叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000001

2. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000002

3. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000003

4. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000004

5. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000005

6. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000006

7. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000007

8. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000008

9. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)

[tɒm] ['spiːdəli] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪksən] [pleɪs] .

TOM	SPEEDILY	GAVE	THE	CALL	TO	THE	STATION	AT	THE	DIXON	PLACE	.
汤姆	迅速地	给予	这	称呼	到	这	车站	在	这	迪克森	地方	.

汤姆·斯皮德利给迪克森广场的警局打了个电话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]

THE	BOYS	OF	THE	WIRELESS
这	男孩们	的	这	无线的

无线男孩们

[ɔː(r)]

Or
或者

或者

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]

A	Stirring	Rescue	from	the	Deep
一个	搅拌	救援	从	这	深的

惊心动魄的深海救援

[baɪ]

BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]

FRANK	V	.	WEBSTER
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['eəʃɪp] ['ændi] , ”

AUTHOR	OF	“	AIRSHIP	ANDY	,	”
作者	的	“	飞艇	和	,	”

《飞艇安迪》的作者

“ ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ”

“	COMRADES	OF	THE	SADDLE	,	”
“	同志们	的	这	鞍	,	”

“马鞍上的战友”

“ [ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , ”

“	BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE	,	”
“	本	哈迪的	飞行	机器	,	”

“本·哈迪的飞行器”

“ [bɒb] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	BOB	THE	CASTAWAY	,	”	ETC	.
“	鲍勃	这	荒岛求生者	,	”	ETC	.

《荒岛余生》等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] ['pɑ:tnə]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]

THE	TWO	BOY	GOLD	MINERS
这	二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [sku:l]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['raɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['eəʃɪp] ['ændi]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]

DARRY	,	THE	LIFE	SAVER
达里	,	这	生活	省钱

达里，救命恩人

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]

DICK	,	THE	BANK	BOY
迪克	,	这	银行	男生

迪克，银行小弟

[ben] ['hɑ:rdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n]

BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
HARRY WATSON'S HIGH SCHOOL DAYS
哈利 屈臣氏 高的 学校 天

哈利·沃森的高中时代

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [tɒm] [bɑːnz] - ['waɪələs]
CHAPTER I — TOM BARNES ' WIRELESS
章 我 — 汤姆 巴恩斯 - 无线的

第一章——汤姆·巴恩斯的无线技术

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['steɪʃ(ə)n] [zed]
CHAPTER II — STATION Z
章 二 — 车站 Z

第二章——Z站

['tʃæptə(r)] [θriː] — “ [spuːks] !
CHAPTER III — “ SPOOKS !
章 三、 — “ 幽灵 !

第三章——“幽灵！

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — “ ['dɑːnər]
” CHAPTER IV — “ DONNER
” 章 第四 — “ 捐赠者

第四章——“唐纳”

” ['tʃæptə(r)] [viː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
” CHAPTER V — A BOY WITH A MYSTERY
” 章 V — 一个 男生 和 一个 神秘

第五章——一个身负神秘的男孩

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə; eɪ] [tɪp] ['vaɪə] ['waɪələs]
CHAPTER VI — A TIP VIA WIRELESS
章 六年级 — 一个 提示 通过 无线的

第六章——无线小贴士

['tʃæptə(r)] [sevn] — [greɪs] ['mɔ:gən]
CHAPTER VII — GRACE MORGAN
章 七 — 优雅 摩根

第七章——格蕾丝·摩根

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]
CHAPTER VIII — QUICK ACTION
章 八 — 快的 行动

第八章——快速行动

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['strɪktli] ['bɪznəs]
CHAPTER IX — STRICTLY BUSINESS
章 第九章 — 严格 商业

第九章——纯粹的商业事务

['tʃæptə(r)] [eks] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæpɪtəlɪst]
CHAPTER X — A YOUNG CAPITALIST
章 X — 一个 年轻的 资本家

第十章——一位年轻的资本家

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔ:wəd]
CHAPTER XI — A GREAT STEP FORWARD
章 十一 — 一个 伟大的 步 向前

第十一章——向前迈出的一大步

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z]
CHAPTER XII — “ SUN , MOON AND STARS
章 十二 — “ 太阳 , 月亮 和 明星

第十二章——“太阳、月亮和星星”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps]
” CHAPTER XIII — THE BLACK CAPS
” 章 十三 — 这 黑色的 大写字母

第十三章——黑帽队

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] — ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]
CHAPTER XIV — TURNING THE TABLES
章 十四 — 转弯 这 表格

第十四章——扭转乾坤

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskju:ə(r)]
CHAPTER XV — AN UNEXPECTED RESCUER
章 十五 — 一个 意外 救援人员

第十五章——一位意想不到的救星

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] — ['kɪdnæpt]
CHAPTER XVI — KIDNAPPED
章 十六 — 被绑架

第十六章——绑架

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf]
CHAPTER XVII — UP TO MISCHIEF
章 十七 — 向上 到 恶作剧

第十七章——作恶

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'lu:n]
CHAPTER XVIII — THE TOY BALLOONS
章 十八 — 这 玩具 气球

第十八章——玩具气球

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['mesɪdʒ]
CHAPTER XIX — A STARTLING MESSAGE
章 十九 — 一个 令人震惊 信息

第十九章——一个令人震惊的信息

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [lɔːntʃ]
CHAPTER XX — THE LAUNCH
章 xx — 这 发射

第二十章——发射

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER XXI — BRAVING THE STORM
章 二十一 — 勇敢 这 风暴

第二十一章——勇闯风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER XXII — THE RESCUE
章 二十二 — 这 救援

第二十二章——营救

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn]
CHAPTER XXIII — “ EVERY INCH A MAN
章 二十三 — “ 每一个 英寸 一个 男人

第二十三章——“每一寸都是男人”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ]
” CHAPTER XXIV — THE KIDNAPPED BOY
” 章 二十四 — 这 被绑架 男生

第二十四章——被绑架的男孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [tɒm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] — [kən'kluːʒn]
CHAPTER XXV — TOM ON THE TRAIL — CONCLUSION
章 25 — 汤姆 在 这 踪迹 — 结论

第二十五章——汤姆的寻路之旅——结论

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [tɒm] [bɑːnz] - ['waɪələs]
CHAPTER I — TOM BARNES ' WIRELESS
章 我 — 汤姆 巴恩斯 - 无线的

第一章——汤姆·巴恩斯的无线技术

“ [wʌts] [ðæt] [njuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blɑːstɪd] [əʊk] , [tɒm] ? ”
“ What's that new - fangled thing on the blasted oak , Tom ? ”
“ 是什么 那 新的 - 时髦的 事物 在 这 炸毁 橡木 , 汤姆 ? ”

“汤姆，那棵该死的橡树上那个新奇玩意儿是什么？”

“ [ðæt] , [ben] , [ɪz][ə; eɪ] ['waɪələs] . ”
“ That , Ben , is a wireless . ”
“ 那 , 本 , 是 一个 无线的 . ”

“本，那是无线设备。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ”
“ Oh , you don't say so ! ”
“ 哦 , 你 不 说 所以 ! ”

“哦，你可真会这么说！”

“ [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][wʌn] . ”
“ Or , rather the start of one . ”
“ 或者 , 相当 这 开始 的 一 . ”

“或者说，这只是一个开始。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Say , you aren't original or ambitious or anything like that , are you ?
“ 说 , 你 不是 原来的 或者 雄心勃勃 或者 任何事物 喜欢 那 , 是 你 ?

“这么说吧，你既没有创意，也没有雄心壮志，或者诸如此类的东西，是吗？”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ben] ['dɪksən] ,

"	The	speaker	,	Ben	Dixon	,
"	这	扬声器	,	本	迪克森	,

发言人本·迪克森

[bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃʌm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]

bestowed	a	look	of	admiration	and	interest	on	the	chum	he	liked	best	of	all
授予	一个	看	的	钦佩	和	兴趣	在	这	密友	他	喜欢	最好的	的	全部

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他用充满钦佩和兴趣的目光打量着自己最喜欢的朋友。

[tɒm] [bɑːnz] .

Tom	Barnes	.
汤姆	巴恩斯	.

汤姆·巴恩斯。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

Tom	was	reckoned	a	genius	in	the	little	community	in	which	he	lived	.
汤姆	曾是	估计	一个	天才	在	这	小的	社区	在	哪个	他	居住地	.

在汤姆居住的小镇上，他被认为是个天才。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] " ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	the	record	of	"	always	being	up	to	something	.
他	有	这	记录	的	"	总是	存在	向上	到	某物	.

他素有"总是搞些阴谋诡计"的记录。

" [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	In	the	present	instance	he	had	been	up	a	tree	,	it	seemed	.
"	在	这	展示	实例	他	有	到过	向上	一个	树	,	它	似乎	.

"就目前的情况来看，他当时似乎在树上。"

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋ] " [ben] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]

From	"	the	new	-	fangled	thing	"	Ben	had	discovered	in	passing	the	familiar
从	"	这	新的	-	时髦的	事物	"	本	有	发现	在	通过	这	熟悉的

['lændmɑːk] , [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [əʊk] ,

landmark	,	the	blasted	oak	,
地标	,	这	炸毁	橡木	,

从本在路过那熟悉的标志性建筑——那棵枯死的橡树时发现的"新奇玩意儿"开始，

['waɪərz] [ænd; ənd] [rɒdz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [dʌn]

wires	and	rods	ran	up	to	quite	a	height	,	showing	that	some	one	had	done
电线	和	杆	跑	向上	到	相当	一个	高度	,	显示	那	一些	一	有	完毕

[sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] .

some	climbing	.
一些	攀登	.

电线和杆子一直延伸到相当高的地方，表明有人爬过那里。

[ben] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Ben	became	instantly	absorbed	in	an	inspection	of	the	contrivance	before	him	.
本	成为	即刻	吸收	在	一个	检查	的	这	装置	前	他	.

本立刻全神贯注地观察起眼前的装置来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['tælənt] .

He	himself	had	some	mechanical	talent	.
他	他自己	有	一些	机械的	天赋	.

他本人也具备一些机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

His	father	had	been	an	inventor	in	a	small	way	,
他的	父亲	有	到过	一个	发明者	在	一个	小的	方式	,

他的父亲曾是一位小规模的发明家，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [hɪm] .

and	anything	in	which	Tom	had	a	part	always	attracted	him	.
和	任何事物	在	哪个	汤姆	有	一个	部分	总是	吸引	他	.

凡是汤姆参与的事情，他都特别感兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	about	it	.
”	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ben] ,

What's	that	thing	up	there	?	”	asked	Ben	,
是什么	那	事物	向上	那里	?	”	问	本	,

“上面那是什么？”本问道。

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][sʌm; səm]['met(ə)l] [rɒdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [ɒf] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

pointing	directly	at	some	metal	rods	attached	to	the	broken	-	off	top	of	the
指向	直接地	在	一些	金属	杆	随附的	到	这	破碎的	-	离开	顶部	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

直接指向连接在树顶断口处的几根金属杆。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'teniː] . ”

“	Those	are	antennae	.	”
”	那些	是	天线	.	”

“那是天线。”

“ [lʊks] [laɪk] [æn; ən] — ['twenti] ! ” ['tʃʌkl] [ben] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .

“	Looks	like	an	—	twenty	!	”	chuckled	Ben	over	his	own	joke	.
”	看起来	喜欢	一个	—	二十	!	”	轻笑	本	超过	他的	自己的	开玩笑	.

“看起来像——二十！”本为自己的玩笑轻笑了一声。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”

“	There's	a	whole	network	of	them	,	isn't	there	?	”
”	有	一个	所有的	网络	的	他们	,	不是	那里	?	”

“他们构成了一个庞大的网络，对吧？”

“ [ðeɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːleɪ] , [ben] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdiːkəʊ'hɪərə]

“	They	run	down	to	a	relay	,	Ben	,	catching	the	electric	waves	striking	the	decoherer
”	他们	跑步	向下	到	一个	中继	,	本	,	捕捉	这	电的	波浪	引人注目	这	解耦器

,

,

,

“他们跑到接力器那里，本，接住了撞击到去混响器的电波，

[wɪtʃ] [tæps][ðə; ði][kəʊ'hɪərə(r)][ænd; ənd] [ˌdisə'reindʒ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brɑːs] ['faɪlɪŋz] [baɪ] [mə'kænɪkl]

which	taps	the	coherer	and	disarranges	a	lot	of	brass	filings	by	mechanical
哪个	水龙头	这	金属	和	混乱	一个	很多	的	黄铜	文件	经过	机械的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

它敲击检修器，通过机械振动使大量黄铜屑散开。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] — ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

That's 那就是 **the** 这 **whole** 所有的 **essence** 本质 **of** 的 **the** 这 **wireless** 无线的 **—** — **otherwise** 否则 **it** 它 **is** 是 **no** 不 **different** 不同的 **from** 从

['kɒmən] [tə'legrəfi] — [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ]

common 常见的 **telegraphy** 电报 **—** — **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **parts** 部分 **each** 每个 **for** 为了 **individual** 个人 **service** 服务 **in** 在 **transmitting** 传输

[ɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] . ”

or 或者 **receiving** 接收 **the** 这 **electric** 电的 **waves** 波浪 **.** . **”** ”

这就是无线电的全部本质——否则它就和普通电报没什么区别了——都是由多个部件组成，每个部件分别负责发射或接收电波。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“ “ **Thank** 感谢 **you** 你 **!** !

“谢谢你！

” [əb'zɜ:vd] [ben] ['draɪli] .

” ” **observed** 观察到 **Ben** 本 **drily** 干巴巴地 **.** .

“本冷冷地说道。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] !

“ “ **How** 如何 **delightfully** 令人愉悦 **plain** 清楚的 **that** 那 **all** 全部 **is** 是 **!** !

“这一切多么显而易见啊！”

[ju:; jʊ]['ræt(ə)l] [ðəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:mz] [ɒf] [gʊd] [ænd; ənd][spraɪ] , [ðəʊ] . ”

You 你 **rattle** 嘎嘎作响 **those** 那些 **scientific** 科学 **terms** 条款 **off** 离开 **good** 好的 **and** 和 **spry** 轻快 **,** , **though** 尽管 **.** . **”** ”

不过，你背诵那些科学术语的速度和效率真是相当不错。

“ [səʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] , ” [ə'sɜ:tɪd] [tɒm] .

“ “ **So** 所以 **will** 将要 **you** 你 **,** , **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **you** 你 **do** 做 **what** 什么 **I've** 我已经 **been** 到过 **doing** 正在做 **,** , **”** ” **asserted** 断言 **Tom** 汤姆 **.** .

“只要你像我一样去做，你也会的，”汤姆断言道。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? ”

“ “ **And** 和 **what's** 是什么 **that** 那 **?** ? **”** ”

“那是什么？”

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['ri:əl] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

“ “ **Getting** 获得 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **real** 真实的 **wireless** 无线的 **outfit** 全套服装 **Mr** 先生 **.** . **Edson** 埃德森 **is** 是 **operating** 操作 **down** 向下 **at** 在

['sændi] [pɔɪnt] . ”

Sandy 沙 **Point** 观点 **.** . **”** ”

“得以一窥埃德森先生在桑迪角运营的真正的无线电设备。”

“ [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [n'ɒdɪd] [ben] .

“ “ **I** 我 **heard** 听到 **of** 的 **that** 那 **,** , **”** ” **nodded** 点头 **Ben** 本 **.** .

“我听说过这件事，”本点点头。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ” [sed] [tɒm] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

“ “ **He's** 他是 **a** 一个 **fine** 美好的 **man** 男人 **,** , **”** ” **said** 说 **Tom** 汤姆 **enthusiastically** 踊跃 **.** .

“他是个好人，”汤姆热情地说。

“ [hiːz] ['teɪkən] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pəʊst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ He's taken all kinds of trouble to post me and explain things I wanted to
” 他是 已采取 全部 种类 的 麻烦 到 邮政 我 和 解释 事物 我 通缉 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

“他费尽心思帮我发布信息，并解释我想知道的事情。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
This little side show of mine is just an experiment on a small scale .
这 小的 边 展示 的 矿 是 只是 一个 实验 在 一个 小的 规模 .

我这个小小的副业只是个小规模的实验。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] [grænd] [rɪ'zʌlts] .
I don't expect any grand results .
我 不 预计 任何 盛大 结果 .

我不指望会取得什么惊人的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['mesɪdʒɪz] —
It will work out the principle , though , and when I get to taking messages —
它 将要 工作 出去 这 原则 , 尽管 , 和 什么时候 我 得到 到 采取 消息 —
— ”
— ”
— ”

不过，这个原理最终会奏效的，等我开始接收留言的时候——”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ? ”
you don't mean to say you can do that ? ”
你 不 意思是 到 说 你 能 做 那 ? ”

你不会是说你能做到吧?

“ [dʒʌst] [ðæt] , [ben] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ['kɒnfɪdəntli] .
“ Just that , Ben , ” declared Tom confidently .
” 只是 那 , 本 , ” 声明 汤姆 自信地 .

“就是这样，本，”汤姆自信地说道。

“ [frɒm; frəm] [weə(r)] ? ”
“ From where ? ”
” 从 在哪里 ? ”

“从哪里？ ”

“ [wel] , ['məʊstli] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ɛdsənz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ,
“ Well , mostly from Mr . Edson's station at Sandy Point ,
” 出色地 , 大多 从 先生 . 埃德森的 车站 在 沙 观点 ,

“嗯，主要是来自埃德森先生在桑迪角的车站，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [streɪ] [wʌnz] [ðæt] [meɪ] [slɪp] [pɑːst] [hɪm] . ”
and maybe some stray ones that may slip past him . ”
和 或许 一些 流浪 一个 那 可能 滑 过去的 他 . ”

或许还有一些漏网之鱼。”

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

" [kraɪd] [ben] , [ɒn]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]['ɒptɪmɪzəm] ,
" cried Ben , on fire at once with emulation and optimism ,
" 哭 本 , 在 火 在 一次 和 仿真 和 乐观 ,

"！"本喊道，他既充满模仿的热情，又充满乐观精神。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] , [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?
" what's the matter with me starting a station , too , down at my house ?
" 是什么 这 事情 和 我 开始 一个 车站 , 也 , 向下 在 我的 房子 ?

"那我为什么不能在我家也开一个电台呢？"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fʌn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪn] . "
Then we could have all kinds of fun over our line . "
然后 我们 可以 有 全部 种类 的 乐趣 超过 我们的 线 . "

然后我们就可以在这条线上玩各种各样的游戏了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜːk] [nɔː(r)] [ɪk'spens] , " [sed] [tɒm] .
" It isn't much work nor expense , " said Tom .
" 它 不是 很多 工作 也不 费用 , " 说 汤姆 .

"这既不费事也不费钱，"汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] ['aʊtfɪt] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [ˌæpə'reɪtəs] — [juː; jʊ] [niːd]
" You can get an outfit cheap for a home - made apparatus — you need
" 你 能 得到 一个 全套服装 便宜的 为了 一个 家 - 制成 设备 — 你 需要
[sʌm; səm] [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] ['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [kɔɪl] ,
some coarse and fine wire for the main coil ,
一些 粗 和 美好的 金属丝 为了 这 主要的 线圈 ,

"你可以花很少的钱买到一套自制装置的配件——你需要一些粗细不同的导线来制作主线圈，

[ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] , [ə; eɪ] [bel] , ['saʊndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzə(r)] , [sʌm; səm] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] — — "
a glass tube , a bell , sounder and a buzzer , some electromagnets — — "
一个 玻璃 管子 , 一个 钟 , 探鱼器 和 一个 蜂鸣器 , 一些 电磁铁 — — "

一根玻璃管、一个铃铛、一个蜂鸣器、一些电磁铁——"

" [aɪ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [grəʊn] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp]
" I see , " interrupted Ben with a mock groan , " just a few things picked up
" 我 看 , " 中断 本 和 一个 嘲笑 呻吟 , " 只是 一个 很少 事物 挑选 向上
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

"我明白了，"本假装呻吟着打断道，"只是随便捡了点东西而已。"

[əʊ] , [jes] ！ "
Oh , yes ！ "
哦 , 是的 ！ "

哦是的！ "

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wʌns][juː; jʊ][get] ['ɪntrəstɪd] , [ben] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tɒm] .
" You won't be discouraged once you get interested , Ben , " assured Tom .
" 你 惯于 是 灰心 一次 你 得到 感兴趣的 , 本 , " 保证 汤姆 .

"只要你感兴趣，就不会气馁了，本，"汤姆安慰道。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] .
" We'll talk about your starting a station later .
" 出色地 讲话 关于 你的 开始 一个 车站 之后 .

"我们稍后再谈你开办电台的事。"

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
Just now you can help me quite a bit if you want to . "
只是 现在 你 能 帮助 我 相当 一个 少量 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，现在你可以帮我很多忙。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ben] [wɪð] [vɪm] .

“	**Sure**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**enterprising**	**Ben**	**with**	**vim**	**.**
”	当然	!	”	返回	这	进取	本	和	vim	.

“当然！”干劲十足的本精神抖擞地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['waɪə(r)] [ai] [gɒt] ['jestədeɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm]

“	**All**	**right**	**;**	**I**	**want**	**to**	**string**	**a**	**coil**	**of**	**new**	**wire**	**I**	**got**	**yesterday**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**
”	全部	正确的	;	我	想	到	细绳	一个	线圈	的	新的	金属丝	我	得到	昨天	,	”	解释	汤姆

,

,

,

“好的，我想把昨天刚买的一卷新电线串起来，”汤姆解释道。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

going	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**.**
去	大约	到	这	其他	边	的	这	树	.

绕到树的另一边。

“ [waɪ] , [ɪts] [gɒn] !

“	**Why**	**,**	**it's**	**gone**	**!**
”	为什么	,	它是	已消失	!

“哎呀，没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌts] [gɒn] ? ” ['kwɪrrɪd] [ben] .

“	**What's**	**gone**	**?**	**”**	**queried**	**Ben**	**.**
”	是什么	已消失	?	”	查询	本	.

“什么东西不见了？”本问道。

“ [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

“	**The**	**wire**	**.**
”	这	金属丝	.

“电线。”

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Now	**,**	**isn't**	**that**	**a**	**shame**	**!**
现在	,	不是	那	一个	耻辱	!

这岂不是很可惜吗！

” [kraɪd] [tɒm] [ɪn'dɪgnəntli] , ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

”	**cried**	**Tom**	**indignantly**	**,**	**fussing**	**around**	**among**	**the**	**grass**	**and**	**bushes**	**.**
”	哭	汤姆	愤慨地	,	唠叨	大约	之中	这	草	和	灌木丛	.

“汤姆气愤地喊道，一边在草丛和灌木丛中忙碌着。”

“ [ðæt] [kɔɪl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	**That**	**coil**	**couldn't**	**have**	**walked**	**away**	**.**
”	那	线圈	不能	有	步行	离开	.

“那个线圈不可能自己跑掉。”

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Some	**one**	**must**	**have**	**stolen**	**it**	**.**	**”**
一些	一	必须	有	被盗	它	.	”

肯定是被人偷走了。

“ [doʊnt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , [tɒm] .

“	**Don't**	**be**	**too**	**hasty**	**,**	**Tom**	**.**
”	不	是	也	仓促	,	汤姆	.

“别太着急，汤姆。”

[sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Some	one	passing	by	may	have	picked	it	up	.
一些	一	通过	经过	可能	有	挑选	它	向上	.

可能是被路人捡到了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] .

You	know	the	fellows	are	playing	ball	over	in	the	meadow	just	beyond	here	.
你	知道	这	伙伴们	是	玩耍	球	超过	在	这	草地	只是	超过	这里	.

你知道那边那群家伙正在前面不远处的草地上打球呢。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪə(r)] . ″

Some	of	them	may	have	cut	across	and	stumbled	over	your	wire	.	″
一些	的	他们	可能	有	切	穿过	和	踉跄	超过	你的	金属丝	.	″

他们中有些人可能抄近路穿过你的电线，结果绊倒了。

“ ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [wɪð]

“	Couldn't	they	see	that	I	was	putting	up	a	station	here	?	″	demanded	Tom	with
“	不能	他们	看	那	我	曾是	推杆	向上	一个	车站	这里	?	″	要求	汤姆	和

[æ'sperəti] .

asperity	.
粗糙度	.

“他们难道看不出来我在这里建了个电视台吗？”汤姆厉声质问道。

“ ['steɪʃ(ə)n] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [lɑːf] .

“	Station	?	″	repeated	Ben	with	a	jolly	laugh	.
“	车站	?	″	重复	本	和	一个	快乐的	笑	.

“车站？”本笑着重复道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ,

“	See	here	,	old	fellow	,
“	看	这里	,	老的	同伴	,

“瞧，老伙计，

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [n'ʌmbskʌlz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'traɪvəns] [hɪə(r)]

you	forget	that	we	scientific	numbskulls	wouldn't	know	your	contrivance	here
你	忘记	那	我们	科学	笨蛋	不会	知道	你的	装置	这里

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊðz] ['draɪə(r)] . ″

from	a	clothes	dryer	.	″
从	一个	衣服	烘干机	.	″

你忘了我们这些科学白痴根本分不清你这玩意儿跟烘干机有什么区别吗?

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] , ['eniweɪ] .

“	Well	,	come	on	,	anyway	.
“	出色地	,	来	在	,	反正	.

“好吧，不管怎样。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['waɪə(r)] , ″ [sed] [tɒm] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I've	got	to	find	that	wire	,	″	said	Tom	with	determination	.
我已经	得到	到	寻找	那	金属丝	,	″	说	汤姆	和	决心	.

“我一定要找到那根电线，”汤姆坚定地说。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

In	the	distance	they	could	hear	the	shouts	of	boys	at	play	,
在	这	距离	他们	可以	听到	这	喊叫	的	男孩们	在	玩	,

远处传来男孩们玩耍的喊叫声。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən]

and	passing	through	some	brushwood	they	came	to	the	edge	of	the	open
和	通过	通过	一些	灌木丛	他们	来了	到	这	边缘	的	这	打开

['medəʊ] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

meadow	lining	the	river	.
草地	衬垫	这	河	.

穿过一片灌木丛，他们来到了河边开阔草地的边缘。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] ['pɑːstaimz] .

Half	a	dozen	boys	were	engaged	in	various	pastimes	.
一半	一个	打	男孩们	是	已订婚的	在	各种各样的	消遣	.

六个男孩在做着各种各样的消遣活动。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kætʃ] ['griːtɪd] [tɒm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Two	of	them	playing	at	catch	greeted	Tom	with	enthusiasm	.
二	的	他们	玩耍	在	抓住	问候	汤姆	和	热情	.

其中两个正在玩抛接游戏的孩子热情地和汤姆打招呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɔɪ] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] [bɑːnz] .

There	was	no	boy	at	Rockley	Cove	more	popular	than	Tom	Barnes	.
那里	曾是	不	男生	在	罗克利	海湾	更多的	受欢迎的	比	汤姆	巴恩斯	.

在罗克利湾，没有哪个男孩比汤姆·巴恩斯更受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

His	father	had	farmed	it	,	as	the	saying	goes	,
他的	父亲	有	农场	它	,	作为	这	说	去	,

正如俗语所说，他父亲曾耕种过这片土地。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

at	the	edge	of	the	little	village	for	over	a	quarter	of	a	century	.
在	这	边缘	的	这	小的	村庄	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

在小村庄边缘待了超过四分之一世纪。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

While	Mr	.	Barnes	was	not	exactly	a	wealthy	man	he	made	a	good	living	,
尽管	先生	.	巴恩斯	曾是	不是	确切地	一个	富裕	男人	他	制成	一个	好的	活的	,

虽然巴恩斯先生算不上富有，但他生活过得不错。

[ænd; ənd] [tɒm] [drest] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [skuːl] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	Tom	dressed	pretty	well	,	and	was	kept	at	school	right	along	.
和	汤姆	穿着	漂亮的	出色地	,	和	曾是	保留	在	学校	正确的	沿着	.

汤姆穿得体面些，而且一直留在学校里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

Now	it	was	vacation	time	,
现在	它	曾是	假期	时间	,

现在是假期了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔː(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tɑːmz] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	outside	of	a	few	chores	about	the	house	morning	and	evening	Tom's	time	was	his	own	.
和	外部	的	一个	很少	家务	关于	这	房子	早晨	和	晚上	汤姆的	时间	曾是	他的	自己的	.

除了早晚做一些家务活之外，汤姆的时间完全属于他自己。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɒm] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] .

The	result	was	that	usually	Tom	had	abundant	leisure	for	sports	.
这	结果	曾是	那	通常	汤姆	有	丰富	闲暇	为了	运动的	.

结果就是，汤姆通常有很多空闲时间进行体育运动。

[ðə; ði] ['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvent] [wɒz; wəz] [heild] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	welcome	with	which	his	advent	was	hailed	therefore	,	was	quite	natural	.
这	欢迎	和	哪个	他的	来临	曾是	赞誉	所以	,	曾是	相当	自然的	.

因此，他的到来受到了热烈欢迎，这是理所当然的。

“ [ai] [seɪ] , [tɒm] , ” ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ben] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sʌm; səm]

“	I	say	,	Tom	,	”	suddenly	spoke	Ben	,	seizing	the	arm	of	his	companion	in	some
“	我	说	,	汤姆	,	”	突然	辐	本	,	抓住	这	手臂	的	他的	伴侣	在	一些

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“我说，汤姆，”本突然开口，激动地抓住同伴的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz] [mɑːt] [wɔːltərz] . ”

“	there's	Mart	Walters	.	”
“	有	市场	沃尔特斯	.	”

“那是马特·沃尔特斯。”

“ [ɑː] , [hiːz] [hɪə(r)] , [ɪz] [hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

“	Ah	,	he's	here	,	is	he	?	”	exclaimed	Tom	,
“	啊	,	他是	这里	,	是	他	?	”	惊呼	汤姆	,

“啊，他来了？”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	started	rapidly	across	the	meadow	to	where	a	crowd	of	boys	were
和	开始	快速	穿过	这	草地	到	在哪里	一个	人群	的	男孩们	是

[gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [plæŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] .

grouped	about	a	diving	plank	running	out	over	the	stream	.
分组	关于	一个	潜水	板	跑步	出去	超过	这	溪流	.

然后迅速穿过草地，来到一群男孩聚集在溪流上方跳水板旁的地方。

“ [aɪm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [kɔɪl] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

“	I'm	bothered	about	that	missing	coil	,	but	I	guess	I	can	take	time	to	attend
“	我是	烦恼	关于	那	丢失的	线圈	,	但	我	猜测	我	能	拿	时间	到	出席

[tuː; tə] [wɔːltərz] .

to	Walters	.
到	沃尔特斯	.

“我为丢失的线圈感到困扰，但我想我可以抽出时间来照顾沃尔特斯。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]

”	The	boy	he	alluded	to	was	talking	to	several	companions	as	Tom	and
”	这	男生	他	暗示	到	曾是	说	到	一些	同伴	作为	汤姆	和

[ben] [keɪm] [ʌp] .

Ben	came	up	.
本	来了	向上	.

“汤姆和本走过来的时候，他提到的那个男孩正在和几个同伴说话。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] .

His	back	was	to	the	newcomers	and	he	did	not	see	them	approach	.
他的	后退	曾是	到	这	新来者	和	他	做过	不是	看	他们	方法	.

他背对着来人，所以没有看到他们走近。

[mɑːt] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brægət] .

Mart	Walters	was	a	fop	and	a	braggart	.
市场	沃尔特斯	曾是	一个	纨绔子弟	和	一个	自吹自擂者	.

马特·沃尔特斯是个纨绔子弟，还是个爱吹牛的人。

[tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,

Tom	noticed	that	he	was	arrayed	in	his	best	,
汤姆	注意到	那	他	曾是	排列	在	他的	最好的	,

汤姆注意到他穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɜːdz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brægɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	his	first	overheard	words	announced	that	he	was	bragging	as	usual	.
和	他的	第一的	无意中听到	字	宣布	那	他	曾是	吹嘘	作为	通常	.

人们第一次听到他说的话就表明他像往常一样在吹牛。

[mɑːt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ˈɔːdiəns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [fiːts] [ɪn]

Mart	was	explaining	to	a	credulous	audience	some	of	the	wonderful	feats	in
市场	曾是	解释	到	一个	轻信的	观众	一些	的	这	精彩的	壮举	在

[ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ˈbɒstən] .

diving	and	swimming	he	had	engaged	in	during	a	recent	stay	in	Boston	.
潜水	和	游泳	他	有	已订婚的	在	期间	一个	最近的	停留	在	波士顿	.

马特向一群轻信的听众解释了他最近在波士顿逗留期间所进行的跳水和游泳方面的一些精彩壮举。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈbəʊstfl] [praɪd] [hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [bɜːt] [ˈɔːldrɪtʃ] ,

With	a	good	deal	of	boastful	pride	he	alluded	to	a	friend	,	Bert	Aldrich	,
和	一个	好的	交易	的	自夸	自豪	他	暗示	到	一个	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,

他带着几分自夸的自豪，提到了他的朋友伯特·奥尔德里奇。

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [ˌneɪtəˈtɔːrɪəm] .

whose	father	was	a	part	owner	of	a	big	city	natatorium	.
谁	父亲	曾是	一个	部分	所有者	的	一个	大的	城市	游泳馆	.

他的父亲是某大城市游泳馆的合伙人之一。

[tɒm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒmbæst] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt]

Tom	interrupted	his	bombast	unceremoniously	by	suddenly	appearing	directly	in	front
汤姆	中断	他的	夸夸其谈	不体面地	经过	突然	出现	直接地	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊstə(r)] .

of	the	boaster	.
的	这	自夸者	.

汤姆突然出现在吹牛者面前，毫不客气地打断了他的夸夸其谈。

“ [həˈləʊ] , [mɑːt] [wɔːltərz] , ” [hiː; hi] [heild] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈgresɪv] [wei] .

“	Hello	,	Mart	Walters	,	”	he	hailed	in	a	sort	of	aggressive	way	.
“	你好	,	市场	沃尔特斯	,	”	他	赞誉	在	一个	种类	的	挑衅的	方式	.

“你好，马特·沃尔特斯，”他以一种咄咄逼人的方式喊道。

“ [həˈləʊ] [jɔːˈself] , ” [riˈtɔːt] [mɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌnˈizɪnɪs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .

“	Hello	yourself	,	”	retorted	Mart	,	with	a	slight	uneasiness	of	manner	.
“	你好	你自己	,	”	反驳	市场	,	和	一个	轻微	不安	的	方式	.

“你好啊，”马特略带不安地反驳道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [tɒm] [ˈblʌntli] .

“	I've	been	looking	for	you	,	”	said	Tom	bluntly	.
“	我已经	到过	寻找	为了	你	,	”	说	汤姆	直截了当地	.

“我一直在找你，”汤姆直截了当地说。

“ [hæv; həv] ? ”

“	Have	?	”
“	有	?	”

“有？ ”

“ [jes] , [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [jɔːz] [ˈjestədeɪ] [ɒn][maɪ] [ˈbʌŋglɪŋ]

“	Yes	,	ever	since	I	heard	some	criticisms	of	yours	yesterday	on	my	bungling
“	是的	,	曾经	自从	我	听到	一些	批评	的	你的	昨天	在	我的	笨拙

[ˈswɪmɪŋ] . ”

swimming	.	”
游泳	.	”

“是的，自从昨天我听到你批评我游泳笨拙之后……”

“ [əʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [dɪˈkleəd] [mɑːt] [ɪˈveɪsɪvli] .

“	Oh	,	I	didn't	say	much	,	”	declared	Mart	evasively	.
“	哦	,	我	没有	说	很多	,	”	声明	市场	闪烁其词	.

“哦，我没说什么，”马特含糊其辞地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː][ɔːl] ['hɒləʊ] [æt; ət]
“ You said enough to make the crowd believe you could beat me all hollow at
” 你 说 足够的 到 制作 这 人群 相信 你 可以 打 我 全部 空洞的 在
['daɪvɪŋ] . ”
diving . ”
潜水 . ”

“你说的那些话足以让观众相信，即使我跳水技术很差，你也能打败我。”

“ [wel] , ” ['flʌstəd] [mɑːt] ['despərətli] , “ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ Well , ” flustered Mart desperately , “ I can . ”
” 出色地 , ” 慌乱 市场 绝望地 , ” 我 能 . ”

“好吧，”马特慌乱地绝望地说，“我可以。”

“ [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ? ” ['tʃælɪndʒd] [tɒm] ['ʃɑːpli] .
“ Want to prove that ? ” challenged Tom sharply .
” 想 到 证明 那 ? ” 挑战 汤姆 尖锐地 .

“你想证明这一点吗？”汤姆尖锐地质问道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ Some time . ”
” 一些 时间 . ”

“过段时间。”

“ [waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
“ Why not now ?
” 为什么 不是 现在 ?

“为什么不现在？”

[wɪr] [ɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [faɪn] .
We're all here and the water is fine .
是 全部 这里 和 这 水 是 美好的 .

我们都到齐了，水质也很好。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [fens] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
We'll make it a dash for the half - mile fence and return , under water
出色地 制作 它 一个 短跑 为了 这 一半 - 英里 栅栏 和 返回 , 在下面 水
[test] , ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
test , somersaults and diving .
测试 , 空翻 和 潜水 .

我们将冲刺半英里长的围栏并返回，进行水下测试、翻跟头和跳水。

” [mɑːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
” Mart had begun to retreat .
” 市场 有 开始 到 撤退 .

“马特已经开始撤退了。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] .
He flushed and stammered .
他 酡 和 结结巴巴 .

他脸涨得通红，说话也结结巴巴的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] :
Finally he blurted out :
最后 他 脱口而出 出去 :

最后他脱口而出：

“ [aɪm] [djuː] [naʊ] [æt; ət] ['mɔːrgənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ][fəʊks] . ”
“ I'm due now at Morgan's with a message from my folks . ”
” 我是 到期的 现在 在 摩根的 和 一个 信息 从 我的 各位 . ”

“我现在应该在摩根家，带着我父母的话过来。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , ” [səˈdʒestid] [ben] .
“ You haven't seemed in a hurry , ” suggested Ben .
“ 你 还没有 似乎 在 一个 匆忙 , ” 建议 本 .

“你看起来并不着急，”本说道。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] . ”
“ Well , I am now . ”
“ 出色地 , 我 是 现在 . ”

“嗯，我现在是了。”

“ [jes] , [mait] [mʌs] [jɔː(r); jə(r)][ˈkɒlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [wet] ! ” [sniə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Yes , might muss your collar if you got wet ! ” sneered a fellow in the crowd .
“ 是的 , 可能 混乱 你的 衣领 如果 你 得到 湿的 ! ” 冷笑 一个 同伴 在 这 人群 .

“是啊，要是淋湿了，领子可能会弄脏！”人群中有人嘲讽道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] , “ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? ”
“ All right , ” said Tom , “ when will you be back ? ”
“ 全部 正确的 , ” 说 汤姆 , “ 什么时候 将要 你 是 后退 ? ”

“好吧，”汤姆说，“你什么时候回来？”

“ [kænt] [seɪ] , ” [dɪˈkleəd] [mɑːt] .
“ Can't say , ” declared Mart .
“ 不能 说 , ” 声明 市场 .

“说不准，”马特说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [meɪ] [biː; bi] .
“ You see , I don't know how long I may be .
“ 你 看 , 我 不 知道 如何 长的 我 可能 是 .

“你看，我不知道我可能要待多久。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [feɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
” He started off , flushed and sheep - faced under the critical gaze of the crowd
” 他 开始 离开 , 酡 和 羊 - 面对 在下面 这 批判的 目光 的 这 人群
.
:
.

“他一开始就面红耳赤，在人群挑衅的目光下显得不知所措。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [tɒm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
As he did so Tom noticed that he had something in his hand .
作为 他 做过 所以 汤姆 注意到 那 他 有 某物 在 他的 手 .

这时，汤姆注意到自己手里拿着东西。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
” he cried , “ where did you get that ?
” 他 哭 , ” 在哪里 做过 你 得到 那 ?

他喊道：“你从哪儿弄来的？”

” [tɒm] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] .
” Tom had discovered his missing coil of wire .
” 汤姆 有 发现 他的 丢失的 线圈 的 金属丝 .

汤姆找到了他丢失的那卷电线。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
His hand seized it .
他的 手 查获 它 .

他的手抓住了它。

[mɑːrts] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

Mart's	**did**	**not**	**let**	**go**	**.**
超市	做过	不是	让	去	.

玛特没有放弃。

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [tɒm] [ə; eɪ] [twɪst] .

The	**latter**	**gave**	**a**	**jerk**	**,**	**Tom**	**a**	**twist**	**.**
这	后者	给予	一个	混蛋	,	汤姆	一个	捻	.

后者猛地一甩，汤姆扭了一下。

“ [ðæts] [maɪn] , ” [tɒm] [sed] ['sɪmpli] .

“	**That's**	**mine**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**simply**	**.**
”	那就是	矿	,	”	汤姆	说	简单地	.

“那是我的，”汤姆简单地说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['waɪələs] . ”

“	**You**	**took**	**it**	**from**	**where**	**I**	**was**	**stringing**	**up**	**my**	**wireless**	**.**	**”**
”	你	采取	它	从	在哪里	我	曾是	串	向上	我的	无线的	.	”

“你从我架设无线设备的地方把它拿走了。”

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːt] , ['θʌrəli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [krɒst] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**I**	**found**	**it**	**,**	**”**	**shouted**	**Mart**	**,**	**thoroughly**	**infuriated**	**in**	**being**	**crossed**	**in**	**any**	**of**	**his**
”	我	成立	它	,	”	喊叫	市场	,	彻底	愤怒的	在	存在	交叉	在	任何	的	他的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

“我找到了！”马特喊道，他的计划遭到阻挠，他感到非常愤怒。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

“	**It**	**was**	**kicking**	**around**	**loose**	**.**
”	它	曾是	踢	大约	松动的	.

“它到处乱跑。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [teɪk] [ðæt] !

I'll	**have**	**it**	**too**	**—**	**take**	**that**	**!**
患病的	有	它	也	—	拿	那	!

我也要一份——尝尝这个！

” [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [tɒm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,

”	**He**	**came**	**at**	**Tom**	**so**	**suddenly**	**that**	**the**	**latter**	**,**	**unprepared**	**for**	**the**	**attack**	**,**
”	他	来了	在	汤姆	所以	突然	那	这	后者	,	毫无准备	为了	这	攻击	,

“他突然袭击汤姆，汤姆毫无防备，

[went] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [bləʊ] .

went	**swinging**	**to**	**the**	**ground**	**under**	**a**	**dizzying**	**blow**	**.**
去	摇摆	到	这	地面	在下面	一个	令人眩晕	吹	.

一记令人眩晕的重击，他踉跄倒地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [mɑːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] .

It	**looked**	**as**	**if**	**Mart**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**up**	**the**	**assault**	**with**	**a**	**kick**	**.**
它	看起来	作为	如果	市场	曾是	关于	到	跟随	向上	这	突击	和	一个	踢	.

看起来马特似乎准备在攻击之后再踢一脚。

[tɒm] ['ɒfset] [ðæt] ['perəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [mə'nuːvər] .

Tom	**offset**	**that**	**peril**	**with**	**a**	**dextrous**	**maneuvre**	**.**
汤姆	抵消	那	危险	和	一个	灵巧的	机动	.

汤姆用一个巧妙的动作化解了这种危险。

['siːtɪd] [flæt] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

Seated	**flat**	**,**	**he**	**spun**	**about**	**like**	**a**	**top**	**.**
坐着	平坦的	,	他	旋转	关于	喜欢	一个	顶部	.

他平坐在地上，像陀螺一样旋转起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [met] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [mɑːt] .

His	feet	met	the	ankles	of	the	onrushing	Mart	.
他的	脚	遇见	这	脚踝	的	这	冲锋	市场	.

他的脚撞上了冲过来的马特的脚踝。

[mɑːt] ['stʌmb(ə)ld] , [trɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] .

Mart	stumbled	,	tripped	and	slipped	.
市场	踉跄	,	绊倒了	和	滑倒了	.

马特踉跄跄，绊了一跤，滑了一跤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm'self] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fel] ['bækwəd] ,

He	tried	to	catch	himself	,	lost	his	balance	,	fell	backward	,
他	尝试	到	抓住	他自己	,	丢失的	他的	平衡	,	跌倒	落后	,

他试图稳住自己，结果失去平衡，向后摔倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] .

and	the	next	instant	went	headlong	into	the	water	with	a	resounding	splash	.
和	这	下一个	立即的	去	一头扎	进入	这	水	和	一个	高亢	溅	.

下一刻，他便一头栽进了水里，溅起巨大的水花。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — ['steɪʃ(ə)n] [zed]

CHAPTER	II	—	STATION	Z
章	二	—	车站	Z

第二章——Z站

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [juːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]

A	yell	of	derisive	delight	went	up	from	the	smaller	youths	of	the	crowd	as
一个	叫喊	的	嘲讽的	喜	去	向上	从	这	较小的	青年	的	这	人群	作为

[mɑːt] [wɔːltərz] [went] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Mart	Walters	went	toppling	into	the	water	.
市场	沃尔特斯	去	倾倒	进入	这	水	.

当马特·沃尔特斯跌入水中时，人群中年纪较小的年轻人发出了一阵嘲笑的欢呼声。

[mɑːt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [ɪn] ['rɑːkli] [kəʊv] ,

Mart	did	not	have	a	real	friend	in	Rockley	Cove	,
市场	做过	不是	有	一个	真实的	朋友	在	罗克利	海湾	,

马特在罗克利湾没有真正的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['welkəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] .

and	the	little	fellows	Welcomed	an	opportunity	for	showing	their	dislike	.
和	这	小的	伙伴们	欢迎	一个	机会	为了	显示	他们的	不喜欢	.

小家伙们欣然接受了这个表达不满的机会。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] ,

Tom	,	however	,
汤姆	,	然而	,

然而，汤姆

['prɒmptli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mɑːt] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ]

promptly	on	his	feet	was	making	for	the	spot	where	Mart	was	puffing
及时	在	他的	脚	曾是	制作	为了	这	点	在哪里	市场	曾是	抽气

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	splashing	about	,
和	溅起水花	关于	,

他迅速起身，朝马特大喊大叫、溅起水花的地方走去。

[wen] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ə'taɪə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['helpf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [riːtʃt]

when	two	of	his	friends	in	bathing	attire	anticipated	his	helpful	action	,	reached
什么时候	二	的	他的	朋友们	在	洗澡	服装	预期	他的	有帮助	行动	,	达到

[mɑːt] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ,

Mart	,	and	led	him	,
市场	,	和	引领	他	,

当他的两个穿着泳装的朋友预料到他会伸出援手时，她们找到了马特，并把他带了过去。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['ɒntə][draɪ][lænd] .

blinded	**and**	**dripping**	**,**	**onto**	**dry**	**land**	**.**
失明	和	滴落	,	到	干燥	土地	.

眼睛睁不开，浑身湿透，倒在干燥的陆地上。

[mɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

Mart	**was**	**a**	**sight**	**.**
市场	曾是	一个	视线	.

集市真是一道奇景。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

All	**the**	**starch**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**him**	**,**	**and**	**out**	**of**	**his**	**clothes**	**.**
全部	这	淀粉	曾是	已采取	出去	的	他	,	和	出去	的	他的	衣服	.

他身上的淀粉和衣服上的淀粉都被洗掉了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

He	**did**	**not**	**linger**	**to**	**renew**	**the**	**conflict**	**.**
他	做过	不是	萦绕	到	更新	这	冲突	.

他没有久留，以免再次引发冲突。

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] ['hwimpə] [wɜːdz] :

He	**only**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**Tom**	**with**	**the**	**half**	**Whimpered**	**words**	**:**
他	仅有的	摇晃	他的	拳头	在	汤姆	和	这	一半	呜咽	字	:

他只是朝汤姆挥了挥拳头，半是呜咽半是抱怨：

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [tɒm] [bɑːnz] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !

“ **I'll**	**fix**	**you**	**,**	**Tom**	**Barnes**	**,**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**!**
” 患病的使固定	你	,	汤姆	巴恩斯	,	看	如果	我	不	!	

“我一定会治好你的，汤姆·巴恩斯，看看我还能不能做到！”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

This	**will**	**be**	**a**	**sorry**	**day**	**for**	**you**	**.**	**”**
这	将要	是	一个	对不起	天	为了	你	.	”

今天对你来说将是糟糕的一天。

“ [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] ['blʌntli] .

“ **Who**	**started**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Tom**	**bluntly**	**.**
” WHO	开始	它	?	”	要求	汤姆	直截了当地	.

“是谁先动手的？”汤姆直截了当地质问道。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] , ” ['θret(ə)nd] [mɑːt] ['daɪəfəlɪ] , ['sniːkɪŋ] [ɒf] .

“ **I'll**	**get**	**even**	**with**	**you**	**for**	**this**	**treatment**	**,**	**”**	**threatened**	**Mart**	**direfully**	**,**	**sneaking**	**off**	**.**
” 患病的	得到	甚至	和	你	为了	这	治疗	,	”	威胁	市场	极其糟糕	,	鬼鬼祟祟	离开	.

“我一定会报复你的！”马特恶狠狠地威胁道，然后悄悄溜走了。

“ [juːv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [tɒm] , ” [dɪ'kleəd] [ben] .

“ **You've**	**made**	**an**	**enemy**	**for**	**life**	**of**	**that**	**fellow**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**declared**	**Ben**	**.**
” 你已经	制成	一个	敌人	为了	生活	的	那	同伴	,	汤姆	,	”	声明	本	.

“汤姆，你这辈子都和那家伙结下了仇，”本说道。

“ [wel] , [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .

“ **Well**	**,**	**he**	**never**	**was**	**very**	**friendly**	**towards**	**me**	**,**	**”**	**responded**	**Tom**	**.**
” 出色地	,	他	绝不	曾是	非常	友好的	向	我	,	”	回应	汤姆	.

“嗯，他从来就没对我友好过，”汤姆回答道。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['waɪə(r)] ?

“ **Where's**	**the**	**wire**	**?**
” 在哪里?	这	金属丝	?

电线在哪儿?

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

I've	got	it	,	”	and	he	picked	it	up	from	the	ground	where	it	had
我已经	得到	它	,	”	和	他	挑选	它	向上	从	这	地面	在哪里	它	有

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

“我捡起来了，”说着，他从地上捡起了掉落的东西。

“ [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm'self] .

“	I'm	sorry	this	thing	occurred	,	but	he	brought	it	on	himself	.
”	我是	对不起	这	事物	发生	,	但	他	带来	它	在	他自己	.

“我很遗憾发生了这样的事，但这都是他咎由自取。”

[kʌm] [ɒn] , [ben] . ”

Come	on	,	Ben	.	”
来	在	,	本	.	”

“来吧，本。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [in'kwaiə] [wʌn]

“	You're	going	to	stay	and	have	some	fun	,	aren't	you	,	Tom	?	”	inquired	one
”	你是	去	到	停留	和	有	一些	乐趣	,	不是	你	,	汤姆	?	”	询问	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪməz] .

of	the	swimmers	.
的	这	游泳运动员	.

“你打算留下来好好玩玩，对吧，汤姆？”其中一名游泳运动员问道。

“ [kænt] , [bɔɪz] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] .

“	Can't	,	boys	—	that	is	,	just	now	.
”	不能	,	男孩们	—	那	是	,	只是	现在	.

“不行，孩子们——至少现在不行。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I've	got	something	to	attend	to	.
我已经	得到	某物	到	出席	到	.

我还有事要办。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

See	you	again	.
看	你	再次	.

再见。

” [tɒm] [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] ['fɪfti] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌrid] [kɔːl]

”	Tom	and	Ben	had	not	proceeded	fifty	feet	,	however	,	when	a	hurried	call
”	汤姆	和	本	有	不是	继续	五十	脚	,	然而	,	什么时候	一个	慌忙	称呼

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

halted	them	.
停止	他们	.

然而，汤姆和本还没走出五十英尺，就被一阵急促的喊声拦住了去路。

[tɑːmz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Tom's	younger	brother	came	running	towards	them	.
汤姆的	年轻	兄弟	来了	跑步	向	他们	.

汤姆的弟弟朝他们跑了过来。

“ [əʊ] , [tɒm] !

“	Oh	,	Tom	!
”	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

” [hiː; hi] [heild] ['breθləsli] , “ [aɪv] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

”	he	hailed	breathlessly	,	“	I've	run	all	the	way	from	the	house	.
”	他	赞誉	气喘吁吁	,	“	我已经	跑步	全部	这	方式	从	这	房子	.

他气喘吁吁地喊道：“我一路从家里跑过来的。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I've	got	a	message	for	you	.	”
我已经	得到	一个	信息	为了	你	.	”

我有个话要跟你说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? ”

“	What	is	it	,	Ted	?	”
“	什么	是	它	,	泰德	?	”

“什么事，泰德？”

“ ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk]

“	Mr	.	Edson	was	passing	the	house	and	told	me	to	find	you	and	ask
“	先生	.	埃德森	曾是	通过	这	房子	和	讲述	我	到	寻找	你	和	问

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”

you	to	come	down	to	the	tower	as	soon	as	you	could	.	”
你	到	来	向下	到	这	塔	作为	很快	作为	你	可以	.	”

“埃德森先生路过你家时，让我找到你，请你尽快到塔楼来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ted] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	All	right	,	Ted	,	”	replied	Tom	.
“	全部	正确的	,	泰德	,	”	回复	汤姆	.

“好的，泰德，”汤姆回答道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ? ”

“	I	wonder	what's	up	?	”
“	我	想知道	是什么	向上	?	”

“我想知道发生了什么事？”

“ [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ben] .

“	Why	?	”	questioned	Ben	.
“	为什么	?	”	被质问	本	.

“为什么？”本问道。

“ [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ['ɜːlɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

“	I	saw	Mr	.	Edson	early	this	morning	down	at	the	Point	,
“	我	锯	先生	.	埃德森	早期的	这	早晨	向下	在	这	观点	,

“今天一大早我在岬角那边看到了埃德森先生，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːskɪŋ]

and	thought	I'd	got	him	to	talk	himself	out	for	a	week	to	come	asking
和	想法	ID	得到	他	到	讲话	他自己	出去	为了	一个	星期	到	来	问

[hɪm][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] . ”

him	so	many	questions	about	the	wireless	.	”
他	所以	许多	问题	关于	这	无线的	.	”

我以为我已经让他滔滔不绝地讲了一个星期了，结果我又来问他这么多关于无线技术的问题。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] ['rɪgɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][plɑːnt][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld][əʊk] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]

“	Are	you	going	to	drop	rigging	out	your	plant	at	the	old	oak	till	you	see
“	是	你	去	到	降低	索具	出去	你的	植物	在	这	老的	橡木	直到	你	看

[hɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

“你打算等到见到他之后，才肯放下在老橡树旁架设设备的活儿吗？”

“ [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] .

“	We'll	have	to	.
“	出色地	有	到	.

“我们不得不这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

It	may	be	something	important	Mr	.	Edson	wants	to	see	me	about	.
它	可能	是	某物	重要的	先生	.	埃德森	想要	到	看	我	关于	.

埃德森先生可能有什么重要的事情想见我。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ben] . ”

You	come	too	,	Ben	.	”
你	来	也	,	本	.	”

你也来，本。

“ [hæd; həd][ai]['betə(r)] ? ”

“	Had	I	better	?	”
”	有	我	更好的	?	”

“我做得更好吗？”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	want	to	,	don't	you	?	”
”	你	想	到	,	不	你	?	”

“你想这么做，对吧？”

“ [wel] , [ai] [ges] !

“	Well	,	I	guess	!
”	出色地	,	我	猜测	!

“嗯，我想也是！”

” [rɪ'plaɪd] [ben] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['fɜːvə(r)] .

”	replied	Ben	with	undisguised	fervor	.
”	回复	本	和	不加掩饰的	热情	.

“本毫不掩饰地热情回答道。”

“ [aɪv] ['envid] [ðə; ði] [wei] [hiːz] ['pəʊstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['waɪələs] ['evə(r)] [sɪns] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt]

“	I've	envied	the	way	he's	posting	you	in	this	wireless	ever	since	I	first	saw	his	outfit
”	我已经	令人羡慕	这	方式	他是	发帖	你	在	这	无线的	曾经	自从	我	第一的	锯	他的	全套服装

.

:
.

“自从我第一次看到他的这身装扮，我就一直很羡慕他用这种方式发布你的照片。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['blɑːstɪd] [əʊk] .

”	The	boys	pursued	their	way	to	Sandy	Point	,	passing	the	old	blasted	oak	.
”	这	男孩们	追击	他们的	方式	到	沙	观点	,	通过	这	老的	炸毁	橡木	.

男孩们一路追寻着来到桑迪角，经过了那棵枯死的橡树。

[hɪə(r)] [tɒm] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Here	Tom	took	pains	to	stow	the	coil	of	wire	safely	in	a	tree	.
这里	汤姆	采取	疼痛	到	存放	这	线圈	的	金属丝	安全	在	一个	树	.

汤姆小心翼翼地将线圈安全地存放在树上。

[ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːk] [ðeɪ] [nɪə] ['sændi] [pɔɪnt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Resuming	their	walk	they	neared	Sandy	Point	twenty	minutes	later	.
恢复	他们的	走	他们	接近	沙	观点	二十	分钟	之后	.

他们继续前行，二十分钟后到达了桑迪角附近。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bʌt; bət]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['haʊzɪz]

The	Point	was	a	high	but	level	stretch	of	shore	with	one	or	two	small	houses
这	观点	曾是	一个	高的	但	等级	拉紧	的	支撑	和	一	或者	二	小的	房屋

[ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .

in	its	vicinity	.
在	它是	附近	.

岬角是一片地势较高但平坦的海岸线，附近有一两栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɑːkli] [kəʊv] ,

It	was	really	a	part	of	Rockley	Cove	,
它	曾是	真的	一个	部分	的	罗克利	海湾	,

它实际上是罗克利湾的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

but	the	center	of	the	village	was	half	a	mile	inland	.
但	这	中心	的	这	村庄	曾是	一半	一个	英里	内陆	.

但村中心位于内陆半英里处。

[ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] ['freɪmwɜ:k] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm]

A	high	metal	framework	designated	the	Point	,	and	could	be	seen	from
一个	高的	金属	框架	指定的	这	观点	,	和	可以	是	已见	从

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

quite	a	distance	.
相当	一个	距离	.

高耸的金属框架标示着这个地点，从很远的地方都能看到。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃn] [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['bi:kən] [pɔɪnt] ,

This	,	however	,	was	no	recent	construction	nor	a	beacon	point	,
这	,	然而	,	曾是	不	最近的	建造	也不	一个	信标	观点	,

但这并非近期建造的建筑物，也不是地标性建筑。

[nɔ:(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['prez(ə)nt][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] .

nor	originally	erected	for	its	present	use	as	a	wireless	station	.
也不	起初	竖立	为了	它是	展示	使用	作为	一个	无线的	车站	.

最初建造时并非为了用作现在的无线电台。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [wʌns] ['ɒpəˌeɪtɪd][æn; ən]

It	had	served	as	a	windmill	for	a	farmer	who	once	operated	an
它	有	服务	作为	一个	风车	为了	一个	农民	WHO	一次	经营的	一个

['eɪti] - ['eɪkə(r)][trækt][ɒv; əv][lænd] .

eighty	-	acre	tract	of	land	.
八十	-	英亩	通道	的	土地	.

它曾是某个农场主的风车，该农场主曾经拥有八十英亩的土地。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rnz] [bɜ:nd] [daʊn] .

One	night	his	house	and	barns	burned	down	.
一	夜晚	他的	房子	和	谷仓	烧伤	向下	.

一天晚上，他的房子和谷仓都被烧毁了。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

For	years	the	spot	was	abandoned	.
为了	年	这	点	曾是	弃	.

这个地方多年来一直被废弃。

['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] ,

Recently	,	however	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [tɒm] [hæd; həd] [ə'lju:d] [tu:; tə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɑ:kli] [kəʊv] [ænd; ənd]

the	Mr	.	Edson	Tom	had	alluded	to	had	come	to	Rockley	Cove	and
这	先生	.	埃德森	汤姆	有	暗示	到	有	来	到	罗克利	海湾	和

[ɪ'stæblɪʃt] “ ['steɪʃ(ə)n][zed] ” [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] .

established	“	Station	Z	”	at	the	old	windmill	.
已确立的	“	车站	Z	”	在	这	老的	风车	.

汤姆提到的埃德森先生来到了罗克利湾，并在旧风车旁建立了“Z站”。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)]['taʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndmɪl]

He	had	built	a	room	or	tower	as	he	called	it	midway	up	the	windmill
他	有	建造	一个	房间	或者	塔	作为	他	称为	它	中途	向上	这	风车

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

他在风车结构的中部建造了一个房间，或者像他自己称呼的那样，一个塔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] ['aɪən]['lædə(r)] .

This	was	reached	through	a	trap	door	by	a	fixed	iron	ladder	.
这	曾是	达到	通过	一个	陷阱	门	经过	一个	固定的	铁	梯子	.

可以通过一个固定的铁梯，经由一个活板门到达那里。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]['əʊpən] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

The	height	and	open	construction	of	the	windmill	enabled	the	setting	of	upper
这	高度	和	打开	建造	的	这	风车	已启用	这	环境	的	上

['waɪələs] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] ,

wireless	paraphernalia	in	a	fine	way	,
无线的	用具	在	一个	美好的	方式	,

风车的高度和开放式结构使得上方无线电设备的安装非常便捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['leɪaʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)] .

and	the	whole	layout	was	found	especially	serviceable	in	carrying	out	Mr	.
和	这	所有的	布局	曾是	成立	尤其	可用	在	携带	出去	先生	.

[ɛdsənz] [aɪ'diəz] .

Edson's	ideas	.
埃德森的	想法	.

整个布局被证明特别适用于实现埃德森先生的想法。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	operator	was	at	the	window	of	the	little	operating	room	he	had
这	操作员	曾是	在	这	窗户	的	这	小的	操作	房间	他	有

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

手术员站在他自己搭建的小手术室的窗前。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .

and	waved	a	cheery	welcome	to	his	two	young	friends	.
和	挥手	一个	欢快的	欢迎	到	他的	二	年轻的	朋友们	.

他热情地向两位年轻朋友挥手致意。

[tɒm] [ænd; ənd] [ben] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

Tom	and	Ben	were	up	the	ladder	speedily	and	through	the	trap	door	.
汤姆	和	本	是	向上	这	梯子	迅速地	和	通过	这	陷阱	门	.

汤姆和本迅速爬上梯子，穿过活板门。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] .

“	Did	you	send	for	me	,	Mr	.	Edson	?	”	inquired	Tom	.
“	做过	你	发送	为了	我	,	先生	.	埃德森	?	”	询问	汤姆	.

“埃德森先生，您派人来找我了吗？”汤姆问道。

“ [jes] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [səʊ] ['prɒmptli] .

“	Yes	,	Tom	,	”	replied	the	operator	,	“	and	I'm	glad	you	came	so	promptly	.
“	是的	,	汤姆	,	”	回复	这	操作员	,	“	和	我是	高兴的	你	来了	所以	及时	.

“是的，汤姆，”接线员回答说，“我很高兴你这么快就来了。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] ['rɑːkli] [kəʊv] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] . ”

I've	got	to	leave	Rockley	Cove	on	short	notice	.	”
我已经	得到	到	离开	罗克利	海湾	在	短的	注意	.	”

我得临时离开罗克利湾。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Oh	,	Mr	.	Edson	,	I	am	very	sorry	for	that	!	”	declared	Tom	.
“	哦	,	先生	.	埃德森	,	我	是	非常	对不起	为了	那	!	”	声明	汤姆	.

“哦，埃德森先生，我对此深感抱歉！”汤姆说道。

“ [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ， [ɪ'speʃəli] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ，” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] .

“	I	regret	it	too	,	especially	so	far	as	you	are	concerned	,	”	admitted	Mr	.
”	我	后悔	它	也	,	尤其	所以	远的	作为	你	是	担心的	,	”	承认	先生	.

['ɛdsən] .

Edson	.
埃德森	.

“我也很遗憾，尤其是对你而言，”埃德森先生承认道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['faɪnli] ，” [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

“	I	was	getting	on	finely	,	”	said	Tom	in	a	disappointed	tone	.
”	我	曾是	获得	在	精细地	,	”	说	汤姆	在	一个	失望的	语气	.

“我本来一切都挺好的，”汤姆失望地说。

“ [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kən'tɪnjuː] ，” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	No	reason	why	you	shouldn't	continue	,	”	declared	the	operator	encouragingly	.
”	不	原因	为什么	你	不应该	继续	,	”	声明	这	操作员	令人鼓舞的是	.

“你完全可以继续下去，”接线员鼓励道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ，[tɒm] .

“	You	have	been	strictly	business	all	along	,	Tom	.
”	你	有	到过	严格	商业	全部	沿着	,	汤姆	.

“汤姆，你一直以来都只专注于生意。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	to	commend	you	for	it	,
我	想	到	表彰	你	为了	它	,

我想为此表扬你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”

and	I	have	sent	for	you	to	make	you	a	business	proposition	.	”
和	我	有	发送	为了	你	到	制作	你	一个	商业	主张	.	”

我召见你，是想跟你谈一项生意。

“ [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] ['wʌndrɪŋli] .

“	A	proposition	?	”	repeated	Tom	wonderingly	.
”	一个	主张	?	”	重复	汤姆	惊奇地	.

“提议？”汤姆疑惑地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

You	have	got	so	that	there	is	very	little	about	the	outfit	here	that	you	do	not
你	有	得到	所以	那	那里	是	非常	小的	关于	这	全套服装	这里	那	你	做	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

你已经对这里的服装几乎没有什么不明白的地方了。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	transmitting	and	receiving	end	of	it	is	old	history	to	you	.
这	传输	和	接收	结尾	的	它	是	老的	历史	到	你	.

对你来说，它的收发端早已是老生常谈了。

[ɪn][fækt][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

In	fact	I	am	going	to	leave	you	here	in	entire	charge	of	the	station	.	”
在	事实	我	是	去	到	离开	你	这里	在	全部的	收费	的	这	车站	.	”

事实上，我将把整个车站的管理权都交给你。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [reɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['haɪli] . ”

“	Oh	,	Mr	.	Edson	!	”	exclaimed	Tom	,	“	I	am	afraid	you	rate	me	too	highly	.	”
”	哦	,	先生	.	埃德森	!	”	惊呼	汤姆	,	“	我	是	害怕的	你	速度	我	也	高度	.	”

“哦，埃德森先生！”汤姆惊呼道，“恐怕您对我的评价太高了。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [sens] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] .

You	have	got	sense	,	patience	,	and	you	want	to	learn	.
你	有	得到	感觉	,	耐心	,	和	你	想	到	学习	.

你很有见识，有耐心，而且渴望学习。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

As	you	know	,	my	starting	the	station	here	was	a	private	enterprise	,
作为	你	知道	,	我的	开始	这	车站	这里	曾是	一个	私人的	企业	,

如你所知，我创办这个电台是出于个人兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l][fæd] .

but	it	was	no	idle	fad	.
但	它	曾是	不	闲置的	时尚	.

但这并非一时兴起。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	expected	to	work	something	practicable	and	profitable	out	of	it	.
我	预期的	到	工作	某物	切实可行的	和	有利可图	出去	的	它	.

我原本希望从中获得一些实用且有利可图的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] . ”

You	can	carry	on	the	work	.	”
你	能	携带	在	这	工作	.	”

你可以继续这项工作。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? ”

“	Why	are	you	giving	it	up	,	sir	,	if	I	may	ask	?	”
”	为什么	是	你	给予	它	向上	,	先生	,	如果	我	可能	问	?	”

“先生，请问您为什么要放弃呢？”

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ,

“	I	received	a	letter	only	an	hour	since	,
”	我	已收到	一个	信	仅有的	一个	小时	自从	,

“我一个小时前才收到这封信，

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]

with	an	unexpected	offer	of	a	very	fine	position	with	one	of	the	operating
和	一个	意外	提供	的	一个	非常	美好的	位置	和	一	的	这	操作

['waɪələs] ['kʌmpəniz] [ɪn]['kænədə] .

wireless	companies	in	Canada	.
无线的	公司	在	加拿大	.

出乎意料的是，加拿大一家运营中的无线通信公司向他提供了一个非常好的职位。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['fraɪdeɪ] ,

They	expect	me	at	a	conference	in	New	York	City	Friday	,
他们	预计	我	在	一个	会议	在	新的	约克	城市	星期五	,

他们预计我周五会在纽约市参加一个会议。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kləʊz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	do	not	doubt	that	I	shall	close	an	engagement	with	them	.
和	我	做	不是	怀疑	那	我	将	关闭	一个	订婚	和	他们	.

我毫不怀疑我会与他们达成协议。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

As	I	have	told	you	,	I	have	very	little	capital	.
作为	我	有	讲述	你	,	我	有	非常	小的	首都	.

正如我之前所说，我的资金非常有限。

[ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['sɜːpləs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

In	fact	,	about	all	my	surplus	has	been	invested	in	the	station	here	.
在	事实	,	关于	全部	我的	剩余	有	到过	投资	在	这	车站	这里	.

事实上，我几乎所有的盈余都投资到了这里的这个车站。

" [ben] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [glɑːns] .

"	Ben	was	looking	around	the	place	with	his	usual	devouring	glance	.
"	本	曾是	寻找	大约	这	地方	和	他的	通常	吞噬	瞥一眼	.

“本用他惯常的贪婪目光环顾四周。”

[tɒm] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Tom	felt	that	some	important	disclosure	was	about	to	be	made	and	was
汤姆	毛毡	那	一些	重要的	披露	曾是	关于	到	是	制成	和	曾是

['djuːli] [ɪm'prest] .

duly	impressed	.
正式地	印象深刻	.

汤姆觉得可能会有重要的消息要公布，对此印象深刻。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kæn; kən]

“	There	is	a	good	chance	for	a	live	young	fellow	in	a	business	that	can
"	那里	是	一个	好的	机会	为了	一个	居住	年轻的	同伴	在	一个	商业	那	能

[send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

send	a	message	hundreds	of	miles	in	a	few	seconds	,
发送	一个	信息	数百	的	英里	在	一个	很少	秒	,

“对于一个年轻有活力的小伙子来说，从事一项能在几秒钟内将信息发送到数百英里之外的业务，很有可能获得成功。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

"	continued	Mr	.	Edson	.
"	持续	先生	.	埃德森	.

埃德森先生继续说道。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

“	The	business	is	now	only	in	its	infancy	,
"	这	商业	是	现在	仅有的	在	它是	婴儿期	,

“这项业务目前还处于起步阶段，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [get][ɪn][fɜːst][hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃɑːns] .

and	those	who	get	in	first	have	the	best	chance	.
和	那些	WHO	得到	在	第一的	有	这	最好的	机会	.

先到先得，机会最大。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɜːkɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] . "

The	only	hope	here	of	the	international	circuit	is	to	make	a	killing	.	"
这	仅有的	希望	这里	的	这	国际的	电路	是	到	制作	一个	杀	.	"

国际巡回赛唯一的希望就是大赚一笔。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,

“	What	do	you	mean	by	a	killing	,	Mr	.	Edson	?	"	inquired	the	big	-	eyed	,
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	杀	,	先生	.	埃德森	?	"	询问	这	大的	-	眼睛	,

['ɪntrəstɪd] [ben] .

interested	Ben	.
感兴趣的	本	.

“埃德森先生，您说的杀人是什么意思？”睁着大眼睛、饶有兴趣的本问道。

“ ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ʃɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Catching	a	stray	message	and	making	a	home	shot	with	it	.
"	捕捉	一个	流浪	信息	和	制作	一个	家	射击	和	它	.

“抓住一条意外的信息，然后把它变成一记漂亮的投篮。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [seɪvd] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)][lɑːst] [wiːk] [baɪ] ['sendɪŋ] [help] [kwɪk] , [dʒʌst] [wen]
The fellow who saved an ocean liner last week by sending help quick , just when
这 同伴 WHO 已保存 一个 海洋 衬垫 最后的 星期 经过 发送 帮助 快的 , 只是 什么时候
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

上周，那位及时伸出援手，拯救了一艘远洋客轮的英雄，

[gɒt] [mɔː(r)] [peɪ] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
got more pay in one hour than many people earn in a lifetime .
得到 更多的 支付 在 一 小时 比 许多 人们 赚 在 一个 寿命 .

一小时的收入比许多人一辈子赚的都多。

[naʊ] [ðen] , [tɒm] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
Now then , Tom , as to my proposition . ”
现在 然后 , 汤姆 , 作为 到 我的 主张 . ”

那么，汤姆，关于我的提议。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [nˈɒdɪd] [tɒm] , ['iːgəli] .
“ Yes , sir , ” nodded Tom , eagerly .
” 是的 , 先生 , ” 点头 汤姆 , 急切地 .

“是的，先生，”汤姆急切地点了点头。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”
“ I want you to buy me out . ”
” 我 想 你 到 买 我 出去 . ”

“我想让你买下我的股份。”

“ [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ To buy you out ? ” repeated Tom slowly and in a puzzled way .
” 到 买 你 出去 ? ” 重复 汤姆 缓慢地 和 在 一个 困惑 方式 .

“收购你的股份？”汤姆缓慢而困惑地重复道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's it . ”
” 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪð] ['mʌni] ? ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - [ə'tentɪv] [ben] .
“ You mean with money ? ” put in the ever - attentive Ben .
” 你 意思是 和 钱 ? ” 放 在 这 曾经 - 细心 本 .

“你是说用钱吗？”细心的本问道。

“ [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .
“ It's got to be money , I am obliged to say , ” replied Mr . Edson .
” 它是 得到 到 是 钱 , 我 是 有义务 到 说 , ” 回复 先生 . 埃德森 .

“我不得不说，肯定是因为钱，”埃德森先生回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ I shall need all the ready cash I can get hold of in taking my new position ,
” 我 将 需要 全部 这 准备好 现金 我 能 得到 抓住 的 在 采取 我的 新的 位置 ,

“我上任新职位需要尽可能多的现金，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dets] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
for I have a lot of debts to clean up .
为了 我 有 一个 很多 的 债务 到 干净的 向上 .

因为我有很多债务要偿还。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tɒm] , [ai][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hɪə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
Between you and me , Tom , I can sell the outfit here to certain people ,
之间 你 和 我 , 汤姆 , 我 能 卖 这 全套服装 这里 到 肯定 人们 ,

汤姆，你我之间说一句，我可以把这身衣服卖给某些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

but	it	would	throw	you	out	.
但	它	会	扔	你	出去	.

但它会把你赶出去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

Of	course	,	I	don't	expect	you	,	a	boy	to	have	any	great	amount	of	money
的	课程	,	我	不	预计	你	,	一个	男生	到	有	任何	伟大的	数量	的	钱

[tuː; tə] [ɪnˈvest] ,

to	invest	,
到	投资	,

当然，我并不指望你一个男孩会有很多钱去投资。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [mait] [help]

but	I	had	an	idea	that	some	of	your	relatives	or	friends	might	help
但	我	有	一个	主意	那	一些	的	你的	亲属	或者	朋友们	可能	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我想到你的一些亲戚或朋友或许能帮到你。

" [tɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Tom	was	silent	,	deeply	thoughtful	for	a	minute	or	two	.
"	汤姆	曾是	沉默的	,	深	周到	为了	一个	分钟	或者	二	.

汤姆沉默不语，陷入沉思了一两分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ðæt] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

His	eyes	wandered	wistfully	over	the	apparatus	that	so	fascinated	him	.
他的	眼睛	漫步	怅然地	超过	这	设备	那	所以	着迷	他	.

他的目光怅然地扫过那台令他着迷的仪器。

[ðen] , ['veri] ['tɪmərəsli] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	,	very	timorously	,	he	asked	:
然后	,	非常	胆怯地	,	他	问	:

然后，他非常怯生生地问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? ”

“	How	much	would	it	take	,	Mr	.	Edson	?	”
“	如何	很多	会	它	拿	,	先生	.	埃德森	?	”

“埃德森先生，需要多少钱？”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

“	One	hundred	dollars	to	you	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Edson	.
“	一	百	美元	到	你	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃德森	.

“给你一百美元，汤姆，”埃德森先生说。

[ben] [skwɜːrmd] .

Ben	squirmed	.
本	扭动着身子	.

本扭动着身子。

[tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tremjələs] [æz; əz][hiː; hi] [in'kwaiə] :

Tom's	voice	was	quite	tremulous	as	he	inquired	:
汤姆的	嗓音	曾是	相当	颤抖的	作为	他	询问	:

汤姆的声音有些颤抖，他问道：

“ [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	How	soon	would	you	have	to	have	the	money	?	”
“	如何	很快	会	你	有	到	有	这	钱	?	”

“你最快什么时候需要这笔钱？”

“ [baɪ][nekst] ['tjuːzdeɪ] . ”
“ By next Tuesday . ”
” 经过 下一个 周二 . ”

“下周二之前。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] — [tuː; tə][traɪ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
“ Will you give me till then to — to try ? ” asked Tom .
” 将要 你 给 我 直到 然后 到 — 到 尝试 ? ” 问 汤姆 .

“你能给我点时间——让我试试吗？”汤姆问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
I hope you can make it , Tom .
我 希望 你 能 制作 它 , 汤姆 .

汤姆，希望你能来。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I like you very much .
我 喜欢 你 非常 很多 .

我很喜欢你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,
You are the right sort ,
你 是 这 正确的 种类 ,

你正是我们要找的人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] .
and I think you should be encouraged in your interest in the wireless .
和 我 思考 你 应该 是 鼓励 在 你的 兴趣 在 这 无线的 .

我认为你应该对你对无线通信的兴趣感到欣慰。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪə(r)][ɪz] .
I'll show you just what the equipment here is .
患病的 展示 你 只是 什么 这 设备 这里 是 .

我来给你们展示一下这里的设备。

” [ben] ['vəʊtɪd][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
” Ben voted the hour that followed the most interesting of his life .
” 本 投票 这 小时 那 随后 这 最多 有趣的 的 他的 生活 .

“本认为接下来的一个小时是他一生中最有趣的一个小时。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For the first time in his career he began to get a faint conception of
为了 这 第一的 时间 在 他的 职业 他 开始 到 得到 一个 头晕的 概念 的
[spɑːk] [leŋθs] ,
spark lengths ,
火花 长度 ,

在他的职业生涯中，他第一次开始对火花长度有了模糊的概念。

[spɑːk] ['vəʊltɪdʒ] , [kən'densər] , ['sɜːkɪts] , [vai'breitəz] , [graʊndz] , [kən'sentrɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] , ['waɪə(r)]
spark voltage , condensers , circuits , vibrators , grounds , concentric radiations , wire
火花 电压 , 冷凝器 , 电路 , 振动器 , 理由 , 同心 辐射 , 金属丝
[kɔːrz] [ænd; ənd] ['ɑːmətʃˌɔːz] .
cores and armatures .
核心 和 电枢 .

火花电压、电容器、电路、振动器、接地、同心辐射、线芯和电枢。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dæb(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [bəuθ] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	been	dabbling	for	over	a	week	with	both	Morse	and	the
他	有	到过	浅尝辄止	为了	超过	一个	星期	和	两个都	莫尔斯	和	这

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ælfəbets] ,

Continental	alphabets	,
大陆	字母	,

他已经研究摩尔斯电码和欧洲大陆字母一个多星期了。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	when	Tom	mentioned	the	possibility	of	establishing	a	sub	-	station	at	the
和	什么时候	汤姆	提及	这	可能性	的	建立	一个	子	-	车站	在	这

['dɪksən] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['blɑːstɪd] [əʊk] ,

Dixon	home	instead	of	at	the	old	blasted	oak	,
迪克森	家	反而	的	在	这	老的	炸毁	橡木	,

当汤姆提到可以在迪克森家而不是那棵老旧的枯橡树那里建立一个变电站时，

['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

Mr	.	Edson	was	quite	encouraging	,
先生	.	埃德森	曾是	相当	鼓励	,

埃德森先生非常鼓励我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	offered	to	contribute	some	of	the	equipment	necessary	to	carry	out
和	提供	到	贡献	一些	的	这	设备	必要的	到	携带	出去

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

并主动提出提供实施该计划所需的部分设备。

[ðə; ði]['ekspɜːt]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	expert	operator	engrossed	the	attention	of	the	boys	.
这	专家	操作员	全神贯注	这	注意力	的	这	男孩们	.

这位技术娴熟的操作员吸引了男孩们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]

It	was	a	ramble	in	a	field	of	rare	delight	as	they	passed	from	one
它	曾是	一个	漫谈	在	一个	场地	的	稀有的	喜	作为	他们	通过了	从	一

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

part	of	the	wireless	mechanism	to	another	.
部分	的	这	无线的	机制	到	其他	.

他们从无线电装置的一个部分走到另一个部分，这是一次在难得的乐趣中漫步的经历。

“ [naʊ] [ðen] , [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [æt; ət]

“	Now	then	,	sit	down	,	boys	,	for	a	few	minutes	,	”	said	Mr	.	Edson	at
“	现在	然后	,	坐	向下	,	男孩们	,	为了	一个	很少	分钟	,	”	说	先生	.	埃德森	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“好了，孩子们，坐下几分钟吧，”埃德森先生说完。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .

“	I	don't	want	you	to	buy	a	pig	in	a	poke	.
“	我	不	想	你	到	买	一个	猪	在	一个	戳	.

“我不想让你买到劣质产品。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənts] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

There	are	a	couple	of	attachments	that	go	with	the	station	,	and	you
那里	是	一个	夫妻	的	附件	那	去	和	这	车站	,	和	你

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

should	know	about	them	.	”
应该	知道	关于	他们	.	”

这个工作站有一些附件，你应该了解一下。

“ [ə'tætʃmənts] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ben] .
“ Attachments ? ” repeated Ben .
“ 附件 ? ” 重复 本 .

“附件？”本重复道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ What are they , Mr . Edson ? ” inquired Tom with curiosity .
“ 什么 是 他们 , 先生 . 埃德森 ? ” 询问 汤姆 和 好奇心 .

“它们是什么，埃德森先生？”汤姆好奇地问道。

“ [spu:ks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [rɪ'plaɪ] .
“ Spooks , ” was the ominous reply .
“ 幽灵 , ” 曾是 这 不祥的 回复 .

“幽灵，”那是一个不祥的回答。

['tʃæptə(r)] [θri:] — “ [spu:ks] ! ”
CHAPTER III — “ SPOOKS ! ”
章 三、 — “ 幽灵 ! ”

第三章——“鬼魂！”

“ [spu:ks] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
“ Spooks ? ” repeated Tom , with a stare of wonder .
“ 幽灵 ? ” 重复 汤姆 , 和 一个 盯 的 想知道 .

“幽灵？”汤姆疑惑地重复道。

“ [spu:ks] , ” ['ekəud] [ben] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][træp][dɔ:(r)] .
“ Spooks , ” echoed Ben , edging a trifle away from the open trap door .
“ 幽灵 , ” 回声 本 , 边缘 一个 琐事 离开 从 这 打开 陷阱 门 .

“鬼魂，”本附和道，同时稍微远离了敞开的活板门。

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
“ Call it that , ” said Mr . Edson , with a quiet smile .
“ 称呼 它 那 , ” 说 先生 . 埃德森 , 和 一个 安静的 微笑 .

“就这么叫吧，”埃德森先生微微一笑说道。

“ [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] — [mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] . ”
“ Perhaps I had better say — mysterious happenings . ”
“ 也许 我 有 更好的 说 — 神秘 事件 . ”

“或许我应该说——神秘事件。”

“ [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] , ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiə] [ben] , ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni]
“ What may they be , Mr . Edson ? ” inquired Ben , always interested in any
[sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] .
sensational disclosures .
轰动一时 披露 .

“那会是什么呢，埃德森先生？”本问道，他总是对任何耸人听闻的爆料很感兴趣。

“ [wel] , [fɜ:st] — [let] [ˌem 'i:] [si:] ,
“ Well , first — let me see ,
“ 出色地，第一的 — 让 我 看 ,

“嗯，首先——让我想想，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [held] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn]
” and the speaker reached over for a slip of documents held with others in
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][klɪp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
a paper clip on the table ;
一个 纸 夹子 在 这 桌子 ;

”然后，说话者伸手去拿桌上用回形针夹着的一张文件；

“ [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — - ['dɑːnər] . - ”

“	**yes**	,	**here**	**it**	**is**	**—**	**'**	**Donner**	**.**	**'**	**”**
”	是的	,	这里	它	是	—	-	唐纳	.	-	”

“是的，就是它——‘唐纳’。”

“ [huz] [hiː; hi] ? ” [inˈkwaiə] [tɒm] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**Who's**	**he**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**,**	**puzzled**	**.**
”	谁是	他	?	”	询问	汤姆	,	困惑	.

“他是谁？”汤姆疑惑地问道。

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

“	**Say**	**rather**	**what**	**is**	**he**	**?**	**”**	**corrected**	**Mr**	**.**	**Edson**	**.**
”	说	相当	什么	是	他	?	”	已更正	先生	.	埃德森	.

“不如说他是什么人？”埃德森先生纠正道。

“ ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	**Frankly**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
”	坦率地说	,	我	不	知道	.	”

“坦白说，我不知道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [əb'zɜːvd] [ben] ; “ [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It's**	**a**	**name**	**,**	**”**	**observed**	**Ben**	**;**	**“**	**a**	**man's**	**name**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
”	它是	一个	姓名	,	”	观察到	本	;	“	一个	男人的	姓名	,	不是	它	?	”

“这是个名字，”本说道，“一个男人的名字，对吧？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**,**	**”**	**responded**	**Mr**	**.**	**Edson**	**.**
”	我	不	知道	那	,	”	回应	先生	.	埃德森	.

“我不知道，”埃德森先生回答道。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

“	**Neither**	**do**	**the**	**other**	**fellows**	**on**	**the**	**circuit**	**.**
”	两者都不	做	这	其他	伙伴们	在	这	电路	.

“巡回赛上的其他选手也一样。”

[pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [ɪk'spleɪn] , [ðəʊ] , [səʊ] [wen] [ðɪs] ['dɑːnər] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Perhaps	**I'd**	**better**	**explain**	**,**	**though**	**,**	**so**	**when**	**this**	**Donner**	**comes**	**along**	**you**	**will**	**be**
也许	ID	更好的	解释	,	尽管	,	所以	什么时候	这	唐纳	来	沿着	你	将要	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

prepared	**for**	**him**	**.**	**”**
准备	为了	他	.	”

或许我最好还是解释一下，这样当唐纳出现时，你们就能有所准备了。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ” [sed]

“	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**excited**	**our**	**curiosity**	**and**	**we'll**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**,**	**”**	**said**
”	是的	,	你	有	兴奋的	我们的	好奇心	和	出色地	是	在	这	瞭望台	,	”	说

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“是的，你引起了我们的好奇心，我们会密切关注的，”汤姆说。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] , [æt; ət] [ɒd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] , [wɪð] [nəʊ] [sens]

“	**Well**	**,**	**for**	**nearly**	**three**	**weeks**	**,**	**at**	**odd**	**and**	**unexpected**	**times**	**,**	**with**	**no**	**sense**
”	出色地	,	为了	几乎	三	周	,	在	奇怪的	和	意外	时代	,	和	不	感觉

[ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**reason**	**to**	**it**	**,**
或者	原因	到	它	,

“嗯，差不多三周的时间里，都是在奇怪且意想不到的时候，没有任何道理或理由地发生这种情况。”

[nəʊ][kɔːl][ɔː(r)] - [saɪn] , - [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [zɪp] !

no	**call**	**or**	**'**	**sine**	**,**	**'**	**abruptly**	**and**	**mysteriously**	**zip**	**!**
不	称呼	或者	-	正弦	,	-	突然	和	神秘地	拉链	!

没有来电或“正弦”，突然神秘地“咻”的一声！

[ðə; ði]['waɪərz][hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [fləʊts] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] , [ɪ'rætɪk] ['mesɪdʒ] . ”

the	wires	have	gone	,	and	in	floats	a	jumbled	,	erratic	message	.	”
这	电线	有	已消失	,	和	在	浮标	一个	错杂	,	不稳定的	信息	.	”

电线断了，传来一条混乱、不规则的信息。

“ [æz; əz] [haʊ] ? ” [prəu'paund] [ben] . “

“	As	how	?	”	propounded	Ben	.	“
”	作为	如何	?	”	提出的	本	.	”

“怎么做呢？”本问道。

- ['dɑːnər] .

'	Donner	.
-	唐纳	.

唐纳。

- [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [fɜːst] .

'	That	always	,	first	.
-	那	总是	,	第一的	.

“永远都是第一要务。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,

It	may	be	an	explanation	,	it	may	be	a	name	,	it	may	mean	nothing	,
它	可能	是	一个	解释	,	它	可能	是	一个	姓名	,	它	可能	意思是	没有什么	,

它或许是一种解释，或许是一个名字，或许什么也说明不了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['splʌtə(r)] — ['splʌtə(r)] !

but	all	the	same	splutter	—	splutter	!
但	全部	这	相同的	溅射	—	溅射	!

但还是发出噗噗声——噗噗声！

[ɒn][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

on	she	comes	.
在	她	来	.

她来了。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speld] [aʊt] ['sləʊli] , ['leɪmli] , ['sʌmtaɪmz] [rɒŋ] ,

At	first	it	was	spelled	out	slowly	,	lamely	,	sometimes	wrong	,
在	第一的	它	曾是	拼写	出去	缓慢地	,	跛行	,	有时	错误的	,

起初，人们缓慢、笨拙地、有时甚至错误地拼写出来。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æmətə(r)] [bɪ'gɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

and	then	corrected	as	if	an	amateur	beginner	was	at	the	other	end	of
和	然后	已更正	作为	如果	一个	业余	初学者	曾是	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] . ”

the	line	.	”
这	线	.	”

然后像对待一个业余新手一样纠正他。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — - ['dɑːnər] -

“	And	that	was	all	—	'	Donner	'
”	和	那	曾是	全部	—	-	唐纳	-

“这就是全部了——‘唐纳’

” ['kwestʃənd] [ben] , ['ægrəˌveɪtɪŋli] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	questioned	Ben	,	aggravatingly	consumed	with	curiosity	.
”	被质问	本	,	令人恼火的是	消耗	和	好奇心	.

“本问道，他那恼人的好奇心让他难以自持。”

“ [nɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	Not	after	a	few	days	.
”	不是	后	一个	很少	天	.

“几天后就不会了。”

[ðen] - ['dɑːnər] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Then	'	Donner	'	began	to	add	something	of	a	message	.
然后	-	唐纳	-	开始	到	添加	某物	的	一个	信息	.

然后“唐纳”开始添加一些信息。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [rɒŋ] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

That	,	too	,	was	a	jumble	,	wrong	dots	and	dashes	and	all	that	.
那	,	也	,	曾是	一个	杂乱	,	错误的	点	和	破折号	和	全部	那	.

那也是一团糟，点和划线都错了。

['faɪnəli] , [ðəʊ] , [ðɪs] [kwɪə(r)][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sendə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Finally	,	though	,	this	queer	crank	of	a	sender	began	to	say	something	about	a
最后	,	尽管	,	这	酷儿	曲柄	的	一个	发件人	开始	到	说	某物	关于	一个

[bɔɪ] . ”

boy	.	”
男生	.	”

不过，最后，这个古怪的发件人开始谈论一个男孩了。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ɪn'grəʊst] [ben] .

“	A	boy	?	”	murmured	the	engrossed	Ben	.
”	一个	男生	?	”	低声说道	这	全神贯注	本	.

“是个男孩？”全神贯注的本喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][wʌn] .

“	It	looked	as	if	he	was	trying	to	describe	some	one	.
”	它	看起来	作为	如果	他	曾是	尝试	到	描述	一些	一	.

“他好像在描述某个人。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

However	,	as	I	say	,
然而	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːlti] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	sending	was	so	faulty	that	not	much	could	be	made	out	of	it	.
他的	发送	曾是	所以	故障	那	不是	很多	可以	是	制成	出去	的	它	.

他发送的信息漏洞百出，根本无法从中获取太多信息。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['klɪərə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

It	got	clearer	,	but	no	more	coherent	and	enlightening	.
它	得到	更清晰	,	但	不	更多的	相干	和	启发性的	.

虽然更清晰了，但仍然没有变得更连贯和更有启发性。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['sendə(r)] .

I	tried	to	trace	the	sender	.
我	尝试	到	痕迹	这	发件人	.

我尝试追踪发件人。

[səʊ][dɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

So	did	others	on	the	circuit	.
所以	做过	其他的	在	这	电路	.

赛道上的其他人也一样。

[aɪ] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['siːˌgroʊv] . ”

I	got	in	touch	with	Seagrove	.	”
我	得到	在	触碰	和	海树	.	”

我联系了西格罗夫。

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	What	did	they	say	?
”	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] .

Mr	.	Edson	?	”	asked	Tom	.
先生	.	埃德森	?	”	问	汤姆	.

“埃德森先生？”汤姆问道。

“ [ðeɪ] [kən'fest] [ðəm'selvz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

“	They	confessed	themselves	fully	as	much	puzzled	as	I	was	.
”	他们	坦白	他们自己	完全	作为	很多	困惑	作为	我	曾是	.

“他们坦言自己和我一样感到困惑。”

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] - ['dɑ:nər] - [hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel]

The	last	three	or	four	days	'	Donner	'	has	gotten	into	action	trying	to	tell
这	最后的	三	或者	四	天	-	唐纳	-	有	获得	进入	行动	尝试	到	告诉

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

something	about	money	.
某物	关于	钱	.

过去三四天里，“唐纳”一直在努力讲述一些关于金钱的故事。

[fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðen] [tu:] ['hʌndrəd] , [ðen] [faɪv] ,

First	it	was	a	hundred	dollars	,	then	two	hundred	,	then	five	,
第一的	它	曾是	一个	百	美元	,	然后	二	百	,	然后	五	,

一开始是一百美元，然后是两百美元，最后是五美元。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [strɪŋ] [ɒv; əv]['dʒæŋg(ə)ld] [tɔ:k] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)]

and	about	an	hour	since	the	same	old	string	of	jangled	talk	came	in	over
和	关于	一个	小时	自从	这	相同的	老的	细绳	的	叮当作响	讲话	来了	在	超过

[ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] :

the	receiver	:
这	接收者	:

大约一个小时后，电话那头又传来一连串嘈杂的谈话声：

- ['dɑ:nər] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . - ”

'	Donner	boy	—	a	thousand	dollars	.	'	”
-	唐纳	男生	—	一个	千	美元	.	-	”

“唐纳男孩——一千美元。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

“	How	strange	,	”	commented	Tom	.
”	如何	奇怪的	,	”	评论	汤姆	.

“真奇怪，”汤姆评论道。

“ [əʊ] , [jʊl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

“	Oh	,	you'll	get	some	of	it	,	”	declared	Mr	.	Edson	.
”	哦	,	你会	得到	一些	的	它	,	”	声明	先生	.	埃德森	.

“哦，你会得到一些的，”埃德森先生说道。

“ ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [nu:n] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə'baʊt] [dʌsk] ,

“	Early	in	the	morning	about	daylight	,	always	at	noon	,	sometimes	just	about	dusk	,
”	早期的	在	这	早晨	关于	日光	,	总是	在	中午	,	有时	只是	关于	黄昏	,

“清晨天刚亮的时候，总是中午，有时是黄昏的时候，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] . ”

the	message	comes	through	the	air	.	”
这	信息	来	通过	这	空气	.	”

信息是通过空气传播的。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ? ” [səb'mɪtɪd] [tɒm] .

“	How	do	you	explain	it	?	”	submitted	Tom	.
”	如何	做	你	解释	它	?	”	提交	汤姆	.

“你怎么解释？”汤姆问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪgd] [ʌp][æn; ən][əʊld]['steɪʃ(ə)n]
I have to think it is some person who has rigged up an old station
我 有 到 思考 它 是 一些 人 WHO 有 作弊 向上 一个 老的 车站
['sʌmweə(r)] [ɪn][reɪndʒ] ,
somewhere in range ,
某处 在 范围 ,

我只能认为这是有人在信号覆盖范围内的某个地方架设了一个旧电台。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['klɪəli] .
and is trying to tell something he is too ignorant to express clearly .
和 是 尝试 到 告诉 某物 他 是 也 无知 到 表达 清楚地 .

他试图表达一些他因为无知而无法清楚地表达的事情。

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɜːkəmstəns] .
Pay no attention to it as a serious circumstance .
支付 不 注意力 到 它 作为 一个 严肃的 环境 .

不要把它当成严重的事情来对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [ɪk'spɪəriəns] . ”
It is only one of the freaks of the wireless experience . ”
它 是 仅有的 一 的 这 怪胎 的 这 无线的 经验 . ”

这只是无线体验中众多怪胎之一。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːks] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiə] [ben] .
“ That's one of the spooks you told about ? ” inquired Ben .
” 那就是 一 的 这 幽灵 你 讲述 关于 ? ” 询问 本 .

“这就是你跟我说过的那些特工之一吗？”本问道。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .
“ Yes , ” nodded Mr . Edson .
” 是的 , ” 点头 先生 . 埃德森 .

“是的，”埃德森先生点点头。

“ ['eni] [mɔː(r)] ? ”
“ Any more ? ”
” 任何 更多的 ? ”

还有吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .
“ Something more tangible this time , ” observed Mr . Edson .
” 某物 更多的 有形 这 时间 , ” 观察到 先生 . 埃德森 .

“这次是一些更具体的东西，”埃德森先生评论道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [den] [hɪə(r)] [naɪts] ['regjələli] . ”
“ For about a week some one has invaded my den here nights regularly . ”
” 为了 关于 一个 星期 一些 一 有 入侵 我的 丹 这里 夜晚 经常 . ”

“大约一周以来，经常有人晚上闯入我的书房。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] - ['dɑːnər] -
“ Maybe this same mysterious ' Donner '
” 或许 这 相同的 神秘 - 唐纳 -

“或许就是这神秘的‘唐纳’

” [sə'dʒestid] [ben] .
” suggested Ben .
” 建议 本 .

“本建议道。”

“ ['hɑːdli] .
“ **Hardly** .
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['regjələ(r)][ɪn][maɪ] ['aʊəz] [hɪə(r)] .
You **see** **,** **I** **am** **pretty** **regular** **in** **my** **hours** **here** **.**
你 看 , 我 是 漂亮的 常规的 在 我的 小时 这里 .

你看，我在这里的作息时间相当规律。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
I **have** **come** **on** **at** **about** **eight** **in** **the** **morning** **and** **leave** **at** **six** **in** **the**
我 有 来 在 在 关于 八 在 这 早晨 和 离开 在 六 在 这
['iːvnɪŋ] ['ɔːlweɪz] . ”
evening **always** **.** **”**
晚上 总是 . ”

我每天早上八点左右上班，晚上六点下班。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [spuːk] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [tɒm] .
“ **And** **the** **second** **spook** **you** **speak** **about** **?** **”** **interrogated** **Tom** **.**
“ 和 这 第二 幽灵 你 说话 关于 ? ” 审问 汤姆 .

“你说的第二个幽灵呢？”汤姆质问道。

“ [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
“ **Puts** **in** **an** **appearance** **after** **my** **departure** **in** **the** **night** **time** **.**
“ 放置 在 一个 外貌 后 我的 离开 在 这 夜晚 时间 .

“在我夜里离开后现身。”

[hɪrz] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Here's **the** **gist** **of** **it** **:** **Every** **morning** **when** **I** **come** **down** **here** **,**
这里是 这 要旨 的 它 : 每一个 早晨 什么时候 我 来 向下 这里 ,

事情的要点是这样的：每天早上我来到这里的时候，

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪz] [swept] [æz; əz]
the **ground** **under** **the** **windmill** **for** **a** **space** **of** **about** **fifty** **feet** **is** **swept** **as**
这 地面 在下面 这 风车 为了 一个 空间 的 关于 五十 脚 是 扫荡 作为
[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][flɔː(r)] . ”
clean **as** **a** **ballroom** **floor** **.** **”**
干净的 作为 一个 舞厅 地面 . ”

风车下方约五十英尺的地面被打扫得像舞厅地板一样干净。”

“ [jes] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .
“ **Yes** **,** **I've** **noticed** **that** **,** **”** **observed** **Tom** **.**
“ 是的 , 我已经 注意到 那 , ” 观察到 汤姆 .

“是的，我注意到了，”汤姆说道。

“ [ai] [liːv] [ðə; ði][den] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
“ **I** **leave** **the** **den** **up** **here** **in** **some** **slight** **disorder** **evenings** **,**
“ 我 离开 这 丹 向上 这里 在 一些 轻微 紊乱 晚上 ,

“我晚上离开这里的时候，屋子里会有些凌乱。”

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
preferring **to** **put** **it** **in** **shape** **in** **the** **morning** **.**
偏好 到 放 它 在 形状 在 这 早晨 .

我喜欢早上锻炼身体。

[wel] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] , “ [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
Well **,** **”** **declared** **Mr** **.** **Edson** **,** **“** **I** **find** **it** **all** **cleaned** **up** **for** **me** **.** **”**
出色地 , ” 声明 先生 . 埃德森 , “ 我 寻找 它 全部 已清洗 向上 为了 我 . ”

“嗯，”埃德森先生说道，“我觉得一切都收拾干净了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
” 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ben] .
” ejaculated Ben .
” 射精 本 .

“本射精了。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] , [maɪ] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈstɜːbd] .
“ Nothing is touched about the apparatus , my papers are not disturbed .
” 没有什么 是 感动 关于 这 设备 , 我的 文件 是 不是 不安 .

“仪器没有任何改动，我的文件也没有被动过。”

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [ˈkeələsli] [fəˈgɒt] [maɪ] [ˈpɒkɪtbʊk] .
One night I carelessly forgot my pocketbook .
一 夜晚 我 粗心大意 忘了 我的 袖珍书 .

一天晚上，我粗心大意地忘记带钱包了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [ˈkeəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [tæb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɪnˈtækt] . ”
I found it placed carefully on the paper tab with the contents intact . ”
我 成立 它 放置 小心 在 这 纸 标签页 和 这 内容 完好无损的 . ”

我发现它被小心地放在纸片上，内容物完好无损。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhelpf(ə)l] , [ˈɒnɪst] , [ˈjuːsf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spuːk] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? ”
“ Well , that's a helpful , honest , useful kind of a spook , isn't it , now ? ”
” 出色地 , 那就是 一个 有帮助 , 诚实的 , 有用 种类 的 一个 幽灵 , 不是 它 , 现在 ? ”
[kraɪd] [ben] .
cried Ben .
哭 本 .

“嗯，这算得上是一个乐于助人、诚实可靠、有用的幽灵，不是吗？”本喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈhɑːmləs] [ɪnˈtruːdə(r)] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hɪə(r)] [naɪts] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛdsən] .
“ I think this harmless intruder sleeps on the floor here nights , ” said Mr . Edson .
” 我 思考 这 无害 入侵者 睡觉 在 这 地面 这里 夜晚 , ” 说 先生 . 埃德森 .

“我认为这个无害的闯入者晚上就睡在这里的地板上，”埃德森先生说。

“ [ˈenihaʊ] ,
“ Anyhow ,
” 无论如何 ,

“无论如何，

[aɪv] [əˈpraɪzd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] [zed] .
I've apprised you of the mysteries as well as the excellencies of Station Z .
我已经 已获知 你 的 这 谜团 作为 出色地 作为 这 卓越 的 车站 Z .
[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] ,
I must be going ,
我 必须 是 去 ,

我已经向你讲述了Z站的种种谜团和卓越之处。我得走了。

[bɑːnz] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛdsən] ,
Barnes , ” added Mr . Edson ,
巴恩斯 , ” 额外 先生 . 埃德森 ,

埃德森先生补充道：“巴恩斯。”

[kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [əˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)]
consulting his watch and arising and taking up his satchel from a corner
咨询 他的 手表 和 产生 和 采取 向上 他的 书包 从 一个 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他看了看手表，起身从房间角落里拿起他的挎包。

“ [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ Think over my proposition . ”
” 思考 超过 我的 主张 . “

“仔细考虑一下我的提议。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] , ['kwɪkli] .
“ I certainly shall , ” declared Tom , quickly .
” 我 当然 将 , “ 声明 汤姆 , 迅速地 .

“我当然会，”汤姆迅速说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [tʃɑːns] , ” [ri'mɑːk] [ben] .
“ It's a dandy chance , ” remarked Ben .
” 它是 一个 花花公子 机会 , “ 评论 本 .

“这是个绝佳的机会，”本说道。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ]
“ Use your best intelligence and judgment in running the business here until I
” 使用 你的 最好的 智力 和 判断 在 跑步 这 商业 这里 直到 我
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“在我回来之前，请你运用你最聪明的头脑和判断力来经营这里的生意。”

” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .
” added Mr . Edson .
” 额外 先生 . 埃德森 .

埃德森先生补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
“ You can come down to the house with me if you like and get some
” 你 能 来 向下 到 这 房子 和 我 如果 你 喜欢 和 得到 一些
[stʌf] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪg] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] - [meɪd] ['waɪələs] . ”
stuff that will help you rig up your home - made wireless . ”
东西 那 将要 帮助 你 钻井平台 向上 你的 家 - 制成 无线的 . “

“如果你愿意，可以跟我到我家来，我那里有一些材料可以帮助你搭建自制的无线网络。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sent] [tɒm] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
“ All right , ” assented Tom , “ I'd like to do that .
” 全部 正确的 , ” 同意 汤姆 , ” ID 喜欢 到 做 那 .

“好的，”汤姆同意道，“我愿意这样做。”

” [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
” The professional operator followed his young guests down the ladder ,
” 这 专业的 操作员 随后 他的 年轻的 客人 向下 这 梯子 ,

“这位专业操作员跟着他的年轻客人下了梯子，

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ['pædlɒk] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [tɒm] .
locking the trap door padlock and tendering the key to Tom .
锁定 这 陷阱 门 挂锁 和 投标 这 钥匙 到 汤姆 .

锁上活板门挂锁，把钥匙交给汤姆。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
“ You're in charge now , ” he said in a pleasant way .
” 你是 在 收费 现在 , “ 他 说 在 一个 令人愉快的 方式 .

“现在你说了算，”他语气温和地说。

[tɑːmz] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] ['tiŋgl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
Tom's finger tips tingled with pleasure at the possession of the key ,
汤姆的 手指 尖端 刺痛 和 乐趣 在 这 拥有 的 这 钥匙 ,

拿到钥匙的那一刻，汤姆的指尖传来一阵酥麻的快感。

[ænd; ənd] [bɛnz] [aɪz] ['braitən] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

and	Ben's	eyes	brightened	with	glowing	anticipations	.
和	本的	眼睛	明亮	和	发光	预期	.

本的眼中闪烁着兴奋的光芒，充满了期待。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛdsənz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs]

The	boys	waited	outside	on	a	bench	on	the	porch	of	Mr	.	Edson's	boarding	house
这	男孩们	等待	外部	在	一个	长椅	在	这	门廊	的	先生	.	埃德森的	登机	房子

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

when	they	reached	that	place	.
什么时候	他们	达到	那	地方	.

男孩们到达埃德森先生的寄宿公寓时，就坐在门廊的长椅上等候。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] .

He	went	up	to	his	room	and	soon	returned	with	an	oblong	box	.
他	去	向上	到	他的	房间	和	很快	返回	和	一个	长方形	盒子	.

他回到房间，不久后拿着一个长方形盒子回来了。

“ [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðeə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You'll	find	the	stuff	in	there	I	told	you	about	,	”	he	explained	.
“	你会	寻找	这	东西	在	那里	我	讲述	你	关于	,	”	他	解释	.

“你会在里面找到我跟你说过的那些东西，”他解释道。

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] [tɒm] .

“	Many	thanks	,	”	said	Tom	.
“	许多	谢谢	,	”	说	汤姆	.

“非常感谢，”汤姆说道。

“ [aɪm][ɪn] [ðæt] , [tuː] ! ” ['ekəud] [ben] .

“	I'm	in	that	,	too	!	”	echoed	Ben	.
“	我是	在	那	,	也	!	”	回声	本	.

“我也是！”本附和道。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ][plɑːnt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

“	I	only	hope	we	can	really	rig	up	a	plant	at	my	house	like	you	talk	about	,
“	我	仅有的	希望	我们	能	真的	钻井平台	向上	一个	植物	在	我的	房子	喜欢	你	讲话	关于	,

“我只希望我们真的能像你说的那样，在我家建一个植物工厂。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] .

”	he	added	eagerly	.
”	他	额外	急切地	.

“他急切地补充道。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

“	That	will	be	easy	,	”	advised	Mr	.	Edson	.
“	那	将要	是	简单的	,	”	建议	先生	.	埃德森	.

“那很容易，”埃德森先生建议道。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	And	now	good	-	by	,	my	young	friends	,	and	good	luck	.
“	和	现在	好的	-	经过	,	我的	年轻的	朋友们	,	和	好的	运气	.

“现在，再见了，我的年轻朋友们，祝你们好运。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ben] .

”	Mr	.	Edson	shook	hands	in	a	friendly	way	with	Tom	and	Ben	.
”	先生	.	埃德森	摇晃	双手	在	一个	友好的	方式	和	汤姆	和	本	.

“埃德森先生友好地与汤姆和本握手。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [həʊm] .

The	boys	started	down	the	village	street	in	the	direction	of	the	Barnes	home	.
这	男孩们	开始	向下	这	村庄	街道	在	这	方向	的	这	巴恩斯	家	.

男孩们沿着村里的街道朝着巴恩斯家的方向走去。

[ben] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn][eə(r)] .

Ben	walked	as	if	he	were	treading	on	air	.
本	步行	作为	如果	他	是	踩踏	在	空气	.

本走路的样子就像在空气中行走一样。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

His	comrade	,	carrying	the	box	,
他的	同志	,	携带	这	盒子	,

他的同伴，扛着箱子，

[wɒz; wəz] ['θɔːtfəli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

was	thoughtfully	going	over	the	great	fund	of	information	he	had	obtained
曾是	深思熟虑	去	超过	这	伟大的	基金	的	信息	他	有	获得

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] ['aʊəz] .

in	the	preceding	two	hours	.
在	这	前	二	小时	.

他若有所思地回顾了前两个小时里收集到的大量信息。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

” [hiː; hi] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	he	spoke	suddenly	,	coming	to	a	halt	.
”	他	辐	突然	,	未来	到	一个	停止	.

他突然停了下来，开口说道。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” ['tʃælɪndʒd] [ben] .

“	What's	up	?	”	challenged	Ben	.
”	是什么	向上	?	”	挑战	本	.

“怎么了？”本问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændiə] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

“	I	was	thinking	it	would	be	handier	to	leave	this	box	at	the	station	.	”
”	我	曾是	思维	它	会	是	更方便	到	离开	这	盒子	在	这	车站	.	”

“我当时想，把这个箱子留在车站会更方便。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	I'm	sure	it	would	.
”	我是	当然	它	会	.

“我确信会的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] , ” ['kaʊnsld] [ben] ['iːgəli] ,

You	see	,	it's	nearer	our	place	,	”	counselled	Ben	eagerly	,
你	看	,	它是	更近	我们的	地方	,	”	建议	本	急切地	,

“你看，它离我们家更近，”本急切地建议道。

[glæd][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

glad	of	any	excuse	that	would	take	them	back	to	the	fascinating	influence	of
高兴的	的	任何	原谅	那	会	拿	他们	后退	到	这	迷人	影响	的

['steɪʃ(ə)n][zed] .

Station	Z	.
车站	Z	.

他们乐于接受任何能让他们重温《Z站》迷人影响的借口。

[ðeɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	faced	about	and	proceeded	back	over	the	course	they	had	come	.
他们	面对	关于	和	继续	后退	超过	这	课程	他们	有	来	.

他们转身，沿着来时的路返回。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , ” [brəʊk] [ɪn] [ben] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Tom**	**,**	”	**broke**	**in**	**Ben**	**on**	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**comrade**	**,**
”	看	这里	,	汤姆	,	”	打破	在	本	在	这	想法	的	他的	同志	,

“听着，汤姆，”本打断了他战友的想法。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? ”

“	**are**	**you**	**going**	**to**	**try**	**and**	**raise**	**that**	**hundred**	**dollars**	**?**	**”**
”	是	你	去	到	尝试	和	增加	那	百	美元	?	”

“你打算筹集那一百美元吗？”

“ [jes] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	**Yes**	**,**	**if**	**possible**	**.**	**”**
”	是的	,	如果	可能的	.	”

“是的，如果可以的话。”

“ [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

“	**Wish**	**I**	**could**	**help**	**you**	**.**
”	希望	我	可以	帮助	你	.

“真希望我能帮到你。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? ”

Going	**to**	**ask**	**your**	**father**	**?**	**”**
去	到	问	你的	父亲	?	”

你要去问你父亲吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第2/9页

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
“ No , ” replied Tom .
“ 不 , ” 回复 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ In the first place , I don't think he would let me have it .
“ 在 这 第一的 地方 , 我 不 思考 他 会 让 我 有 它 .

“首先，我认为他不会让我拥有它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [kreɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈwaɪələs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ə; eɪ][fæd] ,
You know he calls my craze after wireless , as he terms it , all a fad ,
你 知道 他 呼叫 我的 狂热 后 无线的 , 作为 他 条款 它 , 全部 一个 时尚 ,

你知道他把我对无线技术的痴迷称为一时风尚吗?

— [sez] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [teɪk] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] . ”
— says I'd better think of getting through school before I take up outside things . ”
— 说道 ID 更好的 思考 的 获得 通过 学校 前 我 拿 向上 外部 事物 . ”

他说：“我最好先专心完成学业，再考虑课外的事情。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] . ”
“ Yes , I know . ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [ðen] [əˈgen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tɒm] ,
“ Then again , ” continued Tom ,
“ 然后 再次 , ” 持续 汤姆 ,

“不过，”汤姆继续说道，

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪf] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] . ”
“ I have a sort of pride of starting in business life on my own resources . ”
“ 我 有 一个 种类 的 自豪 的 开始 在 商业 生活 在 我的 自己的 资源 . ”

“我为自己能够白手起家创业而感到自豪。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [help] . ”
“ But you've got to have some money help . ”
“ 但 你已经 得到 到 有 一些 钱 帮助 . ”

“但你得得到一些经济援助。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
“ I've thought of that , and I'll tell you what I'll do .
“ 我已经 想法 的 那 , 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我已经考虑过了，我会告诉你我会怎么做。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [səˈmænθə] ? ”
You remember my Aunt Samantha ? ”
你 记住 我的 阿姨 萨曼莎 ? ”

你还记得我姨妈萨曼莎吗?

“ [daʊn] [æt; ət] [ˈwɛstˌpɔːrt] ? ”
“ Down at Westport ? ”
“ 向下 在 韦斯特波特 ? ”

“在韦斯特波特那边吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
I have always been a favorite of hers .
我 有 总是 到过 一个 最喜欢的 的 她的 .

我一直都是她最喜欢的学生。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hint] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn]
Many a time she has hinted at all the money she is going to leave me in
许多 一个 时间 她 有 暗示 在 全部 这 钱 她 是 去 到 离开 我 在
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
her will some day .
她 将要 一些 天 .

她曾多次暗示，将来会在遗嘱里给我留下一大笔钱。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tu:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
Many a time , too , after a visit to our house ,
许多 一个 时间 , 也 , 后 一个 访问 到 我们的 房子 ,

很多时候，在来我们家拜访之后，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ai] [ni:d] [help] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
she has reminded me that any time I need help to write her . ”
她 有 提醒 我 那 任何 时间 我 需要 帮助 到 写 她 . ”

她提醒我，如果我需要帮助，随时可以给她写信。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ? ”
“ And you're going to ? ”
” 和 你是 去 到 ? ”

“你要去吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , “ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [get] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
“ Yes , ” replied Tom , “ just as soon as I get home this evening .
” 是的 , ” 回复 汤姆 , “ 只是 作为 很快 作为 我 得到 家 这 晚上 .

“是的，”汤姆回答说，“我今晚一回家就去。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪ][nəʊt] , [ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . ”
I'm going to offer her my note , and I mean to pay it , too . ”
我是 去 到 提供 她 我的 笔记 , 和 我 意思是 到 支付 它 , 也 . ”

我打算把我的借据给她，而且我也打算偿还这笔钱。

“ [seɪ] , [tɒm] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [kəm'pænjən] , “ [aɪl] [ɪn'dɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ Say , Tom , ” cried his loyal companion , “ I'll endorse for you .
” 说 , 汤姆 , ” 哭 他的 忠诚 伴侣 , “ 患病的 认可 为了 你 .

“汤姆，”他忠实的伙伴喊道，“我愿意为你背书。”

” [tɒm] [hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
” Tom had to laugh outright at the proposal .
” 汤姆 有 到 笑 直接 在 这 提议 .

汤姆听到这个提议后忍不住大笑起来。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:t] [bɛnz] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] :
Then , seeing that he had hurt Ben's feelings , he said kindly :
然后 , 看到 那 他 有 伤害 本的 情怀 , 他 说 亲切地 :

然后，他意识到自己伤了本的心，便和蔼地说：

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ben] ; [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ,
“ That's all right , Ben ; you mean well ,
” 那就是 全部 正确的 , 本 ; 你 意思是 出色地 ,

“没关系，本；你是好意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːnt] [səˈmænθə] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈləʊn] ,

but	if	Aunt	Samantha	won't	let	me	have	the	money	alone	,
但	如果	阿姨	萨曼莎	惯于	让	我	有	这	钱	独自的	,

但如果萨曼莎阿姨不让我单独拿这笔钱，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

she	won't	give	it	to	the	two	of	us	.
她	惯于	给	它	到	这	二	的	我们	.

她不会把它给我们俩的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌm] [prəˈsiːdid] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

"	It	had	been	growing	dusk	as	the	chums	proceeded	on	their	way	.
"	它	有	到过	生长	黄昏	作为	这	朋友们	继续	在	他们的	方式	.

“天色渐暗，伙伴们继续前行。”

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

They	passed	through	the	village	and	beyond	it	,	and	finally	approached	the
他们	通过了	通过	这	村庄	和	超过	它	,	和	最后	接近	这

[ˈwaɪələs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

wireless	station	.
无线的	车站	.

他们穿过村庄，又穿过村庄，最终到达了无线电台。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [wen] [ben]

Tom	was	fumbling	in	his	pocket	for	the	key	to	the	trap	door	when	Ben
汤姆	曾是	笨拙	在	他的	口袋	为了	这	钥匙	到	这	陷阱	门	什么时候	本

[ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

suddenly	caught	his	arm	.
突然	捕捉	他的	手臂	.

汤姆正在口袋里摸索活板门的钥匙，这时本突然抓住了他的胳膊。

“ [tɒm] , [həʊld] [ɒn] ! ”

“	Tom	,	hold	on	!	”
"	汤姆	,	抓住	在	!	"

“汤姆，坚持住！”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ” [ˈkwestʃənd] [tɒm] .

“	What's	the	matter	?	”	questioned	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	被质问	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

“ [lʊk] [ˈjɒndə(r)] !

“	Look	yonder	!
"	看	远处	!

“看那边！”

" [ben] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪndmɪl] [ˈfreɪmwɜːk] .

"	Ben	pointed	directly	at	the	old	windmill	framework	.
"	本	尖	直接地	在	这	老的	风车	框架	.

“本直接指着旧风车的框架。”

[bəuθ] [stɛərd] [ɪnˈtentli] .

Both	stared	intently	.
两个都	凝视	专注地	.

两人目光交汇，目不转睛。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈgɜːdəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Climbing	up	one	of	the	outer	girders	was	a	boy	.
攀登	向上	一	的	这	外	桁架	曾是	一个	男生	.

一个男孩正爬上外侧的一根钢梁。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eəriəl] [ruːm] [ə'lɒft] ,

As	he	reached	the	level	of	the	window	of	the	little	aerial	room	aloft	,
作为	他	达到	这	等级	的	这	窗户	的	这	小的	天线	房间	高空	,

当他到达上方小型空中房间的窗户高度时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [deft] [wei] ['lɪftɪd] [ɔː(r)] [prai] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] ,

he	swung	towards	it	,	in	some	deft	way	lifted	or	pried	up	the	sash	,
他	摇摆	向	它	,	在	一些	麻利	方式	抬起	或者	撬开	向上	这	窗扇	,

他猛地扑过去，用某种灵巧的技巧抬起或撬开了窗框。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	disappeared	suddenly	from	view	.
和	消失	突然	从	看法	.

然后突然消失在视线中。

[ben] ['pɔɪntɪd] [də'rektli]

BEN	POINTED	DIRECTLY
本	尖	直接地

本直接指向

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] ['freɪmwɜːk] .

AT	THE	OLD	WINDMILL	FRAMEWORK	.
在	这	老的	风车	框架	.

在旧风车框架处。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — “ ['dɑːnər] ”

CHAPTER	IV	—	“	DONNER	”
章	第四	—	“	捐赠者	”

第四章——“唐纳”

“ [wel] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] [ɪn] ['stɑːtld] [ə'meɪzmənt] .

“	Well	!	”	ejaculated	Tom	in	startled	amazement	.
“	出色地	!	”	射精	汤姆	在	惊慌	惊愕	.

“哇！”汤姆惊愕地脱口而出。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ” [gɑːspt] [ben] .

“	Don't	you	see	?	”	gasped	Ben	.
“	不	你	看	?	”	倒吸一口气	本	.

“你难道看不出来吗？”本喘着气说。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːks] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [spəʊk] [ə'baʊt] ! ”

“	One	of	the	spooks	Mr	.	Edson	spoke	about	!	”
“	一	的	这	幽灵	先生	.	埃德森	辐	关于	!	”

“这就是埃德森先生提到的那些幽灵之一！”

“ [ðæts] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ə'sent] [tɒm] .

“	That's	so	,	it	must	be	,	”	assented	Tom	.
“	那就是	所以	,	它	必须	是	,	”	同意	汤姆	.

“的确如此，”汤姆赞同道。

“ [ðə; ði] ['naɪtli] [ɪn'truːdə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] !

“	The	nightly	intruder	,	as	sure	as	fate	!
“	这	每晚	入侵者	,	作为	当然	作为	命运	!

“夜幕降临，入侵者如影随形，这是命中注定的！”

” [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

”	The	window	was	lowered	from	the	inside	.
”	这	窗户	曾是	降低	从	这	里面	.

“窗户是从里面降下来的。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ʃəʊd] .

In	a	minute	or	two	a	faint	light	showed	.
在	一个	分钟	或者	二	一个	头晕的	光	显示	.

一两分钟后，微弱的光芒显现出来。

[tɒm] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [dʒɔɪnd][baɪ][ben] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Tom	started	forward	,	joined	by	Ben	,	who	was	in	a	quiver	of	excitement	and
汤姆	开始	向前	,	加入	经过	本	,	WHO	曾是	在	一个	颤动	的	激动	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

汤姆向前走去，本也跟了上来，他激动得浑身颤抖，紧张不已。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?
”	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?

“汤姆，你打算怎么办？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [faɪnd][aʊt] [huː] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['trespəsə(r)] [ɪz] .

“	Find	out	who	this	mysterious	trespasser	is	.
”	寻找	出去	WHO	这	神秘	擅闯者	是	.

“查明这位神秘的闯入者是谁。”

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ben] , [bʌt; bət] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Don't	make	any	noise	,	Ben	,	but	keep	close	to	me	.
不	制作	任何	噪音	,	本	,	但	保持	关闭	到	我	.

本，别出声，但要紧跟着我。

” [tɒm] [geɪv] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]

”	Tom	gave	the	box	into	the	possession	of	his	companion	,	and	started	up	the
”	汤姆	给予	这	盒子	进入	这	拥有	的	他的	伴侣	,	和	开始	向上	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

汤姆把盒子交给同伴，然后开始爬梯子。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædlɒk] .

Very	cautiously	he	inserted	the	key	into	the	padlock	.
非常	谨慎地	他	插入	这	钥匙	进入	这	挂锁	.

他非常小心地将钥匙插入挂锁中。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pædlɒk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'lɑːmɪŋ]

He	managed	to	turn	it	and	remove	the	padlock	without	making	any	alarming
他	管理	到	转动	它	和	消除	这	挂锁	没有	制作	任何	令人担忧

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他设法转动它，取下了挂锁，而且没有发出任何惊慌的声音。

[ðen] ['veri] ['sləʊli] [tɒm] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

Then	very	slowly	Tom	pushed	up	the	trap	door	.
然后	非常	缓慢地	汤姆	推动	向上	这	陷阱	门	.

然后汤姆慢慢地推开了活板门。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

A	glance	across	to	one	corner	of	the	room	interested	him	.
一个	瞥一眼	穿过	到	一	角落	的	这	房间	感兴趣的	他	.

他瞥了一眼房间的角落，引起了他的注意。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

Upon	the	floor	lay	the	intruder	.
之上	这	地面	躺	这	入侵者	.

入侵者躺在地板上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

He	had	upset	a	chair	,	and	he	was	using	its	slanting	back	as	a	pillow	.
他	有	沮丧的	一个	椅子	,	和	他	曾是	使用	它是	斜	后退	作为	一个	枕头	.

他把椅子弄翻了，正用倾斜的椅背当枕头。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] .

On	another	chair	he	had	set	a	lighted	piece	of	candle	.
在	其他	椅子	他	有	放	一个	照明	片	的	蜡烛	.

他在另一把椅子上放了一根点燃的蜡烛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hiː; hi] [leɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [θʌm] [bʊk] ,

In	a	posture	of	ease	and	comfort	he	lay	reading	a	well	-	thumbed	book	,
在	一个	姿势	的	舒适	和	舒适	他	躺	阅读	一个	出色地	-	拇指	书	,

他姿态轻松舒适地躺着，阅读着一本翻阅多次的书。

[waɪl] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] .

while	gnawing	away	at	a	great	hunk	of	dry	bread	.
尽管	啃咬	离开	在	一个	伟大的	帅哥	的	干燥	面包	.

一边啃着一大块干面包。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] .

His	face	was	turned	away	from	the	trap	door	.
他的	脸	曾是	转向	离开	从	这	陷阱	门	.

他的脸背对着活板门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ðæt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

He	was	so	engrossed	in	eating	and	reading	,	that	,	unobserved	,
他	曾是	所以	全神贯注	在	吃	和	阅读	,	那	,	未被观察到的	,

他全神贯注于吃和看书，以至于无人察觉，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ben] [wɒz; wəz] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trespəsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	was	able	to	get	up	into	the	room	and	Ben	was	half	way	through	the	trap	door	before	the	trespasser	was	aware	of	it	.
汤姆	曾是	有能力的	到	得到	向上	进入	这	房间	和	本	曾是	一半	方式	通过	这	陷阱	门	前	这	擅闯者	曾是	意识到的	的	它	.

汤姆已经爬进了房间，而本在入侵者察觉之前就已经走到了活板门的一半。

“ [wel] , [wɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [hæv; həv] [wiː; wi] ? ” [spəʊk] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] .

“	Well	,	we've	caught	you	right	in	the	act	,	have	we	?	”	spoke	Tom	suddenly	.
“	出色地	,	我们已经	捕捉	你	正确的	在	这	行为	,	有	我们	?	”	辐	汤姆	突然	.

“嗯，我们正好抓到你现行了，是吧？”汤姆突然说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

With	a	slight	cry	and	starting	up	into	a	sitting	posture	,
和	一个	轻微	哭	和	开始	向上	进入	一个	坐着	姿势	,

他轻声叫了一声，然后坐了起来。

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

the	intruder	stared	hard	at	his	unexpected	visitors	.
这	入侵者	凝视	难的	在	他的	意外	访客	.

入侵者死死地盯着这些不速之客。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][skæn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['sɜːtʃɪŋli] .

He	seemed	to	scan	their	faces	searchingly	.
他	似乎	到	扫描	他们的	面孔	仔细地	.

他似乎在仔细地打量他们的脸。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [æt; ət] [fɜːst] ['stɑːtld] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

His	own	,	at	first	startled	,	broke	into	a	pleasant	smile	.
他的	自己的	,	在	第一的	惊慌	,	打破	进入	一个	令人愉快的	微笑	.

他自己起初有些吃惊，但很快露出了愉快的笑容。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	just	what	you've	done	,	”	he	admitted	.
”	那就是	只是	什么	你已经	完毕	,	”	他	承认	.

“你确实这么做了，”他承认道。

“ ['prɪti] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [ben] .

“	Pretty	cool	about	it	,	”	observed	Ben	.
”	漂亮的	凉爽的	关于	它	,	”	观察到	本	.

“他对此相当冷静，”本说道。

“ [nɒt] [səʊ] [kuːl] [æz; əz] [aɪv] [biːn] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtli]

“	Not	so	cool	as	I've	been	,	sleeping	in	the	damp	grass	a	few	foggy	mornings	lately
”	不是	所以	凉爽的	作为	我已经	到过	,	睡眠	在	这	潮湿	草	一个	很少	雾蒙蒙的	早晨	最近

.

:
.

“最近几个早晨，我睡在潮湿的草地上，感觉没那么凉爽了，尤其是在雾蒙蒙的清晨。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['feloʊz] ?

What	are	you	going	to	do	with	me	,	fellows	?
什么	是	你	去	到	做	和	我	,	伙伴们	?

你们打算怎么处置我，伙计们?

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] .

”	The	speaker	rose	to	his	feet	with	something	of	an	effort	.
”	这	扬声器	玫瑰	到	他的	脚	和	某物	的	一个	努力	.

演讲者费了些力气才站起身来。

[ðen] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [limp] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .

Then	Tom	noticed	that	he	limped	on	one	foot	.
然后	汤姆	注意到	那	他	跛行	在	一	脚	.

这时汤姆注意到他一只脚走路一瘸一拐的。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [tuː] .

The	lad	was	thin	and	pale	,	too	.
这	小伙子	曾是	薄的	和	苍白	,	也	.

那男孩又瘦又白。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	righted	the	upset	chair	and	sat	down	on	it	.
他	右	这	沮丧的	椅子	和	卫星	向下	在	它	.

他扶正了倾倒的椅子，然后坐了下来。

[ben] [pleɪst] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

Ben	placed	the	box	on	a	table	and	leaned	against	it	,	regarding	the	stranger
本	放置	这	盒子	在	一个	桌子	和	倾斜	反对	它	,	关于	这	陌生人

[wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

with	curiosity	.
和	好奇心	.

本把盒子放在桌子上，靠在桌子上，好奇地打量着陌生人。

[tɒm] [sæŋk]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .

Tom	sank	into	another	chair	.
汤姆	沉没	进入	其他	椅子	.

汤姆颓然地坐到另一把椅子上。

" [wɪr] [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] [naʊ] . "

"	We're	not	judges	or	officers	,	"	he	said	,	"	but	we	are	in	charge	here	now	.	"
"	是	不是	法官	或者	警官	,	"	他	说	,	"	但	我们	是	在	收费	这里	现在	.	"

"我们不是法官或官员，"他说，"但我们现在说了算。"

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Then	I'd	better	get	out	,	I	suppose	,	"	said	the	boy	.
"	然后	ID	更好的	得到	出去	,	我	认为	,	"	说	这	男生	.

"那我想我最好还是离开吧。"男孩说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ?

"	What	did	you	come	in	for	in	the	first	place	?
"	什么	做过	你	来	在	为了	在	这	第一的	地方	?

你最初来这里是为了什么?

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] , " [riˈmɑːk] [ben] ['pɔɪntɪdli] .

That's	what	we're	interested	in	knowing	,	"	remarked	Ben	pointedly	.
那就是	什么	是	感兴趣的	在	会心	,	"	评论	本	尖锐地	.

"这正是我们想知道的，"本意味深长地说道。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	in	a	way	that	was	quite	pathetic	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	方式	那	曾是	相当	可怜的	.

陌生人耸了耸肩，那副模样十分可怜。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] ,

"	See	here	,	"	he	said	soberly	,
"	看	这里	,	"	他	说	清醒地	,

"你看，"他严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] ['prɪti] [naɪ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [saɪð] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd]

"	if	you	had	a	foot	pretty	nigh	cut	off	by	a	scythe	right	on	top	of	a	hard
"	如果	你	有	一个	脚	漂亮的	夜	切	离开	经过	一个	镰	正确的	在	顶部	的	一个	难的

[spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

spell	of	the	typhoid	fever	,
拼写	的	这	伤寒	发烧	,

"如果你在患上严重的伤寒之后，又被镰刀几乎砍掉了一只脚，

[ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] , [jʊd] ['bʌrəʊ] [ɪn][məʊst] ['eniweə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,

and	no	place	to	eat	or	sleep	,	you'd	burrow	in	most	anywhere	lying	around	loose	,
和	不	地方	到	吃	或者	睡觉	,	你会	洞穴	在	最多	任何地方	说谎	大约	松动的	,

而且没有地方吃也没有地方睡，你只能随便找个地方躺着，然后挖洞钻进去。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [dʌz] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .

"	Does	that	describe	your	case	?	"	questioned	Tom	.
"	做	那	描述	你的	案件	?	"	被质问	汤姆	.

"你的情况符合这个描述吗？"汤姆问道。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [læd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [draɪ] [klɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Just	exactly	,	"	responded	the	lad	,	a	quick	dry	click	in	his	throat	.
"	只是	确切地	,	"	回应	这	小伙子	,	一个	快的	干燥	点击	在	他的	喉	.

"正是如此，"男孩回答道，喉咙里发出了一声干涩的咔哒声。

“ [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [əʊld] [wɜːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ]
“ I'm not able to do my old work , and you might call me a roving
“ 我是 不是 有能力的 到 做 我的 老的 工作 , 和 你 可能 称呼 我 一个 漫游
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,
convalescent ,
康复期 ,

“我无法再从事以前的工作了，你可以称我为四处游荡的康复者。”

[siː] ? ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
see ? ” and he chuckled .
看 ? ” 和 他 轻笑 .

看到了吗？”他轻笑了一声。

“ [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
“ I manage to pick up enough food .
“ 我 管理 到 挑选 向上 足够的 食物 .

“我设法弄到了足够的食物。”

[ai] ['spɒtɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] [wei] ,
I spotted this place , tried to keep out of anybody's way ,
我 斑 这 地方 , 尝试 到 保持 出去 的 任何人的 方式 ,

我发现了这个地方，尽量不打扰任何人。

[ænd; ənd] ['taidi] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɔːdz] .
and tidied it up to pay for wearing out the floor boards .
和 整理好 它 向上 到 支付 为了 穿着 出去 这 地面 板 .

然后把房子收拾干净，用来弥补地板磨损的损失。

[ðen] , [tuː] , [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [tuː] [træmp] [wʌn] [naɪt] ,
Then , too , I frightened off two tramps one night ,
然后 , 也 , 我 害怕 离开 二 流浪汉 一 夜晚 ,

还有一次，我晚上吓跑了两个流浪汉。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rænsæk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [ai] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ai]
who would have ransacked everything in sight if I hadn't made them believe I
WHO 会 有 洗劫一空 一切 在 视线 如果 我 之前没有 制成 他们 相信 我
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɒtʃmən] . ”
was a private watchman . ”
曾是 一个 私人的 守望者 . ”

如果我没让他们相信我是私人保安，他们肯定会把眼前的一切都洗劫一空。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] [ben] .
“ But where do you live ? ” asked Ben .
“ 但 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 本 .

“但是你住在哪里？”本问道。

“ [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
“ Here , if you'll let me , ” was the prompt reply .
“ 这里 , 如果 你会 让 我 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“给你，如果你不介意的话，”对方迅速回答道。

“ [wiːl; wil] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] ,
“ We'll do better than that , ” said Tom ,
“ 出色地 做 更好的 比 那 , ” 说 汤姆 ,

“我们会做得更好，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['kləʊsli] ,
who had been studying the boy's face and manner closely ,
WHO 有 到过 学习 这 男孩们 脸 和 方式 密切 ,

他一直在仔细观察男孩的脸和举止，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst]

and	each	succeeding	moment	was	attracted	more	and	more	by	his	honest
和	每个	成功	片刻	曾是	吸引	更多的	和	更多的	经过	他的	诚实的

[aɪz] [ænd; ənd][fræŋk] [weɪz] .

eyes	and	frank	ways	.
眼睛	和	坦率	方式	.

他真诚的眼神和坦率的为人越来越吸引我。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [læd] [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Will	you	?	”	questioned	the	lad	wonderingly	.
“	将要	你	?	”	被质问	这	小伙子	惊奇地	.

“你愿意吗？”男孩好奇地问道。

“ [jes] , ” [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [tɒm] .

“	Yes	,	”	assured	Tom	.
“	是的	,	”	保证	汤姆	.

“是的，”汤姆肯定地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] . ”

“	To	be	plain	about	it	,	you	are	homeless	and	friendless	.	”
“	到	是	清楚的	关于	它	,	你	是	无家可归者	和	没有朋友	.	”

“坦白地说，你无家可归，也没有朋友。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] [dʒʌst][hɪt][ðə; ðɪ][neɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] . ”

“	To	be	plain	about	it	,	you've	just	hit	the	nail	on	the	head	.	”
“	到	是	清楚的	关于	它	,	你已经	只是	打	这	指甲	在	这	头	.	”

“坦白地说，你真是说到点子上了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] . ”

“	All	right	;	when	we	leave	here	you	come	along	.	”
“	全部	正确的	;	什么时候	我们	离开	这里	你	来	沿着	.	”

“好的，我们离开这里的时候你一起来。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ”

“	Where	to	?	”
“	在哪里	到	?	”

“去哪儿？”

“ [maɪ] [həʊm] .

“	My	home	.
“	我的	家	.

“我的家。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] ,

You	shall	have	a	good	supper	,
你	将	有	一个	好的	晚餐	,

你将享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]

and	I'm	sure	my	mother	will	let	me	rig	up	a	comfortable	bed	for	you	in
和	我是	当然	我的	母亲	将要	让	我	钻井平台	向上	一个	舒服的	床	为了	你	在

[ðə; ðɪ] [ˈgærət] . ”

the	garret	.	”
这	阁楼	.	”

我相信我妈妈会让我给你在阁楼里搭一张舒服的床。

“ [ˈmætrəs] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Mattress	?	”	queried	the	stranger	with	a	grin	.
“	床垫	?	”	查询	这	陌生人	和	一个	咧嘴笑	.

“床垫？”陌生人笑着问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Of course . ”
” 的 课程 . ”

“当然。”

“ ['pɪləʊ] ?
“ Pillow ?
” 枕头 ?

“枕头?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'dɪʃənəli]
” he asked additionally
” 他 问 此外

他还问道：“

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌkl] .
” The boy chuckled .
” 这 男生 轻笑 .

男孩轻笑了一声。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][sæd] , [hɑːf] ['gləʊtɪŋ] [weɪ] ,
“ Say , ” he spoke in a half sad , half gloating way ,
” 说 , ” 他 辐 在 一个 一半 伤心 , 一半 幸灾乐祸 方式 ,

“你说，”他半是悲伤半是得意地说，“

“ [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ it's so long since I saw such things I can hardly realize it .
” 它是 所以 长的 自从 我 锯 这样的 事物 我 能 几乎 意识到 它 .

“我已经很久没见过这样的景象了，我都难以置信。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”
I suppose you want to know my name ? ”
我 认为 你 想 到 知道 我的 姓名 ? ”

我想你是想知道我的名字吧?

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [ben] .
“ We'd like to , ” said Ben .
” 我们会 喜欢 到 , ” 说 本 .

“我们愿意，”本说道。

“ [ðen] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['æʃli] , ['hæri] ['æʃli] .
“ Then call me Ashley , Harry Ashley .
” 然后 称呼 我 阿什利 , 哈里 阿什利 .

“那就叫我阿什利，哈里·阿什利。”

[ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['feləʊ] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] ,
If anybody asks what I am , just tell them a poor lonely fellow in hard luck ,
如果 任何人 问 什么 我 是 , 只是 告诉 他们 一个 贫穷的 孤独 同伴 在 难的 运气 ,

如果有人问我是什么人，就告诉他们我是一个倒霉的孤独汉子。

[bʌt; bət] ['mendɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
but mending as fast as he can ,
但 修补 作为 快速地 作为 他 能 ,

但他正尽力尽快修补。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [dʒɒb] [ðæt] [miːnz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . ”
and not afraid to tackle any job that means pay for work . ”
和 不是 害怕的 到 处理 任何 工作 那 方法 支付 为了 工作 . ”

而且他不怕接受任何有报酬的工作。

“ [ðæt] [rɪŋz] [truː] , ” [sed] [ben] .
“ That rings true , ” said Ben .
“ 那 戒指 真的 , ” 说 本 .

“这话很有道理，”本说道。

[tɒm] [gɒt] ['bɪzi] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Tom got busy shoving the box he had brought from the village under the
汤姆 得到 忙碌的 推搡 这 盒子 他 有 带来 从 这 村庄 在下面 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

汤姆忙着把从村里带来的箱子塞到桌子底下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
He had lighted a lamp .
他 有 照明 一个 灯 .

他点亮了一盏灯。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
About to extinguish it ,
关于 到 熄灭 它 ,

正要熄灭它，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]
he glanced around the room to see that everything was in shape for
他 瞥了一眼 大约 这 房间 到 看 那 一切 曾是 在 形状 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他环顾房间，确认一切就绪，准备迎接今晚的到来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ben] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [daɪ'rɛktɪd] [tɒm] .
“ Come on , Ben , you too , ” directed Tom .
“ 来 在 , 本 , 你 也 , ” 指导 汤姆 .

“来吧，本，你也一样，”汤姆指挥道。

“ [bləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ Blow out your candle , and we'll make a start .
“ 吹 出去 你的 蜡烛 , 和 出色地 制作 一个 开始 .

“吹灭你的蜡烛，我们就可以开始了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['hæri] ['æʃli] [limp] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
” The boy calling himself Harry Ashley limped over towards the chair holding the
” 这 男生 呼叫 他自己 哈里 阿什利 跛行 超过 向 这 椅子 保持 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

“自称哈里·阿什利的男孩一瘸一拐地走向放着蜡烛的椅子。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
At that moment there was an interruption .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 中断 .

这时，通话被打断了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [aʊt][dɑːts] , ['dæʃɪz] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ]
With a sharp tang the receiver began to pop out dots , dashes and echoing
和 一个 锋利的 唐 这 接收者 开始 到 流行音乐 出去 点 , 破折号 和 回声
[klɪks] .
clicks .
点击 .

随着一声清脆的响声，接收器开始发出点、划和回响的咔嗒声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði][laɪn] ! ” [prə'naʊnst] [ben] ['kwɪkli] .

“	Some	one	on	the	line	!	”	pronounced	Ben	quickly	.
”	一些	一	在	这	线	!	”	发音	本	迅速地	.

“有人在电话那头！”本迅速说道。

“ [jes] , ” [n'ɒdɪd] [tɒm] , ['heisən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

“	Yes	,	”	nodded	Tom	,	hastening	over	to	the	instrument	.
”	是的	,	”	点头	汤姆	,	加速	超过	到	这	乐器	.

“是的，”汤姆点点头，快步走到乐器旁。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [stɑːt] .

”	Tom	gave	a	vivid	start	.
”	汤姆	给予	一个	生动	开始	.

“汤姆的开场白生动形象。”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ['ælfəbet] .

For	over	a	month	he	had	been	acquiring	the	Morse	code	alphabet	.
为了	超过	一个	月	他	有	到过	收购	这	莫尔斯	代码	字母	.

他花了一个多月的时间学习摩尔斯电码字母表。

['nɒvɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Novice	as	he	was	,
新手	作为	他	曾是	,

尽管他是个新手，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['fjʊəriəs] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn]

he	was	able	to	translate	the	rapid	furious	dots	and	dashes	that	sounded	in
他	曾是	有能力的	到	翻译	这	迅速的	狂怒	点	和	破折号	那	听起来	在

[ðə; ði] ['ɪəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

the	earpiece	of	the	apparatus	.
这	听筒	的	这	设备	.

他能够翻译出从设备耳麦中传出的急促而狂乱的点和划。

“ [ðə; ði] [spuːks] !

“	The	spooks	!
”	这	幽灵	!

“那些幽灵！

” [ben] [gɑːspt] .

”	Ben	gasped	.
”	本	倒吸一口气	.

本倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [ə'sent] [tɒm] [kwaɪt] [stɜːd] [ʌp] [hɪm'self] — “

“	Yes	,	”	assented	Tom	quite	stirred	up	himself	—	“
”	是的	,	”	同意	汤姆	相当	搅拌	向上	他自己	—	”

“是的，”汤姆激动地同意道——

- ['dɑːnər] ! - ”

'	Donner	!	'	”
-	唐纳	!	-	”

“唐纳！”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['æʃli] .

“	What's	that	?	”	exclaimed	Harry	Ashley	.
”	是什么	那	?	”	惊呼	哈里	阿什利	.

“那是什么？”哈里·阿什利惊呼道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

He	turned	as	white	as	a	sheet	,	and	began	trembling	all	over	,
他	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,	和	开始	发抖	全部	超过	,

他脸色惨白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [tɒm] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ben] .

and	stood	staring	askance	at	Tom	,	the	instrument	and	Ben	.
和	站立	凝视	斜视	在	汤姆	,	这	乐器	和	本	.

他斜眼看着汤姆、乐器和本。

['tʃæptə(r)] [viː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

CHAPTER	V	—	A	BOY	WITH	A	MYSTERY
章	V	—	一个	男生	和	一个	神秘

第五章——一个身负神秘的男孩

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] .

Tom	did	not	take	much	notice	of	the	strange	conduct	of	the	refugee	.
汤姆	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	奇怪的	执行	的	这	难民	.

汤姆并没有太在意难民的奇怪举动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [tæp] [aʊt] .

He	was	intent	on	learning	what	further	the	receiver	would	immediately	tap	out	.
他	曾是	意图	在	学习	什么	更远	这	接收者	会	立即地	轻敲	出去	.

他一心想弄清楚接球手接下来会立刻拍地认输什么。

[ben] ['nəʊtɪd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] .

Ben	noted	particularly	the	excitement	of	their	new	companion	.
本	著名的	特别	这	激动	的	他们的	新的	伴侣	.

本特别注意到他们新伙伴带来的兴奋之情。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] ,

His	attention	,	too	,
他的	注意力	,	也	,

他的注意力也一样。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [daɪ'vɜːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]

was	instantly	diverted	through	his	eagerness	to	catch	the	message	coming	all
曾是	即刻	改道	通过	他的	渴望	到	抓住	这	信息	未来	全部

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [baɪ] ['waɪələs] .

strange	and	jumbled	by	wireless	.
奇怪的	和	错杂	经过	无线的	.

他立刻被无线电里传来的奇怪而混乱的信息吸引住了。

“ [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [təʊld] [juː 'es] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Just	as	Mr	.	Edson	told	us	—	—	”	he	began	.
”	只是	作为	先生	.	埃德森	讲述	我们	—	—	”	他	开始	.

“正如埃德森先生告诉我们的那样——”他开口说道。

“ [ɑː] ! ” [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

“	Ah	!	”	commented	Tom	.
”	啊	!	”	评论	汤姆	.

“啊！”汤姆评论道。

[ðə; ði] [bɪg] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ben] ['dɪksən] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz]

The	big	distended	eyes	of	Ben	Dixon	devoured	the	instrument	with	its	shining	coils
这	大的	膨胀	眼睛	的	本	迪克森	吞噬	这	乐器	和	它是	灼灼	线圈

[ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] .

and	connections	.
和	连接	.

本·迪克森睁大了眼睛，贪婪地盯着那件带有闪亮线圈和连接件的仪器。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ['ruːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

He	stood	now	rooted	like	a	statue	.
他	站立	现在	根	喜欢	一个	雕像	.

他像雕像一样呆立在那里。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [endid] .

Finally	the	message	ended	.
最后	这	信息	结束	.

消息终于结束了。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smaɪl] [krɒst] [tɑːmz] [feɪs] .

A	queer	smile	crossed	Tom's	face	.
一个	酷儿	微笑	交叉	汤姆的	脸	.

汤姆脸上浮现出一丝诡异的笑容。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] . ”

“	Well	,	”	he	observed	,	“	Mr	.	Edson	certainly	described	it	perfectly	.	”
“	出色地	,	”	他	观察到	,	“	先生	.	埃德森	当然	描述	它	完美	.	”

“嗯，”他评论道，“埃德森先生的描述确实非常准确。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	And	two	thousand	dollars	this	time	.	”
“	和	二	千	美元	这	时间	.	”

“这次是两千美元。”

“ [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] ? ”

“	What	else	was	the	fellow	trying	to	send	?	”
“	什么	别的	曾是	这	同伴	尝试	到	发送	?	”

“那家伙还想传达什么信息？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	It	was	gibberish	to	me	.
“	它	曾是	胡言乱语	到	我	.

“对我来说，那简直就是胡言乱语。”

[əʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ben] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [sed] . ”

Oh	,	we'll	have	to	pass	it	up	,	Ben	,	just	as	Mr	.	Edson	said	.	”
哦	,	出色地	有	到	经过	它	向上	,	本	,	只是	作为	先生	.	埃德森	说	.	”

哦，本，我们只能放弃了，就像埃德森先生说的那样。

“ [jes] , ” [ə'sent] [ben] , “ [ɪts] [sʌm; səm] ['nɒvɪs] [ɔː(r)] ['dʒəʊkə(r)] [ɔː(r)] [kræŋk] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːt] .

“	Yes	,	”	assented	Ben	,	“	it's	some	novice	or	joker	or	crank	experimenting	,	or	trying	to	be	smart	.
“	是的	,	”	同意	本	,	“	它是	一些	新手	或者	小丑	或者	曲柄	实验	,	或者	尝试	到	是	聪明的	.

“是的，”本同意道，“这是某个新手、爱开玩笑的人或怪人在做实验，或者想装聪明。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” ['tʃælɪndʒd] [ben] , ['tɜːnɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['hæri] ['æʃli] ,

What's	the	matter	?	”	challenged	Ben	,	turning	now	upon	the	boy	calling	himself	Harry	Ashley	,
是什么	这	事情	?	”	挑战	本	,	转弯	现在	之上	这	男生	呼叫	他自己	哈里	阿什利	,

“怎么了？”本问道，转身看向那个自称哈里·阿什利的男孩。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['stɑːtld] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

hoping	for	some	explanation	of	his	queer	startled	actions	of	a	few
希望	为了	一些	解释	的	他的	酷儿	惊慌	行动	的	一个	很少

['mɪnɪts] ['priːviəs] .

minutes	previous	.
分钟	以前的	.

希望能对他几分钟前那古怪而惊恐的举动做出一些解释。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ][ˌrefju'dʒiː][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd]

But	whatever	the	refugee	had	on	his	mind	he	evidently	was	not	disposed
但	任何	这	难民	有	在	他的	头脑	他	显然	曾是	不是	处置

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

to	impart	it	to	his	questioner	.
到	传授	它	到	他的	提问者	.

但无论这位难民心中在想什么，他显然都不愿意告诉提问者。

['hæri] ['æʃli] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

Harry	Ashley	had	somewhat	recovered	his	composure	.
哈里	阿什利	有	有些	恢复	他的	镇定	.

哈里·阿什利的情绪稍稍恢复了一些。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] :

He	still	looked	disturbed	,	but	he	said	with	assumed	carelessness	:
他	仍然	看起来	不安	,	但	他	说	和	假定	疏忽	:

他看起来仍然心事重重，但却装出一副漫不经心的样子说道：

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	nothing	.
“	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[aɪ][get][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɪn][maɪ] [leɪm] [fʊt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	get	a	pretty	sharp	twinge	in	my	lame	foot	every	once	in	a	while	.	”
我	得到	一个	漂亮的	锋利的	轻微疼痛	在	我的	瘸	脚	每一个	一次	在	一个	尽管	.	”

我的跛脚偶尔会突然感到一阵剧痛。

“ [aɪ] [siː] , ” [əb'zɜːvd] [ben] , ['draɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

“	I	see	,	”	observed	Ben	,	drily	and	unbelievingly	.
“	我	看	,	”	观察到	本	,	干巴巴地	和	难以置信	.

“我明白了，”本冷冷地、难以置信地说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

The	boys	were	soon	on	the	ground	and	on	their	way	towards	the	village	.
这	男孩们	是	很快	在	这	地面	和	在	他们的	方式	向	这	村庄	.

男孩们很快便落地，朝着村庄的方向走去。

[tɒm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Tom	kept	up	a	casual	conversation	.
汤姆	保留	向上	一个	随意的	对话	.

汤姆继续进行着轻松的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [weɪf] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ['eni] ['liːdɪŋ]

He	did	not	ask	the	strange	waif	who	had	drifted	into	their	keeping	any	leading
他	做过	不是	问	这	奇怪的	孤儿	WHO	有	漂移	进入	他们的	保持	任何	领导

['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] .

questions	,	however	.
问题	,	然而	.

然而，他并没有向这个误入他们家的陌生孤儿提出任何诱导性问题。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hæri] ['æʃli] ,

Much	as	he	was	interested	in	knowing	more	about	Harry	Ashley	,
很多	作为	他	曾是	感兴趣的	在	会心	更多的	关于	哈里	阿什利	,

尽管他很想了解更多关于哈里·阿什利的信息，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'peld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

there	was	something	in	the	lad's	manner	that	repelled	curiosity	.
那里	曾是	某物	在	这	小伙子的	方式	那	排斥	好奇心	.

这小子举止间透着某种令人反感的东西。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Furthermore	,	Tom	did	not	wish	to	embarrass	a	comrade	he	had	invited	to
此外	,	汤姆	做过	不是	希望	到	尴尬	一个	同志	他	有	受邀	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gest] .

become	his	guest	.
变得	他的	客人	.

此外，汤姆也不想让一位他邀请来做客的同志难堪。

[ben] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

Ben	was	quite	silent	.
本	曾是	相当	沉默的	.

本沉默不语。

[hiː; hi] [stəʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

He	stole	many	a	furtive	look	at	Harry	as	they	proceeded	on	their	way	.
他	偷窃	许多	一个	鬼鬼祟祟	看	在	哈里	作为	他们	继续	在	他们的	方式	.

在他们继续前进的路上，他多次偷偷地看向哈利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

He	was	half	satisfied	with	the	lame	explanation	of	his	actions	the	boy	had
他	曾是	一半	使满意	和	这	瘸	解释	的	他的	行动	这	男生	有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] ['taʊə(r)] .

made	in	the	wireless	tower	.
制成	在	这	无线的	塔	.

他对男孩在无线电塔里的行为所作的蹩脚解释勉强满意。

[hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wɪð] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [saʊθ]

He	forged	ahead	a	few	yards	with	Tom	as	they	came	to	the	road	leading	south
他	锻造	前方	一个	很少	码	和	汤姆	作为	他们	来了	到	这	路	领导	南

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

towards	his	home	.
向	他的	家	.

他和汤姆一起向前走了几码，来到了通往他家南边的路上。

“ [ai] [seɪ] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt]

“	I	say	,	Tom	,	”	he	remarked	in	a	low	tone	,	“	there's	some	mystery	about	that
“	我	说	,	汤姆	,	”	他	评论	在	一个	低的	语气	,	“	有	一些	神秘	关于	那

['feləʊ] . ”

fellow	.	”
同伴	.	”

“我说，汤姆，”他低声说道，“那家伙身上有些神秘之处。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [truː] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , “ [let][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

“	Well	,	if	that's	true	,	”	returned	Tom	,	“	let	the	future	work	it	out	.
“	出色地	,	如果	那就是	真的	,	”	返回	汤姆	,	“	让	这	未来	工作	它	出去	.

“好吧，如果真是这样的话，”汤姆回答说，“那就让未来来解决吧。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [niːdz] [sʌm; səm] [help] ,

He	strikes	me	as	a	poor	unfortunate	who	needs	some	help	,
他	罢工	我	作为	一个	贫穷的	不幸	WHO	需求	一些	帮助	,

我觉得他是个可怜的不幸之人，需要一些帮助。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”

and	I'm	going	to	give	it	to	him	.	”
和	我是	去	到	给	它	到	他	.	”

我要把它给他。

“ [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ri'tɔ:t] [ben] , “ [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['helpɪŋ] ['sʌmbədi] .

“	**That's**	**natural**	**,**	”	**retorted**	**Ben**	**,**	“	**you're**	**always**	**helping**	**somebody**	**.**
”	那就是	自然的	,	”	反驳	本	,	“	你是	总是	帮助	某人	.

“那是人之常情，”本反驳道，“你总是乐于助人。”

” [tɒm] [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['hæri] .

”	**Tom**	**rejoined**	**Harry**	**.**
”	汤姆	重新加入	哈里	.

汤姆重新加入了哈利的行列。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['tʃæti] [naʊ] .

The	**latter**	**became**	**more**	**chatty**	**now**	**.**
这	后者	成为	更多的	健谈	现在	.

后者现在变得更健谈了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

He	**did**	**not**	**say**	**much**	**about**	**himself**	**,**
他	做过	不是	说	很多	关于	他自己	,

他很少谈及自己。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [ɪm'pɑ:t] [tɒm] [sə'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][træmp]

but	**from**	**what**	**he**	**did**	**impart**	**Tom**	**surmised**	**that**	**he**	**was**	**practically**	**a**	**tramp**	
但	从	什么	他	做过	传授	汤姆	推测	那	他	曾是	几乎	一个	流浪汉	,
,														
,														

但从他透露的信息来看，汤姆推测他实际上是个流浪汉。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɒd] [d'ʒɒbz] .

picking	**up**	**a**	**living**	**at**	**odd**	**jobs**	**.**
挑选	向上	一个	活的	在	奇怪的	工作	.

靠打零工维持生计。

“ [si:] [hɪə(r)] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz] [tɒm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑ:nz]

“	**See**	**here**	**,**	”	**said**	**Harry**	**,**	**as**	**Tom**	**indicated**	**the**	**cheery**	**lights**	**of**	**the**	**old**	**Barnes**
“	看	这里	,	”	说	哈里	,	作为	汤姆	表明的	这	欢快的	灯	的	这	老的	巴恩斯

['həʊmsted] ,

homestead	**,**
家园	,

“看这里，”哈利说，汤姆指着巴恩斯老宅明亮的灯光说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][bæd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**it**	**won't**	**put**	**you**	**in**	**bad**	**with**	**your**	**folks**	**,**	**will**	**it**	**?**	”
“	它	惯于	放	你	在	坏的	和	你的	各位	,	将要	它	?	”

“这不会让你和父母闹矛盾吧？”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ ['lʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] . ”

“	**Lugging**	**in**	**a**	**ragged**	**stranger**	**like**	**me**	**.**	”
“	搬运	在	一个	破烂不堪	陌生人	喜欢	我	.	”

“拖着像我这样衣衫褴褛的陌生人进来。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]

“	**My**	**mother**	**will**	**answer**	**that**	**,**	”	**replied**	**Tom**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**around**
“	我的	母亲	将要	回答	那	,	”	回复	汤姆	和	一个	微笑	,	领导	这	方式	大约

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

“我妈妈会回答这个问题，”汤姆笑着回答，然后带头绕着房子走了一圈。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɔ:ltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

His	**companion**	**halted**	**outside**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
他的	伴侣	停止	外部	这	厨房	门	,

他的同伴在厨房门外停了下来，

[æz; əz] [tɒm] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɔ:tli] ['bʌslɪŋ] ['leɪdi] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪəd] [gɜ:l] .

as	**Tom**	**sang**	**out**	**to**	**a**	**portly**	**bustling**	**lady**	**directing**	**the**	**operations**	**of**	**a**	**hired**	**girl**	**.**
作为	汤姆	唱	出去	到	一个	肥胖的	繁华	女士	导演	这	运营	的	一个	雇用	女孩	.

汤姆对着一位身材丰腴、忙碌的女士唱歌，这位女士正在指挥一名雇工的工作。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

“	**Mother**	**,**	**I've**	**brought**	**some**	**company**	**home**	**to**	**supper**	**.**
“	母亲	,	我已经	带来	一些	公司	家	到	晚餐	.

“妈妈，我带了些客人回家吃晚饭。”

” [ðə; ði] ['kaɪndli] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [bɑ:nz] [swept] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [ˌrefju'dʒi:] ,

”	**The**	**kindly**	**glance**	**of**	**the**	**hospitable**	**Mrs**	**.**	**Barnes**	**swept**	**the**	**forlorn**	**refugee**	**,**
”	这	亲切地	瞥一眼	的	这	好客	太太	.	巴恩斯	扫荡	这	绝望	难民	,

好客的巴恩斯太太慈祥的目光扫过了这位孤苦伶仃的难民。

['klɪəli] [rɪ'vju:d] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [step] .

clearly	**reviewed**	**in**	**the**	**light**	**streaming**	**out**	**across**	**the**	**door**	**-**	**step**	**.**
清楚地	已审核	在	这	光	流媒体	出去	穿过	这	门	-	步	.

在洒落在门前的阳光下，一切都清晰可见。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] .

“	**Come**	**right**	**in**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**genial**	**smile**	**of**	**welcome**	**.**
“	来	正确的	在	,	”	她	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	的	欢迎	.

“请进，”她面带亲切的微笑说道。

“ [ɪts] ['hæri] ['æʃli] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

“	**It's**	**Harry**	**Ashley**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**	**.**
“	它是	哈里	阿什利	,	”	解释	汤姆	.

“是哈里·阿什利，”汤姆解释道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] . ”

“	**He**	**may**	**stay**	**all**	**night**	**.**	**”**
“	他	可能	停留	全部	夜晚	.	”

他可能会留宿一整夜。

“ [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] , [ðen] , [tɒm] .

“	**You**	**arrange**	**where**	**he**	**shall**	**sleep**	**,**	**then**	**,**	**Tom**	**.**
“	你	安排	在哪里	他	将	睡觉	,	然后	,	汤姆	.

“那么，汤姆，你来安排他睡在哪里吧。”

[gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [bɔɪz] .

Go	**into**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**boys**	**.**
去	进入	这	用餐	房间	,	男孩们	.

孩子们，进餐厅去。

['fɑ:ðə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['nidnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Father	**seems**	**to**	**be**	**delayed**	**in**	**town**	**,**	**and**	**we**	**needn't**	**wait**	**for**	**him**	**.**
父亲	似乎	到	是	延迟	在	镇	,	和	我们	不必	等待	为了	他	.

父亲似乎在城里耽搁了，我们不必等他了。

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] .

”	**Tom**	**did**	**not**	**regret**	**the**	**kindness**	**he**	**was**	**showing**	**to**	**his**	**new**	**friend**	**.**
”	汤姆	做过	不是	后悔	这	仁慈	他	曾是	显示	到	他的	新的	朋友	.

汤姆并不后悔自己对新朋友表现出的善意。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

When	he	went	to	bed	that	night	he	felt	that	he	had	never	passed	a	more
什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	毛毡	那	他	有	绝不	通过了	一个	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] ['iːvnɪŋ] .

satisfactory	evening	.
令人满意的	晚上	.

那天晚上他上床睡觉时，觉得这是他度过的最令人满意的一个夜晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] ['hæri] ['æʃli] [dɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] .

He	had	never	seen	a	boy	enjoy	a	meal	as	Harry	Ashley	did	that	supper	.
他	有	绝不	已见	一个	男生	享受	一个	一顿饭	作为	哈里	阿什利	做过	那	晚餐	.

他从未见过哪个男孩像哈里·阿什利那样津津有味地享用晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	enough	to	warm	the	heart	of	a	stone	,	he	decided	,
它	曾是	足够的	到	温暖的	这	心	的	一个	石头	,	他	决定	,

他心想，这足以温暖一颗石头般的心。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hæri] ,

to	witness	the	happy	comfort	of	Harry	,
到	证人	这	快乐的	舒适	的	哈里	,

见证哈利的幸福和舒适，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

as	in	the	cozy	sitting	room	he	showed	the	stranger	his	books	,
作为	在	这	舒适	坐着	房间	他	显示	这	陌生人	他的	图书	,

在舒适的客厅里，他向陌生人展示了他的书。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tɒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ted] .

and	some	of	the	electrical	toys	he	had	made	for	his	young	brother	Ted	.
和	一些	的	这	电气	玩具	他	有	制成	为了	他的	年轻的	兄弟	泰德	.

还有他为弟弟泰德制作的一些电子玩具。

['hæri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eəri] ['ætɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [fɪld] [wɪð] [kliːn] [strɔː] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

Harry	looked	around	the	airy	attic	with	a	smile	of	pleasure	as	he	noted	a	mattress	filled	with	clean	straw	in	one	corner	,
哈里	看起来	大约	这	轻盈的	阁楼	和	一个	微笑	的	乐趣	作为	他	著名的	一个	床垫	已填	和	干净的	稻草	在	一	角落	,

哈利环顾宽敞明亮的阁楼，脸上露出欣喜的笑容，他注意到角落里有一张铺着干净稻草的床垫。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvəlɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

a	white	coverlid	and	a	pillow	.
一个	白色的	床单	和	一个	枕头	.

一个白色罩子和一个枕头。

“ [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [tɒm] .

“	Makes	you	think	of	home	,	doesn't	it	?	”	questioned	Tom	.
“	制作	你	思考	的	家	,	不	它	?	”	被质问	汤姆	.

“这让你想起了家，不是吗？”汤姆问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['ʃɑːpli] , ['ɔːlməʊst] ['ruːdli] , [snæpt] [aʊt] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	No	,	it	doesn't	,	”	sharply	,	almost	rudely	,	snapped	out	Harry	,	and	then	,
“	不	,	它	不	,	”	尖锐地	,	几乎	粗鲁地	,	啪啪	出去	哈里	,	和	然后	,

“不，不是这样的，”哈利厉声说道，语气几乎是粗鲁的，然后，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔɪstʃə(r)] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] , “ [juːv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

a	slight	moisture	visible	in	his	eyes	,	he	added	apologetically	,	“	you've	touched	a
一个	轻微	水分	可见的	在	他的	眼睛	,	他	额外	带着歉意地	,	“	你已经	感动	一个

[sɔː(r)][spɒt] , [bɑːnz] . ”

sore	spot	,	Barnes	.	”
疮	点	,	巴恩斯	.	”

他眼中泛起一丝泪光，歉意地补充道：“巴恩斯，你戳到我的痛处了。”

“ [ai][woʊnt] [ə'gen] , ” ['prɒmɪst] [tɒm] ['dʒentli] .

“	I	won't	again	,	”	promised	Tom	gently	.
“	我	惯于	再次	,	”	承诺	汤姆	轻轻地	.

“我不会再那样做了，”汤姆轻声承诺道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌɒf'hænd] [wei] .

“	That's	all	right	,	”	replied	Harry	in	his	usual	offhand	way	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	回复	哈里	在	他的	通常	随意	方式	.

“没关系，”哈利用他惯常漫不经心的语气回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] [aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

“	When	you	know	me	better	I'll	explain	some	things	.
“	什么时候	你	知道	我	更好的	患病的	解释	一些	事物	.

“等你更了解我之后，我会解释一些事情。”

[aɪl] [driːm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	dream	like	a	prince	in	a	palace	to	-	night	.
患病的	梦	喜欢	一个	王子	在	一个	宫殿	到	-	夜晚	.

今晚我将梦见自己像王子一样住在宫殿里。

” [tɒm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

”	Tom	went	to	his	own	room	.
”	汤姆	去	到	他的	自己的	房间	.

汤姆回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	head	was	pretty	full	with	all	the	varied	and	exciting	events	of	the	day	.
他的	头	曾是	漂亮的	满的	和	全部	这	多种多样	和	激动人心	活动	的	这	天	.

当天发生了很多精彩纷呈的事情，让他的脑子里一片混乱。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪələs] ['diːteɪlz] [pri'dɔmineit] .

Of	course	wireless	details	predominated	.
的	课程	无线的	细节	占主导地位	.

当然，无线方面的细节占据了主导地位。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ben] , [daʊn] [æt; ət]

He	went	to	sleep	building	in	fancy	the	station	for	his	friend	,	Ben	,	down	at
他	去	到	睡觉	建筑	在	想要	这	车站	为了	他的	朋友	,	本	,	向下	在

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他睡着前还在为他的朋友本在家建造一个漂亮的车站。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	woke	up	to	the	lively	sound	of	whistling	outside	of	the	house	.
他	觉醒	向上	到	这	热闹	声音	的	吹口哨	外部	的	这	房子	.

他被屋外活泼的口哨声吵醒了。

[tɒm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Tom	went	to	the	window	and	looked	out	.
汤姆	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

汤姆走到窗边，向外望去。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [kliːn] [feɪst] ,

Bright	as	a	cricket	,	cheery	and	clean	faced	,
明亮的	作为	一个	蟋蟀	,	欢快的	和	干净的	面对	,

精神抖擞，笑容灿烂，面容洁净。

['hæri] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] - [ʌp] [mæs] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]

Harry	was	surveying	what	had	been	a	jumbled	-	up	mass	of	kindling	the	night
哈里	曾是	测量	什么	有	到过	一个	错杂	-	向上	大量的	的	引火物	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

哈利正在查看昨晚还杂乱堆放的引火物。

[hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sɪ'metrɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [streɪ] ['slɪvə(r)]

He	had	piled	it	up	symmetrically	and	had	swept	up	the	last	stray	sliver
他	有	堆积	它	向上	对称地	和	有	扫荡	向上	这	最后的	流浪	银片

[ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

of	wood	on	the	ground	.
的	木头	在	这	地面	.

他把木屑对称地堆放好，并扫掉了地上最后一块散落的木屑。

['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [bedz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [hiːp] [ɒv; əv] [wiːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Over	towards	the	vegetable	beds	was	a	five	-	foot	heap	of	weeds	which	his
超过	向	这	蔬菜	床	曾是	一个	五	-	脚	堆	的	杂草	哪个	他的

['ɪndəstri] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

industry	had	collected	.
行业	有	集	.

菜地那边堆着五英尺高的杂草，那是他辛勤劳作收集来的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['wɪs(ə)l] [siːst] .

Suddenly	the	happy	whistle	ceased	.
突然	这	快乐的	哨	停止	.

突然，欢快的哨声停止了。

[tɒm] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [steə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

Tom	saw	his	father	come	out	of	the	house	,	stare	at	the	strange	boy	,
汤姆	锯	他的	父亲	来	出去	的	这	房子	,	盯	在	这	奇怪的	男生	,

汤姆看到父亲从房子里出来，盯着那个陌生的男孩看。

[ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['grɪmli] .

then	at	the	evidence	of	his	enterprise	,	and	smile	grimly	.
然后	在	这	证据	的	他的	企业	,	和	微笑	阴沉地	.

然后看到他所作所为的证据，露出了苦笑。

['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [heɪld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Mr	.	Barnes	hailed	the	boy	.
先生	.	巴恩斯	赞誉	这	男生	.

巴恩斯先生向男孩打招呼。

“ [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [læd] [maɪ] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [aɪ] ['rekən] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

“	You're	the	lad	my	wife	told	me	about	,	I	reckon	,	”	observed	the	farmer	.
“	你是	这	小伙子	我的	妻子	讲述	我	关于	,	我	估计	,	”	观察到	这	农民	.

“我想，你就是我妻子跟我提起过的那个小伙子吧。”农夫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] , [jes] [sɜː(r)] , ” ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd]

“	If	you	mean	the	boy	she	was	so	kind	to	,	yes	sir	,	”	promptly	responded
“	如果	你	意思是	这	男生	她	曾是	所以	种类	到	,	是的	先生	,	”	及时	回应

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“如果你指的是她非常友善对待的那个男孩，是的，先生，”哈利立即回答道。

“ [huː] [ˈhaɪəd][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . [bɑːnz] .

“	Who	hired	you	?	”	demanded	Mr	.	Barnes	.
”	WHO	雇用	你	?	”	要求	先生	.	巴恩斯	.

“谁雇佣了你？”巴恩斯先生质问道。

“ [huː] [ˈhaɪəd][ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [weɪ] .

“	Who	hired	me	?	”	repeated	Harry	in	a	puzzled	way	.
”	WHO	雇用	我	?	”	重复	哈里	在	一个	困惑	方式	.

“谁雇佣了我？”哈利疑惑地重复道。

“ [jes] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [bɑːnz] - [hænd] [swept] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd]

“	Yes	,	to	do	that	,	”	and	Mr	.	Barnes	'	hand	swept	the	woodpile	and
”	是的	,	到	做	那	,	”	和	先生	.	巴恩斯	-	手	扫荡	这	木柴堆	和

[ðə; ði] [wiːd] [hiːp] [səˈdʒestɪvli] .

the	weed	heap	suggestively	.
这	杂草	堆	暗示性地	.

“是的，就这么做，”巴恩斯先生的手意味深长地扫过柴堆和杂草堆。

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæri] [ˈbraɪtli] .

“	Oh	,	that's	to	pay	for	supper	and	lodging	,	”	explained	Harry	brightly	.
”	哦	,	那就是	到	支付	为了	晚餐	和	住宿	,	”	解释	哈里	明亮地	.

“哦，那是用来支付晚餐和住宿费用的，”哈利兴高采烈地解释道。

“ [wel] , [wiːl; wɪl] [kaʊnt] [ˈbrekfəst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] , ” [ˈstɪpjuːleɪtɪd][ˈmɪstə(r)] . [bɑːnz] ,

“	Well	,	we'll	count	breakfast	into	the	bargain	,	”	stipulated	Mr	.	Barnes	,
”	出色地	,	出色地	数数	早餐	进入	这	便宜货	,	”	规定的	先生	.	巴恩斯	,

“好吧，早餐也算在内，”巴恩斯先生补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈtaɪəd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	and	if	you	get	tired	doing	nothing	there's	five	hundred	weight	of	grain	in	the
”	和	如果	你	得到	疲劳的	正在做	没有什么	有	五	百	重量	的	粮食	在	这

[bɑːn] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][greɪnd] . ”

barn	I'll	pay	you	to	grind	.	”
谷仓	患病的	支付	你	到	研磨	.	”

“如果你闲着没事干累了，谷仓里有五百磅粮食，我会付钱让你去磨。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] .

“	You	will	?	”	cried	Harry	,	his	eyes	sparkling	.
”	你	将要	?	”	哭	哈里	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“你会吗？”哈利喊道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ”

“	Show	it	to	me	,	will	you	,	please	?	”
”	展示	它	到	我	,	将要	你	,	请	?	”

“请给我看看好吗？”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

“	Good	for	him	,	”	commented	Tom	.
”	好的	为了	他	,	”	评论	汤姆	.

“真替他高兴，”汤姆评论道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [sɔːt] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	the	real	sort	,	and	he's	got	father	on	his	side	all	right	.
”	他是	这	真实的	种类	,	和	他是	得到	父亲	在	他的	边	全部	正确的	.

“他是个真材实料的人，而且他父亲也站在他这边。”

” [ˈkaɪndnəs] , [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ]

”	Kindness	,	attention	and	the	prospect	of	work	seemed	to	have	wrought	a
”	仁慈	,	注意力	和	这	前景	的	工作	似乎	到	有	锻	一个

[ˈmɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhæri] .

marvellous	change	in	Harry	.
奇妙	改变	在	哈里	.

“善意、关注和工作前景似乎给哈利带来了奇妙的变化。”

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['həʊmləs] [fə'lɔːn] ['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

He	little	suggested	the	homeless	forlorn	refuge	of	the	previous	night	as	he	sat
他	小的	建议	这	无家可归者	绝望	避难所	的	这	以前的	夜晚	作为	他	卫星

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

at	the	breakfast	table	.
在	这	早餐	桌子	.

他坐在餐桌旁吃早餐，丝毫看不出昨晚他还是个无家可归、孤苦伶仃的流浪汉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃæti] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃʌm] [wɪð] [tɒm] ,

He	was	lively	and	chatty	,	acting	the	pleasant	chum	with	Tom	,
他	曾是	热闹	和	健谈	,	表演	这	令人愉快的	密友	和	汤姆	,

他活泼健谈，和汤姆相处融洽，像个和蔼可亲的朋友。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [gest] [tuː; tə] ['mʌðəli] ['mɪsɪz] . [bɑːnz] ,

the	grateful	guest	to	motherly	Mrs	.	Barnes	,
这	感激的	客人	到	母性	太太	.	巴恩斯	,

这位感激涕零的客人向慈母般的巴恩斯夫人致意。

[ænd; ənd] [næ'ret] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['æmətə(r)] ['fɑːrmərz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]

and	narrating	comical	experiences	with	amateur	farmers	he	had	worked	for
和	叙述	滑稽	经历	和	业余	农民	他	有	工作	为了

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɑːnz] ,

to	Mr	.	Barnes	,
到	先生	.	巴恩斯	,

并向巴恩斯先生讲述了他曾为之工作的业余农民们的滑稽经历，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][reə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .

keeping	the	latter	in	rare	good	humor	throughout	the	meal	.
保持	这	后者	在	稀有的	好的	幽默	自始至终	这	一顿饭	.

在整个用餐过程中，始终让后者保持难得的好心情。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ben] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

About	an	hour	later	Ben	arrived	on	the	scene	.
关于	一个	小时	之后	本	到达的	在	这	场景	.

大约一小时后，本到达了现场。

“ [seɪ] , [tɒm] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['spraɪtli] [heɪl] ,

“	Say	,	Tom	,	”	was	his	first	sprightly	hail	,
“	说	,	汤姆	,	”	曾是	他的	第一的	轻快的	冰雹	,

“喂，汤姆，”这是他第一声轻快的问候。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [aɪv] [biːn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] ['evə(r)]

“	Father	says	I've	been	hopping	about	like	a	chicken	with	her	head	cut	off	ever
“	父亲	说道	我已经	到过	跳跃	关于	喜欢	一个	鸡	和	她	头	切	离开	曾经

[sɪns] [aɪ] [gɒt] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”

since	I	got	up	—	and	that	was	five	o'clock	.	”
自从	我	得到	向上	—	和	那	曾是	五	点钟	.	”

“爸爸说我从五点钟起床后就一直像无头苍蝇一样乱蹦乱跳。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ben] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [gesɪŋ] .

“	What's	the	trouble	,	Ben	?	”	inquired	Tom	with	a	smile	,	guessing	.
“	是什么	这	麻烦	,	本	?	”	询问	汤姆	和	一个	微笑	,	猜测	.

“怎么了，本？”汤姆笑着猜测道。

“ ['fiːvə(r)] — [ðə; ði] ['waɪələs] [kaɪnd] , ” ['tʃʌkl] [ben] .

“	Fever	—	the	wireless	kind	,	”	chuckled	Ben	.
“	发烧	—	这	无线的	种类	,	”	轻笑	本	.

“是无线发烧，”本笑着说。

“ [aɪv] [gɒt] [faɪv] ['feloʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][əʊk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]
“ I've got five fellows down at the old oak ready to give all day to helping me
“ 我已经 得到 五 伙伴们 向下 在 这 老的 橡木 准备好 到 给 全部 天 到 帮助 我
[get] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
get the outfit in down at my house .
得到 这 全套服装 在 向下 在 我的 房子 .

“我雇了五个小伙子在老橡树下帮忙，他们愿意花一整天的时间帮我把这套衣服搬回家。”

[seɪ] , [tɒm] ,
Say , Tom ,
说 , 汤姆 ,

汤姆，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] ['mɪstə(r)]
give me the key to the tower and let me get that box of trimmings Mr
给 我 这 钥匙 到 这 塔 和 让 我 得到 那 盒子 的 装饰 先生
. ['ɛdsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
. Edson gave us ,
. 埃德森 给予 我们 ,

把塔楼的钥匙给我，让我去拿埃德森先生给我们的那箱装饰品。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [suːn] , [ben] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] ,
“ I shall have to go on duty at the station soon , Ben , ” explained Tom ,
“ 我 将 有 到 去 在 责任 在 这 车站 很快 , 本 , ” 解释 汤姆 ,

“本，我很快就要去车站值班了，”汤姆解释道。

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] .
“ but here's the key .
“ 但 这里是 这 钥匙 .

但关键就在这里。

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Get down to the oak right away ,
得到 向下 到 这 橡木 正确的 离开 ,

立刻走到橡树那里去。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [plɑːnt][ænd; ənd] [stɑːt] [juː; jʊ][ɪn]
and I'll instruct you how to dismantle my unfinished plant and start you in
和 患病的 指示 你 如何 到 拆除 我的 未完成 植物 和 开始 你 在
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
at your house .
在 你的 房子 .

我会指导你如何拆卸我未完成的植物，然后让你在你家开始制作。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] . ”
Then at noon I'll give you another hour . ”
然后 在 中午 患病的 给 你 其他 小时 . ”

中午我再给你一个小时。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [tɒm] , ” [sə'dʒestid] [ben] ,
“ You'd better come right up to our house for supper , Tom , ” suggested Ben ,
“ 你会 更好的 来 正确的 向上 到 我们的 房子 为了 晚餐 , 汤姆 , ” 建议 本 ,

“汤姆，你最好直接来我家吃晚饭，”本建议道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][kwɪt] [wɜːk] .

“	and	we	can	have	two	full	working	hours	by	daylight	after	you	quit	work	.
”	和	我们	能	有	二	满的	在职的	小时	经过	日光	后	你	辞职	工作	.

〃

〃

〃

“你下班后，我们白天还可以有整整两个小时的工作时间。”

“ ['veri] [wel] , ” [ə'griːd] [tɒm] ['glædli] .

“	Very	well	,	”	agreed	Tom	gladly	.
”	非常	出色地	,	”	同意	汤姆	乐意	.

“很好，”汤姆欣然同意道。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [spend] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ben] ['dɪksən] .

Never	did	a	boy	spend	a	more	entrancing	day	than	Ben	Dixon	.
绝不	做过	一个	男生	花费	一个	更多的	迷人的	天	比	本	迪克森	.

没有哪个男孩能像本·迪克森那样度过如此精彩的一天。

[hɪz; ɪz] ['helpər] [æt; ət][ðə; ði] ['blɑːstɪd] [əʊk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [laɪk] ['mʌŋkiz] [tuː; tə]

His	helpers	at	the	blasted	oak	were	delighted	to	climb	like	monkeys	to
他的	助手	在	这	炸毁	橡木	是	高兴极了	到	爬	喜欢	猴子	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['spaɪrəlz][ænd; ənd]['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [triː] ,

remove	the	spirals	and	wires	from	the	old	tree	,
消除	这	螺旋	和	电线	从	这	老的	树	,

他的助手们在被炸毁的橡树旁兴高采烈地像猴子一样爬上去，把螺旋状的电线和铁丝从老树上拆下来。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði][kwɪə(r)] [kən'traivəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [hæd; həd]

and	handle	the	queer	contrivances	contained	in	the	box	Mr	.	Edson	had
和	处理	这	酷儿	诡计	包含	在	这	盒子	先生	.	埃德森	有

['dəʊneɪtɪd] .

donated	.
捐赠	.

并处理埃德森先生捐赠的盒子里装着的那些奇特装置。

['hæri] ['æʃli] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Harry	Ashley	spent	the	day	between	working	about	the	farm	,
哈里	阿什利	花费	这	天	之间	在职的	关于	这	农场	,

哈里·阿什利花了一整天的时间在农场里干活，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

visiting	the	scene	of	activity	at	the	Dixon	place	,	and	limping	up	to	the
访问	这	场景	的	活动	在	这	迪克森	地方	,	和	跛行	向上	到	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

参观了迪克森广场的活动现场，一瘸一拐地走到塔楼。

['əʊnli][sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [test] [kɔːlz] [keɪm] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][zed] [ðæt] [deɪ] .

Only	some	exchange	test	calls	came	to	Station	Z	that	day	.
仅有的	一些	交换	测试	呼叫	来了	到	车站	Z	那	天	.

当天只有一些交换机测试呼叫打到了Z站。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [send]

Tom	was	encouraged	to	find	how	quickly	he	could	read	them	,	and	send
汤姆	曾是	鼓励	到	寻找	如何	迅速地	他	可以	读	他们	,	和	发送

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'plaɪz] .

the	necessary	replies	.
这	必要的	回复	.

汤姆被鼓励去测试自己能多快读完这些邮件，并发送必要的回复。

['nɪəli] ['evri] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Nearly	**every**	**lad**	**in**	**the**	**neighborhood**	**was**	**on**	**hand**	**that**	**evening**	**,**
几乎	每一个	小伙子	在	这	邻里	曾是	在	手	那	晚上	,

当晚，附近几乎所有的小伙子都来了。

[wen] [tɒm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] ,

when	**Tom**	**arrived**	**at**	**the**	**Dixon**	**place**	**,**
什么时候	汤姆	到达的	在	这	迪克森	地方	,

当汤姆到达迪克森家时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] .

and	**began**	**to**	**connect**	**the**	**various**	**devices**	**of**	**the**	**wireless**	**outfit**	**.**
和	开始	到	连接	这	各种各样的	设备	的	这	无线的	全套服装	.

然后开始连接无线设备的各个部件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'dʒʌst][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] .

It	**took**	**into**	**the**	**next**	**day**	**fully**	**to**	**adjust**	**the**	**various**	**parts**	**.**
它	采取	进入	这	下一个	天	完全	到	调整	这	各种各样的	部分	.

整个调整过程花了整整一天时间。

[ben] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ]

Ben	**was**	**in**	**a**	**rare**	**fever**	**of**	**excitement**	**and**	**expectancy**	**the**	**second**	**evening**
本	曾是	在	一个	稀有的	发烧	的	激动	和	预期	这	第二	晚上

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

about	**seven**	**o'clock**	**,**
关于	七	点钟	,

第二天晚上七点左右，本罕见地陷入了兴奋和期待的狂热之中。

[wen] [tɒm] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)]

when	**Tom**	**announced**	**to**	**him**	**that**	**the**	**finishing**	**touches**	**of**	**the**	**experiment**	**were**
什么时候	汤姆	宣布	到	他	那	这	精加工	触摸	的	这	实验	是

[ɪn] ['prəʊses] .

in	**process**	**.**
在	过程	.

汤姆向他宣布，实验的最后阶段正在进行中。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	**She's**	**all**	**there**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**he**	**said**	**triumphantly**	**,**
“	她是	全部	那里	,	本	,	”	他	说	凯旋而归	,

“她一切都好，本，”他得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [smuːð] [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'hɪərə(r)] .

as	**he**	**drew**	**smooth**	**the**	**tinfoil**	**tongues**	**of**	**the**	**setts**	**of**	**the**	**coherer**	**.**
作为	他	画	光滑的	这	锡箔纸	舌头	的	这	设置	的	这	金属	.

他把筛分机的锡箔舌片拉得平整。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][zed][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɔːl]

“	**I'll**	**run**	**down**	**to**	**Station**	**Z**	**and**	**give**	**you**	**a**	**call**	**to**	**see**	**if**	**she**	**works**	**all**
“	患病的	跑步	向下	到	车站	Z	和	给	你	一个	称呼	到	看	如果	她	作品	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“我跑到 Z 站给你打个电话，看看她工作是否正常。”

” [ben]['dɪksən] [stʊd] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪgd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

”	**Ben**	**Dixon**	**stood**	**staring**	**fixedly**	**at**	**the**	**apparatus**	**rigged**	**up**	**in**	**a**	**shed**	**running**	**up**
”	本	迪克森	站立	凝视	固定地	在	这	设备	作弊	向上	在	一个	棚	跑步	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['spaɪrəlz] [strʌŋ] [tuː; tə] [triː] [tɒps][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][bɑːn] .

to	**the**	**spirals**	**strung**	**to**	**tree**	**tops**	**near**	**the**	**old**	**barn**	**.**
到	这	螺旋	串	到	树	最高额	靠近	这	老的	谷仓	.

“本·迪克森目不转睛地盯着棚子里架设的装置，棚子一直延伸到老谷仓附近树顶上悬挂的螺旋线。

[sɪks]['ɑːd(ə)nt]['wɔtʃə, 'wɔː-][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] , [maʊðz] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [aɪz] ['bəʊltɪŋ] [frɒm; frəm]

Six	ardent	watchers	sat	astride	a	bench	,	mouths	agape	and	eyes	bolting	from
六	热心	观察者	卫星	跨骑	一个	长椅	,	嘴	博爱	和	眼睛	螺栓连接	从

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

六名热切的旁观者坐在长凳上，张着嘴，瞪大了眼睛。

[rɪ'zemblɪŋ] [lædz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [maɪn] .

resembling	lads	awaiting	the	touching	of	a	match	to	a	powder	mine	.
类似	小伙子们	等待中	这	接触	的	一个	匹配	到	一个	粉末	矿	.

就像一群等待点燃火柴的少年，即将引爆一座火药库。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tælɪk] [pəulz] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ]

Finally	a	thrill	ran	instantaneously	from	the	metallic	poles	through	the	vibrating
最后	一个	刺激	跑	瞬间	从	这	金属	杆子	通过	这	振动

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

parts	of	the	apparatus	.
部分	的	这	设备	.

最后，一股刺激感瞬间从金属杆传递到装置振动的部件。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [laɪk] [rɪ'siːvə(r)] ,

As	one	after	another	the	boys	listened	at	the	telephone	-	like	receiver	,
作为	一	后	其他	这	男孩们	听着	在	这	电话	-	喜欢	接收者	,

男孩们一个接一个地在类似电话听筒的装置前倾听。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

they	heard	the	tell	-	tale	dots	and	dashes	.
他们	听到	这	告诉	-	故事	点	和	破折号	.

他们听到了那些标志性的点和划。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ben] ['dɪksən][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] .

“	Hurrah	!	”	shouted	Ben	Dixon	in	a	frenzy	of	wild	delight	.
“	欢呼	!	”	喊叫	本	迪克森	在	一个	狂热	的	荒野	喜	.

“万岁！”本·迪克森欣喜若狂地大喊道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ə; eɪ] [tɪp] ['vaɪə] ['waɪələs]

CHAPTER	VI	—	A	TIP	VIA	WIRELESS
章	六年级	—	一个	提示	通过	无线的

第六章——无线小贴士

“ [ðɪs] [miːnz] ['bɪznəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

“	This	means	business	!	”	exclaimed	Tom	.
“	这	方法	商业	!	”	惊呼	汤姆	.

“这可是要干正事了！”汤姆惊呼道。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ment]

What	Mr	.	Edson	had	predicted	had	happened	—	a	stray	message	that	meant
什么	先生	.	埃德森	有	预测	有	发生	—	一个	流浪	信息	那	意思是

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

埃德森先生的预言成真了——一条意义非凡的意外信息。

[ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuːz] [pə'hæps] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

the	accidental	discovery	of	news	perhaps	of	vast	importance	to	the	person
这	偶然	发现	的	消息	也许	的	广阔的	重要性	到	这	人

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

for	whom	it	was	intended	.
为了	谁	它	曾是	故意的	.

意外发现了一条对收信人来说可能极其重要的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] .

The	young	wireless	operator	was	a	quick	thinker	.
这	年轻的	无线的	操作员	曾是	一个	快的	思想家	.

这位年轻的无线电操作员思维敏捷。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][əʊ] - - .

The	call	was	for	O	-	17	.
这	称呼	曾是	为了	哦	-	-	.

呼叫对象是 O-17。

[tɒm] [njuː] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] [weə(r)] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

Tom	knew	from	hearsay	where	that	station	was	located	.
汤姆	知道	从	传闻	在哪里	那	车站	曾是	位于	.

汤姆从传闻中得知了那个车站的位置。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [fɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət]

Mr	.	Morgan	had	a	large	stock	farm	a	little	outside	of	a	small	hamlet
先生	.	摩根	有	一个	大的	库存	农场	一个	小的	外部	的	一个	小的	村庄

[kɔːld] ['diːpˌdeɪl] .

called	Deepdale	.
称为	迪普戴尔	.

摩根先生在迪普代尔这个小村庄郊外不远处拥有一座大型畜牧场。

[ðæt] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] ['sɜːvɪs] .

That	settlement	had	no	telephone	or	telegraph	service	.
那	沉降	有	不	电话	或者	电报	服务	.

那个定居点没有电话或电报服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni]

It	was	located	nearly	twenty	miles	from	a	railroad	station	and	any
它	曾是	位于	几乎	二十	英里	从	一个	铁路	车站	和	任何

['streɪndʒə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['temprərəli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ][fɑː(r)]

stranger	sojourning	there	was	temporarily	outside	of	civilization	so	far
陌生人	旅居	那里	曾是	暂时地	外部	的	文明	所以	远的

[æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	communication	with	the	world	was	concerned	.
作为	沟通	和	这	世界	曾是	担心的	.

它位于距离火车站近二十英里的地方，任何在那里逗留的陌生人，就与外界的交流而言，都暂时脱离了文明社会。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Tom	was	aware	of	all	this	.
汤姆	曾是	意识到的	的	全部	这	.

汤姆对这一切都心知肚明。

[hiː; hi] ['redɪli] ['fɪgəd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [pə(r)] ['waɪələs] [tuː; tə]

He	readily	figured	out	as	well	why	the	message	had	been	sent	per	wireless	to
他	容易	想	出去	作为	出色地	为什么	这	信息	有	到过	发送	每	无线的	到

['steɪʃ(ə)n][əʊ] - - .

Station	O	-	17	.
车站	哦	-	-	.

他也很快弄明白了为什么这条消息是通过无线电发送到 O-17 站的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

This	was	operated	on	a	high	point	of	rocks	directly	on	the	coast	outside	of
这	曾是	经营的	在	一个	高的	观点	的	岩石	直接地	在	这	海岸	外部	的

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

这项作业是在迪普代尔海岸外的一处岩石高地上进行的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] ['sɜːvɪs] .

It	was	one	of	a	regular	chain	in	the	coast	service	.
它	曾是	一	的	一个	常规的	链	在	这	海岸	服务	.

它是沿海航线上一条常规航线上的航线。

[ðə; ði]['sendə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

The	sender	in	New	York	City	had	some	reason	for	believing	that	Mr	.
这	发件人	在	新的	约克	城市	有	一些	原因	为了	相信	那	先生	.

['mɔːgən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɒk] [fɑːm] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['fɜːrnˌwʊd] ,

Morgan	was	at	his	stock	farm	and	not	at	his	home	at	Fernwood	,
摩根	曾是	在	他的	库存	农场	和	不是	在	他的	家	在	蕨木	,

纽约市的寄件人有理由相信摩根先生在他的牲畜农场，而不是在弗恩伍德的家中。

[nɪə(r)] ['rɑːkli] [kəʊv] .

near	Rockley	Cove	.
靠近	罗克利	海湾	.

在罗克利湾附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

It	was	imperative	that	he	get	in	communication	with	him	within	an	hour	.
它	曾是	至关重要的	那	他	得到	在	沟通	和	他	之内	一个	小时	.

他必须在一个小时内与对方取得联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [risk] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .

He	had	risked	all	on	the	message	finding	Mr	.	Morgan	at	Deepdale	.
他	有	冒险	全部	在	这	信息	寻找	先生	.	摩根	在	迪普戴尔	.

他孤注一掷，试图在迪普代尔找到摩根先生。

“ [waɪ] , [aɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Why	,	I	met	Mr	.	Morgan	this	morning	in	his	automobile	coming	from	the
”	为什么	,	我	遇见	先生	.	摩根	这	早晨	在	他的	汽车	未来	从	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

direction	of	Deepdale	,
方向	的	迪普戴尔	,

“今天早上我遇到摩根先生，他开着车从迪普代尔方向过来。”

” [səˈliləkwaiz] [tɒm] .

”	soliloquized	Tom	.
”	独白	汤姆	.

汤姆自言自语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

“	He	must	have	changed	his	plans	.
”	他	必须	有	已更改	他的	计划	.

他一定是改变了计划。

[nəʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] .

No	delay	now	.
不	延迟	现在	.

现在不要再耽搁了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	must	be	important	.
这	必须	是	重要的	.

这一定很重要。

” [tɒm] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]

”	Tom	trusted	to	his	memory	as	to	the	subject	matter	of	the	wireless
”	汤姆	可信	到	他的	记忆	作为	到	这	主题	事情	的	这	无线的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“汤姆相信自己的记忆，知道无线电消息的内容是什么。”

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	hastily	descended	from	the	tower	,	however	,
作为	他	草草	下降	从	这	塔	,	然而	,

然而，当他匆匆从塔上下来时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['mentəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] ['eni] ['seɪliənt] [pɔɪnt]

he	repeated	it	over	mentally	to	make	sure	he	would	not	forget	any	salient	point
他	重复	它	超过	精神上	到	制作	当然	他	会	不是	忘记	任何	显著的	观点

.

:

.

他反复在心里默念，确保不会忘记任何要点。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] - [juː] . [kæl] . - , ” [briːðd] [tɒm] .

“	The	message	mentioned	'	U	.	Cal	.	'	,	”	breathed	Tom	.
”	这	信息	提及	-	U	.	卡尔	.	-	,	”	呼吸	汤姆	.

“信息里提到了‘加州大学’，”汤姆喘着气说。

“ [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	can	guess	what	that	means	.
”	我	能	猜测	什么	那	方法	.

“我能猜到那是什么意思。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ju'naɪtɪd] ['kælsiəm] .

”	To	his	way	of	thinking	it	meant	“	United	Calcium	.
”	到	他的	方式	的	思维	它	意思是	”	团结的	钙	.

在他看来，这意味着“联合钙”。

” ['əʊnli] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkli] [kəʊv] ['wiːkli] ['klærɪən] [tɒm] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][bɪt]

”	Only	two	days	previous	in	the	Rockley	Cove	Weekly	Clarion	Tom	had	read	a	bit
”	仅有的	二	天	以前的	在	这	罗克利	海湾	每周	号角	汤姆	有	读	一个	少量

[ɒv; əv] ['kʌrənt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

of	current	gossip	about	the	present	subject	of	his	thoughts	.
的	当前的	闲话	关于	这	展示	主题	的	他的	想法	.

“就在两天前，汤姆在《罗克利湾周报》上读到了一些关于他现在所思考的话题的最新八卦。

[ðə; ði]['aɪtəm][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['kæpɪtəlɪst] .

The	item	had	referred	to	some	late	investments	of	the	retired	capitalist	.
这	物品	有	指	到	一些	晚的	投资	的	这	退休	资本家	.

该报道指的是这位退休资本家后期的一些投资。

[ˌaɪ 'tiː] [spə'sɪfɪkli] ['saɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['taʊnzmən] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['mɔːgən]

It	specifically	cited	the	fact	that	“	our	esteemed	townsman	,	”	Mr	.	Walter	Morgan
它	具体来说	引用	这	事实	那	“	我们的	尊敬的	镇民	,	”	先生	.	沃尔特	摩根

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] ,

,	it	was	rumored	,
,	它	曾是	传闻	,

报告特别提到，有传言称“我们尊敬的镇民”沃尔特·摩根先生……

[wɒz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kælsiəm]

was	negotiating	for	the	control	of	the	stock	of	the	United	Calcium
曾是	谈判	为了	这	控制	的	这	库存	的	这	团结的	钙

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

当时正在谈判以获得联合钙业公司的股份控制权。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

The	investment	,	it	was	stated	,	would	involve	nearly	a	quarter	of	a	million
这	投资	,	它	曾是	声明	,	会	涉及	几乎	一个	四分之一	的	一个	百万

[d'ɒləz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

dollars	of	capital	.
美元	的	首都	.

据悉，这项投资将涉及近25万美元的资金。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɔː(r)] ['bɪznəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ɪn] [njuː]

Now	it	appeared	the	partner	or	business	representative	of	Mr	.	Morgan	in	New
现在	它	出现	这	伙伴	或者	商业	代表	的	先生	.	摩根	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

York	City	had	discovered	a	flaw	in	the	proposition	,
约克	城市	有	发现	一个	缺陷	在	这	主张	,

现在看来，摩根先生在纽约市的合伙人或业务代表已经发现了该提议中的一个缺陷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] ['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	had	anxiously	and	urgently	wired	for	instructions	.
和	有	焦虑地	和	紧急	有线	为了	指示	.

他们焦急地发电请求指示。

['steɪʃ(ə)n][zed][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fɜːrnˌwʊd] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Station	Z	was	just	two	miles	from	Fernwood	,	the	summer	home	of	the
车站	Z	曾是	只是	二	英里	从	蕨木	,	这	夏天	家	的	这

['mɔːgən] .

Morgans	.
摩根	.

Z 站距离摩根一家避暑别墅弗恩伍德只有两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

It	lay	directly	on	the	ocean	,	and	was	a	straight	course	.
它	躺	直接地	在	这	海洋	,	和	曾是	一个	直的	课程	.

它直接位于海洋上，航线笔直。

[tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] [greɪs] ['mɔːgən] [æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɔːk] .

Tom	thought	of	Grace	Morgan	as	he	braced	up	for	a	vigorous	walk	.
汤姆	想法	的	优雅	摩根	作为	他	支撑	向上	为了	一个	蓬勃	走	.

汤姆一边想着格蕾丝·摩根，一边鼓起勇气准备开始一段剧烈的步行。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .

That	was	quite	natural	,	for	they	were	good	friends	.
那	曾是	相当	自然的	,	为了	他们	是	好的	朋友们	.

这很自然，因为他们是好朋友。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['veri] ['dresi] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

He	lamented	that	he	was	not	in	very	dressy	shape	to	meet	the	dainty	little	miss
他	哀叹	那	他	曾是	不是	在	非常	盛装	形状	到	见面	这	纤巧	小的	错过

,

,

,

他懊恼自己衣着不够得体，无法去见那位娇小可爱的小姐。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [gɑːb] [ænd; ənd]

whom	he	would	probably	find	in	the	pink	of	perfection	as	to	garb	and
谁	他	会	大概	寻找	在	这	粉色的	的	完美	作为	到	外衣	和

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他很可能会发现对方衣着打扮完美无瑕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] .

as	she	generally	was	.
作为	她	一般来说	曾是	.

她一贯如此。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] ['grɪmli] .

“	Can't	help	it	,	this	is	business	,	”	decided	Tom	grimly	.
”	不能	帮助	它	,	这	是	商业	,	”	决定	汤姆	阴沉地	.

“没办法，这就是生意。”汤姆冷冷地决定道。

“ ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .

“	Maybe	I	won't	meet	her	,	”	he	added	hopefully	.
”	或许	我	惯于	见面	她	,	”	他	额外	希望	.

“也许我不会见到她，”他满怀希望地补充道。

[tɒm] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd] .

Tom	undertook	a	big	spurt	of	speed	.
汤姆	承担	一个	大的	喷	的	速度	.

汤姆突然加速。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [kriːk] , [tuː] [skuːl] [tʃʌm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['fɪʃɪŋ]

As	he	came	to	Silver	Creek	,	two	school	chums	getting	ready	to	start	fishing
作为	他	来了	到	银	溪	,	二	学校	朋友们	获得	准备好	到	开始	钓鱼

[jeld] [æt; ət][hɪm] .

yelled	at	him	.
大喊	在	他	.

当他来到银溪时，两个正准备开始钓鱼的同学朝他大喊。

“ [heɪ] , [tɒm] ! ” [kraɪd] [wʌn] ['mændəˌtɔːrɪli] .

“	Hey	,	Tom	!	”	cried	one	mandatorily	.
”	嘿	,	汤姆	!	”	哭	一	强制性地	.

“嘿，汤姆！”其中一人不由自主地喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [paɪpt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

“	Yes	,	we	want	you	,	”	piped	the	other	.
”	是的	,	我们	想	你	,	”	管道	这	其他	.

“是的，我们想要你，”另一个人插嘴道。

“ [kænt] [stɒp] , ” [pænt] [tɒm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Can't	stop	,	”	panted	Tom	,	waving	his	hand	,
”	不能	停止	,	”	喘息	汤姆	,	挥手	他的	手	,

“停不下来，”汤姆气喘吁吁地说，同时挥了挥手。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærəθən] .

and	speeding	on	as	if	he	were	entered	for	a	Marathon	.
和	超速	在	作为	如果	他	是	进入	为了	一个	马拉松	.

他飞速前进，仿佛要参加马拉松比赛一样。

“ [aɪv] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,

“	I've	lost	no	time	,	that's	sure	,
”	我已经丢失的	不	时间	,	那就是	当然	,	

“我肯定没浪费任何时间。”

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [pɪə(r)]

”	he	decided	as	he	passed	the	boathouse	at	the	end	of	the	private	pier
”	他	决定	作为	他	通过了	这	船屋	在	这	结尾	的	这	私人的	码头

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] .

belonging	to	Fernwood	.
属于	到	蕨木	.

“他经过费恩伍德私人码头尽头的船屋时，做出了这个决定。”

[tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgən] ['mænʃ(ə)n] .

Tom	came	to	the	terrace	in	front	of	the	Morgan	mansion	.
汤姆	来了	到	这	阳台	在	正面	的	这	摩根	大厦	.

汤姆来到了摩根宅邸前的露台上。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [dres] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	fluttering	white	dress	attracted	his	attention	from	the	front	porch	of	the
一个	飘动	白色的	裙子	吸引	他的	注意力	从	这	正面	门廊	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一袭飘逸的白色连衣裙从房子前廊吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	Grace	came	into	view	.
和	优雅	来了	进入	看法	.

格蕾丝出现在眼前。

“ [waɪ] , [tɒm] !

“	Why	,	Tom	!
“	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['frendli] ['welkəm] .

”	she	said	in	a	genuine	friendly	welcome	.
”	她	说	在	一个	真的	友好的	欢迎	.

她用真诚友好的语气说道。

“ [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

“	Come	up	and	sit	down	.
”	来	向上	和	坐	向下	.

“上来坐下。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [aʊt] . ”

You	look	tired	out	.	”
你	看	疲劳的	出去	.	”

你看上去很累。

“ [jes] , [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , [ʃɔːt] - [briːðd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Yes	,	been	running	hard	,	”	explained	Tom	,	short	-	breathed	and	excited	.
“	是的	,	到过	跑步	难的	,	”	解释	汤姆	,	短的	-	呼吸	和	兴奋的	.

“是的，一直在努力奔跑，”汤姆气喘吁吁、兴奋地解释道。

“ [mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

“	Must	see	your	father	.	”
”	必须	看	你的	父亲	.	”

“必须见见你父亲。”

“ ['fɑːðə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [greɪs] , [kwaɪt] [sə'praɪzd] .

“	Father	?	”	repeated	Grace	,	quite	surprised	.
“	父亲	?	”	重复	优雅	,	相当	惊讶	.

“父亲？”格蕾丝重复道，语气中充满了惊讶。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] ? ”

“	Yes	,	Mr	.	Morgan	,	is	he	at	home	?	”
“	是的	,	先生	.	摩根	,	是	他	在	家	?	”

“是的，摩根先生，他回家了吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [tɒm] . ”

“	Why	,	no	,	Tom	.	”
“	为什么	,	不	,	汤姆	.	”

“不，汤姆。”

“ [weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd][hɪm] , [ðen] ? ”
“ Where will I find him , then ? ”
“ 在哪里 将要 我 寻找 他 , 然后 ? ”

“那我去哪里找他呢？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] , [tɒm] ! ”
“ Why , you are so excited , Tom ! ”
“ 为什么 , 你 是 所以 兴奋的 , 汤姆 ! ”

“哎呀，汤姆，你这么兴奋啊！”

“ [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , ” [gʌlp] [tɒm] .
“ Reason to be , ” gulped Tom .
“ 原因 到 是 , ” 吞咽 汤姆 .

“有理由，”汤姆咽了口唾沫说道。

“ [pliːz] [doʊnt] [dɪˈleɪ] .
“ Please don't delay .
“ 请 不 延迟 .

请不要耽搁。

[ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . ”
It's important . ”
它是 重要的 . ”

这很重要。

“ [pəˈpɑː][dʒʌst] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsprɪŋˌvɪl] .
“ Papa just left in the automobile for Springville .
“ 爸爸 只是 左边 在 这 汽车 为了 斯普林维尔 .

“爸爸开车去了斯普林维尔。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][bæŋk] [dəˈrektər] [ðeə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
There is a meeting of bank directors there , he told me .
那里 是 一个 会议 的 银行 导演 那里 , 他 讲述 我 .

他告诉我，那里正在召开银行董事会议。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɔːn] [naʊ] . ”
There's the horn now . ”
有 这 喇叭 现在 . ”

号角响了。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] [tɒm] [ˈheɪstɪli] ,
“ Excuse me , ” said Tom hastily ,
“ 原谅 我 , ” 说 汤姆 草草 ,

“打扰一下，”汤姆急忙说道。

[ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]
and bolted unceremoniously around the side of the house where the
和 螺栓连接 不体面地 大约 这 边 的 这 房子 在哪里 这
[əˈnaʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ˈekəud] .
announcement from the automobile had echoed .
公告 从 这 汽车 有 回声 .

然后他毫不客气地绕到房子侧面，那里正是汽车里传出广播声的地方。

[ˈprɪti] [mɪs] [ˈmɔːgən] [lʊkt] [əˈmeɪzd] ,
Pretty Miss Morgan looked amazed ,
漂亮的 错过 摩根 看起来 惊叹 ,

美丽的摩根小姐看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪntɪlɪ] ['slɪpəd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'gælənt]

and	tapped	her	daintily	slippered	foot	in	a	vexed	way	at	the	ungallant
和	轻敲	她	轻柔地	拖鞋	脚	在	一个	烦恼	方式	在	这	不绅士

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

disappearance	of	her	acquaintance	.
消失	的	她	熟人	.

她穿着精致的拖鞋，恼怒地用脚轻轻敲着地面，对熟人无礼的离去感到不满。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

Tom	,	however	,	did	not	wait	for	explanations	.
汤姆	,	然而	,	做过	不是	等待	为了	解释	.

然而，汤姆并没有等待解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːgən] ['ɔːtəməbiːl] .

He	had	caught	sight	of	the	Morgan	automobile	.
他	有	捕捉	视线	的	这	摩根	汽车	.

他瞥见了那辆摩根汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] ['liːdɪŋ] [west] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	just	passing	upon	the	roadway	leading	west	from	the	rear	of	the
它	曾是	只是	通过	之上	这	道路	领导	西方	从	这	后部	的	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它当时正沿着从场地后方向西延伸的道路行驶。

“ [həʊld][ɒn] — [stɒp] !

“	Hold	on	—	stop	!
“	抓住	在	—	停止	!

“等等——停下！”

” [jeld] [tɒm] [ˌɪrɪ'presəbli] .

”	yelled	Tom	irrepressibly	.
”	大喊	汤姆	不可抑制地	.

“汤姆忍不住大喊道。”

[ðə; ðɪ] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːli] - ['stɑːtɪd] [mə'ʃiːn] [ə'pærəntli] ['draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [heɪl] .

The	puffing	of	the	newly	-	started	machine	apparently	drowned	out	his	hail	.
这	抽气	的	这	新	-	开始	机器	显然	溺水	出去	他的	冰雹	.

新启动的机器发出的轰鸣声似乎盖过了他的冰雹声。

[ðə; ðɪ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [ʃʌt] [tɒm] [aʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ænd; ənd]

The	hood	of	the	tonneau	shut	Tom	out	from	sight	of	Mr	.	Morgan	and
这	兜帽	的	这	货箱盖	关闭	汤姆	出去	从	视线	的	先生	.	摩根	和

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .

his	chauffeur	.
他的	司机	.

敞篷车的引擎盖将汤姆与摩根先生和他的司机隔绝开来。

[tɒm] [ræn][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ræpɪdlɪ] - ['glaɪdɪŋ] [kɑː(r)] .

Tom	ran	no	farther	after	the	rapidly	-	gliding	car	.
汤姆	跑	不	更远	后	这	快速	-	滑翔	车	.

汤姆没有再追赶那辆快速滑行的汽车。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [swɪft]

He	saw	in	a	flash	that	his	only	chance	of	stopping	it	was	by	a	sharp	swift
他	锯	在	一个	闪光	那	他的	仅有的	机会	的	停止	它	曾是	经过	一个	锋利的	迅速

[dæʃ] [daɪ'ægənəlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːklɪŋ] [rəʊd] [kʌt] [saʊθ] .

dash	diagonally	to	a	point	where	the	circling	road	cut	south	.
短跑	对角线	到	一个	观点	在哪里	这	盘旋	路	切	南	.

他瞬间意识到，阻止这一切发生的唯一机会就是迅速斜向冲刺到环形道路向南转弯的地方。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] ['rekləs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	speeded	reckless	of	flower	beds	and	fences	on	his	mission	,
他	加速	鲁莽	的	花	床	和	栅栏	在	他的	使命	,

他为了完成任务，不顾一切地飙车，撞翻了花坛和栅栏。

[fluː] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [θruː] [æn; ən] [əb'strʌktɪŋ] [sweɪl] , [ænd; ənd] ,

flew	heedless	of	mud	and	water	through	an	obstructing	swale	,	and	,
飞翔	鲁莽	的	泥	和	水	通过	一个	阻碍	沼泽地	,	和	,

['breθləs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

breathless	and	pretty	nearly	exhausted	,
喘不过气	和	漂亮的	几乎	筋疲力尽的	,

他全然不顾泥水，飞过一道阻碍通行的洼地，气喘吁吁，几乎筋疲力尽。

[geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] - [rəʊd] .

gained	the	main	-	road	.
获得	这	主要的	-	路	.

驶入主干道。

[hɒŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭！

[hɒŋk] !

honk	!
喇叭	!

喇叭声！

— [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [tɒm] [spræŋ]

—	not	a	hundred	yards	distant	the	chauffeur	sounded	a	warning	as	Tom	sprang
—	不是	一个	百	码	遥远	这	司机	听起来	一个	警告	作为	汤姆	弹簧

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

into	the	middle	of	the	highway	,
进入	这	中间	的	这	公路	,

——就在汤姆跳到公路中央时，不到一百码外，司机发出了一声警告。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

waving	his	arms	violently	to	call	a	halt	.
挥手	他的	武器	暴力	到	称呼	一个	停止	.

他猛烈地挥舞着手臂，示意人们停下来。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['ʃɑːpli] ,

“	What's	this	?	”	demanded	Mr	.	Morgan	sharply	,
“	是什么	这	?	”	要求	先生	.	摩根	尖锐地	,

“这是什么？”摩根先生厉声问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [pə'fɔːs] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

as	the	chauffeur	perforce	let	the	machine	down	to	a	dead	stop	.
作为	这	司机	强制	让	这	机器	向下	到	一个	死的	停止	.

司机被迫将车完全停了下来。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] — — ” [bɪ'gæn] [tɒm] .

“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Morgan	—	—	”	began	Tom	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	.	摩根	—	—	”	开始	汤姆	.

“对不起，摩根先生——”汤姆开口道。

“ [jʌŋ] [bɑːnz] ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [steə(r)][æt; ət] [tɒm] .

“	Young	Barnes	?	”	observed	the	capitalist	,	with	a	surprised	stare	at	Tom	.
“	年轻的	巴恩斯	?	”	观察到	这	资本家	,	和	一个	惊讶	盯	在	汤姆	.

“年轻的巴恩斯？”资本家惊讶地看着汤姆，说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['hʌrid] [ɒn] [tɒm] .
“ **Yes , sir , ” hurried on Tom .**
“ 是的 , 先生 , ” 慌忙 在 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆赶紧说道。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ **I have some important news for you . ”**
“ 我 有 一些 重要的 消息 为了 你 . ”

我有一些重要消息要告诉你。

“ [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['veɪgli] .
“ **Important news for me ? ” repeated Mr . Morgan vaguely .**
“ 重要的 消息 为了 我 ? ” 重复 先生 . 摩根 依稀 .

“对我来说是重要消息吗？”摩根先生含糊地重复道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ”
“ **Who from ? ”**
“ WHO 从 ? ”

“来自谁？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)]['eɪdʒənt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”
“ **Your partner , sir , or agent in New York City . ”**
“ 你的 伙伴 , 先生 , 或者 代理人 在 新的 约克 城市 . ”

“先生，您的合伙人，或者说您在纽约市的代理人。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] .
“ **What ? ” cried Mr . Morgan .**
“ 什么 ? ” 哭 先生 . 摩根 .

“什么？”摩根先生喊道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] ? ”
“ **How does it come through you ? ”**
“ 如何 做 它 来 通过 你 ? ”

“你是如何表达出来的？”

“ [baɪ] ['waɪələs] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [tɒm] ['prɒmptli] .
“ **By wireless , ” reported Tom promptly .**
“ 经过 无线的 , ” 据报道 汤姆 及时 .

“通过无线方式，”汤姆立即报告道。

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”
“ **Oh , I've heard something about your dabbling in that . ”**
“ 哦 , 我已经 听到 某物 关于 你的 浅尝辄止 在 那 . ”

“哦，我听说过你涉足那方面的事情。”

“ [kæn; kən][ai] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .
“ **Can I speak before your chauffeur ? ” inquired Tom .**
“ 能 我 说话 前 你的 司机 ? ” 询问 汤姆 .

“我可以先于你们的司机发言吗？”汤姆问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [gəʊ] [ə'hed] . ”
“ **If you have anything to say , go ahead . ”**
“ 如果 你 有 任何事物 到 说 , 去 前方 . ”

“如果你有什么要说的，请便。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tɒm] , “ [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] [əʊ] - - , [ʌp]
“ Well , sir , ” said Tom , “ I caught a message sent to wireless station O - 17 , up
“ 出色地 , 先生 , ” 说 汤姆 , “ 我 捕捉 一个 信息 发送 到 无线的 车站 哦 - - , 向上
[æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .
at Deepdale .
在 迪普戴尔 .

“先生，”汤姆说，“我截获了一条发往迪普代尔 O-17 无线电台的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
It seems that the sender expected to reach you there .
它 似乎 那 这 发件人 预期的 到 抵达 你 那里 .

看来发件人是希望把邮件送到你那里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['dʌnbɑː(r)] . ”
His name appears to be Dunbar . ”
他的 姓名 出现 到 是 邓巴 . ”

他的名字似乎是邓巴。

“ [jes] , [jes] , ” [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ai] [sent] [wɜːd] [ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
“ Yes , yes , ” urged Mr . Morgan impatiently , “ I sent word I would be at
“ 是的 , 是的 , ” 敦促 先生 . 摩根 不耐烦地 , “ 我 发送 单词 我 会 是 在
['diːpˌdeɪl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Deepdale until to - morrow ,
迪普戴尔 直到 到 - 明天 ,

“是的，是的，”摩根先生不耐烦地催促道，“我已经派人通知大家我会在迪普代尔待到明天。”

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] . ”
but changed my plans . ”
但 已更改 我的 计划 . ”

但我改变了计划。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] , ” [sed] [tɒm] .
“ It was fortunate that I knew you were back , ” said Tom .
“ 它 曾是 幸运 那 我 知道 你 是 后退 , ” 说 汤姆 .

“幸好我知道你回来了，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ The message seems important . ”
“ 这 信息 似乎 重要的 . ”

“这条信息似乎很重要。”

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] .
“ Out with it , ” ordered Mr . Morgan .
“ 出去 和 它 , ” 订购 先生 . 摩根 .

“说出来，”摩根先生命令道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . ”
“ I think I can repeat it word for word . ”
“ 我 思考 我 能 重复 它 单词 为了 单词 . ”

“我想我可以一字不差地复述一遍。”

“ [duː; də][səʊ] , [ðen] . ” “
“ Do so , then . ” “
“ 做 所以 , 然后 . ” “

“那就照办吧。”

- [hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [juː] . [kæl] .
' Have a tip that U . Cal .
- 有 一个 提示 那 U . 卡尔 .

有个消息说加州大学

['kænɒt] [pruːv] [ʌp] [ɒn] ['peɪtnts] .
cannot prove up on patents .
不能 证明 向上 在 专利 .

无法证明专利有效。

[njuːz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
News will be public before night .
消息 将要 是 民众 前 夜晚 .

消息将在当晚之前公布。

['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kænsld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)]
Order your subscription cancelled before afternoon session of Stock Exchange , or
命令 你的 订阅 取消 前 下午 会议 的 库存 交换 , 或者
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] . - ”
there will be a heavy loss . ' ”
那里 将要 是 一个 重的 损失 . - ”

请在下午股市交易时段开始前取消您的认购申请，否则将蒙受重大损失。

“ ['θʌndə(r)] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷！

” ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [dʒʌmpt] [ʌp] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
” Mr . Morgan jumped up fully a foot on the cushioned seat of the tonneau .
” 先生 . 摩根 跳了起来 向上 完全 一个 脚 在 这 缓冲 座位 的 这 货箱盖 .

“摩根先生在后车厢的软垫座椅上跳了起来，足足跳起一英尺高。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
His face went white as chalk .
他的 脸 去 白色的 作为 粉笔 .

他的脸色变得像粉笔一样苍白。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
He seemed about to spring from the automobile .
他 似乎 关于 到 春天 从 这 汽车 .

他看起来像是要从车里跳出来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [gɑːspt] [aʊt]
Then he jerked out his watch , fell back , and , trembling all over , gasped out
然后 他 猛地一抖 出去 他的 手表 , 跌倒 后退 , 和 , 发抖 全部 超过 , 倒吸一口气 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] :
to the chauffeur :
到 这 司机 :

然后他猛地掏出手表，向后倒去，浑身颤抖着，喘着气对司机说道：

“ [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] .
“ Drive for your life to the telegraph office at Rockley Cove .
” 驾驶 为了 你的 生活 到 这 电报 办公室 在 罗克利 海湾 .

“拼了命，赶紧开车去罗克利湾的电报局。”

[doʊnt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] !
Don't lose a second !
不 失去 一个 第二 !

一秒钟都不要浪费！

” ['tʃæptə(r)] [sevn] — [greɪs] ['mɔːgən]
” CHAPTER VII — GRACE MORGAN
” 章 七 — 优雅 摩根

第七章——格蕾丝·摩根

[tɒm] [stept] [əˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [set][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn]

Tom	stepped	aside	quickly	as	the	chauffeur	set	the	power	,	and	the	machine
汤姆	步	旁边	迅速地	作为	这	司机	放	这	力量	,	和	这	机器

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒʌmp] .

made	a	sharp	jump	.
制成	一个	锋利的	跳	.

司机加大油门，机器猛地一窜，汤姆迅速让到一边。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [baʊnd] [ˈtaʊnwədz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːgən] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

As	it	flashed	around	a	curve	bound	townwards	Mr	.	Morgan	leaned	over	the
作为	它	闪光灯	大约	一个	曲线	边界	城镇方向	先生	.	摩根	倾斜	超过	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] .

back	of	the	tonneau	.
后退	的	这	货箱盖	.

当它绕过弯道驶向城镇时，摩根先生俯身倚在了后车厢盖上。

“ [aɪ][woʊnt] [fəˈget] [ðɪs] , [bɑːnz] , ” [hiː; hi] [bɔːl] [ˈlaʊdli] .

“	I	won't	forget	this	,	Barnes	,	”	he	bawled	loudly	.
“	我	惯于	忘记	这	,	巴恩斯	,	”	他	嚎啕大哭	高声	.

“我不会忘记这件事的，巴恩斯，”他大声吼道。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪələs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

“	Good	for	the	wireless	!	”	exclaimed	Tom	,	with	a	genuine	flush	of	delight	.
“	好的	为了	这	无线的	!	”	惊呼	汤姆	,	和	一个	真的	冲洗	的	喜	.

“这对无线传输来说是好事！”汤姆兴奋地喊道，脸上泛起了由衷的喜悦。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

He	felt	well	satisfied	with	the	exploit	of	the	moment	.
他	毛毡	出色地	使满意	和	这	开发	的	这	片刻	.

他对这次的壮举感到非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌʃt] , [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

He	was	flushed	,	bedraggled	and	exhausted	,
他	曾是	酡	,	邋遢的	和	筋疲力尽的	,

他面色潮红，衣衫褴褛，精疲力竭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['ækʃ(ə)n] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][juːˈtɪləti][ɒv; əv]

but	there	was	the	thrill	of	a	big	action	accomplished	and	the	utility	of
但	那里	曾是	这	刺激	的	一个	大的	行动	完成	和	这	公用事业	的

['steɪʃ(ə)n][zed] [ɪˈstæblɪʃt] .

Station	Z	established	.
车站	Z	已确立的	.

但是，完成一项重大行动的兴奋感以及 Z 站的实用性得到了证实。

[tɒm] [glɑːns, glæns] [ˈlɒŋɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɜːrnˌwʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səʊkt]

Tom	glanced	longingly	in	the	direction	of	Fernwood	and	then	at	his	soaked
汤姆	瞥了一眼	渴望地	在	这	方向	的	蕨木	和	然后	在	他的	浸泡过

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

汤姆恋恋不舍地望向弗恩伍德的方向，然后又低头看了看自己湿透的鞋子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdəʊlfəli] .

and	shook	his	head	dolefully	.
和	摇晃	他的	头	悲伤地	.

他忧郁地摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , ” [hiː; hi] [ˈruːmineit] .

“	It	won't	do	,	”	he	ruminated	.
“	它	惯于	做	,	”	他	反刍	.

“这行不通，”他沉思道。

“ [greɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊltɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,

“	Grace	is	probably	offended	at	me	for	bolting	away	so	unceremoniously	,
”	优雅	是	大概	被冒犯了	在	我	为了	螺栓连接	离开	所以	不体面地	,

“格蕾丝可能因为我如此不体面地离开而生气了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɪn] ['betə(r)] [trɪm] .

and	I'll	wait	until	I	can	make	my	apologies	in	better	trim	.
和	患病的	等待	直到	我	能	制作	我的	致歉	在	更好的	修剪	.

我会等到时机成熟，再以更恰当的方式道歉。

” [tɒm] [kept] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːgən] [pleɪs] ,

”	Tom	kept	a	patch	of	timber	between	himself	and	the	Morgan	place	,
”	汤姆	保留	一个	修补	的	木材	之间	他自己	和	这	摩根	地方	,

“汤姆在自己和摩根家之间留了一片树林，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['diːtʊə(r)] .

and	reached	the	beach	road	on	a	detour	.
和	达到	这	海滩	路	在	一个	車輛改道	.

然后绕道到达了海滩路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmərəli] ['hɔːltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

He	was	summarily	halted	as	he	passed	the	flight	of	steps	leading	up	to
他	曾是	简而言之	停止	作为	他	通过了	这	航班	的	步骤	领导	向上	到

[ðə; ðɪ] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

当他经过通往露台的台阶时，被人立即拦了下来。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bʌt; bət] [pə'remptəri] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

A	silvery	but	peremptory	voice	called	out	:
一个	银色	但	蛮横	嗓音	称为	出去	:

一个银铃般清亮却又不容置疑的声音喊道：

“ [stɒp] [ðeə(r)] , [tɒm] [bɑːnz] !

“	Stop	there	,	Tom	Barnes	!
”	停止	那里	,	汤姆	巴恩斯	!

“站住，汤姆·巴恩斯！”

” [greɪs] ['mɔːgən] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

”	Grace	Morgan	came	tripping	down	the	steps	a	minute	later	.
”	优雅	摩根	来了	绊倒	向下	这	步骤	一个	分钟	之后	.

一分钟后，格蕾丝·摩根跌跌撞撞地从台阶上下来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] [ɒv; əv] ['pɛtɪʃnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] [feɪs] ,

There	was	a	pretty	pout	of	pettishness	on	her	winsome	face	,
那里	曾是	一个	漂亮的	噘	的	小气	在	她	迷人的	脸	,

她那张迷人的脸上带着一丝恼怒的表情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] .

and	her	eyes	did	not	look	altogether	pleased	.
和	她	眼睛	做过	不是	看	共	高兴	.

她的眼神看起来并不十分高兴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ,

“	What	do	you	mean	by	running	away	from	me	,	sir	?	”	she	challenged	,
”	什么	做	你	意思是	经过	跑步	离开	从	我	,	先生	?	”	她	挑战	,

“先生，您这话是什么意思？说要逃离我？”她质问道。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][tɒm] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
gaining **the** **side** **of** **Tom** **,** **and** **regarding** **him** **as** **if** **she** **was** **never** **going** **to**
获得 这 边 的 汤姆 , 和 关于 他 作为 如果 她 曾是 绝不 去 到
[fə'gɪv] [hɪm] .
forgive **him** **.**
原谅 他 .

她站在汤姆一边，并且认为她永远不会原谅他。

“ ['bɪznəs] [ɪz][maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] ['miːkli] .
“ **Business** **is** **my** **only** **excuse** **,** **”** **explained** **Tom** **meekly** **.**
” 商业 是 我的 仅有的 原谅 , ” 解释 汤姆 温顺地 .

“生意是我唯一的借口，”汤姆怯怯地解释道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”
“ **You** **mean** **with** **my** **father** **?** **”**
” 你 意思是 和 我的 父亲 ? ”

“你是说和我父亲在一起吗？”

“ [jes] — — ”
“ **Yes** **—** **—** **”**
” 是的 — — ”

“是的 - ”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ? ”
“ **Did** **you** **overtake** **him** **?** **”**
” 做过 你 超过 他 ? ”

你超过他了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [tuː] .
“ **I** **am** **glad** **to** **say** **I** **did** **,** **”** **replied** **Tom** **,** **“** **and** **I** **think** **your** **father** **is** **,** **too** **.**
” 我 是 高兴的 到 说 我 做过 , ” 回复 汤姆 , ” 和 我 思考 你的 父亲 是 , 也 .
”
”
”

“我很高兴我做到了，”汤姆回答说，“我想你父亲也是这么想的。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
“ **What** **was** **it** **about** **?**
” 什么 曾是 它 关于 ?

“那件事是关于什么的？”

” [tɒm] [lɑːft] [ɪ'veɪsɪvli] ,
” **Tom** **laughed** **evasively** **,**
” 汤姆 笑了 闪烁其词 ,

汤姆含糊其辞地笑了笑，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [ðæt] [jɔː'self] .
“ **You** **must** **ask** **him** **that** **yourself** **.**
” 你 必须 问 他 那 你自己 .

“你必须自己去问他。”

” [mɪs] ['mɔːgən] [lʊkt] [maɪld] ['dægəz] [æt; ət] [tɒm] .
” **Miss** **Morgan** **looked** **mild** **daggers** **at** **Tom** **.**
” 错过 摩根 看起来 温和的 匕首 在 汤姆 .

摩根小姐狠狠地瞪了汤姆一眼。

“ [aɪ]['nevə(r)][met] [sʌtʃ] [ruːd] , [ʌn'frendli] [bɔɪz] !
“ **I** **never** **met** **such** **rude** **,** **unfriendly** **boys** **!**
” 我 绝不 遇见 这样的 粗鲁的 , 不友好 男孩们 !

“我从来没见过这么粗鲁、不友好的男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'fendər] [ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l][self] ?
" Oh , there are more offenders than my poor humble self ?
" 哦 , 那里 是 更多的 罪犯 比 我的 贫穷的 谦逊的 自己 ?

"哦，原来除了我这个可怜的家伙之外，还有更多罪犯呢？"

" [ɪn'terəgeɪtɪd] [tɒm] ['ɑːtʃli] .
" interrogated Tom archly .
" 审问 汤姆 傲慢的 .

"汤姆阴险地质问。"

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] .
" Yes , there are , " declared the indignant miss .
" 是的 , 那里 是 , " 声明 这 愤怒 错过 .

"是的，有的，"愤愤不平的小姐宣称。

" [mɑːt] [wɔːltərz] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] — [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] .
" Mart Walters has a friend from Boston visiting him — Bert Aldrich .
" 市场 沃尔特斯 有 一个 朋友 从 波士顿 访问 他 — 伯特 奥尔德里奇 .

"马特·沃尔特斯有一位来自波士顿的朋友来拜访他——伯特·奥尔德里奇。"

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] .
He made an engagement to be here an hour ago with his gasoline launch .
他 制成 一个 订婚 到 是 这里 一个 小时 前 和 他的 汽油 发射 .

他一小时前就答应带着他的汽油动力发射装置来到这里。

['dʒentlmən] [kiːp] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] ! " [kən'kluːdɪd] [greɪs] [wɪð] ['emfəsɪs] .
Gentlemen keep their engagements ! " concluded Grace with emphasis .
先生们 保持 他们的 订婚 ! " 结束 优雅 和 强调 .

"先生们，请信守承诺！"格蕾丝强调道。

[ʌn'kɒnʃəsli] [greɪs] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] .
Unconsciously Grace had walked along with Tom , much to his personal pleasure .
不知不觉 优雅 有 步行 沿着 和 汤姆 , 很多 到 他的 个人的 乐趣 .

不知不觉中，格蕾丝一直和汤姆并肩而行，这让汤姆非常高兴。

" [wel] , [aɪm][glæd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Well , I'm glad , " he observed .
" 出色地 , 我是 高兴的 , " 他 观察到 .

"嗯，我很高兴，"他说道。

" [glæd][ɒv; əv] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mɪs] ['mɔːgən] [sə'spɪʃəsli] .
" Glad of what ? " demanded Miss Morgan suspiciously .
" 高兴的 的 什么 ? " 要求 错过 摩根 可疑地 .

"高兴什么？"摩根小姐狐疑地问道。

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['blʌntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [kɔːzd] [greɪs] [tuː; tə]
" Oh , everything , " replied Tom bluntly , with a significance that caused Grace to
" 哦 , 一切 , " 回复 汤姆 直截了当地 , 和 一个 意义 那 导致 优雅 到
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

"哦，所有的一切，"汤姆直截了当地回答道，语气中带着一丝意味深长的意思，让格蕾丝脸红了。

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [trænz'greʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn]

“	As	to	my	own	transgression	,	”	he	went	on	,	“	as	I	told	you	,	I	can't	explain
”	作为	到	我的	自己的	越轨行为	,	”	他	去	在	,	“	作为	我	讲述	你	,	我	不能	解释

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

“至于我自己的过错，”他继续说道，“正如我告诉过你的，我无法解释细节。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [hɪm]

but	I	do	not	think	your	father	would	mind	my	telling	you	that	I	brought	him
但	我	做	不是	思考	你的	父亲	会	头脑	我的	讲述	你	那	我	带来	他

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['waɪələs] . ”

an	important	message	from	my	wireless	.	”
一个	重要的	信息	从	我的	无线的	.	”

但我认为你父亲不会介意我告诉你，我用无线电给他带来了一条重要的信息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [təʊn] .

“	Your	wireless	?	”	exclaimed	Grace	in	a	sprightly	tone	.
”	你的	无线的	?	”	惊呼	优雅	在	一个	轻快的	语气	.

“你的无线网卡？”格蕾丝轻快地问道。

“ [əʊ] , [tɒm] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Oh	,	Tom	,	I	heard	about	that	.
”	哦	,	汤姆	,	我	听到	关于	那	.

“哦，汤姆，我听说过这件事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Is	it	really	true	that	you	know	how	to	telegraph	all	over	the	world	,
是	它	真的	真的	那	你	知道	如何	到	电报	全部	超过	这	世界	,

你真的懂得如何向全世界发送电报吗?

[ænd; ənd] ['reskjuː] ['sɪŋkɪŋ] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['fliːɪŋ] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl]

and	rescue	sinking	steamers	,	and	catch	fleeing	criminals	,	and	—	and	all
和	救援	下沉	蒸汽船	,	和	抓住	逃离	罪犯	,	和	—	和	全部

[ðæt] ?

that	?
那	?

营救沉没的轮船，抓捕逃犯，以及——所有这些?

” [ɪm'petʃuəs] [mɪs] ['mɔːgən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpsədi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

”	Impetuous	Miss	Morgan	had	gone	off	in	a	rhapsody	over	the	great	enthusiastic
”	浮躁	错过	摩根	有	已消失	离开	在	一个	狂想曲	超过	这	伟大的	热情的

[θiːm] [ɒv; əv] [tɑːmz] [maɪnd] ,

theme	of	Tom's	mind	,
主题	的	汤姆的	头脑	,

“冲动的摩根小姐滔滔不绝地讲述着汤姆心中那激动人心的主题，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	he	was	truly	delighted	.
和	他	曾是	真的	高兴极了	.

他真是太高兴了。

“ [wel] , ['hɑːdli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	hardly	,	”	he	said	.
”	出色地	,	几乎	,	”	他	说	.

“嗯，几乎不可能，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [riːtʃt] [ðæt] [jet] .

“	You	see	,	I	haven't	reached	that	yet	.
”	你	看	,	我	还没有	达到	那	然而	.

“你看，我还没达到那个程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	may	come	—	I	hope	it	does	.
它	可能	来	—	我	希望	它	做	.

或许会到来——我希望如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	why	I'm	sticking	to	it	.	”
那就是	为什么	我是	粘性	到	它	.	”

这就是我坚持这么做的原因。

“ [kæn; kən] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [im'plɔː] [greɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Can	I	come	and	see	you	do	it	?	”	implored	Grace	excitedly	.
“	能	我	来	和	看	你	做	它	?	”	恳求	优雅	兴奋地	.

“我可以去看你做吗？”格蕾丝兴奋地恳求道。

“ [kæn; kən] [ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] ? ”

“	Can	I	come	into	the	tower	and	watch	the	messages	come	in	,	and	see	everything	?	”
“	能	我	来	进入	这	塔	和	手表	这	消息	来	在	,	和	看	一切	?	”

“我可以进入塔楼，观看接收到的信息，看看所有的一切吗？”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['ɒnəd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['praʊdli] .

“	I	shall	feel	honored	if	you	do	,	”	replied	Tom	proudly	.
“	我	将	感觉	荣幸	如果	你	做	,	”	回复	汤姆	自豪地	.

“如果你这样做，我将感到无比荣幸，”汤姆自豪地回答道。

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] .

“	Ah	,	there's	another	of	those	shells	.
“	啊	,	有	其他	的	那些	贝壳	.

“啊，又一个贝壳。”

” [tɑːmz] [fʊt] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːli] [ɒd] - [ʃeɪpt] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

”	Tom's	foot	had	kicked	up	a	pearly	odd	-	shaped	shell	in	the	sand	.
”	汤姆的	脚	有	踢	向上	一个	珍珠般的	奇怪的	-	形状	壳	在	这	沙	.

“汤姆的脚踢起了沙滩上的一枚珍珠般形状奇特的贝壳。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stooped	and	secured	it	.
他	弯腰	和	安全	它	.

他弯下腰，把它固定住了。

“ [əʊ] , [haʊ] [ɒd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	how	odd	and	beautiful	!
“	哦	,	如何	奇怪的	和	美丽的	!

“哦，多么奇特又美丽啊！”

” [kraɪd] [greɪs] .

”	cried	Grace	.
”	哭	优雅	.

“格蕾丝喊道。”

“ [əʊ] , [tɒm] , [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ?

“	Oh	,	Tom	,	can	I	have	it	for	my	collection	?
“	哦	,	汤姆	,	能	我	有	它	为了	我的	收藏	?

“哦，汤姆，我可以把它收藏起来吗？”

[ai] ['hævnt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	haven't	one	like	it	.	”
我	还没有	一	喜欢	它	.	”

我没有类似的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['glædli] .

“	**You**	**certainly**	**can**	**,**	”	**answered**	**Tom**	**gladly**	**.**
”	你	当然	能	,	”	回答	汤姆	乐意	.

“当然可以，”汤姆高兴地回答道。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [piːtʃ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [reə(r)] .

“	**We**	**call**	**that**	**the**	**peach**	**blow**	**,**	**and**	**it's**	**pretty**	**rare**	**.**
”	我们	称呼	那	这	桃	吹	,	和	它是	漂亮的	稀有的	.

“我们称之为桃子吹气，这种情况非常罕见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃelz] . ”

I	didn't	know	you	were	interested	in	shells	.	”
我	没有	知道	你	是	感兴趣的	在	贝壳	.	”

我不知道你对贝壳感兴趣。

“ [ai] [dəʊt] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	I	dote	on	them	,	”	declared	Grace	.
“	我	宠爱	在	他们	,	”	声明	优雅	.

“我非常疼爱他们，”格蕾丝说道。

“ [əʊ] , [tɒm] !

“	Oh	,	Tom	!
“	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv]

”	From	his	pocket	he	had	taken	a	handful	of	exquisite	specimens	of
”	从	他的	口袋	他	有	已采取	一个	少数	的	精美的	标本	的

[stɑː(r)] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃelz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

star	pebbles	and	shells	he	had	gathered	up	within	a	week	,
星星	鹅卵石	和	贝壳	他	有	聚集	向上	之内	一个	星期	,

“他从口袋里掏出一把精美的星形鹅卵石和贝壳，这些都是他一周内收集的。”

[ænd; ənd] ['tendəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] .

and	tendered	them	for	a	choice	to	his	pretty	companion	.
和	已提交	他们	为了	一个	选择	到	他的	漂亮的	伴侣	.

并将它们递给他的漂亮女伴，让她从中挑选。

[ðeɪ] [strəul] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

They	strolled	on	for	nearly	half	a	mile	.
他们	漫步	在	为了	几乎	一半	一个	英里	.

他们漫步走了将近半英里。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Tom	explained	that	he	must	get	back	to	the	wireless	station	,
汤姆	解释	那	他	必须	得到	后退	到	这	无线的	车站	,

汤姆解释说他必须返回无线电台。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['lɪŋgərɪŋ] [wen] [greɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd]

but	he	could	not	resist	lingering	when	Grace	sat	down	to	rest	on	an	upturned
但	他	可以	不是	抵抗	挥之不去的	什么时候	优雅	卫星	向下	到	休息	在	一个	翻转

[bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

boat	on	the	beach	.
船	在	这	海滩	.

但当格蕾丝坐在沙滩上一艘翻过来的小船上休息时，他忍不住驻足观看。

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] [ʃelz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

She	occupied	the	time	between	admiring	the	pretty	shells	he	had	given	her
她	占领	这	时间	之间	钦佩	这	漂亮的	贝壳	他	有	给定	她

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] ['taʊə(r)] .

and	inquiring	into	the	details	of	his	work	at	the	wireless	tower	.
和	查询	进入	这	细节	的	他的	工作	在	这	无线的	塔	.

她一边欣赏着他送给她的漂亮贝壳，一边询问他在无线电塔的工作细节，以此消磨时间。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd]

Tom	was	in	the	midst	of	a	description	of	some	of	the	methods	employed
汤姆	曾是	在	这	中间	的	一个	描述	的	一些	的	这	方法	受雇

[ɪn] ['sendɪŋ] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] ,

in	sending	wireless	messages	,
在	发送	无线的	消息	,

汤姆当时正在描述一些无线信息传输方法，

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['siːwədz] .

when	he	paused	and	glanced	seawards	.
什么时候	他	暂停	和	瞥了一眼	向海	.

他停下脚步，向大海望去。

“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [greɪs] , ” [sed] [tɒm] .

“	There	is	your	friend	,	Grace	,	”	said	Tom	.
“	那里	是	你的	朋友	,	优雅	,	”	说	汤姆	.

“那是你的朋友格蕾丝，”汤姆说。

[ə; eɪ] ['næti] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][plə(r)][ʌp] - [ʃɔː(r)] .

A	natty	gasoline	launch	was	approaching	the	pier	up	-	shore	.
一个	纳蒂	汽油	发射	曾是	接近	这	码头	向上	-	支撑	.

一艘漂亮的汽油动力艇正驶向岸边的码头。

[tɒm] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['pæsndʒər] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] .

Tom	made	out	two	passengers	,	both	of	whom	he	recognized	.
汤姆	制成	出去	二	乘客	,	两个都	的	谁	他	认可	.

汤姆认出了两名乘客，而且他都认识他们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mɑːt] [wɔːltərz] .

One	was	Mart	Walters	.
一	曾是	市场	沃尔特斯	.

其中一位是马特·沃尔特斯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	other	boatman	was	at	the	wheel	.
这	其他	船工	曾是	在	这	车轮	.

另一名船夫掌舵。

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['rɑːkli] [kəʊv] [ænd; ənd] [njuː] [huː] [hiː; hi]

Tom	had	seen	him	twice	on	the	street	of	Rockley	Cove	and	knew	who	he
汤姆	有	已见	他	两次	在	这	街道	的	罗克利	海湾	和	知道	WHO	他

[wɒz; wəz] — [jʌŋ] ['ɔːldrɪtʃ] ,

was	—	young	Aldrich	,
曾是	—	年轻的	奥尔德里奇	,

汤姆曾在罗克利湾的街头见过他两次，知道他是谁——年轻的奥尔德里奇。

[ðə; ði] [frend] [ə'baʊt] [huːm] [mɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['bəʊstɪŋ] .

the	friend	about	whom	Mart	was	so	continually	boasting	.
这	朋友	关于	谁	市场	曾是	所以	持续	吹嘘	.

马特一直吹嘘的那位朋友。

[greɪs] ['mɔːgən] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plə(r)] .

Grace	Morgan	glanced	in	the	direction	of	the	pier	.
优雅	摩根	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	码头	.

格蕾丝·摩根朝码头的方向瞥了一眼。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['təʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ,

Then	,	as	if	totally	uninterested	in	what	was	going	on	there	,
然后	,	作为	如果	完全	不感兴趣	在	什么	曾是	去	在	那里	,

然后，他仿佛对那里发生的事情完全不感兴趣似的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [led] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
she turned her back upon it and led an animated conversation with
她 转向 她 后退 之上 它 和 引领 一个 动画 对话 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

她背过身去，和同伴热烈地交谈起来。

[tɒm] [kept] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
Tom kept facing the pier .
汤姆 保留 面向 这 码头 .

汤姆一直面向码头。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ɔːldrɪtʃ] ['faɪnəli] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] , ['evɪdəntli] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
From the launch Aldrich finally leaped ashore , evidently made them out ,
从 这 发射 奥尔德里奇 最后 跳跃 岸上 , 显然 制成 他们 出去 ,

从发射台上，奥尔德里奇终于跳上了岸，显然已经看到了他们。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [mɑːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and leaving Mart in charge of the launch walked rapidly up the beach .
和 离开 市场 在 收费 的 这 发射 步行 快速 向上 这 海滩 .

然后把发射任务交给马特，自己则迅速沿着海滩走去。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [sed] [tɒm] ,
" I think I had better be getting back to the tower , " said Tom ,
" 我 思考 我 有 更好的 是 获得 后退 到 这 塔 , " 说 汤姆 ,

"我想我最好还是回塔楼去吧，"汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [nɪə] [ðem; ðəm] ,
as the newcomer neared them ,
作为 这 新人 接近 他们 ,

当新来者靠近他们时，

" [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tɒm] , " [əd'vaɪzd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mə'lɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
" Don't be in a hurry , Tom , " advised Grace , with a slightly malicious twinkle in
" 不 是 在 一个 匆忙 , 汤姆 , " 建议 优雅 , 和 一个 轻微地 恶意 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

"别着急，汤姆，"格蕾丝建议道，眼中闪过一丝恶意的光芒。

" [əʊ] , [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] ?
" Oh , you , Mr . Aldrich ?
" 哦 , 你 , 先生 . 奥尔德里奇 ?

"哦，是你啊，奥尔德里奇先生？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ə'reɪd] [ɪn]
" she added , arising with a formal bow to the young man , who , arrayed in
" 她 额外 , 产生 和 一个 正式的 弓 到 这 年轻的 男人 , WHO , 排列 在
['fænsi] ['jɒtɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
fancy yachting costume ,
想要 游艇 戏服 ,

她补充道，起身向这位身着华丽游艇服的年轻人行了一个正式的鞠躬礼。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] " [swel] " [saɪt] , [ɪn'diːd] .
was quite a " swell " sight , indeed .
曾是 相当 一个 " 膨胀 " 视线 , 的确 .

的确，那景象相当"壮观"。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] ,
She introduced them ,
她 介绍 他们 ,

她介绍了他们，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

but	Mr	.	Aldrich	was	not	inclined	to	make	any	friendly	advances	towards	a
但	先生	.	奥尔德里奇	曾是	不是	倾斜	到	制作	任何	友好的	进展	向	一个

[bɔɪ] [ɪn] ['kɒmən] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] .

boy	in	common	working	clothes	.
男生	在	常见的	在职的	衣服	.

但奥尔德里奇先生并不打算对一个穿着普通工作服的男孩表现出任何友好的举动。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [tɒm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪs] .

He	deliberately	turned	his	back	on	Tom	,	and	began	a	conversation	with	Grace	.
他	故意地	转向	他的	后退	在	汤姆	,	和	开始	一个	对话	和	优雅	.

他故意背对着汤姆，开始和格蕾丝交谈。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɒt]['betə(r)] [stɑːt] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [kruːz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Had	we	not	better	start	out	on	our	cruise	?	”	he	asked	.
“	有	我们	不是	更好的	开始	出去	在	我们的	巡航	?	”	他	问	.

“我们是不是该开始我们的游轮之旅了？”他问道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪlfl] [mɪs] ,

“	Why	,	I	had	forgotten	all	about	it	,	quite	,	”	declared	the	wilful	miss	,
“	为什么	,	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	相当	,	”	声明	这	故意	错过	,

“哎呀，我早就把这事忘得一干二净了，”这位任性的小姐说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [tɒm] , [wɪtʃ] [kwaɪt] ['netld] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

with	an	encouraging	smile	at	Tom	,	which	quite	nettled	the	newcomer	.
和	一个	鼓励	微笑	在	汤姆	,	哪个	相当	荨麻	这	新人	.

他朝汤姆露出鼓励的微笑，这让这位新来者颇为恼火。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [smuːð] , ” [əb'zɜːvd] [jʌŋ] ['ɔːldrɪtʃ] .

“	The	water	is	very	smooth	,	”	observed	young	Aldrich	.
“	这	水	是	非常	光滑的	,	”	观察到	年轻的	奥尔德里奇	.

“水面非常平静，”年轻的奥尔德里奇观察道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	sure	you	will	enjoy	it	.	”
“	我	是	当然	你	将要	享受	它	.	”

“我相信你一定会喜欢的。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	I	regret	it	very	much	,	”	replied	Grace	,	“	but	I	was	ready	an	hour	ago	.
“	我	后悔	它	非常	很多	,	”	回复	优雅	,	“	但	我	曾是	准备好	一个	小时	前	.

“我非常后悔，”格蕾丝回答说，“但我一个小时前就准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['præktɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs]

It	is	my	time	for	musical	practice	now	,	and	you	will	have	to	excuse
它	是	我的	时间	为了	音乐	实践	现在	,	和	你	将要	有	到	原谅

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在是我的音乐练习时间，请各位见谅。

[doʊnt]['heɪs(ə)n] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɒm] .

Don't	hasten	,	Tom	,	”	she	added	,	crossing	over	to	Tom	.
不	趋	,	汤姆	,	”	她	额外	,	过境	超过	到	汤姆	.

“别着急，汤姆，”她说着，走到汤姆身边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	I	think	I	had	better	be	getting	back	on	duty	at	the	wireless	station	,
“	我	思考	我	有	更好的	是	获得	后退	在	责任	在	这	无线的	车站	,

“我想我最好还是回无线电台上班吧。”

" [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" said our hero .
" 说 我们的 英雄 .

"我们的英雄说道。"

" ['waɪələs] , [eɪ] ? " [jʌŋ] ['ɔːldrɪtʃ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
" Wireless , eh ? " young Aldrich condescended to observe at this juncture .
" 无线的 , 嗯 ? " 年轻的 奥尔德里奇 居高临下的 到 观察 在 这 契机 .

"无线的，是吗？"年轻的奥尔德里奇在这个时候居高临下地说道。

" [ɪn] [wɪð] [ðæt] [fæd] , [eɪ] ? "
" In with that fad , eh ? "
" 在 和 那 时尚 , 嗯 ? "

"你也想赶这股潮流啊？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fæd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm]
" I am trying to make something more than a fad out of it , " replied Tom
" 我 是 尝试 到 制作 某物 更多的 比 一个 时尚 出去 的 它 , " 回复 汤姆
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

"我希望它不仅仅是一时的风潮，"汤姆愉快地回答道。

" ['waɪə(r)][rɪ'peərə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
" Wire repairer or something of that sort ?
" 金属丝 修理工 或者 某物 的 那 种类 ?

"电线修理工之类的？"

" ['ɪntɪmeɪtɪd] [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [steə(r)][æt; ət] [tɑːmz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] .
" intimated Bert Aldrich with a supercilious stare at Tom's working clothes .
" 暗示 伯特 奥尔德里奇 和 一个 傲慢 盯 在 汤姆的 在职的 衣服 .

"伯特·奥尔德里奇用一种傲慢的眼神打量着汤姆的工作服，暗示道。

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , " [flæʃt] [aʊt] [greɪs] [rɪ'zentfəli] .
" Indeed , no , " flashed out Grace resentfully .
" 的确 , 不 , " 闪光灯 出去 优雅 怨恨地 .

"当然不是，"格蕾丝愤愤不平地说道。

" [tɒm] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [tɒm] ?
" Tom is quite an expert , aren't you , Tom ?
" 汤姆 是 相当 一个 专家 , 不是 你 , 汤姆 ?

"汤姆真是个专家，对吧，汤姆？"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]
He has been telling me the most delightful and fascinating things about the
他 有 到过 讲述 我 这 最多 愉快 和 迷人 事物 关于 这
['waɪələs] .
wireless .
无线的 .

他跟我讲了很多关于无线电的有趣又迷人的事情。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][pə'pɑː] !
Oh , there is papa !
哦 , 那里 是 爸爸 !

哦，爸爸在那里！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːgən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm]
" There was an abrupt lull in the conversation as the Morgan automobile came
" 那里 曾是 一个 突然 麻痹 在 这 对话 作为 这 摩根 汽车 来了
[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɑːkli] [kəʊv] .
down the beach road from the direction of Rockley Cove .
向下 这 海滩 路 从 这 方向 的 罗克利 海湾 .

"当摩根汽车从罗克利湾方向沿着海滩公路驶来时，谈话突然陷入了沉寂。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Mr	.	Morgan	gave	the	chauffeur	the	signal	to	stop	and	leaped	from	the
先生	.	摩根	给予	这	司机	这	信号	到	停止	和	跳跃	从	这

[mə'ʃi:n] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] .

machine	in	an	excited	way	.
机器	在	一个	兴奋的	方式	.

摩根先生向司机示意停车，然后兴奋地跳下车。

[ðə; ði] ['pɒlətɪk] [jʌŋ] ['ɔ:ldrɪtʃ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['serəməni]

The	politic	young	Aldrich	advanced	to	meet	the	capitalist	,	all	smiles	and	ceremony
这	政治	年轻的	奥尔德里奇	先进的	到	见面	这	资本家	,	全部	微笑	和	仪式

.

:
.

年轻有为的奥尔德里奇面带微笑，彬彬有礼地走上前去会见这位资本家。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] ['ɔ:lməʊst] [brʌʃt] [hɪm] [ə'saɪd] , [nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

Mr	.	Morgan	almost	brushed	him	aside	,	not	even	noticing	the	extended	hand	.
先生	.	摩根	几乎	刷过	他	旁边	,	不是	甚至	注意到	这	扩展	手	.

摩根先生几乎是把他推到一边，甚至没有注意到他伸出的手。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [wɪð] ['frendli] ['ɪntrəst] .

He	went	straight	up	to	Tom	,	and	his	eyes	glowed	with	friendly	interest	.
他	去	直的	向上	到	汤姆	,	和	他的	眼睛	发光	和	友好的	兴趣	.

他径直走到汤姆面前，眼中闪烁着友好的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [kɔ:t] [bəuθ] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Mr	.	Morgan	caught	both	of	Tom's	hands	in	his	own	and	gave	them	a
先生	.	摩根	捕捉	两个都	的	汤姆的	双手	在	他的	自己的	和	给予	他们	一个

['hɑ:ti] [ʃeɪk] .

hearty	shake	.
爽朗	摇	.

摩根先生握住汤姆的双手，用力摇了摇。

“ [bɑ:nz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [stɒpt] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

“	Barnes	,	”	he	said	,	“	I	stopped	to	say	just	a	word	to	you	.
“	巴恩斯	,	”	他	说	,	“	我	停止	到	说	只是	一个	单词	到	你	.

“巴恩斯，”他说，“我停下来只是想跟你说句话。”

[ai] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] ,

I	must	get	to	the	city	at	once	,
我	必须	得到	到	这	城市	在	一次	,

我必须立刻赶到城里。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['fɜ:rnˌwʊd] .

but	when	I	return	I	want	you	to	come	down	to	Fernwood	.
但	什么时候	我	返回	我	想	你	到	来	向下	到	蕨木	.

但我回来的时候，我希望你能来弗恩伍德。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

I	have	something	important	to	say	to	you	.	”
我	有	某物	重要的	到	说	到	你	.	”

我有一件重要的事情要告诉你。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] , ” [baʊd] [tɒm] ['kɜ:tiəsli] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Morgan	,	”	bowed	Tom	courteously	.
“	感谢	你	,	先生	.	摩根	,	”	鞠躬	汤姆	礼貌地	.

“谢谢你，摩根先生，”汤姆礼貌地鞠躬说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst][ɪn][ə; eɪ]
“ You have saved me much of my fortune , ” declared the capitalist in a
” 你 有 已保存 我 很多 的 我的 财富 , ” 声明 这 资本家 在 一个
[ˈtremjələs] , [ˈgreɪtf(ə)l] [təʊn] .
tremulous , grateful tone .
颤抖的 , 感激的 语气 .

“你帮我省下了一大笔钱，”这位资本家用颤抖而感激的语气说道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevə(r)] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ?
“ How shall I ever repay you ?
” 如何 将 我 曾经 偿还 你 ?

“我该如何报答你呢？”

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [greɪs] ?
Going up to the house , Grace ?
去 向上 到 这 房子 , 优雅 ?

格蕾丝，你要上楼去房子吗?

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
” he inquired of his daughter .
” 他 询问 的 他的 女儿 .

他向女儿询问情况。

“ [jes] , [pəˈpɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpræktɪs] [ˈaʊə(r)] .
“ Yes , papa , it is my practice hour .
” 是的 , 爸爸 , 它 是 我的 实践 小时 .

“是的，爸爸，这是我的练习时间。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪsp] [ˈlɪt(ə)l] [nɒd] [tuː; tə] [bɜːt] [ˈɔːldrɪtʃ]
” With a bewitching smile for Tom and a crisp little nod to Bert Aldrich
” 和 一个 迷人的 微笑 为了 汤姆 和 一个 脆 小的 点头 到 伯特 奥尔德里奇
[ðə; ði] [mɪs] [spræŋ] [ˈeərəli][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
the miss sprang airily into the car .
这 错过 弹簧 轻盈地 进入 这 车 .

“小姐对着汤姆露出迷人的微笑，又向伯特·奥尔德里奇轻轻点了点头，然后轻盈地跳进了车里。”

“ [əʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪələs] [ˈɒpəreɪtə(r)] ,
“ Oh , Tom , ” she called back to the young wireless operator ,
” 哦 , 汤姆 , ” 她 称为 后退 到 这 年轻的 无线的 操作员 ,

“哦，汤姆，”她回应着年轻的无线电操作员说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈɔːldrɪtʃ] ,
as she mischievously noted the discomfited look on the face of young Aldrich ,
作为 她 顽皮地 著名的 这 不安 看 在 这 脸 的 年轻的 奥尔德里奇 ,

她调皮地注意到年轻的奥尔德里奇脸上那副不安的表情。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][laɪk][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪl] [biː; bi][ɒn] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
“ I won't be like some people — I'll be on time to - morrow to have you
” 我 惯于 是 喜欢 一些 人们 — 患病的 是 在 时间 到 - 明天 到 有 你
[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] [drˈlaɪtf(ə)l] [ˈwaɪələs] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
show me all the wonders of that delightful wireless tower of yours .
展示 我 全部 这 奇迹 的 那 愉快 无线的 塔 的 你的 .

“我不会像某些人那样——明天我会准时到，让你带我领略你那座令人愉悦的无线信号塔的所有奇妙之处。”

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] — [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n]
” CHAPTER VIII — QUICK ACTION
” 章 八 — 快的 行动

第八章——快速行动

“ [hwjuː] ! ”
“ Whew ! ”
” 呼! ! ”

“呼！”

“ [sʌm; səm] [stɔːm] ， [tɒm] ！ ”
“ Some storm , Tom ! ”
” 一些 风暴 ， 汤姆 ！ ”

“汤姆，这风暴真够大的！”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['fænsi] ['meni] [gʌst] [laɪk] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] .
“ I shouldn't fancy many gusts like that last one .
” 我 不应该 想要 许多 阵风 喜欢 那 最后的 一 .

“我不希望再遇到像上次那样的阵风了。”

” ['steɪʃ(ə)n][zed] ['kwivəd] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
” Station Z quivered like an eggshell in the hand of a giant .
” 车站 Z 颤抖 喜欢 一个 蛋壳 在 这 手 的 一个 巨大的 .

“Z站像巨人手中的蛋壳一样颤抖。”

[ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['kæbɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [sæʃ] ,
A loose piece of wood from the roof of the operating cabin struck a sash ,
一个 松动的 片 的 木头 从 这 屋顶 的 这 操作 舱 击 一个 窗扇 ,

驾驶室屋顶上一块松动的木头击中了窗框。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [tuː] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
demolishing two panes of glass ,
拆除 二 窗格 的 玻璃 ,

击碎两块玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['freɪmwɜːk] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [wɪnd] [stɔːm] [ðæt]
and the iron framework rocked to and fro in the heaviest wind storm that
和 这 铁 框架 摇滚 到 和 弗 在 这 最重 风 风暴 那
[hæd; həd] [strʌk] ['sændi] [pɔɪnt] [ɪn] [j'iəz] .
had struck Sandy Point in years .
有 击 沙 观点 在 年 .

在桑迪角多年来遭遇的最强风暴中，铁架摇摇晃晃。

[tɒm] [bɑːnz] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ʃeəd]
Tom Barnes glanced anxiously at the delicate wireless apparatus which shared
汤姆 巴恩斯 瞥了一眼 焦虑地 在 这 精美的 无线的 设备 哪个 共享
['sensətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] .
sensitively in the pervading disturbance .
敏感地 在 这 普遍存在 干扰 .

汤姆·巴恩斯焦急地瞥了一眼那台精密的无线电设备，它对周围弥漫的骚动非常敏感。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hæri] ['æʃli] ,
His companion , Harry Ashley ,
他的 伴侣 , 哈里 阿什利 ,

他的同伴，哈里·阿什利

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
was looking around for something to fasten over the broken window to
曾是 寻找 大约 为了 某物 到 系 超过 这 破碎的 窗户 到
[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
shut out the driving rain .
关闭 出去 这 驾驶 雨 .

我四处寻找可以固定在破损窗户上的东西，以阻挡倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːgən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [ɪn]
It was three days after the Morgan incident , and Tom was now fairly in
它 曾是 三 天 后 这 摩根 事件 , 和 汤姆 曾是 现在 相当 在
[ðə; ði] ['waɪələs] ['hɑːnɪs] .
the wireless harness .
这 无线的 马具 .

摩根事件发生三天后，汤姆已经基本适应了无线电通讯设备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ləʊərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

It	had	been	lowering	weather	all	day	,
它	有	到过	降低	天气	全部	天	,

一整天天气都在转阴。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [held] [ɒf] [ʌn'tɪl] [greɪs] ['mɔːgən] , [huː] ,

and	Tom	had	been	glad	that	the	rain	had	held	off	until	Grace	Morgan	,	who	,
和	汤姆	有	到过	高兴的	那	这	雨	有	握住	离开	直到	优雅	摩根	,	WHO	,

汤姆很高兴雨一直没下，直到格蕾丝·摩根出现。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

with	her	music	teacher	,	had	spent	a	delightful	hour	going	over	the
和	她	音乐	老师	,	有	花费	一个	愉快	小时	去	超过	这

['wʌndər] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][zed] ,

wonders	of	Station	Z	,
奇迹	的	车站	Z	,

她和音乐老师一起度过了一个愉快的小时，一起探讨了Station Z的奇妙之处。

[hæd; həd] ['gɒtn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [breʊk] .

had	gotten	home	before	the	tempest	broke	.
有	获得	家	前	这	暴风雨	打破	.

暴风雨来临前我就到家了。

[tɒm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Tom	had	obtained	his	mother's	consent	to	his	remaining	all	night	at	the
汤姆	有	获得	他的	母亲的	同意	到	他的	其余的	全部	夜晚	在	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

汤姆征得了他母亲的同意，才得以在塔楼里待上一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [kəʊst] ['waɪələs] [men] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt]

It	was	the	current	conviction	among	all	coast	wireless	men	that	a	stormy	night
它	曾是	这	当前的	定罪	之中	全部	海岸	无线的	男人	那	一个	暴风雨	夜晚

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] ['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

usually	brought	urgent	and	important	service	.
通常	带来	紧迫的	和	重要的	服务	.

当时所有沿海无线电报务员都认为，暴风雨之夜通常会带来紧急而重要的服务。

[ə; eɪ] [stɔːm] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [dɪ'stres] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət] [siː] ,

A	storm	generally	meant	distress	of	some	kind	at	sea	,
一个	风暴	一般来说	意思是	痛苦	的	一些	种类	在	海	,

风暴通常意味着海上遭遇某种险情。

[ænd; ənd] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	Tom	wanted	to	be	on	hand	in	case	of	emergency	,	as	he	had
和	汤姆	通缉	到	是	在	手	在	案件	的	紧急情况	,	作为	他	有

['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] .

promised	Mr	.	Edson	.
承诺	先生	.	埃德森	.

汤姆想在紧急情况下随时待命，因为他曾向埃德森先生承诺过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['hæri] ['æʃli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

It	was	agreed	that	Harry	Ashley	should	remain	with	him	,
它	曾是	同意	那	哈里	阿什利	应该	保持	和	他	,

双方同意哈里·阿什利继续留在他身边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːnz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] .

and	Mrs	.	Barnes	had	put	up	a	fine	lunch	.
和	太太	.	巴恩斯	有	放	向上	一个	美好的	午餐	.

巴恩斯太太准备了一顿丰盛的午餐。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ləʊ] [ˈrʌmbliŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn]

About	five	o'clock	when	the	wind	began	to	rise	with	low	rumblings	of	thunder	in
关于	五	点钟	什么时候	这	风	开始	到	上升	和	低的	隆隆声	的	雷	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

the	distance	and	fitful	gusts	of	wind	,
这	距离	和	断断续续	阵风	的	风	,

大约五点钟的时候，风开始刮了起来，远处传来低沉的雷声，还刮起了阵阵狂风。

[tɒm] [held] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [kʌm] .

Tom	held	eye	and	attention	close	on	the	apparatus	,	ready	for	what	might	come	.
汤姆	握住	眼睛	和	注意力	关闭	在	这	设备	,	准备好	为了	什么	可能	来	.

汤姆目不转睛地盯着那台仪器，随时准备应对可能发生的情况。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Within	an	hour	,	however	,	his	thoughts	,	as	well	as	those	of	his	companion
之内	一个	小时	,	然而	,	他的	想法	,	作为	出色地	作为	那些	的	他的	伴侣

,

,

,

然而，不到一个小时，他和他同伴的想法就发生了变化。

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt] .

were	mainly	concerned	in	their	own	immediate	environment	.
是	主要	担心的	在	他们的	自己的	即时	环境	.

他们主要关注的是自己所处的环境。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

The	storm	was	not	accompanied	by	very	vivid	lightning	,	but	the	wind	had
这	风暴	曾是	不是	伴随	经过	非常	生动	闪电	,	但	这	风	有

['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['hʌrɪkən] [fɔːs] .

risen	to	hurricane	force	.
升起	到	飓风	力量	.

这场风暴虽然没有伴随非常强烈的闪电，但风力已经达到了飓风级别。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] [gʌst] [brəʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] [triː] [ɪn] [saɪt] .

Just	before	dusk	a	particularly	severe	gust	broke	down	a	large	elm	tree	in	sight	.
只是	前	黄昏	一个	特别	严重	阵风	打破	向下	一个	大的	榆树	树	在	视线	.

黄昏前不久，一阵强风吹断了视线范围内一棵大榆树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʃed] [nɪə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

A	little	later	a	boat	shed	near	the	beach	toppled	over	,
一个	小的	之后	一个	船	棚	靠近	这	海滩	倾覆	超过	,

不久之后，海滩附近的一个船棚倒塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [laɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ]

and	the	fragments	were	carried	like	kindling	wood	out	into	the	hissing	,	boiling
和	这	片段	是	携带	喜欢	引火物	木头	出去	进入	这	嘶嘶声	,	沸腾

[sɜːf] .

surf	.
冲浪	.

碎片像引火柴一样被冲到嘶嘶作响、沸腾翻滚的海浪中。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['hæri] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

About	half	an	hour	after	dark	,	Harry	,	at	the	window	,	had	sounded	a	quick
关于	一半	一个	小时	后	黑暗的	,	哈里	,	在	这	窗户	,	有	听起来	一个	快的

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

天黑大约半小时后，哈利在窗边拉响了一声警报。

“ [tɒm] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʃaʊtɪd] , “ [ˈevri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ʃʌt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] !
” he had shouted , “ every light in the town has shut off in a second !
” 他 有 喊叫 , “ 每一个 光 在 这 镇 有 关闭 离开 在 一个 第二 !

他大喊道：“全镇的灯在一秒钟之内全部熄灭了！”

” [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ˈkærɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [səˈplaɪ] [laɪn] [frɒm; frəm]
” This meant that the storm had carried down the electric supply line from
” 这 意思是 那 这 风暴 有 携带 向下 这 电的 供应 线 从
[ˈsprɪŋˌvɪl] .
Springville .
斯普林维尔 .

“这意味着风暴已经将斯普林维尔的电力供应线吹倒了。”

[tɒm] [θɔːt] [ʌnˈiːzɪli] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] .
Tom thought uneasily of the folks at home .
汤姆 想法 不安地 的 这 各位 在 家 .

汤姆不安地想起了家里的亲人。

[ðen] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [briːz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈeəriəl] [pɜːtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsentə(r)]
Then the assaults of the high breeze on their aerial perch caused him to center
然后 这 袭击 的 这 高的 微风 在 他们的 天线 栖息 导致 他 到 中心
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
his attention on their own position ,
他的 注意力 在 他们的 自己的 位置 ,

随后，强风吹袭他们的空中栖息处，使他开始关注他们自身的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ɪf] [kəˈlæps] [keɪm] .
and be ready to save themselves if collapse came .
和 是 准备好 到 节省 他们自己 如果 坍塌 来了 .

并做好在崩溃发生时自救的准备。

“ [hɪə(r)] , [ˈhæri] , [juːz] [ðɪs] , ” [ˈɔːdəd] [tɒm] ,
“ Here , Harry , use this , ” ordered Tom ,
“ 这里 , 哈里 , 使用 这 , ” 订购 汤姆 ,

“哈利，用这个，”汤姆命令道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [sæʃ] .
as his companion picked up a coat to stop up the hole in the broken sash .
作为 他的 伴侣 挑选 向上 一个 外套 到 停止 向上 这 洞 在 这 破碎的 窗扇 .

他的同伴拿起一件外套，堵住了破损腰带上的洞。

[ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmætɪŋ] [tɒm] [ˈtendəd] .
Harry took the square piece of matting Tom tendered .
哈里 采取 这 正方形 片 的 垫子 汤姆 已提交 .

哈利接过汤姆递来的方形垫子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sæʃ] .
He picked a hammer and nails to secure it across the sash .
他 挑选 一个 锤 和 指甲 到 安全的 它 穿过 这 窗扇 .

他拿起锤子和钉子，把它固定在窗框上。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] :
About to set it in place , however , he interrupted proceedings with a violent :
关于 到 放 它 在 地方 , 然而 , 他 中断 诉讼程序 和 一个 暴力 :

然而，正当他准备实施计划时，他却突然以一声暴力打断了进程：

“ [hɑːk] ! ”
“ Hark ! ”
“ 听着 ! ”

“听！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['hæri] ? ” ['kwestʃənd] [tɒm] .
“ What's the matter , Harry ? ” questioned Tom .
“ 是什么 这 事情 , 哈里 ? ” 被质问 汤姆 .

“哈利，你怎么了？”汤姆问道。

['hæri] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , ['wɔːrnɪŋli] .
Harry held up a hand , warningly .
哈里 握住 向上 一个 手 , 警告 .

哈利举起一只手，表示警告。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['kiːnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
He bent his ear keenly towards the aperture .
他 弯曲 他的 耳朵 敏锐地 向 这 光圈 .

他侧耳倾听着窗外的动静。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] .
Then he turned to Tom .
然后 他 转向 到 汤姆 .

然后他转向汤姆。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you hear it ?
“ 做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [hɪə(r)] [wɒt] ? ”
“ Hear what ? ”
“ 听到 什么 ? ”

“听到什么了？”

“ [ðæt] [ʃaʊt] — [ə; eɪ][kraɪ] ? ”
“ That shout — a cry ? ”
“ 那 喊 — 一个 哭 ? ”

“那声喊叫——是哭喊吗？”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ Wasn't it the wind ? ”
“ 不是 它 这 风 ? ”

“难道不是风吹的吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nɒt] .
“ No , I am sure not .
“ 不 , 我 是 当然 不是 .

“不，我肯定不是。”

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

" [tɒm] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Tom ran to the window .
" 汤姆 跑 到 这 窗户 .

汤姆跑到窗边。

[bəuθ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] [sə'spens] .
Both held their breath in suspense .
两个都 握住 他们的 气息 在 悬念 .

两人都屏住了呼吸，紧张不已。

[bəuθ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [naʊ] .
Both started with intelligence and certainty now .
两个都 开始 和 智力 和 肯定 现在 .

两者都以智慧和自信起步。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ekəʊɪŋ] [kraɪ][rəʊz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] [stɔːm] — [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]
A fearful echoing cry rose far above the whistling , shrieking storm — the echo of
一个 可怕 回声 哭 玫瑰 远的 多于 这 吹口哨 , 尖叫 风暴 — 这 回声 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
a human voice .
一个 人类 嗓音 .

一声令人恐惧的回响的哭喊远远盖过了呼啸、尖叫的暴风雨——那是人声的回响。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

帮助！ "

" [ðæts] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] .
" That's no imagination , " declared Harry .
" 那就是 不 想像力 , " 声明 哈里 .

"那可不是凭空想象出来的，"哈里说道。

" [nəʊ] , ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ˌækwi'es] [tɒm] .
" No , someone is in trouble , " acquiesced Tom .
" 不 , 某人 是 在 麻烦 , " 默许 汤姆 .

"不，有人有麻烦了，"汤姆勉强说道。

" [ɪts] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] ['hæri] .
" It's right down on the road running to the beach , " said Harry .
" 它是 正确的 向下 在 这 路 跑步 到 这 海滩 , " 说 哈里 .

"就在通往海滩的路上，"哈里说。

" [kʌm] [ɒn] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] ['defɪnətli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .
" Come on , " urged Tom definitely , " we must investigate this .
" 来 在 , " 敦促 汤姆 确实 , " 我们 必须 调查 这 .

"来吧，"汤姆坚定地敦促道，"我们必须调查此事。"

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .
" He seized a lantern and threw open the trap door .
" 他 查获 一个 灯笼 和 扔 打开 这 陷阱 门 .

他抓起一盏灯笼，猛地推开了活板门。

['hæri] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['prɒmptli] .

Harry	was	at	his	heels	promptly	.
哈里	曾是	在	他的	高跟鞋	及时	.

哈利立刻紧随其后。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːsfl] [dæʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ['nɪəli] [swept] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt]

A	gust	of	wind	and	a	forceful	dash	of	rain	nearly	swept	them	off	their	feet
一个	阵风	的	风	和	一个	有力	短跑	的	雨	几乎	扫荡	他们	离开	他们的	脚

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	they	reached	the	ground	.
作为	他们	达到	这	地面	.

他们刚一落地，一阵狂风和暴雨就几乎将他们掀翻在地。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [ɑːskt] ['hæri] ['kwɪkli] .

“	Which	way	?	”	asked	Harry	quickly	.
“	哪个	方式	?	”	问	哈里	迅速地	.

“哪条路？”哈利急忙问道。

“ [hɑːk] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

“	Hark	!	”	interrupted	Tom	.
“	听着	!	”	中断	汤姆	.

“听！”汤姆打断道。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

Again	the	cry	rang	out	.
再次	这	哭	响铃	出去	.

哭喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪntə(r)] , [les] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)] .

It	was	fainter	,	less	emphatic	than	before	,	but	nearer	.
它	曾是	较暗	,	较少的	强调	比	前	,	但	更近	.

声音比之前弱了些，也不那么强烈了，但却更近了。

[tɒm] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Tom	could	trace	the	point	of	the	compass	from	which	it	came	.
汤姆	可以	痕迹	这	观点	的	这	罗盘	从	哪个	它	来了	.

汤姆能追踪到指南针指向的方向。

[hiː; hi][ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	ran	in	that	direction	,	holding	the	lantern	before	him	.
他	跑	在	那	方向	,	保持	这	灯笼	前	他	.

他举着灯笼，朝那个方向跑去。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['hæri] ['sʌd(ə)nli] .

“	There	he	is	!	”	cried	Harry	suddenly	.
“	那里	他	是	!	”	哭	哈里	突然	.

“他在那儿！”哈利突然喊道。

“ [doʊnt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tɒm] .

“	Don't	run	over	him	,	Tom	.
“	不	跑步	超过	他	,	汤姆	.

“汤姆，别撞到他。”

” ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

”	Coming	to	an	abrupt	halt	,
”	未来	到	一个	突然	停止	,

“突然停止，

[bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd] [ɪn] ['stɑ:tld] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z]

both	boys	stared	in	startled	excitement	at	a	human	being	on	hands	and	knees
两个都	男孩们	凝视	在	惊慌	激动	在	一个	人类	存在	在	双手	和	膝盖

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

making	his	way	from	the	side	of	the	road	.
制作	他的	方式	从	这	边	的	这	路	.

两个男孩惊愕又兴奋地盯着一个手脚并用的人从路边爬出来。

[nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

Near	to	him	was	a	tangled	mass	of	wreckage	which	had	been	a	bicycle	.
靠近	到	他	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	哪个	有	到过	一个	自行车	.

他附近是一堆纠缠在一起的残骸，那是一辆自行车。

[ɪts] ['ʃætəd] ['skelɪt(ə)n] ['kʌvəd] [ə; eɪ][bɪg] [flæt] [rɒk] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][bi:; bi]

Its	shattered	skeleton	covered	a	big	flat	rock	,	into	which	it	had	run	to	be
它是	破碎	骨骼	涵盖	一个	大的	平坦的	岩石	,	进入	哪个	它	有	跑步	到	是

[kəm'pli:tli] [di'mɔlɪʃt] .

completely	demolished	.
完全地	已拆除	.

它破碎的骨架覆盖着一块巨大的扁平岩石，它冲向这块岩石，最终被彻底摧毁。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] ,

The	recent	rider	was	bareheaded	,
这	最近的	骑士	曾是	免冠	,

最近这位骑手没戴帽子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ðə; ði] [blʌd] ['trikl] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	from	a	wound	in	his	temple	the	blood	trickled	down	over	his	face
和	从	一个	伤口	在	他的	寺庙	这	血	涓涓细流	向下	超过	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

鲜血从他太阳穴的伤口处顺着脸颊和双手流淌下来。

[wʌn] [ɑ:m][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪm][æt; ət] ['evri] ['fju:taɪl] [ə'tempt] [æt; ət]

One	arm	was	helpless	,	and	doubled	up	under	him	at	every	futile	attempt	at
一	手臂	曾是	无助	,	和	双倍	向上	在下面	他	在	每一个	徒劳	试图	在

['fɔ:wəd] ['prəʊgres] .

forward	progress	.
向前	进步	.

他的一只手臂无力地蜷缩在身下，每次徒劳地尝试前进时，这只手臂都会弯曲。

“ [waɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['fɔ:wəd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Why	,	”	shouted	Tom	,	swinging	the	lantern	forward	so	that	its	rays	covered	the	man	,
”	为什么	,	”	喊叫	汤姆	,	摇摆	这	灯笼	向前	所以	那	它是	射线	涵盖	这	男人	,

“为什么？”汤姆喊道，同时把灯笼向前挥动，让光线照在那个人身上。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] . ”

“	it's	Mr	.	Barton	.	”
”	它是	先生	.	巴顿	.	”

“是巴顿先生。”

“ [tɒm] — [tɒm] — ” ['kweivə] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɑ:f]['blaɪndɪd] [aɪz] , “ [kwɪk] —

“	Tom	—	Tom	—	”	quavered	the	man	,	looking	up	through	half	blinded	eyes	,	“	quick	—
”	汤姆	—	汤姆	—	”	颤抖	这	男人	,	寻找	向上	通过	一半	失明	眼睛	,	”	快的	—

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ! ”

the	doctor	!	”
这	医生	!	”

“汤姆——汤姆——”那人颤抖着，透过半睁的眼睛望着前方，“快——医生！”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [tɒm] ['tʃælɪndʒd] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
” Tom challenged , keenly alive to the fact that Mr . Barton's presence and
” 汤姆 挑战 , 敏锐地 活 到 这 事实 那 先生 . 巴顿的 在场 和
[kən'dɪʃn] ['sɪgnɪfaɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] .
condition signified some important circumstance .
状况 表示 一些 重要的 环境 .

汤姆提出质疑，他敏锐地意识到巴顿先生的出现和状况意味着一些重要的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [fel] [flæt] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
But the man with a groan fell flat , rolled over on his side ,
但 这 男人 和 一个 呻吟 跌倒 平坦的 , 滚动 超过 在 他的 边 ,

但那人呻吟一声，倒了下去，翻身侧躺。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and lay like one dead in the road .
和 躺 喜欢 一 死的 在 这 路 .

像死人一样躺在路边。

“ [seɪ] , [tɒm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [in'kwaiə] ['hæri] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːsəm] ['wɪspə(r)] .
“ Say , Tom , what shall we do ? ” inquired Harry in an awesome whisper .
” 说 , 汤姆 , 什么 将 我们 做 ? ” 询问 哈里 在 一个 惊人的 耳语 .

“汤姆，我们该怎么办？”哈利用一种令人敬畏的低语问道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [mæn] [daɪ] [hɪə(r)] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] .
“ We mustn't let this man die here , exposed to the storm .
” 我们 不得 让 这 男人 死 这里 , 裸露 到 这 风暴 .

“我们绝不能让这个人死在这里，暴露在风暴之中。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] . ”
He may be seriously injured . ”
他 可能 是 严重地 受伤 . ”

他可能受了重伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .
“ It looks that way .
” 它 看起来 那 方式 .

“看起来是这样。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ræn] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] [rɒk] ['jɒndə(r)] . ”
I suppose he ran or was blown into that big rock yonder . ”
我 认为 他 跑 或者 曾是 吹 进入 那 大的 岩石 远处 . ”

我猜他要么是跑着撞到了那边那块大石头上，要么是被风吹到了上面。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [tɒm] .
“ Yes , ” nodded Tom .
” 是的 , ” 点头 汤姆 .

“是的，”汤姆点点头。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ðəʊ] , [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ? ”
“ What was he doing , though , out such a night as this on a bicycle ? ”
” 什么 曾是 他 正在做 , 尽管 , 出去 这样的 一个 夜晚 作为 这 在 一个 自行车 ? ”

“可是，他大晚上骑自行车出来干什么呢？”

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
“ He said something about a doctor .
” 他 说 某物 关于 一个 医生 .

他说了一些关于医生的事。

[help] [ˌem ˈiː] , ['hæri] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] . ”

Help	me	,	Harry	,	we	must	get	him	under	shelter	.	”
帮助	我	,	哈里	,	我们	必须	得到	他	在下面	庇护所	.	”

“哈利，帮帮我，我们得把他送到避难所去。”

“ [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [hɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”

“	We	can't	carry	him	up	into	the	tower	.	”
”	我们	不能	携带	他	向上	进入	这	塔	.	”

“我们不能把他抬上塔楼。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [tuːl] [ʃed] .

“	There's	the	old	tool	shed	.
”	有	这	老的	工具	棚	.

“那是旧工具棚。”

['redi] ? ”

Ready	?	”
准备好	?	”

准备好? ”

“ [jes] , [tɒm] .

“	Yes	,	Tom	.
”	是的	,	汤姆	.

“是的，汤姆。”

” [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [tɒm]

”	They	managed	to	convey	the	insensible	man	to	the	dilapidated	structure	Tom
”	他们	管理	到	传达	这	麻木不仁	男人	到	这	破旧的	结构	汤姆

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

“他们设法将昏迷不醒的男子送到了汤姆提到的那座破旧建筑里。”

[ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [saɪdz]

Its	roof	was	like	a	sieve	,	and	several	boards	were	missing	from	its	sides
它是	屋顶	曾是	喜欢	一个	筛	,	和	一些	板	是	丢失的	从	它是	侧面

,

,

,

它的屋顶像个筛子，侧面还缺了几块木板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] .

but	it	afforded	some	security	from	the	tempest	.
但	它	提供	一些	安全	从	这	暴风雨	.

但它确实提供了一定的防灾保护。

[tɒm] [pleɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][əʊld][bægz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['læntən] [nɪə(r)] .

Tom	placed	a	pile	of	old	bags	under	the	man's	head	and	set	the	lantern	near	.
汤姆	放置	一个	桩	的	老的	包	在下面	这	男人的	头	和	放	这	灯笼	靠近	.

汤姆在男人头下垫了一堆旧袋子，然后把灯笼放在旁边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	Do	you	know	him	,	Tom	?	”	asked	Harry	.
”	做	你	知道	他	,	汤姆	?	”	问	哈里	.

“汤姆，你认识他吗？”哈利问道。

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] .

“	Oh	,	yes	,	he	is	almost	a	neighbor	of	ours	.
”	哦	,	是的	,	他	是	几乎	一个	邻居	的	我们的	.

“哦，是的，他几乎是我们的邻居。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] [fɑːm] [ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] .

He	runs	a	small	truck	farm	and	has	quite	a	family	.
他	跑步	一个	小的	卡车	农场	和	有	相当	一个	家庭	.

他经营着一个小型卡车农场，家里人丁兴旺。

[wet] [ðɪs] , ['hæri] , ['səʊkɪŋ] .

Wet	this	,	Harry	,	soaking	.
湿的	这	,	哈里	,	浸泡	.

哈利，把这个弄湿，彻底浸透。

" [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd]

"	Tom	gave	his	handkerchief	to	his	companion	,	who	went	outside	and	saturated
"	汤姆	给予	他的	手帕	到	他的	伴侣	,	WHO	去	外部	和	饱和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['pʌd(ə)l] .

it	in	a	deep	puddle	.
它	在	一个	深的	水坑	.

汤姆把手帕递给了他的同伴，同伴走到外面，把手帕浸入一个深水坑里。

[tɒm] [wɒʃt] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Tom	washed	the	dirt	from	the	face	of	the	injured	man	and	tried	to
汤姆	洗过	这	污垢	从	这	脸	的	这	受伤	男人	和	尝试	到

[stɔːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

staunch	the	flow	of	blood	.
坚定	这	流动	的	血	.

汤姆洗去了受伤男子脸上的泥土，并试图止住血。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

He	listened	at	his	heart	and	to	his	breathing	,
他	听着	在	他的	心	和	到	他的	呼吸	,

他倾听着自己的心跳和呼吸，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['paʊə(r)] .

and	lifted	the	limb	that	seemed	to	have	lost	its	natural	power	.
和	抬起	这	肢	那	似乎	到	有	丢失的	它是	自然的	力量	.

他抬起了那条似乎失去了自然力量的肢体。

“ [hiː; hi] [briːð] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjən] .

“	He	breathes	all	right	,	”	reported	Tom	to	his	anxious	companion	.
“	他	呼吸	全部	正确的	,	”	据报道	汤姆	到	他的	焦虑的	伴侣	.

“他呼吸正常，”汤姆向焦急的同伴报告说。

“ [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [spreɪnd] [ɔː(r)]['brəʊkən] , [ðəʊ] . ” ,

“	His	arm	is	sprained	or	broken	,	though	.	”	,
“	他的	手臂	是	扭伤	或者	破碎的	,	尽管	.	”	,

“不过，他的胳膊扭伤或骨折了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [həʊm] , [tɒm] . ”

“	We	must	get	him	home	,	Tom	.	”
“	我们	必须	得到	他	家	,	汤姆	.	”

“我们必须把他送回家，汤姆。”

“ [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] — [wɪð] [nəʊ] [kən'veɪəns] ? ”

“	In	this	storm	—	with	no	conveyance	?	”
“	在	这	风暴	—	和	不	输送	?	”

“在这种暴风雨天气下——竟然没有交通工具？”

“ [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

[hiː; hi] [mait] [daɪ] , [ðəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ″

He	might	die	,	though	,	if	we	don't	get	a	doctor	.	″
他	可能	死	,	尽管	, 如果	我们	不	得到	一个	医生	.	″	

如果我们找不到医生，他可能会死。″

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] .

“	He's	coming	to	,	”	said	Tom	suddenly	.
″	他是	未来	到	,	″	说	汤姆	突然	.

“他快醒了，”汤姆突然说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] !

“	Mr	.	Barton	!
″	先生	.	巴顿	!

“巴顿先生！″

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ! ″ [kɔːld] [tɒm] ['dʒentli] .

Mr	.	Barton	!	″	called	Tom	gently	.
先生	.	巴顿	!	″	称为	汤姆	轻轻地	.

“巴顿先生！”汤姆轻声喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
″	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

″ [ðə; ði][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][ə'raɪz] .

″	The	man	opened	his	eyes	,	stared	vaguely	,	and	then	tried	to	arise	.
″	这	男人	打开	他的	眼睛	,	凝视	依稀	,	和	然后	尝试	到	出现	.

“那人睁开眼睛，目光呆滞，然后试图起身。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

He	fell	back	again	instantly	,	however	,	with	a	moan	of	weakness	.
他	跌倒	后退	再次	即刻	,	然而	,	和	一个	呻吟	的	弱点	.

然而，他随即又跌倒在地，发出一声虚弱的呻吟。

“ [nəʊ][juːz] !

“	No	use	!
″	不	使用	!

“没用！″

″ [hiː; hi] [gɑːspt] .

″	he	gasped	.
″	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	My	head	is	splitting	and	I've	got	no	strength	left	in	me	at	all	.
″	我的	头	是	分裂	和	我已经	得到	不	力量	左边	在	我	在	全部	.

“我的头疼得厉害，我一点力气都没有了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] , [ə; eɪ] ['hedə(r)] [fʊl] [fɔːs] , [ænd; ənd] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] !

It	was	a	fearful	shock	,	a	header	full	force	,	and	—	the	doctor	!
它	曾是	一个	可怕	震惊	,	一个	标题	满的	力量	,	和	—	这	医生	!

那真是可怕的一击，一记势大力沉的头球——医生!

″ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .

″	he	shouted	suddenly	,	almost	in	a	scream	.
″	他	喊叫	突然	,	几乎	在	一个	尖叫	.

他突然大喊，几乎是尖叫着。

“ [wɒt] ['dɒktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] [sə'lɪsɪtəsli] .

“	What	doctor	,	Mr	.	Barton	?	”	inquired	Tom	solicitously	.
″	什么	医生	,	先生	.	巴顿	?	″	询问	汤姆	殷勤	.

“巴顿先生，是哪位医生？”汤姆关切地问道。

“ [frɒm; frəm] ['rɒkvɪl] . ”
“	From	Rockville	.	”
”	从	罗克维尔	.	”

“来自罗克维尔。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“	What	about	him	? ”
”	什么	关于	他	? ”

“他呢？”

“ [maɪ] [tʃaɪld] — ['daɪɪŋ] ! ” [weɪld] [ðə; ði][mæn] .
“	My	child	—	dying	! ”	wailed	the	man	.
”	我的	孩子	—	垂死	! ”	哀嚎	这	男人	.

“我的孩子——快死了！”男人哭喊道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [bɜː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['rɑːkli] [kəʊv] , [ɪz] [ə'weɪ] . ”
“	Dr	.	Burr	,	the	only	one	in	Rockley	Cove	,	is	away	.	”
”	博士	.	伯尔	,	这	仅有的	一	在	罗克利	海湾	,	是	离开	.	”

“罗克利湾唯一的医生伯尔博士不在。”

“ [ðæts] [səʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'sent] [tɒm] .
“	That's	so	,	I	remember	hearing	of	that	,	”	assented	Tom	.
”	那就是	所以	,	我	记住	听力	的	那	,	”	同意	汤姆	.

“没错，我记得听说过这件事，”汤姆赞同道。

“ [laɪts] [ɪn] [taʊn] [ʃʌt] [ɒf] , ['telɪfəʊn] [laɪnz] [ɔːl] [daʊn] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kwɪk] !
“	Lights	in	town	shut	off	,	telephone	lines	all	down	—	the	doctor	,	quick	!
”	灯	在	镇	关闭	离开	,	电话	线条	全部	向下	—	这	医生	,	快的	!

“镇上的灯都灭了，电话线也全部断了——医生，快来！”

” [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][gɑːsp] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [sə'kʌm]
”	With	these	last	words	pronounced	in	a	painful	gasp	,	Mr	.	Barton	succumbed
”	和	这些	最后的	字	发音	在	一个	痛苦	喘气	,	先生	.	巴顿	屈服了

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .
and	fell	back	unconscious	again	.
和	跌倒	后退	无意识	再次	.

“说完这些话，巴顿先生痛苦地喘息着，最终昏了过去。”

“ [tɒm] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! ” [kraɪd] ['hæri] , ['greɪtli] [wɜːkt] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðæt]
“	Tom	,	we've	got	to	do	something	!	”	cried	Harry	,	greatly	worked	up	by	all	that
”	汤姆	,	我们已经	得到	到	做	某物	!	”	哭	哈里	,	非常	工作	向上	经过	全部	那

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was	happening	.
曾是	发生	.

“汤姆，我们必须做点什么！”哈利喊道，他被眼前发生的一切激怒了。

[tɑːmz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kən'sɜːn] .
Tom's	face	showed	the	greatest	anxiety	and	concern	.
汤姆的	脸	显示	这	最	焦虑	和	忧虑	.

汤姆脸上露出了极度的焦虑和担忧。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn]
The	situation	as	revealed	by	the	disconnected	utterance	of	the	injured	man
这	情况	作为	揭晓	经过	这	断开连接	发声	的	这	受伤	男人

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .
was	serious	and	critical	.
曾是	严肃的	和	批判的	.

从受伤男子断断续续的言语中可以看出，情况十分严重危急。

[tɒm] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [stɔːm] - [swept] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] — [ðə; ðɪ] [laɪts] [aʊt] , ['telɪfəʊn]

Tom	pictured	the	storm	-	swept	village	in	his	mind's	eye	—	the	lights	out	,	telephone
汤姆	如图所示	这	风暴	-	扫荡	村庄	在	他的	心灵的	眼睛	—	这	灯	出去	,	电话

['sɜːvɪs] [dɪs'rʌptɪd] ,

service	disrupted	,
服务	中断	,

汤姆在脑海中描绘出暴风雨过后村庄的景象——停电了，电话线也中断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'speərɪŋli] [ɪn'devə] [tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] , [faɪv]

and	a	father	despairingly	endeavoring	to	get	word	to	the	nearest	doctor	,	five
和	一个	父亲	绝望地	努力	到	得到	单词	到	这	最近的	医生	,	五

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

一位父亲绝望地试图联系五英里外最近的医生。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , [wɒtʃ] [hɪm] , ” ['ɔːdəd] [tɒm] ['ʃɑːpli] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

“	Wait	here	,	watch	him	,	”	ordered	Tom	sharply	,	making	up	his	mind	what	he	would
“	等待	这里	,	手表	他	,	”	订购	汤姆	尖锐地	,	制作	向上	他的	头脑	什么	他	会

[duː; də] .

do	.
做	.

“你在这里等着，看着他，”汤姆厉声命令道，心里已经下定了决心。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['hæri] ['iːgəli] .

“	Can	you	do	anything	?	”	questioned	Harry	eagerly	.
“	能	你	做	任何事物	?	”	被质问	哈里	急切地	.

“你能做点什么吗？”哈利急切地问道。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

“	I'll	try	,	”	replied	Tom	,	starting	in	the	direction	of	the	tower	.
“	患病的	尝试	,	”	回复	汤姆	,	开始	在	这	方向	的	这	塔	.

“我试试，”汤姆回答道，然后朝着塔的方向走去。

“ [ðə; ðɪ] ['waɪələs] ! ” [kraɪd] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] .

“	The	wireless	!	”	cried	Harry	,	his	eyes	snapping	animatedly	.
“	这	无线的	!	”	哭	哈里	,	他的	眼睛	啪啪	生动地	.

“无线电！”哈利喊道，眼睛闪闪发光。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

”	Tom	was	up	the	ladder	and	through	the	trap	door	in	a	hurry	.
”	汤姆	曾是	向上	这	梯子	和	通过	这	陷阱	门	在	一个	匆忙	.

“汤姆匆匆爬上梯子，穿过活板门。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] : [fɜːst] ,

He	had	his	plan	,	but	its	success	depended	on	two	circumstances	:	first	,
他	有	他的	计划	,	但	它是	成功	取决于	在	二	情况	:	第一的	,

他早有计划，但计划的成功取决于两个条件：第一，

[ɪf] [ben]['dɪksən][wɒz; wəz][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æmətə(r)] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] [nest] ;

if	Ben	Dixon	was	in	reach	of	the	amateur	wireless	outfit	at	the	home	nest	;
如果	本	迪克森	曾是	在	抵达	的	这	业余	无线的	全套服装	在	这	家	巢	;

如果本·迪克森当时在业余无线电爱好者的家中；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['sɜːkɪt] [ðə; ðɪ]['dɪksən] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn] ,

and	second	,	if	the	telephone	circuit	the	Dixon	home	was	on	,
和	第二	,	如果	这	电话	电路	这	迪克森	家	曾是	在	,

其次，如果迪克森家所在的电话线路是这条线路，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] , [wɒz; wəz][ɪn]

which	belonged	to	a	different	system	to	that	at	Rockley	Cove	,	was	in
哪个	属于	到	一个	不同的	系统	到	那	在	罗克利	海湾	,	曾是	在

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

working	order	.
在职的	命令	.

它属于与罗克利湾不同的系统，并且运转正常。

[tɒm] ['spiːdəli] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] .

Tom	speedily	gave	the	call	to	the	station	at	the	Dixon	place	.
汤姆	迅速地	给予	这	称呼	到	这	车站	在	这	迪克森	地方	.

汤姆迅速给迪克森广场的警局打了个电话。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'spɒns] .

He	did	not	wait	for	any	response	.
他	做过	不是	等待	为了	任何	回复	.

他没有等待任何回应。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] ['brɪskli] .

He	repeated	the	call	briskly	.
他	重复	这	称呼	轻快地	.

他迅速地重复了一遍呼叫。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

Then	he	flashed	off	the	message	he	had	in	mind	.
然后	他	闪光灯	离开	这	信息	他	有	在	头脑	.

然后他脱口而出他心中想说的话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [twaɪs] .

Then	he	repeated	the	message	twice	.
然后	他	重复	这	信息	两次	.

然后他重复了两遍这条信息。

[ðen] — [tɒm] ['weɪtɪd] .

Then	—	Tom	waited	.
然后	—	汤姆	等待	.

然后——汤姆静静地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .

There	was	a	lapse	of	nearly	ten	minutes	.
那里	曾是	一个	失效	的	几乎	十	分钟	.

中间间隔了将近十分钟。

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn]['djuːti] .

Tom	began	to	consider	that	Ben	was	not	on	duty	.
汤姆	开始	到	考虑	那	本	曾是	不是	在	责任	.

汤姆开始怀疑本是不是没值班。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

Suddenly	there	was	a	spitting	crackle	in	the	receiver	.
突然	那里	曾是	一个	吐痰	裂纹	在	这	接收者	.

突然，听筒里传来一阵噼啪作响的声音。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] ['mesɪdʒ] .

“	O	.	K	.	,	”	came	the	slow	message	.
“	哦	.	K	.	,	”	来了	这	慢的	信息	.

“好的，”一条缓慢的信息传来。

“ ['telɪfəʊn] [ɔːl] [raɪt] .

“	Telephone	all	right	.
“	电话	全部	正确的	.

“电话没问题。”

[riːtʃt] ['dɒktə(r)] .
Reached **doctor** **.**
达到 医生 .

联系到医生了。

[ɒn] [wei] [tuː; tə] ['rɑːkli] [kəʊv] [naʊ] . ”
On **way** **to** **Rockley** **Cove** **now** **.** **”**
在 方式 到 罗克利 海湾 现在 . ”

现在正前往罗克利湾。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ **Good** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 好的 ! ” 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['strɪktli] ['bɪznəs]
CHAPTER **IX** **—** **STRICTLY** **BUSINESS**
章 第九章 — 严格 商业

第九章——纯粹的商业事务

[tɑːmz] [feɪs] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði][træp][dɔː(r)]
Tom's **face** **was** **hopeful** **and** **pleased** **as** **he** **descended** **through** **the** **trap** **door**
汤姆的 脸 曾是 充满希望 和 高兴 作为 他 下降 通过 这 陷阱 门
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [njuːz] .
to **the** **ground** **with** **his** **good** **news** **.**
到 这 地面 和 他的 好的 消息 .

汤姆带着好消息，从活板门下来到地面时，脸上带着希望和喜悦。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,
“ **How** **is** **he** **?** **”** **was** **his** **eager** **inquiry** **,**
“ 如何 是 他 ? ” 曾是 他的 渴望的 询问 ,

“他怎么样了？”他急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tuːl] [ʃed] .
as **he** **stepped** **inside** **the** **doorway** **of** **the** **old** **tool** **shed** **.**
作为 他 步 里面 这 门口 的 这 老的 工具 棚 .

他走进了旧工具棚的门口。

“ [hiːz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , ” [rɪ'pɔːtɪd] ['hæri] ,
“ **He's** **just** **begun** **to** **move** **again** **,** **”** **reported** **Harry** **,**
“ 他是 只是 开始 到 移动 再次 , ” 据报道 哈里 ,

“他刚刚开始恢复活动能力了，”哈里说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['terəbli] . ”
“ **but** **he** **has** **been** **twisting** **about** **and** **moaning** **terribly** **.** **”**
“ 但 他 有 到过 扭曲 关于 和 呻吟 可怕 . ”

“但他一直在扭动身体，发出痛苦的呻吟。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] !
“ **Mr** **.** **Barton** **!**
“ 先生 . 巴顿 !

“巴顿先生！”

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,
Mr **.** **Barton** **!** **”** **shouted** **Tom** **in** **the** **ear** **of** **their** **patient** **,**
先生 . 巴顿 ! ” 喊叫 汤姆 在 这 耳朵 的 他们的 病人 ,

“巴顿先生！”汤姆对着病人的耳朵大喊。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][hɪm] .
as **the** **eyes** **of** **the** **latter** **opened** **and** **stared** **wildly** **at** **him** **.**
作为 这 眼睛 的 这 后者 打开 和 凝视 疯狂地 在 他 .

后者睁开双眼，疯狂地盯着他。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ” [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ['wiːkli] .
“ I remember now , ” spoke Mr . Barton weakly .
” 我 记住 现在 , ” 辐 先生 . 巴顿 弱 .

“我想起来了，”巴顿先生虚弱地说。

“ [ɪts] [tɒm] [bɑːnz] ? ”
“ It's Tom Barnes ? ”
” 它是 汤姆 巴恩斯 ? ”

“是汤姆·巴恩斯吗？”

“ [jes] , ” [ə'sent] [tɒm] .
“ Yes , ” assented Tom .
” 是的 , ” 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] .
“ That's better , ” he added , as the man sat up .
” 那就是 更好的 , ” 他 额外 , 作为 这 男人 卫星 向上 .

“这样好多了，”他补充道，这时那人坐了起来。

“ [doʊnt] [gɪv] [wei] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Don't give way again , Mr . Barton , it's all right . ”
” 不 给 方式 再次 , 先生 . 巴顿 , 它是 全部 正确的 . ”

“巴顿先生，别再让步了，没事的。”

“ [wʌts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ? ”
“ What's all right , Tom ? ”
” 是什么 全部 正确的 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你没事吧？”

“ [gʊd] [njuːz] .
“ Good news .
” 好的 消息 .

好消息。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”
The doctor . ”
这 医生 . ”

医生。”

“ [jes] ! [jes] ! ”
“ Yes ! yes ! ”
” 是的 ! 是的 ! ”

“是的！是的！”

“ [ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ I sent word to him . ”
” 我 发送 单词 到 他 . ”

“我已派人通知了他。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ How could you ?
” 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”
The telephone lines are dead . ”
这 电话 线条 是 死的 . ”

电话线断了。

“ [baɪ] ['waɪələs] , [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ben] ['dɪksən] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
“ By wireless , to my friend , Ben Dixon , who runs a small station .
” 经过 无线的 , 到 我的 朋友 , 本 迪克森 , WHO 跑步 一个 小的 车站 .

“通过无线电，发给我的朋友本·迪克森，他经营着一家小型电台。

[hiː; hi] [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

He	got	my	message	.
他	得到	我的	信息	.

他收到了我的信息。

[ðeə(r)] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Their	telephone	service	is	all	right	.
他们的	电话	服务	是	全部	正确的	.

他们的电话服务还可以。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . ”

The	doctor	is	now	on	his	way	to	your	home	.	”
这	医生	是	现在	在	他的	方式	到	你的	家	.	”

医生现在正在前往您家的路上。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	,	Tom	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	,	汤姆	,	感谢	你	!

“哦，谢谢你，汤姆，谢谢你！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ['fɜːvəntli] .

”	cried	Mr	.	Barton	fervently	.
”	哭	先生	.	巴顿	热切地	.

“巴顿先生激动地喊道。”

“ [ðæts] [greɪt] , [tɒm] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['hæri] ['hɑːtɪli] .

“	That's	great	,	Tom	,	”	commented	Harry	heartily	.
“	那就是	伟大的	,	汤姆	,	”	评论	哈里	衷心地	.

“太好了，汤姆，”哈利热情地评论道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ['jɒndə(r)] , ” [prə'siːdid] [tɒm] .

“	I	noticed	a	light	in	the	nearest	house	yonder	,	”	proceeded	Tom	.
“	我	注意到	一个	光	在	这	最近的	房子	远处	,	”	继续	汤姆	.

“我注意到远处最近的房子里亮着灯，”汤姆接着说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	The	wind	has	gone	down	a	good	deal	.
“	这	风	有	已消失	向下	一个	好的	交易	.

“风力已经减弱了很多。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hæri] ? ”

Could	you	make	it	,	do	you	think	,	Harry	?	”
可以	你	制作	它	,	做	你	思考	,	哈里	?	”

哈利，你觉得你能做到吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	You	mean	get	to	the	house	?	”
“	你	意思是	得到	到	这	房子	?	”

“你是说到家吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Why	,	of	course	.	”
“	为什么	,	的	课程	.	”

“当然了。”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . ”

“	Take	your	lantern	so	you	won't	run	into	anything	or	lose	your	way	.	”
“	拿	你的	灯笼	所以	你	惯于	跑步	进入	任何事物	或者	失去	你的	方式	.	”

“带上你的灯笼，这样你就不会撞到什么东西或者迷路了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wɒt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [æn; ən][əʊld] [fɪʃ] ['pedlə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .
“ An old fish peddler lives there .
” 一个 老的 鱼 小贩 生活 那里 .

“那里住着一位老鱼贩。”

[tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪks] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪz][ɪn] . ”
Tell him of the fix Mr . Barton is in . ”
告诉 他 的 这 使固定 先生 . 巴顿 是 在 . ”

告诉他巴顿先生现在处境有多糟糕。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I understand . ”
” 我 理解 . ”

“我明白。”

“ [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [get] [hɪm] [həʊm] . ”
“ And ask him to hitch up and try and get him home . ”
” 和 问 他 到 拴住 向上 和 尝试 和 得到 他 家 . ”

“让他搭上马，想办法把他送回家。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] ['prɒmptli] ,
“ I'll do that , ” said Harry promptly ,
” 患病的 做 那 , ” 说 哈里 及时 ,

“我会的，”哈利立刻说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
as he picked up the lantern and put for the door .
作为 他 挑选 向上 这 灯笼 和 放 为了 这 门 .

他拿起灯笼，走向门口。

[tɒm] [ɜːrdʒd] [həʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
Tom urged hope and patience on his charge .
汤姆 敦促 希望 和 耐心 在 他的 收费 .

汤姆鼓励他的学生们保持希望和耐心。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The announcement that he had succeeded in getting a doctor started for
这 公告 那 他 有 成功了 在 获得 一个 医生 开始 为了
['rɑːkli] [kəʊv] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
Rockley Cove had worked a great change in the patient .
罗克利 海湾 有 工作 一个 伟大的 改变 在 这 病人 .

他宣布成功为罗克利湾聘请了一名医生，这一消息给病人带来了巨大的改变。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
He forgot his sufferings in his joy at the knowledge that help was on the
他 忘了 他的 苦难 在 他的 喜悦 在 这 知识 那 帮助 曾是 在 这
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] .
way to his dying child at home .
方式 到 他的 垂死 孩子 在 家 .

得知家中垂危的孩子即将得到救助，他欣喜若狂，忘记了自己的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪt] [wiːlz]

It	was	about	ten	minutes	later	when	there	was	a	rattle	of	decrepit	wheels
它	曾是	关于	十	分钟	之后	什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	衰老	车轮

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔːl] :

and	a	resounding	call	:
和	一个	高亢	称呼	:

大约十分钟后，传来破旧车轮的嘎吱声和一声响亮的喊叫：

" [wəʊ] ! "

"	Whoa	!	"
"	哇	!	"

"哇！"

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['hæri] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['pɛdlərz] ['wægən] .

"	We're	here	,	"	reported	Harry	,	springing	from	the	peddler's	wagon	.
"	是	这里	,	"	据报道	哈里	,	弹簧	从	这	小贩的	车皮	.

"我们到了，"哈里说着，从商贩的马车上跳了下来。

[ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [spred] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

Its	owner	had	spread	some	blankets	on	the	floor	of	the	vehicle	,
它是	所有者	有	传播	一些	毯子	在	这	地面	的	这	车辆	,

车主在车厢地板上铺了几条毯子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

making	a	comfortable	bed	for	the	injured	man	.
制作	一个	舒服的	床	为了	这	受伤	男人	.

为受伤男子准备一张舒适的床。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [bɒks] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	lifted	him	into	the	wagon	box	as	carefully	as	they	could	.
他们	抬起	他	进入	这	车皮	盒子	作为	小心	作为	他们	可以	.

他们小心翼翼地把他抬进货车车厢里。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ['greɪtfəli] .

"	How	shall	I	ever	thank	you	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Barton	gratefully	.
"	如何	将	我	曾经	感谢	你	,	汤姆	?	"	问	先生	.	巴顿	感激不尽	.

"我该如何感谢你，汤姆？"巴顿先生感激地问道。

" [doʊnt] [traɪ] , " [sed] [tɒm] .

"	Don't	try	,	"	said	Tom	.
"	不	尝试	,	"	说	汤姆	.

"别试了，"汤姆说。

" [dʒʌst] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [get] ['mendɪd] [ʌp] ,

"	Just	get	home	and	get	mended	up	,
"	只是	得到	家	和	得到	已修复	向上	,

"回家好好休养吧。"

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

and	I	hope	the	doctor	is	in	time	to	save	your	child	.
和	我	希望	这	医生	是	在	时间	到	节省	你的	孩子	.

我希望医生能及时赶到，救救你的孩子。

" [tɒm] , [left] [ə'ləʊn] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

"	Tom	,	left	alone	,	returned	to	the	tower	.
"	汤姆	,	左边	独自的	,	返回	到	这	塔	.

"汤姆独自一人回到了塔楼。"

[hiː; hi] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

He	felt	well	satisfied	with	the	way	affairs	were	progressing	.
他	毛毡	出色地	使满意	和	这	方式	事务	是	进展	.

他对事情的进展情况非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][zed] , [ænd; ənd]

He	had	been	able	to	demonstrate	some	practicability	to	Station	Z	,	and
他	有	到过	有能力的	到	证明	一些	实用性	到	车站	Z	,	和

[ðə; ði][fækt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['greɪtlɪ] .

the	fact	encouraged	him	greatly	.
这	事实	鼓励	他	非常	.

他已经向 Z 站证明了一些可行性，这极大地鼓舞了他。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [səb'said] [kən'sɪdərəblɪ] .

The	storm	had	subsided	considerably	.
这	风暴	有	平静下来	相当	.

暴风雨已经大大减弱。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ɪn'taɪəlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['əʊnlɪ][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] ,

The	rain	had	ceased	entirely	,	and	the	wind	came	only	in	occasional	gusts	,
这	雨	有	停止	完全	,	和	这	风	来了	仅有的	在	偶然	阵风	,

雨完全停了，风也只是偶尔刮起阵阵。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['grædʒuəlɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['vaɪələns] .

diminishing	gradually	in	their	violence	.
减少	逐步地	在	他们的	暴力	.

他们的暴力倾向逐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [tɒm] ,

It	must	have	been	an	hour	later	when	Tom	,
它	必须	有	到过	一个	小时	之后	什么时候	汤姆	,

大概过了一个小时，汤姆才……

['ɔːlməʊst]['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

almost	dozing	in	his	chair	before	the	operating	table	,
几乎	打盹	在	他的	椅子	前	这	操作	桌子	,

手术台前，他几乎在椅子上打起了瞌睡。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

gave	a	great	start	as	a	cheery	signal	whistle	rang	out	from	below	.
给予	一个	伟大的	开始	作为	一个	欢快的	信号	哨	响铃	出去	从	以下	.

一声欢快的信号哨声从下方传来，标志着一个良好的开端。

“ [ben] , ” [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] , [kwaɪt][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlɪnəs] .

“	Ben	,	”	he	soliloquized	,	quite	glad	to	welcome	a	companion	in	his	loneliness	.
“	本	,	”	他	独白	,	相当	高兴的	到	欢迎	一个	伴侣	在	他的	孤独	.

“本，”他自言自语道，很高兴在孤独中迎来了一位伴侣。

“ [aɪv] [kʌm] , ” [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][træp] ['əʊpənɪŋ] .

“	I've	come	,	”	announced	his	chum	,	appearing	through	the	trap	opening	.
“	我已经	来	,	”	宣布	他的	密友	,	出现	通过	这	陷阱	开幕	.

“我来了，”他的同伴宣布道，从陷阱口走了出来。

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

but	it	was	a	tough	fight	part	of	the	way	!
但	它	曾是	一个	艰难的	斗争	部分	的	这	方式	!

但过程却异常艰难！

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] . ”

I	was	nearly	blown	into	the	surf	once	or	twice	.	”
我	曾是	几乎	吹	进入	这	冲浪	一次	或者	两次	.	”

我差点被海浪卷进海里一两次。

“ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? ” ['tʃælɪndʒd] [tɒm] .

“	What	brought	you	out	such	a	night	as	this	?	”	challenged	Tom	.
”	什么	带来	你	出去	这样的	一个	夜晚	作为	这	?	”	挑战	汤姆	.

“是什么把你从这么晚的地方叫出来的？”汤姆质问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ben] ; “ [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

“	Just	what	is	keeping	you	here	,	”	retorted	Ben	;	“	the	chance	of	something	exciting	happening	.
”	只是	什么	是	保持	你	这里	,	”	反驳	本	;	”	这	机会	的	某物	激动人心	发生	.

“是什么让你留在这里呢？”本反驳道，“或许会有令人兴奋的事情发生。”

[seɪ] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [dʒʌst] [stɜːd] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”

Say	,	that	message	of	yours	has	just	stirred	me	up	.	”
说	,	那	信息	的	你的	有	只是	搅拌	我	向上	.	”

说真的，你刚才那条信息让我很激动。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“	You	got	it	all	right	?	”
”	你	得到	它	全部	正确的	?	”

“你都明白了吗？”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

“	The	first	time	.
”	这	第一的	时间	.

“第一次。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kept] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	expected	there	might	be	business	such	a	night	as	this	,	and	kept	watch	for	it	.
我	预期的	那里	可能	是	商业	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	和	保留	手表	为了	它	.

我预料到今晚可能会有生意，所以一直留意着。

['aʊə(r)] - [fəʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Our	'	phone	was	all	right	,	and	I	got	the	doctor	at	once	.
我们的	-	电话	曾是	全部	正确的	,	和	我	得到	这	医生	在	一次	.

我们的手机没问题，我立刻就联系上了医生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkli] [kəʊv] . ”

He	said	he	would	start	without	delay	for	Rockley	Cove	.	”
他	说	他	会	开始	没有	延迟	为了	罗克利	海湾	.	”

他说他会立即开始在罗克利湾的建设工作。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	hope	he	made	it	,	”	said	Tom	.
”	我	希望	他	制成	它	,	”	说	汤姆	.

“我希望他平安无事，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smuːð] ['ʃeltəd] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə] [teɪk] ,

“	He	must	have	,	for	he	had	the	smooth	sheltered	turnpike	to	take	,
”	他	必须	有	,	为了	他	有	这	光滑的	避难所	收费公路	到	拿	,

他肯定有办法，因为他可以选择走平坦开阔的公路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] .

and	the	storm	is	nothing	much	now	.
和	这	风暴	是	没有什么	很多	现在	.

现在这场风暴已经不算什么了。

['aʊə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɔɪ] ['telɪgrɑːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	folks	were	delighted	to	think	that	our	toy	telegraph	,	as	they	call	it	,
我们的	各位	是	高兴极了	到	思考	那	我们的	玩具	电报	,	作为	他们	称呼	它	,

我们的家人很高兴地认为，我们那台他们称之为"玩具电报机"的装置.....

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . ”

did	something	really	useful	,	and	they	let	me	come	down	to	stay	all	night	.	”
做过	某物	真的	有用	,	和	他们	让	我	来	向下	到	停留	全部	夜晚	.	”

我做了件非常有用的事，他们让我下来过夜。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ben] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	I'm	glad	of	it	,	Ben	,	”	replied	Tom	.
”	我是	高兴的	的	它	,	本	,	”	回复	汤姆	.

“我很高兴，本，”汤姆回答道。

“ ['hæri] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

“	Harry	will	be	back	soon	.
”	哈里	将要	是	后退	很快	.

“哈里很快就会回来。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We've	got	a	lunch	mother	put	up	for	us	,
我们已经	得到	一个	午餐	母亲	放	向上	为了	我们	,

妈妈给我们准备了午餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	we	can	make	a	pleasant	night	of	it	.	”
和	我们	能	制作	一个	令人愉快的	夜晚	的	它	.	”

我们可以度过一个愉快的夜晚。

“ [ðæts] [dʒʌst] ['feɪməs] !

“	That's	just	famous	!
”	那就是	只是	著名的	!

“这太有名了！”

” [ben] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wet] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	Ben	removed	his	wet	jacket	and	took	up	a	comfortable	position	in	a	chair	.
”	本	已移除	他的	湿的	夹克	和	采取	向上	一个	舒服的	位置	在	一个	椅子	.

本脱下湿外套，舒服地坐在椅子上。

[tɒm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Tom	told	of	the	injured	Mr	.	Barton	and	what	he	had	done	for	him	.
汤姆	讲述	的	这	受伤	先生	.	巴顿	和	什么	他	有	完毕	为了	他	.

汤姆讲述了受伤的巴顿先生以及他为巴顿先生所做的一切。

“ [ai] [seɪ] , [tɒm] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ben] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst]

“	I	say	,	Tom	,	”	suddenly	asked	Ben	,	during	the	pause	after	they	had	discussed
”	我	说	,	汤姆	,	”	突然	问	本	,	期间	这	暂停	后	他们	有	讨论

['kʌrənt] ['tɑːpɪks] ,

current	topics	,
当前的	主题	,

“我说，汤姆，”本在他们讨论完时事话题后的短暂停顿中突然问道。

“ [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ['leɪtli] ?

“	heard	anything	from	Mr	.	Edson	lately	?
”	听到	任何事物	从	先生	.	埃德森	最近	?

最近有埃德森先生的消息吗?

" [tɑːmz] [feɪs] [fel] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
" Tom's face fell instantly , as though the remark suggested some unpleasant and
" 汤姆的 脸 跌倒 即刻 , 作为 尽管 这 评论 建议 一些 令人不快的 和
[dɪ'stɜːbɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
disturbing subject .
令人不安 主题 .

"汤姆的脸色立刻垮了下来，仿佛这句话暗示了一些令人不快和不安的话题。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] .
He looked quite anxious .
他 看起来 相当 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

" [jes] , [ben] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Yes , Ben , " he replied , " I got a letter this morning .
" 是的 , 本 , " 他 回复 , " 我 得到 一个 信 这 早晨 .

"是的，本，"他回答说，"我今天早上收到了一封信。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
He will be here to - morrow . "
他 将要 是 这里 到 - 明天 . "

他明天会来。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [peɪd] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði]
" It seems he has made his arrangement to go into paid service on the
" 它 似乎 他 有 制成 他的 安排 到 去 进入 有薪酬的 服务 在 这
[nɔːθ] [ət'læntɪk] [kəʊst] . "
North Atlantic coast . "
北 大西洋 海岸 . "

"看来他已经安排好去北大西洋沿岸从事有偿工作了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " ['kwestʃənd] [ben] [ʌn'iːzɪli] .
" And he wants his money ? " questioned Ben uneasily .
" 和 他 想要 他的 钱 ? " 被质问 本 不安地 .

"他想要回他的钱吗？"本不安地问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .
" That's about it , " answered Tom in a subdued tone .
" 那就是 关于 它 , " 回答 汤姆 在 一个 低沉的 语气 .

"差不多就是这样了。"汤姆低声回答道。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

"太糟糕了！

" [m'ɜːməd] [ben] .
" murmured Ben .
" 低声说道 本 .

"本低声说道。"

" [juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weɪ] , [tɒm] ? "
" You can't reach it any way , Tom ? "
" 你 不能 抵达 它 任何 方式 , 汤姆 ? "

"汤姆，你实在够不着吗？"

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .
“ I'm afraid not , ” responded Tom .
” 我是 害怕的 不是 , ” 回应 汤姆 .

“恐怕不行，”汤姆回答道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [ɑːnt] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn'vestɪd] .
“ As you know , my aunt wrote me yesterday that she had everything invested .
” 作为 你 知道 , 我的 阿姨 写道 我 昨天 那 她 有 一切 投资 .

“你知道，我姑姑昨天写信告诉我，她把所有的钱都投资了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
She said that the first of the month she had some interest money coming in ,
她 说 那 这 第一的 的 这 月 她 有 一些 兴趣 钱 未来 在 ,

她说月初她有一笔利息收入，

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] . ”
and would send me a hundred dollars as soon as it did . ”
和 会 发送 我 一个 百 美元 作为 很快 作为 它 做过 . ”

一旦成功，他会立即寄给我一百美元。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] . ”
“ But that's too late to do any good . ”
” 但 那就是 也 晚的 到 做 任何 好的 . ”

“但为时已晚，已经无济于事了。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , ” admitted Tom reluctantly .
” 是的 , ” 承认 汤姆 勉强 .

“是的，”汤姆不情愿地承认道。

“ [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? ”
“ Then you'll have to give up the station here ? ”
” 然后 你会 有 到 给 向上 这 车站 这里 ? ”

“那你就得放弃这个电台了？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I'm afraid I will , ” answered Tom with a sigh .
” 我是 害怕的 我 将要 , ” 回答 汤姆 和 一个 叹 .

“恐怕我会的，”汤姆叹了口气回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ] [felt] ['prɪti] ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
“ I'll tell you frankly , I felt pretty hopeful of getting the money from another
” 患病的 告诉 你 坦率地说 , 我 毛毡 漂亮的 充满希望 的 获得 这 钱 从 其他
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

“坦白说，我原本很有希望从其他渠道获得这笔钱。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] , [tuː] . ”
but I'm disappointed in that , too . ”
但 我是 失望的 在 那 , 也 . ”

但我对此也感到失望。

“ [wɒt] [sɔːs] , [tɒm] ? ”
“ What source , Tom ? ”
” 什么 来源 , 汤姆 ? ”

“消息来源是什么，汤姆？”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] . ”
“ Mr . Morgan . ”
” 先生 . 摩根 . ”

“摩根先生。”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wel] , ” [dɪ'kleəd] [ben] , “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
Well , ” declared Ben , “ he ought to . ”
出色地 , ” 声明 本 , “ 他 应该 到 . ”

“嗯,”本说道，“他应该这么做。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [tɒm] .
“ I am sure he would help me if he were at home , ” said Tom .
” 我 是 当然 他 会 帮助 我 如果 他 是 在 家 , ” 说 汤姆 .

“我相信如果他在家的话，一定会帮我的,”汤姆说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tɒm] . ”
“ You did a big thing for him , Tom . ”
” 你 做过 一个 大的 事物 为了 他 , 汤姆 . ”

“汤姆，你帮了他很大的忙。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [θɪŋks] [ðæt] [wei] [hɪm'self] .
“ Mr . Morgan thinks that way himself .
” 先生 . 摩根 思考 那 方式 他自己 .

“摩根先生本人也是这么想的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . ”
I am sure of it , from what he said . ”
我 是 当然 的 它 , 从 什么 他 说 . ”

根据他所说的话，我确信这一点。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sə'dʒestid] [ben] .
“ Maybe he will return to - morrow , ” suggested Ben .
” 或许 他 将要 返回 到 - 明天 , ” 建议 本 .

“也许他明天就会回来,”本说道。

“ [greɪs] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”
“ Grace says he has business in New York until the end of the week . ”
” 优雅 说道 他 有 商业 在 新的 约克 直到 这 结尾 的 这 星期 . ”

“格雷斯说他这周结束前都要在纽约处理公务。”

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了!

” [ɪk'skleɪmd] [ben] .
” exclaimed Ben .
” 惊呼 本 .

“本惊呼道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , ” [sed] [tɒm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
“ Well , it can't be helped , ” said Tom philosophically .
” 出色地 , 它 不能 是 帮助 , ” 说 汤姆 从哲学角度来看 .

“唉，没办法,”汤姆若有所思地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [wei] .
“ I'll just have to start in a more modest way .
” 患病的 只是 有 到 开始 在 一个 更多的 谦虚的 方式 .

“我只能从更朴素的方式开始。”

['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [raɪt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Edson**	**is**	**poor**	**,**	**and**	**has**	**got**	**to**	**realize**	**right**	**off**	**from**	**his**
先生	.	埃德森	是	贫穷的	,	和	有	得到	到	意识到	正确的	离开	从	他的

[ɪn'vestmənt] [hɪə(r)] ,

investment	**here**	**,**
投资	这里	,

埃德森先生很穷，他必须尽快从这笔投资中获利。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] .

he	**wrote**	**me**	**.**
他	写道	我	.

他给我写信了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [tɒm] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [aɪz]

Just	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**added**	**Tom**	**,**	**gazing**	**about**	**the**	**room**	**with**	**longing**	**enthusiastic**	**eyes**
只是	思考	的	它	,	"	额外	汤姆	,	凝视	关于	这	房间	和	渴望	热情的	眼睛

,

,

,

"想想看，"汤姆说着，目光充满渴望和热情地环顾着房间。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , ['meɪbi] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

"	**we've**	**got**	**to**	**give**	**it**	**all**	**up**	**,**	**maybe**	**the**	**chance**	**of**	**a**	**lifetime**	**,**
"	我们已经	得到	到	给	它	全部	向上	,	或许	这	机会	的	一个	寿命	,

"我们不得不放弃一切，也许是一生难得的机会。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

because	**we**	**can't**	**raise**	**the**	**money**	**.**	**"**
因为	我们	不能	增加	这	钱	.	"

因为我们筹不到钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ? " ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**How**	**much**	**do**	**you**	**need**	**?**	**"**	**challenged**	**a**	**sharp**	**voice**	**suddenly**	**,**
"	如何	很多	做	你	需要	?	"	挑战	一个	锋利的	嗓音	突然	,

"你需要多少？"一个尖锐的声音突然问道。

['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

bringing	**both**	**boys**	**to**	**their**	**feet**	**with**	**a**	**shock**	**.**
带来	两个都	男孩们	到	他们的	脚	和	一个	震惊	.

两个男孩都震惊地站了起来。

['tʃæptə(r)] [eks] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæpɪtəlɪst]

CHAPTER	**X**	**—**	**A**	**YOUNG**	**CAPITALIST**
章	X	—	一个	年轻的	资本家

第十章——一位年轻的资本家

['hæri] ['æʃli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp] ['əʊpənɪŋ] ,

Harry	**Ashley**	**stuck**	**his**	**head**	**up**	**through**	**the**	**trap**	**opening**	**,**
哈里	阿什利	卡住	他的	头	向上	通过	这	陷阱	开幕	,

哈里·阿什利从陷阱口探出头来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :

and	**climbed**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**announcement**	**:**
和	攀登	进入	这	房间	和	这	公告	:

然后他爬进房间，宣布道：

" [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [səʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	**Overheard**	**what**	**you**	**said**	**,**	**so**	**—**	**how**	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	无意中听到	什么	你	说	,	所以	—	如何	很多	做	你	想	?

我无意中听到了你们刚才说的话，所以——你们想要多少钱？

" [tɒm] ['əʊnli] [smaɪld] .
" **Tom only smiled .**
" 汤姆 仅有的 微笑 .

汤姆只是笑了笑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
The idea of a money offer from Harry was amusing .
这 主意 的 一个 钱 提供 从 哈里 曾是 有趣 .

哈里提出用钱收买人家的想法真是滑稽。

[ben] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɒk] ['grævəti][ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Ben assumed a mock gravity of manner with the words :
本 假定 一个 嘲笑 重力 的 方式 和 这 字 :

本装出一副一本正经的样子，说道：

" [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Give us a check right on the spot , I suppose ? "
" 给 我们 一个 查看 正确的 在 这 点 , 我 认为 ? "

"那就当场给我们开支票吧？"

" [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ['sɪəriəsli] .
" About that , if you don't want too much , " answered Harry seriously .
" 关于 那 , 如果 你 不 想 也 很多 , " 回答 哈里 严重地 .

"关于那件事，如果你不想太多的话，"哈利严肃地回答道。

" [wiː; wi][woʊnt][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][dʒʌst] [jet] , ['hæri] , " [sed] [tɒm] .
" We won't call on you just yet , Harry , " said Tom .
" 我们 惯于 称呼 在 你 只是 然而 , 哈里 , " 说 汤姆 .

"我们暂时还不会找你，哈利，"汤姆说。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ? "
" What about Mr . Barton ? "
" 什么 关于 先生 . 巴顿 ? "

"巴顿先生怎么样了？"

" [wiː; wi][gɒt] [hɪm] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] . "
" We got him home all right . "
" 我们 得到 他 家 全部 正确的 . "

"我们把他安全送回家了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" And the child ? "
" 和 这 孩子 ? "

"那孩子呢？"

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] [ðɪs] [naɪt] , [tɒm] [bɑːnz] , "
" You've done a big piece of work with your wireless this night , Tom Barnes , "
" 你已经 完毕 一个 大的 片 的 工作 和 你的 无线的 这 夜晚 , 汤姆 巴恩斯 , "
[rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
replied Harry ,
回复 哈里 ,

"汤姆·巴恩斯，你今晚用无线电做了一件大事，"哈里回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
his eyes brightening .
他的 眼睛 提亮 .

他的眼睛亮了起来。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtən] [həʊm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
" We found the doctor at the Barton home when we arrived .
" 我们 成立 这 医生 在 这 巴顿 家 什么时候 我们 到达的 .

"我们到达巴顿家时，发现医生就在那里。"

[hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	got	there	just	in	time	.
他	得到	那里	只是	在	时间	.

他及时赶到了。

[sed] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [help] . ”

Said	half	an	hour	more	and	the	patient	would	have	been	beyond	help	.	”
说	一半	一个	小时	更多的	和	这	病人	会	有	到过	超过	帮助	.	”

再过半小时，病人就没救了。

“ [ðæts] [grænd] ! ” [vɔɪst] [ben] .

“	That's	grand	!	”	voiced	Ben	.
“	那就是	盛大	!	”	配音	本	.

“太棒了！”本说道。

“ [hiːz] [fɪkst] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] ['bruːzɪz] .

“	He's	fixed	up	Mr	.	Barton's	bruises	.
“	他是	固定的	向上	先生	.	巴顿的	瘀伤	.

“他已经治好了巴顿先生的瘀伤。”

[sez] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] ['əʊnli] [spreɪnd] ,

Says	his	arm	is	only	sprained	,
说道	他的	手臂	是	仅有的	扭伤	,

他说他的胳膊只是扭伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	he'll	be	around	as	well	as	ever	in	a	week	.
和	那	地狱	是	大约	作为	出色地	作为	曾经	在	一个	星期	.

一周后他就会像以前一样健在。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [hɜːd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

I	wish	you'd	heard	that	mother	speak	when	they	told	her	about	what	you	had
我	希望	你会	听到	那	母亲	说话	什么时候	他们	讲述	她	关于	什么	你	有

[dʌn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . ”

done	in	saving	her	child	.	”
完毕	在	保存	她	孩子	.	”

我真希望你能听到那位母亲听到你救了她孩子后的反应。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

“	With	your	help	,	remember	that	.	”
“	和	你的	帮助	,	记住	那	.	”

“请记住这一点，也请你帮忙。”

“ [hm] , ” [sed] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgl] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] .

“	H'm	,	”	said	Harry	with	a	wriggle	,	and	blushing	like	a	school	girl	.
“	嗯	,	”	说	哈里	和	一个	扭动	,	和	脸红	喜欢	一个	学校	女孩	.

“嗯，”哈利扭动着身子说道，脸红得像个小女生。

“ [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

“	The	peddler	has	gone	out	into	the	country	to	bring	a	sister	of	Mrs	.
“	这	小贩	有	已消失	出去	进入	这	国家	到	带来	一个	姐姐	的	太太	.

['bɑːtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Barton	to	the	house	,
巴顿	到	这	房子	,

“那个小贩已经到乡下去，要把巴顿太太的妹妹接到家里来。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)] .

and	I	wanted	to	get	back	here	.
和	我	通缉	到	得到	后退	这里	.

我想回到这里。

[naʊ] [ðæt] [ben] [ɪz] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʒɒlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Now	that	Ben	is	here	,	it	seems	jollier	than	ever	.
现在	那	本	是	这里	,	它	似乎	更快乐	比	曾经	.

本来了之后，这里似乎比以前更热闹了。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [haʊs] , [ðəʊ] ,

I	must	go	to	the	peddler's	house	,	though	,
我	必须	去	到	这	小贩的	房子	,	尽管	,

不过，我必须去小贩家一趟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

and	tell	his	wife	that	her	husband	won't	be	home	for	an	hour	or	two	.
和	告诉	他的	妻子	那	她	丈夫	惯于	是	家	为了	一个	小时	或者	二	.

并告诉他的妻子，她丈夫一两个小时后才能回家。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ai] [wʊd] . ”

I	promised	him	I	would	.	”
我	承诺	他	我	会	.	”

我答应过他我会这么做。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hæri] , ” [sed] [tɒm] ['brɪskli] .

“	All	right	,	Harry	,	”	said	Tom	briskly	.
“	全部	正确的	,	哈里	,	”	说	汤姆	轻快地	.

“好的，哈利，”汤姆干脆利落地说道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .

“	Then	we'll	have	a	little	lunch	.
“	然后	出色地	有	一个	小的	午餐	.

“然后我们吃个午饭。”

” [bʌt; bət] ['hæri] ['tæri] .

”	But	Harry	tarried	.
”	但	哈里	滞留	.

但哈利却迟迟没有动身。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] ['kwɪəri] :

About	to	descend	the	ladder	,	he	turned	around	with	the	pertinent	query	:
关于	到	下降	这	梯子	,	他	转向	大约	和	这	相关	询问	:

正要下梯子时，他转过身，提出了一个切中要害的问题：

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , [ɔː(r)] [jʊd] [luːz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . ”

“	About	that	money	that	had	to	be	paid	,	or	you'd	lose	the	station	here	.	”
“	关于	那	钱	那	有	到	是	有薪酬的	,	或者	你会	失去	这	车站	这里	.	”

“关于那笔必须支付的款项，否则你们就会失去这个电台。”

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [tɒm] .

“	You	heard	about	it	,	did	you	?	”	questioned	Tom	.
“	你	听到	关于	它	,	做过	你	?	”	被质问	汤姆	.

“你听说了这件事吗？”汤姆问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [dɪd] ?

“	Didn't	I	tell	you	I	did	?
“	没有	我	告诉	你	我	做过	?

我不是告诉过你我做了吗?

[kʌm] , [tɒm] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

Come	,	Tom	,	how	much	do	you	want	?	”
来	,	汤姆	,	如何	很多	做	你	想	?	”

汤姆，你想要多少?

“ [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? ”

“	Supposing	you	knew	,	what	good	would	that	do	?	”
”	假如	你	知道	,	什么	好的	会	那	做	?	”

“就算你知道了，又有什么用呢？”

“ [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

“	I	may	help	you	.
”	我	可能	帮助	你	.

我或许能帮到你。

” [ben] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Ben	looked	skeptical	and	grinned	.
”	本	看起来	怀疑论者	和	咧嘴一笑	.

本一脸怀疑，咧嘴一笑。

[ðen] , ['səʊbərɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	sobering	down	,	he	said	:
然后	,	令人清醒	向下	,	他	说	:

然后，他冷静下来，说道：

“ [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

“	Don't	make	fun	of	us	.	”
”	不	制作	乐趣	的	我们	.	”

“别取笑我们。”

“ [aɪm] [nɒt] . ”

“	I'm	not	.	”
”	我是	不是	.	”

“我不是。”

“ [ɪts] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	It's	serious	enough	as	it	is	.
”	它是	严肃的	足够的	作为	它	是	.

“事情本身就已经够严重的了。”

[tɒm] [niːdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

Tom	needs	a	hundred	dollars	.	”
汤姆	需求	一个	百	美元	.	”

汤姆需要一百美元。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Does	he	?	”	exclaimed	Harry	with	animation	.
”	做	他	?	”	惊呼	哈里	和	动画片	.

“他真的会吗？”哈利兴奋地喊道。

“ [wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	he	can	have	it	.	”
”	出色地	,	他	能	有	它	.	”

“好吧，那就给他吧。”

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ”

“	Who	from	?	”
”	WHO	从	?	”

“来自谁？”

“ [ˌem 'iː] .

“	Me	.
”	我	.

“我。

[wʌn] ['hʌndrəd] ?

One	hundred	?
一	百	?

一百?

[əʊ] , [ðæts] ['iːzi] — ['ɔːfli] ['iːzi] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Oh	,	that's	easy	—	awfully	easy	,	"	declared	Harry	,	as	if	very	much	pleased	.
哦	,	那就是	简单的	—	非常	简单的	,	"	声明	哈里	,	作为	如果	非常	很多	高兴	.

“哦，这太容易了——简直太容易了，”哈利说道，语气中带着极大的喜悦。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [kæʃ] [daʊn] ? " [sed] [ben] .

"	I	suppose	you	are	ready	to	supply	the	amount	,	cash	down	?	"	said	Ben	.
"	我	认为	你	是	准备好	到	供应	这	数量	,	现金	向下	?	"	说	本	.

“我想你已经准备好支付这笔款项了，现金首付吧？”本说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] [hed] ! " [kraɪd] ['hæri] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	On	the	nail	head	!	"	cried	Harry	,	a	ring	of	genuine	confidence	in	his	tone	.
"	在	这	指甲	头	!	"	哭	哈里	,	一个	戒指	的	真的	信心	在	他的	语气	.

“正中靶心！”哈利喊道，语气中充满了真诚的自信。

" [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [juːv] [biːn] [ðə; ði] [truːist] [tʃʌm] [ai] ['evə(r)] [ræn] [ə'krɒs] .

"	See	here	,	you	fellows	,	you've	been	the	truest	chums	I	ever	ran	across	.
"	看	这里	,	你	伙伴们	,	你已经	到过	这	最真实的	朋友们	我	曾经	跑	穿过	.

“瞧瞧，伙计们，你们是我遇到过的最真挚的朋友。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [jes] , ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ,

I've	got	a	hundred	dollars	,	yes	,	nearly	double	that	,
我已经	得到	一个	百	美元	,	是的	,	几乎	双倍的	那	,

我有一百美元，是的，几乎是这个数额的两倍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	all	you've	got	to	do	is	to	take	it	.	"
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	拿	它	.	"

你只需要接受它就行了。

" [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] — [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɑːnt] [kə'lekts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['mʌni] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	only	want	to	borrow	—	until	my	aunt	collects	her	interest	money	,	"	said	Tom	,
"	我	仅有的	想	到	借	—	直到	我的	阿姨	收集	她	兴趣	钱	,	"	说	汤姆	,

[hɑːf] ['həʊpf(ə)l] ,

half	hopeful	,
一半	充满希望	,

“我只想借钱——直到我姑妈收到利息为止，”汤姆半是希望地说。

[hɑːf] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] .

half	doubting	that	unexpected	good	fortune	was	about	to	materialize	.
一半	怀疑	那	意外	好的	财富	曾是	关于	到	实现	.

我当时半信半疑，没想到意想不到的好运即将到来。

" [sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] ['geɪli] .

"	Six	months	,	a	year	—	it's	all	the	same	to	me	,	"	declared	Harry	gaily	.
"	六	几个月	,	一个	年	—	它是	全部	这	相同的	到	我	,	"	声明	哈里	兴高采烈地	.

“六个月，一年——对我来说都一样，”哈里兴高采烈地说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] [ɪf] — [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] ['stæmə] ['rɑːðə(r)]

"	I'd	give	it	to	you	outright	if	—	if	I	could	,	"	he	stammered	rather
"	ID	给	它	到	你	直接	如果	—	如果	我	可以	,	"	他	结结巴巴	相当

['blʌndərɪŋli] .

blunderingly	.
笨拙地	.

“如果——如果我能的话，我会直接给你的，”他结结巴巴地说，语无伦次。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

" [ben] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn] ['wʌndə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

"	Ben	in	his	stupefaction	and	Tom	in	wonder	regarded	the	strange	boy	who	had
"	本	在	他的	震惊	和	汤姆	在	想知道	认为	这	奇怪的	男生	WHO	有

[səʊ] ['wɔːmli] [wʌn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

so	warmly	won	their	friendship	during	the	brief	period	of	their	acquaintanceship	.
所以	热情地	韩元	他们的	友谊	期间	这	简短的	时期	的	他们的	熟人关系	.

"本惊愕不已，汤姆则惊奇万分地看着这个奇怪的男孩，这个男孩在他们短暂的相识期间就热情地赢得了他们的友谊。

['hæri] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] ['θredbeə(r)] [kəʊt] .

Harry	had	drawn	off	his	rather	threadbare	coat	.
哈里	有	绘制	离开	他的	相当	破旧的	外套	.

哈利脱下了他那件略显破旧的外套。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɜːt] [hiː; hi] [wɔː(r)] .

Then	he	reached	inside	the	shirt	he	wore	.
然后	他	达到	里面	这	衬衫	他	穿着	.

然后他把手伸进了自己穿的衬衫里。

" [wel] , [wɒt] [nekst] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [ben] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['kjʊəriəsli] .

"	Well	,	what	next	?	"	interrogated	Ben	,	watching	the	movement	curiously	.
"	出色地	,	什么	下一个	?	"	审问	本	,	观看	这	移动	奇怪的是	.

"那么，接下来呢？"本好奇地看着眼前的动静，问道。

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [prə'naʊnst] ['hæri] .

"	The	hundred	dollars	,	of	course	,	"	pronounced	Harry	.
"	这	百	美元	,	的	课程	,	"	发音	哈里	.

"当然是那一百美元，"哈里说道。

" [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪŋ] ?

"	Think	I'm	fooling	?
"	思考	我是	愚弄	?

你以为我在骗你吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

"	He	had	been	fumbling	with	one	hand	inside	his	shirt	.
"	他	有	到过	笨拙	和	一	手	里面	他的	衬衫	.

"他一直在衬衫里笨拙地摸索着一只手。"

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .

Something	clicked	like	a	snap	of	a	buckle	.
某物	点击	喜欢	一个	折断	的	一个	扣上	.

发出咔哒一声，像是扣子扣上的声音。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sneɪk] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Then	he	drew	into	view	a	long	snake	-	like	object	.
然后	他	画	进入	看法	一个	长的	蛇	-	喜欢	目的	.

然后，他看到一个长长的、像蛇一样的物体。

" [ə; eɪ] [belt] , " [m'ɜːməd] [ben] .

"	A	belt	,	"	murmured	Ben	.
"	一个	腰带	,	"	低声说道	本	.

"一条腰带，"本低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [n'ɒdɪd] ['hæri] .

"	That's	right	,	"	nodded	Harry	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	哈里	.

"没错，"哈利点点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

With	a	clang	he	landed	it	on	the	table	.
和	一个	铛	他	登陆	它	在	这	桌子	.

他"哐当"一声把东西放在桌子上。

[hiː; hi] [ˈbekən] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ben] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .

He	beckoned	to	Tom	and	Ben	to	approach	.
他	招手	到	汤姆	和	本	到	方法	.

他示意汤姆和本过来。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] [belt] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

“ I	made	that	belt	myself	,	”	he	went	on	,	with	some	pride	in	his	tone	.
” 我	制成	那	腰带	我	,	”	他	去	在	,	和	一些	自豪	在	他的	语气	.

“那条腰带是我自己做的，”他继续说道，语气中带着一丝自豪。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekʃənl] [ˈrætlsneɪk] , [eɪ] ?

“ Looks	like	a	sectional	rattlesnake	,	eh	?
” 看起来	喜欢	一个	分段式	响尾蛇	,	嗯	?

“看起来像一条分段的响尾蛇，是吧？”

[ɪts] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsneɪkskɪn] .

It's	made	out	of	snakeskin	.
它是	制成	出去	的	蛇皮	.

它是用蛇皮做的。

[siː] , [ɪts] [gɒt] [pˈɒkɪts] .

See	,	it's	got	pockets	.
看	,	它是	得到	口袋	.

你看，它有口袋。

[ðɪs] [wʌn] , ” [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˌʌnˈsnæpt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] — “ [ˈpeniz] .

This	one	,	”	and	Harry	unsnapped	a	button	—	“	pennies	.
这	一	,	”	和	哈里	解开扣子	一个	按钮	—	”	便士	.

“这个，”哈利解开一个纽扣——“便士。”

” [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sent] [ˈpiːsɪz] [rəʊld] [aʊt] .

” A	dozen	cent	pieces	rolled	out	.
” 一个	打	中心	件	滚动	出去	.

“一打一分硬币滚了出来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː] [faɪv] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [pˈɒkɪts] .

He	gave	them	a	peep	into	five	other	similar	pockets	.
他	给予	他们	一个	窥视	进入	五	其他	相似的	口袋	.

他还让他们看了看其他五个类似的口袋。

“ [ˈnikəlz] , [ˈdaɪmz] , [ˈkwɔːtəz] , [hɑːf] [dˈɒləz] , ” [riˈsait] [ˈhæri] .

“ Nickels	,	dimes	,	quarters	,	half	dollars	,	”	recited	Harry	.
” 镍币	,	一角硬币	,	四分之一	,	一半	美元	,	”	背诵	哈里	.

“五分镍币、十分镍币、二十五分镍币、五十分镍币，”哈利念道。

“ [ðen] [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [ten] , [ˈtwenti] , [ˈfɔːti] , [ˈsɪksti] , [ˈeɪti] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

“ Then	this	one	at	the	end	—	ten	,	twenty	,	forty	,	sixty	,	eighty	,	one	hundred	.
” 然后	这	一	在	这	结尾	—	十	,	二十	,	四十	,	六十	,	八十	,	一	百	.

“然后是最后一个——十、二十、四十、六十、八十、一百。

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [tɒm] .

There's	your	money	,	Tom	.
有	你的	钱	,	汤姆	.

汤姆，你的钱在这里。

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [wen] [ɪts] [kənˈviːniənt] .

I'll	take	your	note	when	it's	convenient	.
患病的	拿	你的	笔记	什么时候	它是	方便的	.

我会找个方便的时候记下你的纸条。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːst] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][belt][ðə; ði]['spiːkə(r)] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['gʊdli]
" From a last compartment in the belt the speaker had produced a goodly
" 从 一个 最后的 隔间 在 这 腰带 这 扬声器 有 生产 一个 很好
[rəʊl][ɒv; əv]['bæŋknəuts] .
roll of banknotes .
卷 的 钞票 .

"演讲者从腰带的最后一个隔间里掏出了一大卷钞票。"

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf][ðə; ði][bɪls] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪpənsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][kæ'ʃɪə(r)] .
He counted off the bills with the flippancy and skill of a bank cashier .
他 计数 离开 这 账单 和 这 轻浮 和 技能 的 一个 银行 出纳员 .

他像银行出纳员一样，轻佻而熟练地数着钞票。

[tɒm][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['feəli] [ə'geɪp] .
Tom sat staring at the little heap that meant his business salvation , fairly agape .
汤姆 卫星 凝视 在 这 小的 堆 那 意思是 他的 商业 救恩 , 相当 博爱 .

汤姆呆呆地望着那堆意味着他生意起死回生的东西，目瞪口呆。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " ['gɪg(ə)ld][ðə; ði]['petrɪfaɪd] [ben] .
" The mischief ! " giggled the petrified Ben .
" 这 恶作剧 ! " 咯咯地笑 这 石化 本 .

"真淘气！"吓得魂飞魄散的本咯咯地笑着说。

" [ɪts] ['riːəl] ['mʌni] ! "
" It's real money ! "
" 它是 真实的 钱 ! "

"这是真金白银！"

" [jes] , [ænd; ənd][hɑːd] [ɜːnd] , [ænd; ənd][maɪn] , " [sed] ['hæri] .
" Yes , and hard earned , and mine , " said Harry .
" 是的 , 和 难的 获得 , 和 矿 , " 说 哈里 .

"是的，而且是我辛苦挣来的，"哈利说。

" [bʌt; bət][haʊ] , [weə(r)] — — "
" But how , where — — "
" 但 如何 , 在哪里 — — "

"但是如何，在哪里——"

" [dɪd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [smaɪld] ['hæri] .
" Did I get it ? " smiled Harry .
" 做过 我 得到 它 ? " 微笑 哈里 .

"我明白了吗？"哈利笑着问。

" [wɜːk] , [hɑːd] [wɜːk] , ['feloʊz] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [praɪd][ænd; ənd] ['fɒndnəs]
" Work , hard work , fellows , " and there was a mingled pride and fondness
" 工作 , 难的 工作 , 伙伴们 , " 和 那里 曾是 一个 混合 自豪 和 喜爱
[ɪn] ['hæriz] [vɔɪs] .
in Harry's voice .
在 哈利的 嗓音 .

"伙计们，努力工作，努力工作，"哈利的声音里夹杂着自豪和喜爱。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [miːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [nɔk] [ænd; ənd][kləʊz] ['skreɪpɪŋz] ,
" That little heap means over a year of hard knocks and close scrapings ,
" 那 小的 堆 方法 超过 一个 年 的 难的 敲门声 和 关闭 刮屑 ,

"那小堆东西代表着一年多来的磕磕绊绊和险象环生。"

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .
before I had the typhoid fever .
前 我 有 这 伤寒 发烧 .

在我得伤寒之前。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [tʃʌm] .

"	A	strange	silence	fell	over	the	trio	of	chums	.
"	一个	奇怪的	沉默	跌倒	超过	这	三人组	的	朋友们	.

三个好友之间陷入了一阵奇怪的沉默。

['hæri] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][ben][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,

Harry	had	come	into	the	life	of	Tom	and	Ben	in	a	strange	way	,
哈里	有	来	进入	这	生活	的	汤姆	和	本	在	一个	奇怪的	方式	,

哈利以一种奇特的方式走进了汤姆和本的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

and	had	won	their	confidence	and	friendship	from	the	start	.
和	有	韩元	他们的	信心	和	友谊	从	这	开始	.

从一开始就赢得了他们的信任和友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːnz] ['həʊmsted] .

He	had	become	quite	a	fixture	at	the	Barnes	homestead	.
他	有	变得	相当	一个	固定装置	在	这	巴恩斯	家园	.

他已经成了巴恩斯家的常客。

['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

Mr	.	Barnes	had	come	to	depend	on	him	for	an	hour	or	two	of
先生	.	巴恩斯	有	来	到	依赖	在	他	为了	一个	小时	或者	二	的

['pɔtə] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɒd] [tɑːsks][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

pottering	around	at	odd	tasks	on	the	farm	,
闲逛	大约	在	奇怪的	任务	在	这	农场	,

巴恩斯先生已经习惯让他帮忙在农场里干一两个小时的零活了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['helpə(r)] ['æmpli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

and	felt	that	his	young	helper	amply	paid	for	his	meals	and	lodging	.
和	毛毡	那	他的	年轻的	帮手	充足的	有薪酬的	为了	他的	餐	和	住宿	.

他觉得他的年轻帮手支付了他的餐费和住宿费。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɒm] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

At	length	Tom	spoke	,	his	face	flushed	with	pleasure	.
在	长度	汤姆	辐	,	他的	脸	酡	和	乐趣	.

汤姆终于开口说话了，脸上露出欣喜的红晕。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

"	You're	a	queer	fellow	,	Harry	,	"	he	said	heartily	,	"	and	you	are	a	good
"	你是	一个	酷儿	同伴	,	哈里	,	"	他	说	衷心地	,	"	和	你	是	一个	好的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

"你真是个古怪的家伙，哈里，"他热情地说，"但你也是个好家伙。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌni] ? "

You	are	willing	to	lend	me	this	money	?	"
你	是	愿意的	到	借	我	这	钱	?	"

你愿意借给我这笔钱吗?

" ['wɪlɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hæri] .

"	Willing	?	"	repeated	Harry	.
"	愿意的	?	"	重复	哈里	.

"愿意吗？"哈利重复道。

" [glæd] , ['ɒnəd] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Glad	,	honored	,	delighted	.
"	高兴的	,	荣幸	,	高兴极了	.

"高兴，荣幸，欣喜。"

[ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'nʌf] ? ”
Is a hundred enough ? ”
是 一个 百 足够的 ? ”

一百个够吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] . ”
“ Yes , indeed . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
“ All right , there it is .
“ 全部 正确的 , 那里 它 是 .

“好了，就是这样。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] ['lɪəri] [weɪ] , [ben] ['dɪksən] , ” [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Don't you look at me in that leery way , Ben Dixon , ” said Harry , with a chuckle .
不 你 看 在 我 在 那 警惕 方式 , 本 迪克森 , ” 说 哈里 , 和 一个 轻笑 .

“别用那种怀疑的眼神看我，本·迪克森，”哈利笑着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [bi:n] ['sti:lɪŋ] ['eniθɪŋ] .
“ I haven't been stealing anything .
“ 我 还没有 到过 偷窃 任何事物 .

“我没有偷任何东西。”

[ðæt] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [ɔ:l] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [maɪn] .
That money is mine , all mine , and honestly mine .
那 钱 是 矿 , 全部 矿 , 和 诚实地 矿 .

那笔钱是我的，全是我的，而且是实实在在的我的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] :
There is this much I will tell you about it , though :
那里 是 这 很多 我 将要 告诉 你 关于 它 , 尽管 :

不过，关于这件事，我可以告诉你这么多：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] . ”
it is a part of a certain amount I am hoping to reach to pay a certain person . ”
它 是 一个 部分 的 一个 肯定 数量 我 是 希望 到 抵达 到 支付 一个 肯定 人 . ”

这是我希望筹集到的用于支付给某个人的款项的一部分。

“ ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] ? ” ['ventʃəd] [ben] , [kən'sju:md] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ Money that you owe ? ” ventured Ben , consumed with curiosity .
“ 钱 那 你 欠 ? ” 冒险 本 , 消耗 和 好奇心 .

“你欠的钱？”本好奇地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [nəʊ] .
“ Yes , and no .
“ 是的 , 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪm] [tu:; tə] [seɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ”
I'm to save five hundred dollars , ”
我是 到 节省 五 百 美元 , ”

我要存下五百美元。”

“ [hwju:] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] . ”
that's **a** **heap** **.** **”**
那就是 一个 堆 . ”

那可是一大堆东西。

“ [aɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈkleəd] [ˈhæri] [ˈkɒnfɪdəntli] — “ [ɪn] [taɪm] .
“ **I'll** **reach** **it** **,** **”** **declared** **Harry** **confidently** **—** **“** **in** **time** **.**
” 患病的 抵达 它 , ” 声明 哈里 自信地 — ” 在 时间 .

“我总有一天会实现的，”哈利自信地宣称。

[ɪts] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈpeɪ] . ”
It's **money** **that** **I** **must** **repay** **.** **”**
它是 钱 那 我 必须 偿还 . ”

这是我必须偿还的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第4/9页

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] ? ”
“ That you borrowed ? ”
“ 那 你 借来的 ? ”

“你借的那笔钱？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ? ” [in'sinjueit] [ben] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] .
“ Oh , that you took ? ” insinuated Ben , in his blunt , straightforward way .
“ 哦 , 那 你 采取 ? ” 暗示 本 , 在 他的 钝 , 直截了当 方式 .

“哦，是你拿的？”本用他直截了当的方式暗示道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ? ” [kraɪd] ['hæri] [ɪn'dɪgnəntli] .
Do you take me for a thief ? ” cried Harry indignantly .
做 你 拿 我 为了 一个 贼 ? ” 哭 哈里 愤慨地 .

“你们把我当小偷了吗？”哈利愤愤不平地喊道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] :
“ I'll tell you this much more :
“ 患病的 告诉 你 这 很多 更多的 :

我还要告诉你更多：

[ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I was living with a man I didn't like so very much .
我 曾是 活的 和 一个 男人 我 没有 喜欢 所以 非常 很多 .

我当时和一个我不太喜欢的男人住在一起。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I made up my mind to cut out from him .
我 制成 向上 我的 头脑 到 切 出去 从 他 .

我下定决心要和他断绝关系。

[ai] ['wɒntɪd] [fɜːst] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [maɪn] [ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
I wanted first to find some papers of mine I believed he had in his
我 通缉 第一的 到 寻找 一些 文件 的 矿 我 相信 他 有 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

我首先想找到我的一些文件，我相信他保管着这些文件。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] ,
When he was away from home one night ,
什么时候 他 曾是 离开 从 家 一 夜晚 ,

一天晚上他不在家的时候，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I took a lighted candle and made a tour of investigation .
我 采取 一个 照明 蜡烛 和 制成 一个 旅游 的 调查 .

我拿着点燃的蜡烛进行了一次调查。

[ai] [keɪm] [ə'kɒs] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bæŋknəuts] .
I came across a pile of banknotes .
我 来了 穿过 一个 桩 的 钞票 .

我偶然发现了一堆钞票。

[ə; eɪ] [strɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [sed] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
A strip around them said ' Five Hundred Dollars .
一个 条 大约 他们 说 - 五 百 美元 .

它们周围有一圈写着"五百美元"。

- [ai] [went] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
' I went on searching for what I was after , but didn't find it .
- 我 去 在 搜索 为了 什么 我 曾是 后 , 但 没有 寻找 它 .

"我继续寻找我想要的东西，但并没有找到。"

[wen] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
When I turned around to take up the candle ,
什么时候 我 转向 大约 到 拿 向上 这 蜡烛 ,

当我转身拿起蜡烛时，

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] .
the drawer in which I had placed it was all ablaze .
这 抽屉 在 哪个 我 有 放置 它 曾是 全部 燃烧 .

我放它的抽屉着火了。

[ðə; ði] ['bæŋknəuts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [krɪsp] ['sɪndəz] . "
The banknotes were a heap of crisp cinders . "
这 钞票 是 一个 堆 的 脆 煤渣 . "

那些钞票都化成了一堆酥脆的煤渣。

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ben] .
" Well ! " ejaculated Ben .
" 出色地 ! " 射精 本 .

"好！"本脱口而出。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] , " [kən'fest] ['hæri] .
" I tell you I was scared , " confessed Harry .
" 我 告诉 你 我 曾是 害怕的 , " 坦白 哈里 .

"我告诉你，我当时很害怕，"哈利坦白道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪstɪd] , [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
" He was a close - fisted , mysterious old fellow , and — well , I decided to
[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

"他是个吝啬、神秘的老家伙，所以——好吧，我决定离开。"

[ai] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
I left a note telling the circumstances of the accident ,
我 左边 一个 笔记 讲述 这 情况 的 这 事故 ,

我留下了一张字条，说明了事故发生的情况。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɜːk] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
and said that I would work my finger nails off to earn that five hundred dollars
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
and bring it back to him ,
和 带来 它 后退 到 他 ,

他说我会拼命工作，挣到那五百美元，然后把它带回去给他。

[sʌm; səm] [deɪ] .
some **day** **.**
一些 天 .

总有一天。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] . ”
I've **been** **doing** **it** **ever** **since** **.** **”**
我已经 到过 正在做 它 曾经 自从 . ”

我一直都在这样做。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] , ['hæri] ['æʃli] , ” [sed] [ben] , [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ **That's** **a** **remarkable** **story** **,** **Harry** **Ashley** **,** **”** **said** **Ben** **,** **in** **earnest** **admiration** **.**
“ 那就是 一个 卓越 故事 , 哈里 阿什利 , ” 说 本 , 在 认真 钦佩 .

“哈里·阿什利，这真是一个了不起的故事，”本由衷地钦佩道。

['hæri] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪls] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɒm] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
Harry **pushed** **the** **bills** **over** **to** **Tom** **,** **restored** **the** **belt** **to** **its** **place** **,** **and** **,**
哈里 推动 这 账单 超过 到 汤姆 , 恢复 这 腰带 到 它是 地方 , 和 ,

哈利把钞票推给汤姆，把皮带放回原位，然后

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .
with **the** **indifference** **of** **a** **millionaire** **,** **started** **for** **the** **trap** **door** **.**
和 这 漠不关心 的 一个 百万富翁 , 开始 为了 这 陷阱 门 .

带着百万富翁般的冷漠，走向了陷阱门。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'leɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **must** **tell** **the** **peddler's** **wife** **about** **her** **husband's** **delay** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 必须 告诉 这 小贩的 妻子 关于 她 丈夫的 延迟 , ” 他 说 .

“我必须把她丈夫迟到的事告诉小贩的妻子，”他说。

“ [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [tɒm] .
“ **Glad** **to** **oblige** **you** **,** **Tom** **.**
“ 高兴的 到 必须 你 , 汤姆 .

“乐意效劳，汤姆。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll **be** **back** **soon** **.**
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

” [tɒm] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['bæŋknəuts] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” **Tom** **grasped** **the** **banknotes** **thoughtfully** **,** **and** **with** **an** **expression** **of**
” 汤姆 抓住 这 钞票 深思熟虑 , 和 和 一个 表达 的
['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gladness **and** **relief** **on** **his** **face** **.**
欢乐 和 宽慰 在 他的 脸 .

汤姆若有所思地攥紧钞票，脸上露出高兴和如释重负的表情。

“ [wɒt] [lʌk] ! ” [kˈɒmɛntɪd] [ben] .
“ **What** **luck** **!** **”** **commented** **Ben** **.**
“ 什么 运气 ! ” 评论 本 .

“真是太幸运了！”本评论道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ **I** **am** **awfully** **glad** **to** **get** **the** **money** **,** **”** **said** **Tom** **,** **with** **deep** **feeling** **.**
“ 我 是 非常 高兴的 到 得到 这 钱 , ” 说 汤姆 , 和 深的 感觉 .

“我非常高兴能得到这笔钱，”汤姆动情地说。

“ ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] .
“ **Harry** **is** **a** **splendid** **fellow** **.**
“ 哈里 是 一个 灿烂 同伴 .

“哈里是个很棒的小伙子。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! ”

It's	only	a	loan	,	but	think	what	it	means	to	me	just	at	this	time	!	”
它是	仅有的	一个	贷款	,	但	思考	什么	它	方法	到	我	只是	在	这	时间	!	”

这只是一笔贷款，但想想它在这个时候对我意味着什么！

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	something	!	”	exclaimed	Ben	suddenly	.
”	有	某物	!	”	惊呼	本	突然	.

“有东西！”本突然惊呼道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [tɒm] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪks] .

“	Hello	!	”	said	Tom	,	all	attention	at	once	to	the	clicks	.
”	你好	!	”	说	汤姆	,	全部	注意力	在	一次	到	这	点击	.

“你好！”汤姆说道，立刻将全部注意力集中到点击声上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] . “

Then	his	face	broke	into	a	smile	.	“
然后	他的	脸	打破	进入	一个	微笑	.	”

然后，他脸上露出了笑容。

- ['dɑːnər] - [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ben] .

'	Donner	'	again	!	”	cried	Ben	.
-	唐纳	-	再次	!	”	哭	本	.

“又是唐纳！”本喊道。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

“	After	a	lapse	of	two	days	,	”	observed	Tom	.
”	后	一个	失效	的	二	天	,	”	观察到	汤姆	.

“过了两天后，”汤姆说道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

” [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] “ [spuːk] ” [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	The	mysterious	“	spook	”	of	Mr	.	Edson	was	in	evidence	once	more	.
”	这	神秘	“	幽灵	”	的	先生	.	埃德森	曾是	在	证据	一次	更多的	.

“埃德森先生神秘的‘幽灵’再次出现了。”

“ [hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [ben] . “

“	He's	getting	along	better	,	”	said	Ben	.	“
”	他是	获得	沿着	更好的	,	”	说	本	.	”

“他情况好多了，”本说。

- ['dɑːnər] - [tæpt] [ðæt] [aʊt] ['prɪti] [feə(r)] .

'	Donner	'	tapped	that	out	pretty	fair	.
-	唐纳	-	轻敲	那	出去	漂亮的	公平的	.

“唐纳”的回答相当公平。

- [lɒst] [bɔɪ] .

'	Lost	boy	.
-	丢失的	男生	.

迷失的男孩。

- [wʌts] [ðæt] ?

'	What's	that	?
-	是什么	那	?

那是什么?

- ['mʌni] - [ə'gen] .

'	Money	'	again	.
-	钱	-	再次	.

又是“钱”。

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Thousand **dollars** **.**
千 美元 .

一千美元。

- [hiːz] ['getɪŋ] [ɪk'strævəgənt] .
' **He's** **getting** **extravagant** **.**
- 他是 获得 靡 .

他越来越铺张浪费了。

- ['dɑːnər] .
' **Donner** **.**
- 唐纳 .

唐纳。

- [hm] !
' **H'm** **!**
- 嗯 !

嗯！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] .
" **There** **was** **a** **lapse** **.**
" 那里 曾是 一个 失效 .

“出现了一次疏忽。”

[tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [ben] ['tʃʌkl] .
Tom **laughed** **and** **Ben** **chuckled** **.**
汤姆 笑了 和 本 轻笑 .

汤姆笑了，本也轻笑了一声。

“ ['dɑːnər] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [naʊ] .
“ **Donner** **"** **was** **a** **standing** **joke** **now** **.**
" 唐纳 " 曾是 一个 常设 开玩笑 现在 .

“唐纳”现在成了一个老梗。

“ [ðeə(r)] , [hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] [ben] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] . “
“ **There** **,** **he's** **at** **it** **again** **,** **"** **announced** **Ben** **a** **moment** **later** **.** **“**
" 那里 , 他是 在 它 再次 , " 宣布 本 一个 片刻 之后 . "

“瞧，他又来了，”本过了一会儿宣布道。

- ['dɑːnər] .
' **Donner** **.**
- 唐纳 .

唐纳。

[lɒst] [bɔɪ] .
Lost **boy** **.**
丢失的 男生 .

失踪男孩。

- [jes] , [wɪv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
' **Yes** **,** **we've** **heard** **that** **before** **.**
- 是的 , 我们已经 听到 那 前 .

“是的，我们以前就听过这种说法。”

[hə'ləʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好！

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . "
here's **something** **new** **.** **"**
这里是 某物 新的 . "

这是新东西。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [tɒm] , [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] : “ [lɒst] [bɔɪ] [nemd] [ˈɜːnɪst] [ˈwɒrən] .

“	Yes	,	”	nodded	Tom	,	translating	the	message	:	“	Lost	boy	named	Ernest	Warren	.
”	是的	,	”	点头	汤姆	,	翻译	这	信息	:	“	丢失的	男生	命名	欧内斯特	沃伦	.

“是的，”汤姆点点头，翻译道：“走失的男孩名叫欧内斯特·沃伦。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] . ”

Look	out	for	sun	,	moon	and	stars	on	his	left	shoulder	.	”
看	出去	为了	太阳	,	月亮	和	明星	在	他的	左边	肩膀	.	”

注意看他左肩上的太阳、月亮和星星。

“ [ˈwʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ? ” [sed] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈruːmɪnətɪv] [təʊn] .

“	Wonder	who	the	lost	boy	can	be	?	”	said	Ben	in	a	ruminative	tone	.
”	想知道	WHO	这	丢失的	男生	能	是	?	”	说	本	在	一个	沉思的	语气	.

“不知道这个失踪的男孩是谁呢？”本若有所思地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænə(r)] .

They	were	soon	to	learn	that	—	in	a	startling	and	unexpected	manner	.
他们	是	很快	到	学习	那	—	在	一个	令人震惊	和	意外	方式	.

他们很快就会以一种令人震惊和意想不到的方式了解到这一点。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ˈfɔːwəd]

CHAPTER	XI	—	A	GREAT	STEP	FORWARD
章	十一	—	一个	伟大的	步	向前

第十一章——向前迈出的一大步

“ [ˈmɪstə(r)] . [bɑːnz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”

“	Mr	.	Barnes	,	I	believe	?	”
”	先生	.	巴恩斯	,	我	相信	?	”

“巴恩斯先生，对吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tɒm] [bɑːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪələs] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] [zed] .

“	Yes	,	I	am	Tom	Barnes	,	”	said	the	young	wireless	operator	of	station	Z	.
”	是的	,	我	是	汤姆	巴恩斯	,	”	说	这	年轻的	无线的	操作员	的	车站	Z	.

“是的，我是汤姆·巴恩斯，”Z 站的年轻无线电操作员说道。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪndmɪl] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli] .

Tom	was	in	the	old	windmill	tower	,	and	had	been	tidying	up	generally	.
汤姆	曾是	在	这	老的	风车	塔	,	和	有	到过	整理	向上	一般来说	.

汤姆当时在旧风车塔里，正在做一些收拾整理的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

He	had	just	come	from	dinner	,	and	was	alone	in	the	operating	room	.
他	有	只是	来	从	晚餐	,	和	曾是	独自的	在	这	操作	房间	.

他刚吃完晚饭，独自一人在手术室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [tjuːn] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ə; eɪ] [hed]

He	had	checked	himself	in	the	middle	of	a	whistling	tune	to	survey	a	head
他	有	已检查	他自己	在	这	中间	的	一个	吹口哨	调	到	民意调查	一个	头

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,

and	then	the	shoulders	and	body	of	a	stranger	,
和	然后	这	肩膀	和	身体	的	一个	陌生人	,

他正吹着口哨，突然停下来，打量起一个陌生人的头，然后是肩膀和身体。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] .

coming	up	through	the	trap	door	.
未来	向上	通过	这	陷阱	门	.

从活板门上来。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] , ['veri]

The	intruder	was	a	keen	-	eyed	,	sharp	-	featured	man	of	about	thirty	,	very
这	入侵者	曾是	一个	敏锐的	-	眼睛	,	锋利的	-	特色	男人	的	关于	三十	,	非常

['niːtli] [drest] ,

neatly	dressed	,
整齐地	穿着	,

入侵者是一名三十岁左右、目光锐利、五官棱角分明的男子，衣着非常整洁。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

and	very	erect	and	soldierly	in	his	general	appearance	.
和	非常	直立	和	军人	在	他的	一般的	外貌	.

他整体形象非常挺拔，颇具军人风范。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['brɪskli] [tuː; tə] [tɒm] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

He	nodded	briskly	to	Tom	,	crossed	the	room	,	and	,	uninvited	,	sank	into	the
他	点头	轻快地	到	汤姆	,	交叉	这	房间	,	和	,	不速之客	,	沉没	进入	这

['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

nearest	chair	.
最近的	椅子	.

他干脆地朝汤姆点了点头，穿过房间，不请自来地坐到了最近的椅子上。

“ [glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Glad	I	found	you	,	”	he	said	,
“	高兴的	我	成立	你	,	”	他	说	,

“很高兴找到你，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	took	a	close	survey	of	Tom	and	of	the	furnishings	of	the
和	然后	采取	一个	关闭	民意调查	的	汤姆	和	的	这	家具	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后仔细打量了汤姆和房间里的家具。

“ [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [njuː] -

“	Heard	about	you	at	the	town	,	and	being	somewhat	interested	in	these	new	-
“	听到	关于	你	在	这	镇	,	和	存在	有些	感兴趣的	在	这些	新的	-

['fæŋgəld] ['waɪələs] [aɪ'diəz] ,

fangled	wireless	ideas	,
时髦的	无线的	想法	,

“在镇上听说过你，我对这些新奇的无线技术有点兴趣，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)] . ”

I	thought	you	wouldn't	mind	a	casual	visitor	.	”
我	想法	你	不会	头脑	一个	随意的	游客	.	”

我想你不会介意偶尔有访客吧。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['redɪli] .

“	No	,	indeed	,	”	answered	Tom	readily	.
“	不	,	的确	,	”	回答	汤姆	容易	.

“不，的确如此，”汤姆爽快地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

“	I	am	only	too	glad	to	meet	anybody	who	is	interested	as	to	our	little	station
“	我	是	仅有的	也	高兴的	到	见面	任何人	WHO	是	感兴趣的	作为	到	我们的	小的	车站

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

“我非常乐意结识任何对我们这个小站感兴趣的人。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [plɑːnt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

“	It's	quite	a	plant	,	”	declared	the	stranger	.
”	它是	相当	一个	植物	,	”	声明	这	陌生人	.

“这真是一种奇特的植物，”陌生人说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Tell	me	something	about	it	,	will	you	?
”	告诉	我	某物	关于	它	,	将要	你	?

“跟我说说这件事吧，好吗？”

” [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɔɪ] [laɪk] [tɒm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

”	An	enthusiastic	boy	like	Tom	was	only	too	ready	to	enter	into	a	general
”	一个	热情的	男生	喜欢	汤姆	曾是	仅有的	也	准备好	到	进入	进入	一个	一般的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [juː'tɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

description	of	the	parts	and	utilities	of	the	apparatus	.
描述	的	这	部分	和	公用事业	的	这	设备	.

“像汤姆这样充满热情的男孩非常乐意对仪器的各个部件和用途进行一般性的描述。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [əprɑːbətɪvli] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] .

The	stranger	listened	intently	,	approbatively	too	,	it	seemed	to	Tom	.
这	陌生人	听着	专注地	,	赞同地	也	,	它	似乎	到	汤姆	.

陌生人听得很认真，汤姆觉得他似乎还带着赞赏的神情。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

He	followed	the	indication	of	Tom's	finger	as	it	pointed	out	this	and	that
他	随后	这	指示	的	汤姆的	手指	作为	它	尖	出去	这	和	那

[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] ;

attachment	of	the	general	operating	device	;
依恋	的	这	一般的	操作	设备	;

他顺着汤姆手指的指示，看向通用操作装置的各个附件；

[ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊzə(r)] [æz; əz] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli]

and	arose	and	looked	closer	as	Tom	explained	in	detail	and	very	clearly
和	出现	和	看起来	更近	作为	汤姆	解释	在	细节	和	非常	清楚地

[sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

some	intricate	features	of	the	mechanism	.
一些	错综复杂	特征	的	这	机制	.

于是他站起身来，仔细地看着汤姆详细而清晰地解释着该机制的一些复杂特点。

“ [ðæts] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [vɔɪst] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

“	That's	pretty	interesting	,	”	voiced	the	man	at	length	,	“	and	you	seem	to
”	那就是	漂亮的	有趣的	,	”	配音	这	男人	在	长度	,	”	和	你	似乎	到

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . ”

know	your	business	.	”
知道	你的	商业	.	”

“这很有意思，”那人长长地说道，“看来你很懂行。”

“ [əʊ] , [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['æmətə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] ['mɒdɪstli] .

“	Oh	,	I'm	only	a	novice	,	a	mere	amateur	,	”	insisted	Tom	modestly	.
”	哦	,	我是	仅有的	一个	新手	,	一个	仅仅	业余	,	”	坚持	汤姆	谦虚地	.

“哦，我只是个新手，一个业余爱好者，”汤姆谦虚地说道。

“ [wʌts] [ðæt] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [hænd] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə]

“	What's	that	now	?	”	inquired	the	visitor	,	reaching	a	careless	hand	very	near	to
”	是什么	那	现在	?	”	询问	这	游客	,	到达	一个	粗心	手	非常	靠近	到

[ðə; ði] [kəʊ'hɪərə(r)] .

the	coherer	.
这	金属	.

“那是什么？”来访者问道，漫不经心地伸手靠近了检修器。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ['wɔːrnɪŋli] .
” shouted Tom warningly .
” 喊叫 汤姆 警告 .

“汤姆警告地喊道。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” ['kɑːmli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ What's the trouble ? ” calmly interrogated the man .
” 是什么 这 麻烦 ? ” 平静地 审问 这 男人 .

“出了什么事?”那人平静地问道。

“ ['deɪndʒə(r)] .
“ Danger .
” 危险 .

“危险。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] [hɑːd] [ʃɒk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] . ”
You'll get a hard shock if you touch that . ”
你会 得到 一个 难的 震惊 如果 你 触碰 那 . ”

你碰了它会被电击的。

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [pledʒd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
“ I'll be careful , ” pledged the stranger ,
” 患病的 是 小心 , ” 承诺 这 陌生人 ,

“我会小心的,”陌生人保证道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɑːmz] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['ekspɜːt] [tʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv]
and to Tom's amazement with a deft expert touch he dislodged the cap of
和 到 汤姆的 惊愕 和 一个 麻利 专家 触碰 他 脱落 这 帽 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [tjuːbz] .
one of the glass tubes .
一 的 这 玻璃 管子 .

令汤姆惊讶的是，他以娴熟的技巧，轻松地取下了其中一个玻璃管的盖子。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ['krɪtɪkli] ,
“ I say , my friend , ” he added , gazing down into the cup critically ,
” 我 说 , 我的 朋友 , ” 他 额外 , 凝视 向下 进入 这 杯子 关键 ,

“我说，我的朋友,”他补充道，目光审视地低头看着杯子。

“ [jʊd] [get] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [jʊd] [mɪks][ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [brɑːs] ['faɪlɪŋz] [hɪə(r)] .
“ you'd get much better action if you'd mix in some fine brass filings here .
” 你会 得到 很多 更好的 行动 如果 你会 混合 在 一些 美好的 黄铜 文件 这里 .

“如果你在这里混入一些细小的黄铜屑，效果会好得多。”

[ðə; ði][əʊld] [stʌf] [ɪz] ['prɪti] [wel] [kə'rəʊdɪd] . ”
The old stuff is pretty well corroded . ”
这 老的 东西 是 漂亮的 出色地 腐蚀 . ”

那些旧东西腐蚀得相当厉害了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
“ I had noticed that , ” said Tom , “ and have sent to the city for new
” 我 有 注意到 那 , ” 说 汤姆 , “ 和 有 发送 到 这 城市 为了 新的
[mə'tɪərɪəl] . ”
material . ”
材料 . ”

“我注意到了这一点,”汤姆说，“我已经派人到市里去申请新的材料了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
“ There's another point worth your attention , ” resumed the man , pointing up at
” 有 其他 观点 值得 你的 注意力 , ” 恢复 这 男人 , 指向 向上 在
[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['sɜːkɪt] .
the secondary circuit .
这 次要 电路 .

“还有一点值得你注意，”那人继续说道，指着上方的辅助电路。

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔɪl] [tuː; tə] [ðæt] [kən'densə(r)] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənt] .
“ A double coil to that condenser would strengthen your current .
” 一个 双倍的 线圈 到 那 冷凝器 会 加强 你的 当前的 .

“给那个电容器接上双线圈可以增强电流。”

” [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .
” Tom stared at the speaker in a vague way .
” 汤姆 凝视 在 这 扬声器 在 一个 模糊的 方式 .

汤姆茫然地盯着演讲者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ]
He was a good deal surprised and also suspicious at the facility with which
他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 和 还 可疑的 在 这 设施 和 哪个
[ðɪs] [ə'vaʊd] ['siːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
this avowed seeker for information exhibited a profound knowledge of the very
这 公开承认 寻求者 为了 信息 展出 一个 深刻的 知识 的 这 非常
['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
subject under discussion .
主题 在下面 讨论 .

他感到非常惊讶，同时也有些怀疑，因为这位自称是信息寻求者的人，竟然对所讨论的主题有着深刻的了解。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .
“ You seem to know something about it , ” observed Tom .
” 你 似乎 到 知道 某物 关于 它 , ” 观察到 汤姆 .

“你似乎对这方面有所了解，”汤姆说道。

[ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
The man did not reply .
这 男人 做过 不是 回复 .

那人没有回答。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['skaɪlaɪt] [ʌp]
He busied himself with a fixed and calculating glance through the roof skylight up
他 忙碌 他自己 和 一个 固定的 和 计算 瞥一眼 通过 这 屋顶 天窗 向上
[æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [nets] [ænd; ənd]['spaɪrəlz] .
at the metal nets and spirals .
在 这 金属 网 和 螺旋 .

他目光专注而缜密地透过屋顶天窗，注视着金属网和螺旋结构。

“ ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['veri] [feə(r)]['ɔːdə(r)] , [tuː] . ”
“ Very good , ” he said , half aloud , “ and kept in very fair order , too . ”
” 非常 好的 , ” 他 说 , 一半 大声 , “ 和 保留 在 非常 公平的 命令 , 也 . ”

“很好，”他半自言自语道，“而且也保持得非常整洁有序。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] — — ? ”
“ I'm glad to hear you say it , Mr — — ? ”
” 我是 高兴的 到 听到 你 说 它 , 先生 — — ? ”

“很高兴听到您这么说，——先生？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I am expecting a friend who will introduce us , ” said the stranger , with a
“ 我 是 期待 一个 朋友 WHO 将要 介绍 我们 , ” 说 这 陌生人 , 和 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .
peculiar smile .
奇特 微笑 .

“我正等着一位朋友来介绍我们认识，”陌生人带着一丝奇特的微笑说道。

“ [ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
“ Ah , there he is now .
“ 啊 , 那里 他 是 现在 .

“啊，他来了。”

” [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” He moved to the window ,
” 他 已搬 到 这 窗户 ,

他走到窗边，

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][æn; ən]
and in quite a friendly fashion waved his hand to an occupant of an
和 在 相当 一个 友好的 时尚 挥手 他的 手 到 一个 居住者 的 一个
['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [rəʊd] .
automobile that had just driven up from the beach road .
汽车 那 有 只是 驱动 向上 从 这 海滩 路 .

他非常友好地向一辆刚从海滩路开过来的汽车里的乘客挥了挥手。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːgən] [mə'ʃiːn] .
Tom at once recognized it as the Morgan machine .
汤姆 在 一次 认可 它 作为 这 摩根 机器 .

汤姆一眼就认出这是摩根牌缝纫机。

[ɪts]['əʊnə(r)] [ə'lait] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
Its owner alighted , and a minute later came up the ladder .
它是 所有者 下车 , 和 一个 分钟 之后 来了 向上 这 梯子 .

它的主人下了车，一分钟后爬上了梯子。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɑːnz] , ” [hiː; hi] [heild] ['tʃɪərəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Glad to see you , Barnes , ” he hailed cheerily , shaking hands with the young
“ 高兴的 到 看 你 , 巴恩斯 , ” 他 赞誉 兴高采烈地 , 摇晃 双手 和 这 年轻的
['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .
wireless operator .
无线的 操作员 .

“很高兴见到你，巴恩斯，”他热情地打招呼，并与这位年轻的无线电操作员握手。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ə'griːd] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi]
“ You didn't wait for me at the village as agreed , Mr . Mason , ” he
“ 你 没有 等待 为了 我 在 这 村庄 作为 同意 , 先生 . 石匠 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“梅森先生，你没有按照约定在村里等我，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] [tɑːmz] [gest] .
addressing Tom's guest .
解决 汤姆的 客人 .

向汤姆的客人致意。

“ [ai] ['fænsid] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][get][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [vju:] [ɒv; əv]
“ I fancied I had better come on ahead and get an unprejudiced view of
” 我 幻想 我 有 更好的 来 在 前方 和 得到 一个 不带偏见的 看法 的
[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
the proposition ,
这 主张 ,

“我觉得我最好先来了解一下这个提议，以便获得一个客观公正的看法。”

” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
” observed Mr . Mason .
” 观察到 先生 . 石匠 .

梅森先生说道。

“ [straɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? ” ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] ['plezntli] .
“ Strike you all right ? ” intimated the magnate pleasantly .
” 罢工 你 全部 正确的 ? ” 暗示 这 巨头 愉快 .

“你觉得怎么样？”这位大亨友好地暗示道。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ Capital , ” answered the stranger with emphasis .
” 首都 , ” 回答 这 陌生人 和 强调 .

“资本，”陌生人强调道。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[bɑ:nz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ɪn'spektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['waɪələs] ['kʌmpəni] ,
Barnes , this is Mr . Mason , inspector for the International Wireless Company ,
巴恩斯 , 这 是 先生 . 石匠 , 检查员 为了 这 国际的 无线的 公司 ,
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] . ”
of New York . ”
的 新的 约克 . ”

巴恩斯，这位是梅森先生，纽约国际无线电公司的检查员。

“ [əʊ] , ” [sed] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dju:biəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flʌstəd] .
“ Oh , ” said Tom , a little dubiously and a trifle flustered .
” 哦 , ” 说 汤姆 , 一个 小的 可疑地 和 一个 琐事 慌乱 .

“哦，”汤姆有些怀疑，也有些慌乱地说。

“ [ai] [nju:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['waɪələs] ['bɪznəs] , [bɑ:nz] , ” [rɪ'zju:md]
“ I knew how you were interested in this wireless business , Barnes , ” resumed
” 我 知道 如何 你 是 感兴趣的 在 这 无线的 商业 , 巴恩斯 , ” 恢复
['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] ,
Mr . Morgan ,
先生 . 摩根 ,

“我知道你对无线通信行业很感兴趣，巴恩斯，”摩根先生继续说道。

“ [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tu:; tə][maɪ] [frend] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
“ and I spoke to my friend here of the independent station you were
” 和 我 辐 到 我的 朋友 这里 的 这 独立的 车站 你 是
['rʌnɪŋ] . ”
running . ”
跑步 . ”

“我跟我在这儿的朋友聊过，他就是之前你经营的那家独立电台的负责人。”

“ [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ju:; jʊ] [ɪn'klu:dɪd] ,
“ Which I wish to take into the service , you included ,
” 哪个 我 希望 到 拿 进入 这 服务 , 你 包括 ,

“我希望将这些带入服务中，包括你在内，

" [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] .
" broke in Mr . Mason in a clear , straightforward way .
" 打破 在 先生 . 石匠 在 一个 清除 , 直截了当 方式 .

"梅森先生以清晰、直接的方式插话道。"

" [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] .
" I hear of some good work you have done here .
" 我 听到 的 一些 好的 工作 你 有 完毕 这里 .

我听说你在这里做了一些很棒的工作。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi]
The location can be made an important one , and , if you are ready
这 地点 能 是 制成 一个 重要的 一 , 和 , 如果 你 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

地点可以变得非常重要，而且，如果你准备好了的话，

[aɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll talk business with you . "
患病的 讲话 商业 和 你 . "

我跟你谈生意。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][juː'tɪlәti][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
" There is not much doubt about the utility of the station here , " observed Mr .
" 那里 是 不是 很多 怀疑 关于 这 公用事业 的 这 车站 这里 , " 观察到 先生 .
['mɔːgən] .
Morgan .
摩根 .

"毫无疑问，这个车站在这里发挥了重要作用，"摩根先生评论道。

" [bɑːnz] [seɪvd] [ˌem 'iː][hɑːf][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['waɪələs] .
" Barnes saved me half my fortune through an intercepted wireless .
" 巴恩斯 已保存 我 一半 我的 财富 通过 一个 截获 无线的 .

"巴恩斯通过截获的无线电信号帮我省下了半笔钱。"

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] . "
He has my unqualified recommendation and support , Mr . Mason . "
他 有 我的 不合格的 推荐 和 支持 , 先生 . 石匠 . "

梅森先生，我毫无保留地推荐并支持他。

" [səʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['waɪələs] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bruːsk] , ['bɪznəs] - [laɪk]
" So you told me , " returned the wireless professional in a brusque , business - like
" 所以 你 讲述 我 , " 返回 这 无线的 专业的 在 一个 粗暴 , 商业 - 喜欢
[wei] .
way .
方式 .

"你跟我说过，"这位无线技术专家生硬而公事公办地回答道。

" ['præktɪkli] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] ?
" Practically you own the apparatus here , Mr . Barnes ?
" 几乎 你 自己的 这 设备 这里 , 先生 . 巴恩斯 ?

"巴恩斯先生，实际上这套设备都是您的？"

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm] .
" Yes , sir , " announced Tom .
" 是的 , 先生 , " 宣布 汤姆 .

"是的，先生，"汤姆说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [liːs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ? ”

“	**Is**	**there**	**any**	**lease**	**on**	**the**	**site**	**? ”**
”	是	那里	任何	租	在	这	地点	? ”

“这块地有租赁合同吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊə(r)] [hɪə(r)] ? ”

“	**You**	**mean**	**the**	**old**	**tower**	**here**	**? ”**	
”	你	意思是	这	老的	塔	这里	? ”	

“你是说这里的老塔楼吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bɜːnd] [daʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

It	**belongs**	**to**	**the**	**house**	**that**	**burned**	**down**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**,**
它	属于	到	这	房子	那	烧伤	向下	关于	一个	年	前	,

它属于大约一年前被烧毁的那栋房子。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] . ”

and	**is**	**entirely**	**out**	**of**	**commission**	**as**	**a**	**windmill**	**. ”**
和	是	完全	出去	的	委员会	作为	一个	风车	. ”

它已经完全无法作为风车使用了。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	**I**	**see**	**.**	**”**
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [fʊl] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [əʊld]

“	**The**	**man**	**who**	**owns**	**the**	**place**	**gave**	**Mr**	**.**	**Edson**	**full**	**permission**	**to**	**use**	**the**	**old**
”	这	男人	WHO	拥有	这	地方	给予	先生	.	埃德森	满的	允许	到	使用	这	老的

[rek] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] . ”

wreck	**free**	**of**	**charge**	**as**	**long**	**as**	**he**	**liked**	**. ”**
破坏	自由的	的	收费	作为	长的	作为	他	喜欢	. ”

“这处地方的主人完全允许埃德森先生免费使用这艘旧船，想用多久就用多久。”

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .

“	**The**	**company**	**would**	**like**	**a**	**formal**	**lease**	**for**	**two**	**years**	**.**
”	这	公司	会	喜欢	一个	正式的	租	为了	二	年	.

“该公司希望签订一份为期两年的正式租赁合同。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ðæt] ? ”

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**arrange**	**that**	**? ”**
做	你	思考	你	可以	安排	那	? ”

你觉得你能安排好这件事吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	是	当然	的	它	,	”	回复	汤姆	.

“哦，是的，我确信这一点，”汤姆回答道。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [seɪ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] .

Offer	him	a	trifle	—	say	fifty	dollars	for	the	term	.
提供	他	一个	琐事	—	说	五十	美元	为了	这	学期	.

给他一点小钱——比如五十美元作为任期报酬。

[naʊ] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [hɪə(r)] .

Now	then	,	as	to	your	outfit	here	.
现在	然后	,	作为	到	你的	全套服装	这里	.

那么，说说你今天的穿着吧。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Would	you	be	willing	to	turn	over	your	right	and	interest	here	to	the
会	你	是	愿意的	到	转动	超过	你的	正确的	和	兴趣	这里	到	这

['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ,

company	at	a	fair	price	,
公司	在	一个	公平的	价格	,

您是否愿意以合理的价格将您在这里的权利和权益转让给该公司?

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz]

in	consideration	of	a	contract	for	two	years	establishing	you	here	as
在	考虑	的	一个	合同	为了	二	年	建立	你	这里	作为

[ðeə(r)] [ə'kredɪtɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] ?

their	accredited	operator	?
他们的	认证	操作员	?

鉴于双方签订了一份为期两年的合同，该合同将您确立为他们在此的认证运营商?

" [tɑːmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɔːl] [k'ʌləz] .

"	Tom's	face	changed	to	all	colors	.
"	汤姆的	脸	已更改	到	全部	颜色	.

汤姆的脸变成了五颜六色。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkl] .

His	eye	sparkled	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

“ ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !

“	Mr	.	Mason	,	”	he	said	frankly	,	“	you	take	my	breath	away	!
”	先生	.	石匠	,	”	他	说	坦率地说	,	”	你	拿	我的	气息	离开	!

“梅森先生，”他坦率地说，“你让我惊艳不已！”

" [ðə; ði] ['waɪələs] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	wireless	professional	smiled	indulgently	.
"	这	无线的	专业的	微笑	纵容地	.

这位无线技术专家露出了宽容的笑容。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['restɪd] [ə; eɪ] ['frendli] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hænd][ɒn] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .

Mr	.	Morgan	rested	a	friendly	,	encouraging	hand	on	Tom's	shoulder	.
先生	.	摩根	休息	一个	友好的	,	鼓励	手	在	汤姆的	肩膀	.

摩根先生友好地将一只手放在汤姆的肩膀上，表示鼓励。

“ [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l][,kælkju'leɪʃ(ə)n]

“	The	equipment	here	,	”	continued	Mr	.	Mason	,	making	a	swift	mental	calculation
”	这	设备	这里	,	”	持续	先生	.	石匠	,	制作	一个	迅速	精神的	计算

,

,

,

“这里的设备，”梅森先生一边说着，一边在心里快速盘算着，

“ [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	is	not	worth	a	great	deal	.
”	是	不是	值得	一个	伟大的	交易	.

“不值多少钱。”

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kɒst] ['sʌmθɪŋ] .

The	installation	,	however	,	cost	something	.
这	安装	,	然而	,	成本	某物	.

但是，安装费用是要花钱的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt]

I	shall	recommend	the	company	to	offer	you	five	hundred	dollars	for	the	outfit
我	将	推荐	这	公司	到	提供	你	五	百	美元	为了	这	全套服装

.

:

.

我会建议公司出价五百美元购买你的这套服装。

" [tɒm] [gɑːspt] [naʊ] .

"	Tom	gasped	now	.
"	汤姆	倒吸一口气	现在	.

汤姆倒吸了一口气。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] ,

Business	was	business	,
商业	曾是	商业	,

生意就是生意，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	he	realized	that	the	keen	-	faced	man	of	affairs	who	was	talking	to
和	他	已实现	那	这	敏锐的	-	面对	男人	的	事务	WHO	曾是	说	到

[hɪm][wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] .

him	was	too	shrewd	to	throw	anything	away	or	buy	a	bad	bargain	.
他	曾是	也	精明	到	扔	任何事物	离开	或者	买	一个	坏的	便宜货	.

他意识到，和他交谈的这位面容精明的商人太过精明，绝不会浪费任何东西，也不会买到亏本的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

For	all	that	,	he	was	fairly	stunned	at	the	good	fortune	that	had	come
为了	全部	那	,	他	曾是	相当	目瞪口呆	在	这	好的	财富	那	有	来

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

尽管如此，他还是对自己所得到的这份好运感到相当惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " [hiː; hi] [sed] , [tʃəʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['veərɪd]

"	I	will	be	glad	to	do	as	you	suggest	,	"	he	said	,	choked	up	from	varied
"	我	将要	是	高兴的	到	做	作为	你	建议	,	"	他	说	,	窒息	向上	从	多种多样

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

"我乐意按照你的建议去做，"他哽咽着说道，百感交集。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Mason	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	石匠	.

"好！"梅森先生喊道。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	The	papers	will	be	sent	to	you	soon	as	I	can	report	to	headquarters	.
"	这	文件	将要	是	发送	到	你	很快	作为	我	能	报告	到	总部	.

"我一回到总部报到，就会尽快把文件寄给你。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːs] [wiː; wi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

you	can	negotiate	for	the	lease	we	spoke	about	I	will	have	a
你	能	谈判	为了	这	租	我们	辐	关于	我	将要	有	一个

['kɒntrækt; kən'trækt] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

contract	forwarded	to	you	,
合同	转发	到	你	,

你可以就我们之前谈好的租赁事宜进行协商，我会把合同发给你。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] . ”

accompanying	full	instructions	as	to	your	duties	as	our	representative	.	”
随同	满的	指示	作为	到	你的	职责	作为	我们的	代表	.	”

随附关于您作为我方代表的职责的完整说明。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [bɑːnz] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [mæn][ɒn]

“	What	will	you	pay	Barnes	?	”	inquired	Mr	.	Morgan	,	a	practical	business	man	on
“	什么	将要	你	支付	巴恩斯	?	”	询问	先生	.	摩根	,	一个	实际的	商业	男人	在

[ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

all	occasions	.
全部	场合	.

“你打算付给巴恩斯多少钱？”摩根先生问道，他是一位在任何场合都非常务实的商人。

“ ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Sixty	dollars	a	month	,	”	was	the	reply	.
“	六十	美元	一个	月	,	”	曾是	这	回复	.

“每月六十美元，”对方回答道。

“ [doʊnt] [fɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [bɑːnz] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ,

“	Don't	fall	off	your	chair	,	Barnes	!	”	laughed	Mr	.	Morgan	,
“	不	落下	离开	你的	椅子	,	巴恩斯	!	”	笑了	先生	.	摩根	,

“别从椅子上摔下来，巴恩斯！”摩根先生笑着说。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [laɪn] , [ai] [prɪ'dɪkt] . ”

“	You're	going	to	reach	bigger	things	than	that	in	the	wireless	line	,	I	predict	.	”
“	你是	去	到	抵达	大	事物	比	那	在	这	无线的	线	,	我	预测	.	”

“我预测，你在无线领域将会取得更大的成就。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [tɒm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ; “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]

“	There	was	one	thing	,	”	said	Tom	a	little	anxiously	;	“	I	have	a	friend	,	a
“	那里	曾是	一	事物	,	”	说	汤姆	一个	小的	焦虑地	;	“	我	有	一个	朋友	,	一个

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

“还有一件事，”汤姆有些焦虑地说，“我有个朋友，一个好哥们，

[huː] [nəʊz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

who	knows	almost	as	much	as	I	do	about	the	business	.
WHO	知道	几乎	作为	很多	作为	我	做	关于	这	商业	.

他对这个行业的了解几乎和我一样多。

” ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

”	Mr	.	Mason	took	out	his	memorandum	book	.
”	先生	.	石匠	采取	出去	他的	备忘录	书	.

梅森先生拿出了他的备忘录。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	What	is	his	name	?
“	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ben]['dɪksən] . ”
“ Ben Dixon . ”
” 本 迪克森 . ”

“本·迪克森。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[wiːl; wil] [stɑːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [mæn] .
We'll start him with a commission as substitute and relief man .
出色地 开始 他 和 一个 委员会 作为 代替 和 宽慰 男人 .

我们将先给他一份替补和临时工的佣金。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪft] ,
I intended to send one of our men for the shift ,
我 故意的 到 发送 一 的 我们的 男人 为了 这 转移 ,

我原本打算派我们的一名队员去值班，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɪksən] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] , [ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm] . ”
but if you think this young Dixon can do the work , I will recommend him . ”
但 如果 你 思考 这 年轻的 迪克森 能 做 这 工作 , 我 将要 推荐 他 . ”

但如果你认为这位年轻的迪克森能胜任这项工作，我会推荐他。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ I am sure of it , ” declared Tom .
” 我 是 当然 的 它 , ” 声明 汤姆 .

“我对此深信不疑，”汤姆断言道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɑːnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ Good - bye , Barnes , ” said Mr . Morgan , as he and his companion
” 好的 - 再见 , 巴恩斯 , ” 说 先生 . 摩根 , 作为 他 和 他的 伴侣
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
prepared to leave the tower .
准备 到 离开 这 塔 .

“再见，巴恩斯，”摩根先生说着，和他的同伴准备离开塔楼。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wen]
“ I have a little something I wish to add to your bank account when
” 我 有 一个 小的 某物 我 希望 到 添加 到 你的 银行 帐户 什么时候
[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”
you come up to the house again . ”
你 来 向上 到 这 房子 再次 . ”

“下次你来我家的时候，我想往你的银行账户里存点东西。”

“ [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , ” ['pliːdɪd] [tɒm] .
“ Please don't mention such a thing , Mr . Morgan , ” pleaded Tom .
” 请 不 提到 这样的 一个 事物 , 先生 . 摩根 , ” 恳求 汤姆 .

“请不要提这种事，摩根先生，”汤姆恳求道。

“ [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['redi] [frend] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]
“ And , remember , call on me as a ready friend whenever I can help you
” 和 , 记住 , 称呼 在 我 作为 一个 准备好 朋友 每当 我 能 帮助 你
[ɪn] ['eni] [wei] ,
in any way ,
在 任何 方式 ,

“记住，无论何时你需要帮助，都可以随时叫我，我是个随时准备伸出援手的朋友。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [went] [ə'weɪ] .
” went on the gentleman ; and then he and Mr . Mason went away .
” 去 在 这 绅士 ; 和 然后 他 和 先生 . 石匠 去 离开 .

“那位先生继续说道；然后他和梅森先生就离开了。”

“ [maɪ] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɒm] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

“	My	!	”	was	all	Tom	could	say	when	he	returned	to	the	tower	,
”	我的	!	”	曾是	全部	汤姆	可以	说	什么时候	他	返回	到	这	塔	,

“我的天！”汤姆回到塔楼时，只能发出这样的感叹。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌəʊvə'welmd] [wei] .

and	flung	himself	into	a	chair	in	a	dazed	,	overwhelmed	way	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	在	一个	茫然	,	不堪重负	方式	.

他茫然不知所措地猛地扑到椅子上。

“ [maɪ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

“	My	!	it	all	seems	like	a	dream	!
”	我的	!	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	!

“我的天！这一切就像一场梦！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ”

”	CHAPTER	XII	—	“	SUN	,	MOON	AND	STARS	”
”	章	十二	—	“	太阳	,	月亮	和	明星	”

第十二章——“太阳、月亮和星星”

“ [ðə; ði] [mə'sɪdiːz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ” [ə'naʊnst] [ben] ['dɪksən] .

“	The	Mercedes	in	the	lead	,	”	announced	Ben	Dixon	.
”	这	奔驰	在	这	带领	,	”	宣布	本	迪克森	.

“梅赛德斯赛车领先，”本·迪克森宣布道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] [bɑːnz] .

“	All	right	,	”	returned	Tom	Barnes	.
”	全部	正确的	,	”	返回	汤姆	巴恩斯	.

“好的，”汤姆·巴恩斯回答道。

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['merəli] ; [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

The	buzzer	was	going	merrily	;	Tom	was	on	his	professional	mettle	and
这	蜂鸣器	曾是	去	兴高采烈地	;	汤姆	曾是	在	他的	专业的	气概	和

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

thoroughly	enjoying	himself	.
彻底	享受	他自己	.

蜂鸣器响个不停；汤姆展现出专业的态度，并且乐在其中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tælɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ɪn] ['sekʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

He	was	tallying	off	the	information	shouted	down	in	sections	through	the	tower
他	曾是	统计	离开	这	信息	喊叫	向下	在	部分	通过	这	塔

['skaɪlaɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] .

skylight	by	his	faithful	assistant	.
天窗	经过	他的	忠实	助手	.

他正在清点他忠实的助手通过塔楼天窗分段喊下来的信息。

[ben] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɑːm] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪndmɪl] ,

Ben	,	astride	a	cross	arm	beam	of	the	old	windmill	,
本	,	跨骑	一个	叉	手臂	光束	的	这	老的	风车	,

本跨坐在旧风车的横梁上，

['bæləns t] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['telɪskəʊp] ['siːwəd] ['fəʊkəst] [ɒn] ['sevrəl] [jɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs]

balanced	an	elongated	telescope	seaward	focussed	on	several	yachts	engaged	in	a	race
均衡	一个	细长的	望远镜	向海	专注的	在	一些	游艇	已订婚的	在	一个	种族

.

:

.

架起一架细长的望远镜，对着大海，对准了几艘正在比赛的游艇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]

It	had	been	part	of	the	day's	instructions	received	that	morning	from
它	有	到过	部分	的	这	天	指示	已收到	那	早晨	从

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][æt; ət]['steɪʃ(ə)n][zed][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊns]

headquarters	for	the	operators	at	Station	Z	to	watch	out	and	announce
总部	为了	这	运营商	在	车站	Z	到	手表	出去	和	宣布

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɒt] [pɑːst] ['rɑːkli] [kəʊv] .

the	order	in	which	the	yachts	passed	Rockley	Cove	.
这	命令	在	哪个	这	游艇	通过了	罗克利	海湾	.

当天早上，总部向 Z 站操作员下达了指示，要求他们注意并宣布游艇经过罗克利湾的顺序。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	information	was	wanted	for	newspapers	and	persons	interested	at	the
这	信息	曾是	通缉	为了	报纸	和	人	感兴趣的	在	这

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

starting	point	of	the	race	.
开始	观点	的	这	种族	.

报社和比赛起点附近的民众需要这些信息。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['penənt] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [krɑːft][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə]

The	names	and	pennant	colors	of	the	various	craft	had	been	furnished	to
这	姓名	和	三角旗	颜色	的	这	各种各样的	工艺	有	到过	提供	到

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆已经被告知了各种船只的名称和旗帜颜色。

[ænd; ənd][ben][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪð] [ðɪs] ['beɪsɪs][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [laɪk][æn; ən]

and	Ben	was	able	,	with	this	basis	to	work	from	,	to	report	like	an
和	本	曾是	有能力的	,	和	这	基础	到	工作	从	,	到	报告	喜欢	一个

['ekspɜːt] .

expert	.
专家	.

有了这样的基础，本就能像专家一样进行报道。

“ ['druːɪd]['sekənd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ʃɑːpli] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

“	Druid	second	,	”	he	announced	sharply	two	minutes	later	.
“	德鲁伊	第二	,	”	他	宣布	尖锐地	二	分钟	之后	.

“德鲁伊第二，”两分钟后他厉声宣布。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flə'tɪlə] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ben] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

The	entire	flotilla	had	passed	within	half	an	hour	,	and	Ben	descended	into
这	全部的	船队	有	通过了	之内	一半	一个	小时	,	和	本	下降	进入

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

the	operating	room	.
这	操作	房间	.

整个舰队在半小时内通过，本走进了手术室。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	That	was	easy	and	pleasant	,	”	he	observed	.
“	那	曾是	简单的	和	令人愉快的	,	”	他	观察到	.

“那真是轻松愉快，”他说道。

“ [seɪ] , [tɒm] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dændi][plɑːnt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

“	Say	,	Tom	,	we've	got	a	dandy	plant	here	,	and	no	mistake	.
“	说	,	汤姆	,	我们已经	得到	一个	花花公子	植物	这里	,	和	不	错误	.

“汤姆，我们这儿有一株很棒的植物，绝对没错。”

” [tɒm] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [weɪ] ,

”	Tom	replied	by	nodding	in	a	gratified	way	,
”	汤姆	回复	经过	点头	在	一个	满意	方式	,

汤姆满意地点了点头，算是回应。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'baʊt] [hɪm]

and	glancing	with	pride	and	approval	at	the	well	-	ordered	equipment	about	him
和	瞥了一眼	和	自豪	和	赞同	在	这	出色地	-	订购	设备	关于	他

.

:

.

他自豪而满意地瞥了一眼周围井然有序的设备。

[tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

Tom	was	now	a	duly	authorized	operator	in	the	service	of	the	International
汤姆	曾是	现在	一个	正式地	授权	操作员	在	这	服务	的	这	国际的

['waɪələs] ['kʌmpəni] .

Wireless	Company	.
无线的	公司	.

汤姆现在是国际无线电公司正式授权的操作员。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði] [plænz] ['aʊtlaɪnd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔːk] [wɪð]

Mr	.	Mason	had	carried	out	the	plans	outlined	during	his	original	talk	with
先生	.	石匠	有	携带	出去	这	计划	概述	期间	他的	原来的	讲话	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

梅森先生已经执行了他在最初与汤姆谈话时制定的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]

and	that	rising	young	wireless	operator	was	now	working	on	instructions	and
和	那	上升	年轻的	无线的	操作员	曾是	现在	在职的	在	指示	和

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sælərɪ] ,

a	liberal	salary	,
一个	自由主义	薪水	,

那位冉冉升起的年轻无线电操作员如今正按照指示工作，并拿着丰厚的薪水。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	had	over	five	hundred	dollars	in	the	bank	.
和	有	超过	五	百	美元	在	这	银行	.

银行账户里还有五百多美元。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [tɒm] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

Mr	.	Morgan	had	insisted	on	Tom	accepting	a	check	for	two	hundred	dollars
先生	.	摩根	有	坚持	在	汤姆	接受	一个	查看	为了	二	百	美元

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kælsiəm]

as	a	slight	recognition	of	his	service	in	respect	to	the	United	Calcium
作为	一个	轻微	认出	的	他的	服务	在	尊重	到	这	团结的	钙

[sɪ'kjʊrətiz] .

securities	.
证券	.

摩根先生坚持要汤姆接受一张两百美元的支票，作为对他为联合钙业证券所做贡献的一点小小认可。

[wɒt] [pliːzd] [tɒm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

What	pleased	Tom	most	of	all	,	however	,
什么	高兴	汤姆	最多	的	全部	,	然而	,

然而，最令汤姆高兴的却是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['ekstrə] [help] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

was	that	he	was	given	the	privilege	of	employing	extra	help	when	in	his
曾是	那	他	曾是	给定	这	特权	的	雇用	额外的	帮助	什么时候	在	他的

['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

judgment	the	same	was	required	,
判断	这	相同的	曾是	必需的	,

他被赋予了在他认为需要时雇用额外人手的特权。

[ænd; ənd][ben][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] ['meni] [ə; eɪ] ['welkəm] ['dɒlə(r)] .

and	Ben	was	put	in	a	way	to	earn	many	a	welcome	dollar	.
和	本	曾是	放	在	一个	方式	到	赚	许多	一个	欢迎	美元	.

因此，本有机会赚到不少钱。

['steɪʃ(ə)n][zed][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] .

Station	Z	was	not	in	the	regular	service	.
车站	Z	曾是	不是	在	这	常规的	服务	.

Z 站不在常规服务范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['waɪələs] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	was	maintained	by	the	International	Wireless	Company	as	a	sort	of
它	曾是	维持	经过	这	国际的	无线的	公司	作为	一个	种类	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

demonstration	station	.
示范	车站	.

它由国际无线电公司维护，作为一种示范站。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

The	object	was	to	do	little	commercial	business	,
这	目的	曾是	到	做	小的	商业的	商业	,

目的在于尽可能少地开展商业活动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] [sent] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

but	to	pick	up	important	messages	sent	in	cases	of	emergency	.
但	到	挑选	向上	重要的	消息	发送	在	案例	的	紧急情况	.

但用于接收紧急情况下发送的重要信息。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ðə; ði]

The	purpose	of	the	company	was	to	demonstrate	to	the	general	public	the
这	目的	的	这	公司	曾是	到	证明	到	这	一般的	民众	这

[tʃɑːns] [juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['steɪʃ(ə)n] .

chance	utility	of	an	isolated	station	.
机会	公用事业	的	一个	孤立	车站	.

该公司的目的是向公众展示偏远地区电台的潜在用途。

[tɒm] [hæd; həd] [peɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [liːs]

Tom	had	paid	Mr	.	Edson	the	hundred	dollars	,	he	had	secured	the	lease
汤姆	有	有薪酬的	先生	.	埃德森	这	百	美元	,	他	有	安全	这	租

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][saɪt] ,

of	the	station	site	,
的	这	车站	地点	,

汤姆付给了埃德森先生一百美元，他已经租下了车站的场地。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hæri] ['æʃli] [ðə; ði] ['mʌni] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

had	returned	to	Harry	Ashley	the	money	borrowed	from	him	,	and	was
有	返回	到	哈里	阿什利	这	钱	借来的	从	他	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['həʊpf(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] ,

a	happy	,	hopeful	enthusiast	,
一个	快乐的	,	充满希望	爱好者	,

他已经把借给哈里·阿什利的钱还给了他，并且成为了一个快乐、充满希望的热情人士。

['evri] [deɪ] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['waɪələs] .

every	day	learning	more	and	more	concerning	the	wonderful	wireless	.
每一个	天	学习	更多的	和	更多的	有关	这	精彩的	无线的	.

每天都在学习更多关于神奇的无线通信的知识。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [naʊ] , ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ,

He	sat	back	in	his	chair	now	,	comfortable	and	at	ease	,
他	卫星	后退	在	他的	椅子	现在	,	舒服的	和	在	舒适	,

他舒服地靠在椅背上，一副自在放松的样子。

[wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	satisfaction	of	a	person	understanding	his	business	and	doing	his
和	这	满意	的	一个	人	理解	他的	商业	和	正在做	他的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

一个人明白自己的职责并履行了自己的义务，这让他感到满足。

[ben] [swʌŋ] [bæk] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Ben	swung	back	luxuriously	in	a	hammock	they	had	rigged	up	in	one	corner	of
本	摇摆	后退	奢华地	在	一个	吊床	他们	有	作弊	向上	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

本舒服地靠在房间角落里他们搭起的吊床上。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði][eə(r)] ['bɑːmi] , [ðə; ði] [siː] [rɪˈfreʃɪŋli] [bluː] [ænd; ənd] [kuːl]

The	sunshine	was	bright	,	the	air	balmy	,	the	sea	refreshingly	blue	and	cool
这	阳光	曾是	明亮的	,	这	空气	芳香	,	这	海	令人耳目一新	蓝色的	和	凉爽的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

阳光灿烂，空气温暖宜人，海水湛蓝清爽，看起来凉爽宜人。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	both	boys	enjoyed	the	acme	of	comfort	and	satisfaction	.
和	两个都	男孩们	享受	这	巅峰	的	舒适	和	满意	.

两个男孩都享受到了极致的舒适和满足。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɒm] , ” [brˈgæn] [ben] ['leɪzɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['ɪndələnt] [rest] , “ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt]

“	I	say	,	Tom	,	”	began	Ben	lazily	,	after	a	spell	of	indolent	rest	,	“	what	about	that
“	我	说	,	汤姆	,	”	开始	本	懒洋洋	,	后	一个	拼写	的	懒惰的	休息	,	“	什么	关于	那

['letə(r)] ?

letter	?
信	?

“我说，汤姆，”本懒洋洋地休息了一会儿后，开口说道，“那封信怎么样了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Did	you	bring	it	?	”
做过	你	带来	它	?	”

你带了吗?

“ [əʊ] [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

“	Oh	yes	,	”	answered	Tom	,	feeling	in	the	pocket	of	his	coat	.
“	哦	是的	,	”	回答	汤姆	,	感觉	在	这	口袋	的	他的	外套	.

“哦，是的，”汤姆一边回答，一边摸索着外套口袋。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

” [ben] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌs] - [ʌp] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	Ben	took	a	mussed	-	up	envelope	from	the	hand	of	his	chum	.
”	本	采取	一个	凌乱	-	向上	信封	从	这	手	的	他的	密友	.

本从朋友手中接过一个皱巴巴的信封。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][ɪn] ['krʊkɪd] , ['prɪntɪd] ['lɛtəz] : “ ['mɪstə(r)] [tɒm] [bɑːrnz] . ”

It	was	directed	in	crooked	,	printed	letters	:	“	mister	tom	barns	.	”
它	曾是	指导	在	歪	,	打印	信件	:	“	先生	汤姆	谷仓	.	”

上面用歪歪扭扭的印刷字体写着：“汤姆·巴恩斯先生”。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [riˈkaunt]

“	I	found	it	stuck	under	our	front	door	last	night	,	as	I	told	you	,	”	recounted
”	我	成立	它	卡住	在下面	我们的	正面	门	最后的	夜晚	,	作为	我	讲述	你	,	”	叙述

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“正如我跟你说的那样，我昨晚发现它卡在我们前门下面了，”汤姆回忆道。

[ænd; ənd] [ben] [pəˈruːz] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ʃiːt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈstræglɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] ,

and	Ben	perused	the	enclosed	sheet	covered	with	straggling	words	and	sentences	,
和	本	仔细阅读	这	内	床单	涵盖	和	零散的	字	和	句子	,

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] :

and	read	it	aloud	:
和	读	它	大声	:

本仔细阅读了随附的那张纸，上面密密麻麻地写满了零散的字句，然后大声朗读起来：

“ [ˈwɔːrnɪn] [tuː; tə] [tɒm] [bɑːrnz] , [kiːp] [əʊn] - ,

“	Warnin	to	tom	barns	,	keep	yure	own	turtory	,
”	警告	到	汤姆	谷仓	,	保持	yure	自己的	-	,

“警告汤姆·巴恩斯，管好你自己的牢笼，

[ɔː(r)][ɪtəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [fˈɜː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jə(r)] [frenz] .

or	it'l	be	the	worst	fer	you	and	yer	frens	.
或者	它会	是	这	最差	fer	你	和	你的	朋友们	.

否则对你和你的朋友来说将是最糟糕的情况。

[saɪnd] : [ðə; ði] [blæk] [kæps] . ”

sined	:	the	Black	Kaps	.	”
罪孽	:	这	黑色的	卡普斯	.	”

罪名：黑帽帮。

“ [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːd(ə)lɪŋ] , [eɪ] , [ben] ? ” [mjuːzd] [tɒm] .

“	Sort	of	blood	-	curdling	,	eh	,	Ben	?	”	mused	Tom	.
”	种类	的	血	-	凝固	,	嗯	,	本	?	”	沉思	汤姆	.

“有点吓人，是吧，本？”汤姆沉思道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][skeə(r)][juː; jʊ][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ? ”

“	It	don't	scare	you	one	little	bit	?	”
”	它	不	吓	你	一	小的	少量	?	”

“你一点都不害怕吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l] . ”

“	Not	a	particle	.	”
”	不是	一个	粒子	.	”

“不是粒子。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ”

“	What	does	it	mean	?	”
”	什么	做	它	意思是	?	”

“这是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ben] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] ,

“	Why	,	Ben	,	the	only	way	I	can	figure	out	,
”	为什么	,	本	,	这	仅有的	方式	我	能	数字	出去	,

“为什么，本，我唯一能想到的办法是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [blæk] [kæps][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈæktɪv] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgen] . ”

is	that	the	so	-	called	Black	Caps	are	in	active	operation	again	.	”
是	那	这	所以	-	称为	黑色的	帽子	是	在	积极的	手术	再次	.	”

也就是说，所谓的“黑帽”武装分子又开始活跃起来了。

“ [fjuː] ！ ” [əb'zɜːvd] [ben] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [fɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] .

“	Phew	！	”	observed	Ben	,	and	fell	into	a	prolonged	fit	of	musing	.
”	呼.....	！	”	观察到	本	,	和	跌倒	进入	一个	延长	合身	的	沉思	.

“呼！”本说道，然后陷入了长时间的沉思。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt]

Both	he	and	Tom	were	quite	familiar	with	the	past	operations	of	that
两个都	他	和	汤姆	是	相当	熟悉的	和	这	过去的	运营	的	那

['sɪnɪstə(r)] [kən'sɜːn] .

sinister	concern	.
险恶	忧虑	.

他和汤姆都非常了解那个邪恶组织过去的运作方式。

[laɪk] [ɔːl] ['kʌntri] [kə'mjuːnətiz] , ['rɑːkli] [kəʊv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌndi'zairəblz] .

Like	all	country	communities	,	Rockley	Cove	had	some	undesirables	.
喜欢	全部	国家	社区	,	罗克利	海湾	有	一些	不受欢迎的人	.

像所有乡村社区一样，罗克利湾也有一些不受欢迎的人。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪn] , [ɪn] [fækt] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgən] ,

Over	the	village	line	,	in	fact	,	between	it	and	the	residence	of	the	Morgans	,
超过	这	村庄	线	,	在	事实	,	之间	它	和	这	住宅	的	这	摩根	,

事实上，是在村界线的另一侧，也就是村子和摩根家住所之间的那条线上。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [huːz] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [haɪ] .

was	a	little	community	of	fishermen	whose	social	condition	was	not	very	high	.
曾是	一个	小的	社区	的	渔民	谁	社会的	状况	曾是	不是	非常	高的	.

这是一个社会地位不高的小渔民社区。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli] [wɪð] ['njuːmərəs] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nəʊ'tɔːriəs] .

One	particular	family	with	numerous	branches	was	quite	notorious	.
一	特别的	家庭	和	很多的	分支	曾是	相当	臭名昭著	.

有一个分支众多的家族，臭名昭著。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kɔnstitjuːt]

The	name	was	Barber	,	and	the	younger	members	of	the	family	constituted
这	姓名	曾是	理发师	,	和	这	年轻	成员	的	这	家庭	构成

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [set] .

an	uncouth	and	troublesome	set	.
一个	粗野	和	麻烦的	放	.

他们姓巴伯，家里的年轻成员们粗鲁又爱惹麻烦。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [lædz] [fɔːmd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [kɔːld]

They	and	some	neighboring	lads	formed	what	they	called	a	secret	society	called
他们	和	一些	邻接	小伙子们	形成	什么	他们	称为	一个	秘密	社会	称为

[ðə; ði] “ [blæk] [kæps] .

the	“	Black	Caps	.
这	“	黑色的	帽子	.

他们和一些邻居家的男孩组成了一个他们称之为秘密社团的组织，名为“黑帽帮”。

” [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'mjuːnətiz] .

”	They	soon	became	the	terror	of	adjoining	communities	.
”	他们	很快	成为	这	恐怖	的	相邻的	社区	.

“他们很快就成了邻近社区的噩梦。”

[aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [pə'vɜːsəti] [ðeɪ] [stəʊl] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] , [rɔb] ['fɑːrmərz] - [hen]

Out	of	pure	perversity	they	stole	fishing	nets	and	tackle	,	robbed	farmers	-	hen
出去	的	纯的	反常	他们	偷窃	钓鱼	网	和	处理	,	被抢劫	农民	-	母鸡

[ruːst] ,

roosts	,
栖息地	,

他们纯粹出于邪恶本性，偷窃渔网和渔具，抢劫农民的鸡舍。

[ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [jɒt] [ænd; ənd] [jɔːl] .

and	dismantled	yachts	and	yawls	.
和	拆卸	游艇	和	小艇	.

并拆解了游艇和帆船。

[wen] [ðiːz] ['pilfəriŋ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts]

When	these	pilferings	were	brought	home	to	them	,	they	destroyed	fishing	outfits
什么时候	这些	偷窃	是	带来	家	到	他们	,	他们	损毁	钓鱼	服装

, ['skʌtl] [boʊts] ,

,	scuttled	boats	,
,	沉没	船	,

当他们得知这些盗窃行为后，便毁坏渔具，凿沉船只。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [daʊn] ['sevrəl] ['heɪˌstæks] .

and	burned	down	several	haystacks	.
和	烧伤	向下	一些	干草堆	.

并烧毁了好几堆干草。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'genst]

Six	of	them	were	finally	arrested	,	and	among	the	witnesses	against
六	的	他们	是	最后	被捕	,	和	之中	这	证人	反对

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ben] .

them	were	Tom	and	Ben	.
他们	是	汤姆	和	本	.

最终有六人被捕，指控他们的证人中包括汤姆和本。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdəu] ,

The	young	desperadoes	,
这	年轻的	亡命之徒	,

这些年轻的亡命之徒，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fjuː] ['rɑːkli] [kəʊv] [bɔɪz] [deəd] [tuː; tə]

who	had	established	a	dead	line	over	which	few	Rockley	Cove	boys	dared	to
WHO	有	已确立的	一个	死的	线	超过	哪个	很少	罗克利	海湾	男孩们	敢于	到

['ventʃə(r)] ,

venture	,
风险投资	,

他们划定了一条最后期限，很少有罗克利湾的男孩敢越过这条期限。

[wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]

were	locked	up	in	the	county	jail	for	thirty	days	and	in	addition	their
是	已锁定	向上	在	这	县	监狱	为了	三十	天	和	在	添加	他们的

['peərənts][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

parents	had	to	pay	fines	for	them	.
父母	有	到	支付	罚款	为了	他们	.

他们被关押在县监狱三十天，此外，他们的父母还要为他们缴纳罚款。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n][zed][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

All	this	had	happened	about	a	year	before	Station	Z	was	started	.
全部	这	有	发生	关于	一个	年	前	车站	Z	曾是	开始	.

这一切都发生在 Z 站成立前大约一年。

[ðə; ði] [blæk] [kæps][hæd; həd] [biːn] [dɪs'rʌptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	Black	Caps	had	been	disrupted	,	it	seemed	,
这	黑色的	帽子	有	到过	中断	,	它	似乎	,

黑帽队似乎受到了干扰。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	Tom	had	heard	little	of	the	Barbers	for	some	time	.
和	汤姆	有	听到	小的	的	这	理发师	为了	一些	时间	.

汤姆已经有一段时间没听到巴伯一家的消息了。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [mə'rɔːdɪŋ] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['terətri] ,

If	they	continued	their	former	marauding	course	,	it	was	in	some	new	territory	,
如果	他们	持续	他们的	以前的	劫掠	课程	,	它	曾是	在	一些	新的	领土	,

如果他们继续沿袭以往的劫掠路线，那将会是在一片新的领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['nəʊtɪst] [nɔː(r)] [mə'lest] ['eni] [mɔː(r)] ['rɑːkli] [kəʊv] [bɔɪz] [ɔː(r)] ['prɒpəti] .

for	they	neither	noticed	nor	molested	any	more	Rockley	Cove	boys	or	property	.
为了	他们	两者都不	注意到	也不	性骚扰	任何	更多的	罗克利	海湾	男孩们	或者	财产	.

因为他们既没有注意到也没有骚扰罗克利湾的任何男孩或财产。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['tæktɪks][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪvd] ,

Now	,	however	,	the	old	-	time	tactics	so	common	in	the	past	had	been	revived	,
现在	,	然而	,	这	老的	-	时间	策略	所以	常见的	在	这	过去的	有	到过	复活	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

然而，现在看来，过去常见的那些老套路又重新出现了。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

as	witness	the	warning	note	Tom	had	received	.
作为	证人	这	警告	笔记	汤姆	有	已收到	.

作为汤姆收到的警告信的见证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] ['kɔdʒiteit] .

It	was	over	this	that	Ben	was	cogitating	.
它	曾是	超过	这	那	本	曾是	思考	.

本一直在思考这件事。

['faɪnəli] [tɒm] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Finally	Tom	expressed	an	opinion	.
最后	汤姆	表达	一个	观点	.

最后，汤姆也发表了自己的看法。

“ [aɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [freʃ] [æn'tɪpəθi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbəz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	can't	account	for	any	fresh	antipathy	on	the	part	of	the	Barbers	,	”	he	said
“	我	不能	帐户	为了	任何	新鲜的	反感	在	这	部分	的	这	理发师	,	”	他	说

,

,

,

“我无法解释巴伯一家为何会产生新的敌意，”他说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːrgənz] [wʌns] [ɔː(r)]

“	unless	it	is	because	they	see	me	going	down	to	Mr	.	Morgan's	once	or
“	除非	它	是	因为	他们	看	我	去	向下	到	先生	.	摩根的	一次	或者

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

twice	a	week	.	”
两次	一个	星期	.	”

“除非是因为他们看到我每周去摩根先生家一两次。”

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	I'll	bet	that's	it	,	”	exclaimed	Ben	.
“	患病的	赌注	那就是	它	,	”	惊呼	本	.

“我敢肯定就是它了，”本惊呼道。

“ [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [kʌt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [tɒm] ? ”

“	You	generally	take	the	cut	inland	near	the	settlement	,	don't	you	,	Tom	?	”
“	你	一般来说	拿	这	切	内陆	靠近	这	沉降	,	不	你	,	汤姆	?	”

“汤姆，你通常会走靠近居民点的内陆那条路，对吧？”

“ ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] . ”

“	Nearly	always	.	”
“	几乎	总是	.	”

“几乎总是如此。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
“ That must be it , then .
“ 那 必须 是 它 , 然后 .

“那肯定就是这样了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈterətri] , [æz; əz] [ðeɪ]
They think you are sort of watching them — invading their territory , as they
他们 思考 你 是 种类 的 观看 他们 — 入侵 他们的 领土 , 作为 他们
[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
call it .
称呼 它 .

他们认为你有点像是在监视他们——用他们的话说，是在入侵他们的领地。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [ˈveri] [rʌf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I don't think , though , they would cut up very rough with you . ”
我 不 思考 , 尽管 , 他们 会 切 向上 非常 粗糙的 和 你 . ”

不过，我觉得他们不会对你动粗。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[bɪl] [ˈbɑːbə(r)] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [wɒt]
Bill Barber said before he got out of jail you had made up for telling what
账单 理发师 说 前 他 得到 出去 的 监狱 你 有 制成 向上 为了 讲述 什么
[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [əˈgenst] [hɪm] ,
you had to tell against him ,
你 有 到 告诉 反对 他 ,

比尔·巴伯说，在你出狱之前，你已经弥补了你之前告发他的那些事。

[baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [əˈfens] . ”
by pleading with the judge to let them off light for a first offence . ”
经过 恳求 和 这 法官 到 让 他们 离开 光 为了 一个 第一的 罪行 . ”

他们恳求法官对他们的初犯从轻发落。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ˈeni] [sliːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] , ” [lɑːft] [tɒm] [ˈlaɪtli] .
“ I shall not lose any sleep over the terrible warning , ” laughed Tom lightly .
“ 我 将 不是 失去 任何 睡觉 超过 这 糟糕的 警告 , ” 笑了 汤姆 轻轻 .

“我不会因为这个可怕的警告而失眠，”汤姆轻笑着说。

“ [aɪˈd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [rəʊd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [greɪs] [ˈmɔːgən] , [ðəʊ] ,
“ I'd take the beach road when I went up to see Grace Morgan , though ,
“ ID 拿 这 海滩 路 什么时候 我 去 向上 到 看 优雅 摩根 , 尽管 ,

“不过，我去看望格蕾丝·摩根的时候，会走海滩公路。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ben] .
if I were you , ” suggested Ben .
如果 我 是 你 , ” 建议 本 .

“如果我是你，”本建议道。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tɒm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæri] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] -
“ Talking of something else , Tom , have you said anything to Harry along the '
“ 说 的 某物 别的 , 汤姆 , 有 你 说 任何事物 到 哈里 沿着 这 -
[ˈdɑːnər] - [laɪn] ? ”
Donner ' line ? ”
唐纳 - 线 ? ”

“汤姆，说到别的事，你有没有跟哈里提过‘唐纳’那件事？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [spuːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['mesɪdʒɪz] . ”
Our mysterious spook seems to have given up his erratic messages . ”
我们的 神秘 幽灵 似乎 到 有 给定 向上 他的 不稳定的 消息 . ”

我们那位神秘的幽灵似乎已经不再发送那些古怪的信息了。

“ [ðæt] [neɪm] , - ['dɑːnər] , - [strʌk] ['hæri] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ That name , ' Donner , ' struck Harry all of a heap , just the same . ”
“ 那 姓名 , - 唐纳 , - 击 哈里 全部 的 一个 堆 , 只是 这 相同的 . ”

“‘唐纳’这个名字，还是让哈里感到非常不舒服。”

“ [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] . ”
“ Well , he's a fine fellow , and I'm not going to pry into his secrets . ”
“ 出色地 , 他是 一个 美好的 同伴 , 和 我是 不是 去 到 撬 进入 他的 秘密 . ”

“嗯，他是个不错的人，我不会去打探他的秘密。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld] - ['dɑːnər] - [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , ['enihaʊ] ? ” [əb'zɜːvd] [ben] , “ [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ I wonder what old ' Donner ' was after , anyhow ? ” observed Ben , “ with his
“ 我 想知道 什么 老的 - 唐纳 - 曾是 后 , 无论如何 ? ” 观察到 本 , “ 和 他的
[mɪ'stɪəriəs] - ['mesɪdʒɪz] ,
mysterious ' messages ,
神秘 - 消息 ,

“我很好奇老‘唐纳’到底想要什么？”本说道，“他那些神秘的‘信息’，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . - ”
' and his ' thousand dollars . ' ”
- 和 他的 - 千 美元 . - ”

“还有他的‘一千美元’。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ” [smaɪld]
“ And the boy with the sun , moon and stars on his left shoulder , ” smiled
“ 和 这 男生 和 这 太阳 , 月亮 和 明星 在 他的 左边 肩膀 , ” 微笑
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“还有那个左肩上有太阳、月亮和星星的男孩，”汤姆笑着说。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][zed][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] ,
No orders had come to Station Z for work that night ,
不 订单 有 来 到 车站 Z 为了 工作 那 夜晚 ,

当晚Z站没有接到任何工作指令。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
and at five o'clock the boys locked up the tower .
和 在 五 点钟 这 男孩们 已锁定 向上 这 塔 .

五点钟，男孩们锁上了塔楼。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ben] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [saʊθ] [ænd; ənd] [tɒm]
They parted when they reached the village , Ben taking the road south and Tom
他们 分手了 什么时候 他们 达到 这 村庄 , 本 采取 这 路 南 和 汤姆
[prə'siːdɪŋ] ['həʊmwəd] [ə'ləʊn] .
proceeding homeward alone .
进行中 回家 独自的 .

他们到达村庄后便分开了，本沿着南边的路走，汤姆则独自回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,
He was up in his room changing his working clothes ,
他 曾是 向上 在 他的 房间 变化 他的 在职的 衣服 ,

他当时正在房间里换工作服。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ben]

when	his	mother	appeared	at	the	bottom	of	the	stairs	to	tell	him	that	Ben
什么时候	他的	母亲	出现	在	这	底部	的	这	楼梯	到	告诉	他	那	本

['dɪksən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Dixon	was	on	the	telephone	.
迪克森	曾是	在	这	电话	.

这时，他的母亲出现在楼梯底部，告诉他本·迪克森正在打电话。

“ [ben] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] .

“	Ben	wants	you	to	call	him	up	before	you	go	out	to	-	night	,	”	advised	Mrs	.
“	本	想要	你	到	称呼	他	向上	前	你	去	出去	到	-	夜晚	,	”	建议	太太	.

[bɑ:nz] .

Barnes	.
巴恩斯	.

“本希望你今晚出门前给他打个电话，”巴恩斯太太建议道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sæŋ] [daʊn] [tɒm] .

“	All	right	,	”	sang	down	Tom	.
“	全部	正确的	,	”	唱	向下	汤姆	.

“好吧，”汤姆低声说道。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ben] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	forgot	all	about	Ben	when	he	came	downstairs	,	full	of	his	plans	for	the
他	忘了	全部	关于	本	什么时候	他	来了	楼下	,	满的	的	他的	计划	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他下楼时完全忘记了本，满脑子都是晚上要做什么。

[greɪs] ['mɔ:gən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['fɜ:rnˌwʊd] ,

Grace	Morgan	had	invited	him	down	to	Fernwood	,
优雅	摩根	有	受邀	他	向下	到	蕨木	,

格蕾丝·摩根邀请他去弗恩伍德，

[səʊ] [tɒm] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɜ:li] ['sʌpə(r)] .

so	Tom	had	asked	his	mother	to	give	him	an	early	supper	.
所以	汤姆	有	问	他的	母亲	到	给	他	一个	早期的	晚餐	.

所以汤姆请他妈妈给他准备一顿早晚餐。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]

Then	,	in	the	bustle	of	getting	a	lift	as	far	as	the	crossroads	in	a	passing
然后	,	在	这	忙碌	的	获得	一个	举起	作为	远的	作为	这	十字路口	在	一个	通过

[rɪg] ,

rig	,
钻井平台	,

然后，在匆忙搭上一辆过路卡车到达十字路口的过程中，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

he	left	the	house	in	a	great	hurry	,
他	左边	这	房子	在	一个	伟大的	匆忙	,

他匆匆离开了家。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['wægən] .

and	never	thought	of	his	chum	again	until	he	left	the	wagon	.
和	绝不	想法	的	他的	密友	再次	直到	他	左边	这	车皮	.

直到离开马车，他再也没有想起过他的伙伴。

“ [aɪ][wəʊnt][gəʊ] [bæk] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

“	I	won't	go	back	,	”	decided	Tom	.
“	我	惯于	去	后退	,	”	决定	汤姆	.

“我不会回去了，”汤姆下定决心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ben] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

“	It	can't	be	anything	very	particular	Ben	wants	to	see	me	about	.
”	它	不能	是	任何事物	非常	特别的	本	想要	到	看	我	关于	.

“本想见我，应该不是什么特别的事情吧。”

[aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː] ,

I've	got	plenty	of	time	,	too	,
我已经	得到	很多	的	时间	,	也	,

我时间也很充裕。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [strəʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [greɪs] .

and	can	stroll	around	his	way	before	I	go	to	see	Grace	.
和	能	漫步	大约	他的	方式	前	我	去	到	看	优雅	.

在我去看望格蕾丝之前，他可以沿着他常走的路四处走走。

” [tɒm] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

”	Tom	passed	down	the	winding	road	,
”	汤姆	通过了	向下	这	绕线	路	,

汤姆沿着蜿蜒的小路走了下去，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [ʃaʊts] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['diːvieɪt]

but	on	the	way	ringing	boyish	shouts	beyond	a	thicket	caused	him	to	deviate
但	在	这	方式	铃声	男孩气	喊叫	超过	一个	灌木丛	导致	他	到	偏离

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

from	his	course	.
从	他的	课程	.

但途中，灌木丛后传来男孩的欢呼声，使他偏离了路线。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [brʊk]

As	he	came	to	where	a	fringe	of	shrubbery	lined	the	banks	of	Silver	Brook
作为	他	来了	到	在哪里	一个	边缘	的	灌木	衬里	这	银行	的	银	溪

,

,

,

当他走到银溪两岸，那里长着一圈灌木丛时，

[hiː; hi] ['nɪəli] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv]

he	nearly	ran	into	a	man	who	stood	peering	past	them	at	a	merry	group	of
他	几乎	跑	进入	一个	男人	WHO	站立	窥视	过去的	他们	在	一个	欢乐	团体	的

[bɔɪz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] .

boys	sporting	in	the	sparkling	waters	of	the	stream	.
男孩们	体育	在	这	闪闪发光	水	的	这	溪流	.

他差点撞上一个男人，那人正站在他们身后，好奇地看着一群在波光粼粼的小溪水中嬉戏的快乐男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['feɪvəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

There	was	so	much	that	was	ill	-	favored	in	the	face	of	the	man	,
那里	曾是	所以	很多	那	曾是	患病的	-	受青睐	在	这	脸	的	这	男人	,

这个人脸上有很多不讨喜的地方，

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [tɒm] [ðə; ðɪ] ['lɜːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

something	so	sinister	in	his	pose	,	that	it	suggested	to	Tom	the	lurker	with	a
某物	所以	险恶	在	他的	姿势	,	那	它	建议	到	汤姆	这	潜伏者	和	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他的姿态如此阴险，以至于汤姆觉得他是个有目的的潜伏者。

[tɒm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] ['kləʊsli] .

Tom	halted	and	regarded	the	man	closely	.
汤姆	停止	和	认为	这	男人	密切	.

汤姆停下脚步，仔细打量着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [piə] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	he	peered	past	him	at	the	group	sporting	in	the	water	.
然后	他	窥视	过去的	他	在	这	团体	体育	在	这	水	.

然后他越过他，看向水中嬉戏的那群人。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['hæri] ['æʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['evɪdəns] .

Their	leader	was	Harry	Ashley	,	and	he	was	in	great	evidence	.
他们的	领导者	曾是	哈里	阿什利	,	和	他	曾是	在	伟大的	证据	.

他们的领导人是哈里·阿什利，而且他确实有很强的影响力。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['ræpɪd][hænd]['əʊvə(r)]

At	just	that	moment	he	was	giving	them	a	specimen	of	rapid	hand	over
在	只是	那	片刻	他	曾是	给予	他们	一个	标本	的	迅速的	手	超过

[hænd]['wɔːtə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

hand	water	climbing	.
手	水	攀登	.

就在那一刻，他向他们展示了快速手脚并用的水上攀岩技巧。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [tʃɪəd] [æz; əz] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dæʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti]

His	admiring	friends	cheered	as	Harry	made	a	marvelous	dash	of	some	fifty
他的	钦佩	朋友们	欢呼	作为	哈里	制成	一个	奇妙	短跑	的	一些	五十

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

哈利奋力冲刺了大约五十码，他的朋友们都为他欢呼雀跃。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daɪv] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

described	a	disappearing	dive	with	wonderful	dexterity	,	and	,	coming	to	the
描述	一个	消失	潜水	和	精彩的	灵巧	,	和	,	未来	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

他以精湛的技巧描述了一次消失的潜水，然后浮出水面。

['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tɒm] ,

landed	on	a	rock	not	twenty	feet	away	from	the	observing	stranger	and	Tom	,
登陆	在	一个	岩石	不是	二十	脚	离开	从	这	观察	陌生人	和	汤姆	,

落在一块距离观察的陌生人和汤姆不到二十英尺的岩石上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] .

and	stood	shaking	the	water	from	hair	and	face	.
和	站立	摇晃	这	水	从	头发	和	脸	.

他站在那里，甩了甩头发和脸上的水。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [krein] [hɪz; ɪz] [nek] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Ah	-	h	!	”	suddenly	exclaimed	the	strange	man	,	craning	his	neck	,	losing	his
“	啊	-	h	!	”	突然	惊呼	这	奇怪的	男人	,	起重机	他的	脖子	,	输	他的

['bæləns] , ['fɔːlɪŋ] [flæt] ;

balance	,	falling	flat	;
平衡	,	坠落	平坦的	;

“啊！”那陌生男子突然惊叫一声，伸长脖子，失去平衡，摔倒在地；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [tɒm] , [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

and	then	,	discovering	Tom	,	he	scowled	at	him	,	and	suddenly	disappeared	in
和	然后	,	发现	汤姆	,	他	皱着眉头	在	他	,	和	突然	消失	在

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

然后，他发现了汤姆，狠狠地瞪了他一眼，突然消失在灌木丛中。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['hæri] .

“	The	mischief	!	”	ejaculated	Tom	,	as	he	too	glanced	at	Harry	.
“	这	恶作剧	!	”	射精	汤姆	,	作为	他	也	瞥了一眼	在	哈里	.

“这淘气鬼！”汤姆惊呼道，同时他也瞥了哈利一眼。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

The	back	of	the	latter	was	towards	him	.
这	后退	的	这	后者	曾是	向	他	.

后者的背对着他。

[tɒm] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] .

Tom	experienced	a	queer	thrill	as	he	saw	what	the	stranger	had	also	seen	.
汤姆	经验丰富的	一个	酷儿	刺激	作为	他	锯	什么	这	陌生人	有	还	已见	.

汤姆看到陌生人也看到的东西时，感到了一种奇特的兴奋。

[ə'pɒn] ['hæri] ['æʃliz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ['pleɪnli] [tæ'tuːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd]

Upon	Harry	Ashley's	left	shoulder	,	plainly	tattooed	,	was	a	sun	,	a	moon	and
之上	哈里	阿什利的	左边	肩膀	,	显然	纹身	,	曾是	一个	太阳	,	一个	月亮	和

[sʌm; səm] [stɑːz] !

some	stars	!
一些	明星	!

哈里·阿什利的左肩上清晰地纹着太阳、月亮和星星！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps]

CHAPTER	XIII	—	THE	BLACK	CAPS
章	十三	—	这	黑色的	大写字母

第十三章——黑帽队

['hæri] ['æʃli] ,

Harry	Ashley	,
哈里	阿什利	,

哈里·阿什利

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən]

all	unconscious	of	the	fact	that	he	was	under	inspection	from	others	than
全部	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	在下面	检查	从	其他的	比

[hɪz; ɪz][ə'kwætɪk] ['kɒmreɪdz] ,

his	aquatic	comrades	,
他的	水	同志们	,

他完全没有意识到，除了他的水生同伴之外，还有其他人正在观察他。

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [dʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

gave	a	yell	and	dove	away	from	the	rock	.
给予	一个	叫喊	和	鸽子	离开	从	这	岩石	.

他大叫一声，从岩石上跳了下去。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ! ” [sed] [tɒm] [ɪn] ['stɑːtld] ['wʌndəmənt] .

“	Here's	something	to	think	about	!	”	said	Tom	in	startled	wonderment	.
“	这里是	某物	到	思考	关于	!	”	说	汤姆	在	惊慌	惊奇	.

“这值得思考一下！”汤姆惊讶地说道。

“ [ben] [wɒz; wəz] [raɪt] — ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

“	Ben	was	right	—	Harry	is	a	boy	with	a	mystery	,	just	as	he	said	.
“	本	曾是	正确的	—	哈里	是	一个	男生	和	一个	神秘	,	只是	作为	他	说	.

“本说得对——哈利是个充满谜团的男孩，正如他所说。”

” [tɑːmz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɒv; əv] ['swɪməz] ,

”	Tom's	first	impulse	was	to	advance	among	the	noisy	crowd	of	swimmers	,
”	汤姆的	第一的	冲动	曾是	到	进步	之中	这	嘈杂	人群	的	游泳运动员	,

汤姆的第一反应是挤进喧闹的游泳人群中。

[ɔː(r)]['lɪŋgə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] ['hæri] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

or	linger	under	cover	and	intercept	Harry	when	he	started	for	home	,
或者	萦绕	在下面	覆盖	和	截距	哈里	什么时候	他	开始	为了	家	,

或者潜伏下来，在哈利开始回家时拦截他。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	challenge	him	for	some	explanation	.
和	挑战	他	为了	一些	解释	.

并要求他做出解释。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['hæriz] ['siːkrəts] .

Then	it	occurred	to	him	that	he	had	no	right	to	pry	into	Harry's	secrets	.
然后	它	发生	到	他	那	他	有	不	正确的	到	撬	进入	哈利的	秘密	.

他这才意识到自己没有权利窥探哈利的秘密。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪv] .

At	first	the	case	looked	strange	and	grave	.
在	第一的	这	案件	看起来	奇怪的	和	严重	.

起初，这起案件看起来既离奇又严重。

[æt; ət] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	second	thought	,	however	,
在	第二	想法	,	然而	,

但转念一想，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld]

it	occurred	to	Tom	that	the	discovery	of	the	fact	that	a	man	whom	they	called
它	发生	到	汤姆	那	这	发现	的	这	事实	那	一个	男人	谁	他们	称为

“ ['dɑːnər] ” [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɜːnɪst] ['wɒrən] ,

“	Donner	”	was	supposedly	seeking	a	certain	Ernest	Warren	,
“	唐纳	”	曾是	据说	寻求	一个	肯定	欧内斯特	沃伦	,

汤姆突然想到，他们发现一个名叫“唐纳”的男人似乎正在寻找一个名叫欧内斯特·沃伦的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] ['æʃli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [tæ'tuːd] [mɑːrks]

and	that	Harry	Ashley	fitted	into	the	affair	because	he	had	tattooed	marks
和	那	哈里	阿什利	适配	进入	这	事务	因为	他	有	纹身	标记

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

而哈里·阿什利之所以能卷入这场风波，是因为他背上有纹身。

[wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

was	not	such	an	important	circumstance	after	all	.
曾是	不是	这样的	一个	重要的	环境	后	全部	.

原来这并不是什么重要的事情。

[prɪ'zjuːməbli] [ðɪs] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['hæri]

Presumably	this	wireless	operator	was	the	man	whose	five	hundred	dollars	Harry
想必	这	无线的	操作员	曾是	这	男人	谁	五	百	美元	哈里

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːnd] [ʌp] .

had	accidentally	burned	up	.
有	偶然	烧伤	向上	.

想必这位无线电操作员就是哈里不小心烧掉的那位，他值五百美元。

[ðɪs] [set] [tɒm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] . “

This	set	Tom	thinking	on	a	new	tack	.	“
这	放	汤姆	思维	在	一个	新的	钉	.	”

这让汤姆开始思考新的策略。

- ['dɑːnər] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['hæri] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ðɪs] ['ɜːnɪst] ['wɒrən] ,

'	Donner	'	is	certainly	very	anxious	to	find	Harry	,	if	he	really	is	this	Ernest	Warren	,
-	唐纳	-	是	当然	非常	焦虑的	到	寻找	哈里	,	如果	他	真的	是	这	欧内斯特	沃伦	,

如果“唐纳”真的是欧内斯特·沃伦的话，那么他肯定非常急于找到哈里。

" [mjuːzd] [tɒm] .
" **mused** **Tom** **.**
" 沉思 汤姆 .

“汤姆沉思道。”

" [hiː; hi] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
" **He** **seems** **willing** **to** **pay** **money** **to** **find** **him** **.**
" 他 似乎 愿意的 到 支付 钱 到 寻找 他 .

“他似乎愿意花钱找到他。”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ?
What **for** **—** **to** **punish** **him** **?**
什么 为了 — 到 惩治 他 ?

为什么要惩罚他?

['hɑːdli] .
Hardly **.**
几乎 .

几乎不可能。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'feəz]
Then **something** **of** **importance** **may** **have** **happened** **to** **change** **the** **face** **of** **affairs**
然后 某物 的 重要性 可能 有 发生 到 改变 这 脸 的 事务
,
,
,

那么，可能发生了某些重要的事情，改变了局势。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['hæri] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and **if** **this** **would** **be** **of** **any** **benefit** **to** **Harry** **he** **ought** **to** **know** **about** **it**
和 如果 这 会 是 的 任何 益处 到 哈里 他 应该 到 知道 关于 它
.
:
.

如果这对哈利有任何好处，他应该知道。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ben] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
I **know** **what** **I'll** **do** **—** **I'll** **get** **down** **and** **tell** **Ben** **what** **I** **have** **discovered** **,**
我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 得到 向下 和 告诉 本 什么 我 有 发现 ,

我知道我该怎么做了——我会蹲下来，把我的发现告诉本。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and **we'll** **decide** **together** **what** **is** **best** **to** **do** **in** **the** **case** **.**
和 出色地 决定 一起 什么 是 最好的 到 做 在 这 案件 .

我们将共同决定在这种情况下最好的处理方式。

" [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] .
" **Tom** **started** **to** **leave** **the** **spot** **.**
" 汤姆 开始 到 离开 这 点 .

汤姆开始离开那里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [ə'piərɪŋ] ['lɜːkə(r)][hiː; hi]
He **glanced** **all** **about** **for** **some** **trace** **of** **the** **sinister** **appearing** **lurker** **he**
他 瞥了一眼 全部 关于 为了 一些 痕迹 的 这 险恶 出现 潜伏者 他
[hæd; həd] [siːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪməz] ,
had **seen** **watching** **the** **swimmers** **,**
有 已见 观看 这 游泳运动员 ,

他环顾四周，寻找之前看到那个阴险狡诈的潜伏者——那个人一直在偷窥游泳者。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
but **found** **none** **.**
但 成立 没有任何 .

但一无所获。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hæri] , ”

“	**Maybe**	**I**	**am**	**just**	**imagining**	**that**	**fellow**	**was**	**particularly**	**interested**	**in**	**Harry**	**,**	**”**
”	或许	我	是	只是	想象	那	同伴	曾是	特别	感兴趣的	在	哈里	,	”

['ruːmineit] [tɒm] .

ruminated	**Tom**	**.**
反刍	汤姆	.

“也许我只是幻想那个人对哈利特别感兴趣，”汤姆沉思道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] [træmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæʒuəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] ['æntɪks]

“	**He**	**is**	**probably**	**some**	**strolling**	**tramp**	**,**	**and**	**was**	**casually**	**watching**	**those**	**antics**
”	他	是	大概	一些	漫步	流浪汉	,	和	曾是	随意地	观看	那些	滑稽动作

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	**the**	**water**	**.**
在	这	水	.

“他可能只是个闲逛的流浪汉，漫不经心地看着水里的那些滑稽举动。”

” [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	**Tom**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	汤姆	瞥了一眼	在	他的	手表	.

汤姆瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] .

It	**was**	**two**	**miles**	**over**	**to**	**the**	**Dixon**	**place**	**.**
它	曾是	二	英里	超过	到	这	迪克森	地方	.

到迪克森家有两英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [dʌsk] .

It	**was**	**fast**	**getting**	**on**	**to**	**dusk**	**.**
它	曾是	快速地	获得	在	到	黄昏	.

天色很快就要暗下来了。

[tɒm] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] [baɪ] [dʌsk] ,

Tom	**calculated**	**that**	**he**	**would**	**reach**	**the**	**farm**	**by**	**dusk**	**,**
汤姆	计算	那	他	会	抵达	这	农场	经过	黄昏	,

汤姆估算了一下，他应该能在黄昏前到达农场。

[hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] [wɪð] [ben] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːgən] ['mænʃ(ə)n][baɪ]

have	**half**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**with**	**Ben**	**,**	**and**	**reach**	**the**	**Morgan**	**mansion**	**by**
有	一半	一个	小时	到	空闲的	和	本	,	和	抵达	这	摩根	大厦	经过

[eɪt] [ə'klɑːk] .

eight	**o'clock**	**.**
八	点钟	.

和本一起有半个小时的空闲时间，并在八点钟之前到达摩根庄园。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

He	**had**	**changed**	**his**	**plans**	**since**	**leaving**	**home**	**,**
他	有	已更改	他的	计划	自从	离开	家	,

自从离家后，他的计划就发生了改变。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːgən] [həʊm] [waɪl]

his	**original**	**purpose**	**being**	**to**	**arrive**	**before**	**nightfall**	**at**	**the**	**Morgan**	**home**	**while**
他的	原来的	目的	存在	到	到达	前	黄昏	在	这	摩根	家	尽管

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['deɪlaɪt] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [wɪð] [greɪs] .

there	**was**	**enough**	**daylight**	**left**	**to**	**play**	**a**	**game**	**of**	**tennis**	**with**	**Grace**	**.**
那里	曾是	足够的	日光	左边	到	玩	一个	游戏	的	网球	和	优雅	.

他原本的目的是在天黑前到达摩根家，趁着还有足够的日光和格蕾丝打一场网球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	**was**	**a**	**short**	**cut**	**to**	**the**	**Dixon**	**place**	**by**	**taking**	**a**	**road**	**through**	**the**	**woods**	**,**
它	曾是	一个	短的	切	到	这	迪克森	地方	经过	采取	一个	路	通过	这	树林	,

穿过树林走这条路是去迪克森家的捷径。

[ænd; ənd] [tɒm] [kept] [ɒn] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	Tom	kept	on	planning	how	he	would	utilize	the	moments	until	he	reached
和	汤姆	保留	在	规划	如何	他	会	利用	这	时刻	直到	他	达到

['fɜːrnˌwʊd] ,

Fernwood	,
蕨木	,

汤姆一直在计划如何利用到达弗恩伍德之前的这段时间。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪð] ['prɪti] [greɪs]

and	anticipating	the	usual	pleasant	time	he	always	had	with	pretty	Grace
和	预期	这	通常	令人愉快的	时间	他	总是	有	和	漂亮的	优雅

['mɔːgən] .

Morgan	.
摩根	.

他期待着像往常一样与漂亮的格蕾丝·摩根度过一段愉快的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [laɪf][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

He	was	just	thinking	how	happily	and	usefully	life	was	rounding	out	for
他	曾是	只是	思维	如何	快乐地	和	有用	生活	曾是	四舍五入	出去	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他当时就在想，他的人生正变得多么幸福而充实。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['revəri] .

when	there	came	an	abrupt	interruption	to	his	pleasing	reverie	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	中断	到	他的	令人愉悦	遐想	.

这时，他愉悦的遐想突然被打断了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [haɪ] [triːz]

Just	as	he	was	passing	a	thick	copse	where	the	road	turned	and	high	trees
只是	作为	他	曾是	通过	一个	厚的	矮林	在哪里	这	路	转向	和	高的	树木

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ,

on	either	side	shut	the	highway	into	dimness	and	obscurity	,
在	任何一个	边	关闭	这	公路	进入	昏暗	和	朦胧	,

当他经过一片茂密的树林，道路在此处转弯，两侧高大的树木遮蔽了公路，使道路变得昏暗而幽深时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

there	was	a	rustle	in	the	underbrush	.
那里	曾是	一个	沙沙	在	这	草丛	.

灌木丛中传来沙沙声。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

” [ə; eɪ] [fɔːm] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] .

”	A	form	stepped	into	view	suddenly	.
”	一个	形式	步	进入	看法	突然	.

突然，一个身影出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	was	that	of	a	boy	.
它	曾是	那	的	一个	男生	.

那是一个男孩的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

In	his	hand	he	poised	a	long	pole	sharpened	at	the	end	.
在	他的	手	他	准备	一个	长的	极	锋利	在	这	结尾	.

他手中拿着一根末端削尖的长杆。

[ðɪs] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [streɪt] [æt; ət] [tɒm] .
This **he** **directed** **straight** **at** **Tom** **.**
这 他 指导 直的 在 汤姆 .

他直接把这句话指向了汤姆。

“ [hɔːlt] !
“ **Halt** **!**
” 停止 !

“停止!

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] [vjuː] .
” **A** **second** **figure** **came** **quite** **as** **magically** **into** **view** **.**
” 一个 第二 数字 来了 相当 作为 神奇地 进入 看法 .

“第二个身影也神奇地出现在眼前。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,
Then **a** **third** **,** **a** **fourth** **,** **a** **fifth** **and** **sixth** **,**
然后 一个 第三 , 一个 第四 , 一个 第五 和 第六 ,

然后是第三个、第四个、第五个和第六个，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [tɒm] [stɛərd] ['veɪgli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] [fɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm] [baɪ]
and **the** **astounded** **Tom** **stared** **vaguely** **at** **a** **perfect** **circle** **formed** **about** **him** **by**
和 这 震惊 汤姆 凝视 依稀 在 一个 完美的 圆圈 形成 关于 他 经过
[ðə; ði] [seks'tet] .
the **sextette** **.**
这 六重奏 .

惊愕不已的汤姆茫然地盯着六人组在他周围围成的完美圆圈。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
“ **Why** **,** **”** **he** **began** **,**
” 为什么 , ” 他 开始 ,

“为什么？”他开口问道。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['seɪbl] -
turning **in** **a** **ring** **and** **discovering** **that** **each** **one** **of** **the** **group** **wore** **a** **sable** **-**
转弯 在 一个 戒指 和 发现 那 每个 一 的 这 团体 穿着 一个 黑貂 -
[laɪnd] [hʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [slɪts] [kʌt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ,
lined **hood** **over** **his** **head** **with** **slits** **cut** **in** **for** **eyes** **,**
衬里 兜帽 超过 他的 头 和 缝隙 切 在 为了 眼睛 ,

他转身走进一个圈子，发现每个人头上都戴着一个貂皮衬里的兜帽，兜帽上只开了两个小缝作为眼睛。

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] , “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps] . ”
nose **and** **mouth** **,** **“** **I** **understand** **now** **—** **the** **Black** **Caps** **.** **”**
鼻子 和 嘴 , “ 我 理解 现在 — 这 黑色的 帽子 . ”

鼻子和嘴巴，“我现在明白了——黑帽队。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsks] , [dɪs'gaɪzd]
“ **That's** **right** **,** **”** **responded** **a** **voice** **from** **behind** **one** **of** **the** **masks** **,** **disguised**
” 那就是 正确的 , ” 回应 一个 嗓音 从 在后面 一 的 这 面具 , 伪装
['ɪntuː] [greɪt] ['grʌfnəs] .
into **great** **gruffness** **.**
进入 伟大的 粗鲁 .

“没错，”其中一个面具后面传来一个声音，语气粗犷而沙哑。

“ [mɑːtʃ] ! ”
“ **March** **!** **”**
” 行进 ! ”

“行进！ ”

“ [mɑːtʃ] [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **March** **where** **?** **”** **demanded** **Tom** **,** **a** **half** **amused** **smile** **on** **his** **face** **.**
” 行进 在哪里 ? ” 要求 汤姆 , 一个 一半 觉得好笑 微笑 在 他的 脸 .

“去哪儿游行？”汤姆问道，脸上带着一丝玩味的笑容。

“ [doʊnt] [fuːl] , ” [spəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['kwɪkli] .
“ **Don't fool , ” spoke a second voice quickly .**
“ 不 傻子 , ” 辐 一个 第二 嗓音 迅速地 .

“别耍花招了，”第二个声音迅速说道。

“ [get] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] . ”
“ **Get him under cover . ”**
“ 得到 他 在下面 覆盖 . ”

“让他躲起来。”

“ [jes] , ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːskt] [kraʊd] .
“ **Yes , someone may come along , ” spoke another of the masked crowd .**
“ 是的 , 某人 可能 来 沿着 , ” 辐 其他 的 这 戴面具 人群 .

“是的，可能会有人过来，”人群中另一名戴着口罩的人说道。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !

“现在！

” [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
” **The leader of the gang gave the order .**
” 这 领导者 的 这 帮派 给予 这 命令 .

“是团伙头目下的命令。”

[hɪz; ɪz] ['kəʊtəri] [wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] .
His coterie was well trained .
他的 小圈子 曾是 出色地 受过训练 .

他的亲信训练有素。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [spiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
To a man they dropped their spears to the ground , and made a general
到 一个 男人 他们 掉落 他们的 长矛 到 这 地面 , 和 制成 一个 一般的
[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .
rush for Tom .
匆忙 为了 汤姆 .

他们全都扔掉手中的长矛，向汤姆全军冲去。

“ [həʊld] [ɒn] , [bɪl] ['bɑːbə(r)] ! ” [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] ['stɜːdi]
“ **Hold on , Bill Barber ! ” said Tom , as he was seized by five pairs of sturdy**
“ 抓住 在 , 账单 理发师 ! ” 说 汤姆 , 作为 他 曾是 查获 经过 五 对 的 结实的
[hændz] .
hands .
双手 .

“坚持住，比尔·巴伯！”汤姆说着，就被五双结实的手抓住了。

“ [bɪl] ['bɑːbə(r)] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [grʌf] [vɔɪs] .
“ **Bill Barber isn't here , ” declared the former gruff voice .**
“ 账单 理发师 不是 这里 , ” 声明 这 以前的 粗暴 嗓音 .

“比尔·巴伯不在，”那个以前嗓音沙哑的人宣布道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
“ **What do you want of me , whoever you are ? ” demanded Tom .**
“ 什么 做 你 想 的 我 , 谁 你 是 ? ” 要求 汤姆 .

“不管你是谁，你到底想从我这里得到什么？”汤姆质问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ **You come along and see . ”**
“ 你 来 沿着 和 看 . ”

“你过来看看吧。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [ri'tɔ:t] [tɒm] .
“ I will not , ” retorted Tom .
“ 我 将要 不是 , ” 反驳 汤姆 .

“我不会，”汤姆反驳道。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [leɪd] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [ləʊ] .
He struck out with his fists and laid two of his assailants low .
他 击 出去 和 他的 拳头 和 铺设 二 的 他的 袭击者 低的 .

他挥拳猛击，将两名袭击者击倒在地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ɒn] [ðeə(r)] [fi:t] .
They were promptly on their feet .
他们 是 及时 在 他们的 脚 .

他们立刻站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [ig'zə:tid] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [daʊn] .
Then the united strength of the group was exerted to seize and throw our hero down .
然后 这 团结的 力量 的 这 团体 曾是 施加 到 抢占 和 扔 我们的 英雄 向下 .

然后，众人齐心协力，将我们的英雄制服并打倒在地。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fi:t] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [baɪ] [strɒŋ] [rəʊps] .
He found his arms and feet securely bound by strong ropes .
他 成立 他的 武器 和 脚 安全地 边界 经过 强的 绳索 .

他发现自己的四肢都被结实的绳子牢牢地绑住了。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [spəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃɑ:pli] .
“ Someone is coming , ” spoke one of the crowd sharply .
“ 某人 是 未来 , ” 辐 一 的 这 人群 尖锐地 .

“有人来了，”人群中有人厉声说道。

“ [rʌʃ] [hɪm] , ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['li:də(r)] .
“ Rush him , ” ordered the leader .
“ 匆忙 他 , ” 订购 这 领导者 .

“冲上去！”领头人命令道。

[tɒm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
Tom set up a loud shout .
汤姆 放 向上 一个 大声 喊 .

汤姆大声喊叫起来。

“ [ðə; ði] [gæg] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [kə'mɑ:nd] .
“ The gag , ” came the quick command .
“ 这 插科打诨 , ” 来了 这 快的 命令 .

“把玩笑开，”一声迅速的命令传来。

[tɑ:mz] ['aʊtkraɪ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pædɪd] [stɪk] ,
Tom's outcry was hushed in an instant by the application of an elastic band fastened to a padded stick ,
汤姆的 强烈抗议 曾是 静静地 在 一个 立即的 经过 这 应用 的 一个 松紧带 乐队 系紧 到 一个 带衬垫 戳 ,

汤姆的叫喊声立刻被一根绑在软垫棍子上的橡皮筋止住了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [prest] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
which was tightly pressed between his lips .
哪个 曾是 紧紧 按下 之间 他的 嘴唇 .

它被紧紧地夹在他的嘴唇之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['wægən]

He	was	lifted	bodily	and	carried	away	from	the	road	just	as	a	wagon
他	曾是	抬起	身体上的	和	携带	离开	从	这	路	只是	作为	一个	车皮

['rætld] [pɑːst][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] .

rattled	past	the	spot	where	he	had	been	confronted	by	the	gang	.
摇晃	过去的	这	点	在哪里	他	有	到过	面对	经过	这	帮派	.

他被人抬了起来，带离了公路，这时一辆马车隆隆驶过他刚才被匪帮围攻的地方。

[ðə; ði] ['membəz] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] , ['bɒdɪli] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ,

The	members	spoke	not	a	word	as	,	bodily	lifting	their	captive	,
这	成员	辐	不是	一个	单词	作为	,	身体上的	举重	他们的	俘虏	,

成员们一言不发，用双手将俘虏抬起来。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] ['helpləs] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

they	bore	him	helpless	on	their	shoulders	through	the	woods	.
他们	钻孔	他	无助	在	他们的	肩膀	通过	这	树林	.

他们把他无助地扛在肩上，穿过树林。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , ['faɪnəli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['strʌktʃə(r)]

They	proceeded	a	quarter	of	a	mile	,	finally	halting	at	a	low	structure
他们	继续	一个	四分之一	的	一个	英里	,	最后	停止	在	一个	低的	结构

[wɪtʃ] [tɒm] ['rekəg'naɪzd] .

which	Tom	recognized	.
哪个	汤姆	认可	.

他们走了四分之一英里，最后在一个汤姆认出的低矮建筑物前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bændənd] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] - [laɪk]

It	was	the	abandoned	hut	of	a	man	who	had	passed	a	hermit	-	like
它	曾是	这	弃	小屋	的	一个	男人	WHO	有	通过了	一个	隐士	-	喜欢

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [d'ɛnsəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

existence	in	the	densest	part	of	a	thicket	.
存在	在	这	最密集	部分	的	一个	灌木丛	.

那是一间废弃的小屋，属于一个在茂密灌木丛中最深处过着隐士般生活的人。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Tom	was	carried	inside	and	placed	on	the	broken	floor	of	the	hut	,
汤姆	曾是	携带	里面	和	放置	在	这	破碎的	地面	的	这	小屋	,

汤姆被抱进屋里，放在小屋破损的地板上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [liːvz] .

which	was	covered	with	dead	leaves	.
哪个	曾是	涵盖	和	死的	树叶	.

上面覆盖着枯叶。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [tʃiːf] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

“	What's	the	orders	,	chief	?	”	asked	one	of	the	crowd	.
”	是什么	这	订单	,	首席	?	”	问	一	的	这	人群	.

“长官，有什么命令？”人群中有人问道。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊvə(r)] - [hɪə(r)][led][tuː; tə][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['faɪlɪŋ]

A	whispered	reply	that	Tom	could	not	over	-	hear	led	to	five	of	the	party	filing
一个	低声说道	回复	那	汤姆	可以	不是	超过	-	听到	引领	到	五	的	这	派对	备案

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [laɪk] [treɪnd] ['səʊldʒəz] .

out	of	the	hut	like	trained	soldiers	.
出去	的	这	小屋	喜欢	受过训练	士兵	.

汤姆没听见的一声低声回答，导致一行五人像训练有素的士兵一样鱼贯走出了小屋。

[ðə; ði][sɪksθ] , [ðə; ði]['liːdə(r)] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	sixth	,	the	leader	,	remained	behind	for	half	a	minute	.
这	第六	,	这	领导者	,	剩余	在后面	为了	一半	一个	分钟	.

第六名，也就是领头羊，落后了半分钟。

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	coming	back	soon	,	”	he	said	.
“	是	未来	后退	很快	,	”	他	说	.

“我们很快就会回来，”他说。

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] [wen] [wiː; wi] [duː; də] .

“	We'll	bring	a	skull	and	cross	bones	when	we	do	.
“	出色地	带来	一个	颅骨	和	叉	骨头	什么时候	我们	做	.

“到时候我们会带上骷髅头和交叉骨。”

[ɪf] [jʊl] [sweə(r)] [ɒn] - [ɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [ded] [laɪn] [ə'gen] ,

If	you'll	swear	on	'	em	never	to	cross	our	dead	line	again	,
如果	你会	发誓	在	-	呃	绝不	到	叉	我们的	死的	线	再次	,

如果你能向他们发誓以后再也不会逾期，

['meɪbi] [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] .

maybe	we'll	leave	you	go	this	time	.
或许	出色地	离开	你	去	这	时间	.

或许这次我们会让你走吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] — —

If	you	don't	—	—
如果	你	不	—	—

如果你不——

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['æspəreɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [hɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['trædʒɪkli] .

”	The	speaker	aspirated	a	long	low	hiss	and	ground	his	teeth	tragically	.
”	这	扬声器	送气	一个	长的	低的	嘶	和	地面	他的	牙齿	悲剧的是	.

“演讲者发出了一声长长的低沉嘶嘶声，悲伤地咬紧了牙齿。”

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [dɪsə'pɪəd] .

Then	he	,	too	,	disappeared	.
然后	他	,	也	,	消失	.

然后，他也消失了。

[tɒm] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Tom	had	ample	time	for	reflection	as	he	lay	alone	in	the	darkness	.
汤姆	有	充足	时间	为了	反射	作为	他	躺	独自的	在	这	黑暗	.

汤姆独自躺在黑暗中，有充足的时间进行反思。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

He	could	not	figure	out	what	the	Black	Caps	were	up	to	.
他	可以	不是	数字	出去	什么	这	黑色的	帽子	是	向上	到	.

他搞不清楚黑帽队到底在搞什么鬼。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːkɪʃ] ,

The	whole	proceeding	was	freakish	,
这	所有的	进行中	曾是	怪异的	,

整个过程都非常诡异。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['eɪpɪŋ] ['paɪrəts]

and	carried	along	in	the	most	heroic	style	of	juvenile	roysterers	aping	pirates
和	携带	沿着	在	这	最多	英勇	风格	的	少年	罗伊斯特勒斯	模仿	海盗

[ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ;

and	outlaws	;
和	亡命之徒	;

并以少年冒险家模仿海盗和不法之徒最英勇的方式进行叙述；

[jet] [tɒm] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['məʊtɪv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

yet	Tom	believed	there	was	some	definite	motive	underlying	it	all	.
然而	汤姆	相信	那里	曾是	一些	定	动机	潜在的	它	全部	.

但汤姆认为这一切背后肯定有某种明确的动机。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'saɪd] .

What	it	was	he	could	not	at	the	moment	decide	.
什么	它	曾是	他	可以	不是	在	这	片刻	决定	.

他一时也无法决定究竟是什么。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

A	half	hour	passed	by	.
一个	一半	小时	通过了	经过	.

半小时过去了。

[ðə; ði] [blæk] [kæps][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	Black	Caps	had	apparently	retired	to	a	distance	.
这	黑色的	帽子	有	显然	退休	到	一个	距离	.

黑帽队显然已经退到了远处。

[ðen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

Then	the	crackling	of	dry	twigs	outside	the	hut	announced	the	approach	of
然后	这	噼啪作响	的	干燥	树枝	外部	这	小屋	宣布	这	方法	的

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

这时，小屋外传来干树枝断裂的噼啪声，预示着有人来了。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , [tɒm] [bɑːnz] ! ” [spəʊk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [pɑːst][ðə; ði]['əʊpən]

“	Hello	,	there	,	Tom	Barnes	!	”	spoke	the	owner	of	a	head	thrust	past	the	open
“	你好	,	那里	,	汤姆	巴恩斯	!	”	辐	这	所有者	的	一个	头	推力	过去的	这	打开

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“你好啊，汤姆·巴恩斯！”一个脑袋从敞开的门口探了进来，说道。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [təʊnz] .

Tom	at	once	identified	the	tones	.
汤姆	在	一次	已识别	这	音调	.

汤姆立刻辨认出了这些音调。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɑːt] [wɔːltərz] .

They	belonged	to	Mart	Walters	.
他们	属于	到	市场	沃尔特斯	.

它们属于马特·沃尔特斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]

CHAPTER	XIV	—	TURNING	THE	TABLES
章	十四	—	转弯	这	表格

第十四章——扭转乾坤

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

“	This	is	getting	interesting	—	I	think	I	am	beginning	to	understand	this	affair	,
“	这	是	获得	有趣的	—	我	思考	我	是	开始	到	理解	这	事务	,

“这越来越有意思了——我想我开始明白这件事了。”

” [m'ɜːməd] [tɒm] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [dɪs'kʌmfət] .

”	murmured	Tom	amid	his	helpless	discomfort	.
”	低声说道	汤姆	之中	他的	无助	不适	.

“汤姆在无助的不适中低声说道。”

[mɑːt] [wɔːltərz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Mart	Walters	stepped	into	the	hut	.
市场	沃尔特斯	步	进入	这	小屋	.

马特·沃尔特斯走进了小屋。

[hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [grəup] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	felt	about	with	his	feet	,	and	even	groped	with	his	hands	.
他	毛毡	关于	和	他的	脚	,	和	甚至	摸索	和	他的	双手	.

他用脚摸索，甚至用手摸索。

[æz; əz] [wʌn] [təʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [tɒm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

As	one	toe	touched	the	prostrate	Tom	the	visitor	came	to	a	stop	.
作为	一	脚趾	感动	这	前列腺	汤姆	这	游客	来了	到	一个	停止	.

当访客的一只脚趾触碰到趴在地上的汤姆时，他停了下来。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [ˈlaɪtə(r)] .

“	We'll	have	a	little	light	on	the	subject	,	”	he	observed	,	drawing	out	a	cigar	lighter	.
“	出色地	有	一个	小的	光	在	这	主题	,	”	他	观察到	,	绘画	出去	一个	雪茄	打火机	.

“我们来稍微了解一下这个话题，”他一边说着，一边掏出一个雪茄打火机。

[mɑːt] [ˈfænsid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] “ [ˈmænɪʃ] ” [ænd; ənd] [grænd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðɪs] [əˈpɜːtɪnəns] [wen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

Mart	fancied	it	was	“	mannish	”	and	grand	to	exhibit	this	appurtenance	when	he	lit	a	cigarette	.
市场	幻想	它	曾是	“	男子气概	”	和	盛大	到	展览	这	附属物	什么时候	他	点燃	一个	卷烟	.

马特觉得，点烟时展示这个小玩意儿很“男子气概”，很气派。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈəʊvə(r)] [tɒm] .

He	snapped	a	light	and	held	the	flame	over	Tom	.
他	啪啪	一个	光	和	握住	这	火焰	超过	汤姆	.

他点燃一支火柴，把火焰举到汤姆面前。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˌʌnˈsnæpt] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [lɪps] ,

Then	he	extinguished	it	,	and	stooping	unsnapped	the	gag	from	the	captive's	lips	,
然后	他	熄灭	它	,	和	弯腰	解开扣子	这	插科打诨	从	这	俘虏的	嘴唇	,

然后他熄灭了火，弯下腰解开了俘虏嘴上的布条。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

letting	it	drop	under	his	chin	.
出租	它	降低	在下面	他的	下巴	.

任由它垂到下巴底下。

[mɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [tɒm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .

Mart	had	not	spoken	to	Tom	since	the	day	of	the	ducking	at	the	creek	.
市场	有	不是	说	到	汤姆	自从	这	天	的	这	躲避	在	这	溪	.

自从在小溪边玩水那天起，马特就没跟汤姆说过话了。

[twaɪs] [tɒm] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ˈrɑːkli] [kəʊv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈplezntli] .

Twice	Tom	had	met	him	in	Rockley	Cove	,	and	had	nodded	to	him	pleasantly	.
两次	汤姆	有	遇见	他	在	罗克利	海湾	,	和	有	点头	到	他	愉快	.

.

汤姆曾在罗克利湾两次遇到他，并友好地向他点头致意。

[ðɪs] [ˈkɜːtəsi] [hæd; həd] [biːn] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlevələnt] [skaʊl] .

This	courtesy	had	been	rewarded	with	a	malevolent	scowl	.
这	礼貌	有	到过	奖励	和	一个	恶意的	皱眉头	.

这份礼貌换来的却是对方恶狠狠的怒容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['enəmi] [tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n] ” [wɪð]

It	was	evidently	still	in	the	mind	of	our	hero's	enemy	to	“	get	even	”	with
它	曾是	显然	仍然	在	这	头脑	的	我们的	英雄们	敌人	到	“	得到	甚至	”	和

[hɪm] .

him	.
他	.

显然，我们这位英雄的敌人仍然想着要“报复”他。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [mɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːrnˌwʊd] [pɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

More	than	once	Tom	had	seen	Mart	on	the	Fernwood	pier	or	in	the	powerful
更多的	比	一次	汤姆	有	已见	市场	在	这	蕨木	码头	或者	在	这	强大的

[lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] [swel] ,

launch	with	the	elegant	young	swell	,
发射	和	这	优雅的	年轻的	膨胀	,

汤姆不止一次在弗恩伍德码头或那艘动力强劲、载着优雅年轻浪花的快艇上看到过马特。

[bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] .

Bert	Aldrich	.
伯特	奥尔德里奇	.

伯特·奥尔德里奇。

['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [tɒm] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːgən] ['mænʃ(ə)n][æt; ət]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]

Several	evenings	Tom	had	passed	at	the	Morgan	mansion	at	little	social
一些	晚上	汤姆	有	通过了	在	这	摩根	大厦	在	小的	社会的

['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

gatherings	of	Miss	Grace	and	her	friends	.
聚会	的	错过	优雅	和	她	朋友们	.

有好几个晚上，汤姆都待在摩根家的宅邸，参加格蕾丝小姐和她朋友们的小型社交聚会。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [haʊˈevə(r)] , ['ɔːldrɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

On	these	occasions	,	however	,	Aldrich	and	his	satellite	had	made	a	point	to
在	这些	场合	,	然而	,	奥尔德里奇	和	他的	卫星	有	制成	一个	观点	到

[kʌt] [tɒm] [dəˈrekt] .

cut	Tom	direct	.
切	汤姆	直接的	.

然而，在这些情况下，奥尔德里奇和他的卫星通讯员都特意切断了汤姆的直接通讯。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['maɪndɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət]

Tom	had	not	minded	this	in	the	least	,	for	Grace	had	laughed	outright	at
汤姆	有	不是	有思想	这	在	这	至少	,	为了	优雅	有	笑了	直接	在

[sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] .

such	ridiculous	manœuvres	.
这样的	荒谬的	机动	.

汤姆对此毫不在意，因为格蕾丝对这种荒谬的举动哈哈大笑。

[tɒm] [naʊ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['epɪsəʊd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Tom	now	instantly	made	up	his	mind	that	the	present	episode	had	something	to
汤姆	现在	即刻	制成	向上	他的	头脑	那	这	展示	插曲	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [greɪs] .

do	with	his	visits	to	Grace	.
做	和	他的	访问	到	优雅	.

汤姆立刻认定，这件事与他去探望格蕾丝有关。

[mɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbʌv] [miːn] ['plɒtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [frend] , [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] ,

Mart	was	not	above	mean	plotting	,	and	his	supercilious	friend	,	Bert	Aldrich	,
市场	曾是	不是	多于	意思是	绘制	,	和	他的	傲慢	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,

马特并非不怀好意，他也会耍些卑鄙的阴谋诡计，而他那傲慢的朋友伯特·奥尔德里奇，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [tɒm] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kæd] .

had	always	struck	Tom	as	an	unpleasant	cad	.
有	总是	击	汤姆	作为	一个	令人不快的	CAD	.

汤姆一直觉得他是个令人讨厌的无赖。

“ [ðeəz; ðəz]['ənli][dʒʌst][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][speə(r)] , [tɒm] [bɑ:nz] , ” [spəʊk] [mɑ:t] ['smɑ:tli] .

“	There's	only	just	about	five	minutes	to	spare	,	Tom	Barnes	,	”	spoke	Mart	smartly	.
”	有	仅有的	只是	关于	五	分钟	到	空闲的	,	汤姆	巴恩斯	,	”	辐	市场	聪明地	.

“汤姆·巴恩斯，只剩下大约五分钟了，”马特机敏地说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] .

“	For	what	?	”	demanded	Tom	.
”	为了	什么	?	”	要求	汤姆	.

“为什么？”汤姆质问道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . ”

“	For	me	to	save	you	.	”
”	为了	我	到	节省	你	.	”

“让我来救你。”

“ [wɒt] [frɒm; frəm] ? ”

“	What	from	?	”
”	什么	从	?	”

“从哪里来？”

“ [ðə; ði] [blæk] [kæps] . ”

“	The	Black	Caps	.	”
”	这	黑色的	帽子	.	”

“黑帽队。”

“ [ju:; jʊ] [treɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [tɒm] .

“	You	train	with	them	,	do	you	?	”	interrogated	Tom	.
”	你	火车	和	他们	,	做	你	?	”	审问	汤姆	.

“你和他们一起训练吗？”汤姆问道。

“ [hu:] , [ˌem 'i:] ?

“	Who	,	me	?
”	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

[nəʊ] , [ɪn'di:d] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [mɑ:t] .

No	,	indeed	!	”	answered	Mart	.
不	,	的确	!	”	回答	市场	.

“不，确实如此！”马特回答道。

“ [ɪts] [ðɪs] [weɪ] : [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . ”

“	It's	this	way	:	I'm	your	friend	.	”
”	它是	这	方式	:	我是	你的	朋友	.	”

“这么说吧：我是你的朋友。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [mɑ:t] . ”

“	Go	ahead	,	Mart	.	”
”	去	前方	,	市场	.	”

“请便，马特。”

“ [ðə; ði] ['bɑ:bəz] [dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] ['eni] [tu:] [wel] .

“	The	Barbers	don't	like	you	any	too	well	.
”	这	理发师	不	喜欢	你	任何	也	出色地	.

“巴伯一家不太喜欢你。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm]

They	think	the	best	way	they	can	beat	your	game	is	to	keep	you	from
他们	思考	这	最好的	方式	他们	能	打	你的	游戏	是	到	保持	你	从

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . ”

coming	here	.	”
未来	这里	.	”

他们认为击败你们的最好办法就是阻止你们来这里。

“ ['kʌmɪŋ] [weə(r)] ? ” ['tʃælɪndʒd] [tɒm] [spə'sɪfɪkli] .

“	Coming	where	?	”	challenged	Tom	specifically	.
”	未来	在哪里	?	”	挑战	汤姆	具体来说	.

“从哪儿来？”汤姆特意质问道。

“ [wel] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːgən] [pleɪs] .

“	Well	,	down	to	the	Morgan	place	.
”	出色地	,	向下	到	这	摩根	地方	.

“嗯，就到摩根家了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

They	don't	want	you	sneaking	around	anywhere	near	them	.	”
他们	不	想	你	鬼鬼祟祟	大约	任何地方	靠近	他们	.	”

他们不想让你偷偷摸摸地靠近他们。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

“	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	”	observed	Tom	.
”	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	”	观察到	汤姆	.

“哦，就这些吗？”汤姆说道。

“ [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] .

“	I	overheard	their	talk	.
”	我	无意中听到	他们的	讲话	.

我无意中听到了他们的谈话。

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] .

They've	gone	to	get	some	tar	and	feathers	.
他们有	已消失	到	得到	一些	焦油	和	羽毛	.

他们去弄些焦油和羽毛了。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mʌs] [juː; jʊ] [ʌp] [bæd] .

They're	going	to	muss	you	up	bad	.
它们是	去	到	混乱	你	向上	坏的	.

他们会把你搞得一团糟。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] . ”

I	know	them	pretty	well	.	”
我	知道	他们	漂亮的	出色地	.	”

我跟他们很熟。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] , ” [ri'mɑːk] [tɒm] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	see	you	do	,	”	remarked	Tom	,	significantly	.
”	我	看	你	做	,	”	评论	汤姆	,	显著地	.

“我看得出来，”汤姆意味深长地说道。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [tʃʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [kə'rektɪd] [mɑːt] ,

“	Oh	,	I	don't	mean	that	I	chum	with	them	,	or	anything	like	that	,	”	corrected	Mart	,
”	哦	,	我	不	意思是	那	我	密友	和	他们	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	”	已更正	市场	,

“哦，我不是说我和他们很熟，或者诸如此类的事，”马特纠正道。

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌstəd] ['mænə(r)] .

in	a	flustered	manner	.
在	一个	慌乱	方式	.

慌乱地。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][hæv; həv] — [waɪ] , [wel] — ['ɪnfluəns] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	But	,	I	have	—	why	,	well	—	influence	,	that's	it	,	with	them	.
”	但	,	我	有	—	为什么	,	出色地	—	影响	,	那就是	它	,	和	他们	.

“但是，我——为什么呢——我对他们有影响力，仅此而已。”

[ðen] [ə'gen] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːsənəli] . ”

Then	again	,	I'm	interested	personally	.	”
然后	再次	,	我是	感兴趣的	亲自	.	”

不过，我个人对此很感兴趣。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .

“	**How**	**are**	**you**	**interested**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
”	如何	是	你	感兴趣的	?	”	询问	汤姆	.

“你对什么感兴趣？”汤姆问道。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**just**	**be**	**plain**	**with**	**you**	**.**
”	出色地	,	患病的	只是	是	清楚的	和	你	.

“好吧，我就直说了。”

[maɪ] [frend] , [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] , [ɪz] [swiːt] [ɒn] [greɪs] ['mɔːgən] , [ænd; ənd] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	**friend**	**,**	**Bert**	**Aldrich**	**,**	**is**	**sweet**	**on**	**Grace**	**Morgan**	**,**	**and**	**you've**	**spoiled**	**it**	**.**	**”**
我的	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,	是	甜的	在	优雅	摩根	,	和	你已经	被宠坏了	它	.	”

我的朋友伯特·奥尔德里奇喜欢格蕾丝·摩根，你破坏了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第5/9页

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [tɒm] ['sɪmpli] .
“ Indeed , ” said Tom simply .
“ 的确 , ” 说 汤姆 简单地 .

“的确如此，”汤姆简单地说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['predʒədɪst] [greɪs] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:z] [mæd][æz; əz][ə; eɪ]
“ He thinks you have prejudiced Grace against him , and he's mad as a
“ 他 思考 你 有 有偏见的 优雅 反对 他 , 和 他是 疯狂的 作为 一个
['hætə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
hatter about it .
制帽匠 关于 它 .

“他认为你让格蕾丝对他产生了偏见，他为此非常生气。”

[si:] [hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] .
See here , she isn't your class .
看 这里 , 她 不是 你的 班级 .

你看，她跟你不是同一阶层的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] — [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['klɑ:si] ['fæməli] .
You know she ain't — half a million , classy family .
你 知道 她 不是 — 一半 一个 百万 , 优雅 家庭 .

你知道她不是那种家境富裕、有品位的家庭——五十万富翁。

[waɪ] , [jʊr; jər] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
Why , you're poor .
为什么 , 你是 贫穷的 .

因为你穷。

[ðen] [ə'gen] , [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [su:n] ,
Then again , she's going south soon ,
然后 再次 , 她是 去 南 很快 ,

不过，她很快就要南下去了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [bɜ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and when she gets into society she'll have to meet Bert and his family ,
和 什么时候 她 获得 进入 社会 壳 有 到 见面 伯特 和 他的 家庭 ,

等她步入上流社会，就不得不见到伯特和他的家人了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] — [si:] ? ”
and take up with him again — see ? ”
和 拿 向上 和 他 再次 — 看 ? ”

然后又和他复合——看到了吗?

“ [get] [ə'lɒŋ] , [mɑ:t] , ” [reil] [tɒm] , “ [jʊr; jər] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] . ”
“ Get along , Mart , ” railed Tom , “ you're progressing finely . ”
“ 得到 沿着 , 市场 , ” 有轨电车 汤姆 , “ 你是 进展 精细地 . ”

“好好相处，马特，”汤姆厉声说道，“你进展得很顺利。”

“ [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [kæps] [ɪf] [jʊl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [greɪs]
“ I'll save you from the Black Caps if you'll agree to keep away from Grace
“ 患病的 节省 你 从 这 黑色的 帽子 如果 你会 同意 到 保持 离开 从 优雅
['mɔ:gən] .
Morgan .
摩根 .

“如果你同意远离格蕾丝·摩根，我就让你免受黑帽队的伤害。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	the	straight	of	it	.
有	这	直的	的	它	.

事情就是这样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ['prɒmptli] .

“	I	say	no	,	”	responded	Tom	promptly	.
”	我	说	不	,	”	回应	汤姆	及时	.

“我说不，”汤姆立即回答道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	won't	do	it	?	”
”	你	惯于	做	它	?	”

“你不做吗？ ”

“ ['hɑːdli] . ”

“	Hardly	.	”
”	几乎	.	”

“几乎不可能。”

“ [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] . ”

“	You'll	be	sorry	.	”
”	你会	是	对不起	.	”

你会后悔的。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
”	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [bɜːt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] ? ”

“	Suppose	—	suppose	Bert	gives	you	fifty	dollars	,	will	you	keep	away	?	”
”	认为	—	认为	伯特	给予	你	五十	美元	,	将要	你	保持	离开	?	”

“假设——假设伯特给你五十美元，你会远离他吗？ ”

“ [seɪ] , [mɑːt] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɔːs] , “ [jʊr; jər] [tuː] [tʃiːp] .

“	Say	,	Mart	,	”	observed	Tom	,	quietly	,	but	with	force	,	“	you're	too	cheap	.
”	说	,	市场	,	”	观察到	汤姆	,	悄悄	,	但	和	力量	,	”	你是	也	便宜的	.

“我说，马特，”汤姆平静但坚定地说道，“你太抠门了。”

[greɪs] ['mɔːgən] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

Grace	Morgan	is	worth	a	million	,	if	she	is	worth	a	cent	.
优雅	摩根	是	值得	一个	百万	,	如果	她	是	值得	一个	中心	.

格蕾丝·摩根就算值一分钱，也值一百万美元。

[juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː] [ɒf] [nɔː(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

You	can't	scare	me	off	nor	buy	me	off	.
你	不能	吓	我	离开	也不	买	我	离开	.

你吓不走我，也收买不走我。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

She's	a	dear	little	lady	,	my	good	friend	,
她是	一个	亲爱的	小的	女士	,	我的	好的	朋友	,

她是一位可爱的小姑娘，我的好朋友。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	I	wouldn't	give	up	her	company	under	any	circumstances	as	long	as
和	我	不会	给	向上	她	公司	在下面	任何	情况	作为	长的	作为

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”

my	coming	seems	to	please	her	.	”
我的	未来	似乎	到	请	她	.	”

只要我的到来让她高兴，我无论如何都不会放弃和她在一起。”

“ [rɒt] [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːt] , ['feəli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

“	Rot	you	!	”	shouted	Mart	,	fairly	infuriated	at	the	failure	of	his	cherished
”	腐烂	你	!	”	喊叫	市场	,	相当	愤怒的	在	这	失败	的	他的	珍爱

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

“去你的！”马特喊道，他为自己珍视的计划失败而相当恼火。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] .

“	I've	a	good	mind	to	kick	you	.
”	我已经	一个	好的	头脑	到	踢	你	.

“我很想踢你一脚。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [aɪ] [wɪl] — — ”

I'll	do	it	,	yes	,	I	will	—	—	”
患病的	做	它	,	是的	,	我	将要	—	—	”

我会做的，是的，我会的——”

“ [stɒp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [skæmp] ! ”

“	Stop	there	,	you	miserable	scamp	!	”
”	停止	那里	,	你	悲惨的	恶棍	!	”

“站住，你这卑鄙的小家伙！”

“ [let] [gəʊ] ! ”

“	Let	go	!	”
”	让	去	!	”

“松手！ ”

“ [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɑːf] [tʃəʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”

“	Speak	another	word	,	and	I'll	half	choke	the	life	out	of	you	!	”
”	说话	其他	单词	,	和	患病的	一半	呛	这	生活	出去	的	你	!	”

“你再说一个字，我就掐死你！”

“ [ben] ! ” [m'ɜːməd] [tɒm] ['greɪtfəli] .

“	Ben	!	”	murmured	Tom	gratefully	.
”	本	!	”	低声说道	汤姆	感激不尽	.

“本！”汤姆感激地低声说道。

[ə; eɪ] [fɔːm] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

A	form	had	flashed	through	the	doorway	.
一个	形式	有	闪光灯	通过	这	门口	.

一道身影闪过门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [θʌd] , [æz; əz] [mɑːt] [wɔːltərz] - ['bɒdi] [strʌk]

There	was	the	sound	of	a	struggle	,	a	thud	,	as	Mart	Walters	'	body	struck
那里	曾是	这	声音	的	一个	斗争	,	一个	砰的一声	,	作为	市场	沃尔特斯	-	身体	击

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

一阵挣扎声，一声闷响，马特·沃尔特斯的身体重重地摔在了地上。

“ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [tɒm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

“	I'm	sitting	on	him	,	Tom	,	”	announced	the	newcomer	.
”	我是	坐着	在	他	,	汤姆	,	”	宣布	这	新人	.

“我正坐在他身上，汤姆，”新来者宣布道。

“ [laɪ] [stɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] ['sɪli] .
“ Lie still , or I'll knock you silly .
“ 说谎 仍然 , 或者 患病的 敲 你 愚蠢的 .

“别动，不然我就把你打晕。”

[wɛrz] [ðæt] [gæg] , [tɒm] ?
Where's that gag , Tom ?
在哪里? 那 插科打诨 , 汤姆 ?

汤姆，你的笑话呢?

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

” [tɒm] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [grəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gæg]
” Tom felt the hand of his friend grope in the dark and remove the gag
” 汤姆 毛毡 这 手 的 他的 朋友 摸索 在 这 黑暗的 和 消除 这 插科打诨
[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
from under his chin .
从 在下面 他的 下巴 .

“汤姆感到朋友的手在黑暗中摸索，取下了他下巴下的口塞。”

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænd; ənd] [splʌtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [mɑːt] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ben]
Then , from the squirmings and splutterings of Mart , he knew that Ben
然后 , 从 这 扭动 和 噼啪声 的 市场 , 他 知道 那 本
[hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪm] [ɪ'fektʃuəli] .
had silenced him effectually .
有 沉默 他 有效地 .

然后，从马特扭动身体和发出的含糊不清的声音中，他知道本已经有效地让他闭嘴了。

[nekst] , [ben] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊps] ['həʊldɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]
Next , Ben whipped out his pocket knife , and the ropes holding Tom a prisoner
下一个 , 本 鞭打 出去 他的 口袋 刀 , 和 这 绳索 保持 汤姆 一个 囚犯
[wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] .
were severed .
是 切断 .

接着，本掏出他的小刀，割断了捆绑汤姆的绳索。

“ [trɪm] [ænd; ənd] ['taɪdi] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [ben] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Trim and tidy , ” reported the diligent Ben as he helped Tom to his feet .
“ 修剪 和 整齐的 , ” 据报道 这 勤奋 本 作为 他 帮助 汤姆 到 他的 脚 .

“整洁干净，”勤劳的本一边扶起汤姆一边报告道。

“ [aɪv] [gægd] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
“ I've gagged him and tied him for keeps .
“ 我已经嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 系 他 为了 保持 .

“我已经堵住他的嘴，把他绑起来，永远不再给他用了。”

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] . ”
Come outside . ”
来 外部 . ”

出来一下。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ?
“ Why , how in the world did you happen to come along in the nick of time ?
“ 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 来 沿着 在 这 缺口 的 时间 ?

“哎呀，你怎么正好赶在千钧一发之际出现呢？”

” [prəu'paund] [tɒm] , ['wʌndrɪŋli] .
” propounded Tom , wonderingly .
” 提出的 汤姆 , 惊奇地 .

“汤姆惊奇地说道。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
“ Never mind that now .
” 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
You do just what I tell you to do .
你 做 只是 什么 我 告诉 你 到 做 .

你只要照我说的做就行了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrgənz] ? ”
You were bound for Morgan's ? ”
你 是 边界 为了 摩根的 ? ”

你是要去摩根家吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [get] [ðeə(r)] , [ðen] .
“ Get there , then .
” 得到 那里 , 然后 .

“那就到那儿去吧。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
I'll come along a little later .
患病的 来 沿着 一个 小的 之后 .

我稍后会过来。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [ˌhɪərə'baʊts] . ”
I've got something else to do hereabouts . ”
我已经 得到 某物 别的 到 做 附近 . ”

我还有别的事要办。

“ [bʌt; bət] [mɑːt] , [hɪə(r)] ? ”
“ But Mart , here ? ”
” 但 市场 , 这里 ? ”

“可是，马特，在这里？”

“ [hiːl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ He'll be taken care of , never fear , ” retorted Ben with a chuckle .
” 地狱 是 已采取 关心 的 , 绝不 害怕 , ” 反驳 本 和 一个 轻笑 .

“他会得到照顾的，别担心，”本笑着反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæps] ? ”
“ And the Black Caps ? ”
” 和 这 黑色的 帽子 ? ”

“那黑帽队呢？”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ben] .
“ You forget all about it till I see you later , ” insisted Ben .
” 你 忘记 全部 关于 它 直到 我 看 你 之后 , ” 坚持 本 .

“你先把这件事忘掉，等我待会儿见到你再说，”本坚持道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
“ There will be quite a story to tell .
” 那里 将要 是 相当 一个 故事 到 告诉 .

“这将是一个非常精彩的故事。”

[doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Don't spoil it by hanging around here .
不 剧透 它 经过 绞刑 大约 这里 .

别在这里闲逛，破坏气氛。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	know	my	business	.
我	知道	我的	商业	.

我了解我的业务。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] .

Go	along	.
去	沿着	.

附和。

〞 [tɒm] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

〞	Tom	did	as	directed	.
〞	汤姆	做过	作为	指导	.

汤姆照做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'sɪstəns] .

He	could	guess	that	there	was	some	motive	in	his	chum's	insistence	.
他	可以	猜测	那	那里	曾是	一些	动机	在	他的	朋友的	坚持	.

他能猜到朋友的坚持是有某种动机的。

[hiː; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [ə'taɪə(r)] , [left] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]

He	rearranged	his	disordered	attire	,	left	the	spot	,	and	half	an	hour	later
他	重新排列	他的	混乱	服装	,	左边	这	点	,	和	一半	一个	小时	之后

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɛnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

had	followed	Ben's	directions	,
有	随后	本的	方向	,

他整理了一下凌乱的衣物，离开了那里，半小时后按照本的指示做了。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːgən] [pɔːtʃ]

having	indeed	forgotten	everything	except	that	he	was	seated	on	the	Morgan	porch
拥有	的确	被遗忘的	一切	除了	那	他	曾是	坐着	在	这	摩根	门廊

[wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	charming	Grace	as	his	companion	.
和	迷人	优雅	作为	他的	伴侣	.

他确实忘记了一切，只记得自己正和迷人的格蕾丝一起坐在摩根家的门廊上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? 〞 [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	is	that	?	〞	exclaimed	Grace	suddenly	.
〞	什么	是	那	?	〞	惊呼	优雅	突然	.

“那是什么？〞格蕾丝突然惊呼道。

[tɒm] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] .

Tom	arose	quickly	to	his	feet	at	the	startling	inquiry	.
汤姆	出现	迅速地	到	他的	脚	在	这	令人震惊	询问	.

听到这突如其来的质问，汤姆迅速站了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

The	light	from	the	front	rooms	illumined	the	porch	,	but	beyond	the	shadows
这	光	从	这	正面	房间	照明	这	门廊	,	但	超过	这	阴影

[wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] .

were	vague	and	dim	.
是	模糊的	和	暗淡	.

前厅的灯光照亮了门廊，但门廊之外的阴影却模糊昏暗。

[ə'mɪd] [ðiːz] , [tɒm] , ['pɪərɪŋ] , [di'səːnd] [sʌm; səm] ['bʌslɪŋ] [fɔːmz] .

Amid	these	,	Tom	,	peering	,	discerned	some	bustling	forms	.
之中	这些	,	汤姆	,	窥视	,	辨别	一些	繁华	表格	.

在这一切之中，汤姆仔细观察，发现了一些熙熙攘攘的身影。

[hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	moved	towards	the	button	controlling	the	electric	lights	at	either	side	of	the
他	已搬	向	这	按钮	控制	这	电的	灯	在	任何一个	边	的	这

[ˈpɪlə] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] .

pillars	at	the	steps	.
柱子	在	这	步骤	.

他走向台阶两侧柱子上的电灯控制按钮。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] .

Just	as	he	pressed	it	,	ear	-	splitting	sounds	rang	out	.
只是	作为	他	按下	它	,	耳朵	-	分裂	声音	响铃	出去	.

他刚按下按钮，就传来震耳欲聋的巨响。

“ [ðə; ði] [blæk] [kæps] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpəːsikjuːtə] .

“	The	Black	Caps	!	”	exclaimed	Tom	,	as	he	recognized	his	recent	persecutors	.
”	这	黑色的	帽子	！	”	惊呼	汤姆	,	作为	他	认可	他的	最近的	迫害者	.

“黑帽帮！”汤姆惊呼道，他认出了那些最近迫害他的人。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [kraɪd] [greɪs] , [ˈtɪmɪdli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [ɑːm] .

“	Oh	,	what	are	they	here	for	?	”	cried	Grace	,	timidly	clinging	to	Tom's	arm	.
”	哦	,	什么	是	他们	这里	为了	?	”	哭	优雅	,	胆怯地	依恋	到	汤姆的	手臂	.

“哦，他们来这里做什么？”格蕾丝惊叫道，怯生生地抓住汤姆的胳膊。

“ [ˈfaɪə(r)] [hɪm] , [men] !

“	Fire	him	,	men	!
”	火	他	,	男人	！

“开除他，伙计们！”

” [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [jʌŋ] [ˈaʊtlɔːz] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsəbli] [prəˈpeld]

”	A	struggling	form	in	the	grasp	of	the	six	young	outlaws	was	forcibly	propelled
”	一个	挣扎	形式	在	这	抓牢	的	这	六	年轻的	亡命之徒	曾是	强制	推进

[ˈfɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

“一个挣扎的身影被六个年轻的亡命之徒强行向前推进，

[ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgrævə(l)] [wɔːk] .

landed	on	the	porch	steps	and	rolled	over	on	the	gravel	walk	.
登陆	在	这	门廊	步骤	和	滚动	超过	在	这	碎石	走	.

落在门廊台阶上，然后滚到碎石路上。

“ [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈmændeɪt] .

“	Cut	for	it	!	”	came	the	sharp	mandate	.
”	切	为了	它	！	”	来了	这	锋利的	授权	.

“冲啊！”命令厉声下达。

[ðə; ði] [blæk] [kæps] [ˈvænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .

The	Black	Caps	vanished	as	if	by	magic	.
这	黑色的	帽子	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

黑帽怪们仿佛变魔术般消失了。

[tɒm] [stɛərd] [hɑːd] .

Tom	stared	hard	.
汤姆	凝视	难的	.

汤姆死死地盯着他。

[greɪs] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [geɪzd] [ˈveɪgli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [əˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

Grace	,	trembling	with	excitement	,	gazed	vaguely	at	the	figure	arising	to	its	feet	.
优雅	,	发抖	和	激动	,	凝视	依稀	在	这	数字	产生	到	它是	脚	.

格蕾丝激动得浑身颤抖，茫然地望着站起身来的身影。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,
“ **Why , ” she faltered , catching sight of the terrified face of the unwilling visitor ,**
” 为什么 , ” 她 犹豫不决 , 捕捉 视线 的 这 恐惧 脸 的 这 不情愿 游客 ,

“为什么？”她结结巴巴地说，目光落在了那位不情愿的访客惊恐的脸上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːt] [wɔːltərz] !
“ **it is Mart Walters !**
” 它 是 市场 沃尔特斯 !

“是马特·沃尔特斯！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .
” **It was Mart , indeed , and he was a sight .**
” 它 曾是 市场 , 的确 , 和 他 曾是 一个 视线 .

“没错，那就是马特，他真是个奇观。”

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [luːs] ['flʌtərɪŋ] ['feðər] [weɪvd] [gəʊst] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .
From head to foot loose fluttering feathers waved ghost - like in the night breeze .
从 头 到 脚 松动的 飘动 羽毛 挥手 鬼 - 喜欢 在 这 夜晚 微风 .

从头到脚，松散飘逸的羽毛在夜风中像幽灵般摇曳。

[mɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mart was not bound now , but the gag was still in his mouth .
市场 曾是 不是 边界 现在 , 但 这 插科打诨 曾是 仍然 在 他的 嘴 .

马特现在虽然没有被捆绑，但嘴里仍然塞着布条。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] [ə'pɔːld] [glɑːns] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd] [tɒm] ,
He cast one appalled glance at Grace and Tom ,
他 投掷 一 震惊 瞥一眼 在 优雅 和 汤姆 ,

他惊恐地瞥了格蕾丝和汤姆一眼，

[tɔː(r)][ðə; ði] [gæg] [luːs] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .
tore the gag loose and uttered a shrill yell of rage and chagrin .
撕裂 这 插科打诨 松动的 和 说出 一个 尖锐 叫喊 的 愤怒 和 懊恼 .

他扯开嘴上的布条，发出了一声愤怒和懊恼的尖锐叫喊。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] , [tuː] , [dɪsə'pɪəd] .
Then , throwing his hands above his head , he , too , disappeared .
然后 , 投掷 他的 双手 多于 他的 头 , 他 , 也 , 消失 .

然后，他高举双手，也消失了。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [tɒm] ? ” ['kweivə] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [feɪs] .
“ What does it all mean , Tom ? ” quavered Grace with a bloodless face .
” 什么 做 它 全部 意思是 , 汤姆 ? ” 颤抖 优雅 和 一个 无血 脸 .

“这一切到底意味着什么，汤姆？”格蕾丝面色苍白，颤抖着问道。

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [els] !
“ There — there is somebody else !
” 那里 — 那里 是 某人 别的 !

“那里——那里还有另一个人！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'njuː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” She shrank back anew with the words .
” 她 缩小 后退 重新 和 这 字 .

听到这些话，她再次畏缩了一下。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɒm] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ It's all right , ” Tom reassured her .
” 它是 全部 正确的 , ” 汤姆 放心 她 .

“没关系，”汤姆安慰她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben]['dɪksən] .
“ It is Ben Dixon .
” 它 是 本 迪克森 .

“他是本·迪克森。”

" [ben] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
" 本 , 窒息 一个 笑 , 来了 向上 这 步骤 , 举重 他的 帽 和 微笑 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his eyes twinkling .
他的 眼睛 闪烁 .

"本强忍着笑声，走上台阶，摘下帽子，笑着，眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði]['baɪtə(r)][bɪt] , [ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] , [mɪs] [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The biter bit , the tables turned , Miss Grace , " he said .
" 这 咬人者 少量 , 这 表格 转向 , 错过 优雅 , " 他 说 .

"风水轮流转，格蕾丝小姐，"他说。

" [ben] , [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , " ['pliːdɪd] [greɪs] .
" Ben , explain what it all means , " pleaded Grace .
" 本 , 解释 什么 它 全部 方法 , " 恳求 优雅 .

"本，解释一下这一切到底意味着什么，"格蕾丝恳求道。

" [tɒm] [woʊnt] . "
" Tom won't . "
" 汤姆 惯于 . "

"汤姆不会。"

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːt] [wɔːltərz] ! "
" WHY , " SHE FALTERED , " IT IS MART WALTERS ! "
" 为什么 , " 她 犹豫不决 , " 它 是 市场 沃尔特斯 ! "

"为什么？"她结结巴巴地说，"是马特·沃尔特斯！"

" [ɪts] [laɪk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] [tɑːmz] [stɔːntʃ] [tʃʌm] .
" It's like him not to , " declared Tom's staunch chum .
" 它是 喜欢 他 不是 到 , " 声明 汤姆的 坚定 密友 .

"这很符合他的性格，"汤姆的铁杆好友说道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
" I got a hint from a friend early in the evening that the Barber boys were
" 我 得到 一个 暗示 从 一个 朋友 早期的 在 这 晚上 那 这 理发师 男孩们 是
[ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] .
on the rampage .
在 这 横冲直撞 .

"傍晚时分，我从朋友那里得到消息，巴伯家的男孩们正在大闹一场。"

[aɪ] [mɪst] [tɒm] [baɪ] - [fəʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ,
I missed Tom by ' phone and started to intercept him on his way here ,
我 错过 汤姆 经过 - 电话 和 开始 到 截距 他 在 他的 方式 这里 ,

我打电话给汤姆，但没接到，于是开始在他来这里的路上拦截他。

[wen] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kraʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɑːt] [wɔːltərz] .
when I ran across the crowd talking with Mart Walters .
什么时候 我 跑 穿过 这 人群 说 和 市场 沃尔特斯 .

当我穿过人群与马特·沃尔特斯交谈时。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɔːltərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ]
I learned the whole scheme , and followed Walters to a hut where the gang
我 学习 这 所有的 方案 , 和 随后 沃尔特斯 到 一个 小屋 在哪里 这 帮派
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [tɒm] ,
had imprisoned Tom ,
有 被监禁 汤姆 ,

我了解了整个计划，然后跟着沃尔特斯来到一间小屋，那伙人把汤姆囚禁在那里。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai][set] [tɒm] [friː] [ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] [gægd] [wɔːltərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	—	well	,	I	set	Tom	free	and	tied	and	gagged	Walters	in	his
和	—	出色地	,	我	放	汤姆	自由的	和	系	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	沃尔特斯	在	他的

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

然后——我放了汤姆，把沃尔特斯绑起来堵住了嘴，代替他待命。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” ['kwestʃənd] [greɪs] .

“	What	for	?	”	questioned	Grace	.
“	什么	为了	?	”	被质问	优雅	.

“为什么？”格蕾丝问道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] ['prɒmptli] .

“	To	give	him	a	needed	lesson	,	”	answered	Ben	promptly	.
“	到	给	他	一个	需要	课	,	”	回答	本	及时	.

“给他一个必要的教训，”本立即回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːnd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [wɔːltərz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk]

“	When	the	crowd	returned	I	suppose	they	had	arranged	if	Walters	didn't	come	back
“	什么时候	这	人群	返回	我	认为	他们	有	安排	如果	沃尔特斯	没有	来	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [fɪks] - [tɒm] ,

to	them	they	were	to	'	fix	'	Tom	,
到	他们	他们	是	到	-	使固定	-	汤姆	,

“我想，当人群返回时，他们已经商定好，如果沃尔特斯不回来，他们就要‘解决’汤姆。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] .

Two	of	them	carried	a	feather	bed	.
二	的	他们	携带	一个	羽毛	床	.

他们两人抬着一张羽绒床垫。

[tuː] ['ʌðə(r)z] ['kærid] [peɪlz][ɒv; əv] [spft] [səʊp] .

Two	others	carried	pails	of	soft	soap	.
二	其他的	携带	水桶	的	柔软的	肥皂	.

另外两人则提着几桶软肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][tɑː(r)] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] .

It	seemed	they	intended	to	use	tar	,	but	couldn't	get	any	.
它	似乎	他们	故意的	到	使用	焦油	,	但	不能	得到	任何	.

他们似乎打算使用焦油，但却没能弄到。

[ðeɪ] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði][bed] , ['deljuːdʒd] [wɔːltərz] [wɪð] [ðə; ði][səʊp] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tɒm]

They	ripped	open	the	bed	,	deluged	Walters	with	the	soap	,	mistaking	him	for	Tom
他们	撕裂	打开	这	床	,	洪水泛滥	沃尔特斯	和	这	肥皂	,	误会	他	为了	汤姆

,

,
,

他们扯开床铺，把肥皂泼在沃尔特斯身上，误把他当成了汤姆。

[rəʊld] [hɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .

rolled	him	in	among	the	feathers	,	and	—	you	saw	him	.
滚动	他	在	之中	这	羽毛	,	和	—	你	锯	他	.

把他卷进羽毛堆里，然后——你就看到了他。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['haɪəd] [ðem; ðəm]

They	never	got	onto	the	fact	that	it	was	the	fellow	who	had	hired	them
他们	绝不	得到	到	这	事实	那	它	曾是	这	同伴	WHO	有	雇用	他们

[huː] [gɒt] [ðə; ði] [dəʊs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] . ”

who	got	the	dose	they	intended	for	Tom	.	”
WHO	得到	这	剂量	他们	故意的	为了	汤姆	.	”

他们始终没意识到，真正中了他们原本打算给汤姆用的毒药的，其实是雇佣他们的那个人。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [greɪs] .

“	Why	did	he	hire	them	?	”	inquired	Grace	.
”	为什么	做过	他	聘请	他们	?	”	询问	优雅	.

“他为什么要雇用他们？”格蕾丝问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɔːldrɪtʃ] [kæd] [plɔtɪd] [wɪð] [wɔːltərz] [tuː; tə] [skeə(r)] [tɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]

“	Because	that	Aldrich	cad	plotted	with	Walters	to	scare	Tom	away	from	coming
”	因为	那	奥尔德里奇	CAD	绘制	和	沃尔特斯	到	吓	汤姆	离开	从	未来

[hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

here	to	see	you	,
这里	到	看	你	,

“因为那个卑鄙的奥尔德里奇和沃尔特斯合谋，想吓走汤姆，让他不敢来见你。”

” [ɪk'spleɪnd] [ben] ['blʌntli] .

”	explained	Ben	bluntly	.
”	解释	本	直截了当地	.

“本直截了当地解释道。”

[greɪs] ['mɔːrgənz] [aɪz] [flæʃt] .

Grace	Morgan's	eyes	flashed	.
优雅	摩根的	眼睛	闪光灯	.

格蕾丝·摩根的眼神闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['æŋgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

A	flush	of	real	anger	came	into	her	cheeks	.
一个	冲洗	的	真实的	愤怒	来了	进入	她	脸颊	.

她双颊泛起一抹怒火。

“ [mɑːt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] [dɪd] [ðæt] ?

“	Mart	and	Mr	.	Aldrich	did	that	?
”	市场	和	先生	.	奥尔德里奇	做过	那	?

“马特和奥尔德里奇先生干的？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .

“	Oh	,	they	shall	never	come	into	this	house	again	.
”	哦	,	他们	将	绝不	来	进入	这	房子	再次	.

“哦，他们再也进不来这栋房子了。”

” [ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [tɒm] [bɑːnz] [felt] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

”	And	on	hearing	this	Tom	Barnes	felt	rewarded	for	all	the	tribulation	he
”	和	在	听力	这	汤姆	巴恩斯	毛毡	奖励	为了	全部	这	苦难	他

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [naɪt] .

had	gone	through	that	night	.
有	已消失	通过	那	夜晚	.

听到这话，汤姆·巴恩斯觉得他当晚经历的所有磨难都得到了回报。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuːə(r)]

CHAPTER	XV	—	AN	UNEXPECTED	RESCUER
章	十五	—	一个	意外	救援人员

第十五章——一位意想不到的救星

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə] ['hæri] [jet] , [tɒm] ? ” [in'kwaiə] [ben] ,

“	Have	you	spoken	to	Harry	yet	,	Tom	?	”	inquired	Ben	,
”	有	你	说	到	哈里	然而	,	汤姆	?	”	询问	本	,

“汤姆，你跟哈利谈过了吗？”本问道。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [mɑːt] [wɔːltərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti]

two	days	after	the	overturning	of	the	plots	of	Mart	Walters	and	his	city
二	天	后	这	推翻	的	这	图表	的	市场	沃尔特斯	和	他的	城市

[frend] , [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] .

friend	,	Bert	Aldrich	.
朋友	,	伯特	奥尔德里奇	.

马特·沃尔特斯和他的城里朋友伯特·奥尔德里奇的阴谋被揭穿两天后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,

当时是下午，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['waɪələs] [hæd; həd] [biːn] [slæk] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][zed]['evə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

and	things	wireless	had	been	slack	at	Station	Z	ever	since	morning	.
和	事物	无线的	有	到过	松弛	在	车站	Z	曾经	自从	早晨	.

从早上开始，Z 站的无线网络就一直很松懈。

[tɒm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪli]

Tom	turned	from	his	chair	at	the	window	where	he	had	been	dreamily
汤姆	转向	从	他的	椅子	在	这	窗户	在哪里	他	有	到过	梦幻般地

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

surveying	the	open	sea	.
测量	这	打开	海	.

汤姆从窗边的椅子上转过身来，他刚才一直呆呆地望着开阔的大海。

“ [nəʊ] , [ben] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] .

“	No	,	Ben	,	”	he	replied	a	little	gravely	.
”	不	,	本	,	”	他	回复	一个	小的	严重地	.

“不，本，”他有些严肃地回答道。

“ [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['wʌri] [hɪm] ,

“	I	came	near	doing	it	last	night	,	but	I	didn't	know	but	it	might	worry	him	,
”	我	来了	靠近	正在做	它	最后的	夜晚	,	但	我	没有	知道	但	它	可能	担心	他	,

“我昨晚差点就那么做了，但我不知道这可能会让他担心。”

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] . ”

or	make	him	think	I	was	trying	to	pry	into	his	personal	business	.	”
或者	制作	他	思考	我	曾是	尝试	到	撬	进入	他的	个人的	商业	.	”

或者让他觉得我是在窥探他的私事。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ai] [θɪŋk] ['hæri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - ['dɑːnər] -

“	I	tell	you	,	Tom	,	I	think	Harry	ought	to	be	told	about	the	mysterious	'	Donner	'
”	我	告诉	你	,	汤姆	,	我	思考	哈里	应该	到	是	讲述	关于	这	神秘	-	唐纳	-

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“汤姆，我跟你说，我觉得应该把那些神秘的‘唐纳’信息告诉哈里。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]

and	asked	to	explain	about	the	tattooed	sun	,	moon	and	stars	on	his	left
和	问	到	解释	关于	这	纹身	太阳	,	月亮	和	明星	在	他的	左边

['ʃəʊldə(r)] . ”

shoulder	.	”
肩膀	.	”

并要求他解释左肩上纹着的太阳、月亮和星星的含义。

“ [ai] ['fænsi] [hiːz] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][baɪ] [naʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	fancy	he's	about	through	with	his	task	in	the	pasture	by	now	,	”	said	Tom	.
”	我	想要	他是	关于	通过	和	他的	任务	在	这	牧场	经过	现在	,	”	说	汤姆	.

“我想他现在应该已经完成在牧场里的工作了，”汤姆说。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [get] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

“	Supposing	you	go	up	to	the	house	,	get	him	down	here	,
”	假如	你	去	向上	到	这	房子	,	得到	他	向下	这里	,

“假设你上楼去那栋房子，把他弄下来，

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)]['bɒðə(r)] [hɪm] . ”

and	we'll	try	to	introduce	the	subject	so	it	won't	frighten	or	bother	him	.	”
和	出色地	尝试	到	介绍	这	主题	所以	它	惯于	吓唬	或者	打扰	他	.	”

我们会尽量委婉地介绍这个话题，以免吓到他或让他感到困扰。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sent] [ben] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	All	right	,	”	assented	Ben	with	alacrity	,	and	was	forthwith	on	his	way	.
”	全部	正确的	,	”	同意	本	和	敏捷	,	和	曾是	立即	在	他的	方式	.

“好的，”本欣然同意，随即动身离开。

[tɒm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Tom	resumed	his	place	at	the	window	.
汤姆	恢复	他的	地方	在	这	窗户	.

汤姆重新回到窗边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	back	was	to	the	road	running	up	from	the	beach	to	the	village	,
他的	后退	曾是	到	这	路	跑步	向上	从	这	海滩	到	这	村庄	,

他的背对着从海滩通往村庄的公路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

and	he	was	not	aware	of	an	unexpected	arrival	from	that	direction
和	他	曾是	不是	意识到的	的	一个	意外	到达	从	那	方向

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [heild] [hɪm] .

until	a	man's	voice	sounding	within	the	room	hailed	him	.
直到	一个	男人的	嗓音	听起来	之内	这	房间	赞誉	他	.

直到房间里传来一个男人的声音向他打招呼，他才意识到那个方向来了个不速之客。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , [huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ? ”

“	Hey	,	boy	,	who's	in	charge	here	?	”
”	嘿	,	男生	,	谁是	在	收费	这里	?	”

“嘿，小子，谁说了算？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

“	I	am	,	”	answered	Tom	,
”	我	是	,	”	回答	汤姆	,

“我是，”汤姆回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [tuː] [men] [huː] [ɪn] [tɜːn] ['entəd] [ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp]

turning	to	confront	two	men	who	in	turn	entered	the	tower	by	way	of	the	trap
转弯	到	面对	二	男人	WHO	在	转动	进入	这	塔	经过	方式	的	这	陷阱

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

转身面对两名男子，这两名男子随后通过活板门进入了塔楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] ['rɑːkli] [kəʊv] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðeə(r)] [lʊks] .

They	were	strangers	in	Rockley	Cove	,	and	Tom	did	not	at	all	like	their	looks	.
他们	是	陌生人	在	罗克利	海湾	,	和	汤姆	做过	不是	在	全部	喜欢	他们的	看起来	.

他们是罗克利湾的陌生人，汤姆一点也不喜欢他们的长相。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [hɑːd] [aɪ] .

The	man	who	had	accosted	him	had	a	sharp	,	hard	eye	.
这	男人	WHO	有	被骚扰	他	有	一个	锋利的	,	难的	眼睛	.

拦住他的那个人眼神锐利而冷峻。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['fɜːtɪv] - [feɪst] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

His	companion	was	furtive	-	faced	,	and	suggested	a	person	constantly	on	the	watch	.
他的	伴侣	曾是	鬼鬼祟祟	-	面对	,	和	建议	一个	人	不断地	在	这	手表	.

他的同伴面露鬼祟，像是时刻都在监视着什么人。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [prə'siːdid] .

“	We	want	to	send	a	message	,	”	the	former	proceeded	.
“	我们	想	到	发送	一个	信息	,	”	这	以前的	继续	.

“我们想传达一个信息，”前者继续说道。

“ [ɪn] ['saɪfə(r)] . ”

“	In	cypher	.	”
“	在	暗号	.	”

“用密码。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ɪn'kwaiə] [tɒm] .

“	Where	to	?	”	inquired	Tom	.
“	在哪里	到	?	”	询问	汤姆	.

“去哪儿？”汤姆问道。

“ [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] ['siːwədz] . ”

“	The	man	pointed	seawards	.	”
“	这	男人	尖	向海	.	”

“那人指向大海。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	To	a	ship	?	”
“	到	一个	船	?	”

“去船上？”

“ [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .

“	Yes	,	to	the	Councillor	,	bound	for	Canada	.
“	是的	,	到	这	议员	,	边界	为了	加拿大	.

“是的，致即将前往加拿大的议员。”

” [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] .

”	Tom	shook	his	head	discouragingly	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

汤姆沮丧地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][əʊ][æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .

“	You	will	have	to	go	to	Station	O	at	Deepdale	.
“	你	将要	有	到	去	到	车站	哦	在	迪普戴尔	.

“你必须前往迪普代尔的 O 站。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [plɑːnt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

This	is	only	a	demonstration	plant	,	and	I	have	no	orders	to	take	commercial	business	,
这	是	仅有的	一个	示范	植物	,	和	我	有	不	订单	到	拿	商业的	商业	,

这只是一个示范工厂，我还没有接到任何商业订单。

" [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" **explained** **Tom** **.**
" 解释 汤姆 .

“汤姆解释道。”

[ðə; ði][mæn] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
The **man** **drew** **out** **a** **pocketbook** **.**
这 男人 画 出去 一个 袖珍书 .

那人掏出一个钱包。

“ [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
“ **See** **here** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **I'll** **give** **you** **ten** **dollars** **to** **send** **the** **message** **.** **"**
" 看 这里 , " 他 说 , “ 患病的 给 你 十 美元 到 发送 这 信息 . "

“你看，"他说，“我给你十美元让你把消息送出去。”

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
“ **I'm** **sorry** **,** **but** **it's** **against** **the** **rules** **.** **"**
" 我是 对不起 , 但 它是 反对 这 规则 . "

“对不起，但这违反规定。”

“ ['dʒæksən] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn] ['kwɪkli] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Jackson** **,** **do** **it** **yourself** **,** **"** **spoke** **the** **other** **man** **quickly** **,** **pressing** **close** **to** **his**
" 杰克逊 , 做 它 你自己 , " 辐 这 其他 男人 迅速地 , 紧迫 关闭 到 他的
[kəm'pænjənz] [saɪd] .
companion's **side** **.**
同伴的 边 .

“杰克逊，你自己动手吧。”另一个人迅速说道，并紧紧贴着同伴。

“ [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] . "
“ **I'm** **out** **of** **practice** **.** **"**
" 我是 出去 的 实践 . "

“我生疏了。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
“ **Oh** **,** **you** **can** **manage** **it** **.** **"**
" 哦 , 你 能 管理 它 . "

“哦，你能行的。”

“ [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] .
“ **Hold** **on** **,** **there** **.**
" 抓住 在 , 那里 .

“等等。”

[aɪ][kænt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] ,
I **can't** **allow** **any** **interference** **with** **the** **apparatus** **here** **,** **"** **said** **Tom** **,**
我 不能 允许 任何 干涉 和 这 设备 这里 , " 说 汤姆 ,

“我绝不允许任何人干扰这里的设备，"汤姆说道。

['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]
stepping **in** **front** **of** **the** **first** **man** **as** **he** **started** **over** **towards** **the** **operating**
步进 在 正面 的 这 第一的 男人 作为 他 开始 超过 向 这 操作
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

当第一个人走向手术台时，他挡在了他前面。

“ [kænt] , [eɪ] ? " [sniə] [ðə; ði][mæn] .
“ **Can't** **,** **eh** **?** **"** **sneered** **the** **man** **.**
" 不能 , 嗯 ? " 冷笑 这 男人 .

“做不到是吗？”那人冷笑道。

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ Well , you'll have to .
“ 出色地 , 你会 有 到 .

“好吧，你必须这么做。”

[kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , ['grɪfɪn] . ”
Keep him quiet , Griffin . ”
保持 他 安静的 , 格里芬 . ”

“让他闭嘴，格里芬。”

“ [aɪv] [gɒt] [hɪm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ðiː][mæn] [ə'drest] .
“ I've got him , ” announced the man addressed .
“ 我已经 得到 他 , ” 宣布 这 男人 已解决 .

“我抓到他了，”被叫的男子宣布道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [tɒm] [baɪ][ðə; ðiː] [rɪst] .
He had caught Tom by the wrist .
他 有 捕捉 汤姆 经过 这 手腕 .

他抓住了汤姆的手腕。

[æz; əz][ðə; ðiː]['lætə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
As the latter struggled to free himself ,
作为 这 后者 挣扎 到 自由的 他自己 ,

当后者挣扎着想要挣脱时，

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .
his captor dragged him toward a closet in one corner of the room .
他的 俘虏者 拖拽 他 朝向 一个 壁橱 在 一 角落 的 这 房间 .

绑匪把他拖到房间角落的一个壁橱里。

[ɪts][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .
Its door stood open .
它是 门 站立 打开 .

它的门敞开着。

[ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][əʊk] [freɪmd] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,
The closet was oak framed , built into the wall of the room ,
这 壁橱 曾是 橡木 框 , 建造 进入 这 墙 的 这 房间 ,

壁橱是橡木框架的，嵌在房间的墙壁里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)][slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and had a stout door with a small circular slit in it .
和 有 一个 肥硕 门 和 一个 小的 圆 缝隙 在 它 .

门很厚实，上面有一个小小的圆形缝隙。

['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [hæd; həd]['juːtəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv]
Mr . Edson had utilized it to lock up things he did not wish to leave
先生 . 埃德森 有 利用 它 到 锁 向上 事物 他 做过 不是 希望 到 离开
['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,
lying around loose ,
说谎 大约 松动的 ,

埃德森先生曾用它来锁住他不想随意摆放的东西。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðiː]['taʊə(r)][æt; ət] [naɪt] .
when he left the tower at night .
什么时候 他 左边 这 塔 在 夜晚 .

他晚上离开塔楼的时候。

[tɒm] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpləs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]

Tom	**had**	**used**	**it**	**as**	**a**	**storeroom**	**for**	**surplus**	**parts**	**of**	**the**	**wireless**
汤姆	有	用过的	它	作为	一个	库房	为了	剩余	部分	的	这	无线的

['aʊtfɪt] .

outfit	**.**
全套服装	.

汤姆曾把它用作存放无线电设备多余零件的仓库。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pædlɒk] .

It	**had**	**a**	**strong**	**padlock**	**.**
它	有	一个	强的	挂锁	.

它配有一把结实的挂锁。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [tɒm] [ɪn] ['rʌfli] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pædlɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	**man**	**threw**	**Tom**	**in**	**roughly**	**,**	**secured**	**the**	**padlock**	**,**	**and**	**then**	**went**	**up**	**to**	**the**
这	男人	扔	汤姆	在	大致	,	安全	这	挂锁	,	和	然后	去	向上	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

那人粗暴地把汤姆扔了进去，锁好挂锁，然后走到桌子旁。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

His	**companion**	**was**	**closely**	**inspecting**	**the**	**apparatus**	**.**
他的	伴侣	曾是	密切	检查	这	设备	.

他的同伴正在仔细检查这台仪器。

“ [aɪm][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [kiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**at**	**home**	**at**	**the**	**regular**	**key**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	在	家	在	这	常规的	钥匙	,	”	他	说	.

“我在家，用的是常用钥匙，”他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ðɪs] , [ðəʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**can**	**work**	**this**	**,**	**though**	**.**	**”**
“	我	不	知道	无论	我	能	工作	这	,	尽管	.	”

“不过，我不知道我能不能胜任这份工作。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**Of**	**course**	**you**	**can**	**,**	**”**	**urged**	**the**	**other**	**.**
“	的	课程	你	能	,	”	敦促	这	其他	.

“当然可以，”另一个人催促道。

“ [get] ['redi] .

“	**Get**	**ready**	**.**
“	得到	准备好	.

“准备。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

I've	**got**	**the**	**cypher**	**key**	**and**	**the**	**message**	**right**	**here**	**,**
我已经	得到	这	暗号	钥匙	和	这	信息	正确的	这里	,

我这里有密文密钥和信息。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	**and**	**he**	**took**	**two**	**sheets**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
”	和	他	采取	二	纸张	的	纸	从	他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出两张纸。”

[tɒm] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

Tom	**was**	**helpless**	**.**
汤姆	曾是	无助	.

汤姆无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [fɔːs] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] .

He	could	not	possibly	force	the	heavy	door	of	the	closet	from	its	fastenings	.
他	可以	不是	可能	力量	这	重的	门	的	这	壁橱	从	它是	紧固件	.

他根本不可能强行打开那扇沉重的壁橱门。

['ʃaʊtɪŋ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

Shouting	would	do	no	good	.
喊叫	会	做	不	好的	.

大声喊叫也没用。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['dʒeilə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [triːt] [hɪm] ['rʌfli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

If	he	attempted	it	,	his	jailers	would	probably	treat	him	roughly	,	for	they
如果	他	尝试过	它	,	他的	狱卒	会	大概	对待	他	大致	,	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] .

were	vicious	-	looking	fellows	.
是	恶毒	-	寻找	伙伴们	.

如果他胆敢这么做，狱卒们很可能会粗暴地对待他，因为他们看起来都是些凶神恶煞的人。

[tɒm] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ben][ænd; ənd] ['hæri] ,

Tom	hoped	for	the	return	of	Ben	and	Harry	,
汤姆	希望	为了	这	返回	的	本	和	哈里	,

汤姆盼望着本和哈利能回来。

[ɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	the	arrival	of	someone	else	to	interrupt	the	man	at	the	table	.
或者	这	到达	的	某人	别的	到	打断	这	男人	在	这	桌子	.

或者其他人到来打断了正在用餐的男人。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kiːn] [ə'lɜːt] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Meanwhile	he	was	on	the	keen	alert	as	to	all	that	individual	was	doing	.
同时	他	曾是	在	这	敏锐的	警报	作为	到	全部	那	个人	曾是	正在做	.

与此同时，他时刻警惕着那个人的一举一动。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðɪs] [mæn][gɒt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

The	minute	this	man	got	his	bearings	,	he	started	in	with	confidence	.
这	分钟	这	男人	得到	他的	轴承	,	他	开始	在	和	信心	.

这个人一旦站稳脚跟，便信心满满地开始了工作。

[tɒm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ,

Tom	learned	that	he	was	flashing	a	message	to	the	steamer	Councillor	,
汤姆	学习	那	他	曾是	闪烁	一个	信息	到	这	汽船	议员	,

汤姆得知他是在向"议员"号汽船传递信息。

[baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

bound	from	New	York	to	Halifax	.
边界	从	新的	约克	到	哈利法克斯	.

从纽约开往哈利法克斯。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	plain	English	,
在	清楚的	英语	,

简单来说，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	operator	on	the	Councillor	was	instructed	to	deliver	a	message	to	a
这	操作员	在	这	议员	曾是	指示	到	递送	一个	信息	到	一个

['pæsɪndʒə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dænjəl] ['ritʃi] .

passenger	answering	to	the	name	of	Daniel	Ritchie	.
乘客	回答	到	这	姓名	的	丹尼尔	里奇	.

议员号列车的接线员被指示向一位名叫丹尼尔·里奇的乘客传递一条信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kəʊd] - [wɜːdz] , ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə]
The **message** **itself** **was** **a** **lot** **of** **private** **code** **-** **words** **,** **utterly** **unintelligible** **to**
这 信息 本身 曾是 一个 很多 的 私人的 代码 - 字 , 完全地 无法理解 到
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

信息本身包含大量私人暗语，汤姆完全无法理解。

[ðə; ði]['sendə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The **sender** **repeated** **the** **message** **and** **got** **up** **from** **the** **table** **.**
这 发件人 重复 这 信息 和 得到 向上 从 这 桌子 .

发信人重复了一遍信息，然后从桌边站了起来。

“ [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ **Hit** **or** **miss** **,** **that** **is** **the** **best** **I** **can** **do** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 打 或者 错过 , 那 是 这 最好的 我 能 做 , ” 他 评论 .

“成败难料，这就是我能做到的最好结果了，”他说道。

“ [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] , [juːv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]
“ **Hit** **or** **miss** **,** **you've** **done** **all** **that** **could** **be** **expected** **of** **you** **,** **”** **remarked** **his**
“ 打 或者 错过 , 你已经 完毕 全部 那 可以 是 预期的 的 你 , ” 评论 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

“不管成功与否，你已经尽力了，”他的同伴评论道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **?** **”** **questioned** **the** **speaker** **,**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? ” 被质问 这 扬声器 ,

“你们打算怎么处置他？”演讲者问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tə'wɔːdz] [tɑːmz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
with **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **towards** **Tom's** **place** **of** **imprisonment** **.**
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 向 汤姆的 地方 的 监禁 .

他耸了耸肩，朝汤姆被囚禁的地方望去。

“ [əʊ] , [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
“ **Oh** **,** **leave** **him** **where** **he** **is** **.**
“ 哦 , 离开 他 在哪里 他 是 .

“哦，让他待在那儿吧。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] .
We **want** **a** **start** **,** **and** **someone** **will** **come** **along** **to** **let** **him** **out** **.**
我们 想 一个 开始 , 和 某人 将要 来 沿着 到 让 他 出去 .

我们想要一个开始，总会有人来把他放出来的。

[səʊ] [lɒŋ] , [sʌn] .
So **long** **,** **son** **.**
所以 长的 , 儿子 .

儿子，再见了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ten] [d'ɒləz] [ɪf] [jʊd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ]
You **might** **have** **made** **ten** **dollars** **if** **you'd** **saved** **me** **the** **trouble** **of** **showing** **you**
你 可能 有 制成 十 美元 如果 你会 已保存 我 这 麻烦 的 显示 你
[ðæt] [aɪm] [sʌm; səm] ['waɪələs] [maɪ'self] .
that **I'm** **some** **wireless** **myself** **.**
那 我是 一些 无线的 我 .

如果你当初省得我费劲向你展示我自己也是个无线专家，你或许就能赚到十美元了。

” [bəuθ] [men] [lɑːft] ['kɔːsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
” **Both** **men** **laughed** **coarsely** **and** **left** **the** **tower** **.**
” 两个都 男人 笑了 粗略地 和 左边 这 塔 .

两人粗声粗气地笑着离开了塔楼。

[tɒm] [nju:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfju:taɪl][tu:; tə][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [ɪkˈsept] [θru:] [ðə; ði][ˌæksɪˈdent(ə)l][ˈvɪzɪt]
Tom knew it was futile to expect his liberty except through the accidental visit
汤姆 知道 它 曾是 徒劳 到 预计 他的 自由 除了 通过 这 偶然 访问
[ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] .
of someone .
的 某人 .

汤姆知道，除非有人偶然来访，否则他不可能获得自由。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He contented himself by trying to recall what he could remember of the
他 满足 他自己 经过 尝试 到 记起 什么 他 可以 记住 的 这
[ˈmesɪdʒ] [sent] .
message sent .
信息 发送 .

他只能努力回忆自己还能记得的那条信息的内容。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] [ˈækʃ(ə)nz] .
He tried also to figure out the motive for the men's actions .
他 尝试 还 到 数字 出去 这 动机 为了 这 男士 行动 .

他还试图弄清楚这些人的行动动机。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ˈkaʊnsələ(r)] , ” [mju:zd] [tɒm] .
“ They have got word to someone aboard the steamer Councillor , ” mused Tom .
“ 他们 有 得到 单词 到 某人 船上 这 汽船 议员 , ” 沉思 汤姆 .

“他们已经通知了‘议员号’轮船上的某人，”汤姆沉思道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ,
“ The trouble they went to to do it looks suspicious and mysterious ,
“ 这 麻烦 他们 去 到 到 做 它 看起来 可疑的 和 神秘 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

“不过，他们为此付出的努力看起来既可疑又神秘。”

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

” [tɒm] [stɛərd] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][træp][dɔ:(r)] [ˈəʊpənɪŋ] .
” Tom stared hard at the trap door opening .
” 汤姆 凝视 难的 在 这 陷阱 门 开幕 .

汤姆死死地盯着即将打开的活板门。

[θru:] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz][prəʊˈtru:did] .
Through it a head was protruded .
通过 它 一个 头 曾是 突出 .

从里面探出一个脑袋。

“ [ˈenibɒdi] [hɪə(r)] ?
“ Anybody here ?
“ 任何人 这里 ?

“有人在吗？”

” [ɪts][ˈəʊnə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] .
” its owner called out .
” 它是 所有者 称为 出去 .

“它的主人喊道。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt]
“ Yes , I am here , ” announced Tom , moving his hand through the slit in the closet
” 是的 , 我 是 这里 , ” 宣布 汤姆 , 移动 他的 手 通过 这 缝隙 在 这 壁橱
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“是的，我在这里，”汤姆说着，把手伸进了衣柜门上的缝隙里。

“ [tɒm] [bɑːnz] ! ”
“ Tom Barnes ! ”
” 汤姆 巴恩斯 ! ”

“汤姆·巴恩斯！”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [bɪl]
” And then Tom gave a start as he recognized his unexpected visitor as Bill
” 和 然后 汤姆 给予 一个 开始 作为 他 认可 他的 意外 游客 作为 账单
['bɑːbə(r)] ,
Barber ,
理发师 ,

“然后汤姆猛地一惊，因为他认出这位不速之客是比尔·巴伯。”

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæps] .
head of the Black Caps .
头 的 这 黑色的 帽子 .

黑帽队队长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['kɪdnæpt]
CHAPTER XVI — KIDNAPPED
章 十六 — 被绑架

第十六章——绑架

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] [tɒm] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
“ Let me out , ” said Tom , rattling the closet door .
” 让 我 出去 , ” 说 汤姆 , 嘎嘎作响 这 壁橱 门 .

“放我出去，”汤姆说着，摇晃着壁橱门。

“ [ʃʊə(r)] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɪl] ['bɑːbə(r)] .
“ Sure , how did you get in there ? ” asked Bill Barber .
” 当然 , 如何 做过 你 得到 在 那里 ? ” 问 账单 理发师 .

“当然，你是怎么进去的？”比尔·巴伯问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] . ”
“ I was locked in . ”
” 我 曾是 已锁定 在 . ”

“我被困住了。”

“ [huː] [baɪ] ? ”
“ Who by ? ”
” WHO 经过 ? ”

“由谁？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
“ I'll tell you later .
” 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] . ”

The	key	is	in	the	padlock	.	”
这	钥匙	是	在	这	挂锁	.	”

钥匙在挂锁里。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	see	it	.
”	我	看	它	.

我看到了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] [ɪn] [bɪlz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

”	There	was	nothing	belligerent	or	threatening	in	Bill's	behavior	.
”	那里	曾是	没有什么	好战的	或者	威胁	在	法案的	行为	.

“比尔的行为中没有任何好战或威胁的意味。”

[pn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [tɒm] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]

On	the	contrary	,	he	seemed	anxious	to	please	Tom	and	glad	to	do	him	a
在	这	相反	,	他	似乎	焦虑的	到	请	汤姆	和	高兴的	到	做	他	一个

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

相反，他似乎很想讨好汤姆，也很乐意帮他一个忙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [bɔɪ] ,

This	was	so	foreign	to	the	usual	attitude	of	the	Barber	boy	,
这	曾是	所以	外国的	到	这	通常	态度	的	这	理发师	男生	,

这与理发店男孩通常的态度截然不同。

[ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][bəuθ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

that	Tom	was	both	astonished	and	puzzled	.
那	汤姆	曾是	两个都	惊讶	和	困惑	.

汤姆既惊讶又困惑。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['kæʒuəli] [ðæt] [bɪl] [siːmd] [mɔː(r)]['taɪdi][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	noticed	casually	that	Bill	seemed	more	tidy	than	usual	,
他	注意到	随意地	那	账单	似乎	更多的	整齐的	比	通常	,

他无意中注意到，比尔似乎比平时更爱干净整洁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæŋ] [dɒg] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst]

and	there	was	not	so	much	of	the	hang	dog	look	about	him	as	in	the	past
和	那里	曾是	不是	所以	很多	的	这	悬挂	狗	看	关于	他	作为	在	这	过去的

.

:
.

他脸上不再像以前那样愁眉苦脸了。

“ [kwɪə(r)] , ” [spəʊk] [bɪl] , ['steərɪŋ] [pə'pleksɪdli] [æt; ət] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

“	Queer	,	”	spoke	Bill	,	staring	perplexedly	at	Tom	as	the	latter	stepped	out	into
“	酷儿	,	”	辐	账单	,	凝视	困惑地	在	汤姆	作为	这	后者	步	出去	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“真奇怪，”比尔说道，困惑地盯着走进房间的汤姆。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”

“	You	didn't	shut	yourself	up	in	there	?	”
“	你	没有	关闭	你自己	向上	在	那里	?	”

“你没把自己关在里面吗？”

“ [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] .

“	No	,	I'll	tell	you	how	it	was	soon	.
“	不	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	很快	.

“不，我很快会告诉你结果如何。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪl] , [juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg]['feɪvə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ai] ['niːdɪd] [help] . ”

Thank	**you**	**,**	**Bill**	**,**	**you've**	**done**	**me**	**a**	**big**	**favor**	**in**	**coming**	**just**	**when**	**I**	**needed**	**help**	**.**	**”**
感谢	你	,	账单	,	你已经	完毕	我	一个	大的	偏爱	在	未来	只是	什么时候	我	需要	帮助	.	”

谢谢你，比尔，你真是帮了我大忙，我正需要帮助的时候你及时赶到。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [vɔɪst] [bɪl] , [sen'tenʃəsli] [bʌt; bət] ['hɑːtɪli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**,**	**”**	**voiced**	**Bill**	**,**	**sententiously**	**but**	**heartily**	**.**
”	我	是	高兴的	,	”	配音	账单	,	义正言辞地	但	衷心地	.

“我很高兴，”比尔语气严肃但又真挚地说。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [tɪl] [ai][get] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	**I've**	**something**	**to**	**do**	**,**	**so**	**just**	**sit**	**down**	**till**	**I**	**get**	**things**	**to**	**rights**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
”	我已经	某物	到	做	,	所以	只是	坐	向下	直到	我	得到	事物	到	权利	,	将要	你	?	”

“我还有些事要办，所以你先坐下，等我把事情处理好再说，好吗？”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [tɒm] .

“	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**Tom**	**.**
”	患病的	做	那	,	汤姆	.

“我会的，汤姆。”

” [bɪl] [sæt] ['steərɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] .

”	**Bill**	**sat**	**staring**	**wonderingly**	**at**	**the**	**wireless**	**outfit**	**.**
”	账单	卫星	凝视	惊奇地	在	这	无线的	全套服装	.

比尔呆呆地盯着那套无线电装置。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [tɒm] [flɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .

He	**watched**	**Tom**	**flit**	**about**	**as**	**might**	**a**	**wizard**	**among**	**his**	**trick**	**apparatus**	**.**
他	观看	汤姆	掠过	关于	作为	可能	一个	巫师	之中	他的	诡计	设备	.

他看着汤姆像个巫师一样在他的魔术装置间穿梭。

[tɒm] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

Tom	**flew**	**to**	**the**	**operating**	**table**	**.**
汤姆	飞翔	到	这	操作	桌子	.

汤姆飞奔到手术台前。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪ'regjələ(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtəz] .

He	**knew**	**that**	**somehow**	**irregular**	**work**	**had**	**been**	**done**	**by**	**his**	**two**	**recent**	**visitors**	**.**
他	知道	那	不知何故	不规律的	工作	有	到过	完毕	经过	他的	二	最近的	访客	.

他知道最近两位访客的工作有些不寻常。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

He	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**head**	**off**	**the**	**design**	**they**	**had**	**in**	**view**	**,**
他	想知道	如果	他	可以	头	离开	这	设计	他们	有	在	看法	,

他想知道自己是否能够阻止他们正在酝酿的计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	**was**	**intent**	**on**	**getting**	**word**	**to**	**headquarters**	**.**
和	曾是	意图	在	获得	单词	到	总部	.

他一心想把消息传达给总部。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	**ready**	**to**	**flash**	**the**	**signal**	**,**	**however**	**,**
只是	准备好	到	闪光	这	信号	,	然而	,

正准备打转向灯，然而

[tɒm] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɒd][ɒv; əv]

Tom	**ran**	**over**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**crumpled**	**wad**	**of**
汤姆	跑	超过	到	一个	角落	的	这	房间	和	挑选	向上	一个	皱巴巴的	瓦德	的

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

汤姆跑到房间角落，捡起一团揉成一团的纸。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,

As	he	opened	it	,	revealing	two	sheets	,	and	reviewed	their	contents	,
作为	他	打开	它	,	揭示	二	纸张	,	和	已审核	他们的	内容	,

他打开信封，露出两张纸，并查看了上面的内容。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

he	knew	that	he	had	discovered	something	worth	while	.
他	知道	那	他	有	发现	某物	值得	尽管	.

他知道自己发现了有价值的东西。

“ [ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['iːgəli] .

“	The	cypher	message	and	the	key	to	it	,	”	exclaimed	Tom	eagerly	.
“	这	暗号	信息	和	这	钥匙	到	它	,	”	惊呼	汤姆	急切地	.

“密码信息和密码！”汤姆急切地喊道。

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] ['keələsli] [drɒpt] [ðiːz] .

“	Those	fellows	got	what	they	came	after	and	carelessly	dropped	these	.
“	那些	伙伴们	得到	什么	他们	来了	后	和	粗心大意	掉落	这些	.

“那些家伙得到了他们想要的东西，却漫不经心地丢下了这些东西。”

[naʊ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Now	to	figure	it	out	.
现在	到	数字	它	出去	.

现在该想想办法了。

” [tɒm] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst]['əʊvə(r)][wʌn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	Tom	ran	his	eyes	first	over	one	sheet	and	then	the	other	.
”	汤姆	跑	他的	眼睛	第一的	超过	一	床单	和	然后	这	其他	.

汤姆先是扫了一眼一张纸，然后又扫了一眼另一张。

[ðə; ði]['saɪfə(r)] ['mesɪdʒ] ['dʌvteɪld] [wɪð] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['ɒpəreɪtə(r)] [juːz] .

The	cypher	message	dovetailed	with	words	he	had	heard	the	surreptitious	operator	use	.
这	暗号	信息	榫卯结构	和	字	他	有	听到	这	偷偷摸摸的	操作员	使用	.

这条密文与他之前听到的那个秘密操作员使用的词语完全吻合。

[wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

With	a	pencil	he	wrote	the	words	out	with	the	help	of	the	key	.
和	一个	铅笔	他	写道	这	字	出去	和	这	帮助	的	这	钥匙	.

他借助图例，用铅笔把这些字写了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

This	was	the	result	:
这	曾是	这	结果	:

结果如下：

“ [liːv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['hælɪfæks] ,

“	Leave	the	steamer	before	arrival	at	Halifax	,
“	离开	这	汽船	前	到达	在	哈利法克斯	,

“在抵达哈利法克斯之前离开轮船。”

[æz; əz] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][ðeə(r)][tuː; tə]

as	New	York	police	have	telegraphed	there	to
作为	新的	约克	警察	有	电报	那里	到

正如纽约警方已向那里发出电报的那样

[ə'rest] [juː; jʊ] . ”

arrest	you	.	”
逮捕	你	.	”

逮捕你。”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] .
“ I see it all as clear as daylight , ” murmured Tom .
“ 我 看 它 全部 作为 清除 作为 日光 , ” 低声说道 汤姆 .

“我看得清清楚楚，”汤姆低声说道。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kən'fedərət]
“ The two men who imprisoned me are warning a friend , a criminal confederate
“ 这 二 男人 WHO 被监禁 我 是 警告 一个 朋友 , 一个 刑事 南方邦联
.
:
.

“把我关进监狱的那两个人正在警告一个朋友，一个犯罪同伙。”

[aɪl] [blɒk] [ðə; ði] [geɪm] .
I'll block the game .
患病的 堵塞 这 游戏 .

我会屏蔽这款游戏。

” [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .
“ Tom was busy at the transmitter for the next half hour .
” 汤姆 曾是 忙碌的 在 这 发射机 为了 这 下一个 一半 小时 .

接下来的半个小时，汤姆一直在发射器旁忙碌。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði]
He flashed a message to the Councillor , informing the captain that the
['pæsɪndʒə(r)] , ['dænjəl] ['ritʃi] ,
passenger , Daniel Ritchie ,
乘客 , 丹尼尔 里奇 ,

他向议员发送了一条信息，告知船长乘客丹尼尔·里奇的情况。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ɪ'regjələli] ,
had received a wireless message irregularly ,
有 已收到 一个 无线的 信息 不规则地 ,

曾不正常地收到无线消息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
and to prevent him from leaving the ship until he reported to the police
和 到 防止 他 从 离开 这 船 直到 他 据报道 到 这 警察
[æt; ət]['hælɪfæks] .
at Halifax .
在 哈利法克斯 .

并阻止他离开船只，直到他向哈利法克斯的警察报到。

[ðen] [tɒm] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]
Then Tom sent a message to headquarters explaining the entire proceedings of
[ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ,
the past hour ,
这 过去的 小时 ,

然后汤姆向总部发了一条消息，解释了过去一个小时的全部经过。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
giving his construction of the episode , and advising an immediate report to
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] .
the New York police authorities .
这 新的 约克 警察 当局 .

他阐述了自己对事件的理解，并建议立即向纽约警方报告。

['prɪti] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Pretty	tired	from	his	activities	,	he	now	sat	down	in	a	chair	.
漂亮的	疲劳的	从	他的	活动	,	他	现在	卫星	向下	在	一个	椅子	.

他活动累了，便坐到了椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [bɪl] ['bɑːbə(r)] .

He	had	to	smile	as	he	observed	the	face	of	Bill	Barber	.
他	有	到	微笑	作为	他	观察到	这	脸	的	账单	理发师	.

看到比尔·巴伯的脸，他不禁笑了。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][sæt] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [hæd; həd]

The	latter	sat	like	one	entranced	over	the	manipulation	the	wireless	outfit	had
这	后者	卫星	喜欢	一	着迷	超过	这	操纵	这	无线的	全套服装	有

[ˌʌndə'gɒn] .

undergone	.
经历	.

后者仿佛被无线设备所经历的改造深深吸引，呆呆地坐在那里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Say	,	”	he	bolted	out	in	mingled	awe	and	admiration	,
“	说	,	”	他	螺栓连接	出去	在	混合	敬畏	和	钦佩	,

“我说，”他语气中夹杂着敬畏和钦佩，脱口而出。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] [kən'traɪvəns] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	you	know	how	to	do	things	with	that	queer	contrivance	,	don't	you	?
“	你	知道	如何	到	做	事物	和	那	酷儿	装置	,	不	你	?

“你知道怎么用那个奇特的装置做事，对吧？”

” [tɒm] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd][hæd; həd]

”	Tom	briefly	explained	some	of	the	minutiæ	of	the	wireless	and	had
”	汤姆	简要地	解释	一些	的	这	细节	的	这	无线的	和	有

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['lɪsənə(r)] .

an	ardent	listener	.
一个	热心	听众	.

“汤姆简要地解释了无线电的一些细节，并吸引了一位热情的听众。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['plezntli] :

When	he	had	concluded	he	intimated	pleasantly	:
什么时候	他	有	结束	他	暗示	愉快	:

说完之后，他愉快地暗示道：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [bɪl] ?

“	And	how	did	you	chance	to	come	along	just	when	I	needed	you	,	Bill	?
“	和	如何	做过	你	机会	到	来	沿着	只是	什么时候	我	需要	你	,	账单	?

“比尔，你怎么正好在我需要你的时候出现呢？”

” [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

”	The	Barber	boy	at	once	looked	serious	.
”	这	理发师	男生	在	一次	看起来	严肃的	.

理发师男孩顿时神情严肃起来。

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [ɪm'bærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	furtive	embarrassed	expression	came	into	his	face	.
一个	鬼鬼祟祟	尴尬的	表达	来了	进入	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝偷偷摸摸的尴尬表情。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [siː] ? ”

“	That's	it	,	”	he	mumbled	,	“	I	came	to	tell	you	,	Tom	,	you	see	?	”
“	那就是	它	,	”	他	喃喃自语	,	“	我	来了	到	告诉	你	,	汤姆	,	你	看	?	”

“就是这样，”他咕哝道，“我来就是想告诉你，汤姆，你明白吗？”

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] , [bɪl] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

“	To	tell	me	what	,	Bill	?	”	asked	Tom	encouragingly	.
”	到	告诉	我	什么	,	账单	?	”	问	汤姆	令人鼓舞的是	.

“告诉我什么，比尔？”汤姆鼓励地问道。

“ [əˈbaʊt] [ðæt] [tɑː(r)][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ˈbɪznəs] .

“	About	that	tar	and	feather	business	.
”	关于	那	焦油	和	羽毛	商业	.

“关于那件涂焦油和粘羽毛的事。”

[ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] , [ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] . ”

I	had	nothing	to	do	with	it	,	Tom	,	honest	Injun	.	”
我	有	没有什么	到	做	和	它	,	汤姆	,	诚实的	印第安人	.	”

“这事跟我一点关系都没有，汤姆，老实的印第安人。”

“ [huː] [sed] [juː; jʊ][dɪd] , [bɪl] ? ” [prəuˈpaund] [tɒm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Who	said	you	did	,	Bill	?	”	propounded	Tom	,	smiling	.
”	WHO	说	你	做过	,	账单	?	”	提出的	汤姆	,	微笑	.

“谁说你做了，比尔？”汤姆笑着反问道。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I'll	bet	you	thought	it	.	”
”	患病的	赌注	你	想法	它	.	”

“我敢打赌你肯定这么想过。”

“ [wel] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][ai] [ʃʊd; ʃəd] ? ” [inˈkwaiə] [tɒm] .

“	Well	,	wasn't	it	quite	natural	I	should	?	”	inquired	Tom	.
”	出色地	,	不是	它	相当	自然的	我	应该	?	”	询问	汤姆	.

“难道我不是理所当然地应该这么做吗？”汤姆问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [dɪˈkleəd] [bɪl] , [kwaɪt] [ɪnˈdɪgnəntli] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒn][juː; jʊ] ,

“	No	,	sir	!	”	declared	Bill	,	quite	indignantly	,	“	I	wouldn't	play	a	mean	trick	like	that	on	you	,
”	不	,	先生	!	”	声明	账单	,	相当	愤慨地	,	“	我	不会	玩	一个	意思是	诡计	喜欢	那	在	你	,

“不，先生！”比尔愤愤不平地说道，“我不会对您耍这种卑鄙的伎俩。”

[tɒm] [bɑːnz] .

Tom	Barnes	.
汤姆	巴恩斯	.

汤姆·巴恩斯。

[aɪv] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

I've	got	nothing	against	you	.
我已经	得到	没有什么	反对	你	.

我对你没有任何意见。

[ɪn][fækt] , [ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [aɪv] — [wel] , [tɒm] , ”

In	fact	,	ever	since	you	spoke	up	for	me	at	the	trial	,	I've	—	well	,	Tom	,	”
在	事实	,	曾经	自从	你	辐	向上	为了	我	在	这	审判	,	我已经	—	出色地	,	汤姆	,	”

[ˈstæmə] [bɪl] ,

stammered	Bill	,
结结巴巴	账单	,

事实上，自从你在审判中为我说话以来，我就——嗯，汤姆，”比尔结结巴巴地说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃiːpɪʃli] ,

a	little	sheepishly	,
一个	小的	羞怯地	,

略带羞涩地

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ I've tried to remember what you said about giving me a chance to make a
” 我已经 尝试 到 记住 什么 你 说 关于 给予 我 一个 机会 到 制作 一个
[mæn][ɒv; əv][maɪ'self] ,
man of myself ,
男人 的 我 ,

“我一直努力记住你说过要给我一个机会，让我成为一个真正的男人。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[ai] — [ai] [həʊp] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I — I hope I'm doing it . ”
我 — 我 希望 我是 正在做 它 . ”

我……我希望我做到了。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪl] ['bɑːbə(r)] ! ” [kraɪd] [tɒm] ['hɑːtɪli] .
“ Good for you , Bill Barber ! ” cried Tom heartily .
” 好的 为了 你 , 账单 理发师 ! ” 哭 汤姆 衷心地 .

“好样的，比尔·巴伯！”汤姆大声喊道。

“ [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I'm proud of you , to hear you talk like that . ”
” 我是 自豪的 的 你 , 到 听到 你 讲话 喜欢 那 . ”

“听到你这样说话，我为你感到骄傲。”

“ [ˌaɪ 'iː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [gæŋ] ['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] [juː; jʊ] .
“ It was some of my old gang hired out to trim you .
” 它 曾是 一些 的 我的 老的 帮派 雇用 出去 到 修剪 你 .

“是我以前的一些同伙被雇来给你修剪毛发的。”

[aɪv] [θræʃt] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt]
I've thrashed the whole kit of them for doing it , and they won't
我已经 痛击 这 所有的 成套工具 的 他们 为了 正在做 它 , 和 他们 惯于
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
trouble you again ,
麻烦 你 再次 ,

我已经把他们全都狠狠训了一顿，他们以后不会再来烦你了。

['nevə(r)][fɪə(r)] . ”
never fear . ”
绝不 害怕 . ”

别害怕。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [bɪl] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ You're a good friend , Bill , ” declared Tom .
” 你是 一个 好的 朋友 , 账单 , ” 声明 汤姆 .

“你真是个好朋友，比尔，”汤姆说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ? ”
“ Did you say you were working ? ”
” 做过 你 说 你 是 在职的 ? ”

“你说你在工作？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] ['stedi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
“ Yes , but not steady , ” answered Bill .
” 是的 , 但 不是 稳定的 , ” 回答 账单 .

“是的，但不太稳定，”比尔回答道。

“ [aɪ] [gɛt] [ɒd] [dʒɒbz] [ˈrʌnɪŋ] [smɔːl] [ˈlɔːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzɔːtə] [daʊn] [æt; ət] [siː] [grəʊv] .

“	I	get	odd	jobs	running	small	launches	for	the	resorters	down	at	Sea	Grove	.
”	我	得到	奇怪的	工作	跑步	小的	发射	为了	这	度假者	向下	在	海	树林	.

“我在锡格罗夫度假区接些零工，为度假者驾驶小型游艇。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbɒstən] [kæd] , [huː] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð]

Had	a	trip	or	two	for	that	young	Boston	cad	,	who	is	hanging	around	with
有	一个	旅行	或者	二	为了	那	年轻的	波士顿	CAD	,	WHO	是	绞刑	大约	和

[mɑːt] [wɔːltərz] .

Mart	Walters	.
市场	沃尔特斯	.

为那个和马特·沃尔特斯混在一起的波士顿小混混跑了一两趟。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[hiː; hi] [brægz] [əˈbaʊt] [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hiːz] [gɒt] ,

he	brags	about	what	lots	of	money	he's	got	,
他	吹嘘	关于	什么	很多	的	钱	他是	得到	,

他吹嘘自己有很多钱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [peɪd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [jet] .

and	he	hasn't	paid	me	for	my	work	yet	.
和	他	还没有	有薪酬的	我	为了	我的	工作	然而	.

他还没付我工资。

[aɪl] [gɛt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪd] , ” [dɪˈkleəd] [bɪl] , [ˈɒmɪnəsli] .

I'll	get	it	,	though	,	or	take	it	out	of	his	hide	,	”	declared	Bill	,	ominously	.
患病的	得到	它	,	尽管	,	或者	拿	它	出去	的	他的	隐藏	,	”	声明	账单	,	不祥地	.

“不过，我肯定会把它弄到手，或者从他皮包里掏出来，”比尔阴沉地说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɒm] , [hiːz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɑːt] [wɔːltərz] [ɪz] [wɜːs] .

“	I	say	,	Tom	,	he's	a	bad	one	,	and	Mart	Walters	is	worse	.
”	我	说	,	汤姆	,	他是	一个	坏的	一	,	和	市场	沃尔特斯	是	更糟	.

“我说，汤姆，他很糟糕，而马特·沃尔特斯更糟糕。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

Look	out	for	them	.	”
看	出去	为了	他们	.	”

小心他们。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [bɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [help] .

“	I	shall	,	Bill	,	and	thank	you	for	your	good	wishes	and	help	.
”	我	将	,	账单	,	和	感谢	你	为了	你的	好的	愿望	和	帮助	.

“我会的，比尔，谢谢你的美好祝愿和帮助。”

[ˈeni] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [frend] .

Any	time	I	can	return	the	favor	call	on	me	as	a	real	friend	.
任何	时间	我	能	返回	这	偏爱	称呼	在	我	作为	一个	真实的	朋友	.

只要有机会，我都会像对待真正的朋友一样回报你的恩情。

” [bɪl] [ˈbɑːbə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] ,

”	Bill	Barber	departed	with	a	pleased	face	,
”	账单	理发师	已离开	和	一个	高兴	脸	,

比尔·巴伯面带笑容地离开了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi]

and	Tom	was	not	sorry	for	the	chance	to	help	a	fellow	whom	he
和	汤姆	曾是	不是	对不起	为了	这	机会	到	帮助	一个	同伴	谁	他

[dɪ'saɪdɪd] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [hɪm] ,

decided	had	lots	of	good	in	him	,
决定	有	很多	的	好的	在	他	,

汤姆并不后悔有机会帮助这个他认为有很多善良品质的人。

[ɪf] ['raɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

if	rightly	encouraged	.
如果	没错	鼓励	.

如果得到适当的鼓励。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] .

In	about	half	an	hour	a	message	came	from	headquarters	.
在	关于	一半	一个	小时	一个	信息	来了	从	总部	.

大约半小时后，总部发来了消息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] “ [saɪn] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

It	had	the	“	sine	”	of	the	superintendent	.
它	有	这	“	正弦	”	的	这	校长	.

它有主管的“正弦”。

“ [gʊd] [wɜːk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] .

“	Good	work	,	”	it	commended	.
“	好的	工作	,	”	它	赞扬	.

“干得好，”它赞扬道。

“ ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] ['nəutifaid] .

“	Parties	interested	notified	.
“	各方	感兴趣的	已通知	.

“已通知相关各方。”

[mæn] [ɒn] ['stiːmə(r)] ['fjuːdʒətɪv] ['fɔːdʒə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Man	on	steamer	fugitive	forger	wanted	by	the	Government	.
男人	在	汽船	逃犯	锻工	通缉	经过	这	政府	.

船上男子是一名逃亡的伪造犯，被政府通缉。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [keɪs] .

Probably	a	reward	case	.
大概	一个	报酬	案件	.

可能是悬赏案件。

” [tɒm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	Tom	felt	that	he	was	progressing	finely	in	his	work	.
”	汤姆	毛毡	那	他	曾是	进展	精细地	在	他的	工作	.

汤姆觉得自己的工作进展顺利。

[səʊ] [fɑː(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

application	and	straightforward	devotion	to	duty	had	enabled	him	to	perform
应用	和	直截了当	虔诚	到	责任	有	已启用	他	到	履行

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] ,

his	duties	without	a	censure	,
他的	职责	没有	一个	谴责	,

他勤勉尽责，恪尽职守，因此能够毫无违纪地履行职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [snɛə] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

and	to	avoid	snares	set	for	his	downfall	.
和	到	避免	陷阱	放	为了	他的	倒台	.

并避免落入为他设下的陷阱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ben] [əˈpɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]

He	was	glad	when	Ben	appeared	,	for	Tom	was	full	of	the	theme	of
他	曾是	高兴的	什么时候	本	出现	,	为了	汤姆	曾是	满的	的	这	主题	的

[ðə; ði]['aʊə(r)] ,

the	hour	,
这	小时	,

本出现时，他很高兴，因为汤姆正沉浸在当下这个话题中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

and	his	chum	and	assistant	was	a	good	listener	.
和	他的	密友	和	助手	曾是	一个	好的	听众	.

他的朋友兼助手是个很好的倾听者。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɛnz] [feɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['welkəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [lɪps] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd]

Something	in	Ben's	face	checked	the	welcome	rising	to	Tom's	lips	,	however	,	and
某物	在	本的	脸	已检查	这	欢迎	上升	到	汤姆的	嘴唇	,	然而	,	和

[hiː; hi] [aɪd] [ben] ['kiːnli] .

he	eyed	Ben	keenly	.
他	眼睛	本	敏锐地	.

然而，本脸上的某种表情抑制了汤姆即将脱口而出的欢迎之情，他锐利地打量着本。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ” [rɪˈpɔːtɪd] [ben] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	Something	wrong	,	”	reported	Ben	,	looking	pale	and	breathing	hard	as	if	he
“	某物	错误的	,	”	据报道	本	,	寻找	苍白	和	呼吸	难的	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] .

had	been	running	fast	.
有	到过	跑步	快速地	.

“出事了，”本报告道，他脸色苍白，气喘吁吁，好像刚刚跑了一段路。

“ [weə(r)] — [haʊ] ? ” [prəuˈpaund] [tɒm] ['kwɪkli] .

“	Where	—	how	?	”	propounded	Tom	quickly	.
“	在哪里	—	如何	?	”	提出的	汤姆	迅速地	.

“在哪儿——怎么去？”汤姆急忙问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] — ['hæri] . ”

“	At	the	farm	—	Harry	.	”
“	在	这	农场	—	哈里	.	”

“在农场——哈利。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['hæri] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	Harry	is	in	trouble	of	some	kind	.
“	哈里	是	在	麻烦	的	一些	种类	.

“哈利好像遇到什么麻烦了。”

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	hurried	to	tell	you	.
我	慌忙	到	告诉	你	.

我赶紧告诉你。

[tɒm] , ['hæri] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] . ”

Tom	,	Harry	has	disappeared	.	”
汤姆	,	哈里	有	消失	.	”

汤姆，哈利失踪了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] [ˈsɪəriəsli] .
“ You don't mean for good ? ” exclaimed Tom seriously .
” 你 不 意思是 为了 好的 ? ” 惊呼 汤姆 严重地 .

“你不是指为了好吗？”汤姆严肃地惊呼道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ˈkɪdnæpt] .
“ I don't know , but he's been kidnapped .
” 我 不 知道 , 但 他是 到过 被绑架 .

我不知道，但他被绑架了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf]
” CHAPTER XVII — UP TO MISCHIEF
” 章 十七 — 向上 到 恶作剧

第十七章——作恶

“ [ˈkɪdnæpt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [tɒm] , [kwaɪt] [ˈstɑːtld] .
“ Kidnapped ! ” repeated Tom , quite startled .
” 绑架 ! ” 重复 汤姆 , 相当 惊慌 .

“被绑架了！”汤姆惊愕地重复道。

“ [jes] , ” [dɪˈkleəd] [ben] .
“ Yes , ” declared Ben .
” 是的 , ” 声明 本 .

“是的，”本说道。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] . ”
“ That much is sure . ”
” 那 很多 是 当然 . ”

“这一点是肯定的。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈhæri] ? ”
“ Did you see Harry ? ”
” 做过 你 看 哈里 ? ”

你看到哈利了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] .
“ No , but others did .
” 不 , 但 其他的 做过 .

“不，但其他人确实这么做了。”

[wen] [ai] [went] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈgrʌbɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
When I went after him your father told me that Harry was grubbing out some
什么时候 我 去 后 他 你的 父亲 讲述 我 那 哈里 曾是 挖掘 出去 一些
[brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈpɑːstʃə(r)] [lɒt] .
brush in the old pasture lot .
刷子 在 这 老的 牧场 很多 .

我追上去的时候，你父亲告诉我，哈里正在旧牧场里拔灌木。

[ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .
I went down there .
我 去 向下 那里 .

我下去看了看。

[ðə; ði] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The hoe he had been using was lying on the ground .
这 锄 他 有 到过 使用 曾是 说谎 在 这 地面 .

他之前用的锄头掉在地上了。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈhæri] .
His coat was hanging on the fence , but no Harry .
他的 外套 曾是 绞刑 在 这 栅栏 , 但 不 哈里 .

他的外套挂在栅栏上，但哈利不见了。

[ai] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	walked	out	beyond	the	fence	to	look	around	for	him	,
我	步行	出去	超过	这	栅栏	到	看	大约	为了	他	,

我走到围栏外四处寻找他，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ɔːl] [træmp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

and	near	the	big	gate	was	his	cap	,	all	tramped	down	in	the	mud	.
和	靠近	这	大的	门	曾是	他的	帽	,	全部	践踏	向下	在	这	泥	.

在大门附近，他的帽子被踩得满地都是泥。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] . ”

The	ground	looked	as	if	there	had	been	a	scuffle	.	”
这	地面	看起来	作为	如果	那里	有	到过	一个	扭打	.	”

地面看起来像是发生过一场扭打。

“ [ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] ['prɪti] [streɪndʒ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

“	This	all	sounds	pretty	strange	,	”	commented	Tom	.
“	这	全部	声音	漂亮的	奇怪的	,	”	评论	汤姆	.

“这一切听起来都很奇怪，”汤姆评论道。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nekst] [tuː; tə] [duː; də] ,

“	I	was	standing	wondering	what	next	to	do	,
“	我	曾是	常设	好奇	什么	下一个	到	做	,

我站在那里，不知道接下来该怎么办，

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

when	the	old	lady	who	lives	near	your	house	came	over	to	me	.
什么时候	这	老的	女士	WHO	生活	靠近	你的	房子	来了	超过	到	我	.

住在你家附近的那位老太太过来找我的时候。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	asked	me	whom	I	was	looking	for	,
她	问	我	谁	我	曾是	寻找	为了	,

她问我在找谁，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [men] , ['strendʒər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	I	told	her	she	said	that	about	an	hour	before	two	men	,	strangers	to	her	,
和	什么时候	我	讲述	她	她	说	那	关于	一个	小时	前	二	男人	,	陌生人	到	她	,

当我告诉她这件事时，她说大约一个小时前，有两个她不认识的男人……

[hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .

had	driven	up	in	a	covered	wagon	.
有	驱动	向上	在	一个	涵盖	车皮	.

他乘坐篷车而来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] .

They	halted	outside	of	the	pasture	lot	.
他们	停止	外部	的	这	牧场	很多	.

他们停在了牧场外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

One	of	them	stayed	in	the	wagon	.
一	的	他们	入住	在	这	车皮	.

其中一人留在了马车里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	other	man	went	up	to	Harry	and	engaged	him	in	conversation	.
这	其他	男人	去	向上	到	哈里	和	已订婚的	他	在	对话	.

另一个人走到哈利面前，和他攀谈起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	seemed	to	induce	him	by	some	argument	or	other	to	go	out	to	the
他	似乎	到	诱导	他	经过	一些	争论	或者	其他	到	去	出去	到	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他似乎用某种方式说服了他，让他走到马车旁。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['hæri] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Once	there	,	the	woman	said	,	the	man	tried	to	force	Harry	to	go	with	them	.
一次	那里	,	这	女士	说	,	这	男人	尝试	到	力量	哈里	到	去	和	他们	.

女子说，到了那里，那名男子试图强迫哈利跟他们一起走。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

He	must	have	refused	,	for	there	was	a	scuffle	,
他	必须	有	拒绝	,	为了	那里	曾是	一个	扭打	,

他肯定拒绝了，因为双方发生了扭打。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [θruː] ['hæri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [hɪm] . ”

and	the	men	threw	Harry	into	the	wagon	and	drove	off	with	him	.	”
和	这	男人	扔	哈里	进入	这	车皮	和	驾驶	离开	和	他	.	”

于是，那些人把哈利扔进马车，拉着他扬长而去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] ,

“	Did	you	tell	my	father	?	”	inquired	Tom	,
”	做过	你	告诉	我的	父亲	?	”	询问	汤姆	,

“你告诉我父亲了吗？”汤姆问道。

[ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

arising	to	his	feet	in	a	state	of	deep	anxiety	and	excitement	.
产生	到	他的	脚	在	一个	状态	的	深的	焦虑	和	激动	.

他惊恐万分，激动不已地站了起来。

“ [ai] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

“	I	ran	to	a	field	where	some	men	were	working	.
”	我	跑	到	一个	场地	在哪里	一些	男人	是	在职的	.

我跑到一片田地里，那里有一些男人正在干活。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɛstˌpɔːrt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .

They	told	me	that	your	father	had	gone	to	Westport	with	a	load	of	hay	.
他们	讲述	我	那	你的	父亲	有	已消失	到	韦斯特波特	和	一个	加载	的	干草	.

他们告诉我，你父亲带着一车干草去了韦斯特波特。

[ðen] [ai] [ræn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	I	ran	here	to	tell	you	about	it	.	”
然后	我	跑	这里	到	告诉	你	关于	它	.	”

然后我就跑来告诉你这件事了。

“ [ben] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] !

“	Ben	,	we	must	do	something	about	this	at	once	!
”	本	,	我们	必须	做	某物	关于	这	在	一次	!

“本，我们必须马上采取行动！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] . ”

You	must	stay	here	in	charge	.	”
你	必须	停留	这里	在	收费	.	”

你必须留在这里负责。

“ [ai] [wɪl] , [tɒm] .

“	I	will	,	Tom	.
”	我	将要	,	汤姆	.

“我会的，汤姆。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [men] ['kærid] ['hæri] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	**do**	**you**	**suppose**	**those**	**men**	**carried**	**Harry**	**away**	**for**	**?**	**”**
什么	做	你	认为	那些	男人	携带	哈里	离开	为了	?	”

你觉得那些人把哈利带走是为了什么?

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['θɪəraɪzɪŋ] .

“	**This**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**in**	**theorizing**	**.**
”	这	是	不	时间	到	失去	在	理论化	.

“现在不是浪费时间进行理论探讨的时候。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪ'diəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	**have**	**my**	**ideas**	**,**	**but**	**never**	**mind**	**them**	**now**	**.**
我	有	我的	想法	,	但	绝不	头脑	他们	现在	.

我有一些想法，但现在先别管它们了。

[aɪ] [wɪl] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

I	**will**	**hurry**	**home**	**and**	**start**	**a**	**chase**	**after**	**him**	**.**
我	将要	匆忙	家	和	开始	一个	追赶	后	他	.

我会赶紧回家追他。

” [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

”	**Tom**	**lost**	**no**	**time**	**.**
”	汤姆	丢失的	不	时间	.

汤姆没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [geɪv] [ben] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwədz] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

He	**gave**	**Ben**	**a**	**few**	**instructions**	**,**	**and**	**then**	**hastened**	**homewards**	**on**	**a**	**run**	**.**
他	给予	本	一个	很少	指示	,	和	然后	加快	回家	在	一个	跑步	.

他给了本一些指示，然后便快步跑回家了。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Within	**half**	**an**	**hour**	**he**	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**horse**	**,**
之内	一半	一个	小时	他	曾是	安装	在	一个	马	,

不到半小时，他就骑上了马。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [west] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['kidnæpə] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	**following**	**the**	**main**	**road**	**west**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**kidnappers**	**had**	**taken**	**.**
和	下列的	这	主要的	路	西方	在	这	方向	这	绑架者	有	已采取	.

然后沿着绑匪逃跑的方向向西走。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fiːld] [hændz] ,

He	**had**	**made**	**a**	**brief**	**explanation**	**to**	**one**	**of**	**his**	**father's**	**field**	**hands**	**,**
他	有	制成	一个	简短的	解释	到	一	的	他的	父亲的	场地	双手	,

他向父亲的一名田间工人做了简短的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [rəʊd] .

and	**the**	**man**	**was**	**started**	**on**	**horseback**	**down**	**the**	**branching**	**road**	**.**
和	这	男人	曾是	开始	在	马背	向下	这	分枝	路	.

于是，那人骑着马沿着岔路走了下去。

[tɒm] [stɒpt] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

Tom	**stopped**	**at**	**half**	**a**	**dozen**	**farm**	**houses**	**and**	**made**	**inquiries**	**,**
汤姆	停止	在	一半	一个	打	农场	房屋	和	制成	查询	,

汤姆在六户农舍停了下来，进行了询问。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wægən] [pɑːs] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	**found**	**no**	**one**	**who**	**had**	**seen**	**a**	**wagon**	**pass**	**answering**	**to**	**his**	**description**	**.**
但	成立	不	一	WHO	有	已见	一个	车皮	经过	回答	到	他的	描述	.

但是，他没有找到任何见过符合他描述的马车经过的人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [tɜːn] [θriː] [smɔːl] ['setlmənts] , [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

He	**reached**	**in**	**turn**	**three**	**small**	**settlements**	**,**	**met**	**with**	**no**	**success**	**in**	**his**	**quest**	**,**
他	达到	在	转动	三	小的	定居点	,	遇见	和	不	成功	在	他的	寻求	,

他先后抵达了三个小定居点，但他的征程均未成功。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] ,

and	turned	around	and	made	for	home	,	disappointed	and	concerned	,
和	转向	大约	和	制成	为了	家	,	失望的	和	担心的	,

于是他转身往回走，失望又担忧。

[bʌt; bət] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][hæd; həd] [met] [wɪð] ['betə(r)] [lʌk] .

but	hoping	that	the	hired	man	had	met	with	better	luck	.
但	希望	那	这	雇用	男人	有	遇见	和	更好的	运气	.

但希望雇工的运气更好。

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

His	messenger	,	however	,	had	not	returned	,	he	found	when	he	reached	the
他的	信使	,	然而	,	有	不是	返回	,	他	成立	什么时候	他	达到	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

然而，当他到达农场时，却发现他的信使还没有回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

There	was	an	hour	of	anxious	waiting	.
那里	曾是	一个	小时	的	焦虑的	等待	.

我们焦急地等待了一个小时。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ʌp] .

Finally	the	man	rode	up	.
最后	这	男人	骑	向上	.

最后，那人骑马来了。

“ [wɒt] [njuːz] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] ['iːgəli] .

“	What	news	?	”	inquired	Tom	eagerly	.
”	什么	消息	?	”	询问	汤姆	急切地	.

“什么消息？”汤姆急切地问道。

“ [aɪ] [treɪst] [ðə; ði]['wægən] [faɪv] [maɪlz] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ,

“	I	traced	the	wagon	five	miles	,	”	reported	the	man	,	“	lost	it	at	the	crossroads	,
”	我	追踪	这	车皮	五	英里	,	”	据报道	这	男人	,	“	丢失的	它	在	这	十字路口	,

“我追踪马车五英里，”那人报告说，“在十字路口跟丢了，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

and	couldn't	get	the	trail	again	.
和	不能	得到	这	踪迹	再次	.

然后就再也找不到那条路了。

” [tɒm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['evri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

”	Tom	hurried	to	the	telephone	and	called	up	every	exchange	within	a	radius
”	汤姆	慌忙	到	这	电话	和	称为	向上	每一个	交换	之内	一个	半径

[ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

of	twenty	miles	,
的	二十	英里	,

汤姆急忙跑到电话旁，把方圆二十英里内的所有电话交换机都打了一遍。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['briːfli] [bʌt; bət] ['klɪəli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

explaining	briefly	but	clearly	what	he	wanted	.
解释	简要地	但	清楚地	什么	他	通缉	.

他简明扼要地解释了自己的需求。

“ [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [weɪt] , [tɒm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	About	all	you	can	do	is	to	wait	,	Tom	,	”	said	his	mother	,
”	关于	全部	你	能	做	是	到	等待	,	汤姆	,	”	说	他的	母亲	,

“汤姆，你现在能做的只有等待了，”他母亲说。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

who	tried	to	conceal	her	solicitude	for	the	missing	boy	.
WHO	尝试	到	隐藏	她	关怀	为了	这	丢失的	男生	.

她试图掩饰自己对失踪男孩的关心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz] [men] ['kænɒt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ]

“	It	seems	to	me	those	men	cannot	get	through	the	network	of	people	watching
”	它	似乎	到	我	那些	男人	不能	得到	通过	这	网络	的	人们	观看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

out	for	them	,
出去	为了	他们	,

“在我看来，这些人根本无法突破监视他们的重重包围。”

” [spəʊk] [tɒm] .

”	spoke	Tom	.
”	辐	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] , [ðəʊ] , [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] .

“	I	must	do	all	I	can	,	though	,	myself	,	for	Harry	.
”	我	必须	做	全部	我	能	,	尽管	,	我	,	为了	哈里	.

“但我必须尽我所能，亲自为哈里做一切事。”

” ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

”	Our	hero	started	off	again	on	horseback	.
”	我们的	英雄	开始	离开	再次	在	马背	.

“我们的英雄再次骑马出发了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [ðɪs] [taɪm] .

He	took	another	route	this	time	.
他	采取	其他	路线	这	时间	.

这次他走了另一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

It	was	seven	o'clock	when	he	got	back	home	again	.
它	曾是	七	点钟	什么时候	他	得到	后退	家	再次	.

他回到家时已经是七点钟了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kidnæpə] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .

No	trace	of	the	kidnappers	had	been	reported	.
不	痕迹	的	这	绑架者	有	到过	据报道	.

目前尚未发现绑匪踪迹。

[ben] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Ben	had	locked	up	at	the	tower	,
本	有	已锁定	向上	在	这	塔	,

本把锁锁在了塔楼里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːnz] - [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]

and	was	waiting	for	Tom	at	the	Barnes	'	home	in	a	great	state	of
和	曾是	等待	为了	汤姆	在	这	巴恩斯	-	家	在	一个	伟大的	状态	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

她焦急地在巴恩斯家等着汤姆。

[tɒm] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

Tom	,	after	reporting	to	his	mother	,	called	his	chum	outside	.
汤姆	,	后	报道	到	他的	母亲	,	称为	他的	密友	外部	.

汤姆向母亲汇报情况后，叫了他的朋友到外面来。

“ [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [drəʊv] [ðə; ði]
“ Ben , ” he said , “ I got a description of one of the men who drove the
“ 本 , ” 他 说 , “ 我 得到 一个 描述 的 一 的 这 男人 WHO 驾驶 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“本,”他说，“我得到了其中一个驾车男子的描述，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] . ”
and I know who he is . ”
和 我 知道 WHO 他 是 . ”

我知道他是谁。

“ [juː; jʊ] [duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .
“ You do ? ” exclaimed Ben .
“ 你 做 ? ” 惊呼 本 .

“真的吗？”本惊呼道。

“ [jes] — [ðə; ði] [mæn] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['hæri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
“ Yes — the man I told you about seeing , the day Harry was in swimming ,
“ 是的 — 这 男人 我 讲述 你 关于 看到 , 这 天 哈里 曾是 在 游泳 ,

“是的——就是我跟你说过我在哈利游泳那天看到的那个人，”

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tə'tuː] [mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . ”
and I discovered the tattoo marks on his shoulder . ”
和 我 发现 这 纹身 标记 在 他的 肩膀 . ”

我发现了他的肩膀上的纹身痕迹。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ”
“ You don't say so ! ”
“ 你 不 说 所以 ! ”

“你可真会这么说！”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ I am pretty sure of it , ” declared Tom .
“ 我 是 漂亮的 当然 的 它 , ” 声明 汤姆 .

“我对此非常肯定，”汤姆说道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] - ['dɑːnər] - ['bɪznəs] !
“ That being true , it connects with the ' Donner ' business !
“ 那 存在 真的 , 它 连接 和 这 - 唐纳 - 商业 !

“如果真是这样，那就和‘唐纳’生意有关了！”

” [kraɪd] [ben] .
” cried Ben .
” 哭 本 .

“本喊道。”

“ [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ['mesɪdʒ] . ”
“ The sun , moon and stars message . ”
“ 这 太阳 , 月亮 和 明星 信息 . ”

“太阳、月亮和星星传递的信息。”

“ [pə'hæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[ɪf] ['hæri] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɒrən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [t'ɛlɪgˌræfɪŋ] [ə'baʊt] ,
If Harry is really the Ernest Warren they have been telegraphing about ,
如果 哈里 是 真的 这 欧内斯特 沃伦 他们 有 到过 电报 关于 ,

如果哈里真的是他们一直在电报中提到的欧内斯特·沃伦，

['sʌmwʌn]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	.	”
someone	**was**	**trying**	**to**	**find**	**him**	**.**	**”**
某人	曾是	尝试	到	寻找	他	.	”

有人在找他。

“	[ænd; ənd]	[ðev]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['gɒtn]	[hɪm]	!
“	**And**	**they've**	**done**	**it**	**,**	**and**	**gotten**	**him**	**!**
”	和	他们有	完毕	它	,	和	获得	他	!

“他们做到了，抓住了他！”

”	[kraɪd]	[ben]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
”	**cried**	**Ben**	**excitedly**	**.**
”	哭	本	兴奋地	.

“本兴奋地喊道。”

“	[wiːl; wil]	['nevə(r)]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.	”
“	**We'll**	**never**	**see**	**him**	**again**	**,**	**and**	**we'll**	**never**	**know**	**the**	**mystery**	**about**	**him**	**.**	**”**
”	出色地	绝不	看	他	再次	,	和	出色地	绝不	知道	这	神秘	关于	他	.	”

“我们再也见不到他了，也永远无法解开他身上的谜团。”

“	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ʌp]	[tuː]	['iːzəli]	,	[ben]	,	”	[sed]	[tɒm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]
“	**You**	**give**	**up**	**too**	**easily**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**then**	**he**	**hastened**	**to**	**meet**	**his**
”	你	给	向上	也	容易地	,	本	,	”	说	汤姆	,	和	然后	他	加快	到	见面	他的

['fɑːðə(r)]	,
father	**,**
父亲	,

“你太容易放弃了，本，”汤姆说完，便匆匆赶去见他父亲。

[huː]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[drəʊv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[jɑːd]	.
who	**at**	**that**	**moment**	**drove**	**into**	**the**	**farm**	**yard**	**.**
WHO	在	那	片刻	驾驶	进入	这	农场	院子	.

就在这时，有人开车驶入了农场院子。

['mɪstə(r)]	.	[bɑːnz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[mæn]	.
Mr	**.**	**Barnes**	**was**	**a**	**peculiar**	**man**	**.**
先生	.	巴恩斯	曾是	一个	奇特	男人	.

巴恩斯先生是个古怪的人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪlfl]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ɛkstɹ'iːmz]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[laɪks]	[ænd; ənd]	[dɪs'laɪks]	[wɜː(r); wə(r)]
He	**was**	**wilful**	**and**	**went**	**to**	**extremes**	**where**	**his**	**likes**	**and**	**dislikes**	**were**
他	曾是	故意	和	去	到	极端情况	在哪里	他的	点赞	和	不喜欢	是

[ɪn'vɒlvd]	.
involved	**.**
涉及	.

他任性妄为，在喜好和厌恶方面常常走极端。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪzi]	,	['bɔɪənt]	[læd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['haɪəd]	,
He	**had**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**the**	**busy**	**,**	**buoyant**	**lad**	**he**	**had**	**hired**	**,**
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	忙碌的	,	浮力	小伙子	他	有	雇用	,

他非常喜欢他雇佣的那个忙碌而活泼的小伙子。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	['mænɪfestɪd]	[ðə; ði]	[dipɪst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]
and	**at**	**once**	**manifested**	**the**	**deepest**	**interest**	**in**	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**strange**
和	在	一次	表现出来	这	最深处	兴趣	在	这	细节	的	这	奇怪的

[ˌdɪsə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['hæri]	['æʃli]	.
disappearance	**of**	**Harry**	**Ashley**	**.**
消失	的	哈里	阿什利	.

并立即对哈里·阿什利离奇失踪的细节表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['hɔːsɪz]	[də'rektli]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
He	**turned**	**his**	**horses**	**directly**	**around**	**and**	**drove**	**to**	**the**	**village**	**.**
他	转向	他的	马匹	直接地	大约	和	驾驶	到	这	村庄	.

他立刻调转马头，驱车前往村庄。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,

When	he	returned	,
什么时候	他	返回	,

他回来的时候，

[hiː; hi][təʊld][tɒm][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][stɑːt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ]

he	told	Tom	he	had	got	a	local	constable	to	start	at	once	and	try
他	讲述	汤姆	他	有	得到	一个	当地的	警官	到	开始	在	一次	和	尝试

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

to	get	some	trace	of	the	missing	boy	.
到	得到	一些	痕迹	的	这	丢失的	男生	.

他告诉汤姆，他已经让当地一名警员立即展开调查，希望能找到失踪男孩的线索。

[wɪð] [ðæt] [muːv] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

With	that	move	all	were	forced	to	be	content	.
和	那	移动	全部	是	强制	到	是	内容	.

这一举动迫使所有人都不得不接受现状。

[ben] [steɪd] [æt; ət][tɑːmz] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌp] [leɪt] ,

Ben	stayed	at	Tom's	house	all	night	,	and	the	boys	remained	up	late	,
本	入住	在	汤姆的	房子	全部	夜晚	,	和	这	男孩们	剩余	向上	晚的	,

本在汤姆家待了一整夜，男孩们也熬夜到很晚。

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːd] [maɪt] [kʌm] .

hoping	some	word	might	come	.
希望	一些	单词	可能	来	.

希望能有消息传来。

[ðə; ði] ['kæptəz] [ɒv; əv] ['hæri] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wel] [plænd] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

The	captors	of	Harry	,	however	,	seemed	to	have	well	planned	their	flight	,
这	俘虏者	的	哈里	,	然而	,	似乎	到	有	出色地	计划	他们的	航班	,

然而，绑架哈里的人似乎已经精心策划了他们的逃跑计划。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

for	at	the	crossroads	all	trace	of	them	had	disappeared	.
为了	在	这	十字路口	全部	痕迹	的	他们	有	消失	.

因为在十字路口，他们的踪迹全都消失了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [went] [baɪ] [wɪð] [nəʊ] [rɪˈpɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hæri] .

The	next	day	went	by	with	no	report	as	to	the	fate	of	Harry	.
这	下一个	天	去	经过	和	不	报告	作为	到	这	命运	的	哈里	.

第二天，仍然没有关于哈利下落的消息。

[tɒm] [ænd; ənd][ben] [tʊk] [tɜːnz] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['spelɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['vɪzɪts][tuː; tə]

Tom	and	Ben	took	turns	till	late	in	the	afternoon	spelling	one	another	in	visits	to
汤姆	和	本	采取	转弯	直到	晚的	在	这	下午	拼写	一	其他	在	访问	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

汤姆和本轮流到下午晚些时候才回家，互相顶替对方的时间。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] .

anxious	and	eager	to	hear	some	word	about	their	missing	comrade	.
焦虑的	和	渴望的	到	听到	一些	单词	关于	他们的	丢失的	同志	.

他们焦急万分，迫切地想要听到失踪战友的消息。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , ” [kən'kluːdɪd] [ben] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt]

“	We'll	just	have	to	wait	,	”	concluded	Ben	,	as	they	locked	up	the	tower	that
“	出色地	只是	有	到	等待	,	”	结束	本	,	作为	他们	已锁定	向上	这	塔	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我们只能等了，”本总结道，那天晚上他们锁上了塔楼。

“ [juː; jʊ] [siː] — —
“ You see — —
“ 你 看 — —

“你看 -

” [ðeə(r)] [ben] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
” There Ben suddenly interrupted himself .
” 那里 本 突然 中断 他自己 .

“本突然打断了自己的话。”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['drɔːɪŋ] [tɒm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .
He halted , drawing Tom also to a dead stop .
他 停止 , 绘画 汤姆 还 到 一个 死的 停止 .

他停了下来，汤姆也跟着停了下来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ben] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ What's the matter , Ben ? ” inquired Tom in some surprise .
“ 是什么 这 事情 , 本 ? ” 询问 汤姆 在 一些 惊喜 .

“怎么了，本？”汤姆有些惊讶地问道。

“ [es] — [ʃ] ! ['æmbʊʃ] . ”
“ S — sh ! Ambush . ”
“ S — 什 ! 伏击 . ”

“嘘！埋伏！”

“ [doʊnt][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] , [ben] , ” [bɪ'gæn] [tɒm] .
“ Don't be mysterious , Ben , ” began Tom .
“ 不 是 神秘 , 本 , ” 开始 汤姆 .

“别故弄玄虚了，本，”汤姆开口说道。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Then , following the indication of the pointed finger of his companion ,
然后 , 下列的 这 指示 的 这 尖 手指 的 他的 伴侣 ,

然后，他顺着同伴用手指指向的方向，

[tɒm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Tom became as much startled and interested as his chum .
汤姆 成为 作为 很多 惊慌 和 感兴趣的 作为 他的 密友 .

汤姆和他的朋友一样，既感到惊讶又很感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [stretʃ] [ɒv; əv][waɪld][rəʊz] [bʊʃɪz] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [hɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz]
There was a dense stretch of wild rose bushes on a sandy hill about fifty yards
那里 曾是 一个 稠密 拉紧 的 荒野 玫瑰 灌木丛 在 一个 沙 爬坡道 关于 五十 码
['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .
distant from the tower .
遥远 从 这 塔 .

离塔楼大约五十码远的一座沙丘上有一片茂密的野玫瑰丛。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .
Protruding from these , plainly visible , was a pair of human feet .
突出 从 这些 , 显然 可见的 , 曾是 一个 一对 的 人类 脚 .

从这些物体中清晰可见地伸出一双人脚。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , ” [dɪ'kleəd] [ben] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪspə(r)] .
“ Some one spying on us , ” declared Ben in a quivering whisper .
“ 一些 一 间谍活动 在 我们 , ” 声明 本 在 一个 颤抖 耳语 .

“有人在监视我们，”本颤抖着低声说道。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði][pɑːst][fjuː] [deɪz] [ðæt] [ben] [treɪst] [ɪts]

The	air	had	been	so	full	of	mystery	the	past	few	days	that	Ben	traced	its
这	空气	有	到过	所以	满的	的	神秘	这	过去的	很少	天	那	本	追踪	它是

[kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] .

continuance	in	any	unusual	happening	.
继续	在	任何	异常	发生	.

过去几天，空气中弥漫着神秘的气息，以至于本认为任何不寻常的事件都是这种神秘感的延续。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [træmp] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

“	More	like	a	sleepy	tramp	,	”	observed	Tom	.
”	更多的	喜欢	一个	困	流浪汉	,	”	观察到	汤姆	.

“更像个昏昏欲睡的流浪汉，”汤姆评论道。

“ [faɪnd] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Find	out	,	will	you	?	”
”	寻找	出去	,	将要	你	?	”

“你去查清楚好吗？”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

“	I	intend	to	.
”	我	打算	到	.

我打算这么做。

” [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [əd'vɑːnst] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

”	Tom	picked	up	a	heavy	stick	,	advanced	quietly	to	the	bushes	,
”	汤姆	挑选	向上	一个	重的	戳	,	先进的	悄悄	到	这	灌木丛	,

汤姆捡起一根粗棍子，悄悄地走向灌木丛。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [klʌb] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	brought	it	down	with	a	force	of	a	policeman's	club	directly	across	the
和	带来	它	向下	和	一个	力量	的	一个	警察的	俱乐部	直接地	穿过	这

[flæt] [səʊls] [prɪ'zentɪd] .

flat	soles	presented	.
平坦的	鞋底	呈现	.

然后，用警棍猛击平底鞋，将其击倒。

“ ['θʌndə(r)] !

“	Thunder	!
”	雷	!

“雷！

” [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

”	The	owner	of	the	shoes	leaped	to	his	feet	with	a	vivid	exclamation	.
”	这	所有者	的	这	鞋	跳跃	到	他的	脚	和	一个	生动	感叹	.

“鞋子的主人猛地站了起来，发出了一声惊呼。”

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ” [spəʊk] [tɒm] ['ɪnstəntli] .

“	Oh	,	it's	you	,	Bill	?	”	spoke	Tom	instantly	.
”	哦	,	它是	你	,	账单	?	”	辐	汤姆	即刻	.

“哦，是你啊，比尔？”汤姆立刻说道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ?

“	What	in	the	world	have	you	got	here	?
”	什么	在	这	世界	有	你	得到	这里	?

“你这儿到底是什么玩意儿？”

” ['pɪərɪŋ] [pɑːst] [bɪl] ['bɑːbə(r)] , [tɒm] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [weə(r)] [hiː; hi]

”	Peering	past	Bill	Barber	,	Tom	observed	a	double	-	barreled	shotgun	where	he
”	窥视	过去的	账单	理发师	,	汤姆	观察到	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

had	been	lying	down	.
有	到过	说谎	向下	.

“汤姆越过比尔·巴伯，看到他刚才躺着的地方放着一把双管猎枪。”

[ben] [lʊkt] ['dredfəli] [sə'spɪʃəs] .
Ben looked dreadfully suspicious .
本 看起来 极其糟糕 可疑的 .

本的表情十分可疑。

[bɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] .
Bill flushed and stammered .
账单 酡 和 结结巴巴 .

比尔脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

“ [əʊ] , [dʒʌst] ['hʌntɪŋ] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ Oh , just hunting , ” he spoke evasively .
“ 哦 , 只是 打猎 , ” 他 辐 闪烁其词 .

“哦，只是打猎而已。”他含糊其辞地说。

“ [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ? ” [lɑːft] [tɒm] .
“ In that bunch of brush ? ” laughed Tom .
“ 在 那 束 的 刷子 ? ” 笑了 汤姆 .

“在那丛灌木里？”汤姆笑着说。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [hænd][ɒn] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ,
Then , placing a rallying hand on Bill's shoulder , he added : “ Out with it , Bill ,
然后 , 放置 一个 集结 手 在 法案的 肩膀 , 他 额外 : “ 出去 和 它 , 账单 ,

然后，他把手搭在比尔的肩膀上，鼓励道：“说出来吧，比尔。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
what are you up to ?
什么 是 你 向上 到 ?

你要做什么?

” [bɪlz] [lɪps] [keɪm] ['grɪmli] [tə'geðə(r)] .
” Bill's lips came grimly together .
” 法案的 嘴唇 来了 阴沉地 一起 .

比尔的嘴唇紧紧地抿在一起。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [tel] ? ”
“ You won't interfere with me , if I tell ? ”
“ 你 惯于 干扰 和 我 , 如果 我 告诉 ? ”

“如果我说了，你不会干涉我吧？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] . ”
“ Well , then , I'm watching your station here . ”
“ 出色地 , 然后 , 我是 观看 你的 车站 这里 . ”

“好的，那我就收看你们的频道了。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ ['vɪzɪtəz] . ”
“ Visitors . ”
“ 访客 . ”

“访客。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确？ ”

“ ['trespəsəz] , ['vænd(ə)lz] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] , ” [went] [ɒn] [bɪl] .

“	Trespassers	,	vandals	,	I	had	better	say	,	”	went	on	Bill	.
”	擅闯者	,	破坏者	,	我	有	更好的	说	,	”	去	在	账单	.

“我最好还是说，这是擅闯者、破坏者的事，”比尔继续说道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [aɪm] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]

“	See	here	,	I'm	laying	for	somebody	,	partly	for	you	,	partly	because	I	am
”	看	这里	,	我是	躺下	为了	某人	,	部分	为了	你	,	部分	因为	我	是

['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] .

interested	myself	.
感兴趣的	我	.

“你看，我这是在替别人撒谎，一部分是为了你，一部分是因为我自己也感兴趣。”

[tɒm] [bɑːnz] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'feəz]

Tom	Barnes	,	I	want	you	to	go	straight	home	and	leave	me	to	my	own	affairs
汤姆	巴恩斯	,	我	想	你	到	去	直的	家	和	离开	我	到	我的	自己的	事务

.

:
.

汤姆·巴恩斯，我希望你直接回家，别打扰我处理自己的事。

[juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

You've	got	enough	confidence	in	me	to	believe	that	I	wouldn't	harm	you	or	your
你已经	得到	足够的	信心	在	我	到	相信	那	我	不会	伤害	你	或者	你的

[frendz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ,

friends	or	your	wireless	,
朋友们	或者	你的	无线的	,

你足够信任我，相信我不会伤害你、你的朋友或你的无线网络。

['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

haven't	you	?	”
还没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [ðeəz; ðəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [tɒm] ['prɒmptli] .

“	There's	my	answer	,	”	said	Tom	promptly	.
”	有	我的	回答	,	”	说	汤姆	及时	.

“这就是我的答案，”汤姆立刻说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

As	he	spoke	he	extended	the	key	to	the	trap	door	.
作为	他	辐	他	扩展	这	钥匙	到	这	陷阱	门	.

说话间，他递出了活板门的钥匙。

“ [nəʊ] , ” [di'sent] [bɪl] , “ [ai][doʊnt] [niːd] [ðæt] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	No	,	”	dissented	Bill	,	“	I	don't	need	that	,	but	thank	you	just	the	same	.
”	不	,	”	持不同意见	账单	,	“	我	不	需要	那	,	但	感谢	你	只是	这	相同的	.

“不，”比尔反对道，“我不需要那个，不过还是谢谢你。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [woʊnt] [get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”

The	fellows	I've	got	a	tip	about	won't	get	as	far	as	the	tower	.	”
这	伙伴们	我已经	得到	一个	提示	关于	惯于	得到	作为	远的	作为	这	塔	.	”

我得到线索的那几个家伙到不了塔楼那里。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] ['enibɒdi] , [bɪl] ? ” ['kwestʃənd] [tɒm] ['greɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	won't	hurt	anybody	,	Bill	?	”	questioned	Tom	gravely	,	with	a	glance	at	the
”	你	惯于	伤害	任何人	,	账单	?	”	被质问	汤姆	严重地	,	和	一个	瞥一眼	在	这

['ʃɒtgʌn] .

shotgun	.
霰弹枪	.

“你不会伤害任何人吧，比尔？”汤姆神色凝重地问道，同时瞥了一眼猎枪。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	**No**	**,**	**but**	**I'll**	**teach**	**them**	**a**	**lesson**	**they**	**won't**	**forget**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**,**
”	不	,	但	患病的	教	他们	一个	课	他们	惯于	忘记	为了	一个	长的	时间	到	来	,

“不，但我会给他们一个他们永远难忘的教训。”

” [wɒz; wəz] [bɪl] ['baːbəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

”	**was**	**Bill**	**Barber's**	**significant**	**reply**	**.**
”	曾是	账单	理发师	重要的	回复	.

“这是比尔·巴伯的重要回答。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːn]

CHAPTER	**XVIII**	**—**	**THE**	**TOY**	**BALLOONS**
章	十八	—	这	玩具	气球

第十八章——玩具气球

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [ðæt] [meɪks] [sɪks] . ”

“	**There's**	**another**	**one**	**—**	**that**	**makes**	**six**	**.** **”**
”	有	其他	一	—	那	制作	六	. ”

“还有一个——一共六个。”

“ [sɪks] [wɒt] , [ben] ? ”

“	**Six**	**what**	**,**	**Ben**	**?**	**”**
”	六	什么	,	本	?	”

“六什么，本？”

“ [bə'luːn] .

“	**Balloons**	**.**
”	气球	.

“气球。

” [tɒm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ben] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

”	**Tom**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**where**	**Ben**	**had**	**been**	**sitting**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**sky**	**,**		
”	汤姆	步行	到	这	窗户	在哪里	本	有	到过	坐着	,	看起来	在	这	天空	,		

汤姆走到本刚才坐着的窗边，望着天空。

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [dɒt] ['seɪlɪŋ] ['eəriəli] ['siːwədz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] :

made	**out**	**a**	**tiny**	**blue**	**dot**	**sailing**	**aerially**	**seawards**	**,**	**and**	**observed**	**:**
制成	出去	一个	微小的	蓝色的	点	帆船	空中	向海	,	和	观察到	:

发现一个蓝色的小点正向海面飘去，于是观察道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tɔɪ] [bə'luːn] ? ”

“	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**toy**	**balloons**	**?**	**”**
”	哦	,	你	意思是	玩具	气球	?	”

“哦，你是说玩具气球吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌmweə(r)] .

There	must	be	a	picnic	somewhere	.
那里	必须	是	一个	野餐	某处	.

肯定有地方在野餐。

['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] .

Funny	thing	,	too	.
有趣的	事物	,	也	.

真是一件很有趣的事。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ][tæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [strɪŋz] . ”

I	noticed	they	all	had	a	card	or	a	tag	attached	to	the	trailing	strings	.	”
我	注意到	他们	全部	有	一个	卡片	或者	一个	标签	随附的	到	这	尾随	字符串	.	”

我注意到它们拖在地上的绳子上都系着一张卡片或标签。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [stʌnt] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .

“	Perhaps	it	is	some	advertising	stunt	,	”	suggested	Tom	.
”	也许	它	是	一些	广告	特技	,	”	建议	汤姆	.

“或许这是某种广告噱头，”汤姆猜测道。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['waɪələs] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

He	resumed	the	reading	of	a	technical	wireless	book	he	had	received
他	恢复	这	阅读	的	一个	技术的	无线的	书	他	有	已收到

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

他继续阅读那本从纽约寄来的无线电技术书籍。

[waɪl] [ben] [kən'tɪnjuːd] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

while	Ben	continued	idly	looking	from	the	tower	window	.
尽管	本	持续	闲散地	寻找	从	这	塔	窗户	.

而本则继续漫不经心地从塔楼的窗户向外张望。

[ə'feəz] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][zed][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

Affairs	at	Station	Z	had	settled	down	to	routine	.
事务	在	车站	Z	有	定居	向下	到	常规	.

Z站的事务已经恢复了正常。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪl]

They	had	learned	no	results	as	yet	from	the	mysterious	appearance	of	Bill
他们	有	学习	不	结果	作为	然而	从	这	神秘	外貌	的	账单

['bɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Barber	at	the	tower	the	evening	before	.
理发师	在	这	塔	这	晚上	前	.

他们尚未从前一天晚上比尔·巴伯神秘出现在塔楼的事件中获得任何结果。

['sʌd(ə)nli] [ben] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Suddenly	Ben	broke	out	with	the	words	:
突然	本	打破	出去	和	这	字	:

突然，本开口说道：

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [bɪl] ['bɑːbə(r)] , [naʊ] .

“	There	comes	Bill	Barber	,	now	.
”	那里	来	账单	理发师	,	现在	.

“现在轮到比尔·巴伯了。”

" [tɒm] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæps] [wɪð]

"	Tom	awaited	the	appearance	of	the	former	captain	of	the	Black	Caps	with
"	汤姆	等待中	这	外貌	的	这	以前的	队长	的	这	黑色的	帽子	和

[sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

some	curiosity	.
一些	好奇心	.

汤姆带着几分好奇，等待着这位前黑帽队队长的出现。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

He	pointed	to	a	chair	as	the	Barber	boy	came	up	through	the	trap	door	.
他	尖	到	一个	椅子	作为	这	理发师	男生	来了	向上	通过	这	陷阱	门	.

理发师男孩从活板门走上来时，他指着一把椅子。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] , [bɪl] ? " [in'kwaiə] [tɒm] ['kæʒuəli] .

"	What's	the	news	,	Bill	?	"	inquired	Tom	casually	.
"	是什么	这	消息	,	账单	?	"	询问	汤姆	随意地	.

"比尔，有什么新闻吗？"汤姆漫不经心地问道。

[bɪlz] [brɔːd] [maʊθ] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

Bill's	broad	mouth	expanded	Into	a	grin	.
法案的	广阔	嘴	扩展	进入	一个	咧嘴笑	.

比尔的嘴巴咧开，露出了笑容。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [sə'riːnli] .

He	chuckled	serenely	.
他	轻笑	平静地	.

他平静地轻笑了一声。

" ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Haven't	heard	anything	about	last	night	?	"
"	还没有	听到	任何事物	关于	最后的	夜晚	?	"

"昨晚的事你一点消息都没听到吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

"一句话也没说。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['fɜːrnˌwʊd] [wei] . "

"	You	will	if	you	go	down	Fernwood	way	.	"
"	你	将要	如果	你	去	向下	蕨木	方式	.	"

"如果你走弗恩伍德路，你就会明白的。"

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

"的确？ "

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['feloʊz] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] ['maɪti] [skeəs] .

"	Yes	,	there's	two	fellows	keeping	themselves	mighty	scarce	.
"	是的	,	有	二	伙伴们	保持	他们自己	强大的	稀少	.

"是的，有两个家伙非常低调，很少露面。"

[wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] ['wɒb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ðeɪ] ['skwɒb(ə)l] . "

When	they	walk	they	wobble	,	and	when	they	talk	they	squabble	.	"
什么时候	他们	走	他们	摇晃	,	和	什么时候	他们	讲话	他们	争吵	.	"

他们走路摇摇晃晃，说话时争吵不休。

“ [duː; də][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [gesɪŋ] [ðeə(r)]

| | | |

“ [jes] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .
“ Yes , about nine o'clock .
“ 是的 , 关于 九 点钟 .

“是的，大约九点钟。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] , [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
They tried to get up through the trap door , me watching them .
他们 尝试 到 得到 向上 通过 这 陷阱 门 , 我 观看 他们 .

他们试图从活板门爬上去，我看着他们。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They couldn't make it ,
他们 不能 制作 它 ,

他们没能成功，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [bɪg] [flæt]
and then they went down to the beach and got an armful of big flat
和 然后 他们 去 向下 到 这 海滩 和 得到 一个 满满的 的 大的 平坦的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

然后他们走到海滩上，捡了一大堆扁平的大石头。

['ɔːldrɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [triː] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [mɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði]
Aldrich was to go up that tree yonder and Mart was to pass up the
奥尔德里奇 曾是 到 去 向上 那 树 远处 和 市场 曾是 到 经过 向上 这
[stəʊnz] [tuː; tə] [hɪm] .
stones to him .
石头 到 他 .

奥尔德里奇要爬上那边的那棵树，马特要把石头递给他。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] . ”
He calculated to throw through the tower windows and smash your outfit . ”
他 计算 到 扔 通过 这 塔 视窗 和 粉碎 你的 全套服装 . ”

他盘算着要从塔楼窗户扔出去，把你的衣服砸碎。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] , [bɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [tɒm] .
“ I see you didn't let them , Bill , ” suggested Tom .
“ 我 看 你 没有 让 他们 , 账单 , ” 建议 汤姆 .

“看来你没让他们得逞，比尔，”汤姆说道。

“ [nɒt] [aɪ] . [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['pepə(r)]
“ Not I . Both barrels of the shotgun were loaded to the muzzle with pepper
“ 不是 我 . 两个都 桶 的 这 霰弹枪 是 已加载 到 这 枪口 和 胡椒
[ænd; ənd] [sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

“不是我。猎枪的两个枪管都装满了胡椒和盐。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [let] [bəuθ] ['trɪgər] [gəʊ] .
Just as they got under the tree I let both triggers go .
只是 作为 他们 得到 在下面 这 树 我 让 两个都 触发器 去 .

就在他们走到树下的时候，我同时扣动了两个扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] . ”
It took them around the knees . ”
它 采取 他们 大约 这 膝盖 . ”

它打中了他们的膝盖。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɒm] .
“ I hope you didn't cripple them , ” said Tom .
“ 我 希望 你 没有 削弱 他们 , ” 说 汤姆 .

“我希望你没有让他们残疾，”汤姆说。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gə'fɔː] , — “ [dʒʌst] [wɔːk] .

“	Oh	,	they	could	walk	,	”	replied	Bill	with	a	guffaw	,	—	“	just	walk	.
”	哦	,	他们	可以	走	,	”	回复	账单	和	一个	哄笑	,	—	”	只是	走	.

“哦，他们可以走路，”比尔大笑着回答说，“只要走路就行了。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɔːldrɪtʃ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [kləʊzd] . ”

I	understand	that	Aldrich	has	thrown	up	his	hands	and	is	going	to	call	the	game	closed	.	”
我	理解	那	奥尔德里奇	有	抛掷	向上	他的	双手	和	是	去	到	称呼	这	游戏	关闭	.	”

我知道奥尔德里奇已经无奈放弃，准备宣布比赛结束。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

“	He's	going	back	to	Boston	some	time	between	now	and	to	-	morrow	night	.
”	他是	去	后退	到	波士顿	一些	时间	之间	现在	和	到	-	明天	夜晚	.

“他会在现在到明天晚上之间的某个时间返回波士顿。”

[ai] [ges] [mɪs] ['mɔːgən] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [hɪm] .

I	guess	Miss	Morgan	has	turned	the	cold	shoulder	on	him	.
我	猜测	错过	摩根	有	转向	这	寒冷的	肩膀	在	他	.

我猜摩根小姐已经对他冷眼相待了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] ,

he's	a	good	one	if	he	gets	away	with	the	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	he	owes	me	for	work	on	the	yacht	,
他是	一个	好的	一	如果	他	获得	离开	和	这	十一	美元	和	七十	-	五	分	他	欠款	我	为了	工作	在	这	游艇	,

如果他能把欠我的11.75美元游艇工作费瞒过去，那他就是个好人了。

[ænd; ənd] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] .

and	good	hard	work	at	that	.
和	好的	难的	工作	在	那	.

而且是靠努力得来的。

” [bɪl] ['bɑːbə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

”	Bill	Barber	hung	around	for	about	an	hour	.
”	账单	理发师	悬挂	大约	为了	关于	一个	小时	.

比尔·巴伯在那里待了大约一个小时。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

He	seemed	to	be	glad	of	an	excuse	to	visit	the	tower	.
他	似乎	到	是	高兴的	的	一个	原谅	到	访问	这	塔	.

他似乎很高兴能找到一个借口去参观那座塔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tɑːmz] ['kʌmpəni] .

He	was	mightily	interested	in	the	wireless	outfit	,	and	he	seemed	pleased	to	be	in	Tom's	company	.
他	曾是	非常	感兴趣的	在	这	无线的	全套服装	,	和	他	似乎	高兴	到	是	在	汤姆的	公司	.

他对无线电设备非常感兴趣，而且似乎很高兴能和汤姆在一起。

“ [bɪl] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ri'mɑːk] [ben] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .

“	Bill	is	not	so	bad	a	fellow	after	all	,	”	remarked	Ben	,	as	their	visitor	departed	.
”	账单	是	不是	所以	坏的	一个	同伴	后	全部	,	”	评论	本	,	作为	他们的	游客	已离开	.

“比尔其实也没那么坏，”本在访客离开后说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
”	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[ðæt] ['ɔːldrɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [brægz] [ə'baʊt] , ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst]

that	Aldrich	,	with	all	the	money	he	brags	about	,	cheating	him	out	of	his	honest
那	奥尔德里奇	,	和	全部	这	钱	他	吹嘘	关于	,	作弊	他	出去	的	他的	诚实的

['weɪdʒɪz] . ”

wages	.	”
工资	.	”

“奥尔德里奇，他总是吹嘘自己有钱，却骗走了他应得的工资。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	think	Bill	is	likely	to	get	it	,	”	said	Tom	.
”	我	思考	账单	是	可能	到	得到	它	,	”	说	汤姆	.

“我认为比尔很可能会得到它，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wʌns] [ə'raʊzd] .

“	He	is	a	determined	and	a	dangerous	fellow	,	too	,	when	he	is	once	aroused	.
”	他	是	一个	决定	和	一个	危险的	同伴	,	也	,	什么时候	他	是	一次	被唤醒	.

”

”

”

“他一旦被激怒，就会变得非常坚定且危险。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

“	I	can	see	that	,	”	replied	Ben	.
”	我	能	看	那	,	”	回复	本	.

“我看得出来，”本回答道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

“	He	has	proven	himself	a	good	friend	to	us	,	”	observed	Tom	.
”	他	有	已证实	他自己	一个	好的	朋友	到	我们	,	”	观察到	汤姆	.

“他已经证明自己是我们的好朋友，”汤姆说道。

“ [greɪs] ['mɔːgən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldrɪtʃ] .

“	Grace	Morgan	doesn't	seem	to	have	much	use	for	Aldrich	.
”	优雅	摩根	不	似乎	到	有	很多	使用	为了	奥尔德里奇	.

“格蕾丝·摩根似乎对奥尔德里奇没什么兴趣。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

I	suppose	he'll	try	to	break	in	and	bid	her	good	-	by	.
我	认为	地狱	尝试	到	休息	在	和	出价	她	好的	-	经过	.

我想他会试图闯进去，向她道别。

[aɪ] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] . ”

I	hear	she	is	going	away	for	a	month	or	two	.	”
我	听到	她	是	去	离开	为了	一个	月	或者	二	.	”

我听说她要离开一两个月。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ɔːl'redi] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [flʌʃ] .

“	She	has	gone	already	,	”	said	Tom	,	with	a	conscious	flush	.
”	她	有	已消失	已经	,	”	说	汤姆	,	和	一个	有意识的	冲洗	.

“她已经走了，”汤姆说着，脸颊泛起一丝红晕。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ Oh , is that so ? ”
“ 哦 , 是 那 所以 ? ”

“哦，是这样吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbiən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'zaɪdz] .
“ Yes , she left for Albion this morning , where her aunt resides .
“ 是的 , 她 左边 为了 阿尔比恩 这 早晨 , 在哪里 她 阿姨 居住地 .

“是的，她今天早上动身前往阿尔比恩，她的姑姑住在那里。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'lɪviə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
They take the steamer Olivia this evening down the coast .
他们 拿 这 汽船 奥利维亚 这 晚上 向下 这 海岸 .

今晚他们将乘坐奥利维亚号汽船沿海岸线航行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] . ”
They are going to a Virginia Summer resort . ”
他们 是 去 到 一个 弗吉尼亚州 夏天 采取 . ”

他们要去弗吉尼亚州的一个避暑胜地。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrgənz] ['muːvmənts] , ” [əb'zɜːvd] [ben]
“ You seem pretty well informed as to Miss Morgan's movements , ” observed Ben
“ 你 似乎 漂亮的 出色地 知情的 作为 到 错过 摩根的 移动 , ” 观察到 本
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a wink .
和 一个 眨眼 .

“看来你对摩根小姐的动向相当了解啊，”本眨了眨眼说道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ Why , yes , I saw her last evening , ” replied Tom .
“ 为什么 , 是的 , 我 锯 她 最后的 晚上 , ” 回复 汤姆 .

“是的，我昨晚见过她，”汤姆回答道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
“ We are very good friends , you know , and I am naturally interested in
“ 我们 是 非常 好的 朋友们 , 你 知道 , 和 我 是 自然 感兴趣的 在
[hɜː(r); hə(r)] [plænz] .
her plans .
她 计划 .

“我们是很好的朋友，你知道的，我自然对她的计划很感兴趣。”

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ri'pəuz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [kɑːd]
” Tom did not tell his chum that in his breast pocket reposed a dainty little card
” 汤姆 做过 不是 告诉 他的 密友 那 在 他的 胸部 口袋 安息 一个 纤巧 小的 卡片
['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'dres] [ɒv; əv] [greɪs] ,
bearing the southern address of Grace ,
轴承 这 南部 地址 的 优雅 ,

汤姆没有告诉他的朋友，他胸前的口袋里装着一张精致的小卡片，上面写着格蕾丝在南方的地址。

[nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres]
nor that she had made him promise to write her often about the progress
也不 那 她 有 制成 他 承诺 到 写 她 经常 关于 这 进步
[hiː; hi] [meɪd] [wɪð] “ [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['waɪələs] . ”
he made with “ that delightful wireless . ”
他 制成 和 “ 那 愉快 无线的 . ”

她也没有让他答应经常给她写信，汇报他使用“那台令人愉悦的无线电设备”的进展情况。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bə'luːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] ['sʌd(ə)nli] ;
“ I say , there is another one of those balloons , ” exclaimed Ben suddenly ;
“ 我 说 , 那里 是 其他 一 的 那些 气球 , ” 惊呼 本 突然 ;

“我说，那里还有一个气球，”本突然喊道；

“ [ə; eɪ] [red] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
“ a red one this time .
” 一个 红色的 一 这 时间 .

这次是红色的。

[ʃiːz] ['laɪtɪŋ] .
She's lighting .
她是 灯光 .

她正在发光。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .
No , she isn't .
不 , 她 不是 .

不，她不是。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Yes , she is , but in the water .
是的 , 她 是 , 但 在 这 水 .

是的，她是，但她在水里。

[tɒm] , [aɪm]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][tægz][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [bə'luːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Tom , I'm curious about the tags all of those balloons seem to have attached to
汤姆 , 我是 好奇的 关于 这 标签 全部 的 那些 气球 似乎 到 有 随附的 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

汤姆，我对那些气球上似乎都附着的标签很好奇；

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][get] [wʌn] .
I'm going to make a try to get one .
我是 去 到 制作 一个 尝试 到 得到 一 .

我打算试着弄一个。

” [ben]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .
” Ben bolted from the tower .
” 本 螺栓连接 从 这 塔 .

“本从塔上冲了下来。”

[tɒm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] .
Tom went to the window to watch his manœuvres .
汤姆 去 到 这 窗户 到 手表 他的 机动 .

汤姆走到窗边观看他的行动。

[ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Ben reached the shingly beach , and was reaching out into the water with a
本 达到 这 碎石 海滩 , 和 曾是 到达 出去 进入 这 水 和 一个
[lɒŋ] [triː] [brɑːntʃ] ,
long tree branch ,
长的 树 分支 ,

本到达了鹅卵石海滩，他正拿着一根长长的树枝伸入水中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [bə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
trying to hook in the now exhausted balloon without getting his feet wet .
尝试 到 钩 在 这 现在 筋疲力尽的 气球 没有 获得 他的 脚 湿的 .

他试图在不弄湿双脚的情况下钩住已经耗尽能量的气球。

“ [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tælɪd] [tɒm] , ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
“ He's got it , ” tallied Tom , keeping track of his movements .
” 他是 得到 它 , ” 统计 汤姆 , 保持 追踪 的 他的 移动 .

“他拿到了，”汤姆一边观察着他的动向一边盘算着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] [ben] [ˌriːəˈpiə] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,

“	**Well**	,	”	**he**	**inquired**	**a**	**minute**	**later**	,	**as**	**Ben**	**reappeared**	**in**	**the**	**tower**	,
”	出色地	,	”	他	询问	一个	分钟	之后	,	作为	本	再次出现	在	这	塔	,

“嗯，”一分钟后，本重新出现在塔楼里，他问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ? ”

“	**what**	**does**	**it**	**amount**	**to**	**?**	”
”	什么	做	它	数量	到	?	”

“这究竟意味着什么？”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [ˈpensəld] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tæg] , ” [ɪkˈspleɪnd]

“	**There**	**has**	**been**	**some**	**pencilled**	**writing**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**tag**	,	”	**explained**
”	那里	有	到过	一些	铅笔画	写作	在	这	后退	的	这	标签	,	”	解释

[ben] ,

Ben	,
本	,

“标签背面有一些铅笔字迹，”本解释说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [blɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

“	**but**	**the**	**water**	**has**	**blurred**	**it**	**out**	**.**	”
”	但	这	水	有	模糊	它	出去	.	”

“但水已经把它模糊了。”

“ [huːz] [tæg][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Whose**	**tag**	**is**	**it**	**?**	”
”	谁	标签	是	它	?	”

“这是谁的标签？”

“ [tɒm] , ” [sed] [ben] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**Tom**	,	”	**said**	**Ben**	,	“	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
”	汤姆	,	”	说	本	,	“	什么	做	你	思考	?

“汤姆，”本说，“你觉得怎么样？”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑːdz] ! ”

It's	**one**	**of**	**your**	**own**	**cards**	**!**	”
它是	一	的	你的	自己的	牌	!	”

这是你自己的牌！

“ [maɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	**Mine**	**?**	”	**exclaimed**	**Tom**	**in**	**surprise**	**.**
”	矿	?	”	惊呼	汤姆	在	惊喜	.

“我的？”汤姆惊讶地喊道。

“ [jes] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Yes**	**—**	**look**	**at**	**it**	**.**
”	是的	—	看	在	它	.

“是的——看看它。”

” [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [səʊkt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɑːdbɔːd] .

”	**Tom**	**took**	**the**	**soaked**	**piece**	**of**	**cardboard**	**.**
”	汤姆	采取	这	浸泡过	片	的	纸板	.

汤姆拿起那块湿透的纸板。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ˈwʌndə(r)] .

He	**regarded**	**it**	**in**	**some**	**wonder**	**.**
他	认为	它	在	一些	想知道	.

他带着几分惊奇的神情看着它。

“ [waɪ] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Why**	,	**Ben**	,	”	**he**	**said**	**finally**	,	“	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
”	为什么	,	本	,	”	他	说	最后	,	“	你	是	相当	正确的	.

“哎呀，本，”他最后说道，“你说得完全正确。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz][ai] ['prɪntɪd] [wen] [ai][went]['ɪntuː][ðə; ði]['æmətə(r)] ['prɪntɪŋ] [laɪn][lɑːst]

This	is	one	of	the	cards	I	printed	when	I	went	into	the	amateur	printing	line	last
这	是	一	的	这	牌	我	打印	什么时候	我	去	进入	这	业余	印刷	线	最后的

['sʌmə(r)] . ”

Summer	.	”
夏天	.	”

这是我去年夏天刚开始做业余印刷工时印的一张卡片。

“ [ai] [njuː] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪts] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ben] .

“	I	knew	I'd	seen	it	or	its	like	before	,	”	observed	Ben	.
“	我	知道	ID	已见	它	或者	它是	喜欢	前	,	”	观察到	本	.

“我知道我以前见过它或者它跟这个很像，”本说道。

“ [ɪts] [streɪndʒ] , ” ['ruːmineit] [tɒm] ,

“	It's	strange	,	”	ruminated	Tom	,
“	它是	奇怪的	,	”	反刍	汤姆	,

“真奇怪，”汤姆沉思道。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑːd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

turning	the	card	over	and	over	in	his	hand	in	a	puzzled	way	.
转弯	这	卡片	超过	和	超过	在	他的	手	在	一个	困惑	方式	.

他困惑地反复翻看着手中的牌。

“ [seɪ] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] ,

“	Say	,	though	,	”	he	cried	with	a	quick	start	,
“	说	,	尽管	,	”	他	哭	和	一个	快的	开始	,

“不过，”他突然喊道，语气急促而尖锐。

“ [ai] [geɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːdz][tuː; tə] ['hæri] ['æʃli] . ”

“	I	gave	a	lot	of	those	cards	to	Harry	Ashley	.	”
“	我	给予	一个	很多	的	那些	牌	到	哈里	阿什利	.	”

“我把很多那种卡片都送给了哈里·阿什利。”

“ [wen] ? ” [ɑːskt] [ben] .

“	When	?	”	asked	Ben	.
“	什么时候	?	”	问	本	.

“什么时候？”本问道。

“ [lɑːst] [wiːk] .

“	Last	week	.
“	最后的	星期	.

“上星期。

[ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp][maɪ][desk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	cleaning	up	my	desk	at	the	house	,
我	曾是	打扫	向上	我的	桌子	在	这	房子	,

我当时正在家里整理书桌，

[ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['juːsləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt]

and	threw	away	about	two	hundred	of	them	as	useless	into	the	waste	basket
和	扔	离开	关于	二	百	的	他们	作为	无用	进入	这	浪费	篮子

.

:
.

然后把其中大约两百个都扔进了垃圾桶，认为它们没用了。

['hæri] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

Harry	picked	them	up	and	asked	for	them	.	”
哈里	挑选	他们	向上	和	问	为了	他们	.	”

哈利捡起它们，问它们要回来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ？ ”
“ And you gave them to him ？ ”
“ 和 你 给予 他们 到 他 ？ ”

“然后你把它们给了他？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [blæŋk] ，
He said one side was blank ，
他 说 一 边 曾是 空白的 ，

他说其中一面是空白的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskrɪb(ə)l] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
and he liked to carry something with him he could scribble on when he took
和 他 喜欢 到 携带 某物 和 他 他 可以 涂 在 什么时候 他 采取
[ðə; ði][ˈfænsi] . ”
the fancy . ”
这 想要 . ”

他喜欢随身携带一些东西，想画画的时候就可以在上面涂涂画画。

“ [waɪ] ， [ðen] ， ” [dɪˈkleəd] [ben] ， [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ， “ [ðæt] [kɑːd] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm]
“ Why ， then ， ” declared Ben ， getting very much excited ， “ that card comes from
“ 为什么 ， 然后 ， ” 声明 本 ， 获得 非常 很多 兴奋的 ， “ 那 卡片 来 从
[ˈhæri] ！ ”
Harry ! ”
哈里 ！ ”

“那么，”本兴奋地宣布，“这张卡片是哈利寄来的！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] ， ” [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .
“ It looks that way ， ” admitted Tom .
“ 它 看起来 那 方式 ， ” 承认 汤姆 .

“看起来确实如此，”汤姆承认道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ， ” [ɪnˈsɪstɪd] [ben] .
“ Of course that is it ， ” insisted Ben .
“ 的 课程 那 是 它 ， ” 坚持 本 .

“当然就是这样，”本坚持道。

“ [ɪts] [ˈhæri] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [bəˈluːn] . ”
“ It's Harry who has been sending up those balloons . ”
“ 它是 哈里 WHO 有 到过 发送 向上 那些 气球 . ”

“是哈里放飞了那些气球。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ？ ”
“ But how could he do that ？ ”
“ 但 如何 可以 他 做 那 ？ ”

“但他怎么能这样做呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ， [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [wɪv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ˈleɪtli] ， ” [sed]
“ There's the mystery ， like all the mysteries we've been running across lately ， ” said
“ 有 这 神秘 ， 喜欢 全部 这 谜团 我们已经 到过 跑步 穿过 最近 ， ” 说
[ben] .
Ben .
本 .

“这其中就充满了谜团，就像我们最近遇到的所有谜团一样，”本说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ， [tɒm] ， [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːdz] ？ ”
“ Don't you see ， Tom ， he had some writing on the back of those cards ？ ”
“ 不 你 看 ， 汤姆 ， 他 有 一些 写作 在 这 后退 的 那些 牌 ？ ”

“汤姆，你没看到吗？那些卡片背面有字迹。”

“ [ɪts] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] [naʊ] . ”
“ It's all washed out now . ”
“ 它是 全部 洗过 出去 现在 . ”

“现在一切都被冲刷掉了。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes , I see it is .
“ 是的 , 我 看 它 是 .

“是的，我看到了。”

[siː] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [wɜːd] .
See here , he is in trouble somewhere , and trying to send us word .
看 这里 , 他 是 在 麻烦 某处 , 和 尝试 到 发送 我们 单词 .

你看，他好像遇到了什么麻烦，正在试图给我们捎信。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [bəˈluːn]
Don't you think we had better get out and try and find some balloon
不 你 思考 我们 有 更好的 得到 出去 和 尝试 和 寻找 一些 气球
[ðæt] [hæz; həz] [drɒpt] [ɒn] [lænd] ,
that has dropped on land ,
那 有 掉落 在 土地 ,

你不觉得我们最好下车，去找找有没有掉到地上的气球吗?

[ɔː(r)] [tʃeɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ? ”
or chase one and run it down ? ”
或者 追赶 一 和 跑步 它 向下 ? ”

或者追着它跑，把它撞死?

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] [ˈsləʊli] ,
“ Well , that might be a good way , ” replied Tom slowly ,
“ 出色地 , 那 可能 是 一个 好的 方式 , ” 回复 汤姆 缓慢地 ,

“嗯，这或许是个好办法，”汤姆缓缓回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈmætə(r)] .
as though he was thinking deeply on some matter .
作为 尽管 他 曾是 思维 深 在 一些 事情 .

仿佛他正在认真思考什么事情。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] . ”
“ But perhaps we can do it easier . ”
“ 但 也许 我们 能 做 它 更轻松 . ”

但或许我们可以做得更简单些。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [kɑːd] . ”
“ By trying to decipher the writing on this card . ”
“ 经过 尝试 到 解码 这 写作 在 这 卡片 . ”

“通过尝试解读这张卡片上的文字。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] [hɑːf] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ]
“ But you can't ! ” exclaimed Ben half impatiently , as he held up the dripping
“ 但 你 不能 ! ” 惊呼 本 一半 不耐烦地 , 作为 他 握住 向上 这 滴落
[ˈpeɪstbɔːd] .
pasteboard .
纸板 .

“但是你不能！”本半是焦躁地喊道，同时举起了滴着水的纸板。

“ [juː; jʊ] [kænt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You can't read it .
“ 你 不能 读 它 .

你看不懂。

[traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
Try for yourself .
尝试 为了 你自己 .

自己试试看。

[mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . ”
Might as well try to read in the dark . ”
可能 作为 出色地 尝试 到 读 在 这 黑暗的 . ”

还不如试试在黑暗中读书。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [əˈsent] [tɒm] ,
“ I know you can't read it now , ” assented Tom ,
“ 我 知道 你 不能 读 它 现在 , ” 同意 汤姆 ,

“我知道你现在看不懂，”汤姆同意道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [səʊkt] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] .
“ for the water has about soaked off the black marks of the pencil .
“ 为了 这 水 有 关于 浸泡过 离开 这 黑色的 标记 的 这 铅笔 .

“因为水已经几乎完全浸没了铅笔的黑色痕迹。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . ”
But there may be a way of bringing back the writing . ”
但 那里 可能 是 一个 方式 的 带来 后退 这 写作 . ”

但或许还有办法让写作重焕生机。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæri] [juːst] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪŋk] ?
Do you think Harry used some kind of invisible ink ?
做 你 思考 哈里 用过的 一些 种类 的 无形的 墨水 ?

你觉得哈利是不是用了某种隐形墨水?

[aɪv] [riːd] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ˈsendɪŋ] [ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]
I've read of prisoners sending secret messages to their friends written with some
我已经 读 的 囚犯 发送 秘密 消息 到 他们的 朋友们 书面 和 一些
[ˈkemɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] ,
chemical that would not show unless it was heated ,
化学 那 会 不是 展示 除非 它 曾是 加热 ,

我曾读到过一些囚犯用某种化学物质写成的秘密信息给朋友，这种化学物质不加热就看不出来。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wei] , [tɒm] ? ”
” he cried with sudden interest , “ do you mean that way , Tom ? ”
” 他 哭 和 突然 兴趣 , “ 做 你 意思是 那 方式 , 汤姆 ? ”

他突然来了兴致，喊道：“汤姆，你是这个意思吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Well , no , not exactly .
“ 出色地 , 不 , 不是 确切地 .

“嗯，不，不完全是。”

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ɪŋk] .
Harry didn't use ink .
哈里 没有 使用 墨水 .

哈利没有使用墨水。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [liːd] ['pens(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
He used a common lead pencil , from all appearances ,
他 用过的 一个 常见的 带领 铅笔 , 从 全部 外貌 ,

从各方面来看，他使用的是一支普通的铅笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [səʊkt] [ðə; ði] [blæk] [mɑːrks] [ɒf] .
and the water has soaked the black marks off .
和 这 水 有 浸泡过 这 黑色的 标记 离开 .

水已经把黑色的痕迹洗掉了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
But you know when you use a pencil on paper ,
但 你 知道 什么时候 你 使用 一个 铅笔 在 纸 ,

但你知道，当你用铅笔在纸上写字时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
it always makes little depressions in the surface , corresponding to the shape of
它 总是 制作 小的 抑郁症 在 这 表面 , 相应的 到 这 形状 的
[ðə; ði] ['lɛtəz] .
the letters .
这 信件 .

它总会在表面形成与字母形状相对应的小凹陷。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ,
Did you ever put a piece of paper on top of another piece ,
做过 你 曾经 放 一个 片 的 纸 在 顶部 的 其他 片 ,

你有没有把一张纸放在另一张纸上面过?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃiːt] ? ”
and write on the top sheet ? ”
和 写 在 这 顶部 床单 ? ”

然后在最上面那张纸上写字?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] . ”
“ Of course I have . ”
“ 的 课程 我 有 . ”

“当然有。”

“ [ðen] [juːv] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃiːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrks] [baɪ]
“ Then you've probably noticed that on the second sheet there would be marks by
“ 然后 你已经 大概 注意到 那 在 这 第二 床单 那里 会 是 标记 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] ,
which the writing could be read ,
哪个 这 写作 可以 是 读 ,

“那么你可能已经注意到，第二张纸上有一些标记，通过这些标记可以辨认出上面的文字。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] ['pens(ə)l] ['kærəktəz] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] . ”
even though the black pencil characters did not show . ”
甚至 尽管 这 黑色的 铅笔 人物 做过 不是 展示 . ”

即使黑色铅笔字迹看不清。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
I	see	what	you	mean	.	”
我	看	什么	你	意思是	.	”

我明白你的意思了。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
“	I	thought	you	would	.
”	我	想法	你	会	.

我就知道你会这样。

[ai] [miːn] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] [ðɪs] [kɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lait] ,
I	mean	to	dry	out	this	card	,	and	then	,	in	a	good	light	,
我	意思是	到	干燥	出去	这	卡片	,	和	然后	,	在	一个	好的	光	,

我的意思是先把这张卡片晾干，然后在光线好的地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ][mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] .
we	ought	to	be	able	to	tell	what	the	marks	are	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	告诉	什么	这	标记	是	.

我们应该能够分辨出这些标记是什么。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪfə(r)] [wɒt] ['hæri] [rəʊt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [blæk] [mɑːrks]
In	that	way	we	can	decipher	what	Harry	wrote	even	though	the	black	marks
在	那	方式	我们	能	解码	什么	哈里	写道	甚至	尽管	这	黑色的	标记

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . ”
are	gone	.	”
是	已消失	.	”

这样，即使黑印消失了，我们也能解读哈利写的内容。

“ [gʊd] !
“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Let's	do	it	.
我们来吧	做	它	.

我们开始做吧。

[ðæts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bə'luːn] .
That's	easier	than	chasing	after	a	balloon	.
那就是	更轻松	比	追逐	后	一个	气球	.

这比追气球容易多了。

[hɪə(r)] , [aɪl] [draɪ][ðə; ðɪ] [kɑːd] .
Here	,	I'll	dry	the	card	.
这里	,	患病的	干燥	这	卡片	.

我来把卡片晾干。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
”	He	reached	for	it	,
”	他	达到	为了	它	,

他伸手去拿，

[ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] [ʃɒn] [ˈbraɪtli]

and	approached	the	window	on	the	sill	of	which	the	sun	just	then	shone	brightly
和	接近	这	窗户	在	这	窗台	的	哪个	这	太阳	只是	然后	闪耀	明亮地

.

:

.

他走到窗边，阳光正好灿烂地照在窗台上。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	That's	it	!	”	cried	Tom	.
“	那就是	它	!	”	哭	汤姆	.

“就是这样！”汤姆喊道。

“ [ˈmiːnwaɪl] [aɪl] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [wen] [ɪts] [draɪ] .

“	Meanwhile	I'll	get	out	a	magnifying	glass	to	use	on	the	card	when	it's	dry	.
“	同时	患病的	得到	出去	一个	放大	玻璃	到	使用	在	这	卡片	什么时候	它是	干燥	.

“与此同时，我会拿出放大镜，等卡片干了之后再仔细观察。”

[wɪð] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,

With	that	we	ought	to	be	able	to	read	what	it	says	,
和	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	读	什么	它	说道	,

这样我们就能读懂它上面写了什么。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [feɪnt] . ”

even	if	the	impressions	are	very	faint	.	”
甚至	如果	这	印象	是	非常	头晕的	.	”

即使印记非常模糊。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [klɑːs] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] [raɪt] , ” [əbˈzɜːvd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Say	,	there's	class	to	us	all	right	,	”	observed	Ben	with	a	laugh	.
“	说	,	有	班级	到	我们	全部	正确的	,	”	观察到	本	和	一个	笑	.

“哎，我们这儿的人都很有格调，”本笑着说道。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ˈsʌmweə(r)] , [ˈriːdɪŋ] [ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

“	Maybe	we	can	get	a	job	somewhere	,	reading	secret	messages	for	the	government	.
“	或许	我们	能	得到	一个	工作	某处	,	阅读	秘密	消息	为了	这	政府	.

“也许我们可以找份工作，为政府解读秘密信息。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] — — ”

That	would	be	excitement	,	and	—	—	”
那	会	是	激动	,	和	—	—	”

那会很刺激，而且——”

“ [hɪrz] [sʌm; səm] [njuː] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [əˈnaʊnst] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“	Here's	some	new	excitement	,	”	announced	Tom	,	with	a	glance	from	the	window	.
“	这里是	一些	新的	激动	,	”	宣布	汤姆	,	和	一个	瞥一眼	从	这	窗户	.

“有新鲜事要发生了，”汤姆说着，从窗户往外看了一眼。

“ [ˈwʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? ” [ˈspekjuleɪt] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [tuː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	Wonder	what's	up	now	?	”	speculated	Ben	,	as	he	too	took	a	look	.
“	想知道	是什么	向上	现在	?	”	推测	本	,	作为	他	也	采取	一个	看	.

“不知道现在又发生了什么事？”本一边猜测，一边也看了看。

“ [ɪts] [bɪl] [ˈbɑːbə(r)] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

“	It's	Bill	Barber	come	back	,	and	he's	making	for	here	on	the	run	.
“	它是	账单	理发师	来	后退	,	和	他是	制作	为了	这里	在	这	跑步	.

“比尔·巴伯回来了，他正一路狂奔来到这里。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['mesɪdʒ]
" CHAPTER XIX — A STARTLING MESSAGE
" 章 十九 — 一个 令人震惊 信息

第十九章——一个令人震惊的信息

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [bɔɪ] , [bɜ:stɪŋ] [ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd] [ben]
" I've come back again , " announced the Barber boy , bursting upon Tom and Ben
" 我已经 来 后退 再次 , " 宣布 这 理发师 男生 , 爆发 之上 汤姆 和 本
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

"我又回来了！"理发师小子气喘吁吁地冲到汤姆和本面前，宣布道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [tɒm] ['plezntli] .
" I see you have , " said Tom pleasantly .
" 我 看 你 有 , " 说 汤姆 愉快 .

"看来你已经有了，"汤姆愉快地说。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" Got something to show you .
" 得到 某物 到 展示 你 .

"我有东西要给你看。"

['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [səʊ][aɪ] ['hʌrid] [hɪə(r)] . "
Maybe it's not important , but I thought it was , so I hurried here . "
或许 它是 不是 重要的 , 但 我 想法 它 曾是 , 所以 我 慌忙 这里 . "

也许这并不重要，但我认为很重要，所以我赶紧赶来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feɪvəz] , [bɪl] , " [sed] [tɒm] .
" You are doing me a lot of favors , Bill , " said Tom .
" 你 是 正在做 我 一个 很多 的 恩惠 , 账单 , " 说 汤姆 .

"比尔，你帮了我很多忙，"汤姆说。

" [glæd][tu:; tə] , " [dɪ'kleəd] [bɪl] .
" Glad to , " declared Bill .
" 高兴的 到 , " 声明 账单 .

"乐意之至，"比尔说道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] - [ʌp]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
" Here it is , " and he extended a wrinkled - up object as he spoke
" 这里 它 是 , " 和 他 扩展 一个 皱 - 向上 目的 作为 他 辐
.
:
.

"给你，"他一边说着，一边递出一个皱巴巴的东西。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ben] , ['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] , " [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔɪ] [bə'lu:n] ! "
" Why , " cried Ben , peering curiously , " it's another of those toy balloons ! "
" 为什么 , " 哭 本 , 窥视 奇怪的是 , " 它是 其他 的 那些 玩具 气球 ! "

"哎呀！"本好奇地看着，喊道，"又是那种玩具气球！"

" [jes] , " [ə'sent] [bɪl] .
" Yes , " assented Bill .
" 是的 , " 同意 账单 .

"是的，"比尔赞同道。

" [ðev] [bi:n] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɑ:f][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" They've been flying around half the morning .
" 他们有 到过 飞行 大约 一半 这 早晨 .

"他们整个上午都在飞行。"

['ɑːftə(r)][aɪ][left][hɪə(r)][aɪ][ræn][ə'krɒs][ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv]['jʌŋstər]['tʃeɪsɪŋ][tuː]['seɪlɪŋ][ə'lɒft].

After	I	left	here	I	ran	across	a	crowd	of	youngsters	chasing	two	sailing	aloft	.
后	我	左边	这里	我	跑	穿过	一个	人群	的	年轻人	追逐	二	帆船	高空	.

我离开这里之后，偶然遇到一群年轻人正在追逐两个在高处航行的人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['ærəʊ],

One	of	the	boys	had	a	bow	and	arrow	,
一	的	这	男孩们	有	一个	弓	和	箭	,

其中一个男孩有弓箭，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][hɪt][wʌn][ænd; ənd][brɪŋ][ˌaɪ 'tiː][daʊn].

and	was	trying	to	hit	one	and	bring	it	down	.
和	曾是	尝试	到	打	一	和	带来	它	向下	.

当时他正试图击中其中一个并将其击倒。

[aɪm][sʌm; səm][ɒn]['ʃuːtɪŋ], [ænd; ənd][ɑːskt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ].

I'm	some	on	shooting	,	and	asked	him	for	the	bow	.
我是	一些	在	射击	,	和	问	他	为了	这	弓	.

我最近在练习射击，就问他要了弓。

[mɪst][ðə; ði][fɜːst][taɪm].

Missed	the	first	time	.
错过	这	第一的	时间	.

第一次错过了。

[nekst][taɪm], [ðəʊ], [ðə; ði]['ærəʊ][went][θruː][ðə; ði][bə'luːn], ['bʌstɪd][ˌaɪ 'tiː],

Next	time	,	though	,	the	arrow	went	through	the	balloon	,	busted	it	,
下一个	时间	,	尽管	,	这	箭	去	通过	这	气球	,	被捕	它	,

但下一次，箭穿透了气球，把它戳破了。

[ænd; ənd][seɪld][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wɪð][ˌaɪ 'tiː]. ”

and	sailed	to	the	ground	with	it	.	”
和	航行	到	这	地面	和	它	.	”

然后带着它一起坠落到地面。

“ [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ˌaɪ 'tiː]? ” ['kwestʃənd][tɒm].

“	And	this	is	it	?	”	questioned	Tom	.
“	和	这	是	它	?	”	被质问	汤姆	.

“就这些吗？”汤姆问道。

“ [jes].

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feloʊz][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː].

The	little	fellows	ran	after	it	and	fought	over	it	.
这	小的	伙伴们	跑	后	它	和	战斗	超过	它	.

小家伙们追着它跑，争抢着吃。

[ai]['hæpənd][tuː; tə][siː][ðə; ði][tæg], [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

I	happened	to	see	the	tag	,	and	was	kind	of	curious	about	it	.
我	发生	到	看	这	标签	,	和	曾是	种类	的	好奇的	关于	它	.

我碰巧看到了这个标签，就有点好奇。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː], [ðəʊ], [ðə; ði][mɒb][hæd; həd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mʌd],

By	the	time	I	got	it	,	though	,	the	mob	had	trampled	it	in	the	mud	,
经过	这	时间	我	得到	它	,	尽管	,	这	暴民	有	践踏	它	在	这	泥	,

但等我拿到它的时候，暴徒们已经把它踩进泥里了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fiːt][hæd; həd][tɔːn][ə'weɪ][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː].

and	their	feet	had	torn	away	half	of	it	.
和	他们的	脚	有	撕裂	离开	一半	的	它	.

他们的脚已经把一半都踩掉了。

[hɪrz] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Here's	what's	left	of	it	.
这里是	是什么	左边	的	它	.

这就是它剩下的部分。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] — — ”

Your	name	is	on	it	,	Tom	,	and	that	and	the	reward	—	—	”
你的	姓名	是	在	它	,	汤姆	,	和	那	和	这	报酬	—	—	”

上面有你的名字，汤姆，还有赏金——”

“ [wɒt] [rɪ'wɔːd] ? ” [in'kwaiə] [ben] ['kwɪkli] .

“	What	reward	?	”	inquired	Ben	quickly	.
“	什么	报酬	?	”	询问	本	迅速地	.

“什么奖励？”本急忙问道。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

“	It's	on	the	back	of	the	card	,	”	replied	Bill	.
“	它是	在	这	后退	的	这	卡片	,	”	回复	账单	.

“在卡片背面，”比尔回答说。

“ [ben] , ” [sed] [tɒm] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [kɑːdz] . ”

“	Ben	,	”	said	Tom	inspecting	it	,	“	this	is	another	of	my	old	cards	.	”
“	本	,	”	说	汤姆	检查	它	,	“	这	是	其他	的	我的	老的	牌	.	”

“本，”汤姆一边检查一边说，“这是我的另一张旧卡片。”

“ [wʌts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðiː] [bæk] , [tɒm] ? ” [in'kwaiə] [ben] ['iːgəli] .

“	What's	written	on	the	back	,	Tom	?	”	inquired	Ben	eagerly	.
“	是什么	书面	在	这	后退	,	汤姆	?	”	询问	本	急切地	.

“背面写的是什么，汤姆？”本急切地问道。

[tɒm] [held] [ðə; ðiː] [kɑːd] [səʊ] [ben] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

Tom	held	the	card	so	Ben	could	read	it	as	well	as	himself	.
汤姆	握住	这	卡片	所以	本	可以	读	它	作为	出色地	作为	他自己	.

汤姆拿着卡片，这样本和他自己都能看到上面的内容。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɑːd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

A	part	of	the	card	was	gone	,
一个	部分	的	这	卡片	曾是	已消失	,

卡片的一部分不见了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pensəld] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)]

and	some	of	the	pencilled	words	it	had	originally	contained	were
和	一些	的	这	铅笔画	字	它	有	起初	包含	是

[blɜːd] [ænd; ənd] [veɪg] .

blurred	and	vague	.
模糊	和	模糊的	.

而原本用铅笔写在上面的一些字迹已经模糊不清了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

What	was	left	of	it	read	:
什么	曾是	左边	的	它	读	:

剩下的部分写着：

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [tɒm] [bɑːnz] [ænd; ənd] [get] [ten] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .

“	Take	this	to	Tom	Barnes	and	get	ten	dollars	reward	.
“	拿	这	到	汤姆	巴恩斯	和	得到	十	美元	报酬	.

“把这个交给汤姆·巴恩斯，就能获得十美元奖励。”

[tɒm] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [tuː] [bæd][men] — [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] — [ɪn][ðə; ði] — [æt; ət] — [ɪn]

Tom	:	I	am	a	prisoner	—	two	bad	men	—	about	thirty	miles	—	in	the	—	at	—	in
汤姆	:	我	是	一个	囚犯	—	二	坏的	男人	—	关于	三十	英里	—	在	这	—	在	—	在

['laɪənz][keɪdʒ] — ['hæri] ['æʃli] .

lion's	cage	—	Harry	Ashley	.
狮子的	笼	—	哈里	阿什利	.

汤姆：我是个囚犯——两个坏人——大约三十英里——在——在——在狮子笼里——哈里·阿什利。

" [tɒm] [skænd] [ðə; ði][kɑːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Tom	scanned	the	card	again	and	again	.
"	汤姆	扫描	这	卡片	再次	和	再次	.

汤姆一遍又一遍地扫描着这张卡。

[ben]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['stjuːdiəs] ['mænə(r)] .

Ben	noted	his	serious	studious	manner	.
本	著名的	他的	严肃的	好学的	方式	.

本注意到他认真好学的态度。

['faɪnəli] [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

Finally	Tom	turned	to	their	visitor	.
最后	汤姆	转向	到	他们的	游客	.

最后，汤姆转向了来访者。

“ [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

“	Bill	,	”	he	said	,	“	you	get	the	reward	.
"	账单	,	"	他	说	,	"	你	得到	这	报酬	.

“比尔，”他说，“奖励归你了。”

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['eni] [taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd]

I	haven't	the	money	with	me	,	but	any	time	to	-	morrow	you	call	here	and
我	还没有	这	钱	和	我	,	但	任何	时间	到	-	明天	你	称呼	这里	和

[get][ˌaɪ 'tiː] . ”

get	it	.	”
得到	它	.	"

我身上没带钱，但你明天随时都可以打电话过来取。”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .

“	Oh	,	I	don't	want	any	reward	,	”	declared	Bill	.
"	哦	,	我	不	想	任何	报酬	,	"	声明	账单	.

“哦，我不要任何奖励，”比尔说道。

“ [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] ['fɜːmli] .

“	You	get	it	just	the	same	,	”	insisted	Tom	firmly	.
"	你	得到	它	只是	这	相同的	,	"	坚持	汤姆	牢牢	.

“你肯定能明白，”汤姆坚定地说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [bɪl] .

“	I'll	have	to	be	getting	along	,	”	said	Bill	.
"	患病的	有	到	是	获得	沿着	,	"	说	账单	.

“我得好好相处，”比尔说。

“ [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [lɔːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldrɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

“	I'm	watching	that	launch	for	Aldrich	to	put	in	an	appearance	.
"	我是	观看	那	发射	为了	奥尔德里奇	到	放	在	一个	外貌	.

“我正在关注这次发布会，期待奥尔德里奇能露面。”

[ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel]

It's	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	or	a	licking	for	him	,	I	can	tell
它是	十一	美元	和	七十	-	五	分	或者	一个	舔舐	为了	他	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	"

我告诉你，要么给他11.75美元，要么就揍他一顿。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [bə'luːn] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ben] ,
“ I think I know where those balloons came from , ” said Tom to Ben ,
” 我 思考 我 知道 在哪里 那些 气球 来了 从 , ” 说 汤姆 到 本 ,

“我想我知道那些气球是从哪里来的了，”汤姆对本说。

[wen] [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
when Bill had departed .
什么时候 账单 有 已离开 .

比尔离开后。

“ [weə(r)] , [tɒm] ? ”
“ Where , Tom ? ”
” 在哪里 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你在哪儿？”

“ [ə; eɪ] ['sɜːkəs] . ”
“ A circus . ”
” 一个 马戏团 . ”

“一场马戏表演。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ðəʊz] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
“ Those fragments of sentences on the card lead me to believe that the message
” 那些 片段 的 句子 在 这 卡片 带领 我 到 相信 那 这 信息
[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] :
should read about this way :
应该 读 关于 这 方式 :

“卡片上那些零碎的句子让我觉得，信息大概应该是这样的：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [tuː] [bæd] [men] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
' I am a prisoner in the hands of two bad men about thirty miles from
- 我 是 一个 囚犯 在 这 双手 的 二 坏的 男人 关于 三十 英里 从
['rɑːkli] [kəʊv] ,
Rockley Cove ,
罗克利 海湾 ,

“我被两个坏人囚禁在距离罗克利湾大约三十英里的地方。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [æt; ət] ['wɑːdəmz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪdʒ] . -
in the circus at Wadhams , shut up in the lion's cage . '
在 这 马戏团 在 瓦德汉姆 , 关闭 向上 在 这 狮子的 笼 . -

在瓦德汉姆马戏团里，被关进了狮子笼。

” [ben] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” Ben was on his feet in a bound , his face flushed with excitement .
” 本 曾是 在 他的 脚 在 一个 边界 , 他的 脸 酡 和 激动 .

“本猛地站了起来，脸上兴奋得涨红了脸。”

“ [aɪl] [bet] [juːv] [spɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
“ I'll bet you've solved it , Tom .
” 患病的 赌注 你已经 已解决 它 , 汤姆 .

“我敢打赌你已经解决了这个问题，汤姆。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [æt; ət] ['wɑːdəmz] [dʒʌst] [naʊ] .
And there is a circus at Wadhams just now .
和 那里 是 一个 马戏团 在 瓦德汉姆 只是 现在 .

现在瓦德汉姆斯那里正在举行马戏表演。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [tɔɪ] [bə'luːn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [seɪl] .

Why	,	it's	just	the	place	where	these	toy	balloons	would	be	likely	to	be	on	sale	.
为什么	,	它是	只是	这	地方	在哪里	这些	玩具	气球	会	是	可能	到	是	在	销售	.

因为那里很可能出售这些玩具气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz][keɪdʒ] !

And	the	mention	of	a	lion's	cage	!
和	这	提到	的	一个	狮子的	笼	!

还提到了狮笼!

[ðæt] [fɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [tuː] !

That	fits	to	a	circus	,	too	!
那	适合	到	一个	马戏团	,	也	!

这也很适合马戏团!

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] , [haʊ] ['hæri] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'lɒft] ,

I	don't	understand	,	though	,	how	Harry	has	managed	to	send	the	balloons	aloft	,
我	不	理解	,	尽管	,	如何	哈里	有	管理	到	发送	这	气球	高空	,

我不明白哈利是怎么把气球送上天的。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] . ”

if	he	was	shut	up	somewhere	prisoner	.	”
如果	他	曾是	关闭	向上	某处	囚犯	.	”

如果他被关押在某个地方当囚犯的话。

“ [wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	We	won't	try	to	guess	that	out	now	,	”	said	Tom	.
”	我们	惯于	尝试	到	猜测	那	出去	现在	,	”	说	汤姆	.

“我们现在不去猜测,”汤姆说。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [kluː] .

“	Here	is	certainly	a	big	clue	.
”	这里	是	当然	一个	大的	线索	.

“这无疑是一个重要的线索。”

['hæri] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fləʊt] [ðiːz]

Harry	is	an	ingenious	fellow	,	and	somehow	has	managed	to	float	these
哈里	是	一个	巧妙	同伴	,	和	不知何故	有	管理	到	漂浮	这些

['mesɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

哈利是个足智多谋的人，他竟然设法把这些信息传递出去了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] . ”

I	want	you	to	stay	here	alone	for	a	spell	.	”
我	想	你	到	停留	这里	独自的	为了	一个	拼写	.	”

我希望你一个人在这里待一会儿。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [in'kwaiə] [ben] .

“	Where	are	you	going	?	”	inquired	Ben	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	询问	本	.

“你要去哪儿?”本问道。

“ [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn'stæntə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['spiːdəli]

“	To	report	to	my	father	instanter	,	”	replied	Tom	;	and	he	was	off	speedily
”	到	报告	到	我的	父亲	即时	,	”	回复	汤姆	;	和	他	曾是	离开	迅速地

.

:
.

“立刻向我父亲报告,”汤姆回答道；说完，他便迅速离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [rɪˈtɜːnd] .

It	was	the	middle	of	the	afternoon	before	Tom	returned	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	前	汤姆	返回	.

汤姆直到下午才回来。

[ben] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

Ben	was	anxiously	awaiting	him	.
本	曾是	焦虑地	等待中	他	.

本焦急地等待着他。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈprəʊgræm] ?

“	What's	the	program	?
”	是什么	这	程序	?

“这个项目是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ben] .

“	You	are	to	go	up	to	the	house	at	once	,	Ben	.
”	你	是	到	去	向上	到	这	房子	在	一次	,	本	.

“本，你立刻上楼去。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

My	father	has	the	team	hitched	up	and	is	waiting	for	you	.
我的	父亲	有	这	团队	搭便车	向上	和	是	等待	为了	你	.

我父亲已经把马匹套好，正在等你。

[ə; eɪ][ˈhaɪəd][mæn][ɪz][ˈgəʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] .

A	hired	man	is	going	,	too	,	and	the	constable	.
一个	雇用	男人	是	去	,	也	,	和	这	警官	.

一个雇工也要去，还有警员。

[ˈtelɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

Telephone	your	folks	from	the	house	that	you	may	be	away	till	morning	.
电话	你的	各位	从	这	房子	那	你	可能	是	离开	直到	早晨	.

从家里打电话给父母，告诉他们你可能要到早上才能回家。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [bæk] , [rɪˈpɔːt] [hɪə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

When	you	do	come	back	,	report	here	right	away	.	”
什么时候	你	做	来	后退	,	报告	这里	正确的	离开	.	”

你回来后立刻来这里报告。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] . ”

“	All	right	,	Tom	.	”
”	全部	正确的	,	汤姆	.	”

“好的，汤姆。”

“ [stɔːm] [ˈsɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ˈdjuːti][tuː; tə] -

“	Storm	signals	are	out	,	and	one	of	us	will	have	to	stay	on	duty	to	-
”	风暴	信号	是	出去	,	和	一	的	我们	将要	有	到	停留	在	责任	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“风暴警报已经发出，我们今晚必须有人值班。”

” [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈkɑːst][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

”	The	sky	had	been	overcast	all	the	morning	.
”	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	全部	这	早晨	.

“整个上午天空都是阴天。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [ðə; ði] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvərəbl] ,

Long	**before**	**dusk**	**the**	**forewarnings**	**of**	**a**	**heavy**	**storm**	**were**	**discoverable**	**,**
长的	前	黄昏	这	预警	的	一个	重的	风暴	是	可发现的	,

暴风雨来临前很久，就能发现各种预示暴风雨的迹象。

[ænd; ənd] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

and	**Tom**	**realized**	**an**	**impending**	**occasion**	**when**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**exercise**
和	汤姆	已实现	一个	即将到来的	场合	什么时候	他	曾是	预期的	到	锻炼

[ʌn'juːʒuəl] ['vɪdʒɪləns] .

unusual	**vigilance**	**.**
异常	警觉	.

汤姆意识到即将迎来一个需要他格外警惕的时刻。

[æt; ət] [dɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hændz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌpə(r)] [sent] [baɪ]

At	**dark**	**one**	**of**	**the**	**field**	**hands**	**came**	**to**	**the**	**tower**	**with**	**a**	**warm**	**supper**	**sent**	**by**
在	黑暗的	一	的	这	场地	双手	来了	到	这	塔	和	一个	温暖的	晚餐	发送	经过

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] .

Tom's	**mother**	**.**
汤姆的	母亲	.

天黑后，一名田间工人带着汤姆母亲送来的热腾腾的晚餐来到塔楼。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪnd]

He	**chatted**	**with**	**Tom**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**left**	**in**	**a**	**wild**	**flurry**	**of**	**wind**
他	聊天	和	汤姆	为了	一半	一个	小时	和	左边	在	一个	荒野	阵雪	的	风

[ænd; ənd] [reɪn] .

and	**rain**	**.**
和	雨	.

他和汤姆聊了半个小时，然后便在狂风暴雨中离开了。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [brəʊk] [ɒn][lænd] , [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [siː] ,

By	**eight**	**o'clock**	**the**	**full**	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**broke**	**on**	**land**	**,**	**already**	**dangerous**	**at**	**sea**	**,**
经过	八	点钟	这	满的	愤怒	的	这	大风	打破	在	土地	,	已经	危险的	在	海	,

到八点钟，狂风的威力完全席卷陆地，而海上的风暴已经十分危险。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] .

as	**Tom**	**had**	**noticed**	**for**	**some**	**time**	**previous**	**.**
作为	汤姆	有	注意到	为了	一些	时间	以前的	.

正如汤姆之前一段时间就注意到的那样。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [ʃiːts] ,

The	**wind**	**arose**	**to**	**a**	**hurricane**	**,**	**the**	**rain**	**came**	**in**	**sheets**	**,**
这	风	出现	到	一个	飓风	,	这	雨	来了	在	纸张	,

风势渐强，变成了飓风，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] .

and	**at**	**times**	**the**	**thunder**	**and**	**lightning**	**became**	**terrific**	**.**
和	在	时代	这	雷	和	闪电	成为	了不起	.

有时雷电交加，极其可怕。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

Tom	**was**	**in**	**constant**	**readiness**	**for**	**service**	**.**
汤姆	曾是	在	持续的	准备就绪	为了	服务	.

汤姆时刻准备着为人民服务。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

His	**ear**	**was**	**close**	**to**	**the**	**receiver**	**.**
他的	耳朵	曾是	关闭	到	这	接收者	.

他的耳朵贴近听筒。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] [naɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət]

He	knew	from	experience	what	these	tempestuous	nights	meant	for	those	at
他	知道	从	经验	什么	这些	暴风雨般的	夜晚	意思是	为了	那些	在

[siː] .

sea	.
海	.

他从经验中知道，对于在海上航行的人来说，这些狂风暴雨的夜晚意味着什么。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['spʌtərɪŋ] , ['kræklɪŋ] [saʊndz] .

Suddenly	there	was	a	sharp	series	of	sputtering	,	crackling	sounds	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	系列	的	溅射	,	噼啪作响	声音	.

突然传来一连串尖锐的噼啪声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [geɪv] : “ [waɪ] - [θriː] — — [waɪ] - [θriː] — — [waɪ] - [θriː] .

Then	the	receiver	gave	:	“	y	-	3	—	—	y	-	3	—	—	y	-	3	.
然后	这	接收者	给予	:	“	是	-	3	—	—	是	-	3	—	—	是	-	3	.

然后接收者说：“y-3——y-3——y-3。

” [tɒm] [θrɪld] .

”	Tom	thrilled	.
”	汤姆	激动不已	.

汤姆兴奋极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl]

It	was	the	first	time	in	his	experience	as	a	wireless	operator	that	the	signal
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	经验	作为	一个	无线的	操作员	那	这	信号

[məʊst] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['steɪʃ(ə)n][zed] ,

most	dreaded	had	come	into	Station	Z	,
最多	令人恐惧的	有	来	进入	车站	Z	,

这是他作为无线电操作员以来第一次遇到最令人恐惧的信号传到Z站。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['letə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['njuːmərəl] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]

for	the	quickly	repeated	letter	and	its	accompanying	numeral	meant	that	some
为了	这	迅速地	重复	信	和	它是	随同	数字	意思是	那	一些

['ves(ə)l] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

vessel	at	sea	was	in	dire	distress	.
血管	在	海	曾是	在	可怕的	痛苦	.

因为快速重复出现的字母及其对应的数字表示海上某艘船只遇到了严重危险。

[tɒm] [klæpt] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Tom	clapped	the	receiver	to	his	ear	,	and	,
汤姆	鼓掌	这	接收者	到	他的	耳朵	,	和	,

汤姆把听筒贴到耳边，然后，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] ,

even	before	it	was	in	place	he	noted	the	clicking	of	the	diaphragm	,
甚至	前	它	曾是	在	地方	他	著名的	这	点击	的	这	隔膜	,

甚至在它安装到位之前，他就注意到了隔膜的咔哒声。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mægnɪts] .

which	told	that	the	electric	current	was	operating	through	the	magnets	.
哪个	讲述	那	这	电的	当前的	曾是	操作	通过	这	磁铁	.

这表明电流正在通过磁铁。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [ˌæksɪ'dentlɪ] “ [rɪŋz] [ðə; ðɪ]

Then	came	a	snap	,	as	when	a	central	telephone	operator	accidently	“	rings	the
然后	来了	一个	折断	,	作为	什么时候	一个	中央	电话	操作员	意外地	”	戒指	这

[bel] ” ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪə(r)] .

bell	”	into	one's	ear	.
钟	”	进入	一个人的	耳朵	.

然后传来一声脆响，就像电话接线员不小心把铃声“按”到某人耳朵里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	as	though	all	the	powerful	current	had	concentrated	itself	into	the
它	曾是	作为	尽管	全部	这	强大的	当前的	有	集中	本身	进入	这

[rɪ'siːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

仿佛所有强大的电流都集中在了接收器里。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Great	Scott	!	”	cried	Tom	.
”	伟大的	斯科特	!	”	哭	汤姆	.

“我的天哪！”汤姆喊道。

“ [wɪð] [ðɪs] [stɔːm] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['keəf(ə)l] !

“	With	this	storm	I	may	get	a	shock	if	I'm	not	careful	!
”	和	这	风暴	我	可能	得到	一个	震惊	如果	我是	不是	小心	!

“如果我不小心，这场风暴可能会让我触电！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .

”	He	looked	to	his	instruments	,	and	glanced	at	the	connections	.
”	他	看起来	到	他的	仪器	,	和	瞥了一眼	在	这	连接	.

他看了看自己的乐器，又瞥了一眼连接处。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['seifgɑːd]

They	seemed	to	be	in	perfect	order	,	and	he	was	as	well	safeguarded
他们	似乎	到	是	在	完美的	命令	,	和	他	曾是	作为	出色地	受保护的

[æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

一切似乎井然有序，他也得到了尽可能周全的保护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

There	was	a	silence	,	and	then	more	of	the	pounding	in	the	receiver	.
那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	更多的	的	这	猛击	在	这	接收者	.

一阵沉默之后，听筒里又传来一阵急促的敲击声。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli]

The	lad	was	forced	to	move	it	away	from	his	ear	,	for	it	nearly
这	小伙子	曾是	强制	到	移动	它	离开	从	他的	耳朵	,	为了	它	几乎

['defənd] [hɪm] .

deafened	him	.
耳聋	他	.

男孩被迫将耳机从耳朵边移开，因为它几乎让他耳聋。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] !

“	This	is	fierce	!
”	这	是	凶猛的	!

“这太猛了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

”	he	cried	,	as	a	terrific	clap	of	thunder	,	following	a	vivid	lightning	flash	,
”	他	哭	,	作为	一个	了不起	拍	的	雷	,	下列的	一个	生动	闪电	闪光	,

“他大喊一声，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，一道耀眼的闪电划破夜空。”

[siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

seemed	fairly	to	shake	the	tower	.
似乎	相当	到	摇	这	塔	.

似乎相当剧烈地摇晃了这座塔。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['æktɪd] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [sək'siːdɪŋ] ,

The	instrument	acted	incoherently	for	the	minute	succeeding	,
这	乐器	行动	语无伦次	为了	这	分钟	成功	,

接下来的1分钟里，仪器运行异常紊乱。

[ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	Tom	could	not	make	out	the	message	that	was	coming	.
和	汤姆	可以	不是	制作	出去	这	信息	那	曾是	未来	.

汤姆听不清即将传来的信息。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['tæk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['erɪəl] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [tjuːn] .

He	sprang	to	the	ropes	that	connected	a	tackle	with	the	aerials	aloft	and	ran	the	netting	up	into	tune	.
他	弹簧	到	这	绳索	那	连接	一个	处理	和	这	空中	高空	和	跑	这	网	向上	进入	调	.

他跳到连接擒抱点和高空天线的绳索上，把网调整到合适的位置。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [klɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	She's	coming	clear	now	,	”	said	Tom	.
”	她是	未来	清除	现在	,	”	说	汤姆	.

“她现在思路清晰了，”汤姆说。

“ [waɪ] - [θriː] , [ɒf] ['gɑːvi] [rɒks] , ” [ræn] [ðə; ði] ['mesɪʤ] .

“	Y	-	3	,	off	Garvey	Rocks	,	”	ran	the	message	.
”	是	-	3	,	离开	加维	岩石	,	”	跑	这	信息	.

“Y-3，位于加维岩附近，”信息显示。

“ [mə'ʃiːnəri] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] .

“	Machinery	broken	and	drifting	.
”	机械	破碎的	和	漂流	.

“机器损坏并漂流。”

[send] [help] .

Send	help	.
发送	帮助	.

快来帮忙。

['stiːmə(r)] [ə'lɪviə] .

Steamer	Olivia	.
汽船	奥利维亚	.

奥利维亚号蒸汽船。

” [tɒm] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

”	Tom	recoiled	with	a	shock	.
”	汤姆	反冲	和	一个	震惊	.

汤姆吓了一跳，猛地缩回了身子。

[ðə; ði] [ə'lɪviə] ！ ！

The	Olivia	!	!
这	奥利维亚	！	！

奥利维亚！！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'pɒn] [wɪʧ] [greɪs] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsnʤər] !

That	was	the	steamer	upon	which	Grace	Morgan	and	her	aunt	were	passengers	!
那	曾是	这	汽船	之上	哪个	优雅	摩根	和	她	阿姨	是	乘客	！

格蕾丝·摩根和她的姑姑就是乘坐那艘轮船的！

['ʧæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [lɔːntʃ]

CHAPTER	XX	—	THE	LAUNCH
章	xx	—	这	发射

第二十章——发射

[tɒm] [held] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['stedi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] .

Tom	held	his	nerves	steady	,	although	he	was	somewhat	shaken	.
汤姆	握住	他的	神经	稳定的	,	虽然	他	曾是	有些	摇晃	.

汤姆强忍着惊魂未定的情绪。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

His	first	business	was	to	send	a	response	to	the	ship	in	distress	.
他的	第一的	商业	曾是	到	发送	一个	回复	到	这	船	在	痛苦	.

他的第一件事就是向遇险船只发出求救信号。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

He	did	not	know	what	the	facilities	might	be	for	receiving	on	board	the	steamer
他	做过	不是	知道	什么	这	设施	可能	是	为了	接收	在	木板	这	汽船

,

,

,

他不知道轮船上会有哪些接待设施。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['juːsɪdʒ] .

but	he	followed	usage	.
但	他	随后	用法	.

但他遵循了惯例。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kraɪ]

He	had	no	means	of	knowing	what	other	stations	had	caught	the	flying	cry
他	有	不	方法	的	会心	什么	其他	车站	有	捕捉	这	飞行	哭

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他无从得知还有哪些电台接收到了这声求救信号。

[ðə; ði] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

The	lifesaving	station	was	twenty	miles	to	the	north	.
这	救生	车站	曾是	二十	英里	到	这	北	.

救生站位于北部二十英里处。

['steɪʃ(ə)n] [zed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['waɪələs] [tuː; tə] ['gɑːvi] [rɒks] [baɪ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] ,

Station	Z	was	the	nearest	wireless	to	Garvey	Rocks	by	some	thirty	miles	,
车站	Z	曾是	这	最近的	无线的	到	加维	岩石	经过	一些	三十	英里	,

Z 站是距离加维岩最近的无线电台，大约在三十英里之内。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .

and	everything	depended	on	him	in	the	present	crisis	.
和	一切	取决于	在	他	在	这	展示	危机	.

在当前的危机中，一切都取决于他。

[tɒm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːm] .

Tom	ran	to	the	window	and	looked	out	at	the	storm	.
汤姆	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	风暴	.

汤姆跑到窗边，向外望去，只见暴风雨肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

It	was	truly	a	fearful	night	.
它	曾是	真的	一个	可怕	夜晚	.

那真是一个令人恐惧的夜晚。

[ðə; ði] [strɒŋ] [blɑːst] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

The	strong	blast	was	bending	the	trees	almost	to	the	ground	and	sending
这	强的	爆炸	曾是	弯曲	这	树木	几乎	到	这	地面	和	发送

[ðə; ði] ['græv(ə)l] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] .

the	gravel	scudding	along	the	beach	like	hailstones	.
这	碎石	疾驰	沿着	这	海滩	喜欢	冰雹	.

强烈的爆炸将树木几乎吹倒在地，并将碎石像冰雹一样抛向海滩。

[əˈlɒft] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ˈkɒnstənt] [gləʊ] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə(r)] ,

Aloft	**the**	**heavens**	**were**	**one**	**constant**	**glow**	**of**	**liquid**	**fire**	**,**
高空	这	天	是	一	持续的	辉光	的	液体	火	,

天际之上，是一片永恒闪耀的液态火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈkræʃɪz] [ri'və:bəreit] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [vɔːlt] .

and	**the**	**thunder**	**crashes**	**reverberated**	**as**	**in**	**a**	**hollow**	**vault**	**.**
和	这	雷	崩溃	回响	作为	在	一个	空洞的	金库	.

雷声轰鸣，仿佛在空心的穹顶中回荡。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [læʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfjʊəri] ,

The	**sea**	**was**	**lashed**	**into**	**a**	**tremendous**	**fury**	**,**
这	海	曾是	鞭打	进入	一个	巨大的	愤怒	,

大海咆哮着，怒火滔天。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈmaʊntən] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdetəneɪtɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [ˈædɪd]

the	**waves**	**sweeping**	**mountain**	**high**	**and**	**breaking**	**with**	**a**	**detonating**	**roar**	**that**	**added**
这	波浪	扫荡	山	高的	和	打破	和	一个	引爆	吼	那	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

to	**the**	**babel**	**of**	**the**	**night**	**.**
到	这	巴别塔	的	这	夜晚	.

海浪翻滚着冲向山巅，发出震耳欲聋的轰鸣声，为夜晚的喧嚣增添了更多色彩。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ben] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [mˈɜːməd] [tɒm] [ɪn] [diːp] [kənˈsɜːn] .

“	**I**	**wish**	**Ben**	**was**	**here**	**,**	**”**	**murmured**	**Tom**	**in**	**deep**	**concern**	**.**
“	我	希望	本	曾是	这里	,	”	低声说道	汤姆	在	深的	忧虑	.

“我真希望本在这里，”汤姆忧心忡忡地低声说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði][dɪsˈeɪb(ə)ld] [ˈstiːmə(r)] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,

He	**could**	**picture**	**the**	**disabled**	**steamer**	**vividly**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**
他	可以	图片	这	已禁用	汽船	生动地	在	他的	心灵的	眼睛	,

他脑海中清晰地浮现出那艘抛锚的轮船的景象。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈredɪli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][fɒnd][gɜːl] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ˈperəl] .

the	**more**	**readily**	**because**	**his**	**fond**	**girl**	**friend**	**was**	**in**	**peril**	**.**
这	更多的	容易	因为	他的	喜爱	女孩	朋友	曾是	在	危险	.

因为他心爱的女友身处险境，所以他更容易做出这样的举动。

“ [waɪ] - [θriː] ” — [əˈgen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] , [les] [dɪˈstɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ˈfræntɪk][ænd; ənd]

“	**Y**	**-**	**3**	**”**	**—**	**again**	**the**	**call**	**came**	**,**	**less**	**distinct**	**this**	**time**	**,**	**but**	**more**	**frantic**	**and**
“	是	-	3	”	—	再次	这	称呼	来了	,	较少的	清楚的	这	时间	,	但	更多的	疯狂的	和

[ˈɜːdʒənt] — ” [ʃɪp] [əˈliːk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] . ”

urgent	**—**	**”**	**ship**	**aleak**	**and**	**sinking**	**.**	**”**
紧迫的	—	”	船	泄密	和	下沉	.	”

“Y-3”——呼叫声再次传来，这次声音不太清晰，但却更加急切和紧急——“船漏水下沉了”。

“ [wɪl] [get] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] , ” [flæʃt] [bæk] [tɒm] .

“	**Will**	**get**	**help**	**to**	**you**	**somehow**	**,**	**”**	**flashed**	**back**	**Tom**	**.**
“	将要	得到	帮助	到	你	不知何故	,	”	闪光灯	后退	汤姆	.

“我会想办法帮你，”汤姆脑海中闪过这个念头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtremə(r)] .

He	**was**	**in**	**a**	**tremor**	**.**
他	曾是	在	一个	震颤	.

他浑身颤抖。

[əˈmɪd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˌʌnˈdjuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [tɑːmz] [θɔːts] [ræn] [ˈræpɪdli] .

Amid	**the**	**strain**	**of**	**undue**	**excitement**	**Tom's**	**thoughts**	**ran**	**rapidly**	**.**
之中	这	拉紧	的	过度	激动	汤姆的	想法	跑	快速	.

在过度兴奋的压力下，汤姆的思绪飞快运转。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .

Only	**for**	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**did**	**he**	**remain**	**inert**	**and**	**undecided**	**.**
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	做过	他	保持	惰性	和	未决定	.

然而，他只是短暂地保持了沉默和犹豫。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

“	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**
”	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['helpləsnəs] .

”	**he**	**cried**	**,**	**in**	**an**	**excess**	**of**	**frantic**	**anxiety**	**and**	**apparent**	**helplessness**	**.**
”	他	哭	,	在	一个	过量的	的	疯狂的	焦虑	和	明显	无助	.

他哭喊着，语气中充满了极度的焦虑和明显的无助。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ?

“	**But**	**what**	**?**
”	但	什么	?

“但是什么？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz] — [ɪk'sept] [ðə; ði]

There	**is**	**not**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**beach**	**that**	**could**	**live**	**in**	**those**	**waters**	**—**	**except**	**the**
那里	是	不是	一个	船	在	这	海滩	那	可以	居住	在	那些	水	—	除了	这

['bjuːlə] !

Beulah	**!**
比尤拉	!

除了比尤拉号之外，海滩上没有一艘船能在那些水域中生存!

” [ðə; ði] [ə'dendəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

”	**The**	**addendum**	**was**	**a**	**shout**	**.**
”	这	附录	曾是	一个	喊	.

“附录简直就是一声呐喊。”

[tɒm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪ'lektrɪkli] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'dʒestʃən] .

Tom	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**electrically**	**infused**	**with**	**a**	**sudden**	**suggestion**	**.**
汤姆	弹簧	到	他的	脚	,	电气	注入	和	一个	突然	建议	.

汤姆猛地站了起来，仿佛突然灵光一闪。

['bjuːlə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [prɪ'tenʃəs] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ]

Beulah	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**big**	**pretentious**	**gasoline**	**launch**	**in**	**which**	**Bert**	**Aldrich**
比尤拉	曾是	这	姓名	的	这	大的	装腔作势	汽油	发射	在	哪个	伯特	奥尔德里奇

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [steɪt] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] .

had	**arrived**	**in**	**state**	**at**	**Rockley**	**Cove**	**.**
有	到达的	在	状态	在	罗克利	海湾	.

Beulah 是伯特·奥尔德里奇乘坐的那艘气派的大型汽油发射船的名字，他乘坐这艘船抵达了罗克利湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bræg] ['maɪtɪli] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

He	**had**	**bragged**	**mightily**	**concerning**	**its**	**possibilities**	**.**
他	有	吹嘘	非常	有关	它是	可能性	.

他曾大肆吹嘘它的各种可能性。

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Tom	**had**	**seen**	**him**	**do**	**things**	**with**	**it**	**,**	**too**	**.**
汤姆	有	已见	他	做	事物	和	它	,	也	.

汤姆也曾亲眼见过他用它做事。

[ðə; ði] ['bjuːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] ['stɔːntʃnəs] .

The	**Beulah**	**was**	**a**	**wonder**	**as**	**to**	**speed**	**and**	**staunchness**	**.**
这	比尤拉	曾是	一个	想知道	作为	到	速度	和	坚定	.

比尤拉号在速度和稳定性方面堪称奇迹。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪkst] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][maɪnd] .

A	thrilling	resolution	fixed	our	hero's	mind	.
一个	惊险	解决	固定的	我们的	英雄们	头脑	.

一个惊心动魄的结局让我们的主人公心安定了。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	would	arouse	the	people	,
他	会	引起	这	人们	,

他会唤醒人民，

[riːtʃ] ['ɔːldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hɪm][tuː; tə][ləʊn][ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskjuː]

reach	Aldrich	and	influence	him	to	loan	the	boat	for	an	attempted	rescue
抵达	奥尔德里奇	和	影响	他	到	贷款	这	船	为了	一个	尝试过	救援

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

联系奥尔德里奇，说服他借出船只进行海上救援。

[tɒm] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][træp]['lædə(r)][ɪn][wʌn] ['rekləs] [slaɪd] .

Tom	was	down	the	trap	ladder	in	one	reckless	slide	.
汤姆	曾是	向下	这	陷阱	梯子	在	一	鲁莽	滑动	.

汤姆鲁莽地顺着陷阱梯子滑了下去。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bʌfɪtɪd] , [jet] [helpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['hʌrɪkən] [blɑːst] .

He	ran	down	the	shore	buffeted	,	yet	helped	along	by	the	powerful	hurricane	blast	.
他	跑	向下	这	支撑	颠簸	,	然而	帮助	沿着	经过	这	强大的	飓风	爆炸	.

他沿着海岸奔跑，虽然被狂风吹得摇摇晃晃，但强大的飓风也助了他一臂之力。

[bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɑːt] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Bert	Aldrich	was	a	guest	at	the	home	of	Mart	Walters	and	that	was
伯特	奥尔德里奇	曾是	一个	客人	在	这	家	的	市场	沃尔特斯	和	那	曾是

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .

the	prospective	destination	of	the	resolute	young	wireless	operator	.
这	预期	目的地	的	这	坚决	年轻的	无线的	操作员	.

伯特·奥尔德里奇是马特·沃尔特斯家的客人，而那里正是这位意志坚定的年轻无线电操作员的目的地。

[tɒm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːlə] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

Tom	came	in	sight	of	the	pier	where	the	Beulah	was	moored	.
汤姆	来了	在	视线	的	这	码头	在哪里	这	比尤拉	曾是	系泊	.

汤姆看到了比尤拉号停泊的码头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪnz] ['dɪmli] .

He	could	make	out	her	outlines	dimly	.
他	可以	制作	出去	她	概述	依稀	.

他隐约能看到她的轮廓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] ['fɪtfəli] , ['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

She	was	hugging	the	pier	fitfully	,	tossing	to	and	fro	.
她	曾是	拥抱	这	码头	断断续续地	,	抛掷	到	和	弗	.

她断断续续地抱着码头，来回摇晃。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][glæd] [dɪ'skʌvəri] , “ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɒn] [bɔːd] !

“	Why	,	”	exclaimed	Tom	with	a	gasp	of	glad	discovery	,	“	some	one	is	on	board	!
“	为什么	,	”	惊呼	汤姆	和	一个	喘气	的	高兴的	发现	,	“	一些	一	是	在	木板	!

“哎呀，”汤姆惊呼道，他欣喜地发现，“有人上船了！”

” ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ə'pærəntli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Only	for	a	moment	to	his	vision	,	apparently	inside	the	cabin	of	the
”	仅有的	为了	一个	片刻	到	他的	想象	,	显然	里面	这	舱	的	这

['restləs] ['tʌgɪŋ] [krɑːft] ,

restless	tugging	craft	,
不安	拉扯	工艺	,

“在他的视线中，似乎只有一瞬间，他看到了那艘躁动不安的拖船的船舱内部，

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ʃəʊd] .

a	flicker	of	radiance	showed	.
一个	闪烁	的	辐射	显示	.

一道光芒闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] .

It	suggested	the	lighting	of	a	match	and	then	its	extinguishment	.
它	建议	这	灯光	的	一个	匹配	和	然后	它是	熄灭	.

它暗示着点燃一根火柴，然后再将其熄灭。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

The	indication	of	occupancy	of	the	launch	was	enough	for	Tom	.
这	指示	的	占用	的	这	发射	曾是	足够的	为了	汤姆	.

发射台有人登机的迹象就足以让汤姆放心了。

[hiː; hi] [dɪ'vɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [laɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd]

He	diverged	from	the	road	,	lined	the	beach	,	ran	down	the	pier	,	and
他	分歧	从	这	路	,	衬里	这	海滩	,	跑	向下	这	码头	,	和

[dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['bjuːlə] .

jumped	aboard	the	Beulah	.
跳了起来	船上	这	比尤拉	.

他偏离了道路，沿着海滩跑去，冲下码头，跳上了比尤拉号。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [tɒm] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Rounding	the	cabin	Tom	recoiled	with	a	shock	.
四舍五入	这	舱	汤姆	反冲	和	一个	震惊	.

汤姆绕到小屋后面，吓了一跳，猛地缩回了手。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [pɪnd]

Some	one	had	leaped	from	the	covert	of	a	deep	shadow	and	pinned
一些	一	有	跳跃	从	这	隐蔽	的	一个	深的	阴影	和	已置顶

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	arms	behind	him	.
他的	武器	在后面	他	.

有人从幽暗的阴影中跳了出来，将他的双臂反剪在身后。

“ [gɒt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][ai] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	Got	you	at	last	,	have	I	?	”	shouted	a	determined	voice	in	his	ears	.
”	得到	你	在	最后的	,	有	我	?	”	喊叫	一个	决定	嗓音	在	他的	耳朵	.

“终于抓到你了，是吗？”一个坚定的声音在他耳边响起。

“ [həʊld][ɒn] , ” [diˈməː] [tɒm] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] .

“	Hold	on	,	”	demurred	Tom	struggling	violently	.
”	抓住	在	,	”	拒绝	汤姆	挣扎	暴力	.

“等等，”汤姆拼命挣扎着，犹豫着说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] ,

I've	got	you	,	Bert	Aldrich	,
我已经	得到	你	,	伯特	奥尔德里奇	,

我罩着你，伯特·奥尔德里奇。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -

and	we're	going	to	have	a	settlement	of	that	eleven	dollars	and	seventy	-
和	是	去	到	有	一个	沉降	的	那	十一	美元	和	七十	-

[faɪv] [sents] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . ”

five	cents	right	here	and	now	.	”
五	分	正确的	这里	和	现在	.	”

我们现在就要就这11.75美元达成和解。”

“ [aɪm] [nɒt] [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] !
“ I'm not Bert Aldrich !
” 我是 不是 伯特 奥尔德里奇 !

“我不是伯特·奥尔德里奇！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bɪl] ? ”
Don't you know me , Bill ? ”
不 你 知道 我 , 账单 ? ”

你不认识我吗，比尔?

“ [tɒm] [bɑːnz] ! ”
“ Tom Barnes ! ”
” 汤姆 巴恩斯 ! ”

“汤姆·巴恩斯！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [bɔɪ] [let] [tɒm] [gəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl] .
” The Barber boy let Tom go as if he were a hot coal .
” 这 理发师 男生 让 汤姆 去 作为 如果 他 是 一个 热的 煤炭 .

“理发师放走了汤姆，就像放走了一块烧红的煤炭一样。”

“ [seɪ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Say , excuse me , will you ?
” 说 , 原谅 我 , 将要 你 ?

“请问，打扰一下好吗？”

” [hiː; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
“ That's all right , Bill .
” 那就是 全部 正确的 , 账单 .

“没关系，比尔。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ? ”
What are you doing here in this storm ? ”
什么 是 你 正在做 这里 在 这 风暴 ? ”

你在这暴风雨中做什么?

“ ['weɪtɪŋ] .
“ Waiting .
” 等待 .

“等待。

[kænt] [juː; jʊ] [ges] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [neɪl] [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] . ”
Can't you guess — waiting to nail Bert Aldrich . ”
不能 你 猜测 — 等待 到 指甲 伯特 奥尔德里奇 . ”

你猜不到吗? ——正等着扳倒伯特·奥尔德里奇呢。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ It isn't likely he will show up such a night as this . ”
” 它 不是 可能 他 将要 展示 向上 这样的 一个 夜晚 作为 这 . ”

“他不太可能在今晚这样的夜晚出现。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [id] [rɪsk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ He's a coward , but he'd risk a good deal to get away without meeting me .
” 他是 一个 懦夫 , 但 他会 风险 一个 好的 交易 到 得到 离开 没有 会议 我 .

“他是个懦夫，但他为了不见到我，会冒很大的风险。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [tɒm] [bɑːnz] ?

And	what	are	you	doing	here	,	Tom	Barnes	?
和	什么	是	你	正在做	这里	,	汤姆	巴恩斯	?

汤姆·巴恩斯，你在这里做什么?

" ['ɪnstəntli] [tɒm] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	Instantly	Tom	was	recalled	to	the	urgency	of	the	moment	.
"	即刻	汤姆	曾是	召回	到	这	紧迫性	的	这	片刻	.

"汤姆立刻意识到眼前的紧迫性。"

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [bɪl] ['bɑːbə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

The	discovery	of	Bill	Barber	aboard	the	launch	suggested	a	change	in	his	plans	.
这	发现	的	账单	理发师	船上	这	发射	建议	一个	改变	在	他的	计划	.

在发射升空过程中发现了比尔·巴伯，这表明他的计划发生了改变。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , " [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [krɑːft] ? "

"	Bill	,	"	he	asked	quickly	,	"	do	you	understand	running	this	craft	?	"
"	账单	,	"	他	问	迅速地	,	"	做	你	理解	跑步	这	工艺	?	"

"比尔，"他急切地问道，"你明白如何操控这架飞机吗？"

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] ? " [stɔːm] [bɪl] ; " [seɪ] ,

"	Do	I	understand	?	"	stormed	Bill	;	"	say	,
"	做	我	理解	?	"	暴风雨	账单	;	"	说	,

"我明白了吗？"比尔怒道，"比如说，

[ɪf] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] . "

if	anybody	but	you	asked	me	that	I'd	knock	him	down	.	"
如果	任何人	但	你	问	我	那	ID	敲	他	向下	.	"

如果换作别人问我这个问题，我肯定会把他打倒在地。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Something	of	an	expert	,	are	you	?	"
"	某物	的	一个	专家	,	是	你	?	"

"你在这方面算是专家吧？"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	want	to	try	me	?	"
"	做	你	想	到	尝试	我	?	"

"你想试试我吗？"

" [dʒʌst] [ðæt] , [bɪl] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] ['sɪəriəsli] .

"	Just	that	,	Bill	,	"	rejoined	Tom	seriously	.
"	只是	那	,	账单	,	"	重新加入	汤姆	严重地	.

"就是这样，比尔，"汤姆严肃地回答道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" ['briːfli] [bʌt; bət] ['græfɪkli] [tɒm] [ri'sait] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	Briefly	but	graphically	Tom	recited	the	cause	of	his	visit	to	the	launch	.
"	简要地	但	图形化	汤姆	背诵	这	原因	的	他的	访问	到	这	发射	.

"汤姆简明扼要但形象生动地讲述了他此次参观发射的原因。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪl] ['lɪtərəli] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	had	Bill	literally	on	fire	with	excitement	and	energy	by	the	time	he
他	有	账单	字面上地	在	火	和	激动	和	活力	经过	这	时间	他

[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] .

had	concluded	.
有	结束	.

当他讲完的时候，比尔简直兴奋得浑身充满了活力。

“ [siː] [hɪə(r)] , [tɒm] [bɑːnz] , ” [kraɪd] [bɪl] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ! ”
“ **See here , Tom Barnes , ” cried Bill , “ there's no time to lose ! ”**
” 看 这里 , 汤姆 巴恩斯 , ” 哭 账单 , “ 有 不 时间 到 失去 ! ”

“听着，汤姆·巴恩斯，”比尔喊道，“时间紧迫！”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [bɪl] . ”
“ **That is certain , Bill . ”**
” 那 是 肯定 , 账单 . ”

“那当然，比尔。”

“ [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] . ”
“ **The steamer is in danger . ”**
” 这 汽船 是 在 危险 . ”

“这艘轮船有危险。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ **Just as I told you . ”**
” 只是 作为 我 讲述 你 . ”

“就像我告诉你的那样。”

“ [ɒf] ['gɑːvi] [rɒks] ? ”
“ **Off Garvey Rocks ? ”**
” 离开 加维 岩石 ? ”

“在加维岩附近？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] [wiː; wi][get] [ə'fləʊt] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ? ”
“ **When we get afloat we can probably make out her lights ? ”**
” 什么时候 我们 得到 漂浮 我们 能 大概 制作 出去 她 灯 ? ”

“等我们浮起来之后，应该能看到她的灯光吧？”

“ ['prɒbəbli] . ”
“ **Probably . ”**
” 大概 . ”

“大概。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪviə] ? ”
“ **You want me to help you get to the Olivia ? ”**
” 你 想 我 到 帮助 你 得到 到 这 奥利维亚 ? ”

“你想让我帮你到奥利维亚号吗？”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] . ”
“ **We've got to . ”**
” 我们已经 得到 到 . ”

“我们必须这么做。”

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] . ”
“ **I'm your man . ”**
” 我是 你的 男人 . ”

“我就是你要找的人。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɔːldrɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zent] ['aʊə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] . ”
“ **I suppose Aldrich will resent our appropriation of his launch . ”**
” 我 认为 奥尔德里奇 将要 怨恨 我们的 拨款 的 他的 发射 . ”

“我想奥尔德里奇会对我们盗用他的发布会感到不满。”

“ [let] [hɪm] , ” [sed] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **Let him , ” said Bill with a laugh .**
” 让 他 , ” 说 账单 和 一个 笑 .

“让他去吧，”比尔笑着说。

“ [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
“ I'll take out that eleven dollars and seventy - five cents in the use of the
“ 患病的 拿 出去 那 十一 美元 和 七十 - 五 分 在 这 使用 的 这
['bju:lə] .
Beulah .
比尤拉 .

“我将从 Beulah 的使用费中取出 11.75 美元。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

” [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['fɒləʊd] [baɪ]
” The Barber boy made a dash for the engine room of the launch followed by
” 这 理发师 男生 制成 一个 短跑 为了 这 引擎 房间 的 这 发射 随后 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .
the young wireless operator .
这 年轻的 无线的 操作员 .

“理发师小伙子冲向发射艇的机舱，年轻的无线电操作员紧随其后。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] — ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m]
CHAPTER XXI — BRAVING THE STORM
章 二十一 — 勇敢 这 风暴

第二十一章——勇闯风暴

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [drəʊv] [tɒm] [ʌp] [ə'genst] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [led] [ðə; ði] [weɪ]
A violent gust of wind drove Tom up against Bill as the latter led the way
一个 暴力 阵风 的 风 驾驶 汤姆 向上 反对 账单 作为 这 后者 引领 这 方式
[θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔ:weɪ] .
through the cabin doorway .
通过 这 舱 门口 .

一阵狂风将汤姆吹得撞到了比尔身上，比尔正走在前面，带头穿过小木屋的门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [ʃʌt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
It was with difficulty that the door was forced shut after them .
它 曾是 和 困难 那 这 门 曾是 强制 关闭 后 他们 .

他们费了好大劲才把门关上。

“ [stænd] [stɪl] — [həʊld][ɒn][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [jɔ:'self] , ” ['ɔ:dəd] [bɪl] .
“ Stand still — hold on to something to steady yourself , ” ordered Bill .
“ 站立 仍然 — 抓住 在 到 某物 到 稳定的 你自己 , ” 订购 账单 .

“站稳——抓住什么东西稳住自己，”比尔命令道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
“ I'll have things fixed up in a minute or two .
“ 患病的 有 事物 固定的 向上 在 一个 分钟 或者 二 .

“我马上就能把事情处理好。”

” [tɒm] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [grəʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
” Tom heard his companion grope about the room .
” 汤姆 听到 他的 伴侣 摸索 关于 这 房间 .

汤姆听到同伴在房间里摸索。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [fleəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [rɪˈflektə(r)]

Almost	instantly	a	match	was	flared	and	a	lamp	with	a	broad	reflector
几乎	即刻	一个	匹配	曾是	喇叭口	和	一个	灯	和	一个	广阔	反射器

[ɪˈluːmɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈbrɪliəntli] .

illumined	the	place	brilliantly	.
照明	这	地方	精彩	.

几乎就在同时，一根火柴被点燃，一盏带有宽大反光罩的灯将周围照得明亮起来。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [ˈædɪd] [bɪl] , [ɔːl] [vɪm] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] .

“	Now	then	!	”	added	Bill	,	all	vim	and	activity	.
“	现在	然后	!	”	额外	账单	,	全部	vim	和	活动	.

“好极了！”比尔兴奋地补充道，语气里充满了活力。

[hiː; hi] [θruː] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈlɒkə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [tuː] [ˈrʌbə(r)] [kəʊts]

He	threw	open	a	locker	,	and	from	its	depths	he	fished	out	two	rubber	coats
他	扔	打开	一个	储物柜	,	和	从	它是	深度	他	钓鱼	出去	二	橡皮	外套

[ænd; ənd][kæps] .

and	caps	.
和	帽子	.

他猛地打开一个储物柜，从里面掏出两件橡胶外套和帽子。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈzembld] [əʊld][tɑːrz][ɪn][ðeə(r)] [tɑːˈpɔːlɪn] [trɪm] .

The	two	boys	resembled	old	tars	in	their	tarpaulin	trim	.
这	二	男孩们	类似	老的	焦油	在	他们的	篷布	修剪	.

这两个男孩穿着油布边，看起来像旧焦油。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ɪnˈtens] , [bʌt; bət] [ˈevri] [muːv] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz]

The	excitement	of	the	moment	was	intense	,	but	every	move	they	made	was
这	激动	的	这	片刻	曾是	激烈的	,	但	每一个	移动	他们	制成	曾是

[ˈprəʊgres] ,

progress	,
进步	,

那一刻的兴奋之情难以抑制，但他们的每一个举动都是在取得进步。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [stiːl] .

and	their	nerves	and	courage	were	as	steady	as	steel	.
和	他们的	神经	和	勇气	是	作为	稳定的	作为	钢	.

他们的神经和勇气如同钢铁般坚定。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈstɪərɪŋ] [gɪə(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [bɪl] .

“	Can	you	manage	the	steering	gear	?	”	inquired	Bill	.
“	能	你	管理	这	转向	齿轮	?	”	询问	账单	.

“你会操控方向盘吗？”比尔问道。

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][sʌm; səm][smɔːlə(r)] [boʊts] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] .

“	I've	tried	it	on	some	smaller	boats	than	this	,	”	replied	Tom	.
“	我已经	尝试	它	在	一些	较小的	船	比	这	,	”	回复	汤姆	.

“我曾在比这小一些的船上试过，”汤姆回答说。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] [rest] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [stɔːm] [lets] [ˌjuː ˈes] .

“	Well	,	I	can	do	the	rest	—	provided	the	storm	let's	us	.
“	出色地	,	我	能	做	这	休息	—	假如	这	风暴	我们来吧	我们	.

“嗯，剩下的我可以做——前提是暴风雨不让我们去。”

[ˌbiː ˈɑːr] — [ɑː(r)] !

Br	—	r	!
Br	—	r	!

嘶——！

” [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈæŋkərɪdʒ] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈegʃel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .

”	Even	at	anchorage	the	launch	was	swinging	like	an	eggshell	in	a	tempest	.
”	甚至	在	安克雷奇	这	发射	曾是	摇摆	喜欢	一个	蛋壳	在	一个	暴风雨	.

“即使在锚地，这艘小艇也像暴风雨中的蛋壳一样摇晃不定。”

[bɪl] [set] [ðə; ði] [laɪts] .
Bill **set** **the** **lights** **.**
账单 放 这 灯 .

比尔负责开灯。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Then **he** **pointed** **to** **the** **seat** **at** **the** **side** **of** **the** **craft** **next** **to** **the** **engine** **.**
然后 他 尖 到 这 座位 在 这 边 的 这 工艺 下一个 到 这 引擎 .

然后他指了指飞机侧面发动机旁边的座位。

“ [ʃiː; ʃi] [spɑːks] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
“ **She** **sparks** **automatically** **,** **”** **he** **explained** **,** **touching** **a** **button** **,** **and** **there** **was**
“ 她 火花 自动地 , ” 他 解释 , 接触 一个 按钮 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɜː(r)] .
a **whistling** **whir** **.**
一个 吹口哨 嗡嗡 .

“她会自动点火，”他一边解释，一边按下一个按钮，然后传来一阵呼啸声。

“ [juː; jʊ] [kən'trəʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvə(r)] — [ˌʌndə'stænd] ? ”
“ **You** **control** **with** **the** **lever** **—** **understand** **?** **”**
“ 你 控制 和 这 杠杆 — 理解 ? ”

“你用操纵杆控制——明白吗？”

“ ['pɜːfɪktli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
“ **Perfectly** **,** **”** **answered** **Tom** **.**
“ 完美 , ” 回答 汤姆 .

“完全正确，”汤姆回答道。

“ [ai] [kæn; kən] ['paɪlət] ['eniweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , ” ['bəʊstɪd] [bɪl] .
“ **I** **can** **pilot** **anywhere** **inside** **of** **fifty** **miles** **,** **”** **boasted** **Bill** **.**
“ 我 能 飞行员 任何地方 里面 的 五十 英里 , ” 吹嘘 账单 .

“我可以驾驶飞机飞到方圆五十英里内的任何地方，”比尔吹嘘道。

“ ['gɑːvi] [rɒks] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ **Garvey** **Rocks** **,** **you** **said** **?** **”**
“ 加维 岩石 , 你 说 ? ”

“你说加维很棒？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
” **Bill** **took** **his** **place** **at** **the** **wheel** **.**
” 账单 采取 他的 地方 在 这 车轮 .

比尔坐到了驾驶座上。

[tɒm] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['tæk(ə)l] .
Tom **released** **the** **shore** **tackle** **.**
汤姆 发布 这 支撑 处理 .

汤姆放开了岸边的钓具。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] .
Then **he** **was** **down** **in** **his** **seat** **firmly** **planted** **.**
然后 他 曾是 向下 在 他的 座位 牢牢 已种植 .

然后他稳稳地坐在座位上。

[ðə; ði] ['bjuːlə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [sʌm; səm] [mə'riːn] [lə'vaɪəθən] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .
The **Beulah** **made** **a** **leap** **like** **some** **marine** **leviathan** **bounding** **out** **of** **captivity** **.**
这 比尤拉 制成 一个 飞跃 喜欢 一些 海洋 利维坦 边界 出去 的 囚禁 .

比尤拉号像一头挣脱囚禁的海洋巨兽般跃出水面。

[tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔ:ntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Tom	had	never	had	much	experience	with	a	launch	,	but	it	was
汤姆	有	绝不	有	很多	经验	和	一个	发射	,	但	它	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

汤姆之前对发射操作了解不多，但这已经足够了。

[wɪð] [bɪlz] ['kɒnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

with	Bill's	constantly	shouted	directions	,	to	enable	him	to	run	the	engine	.
和	法案的	不断地	喊叫	方向	,	到	使能够	他	到	跑步	这	引擎	.

在比尔不断大声喊叫的指示下，他才能启动引擎。

[ðə; ði] [θɔ:t] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['aɪə(r)][ɒv; əv] [bɜ:t]

The	thought	crossed	his	mind	that	he	would	have	the	indignant	ire	of	Bert
这	想法	交叉	他的	头脑	那	他	会	有	这	愤怒	愤怒	的	伯特

['ɔ:ldrɪtʃ] [tu:; tə] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

Aldrich	to	face	on	his	return	.
奥尔德里奇	到	脸	在	他的	返回	.

他脑海中闪过一个念头：他回来后将会面对伯特·奥尔德里奇的愤怒怒火。

[ˌaɪ 'ti:] [flit] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [gɜ:l] [frend] [ə'bɔ:d]

It	flitted	quickly	as	the	peril	of	the	Olivia	and	his	loyal	girl	friend	aboard
它	飞掠	迅速地	作为	这	危险	的	这	奥利维亚	和	他的	忠诚	女孩	朋友	船上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [riˈkə:] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɜ:dʒənsi] .

of	the	steamer	recurred	to	him	with	intensified	urgency	.
的	这	汽船	复发	到	他	和	加强	紧迫性	.

奥利维亚号和他忠诚的女友在轮船上的危险再次浮现在他的脑海中，这种恐惧感迅速消散，取而代之的是更加紧迫的担忧。

[wʌn] [plʌndʒ] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔ:l] [ʃɔ:(r)] ['aʊtlaɪnz] , [si:md] [tu:; tə] [wɜ:l] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['vɔ:teks]

One	plunge	,	obliterating	all	shore	outlines	,	seemed	to	whirl	them	into	a	vortex
一	暴跌	,	彻底摧毁	全部	支撑	概述	,	似乎	到	旋转	他们	进入	一个	涡流

[ɒv; əv] ['bætlɪŋ] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['elɪmənts] .

of	battling	,	unrestrained	elements	.
的	战斗	,	不受约束的	元素	.

一股巨浪猛然落下，抹去了所有海岸线的轮廓，仿佛将它们卷入了一场激烈搏斗、不受约束的元素的漩涡之中。

[ðə; ði][fɜ:st] [splæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] , [dens] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , ['kʌvəd] [bɪl] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] .

The	first	splash	of	spray	,	dense	and	blinding	,	covered	Bill	like	a	veil	.
这	第一的	溅	的	喷	,	稠密	和	失明	,	涵盖	账单	喜欢	一个	面纱	.

第一波水花四溅，浓密刺眼，像面纱一样笼罩着比尔。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [sent] [ðə; ði][krɑ:ft] ['hɜ:tlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .

A	great	wave	sent	the	craft	hurtling	along	like	an	arrow	.
一个	伟大的	海浪	发送	这	工艺	疾驰	沿着	喜欢	一个	箭	.

巨浪将小船像箭一样抛了出去。

[tɒm] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ə; eɪ] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] ['ventʃə(r)] .

Tom	realized	that	they	were	bent	on	a	desperately	dangerous	venture	.
汤姆	已实现	那	他们	是	弯曲	在	一个	绝望地	危险的	风险投资	.

汤姆意识到他们执意要进行一项极其危险的冒险。

“ [wi:; wi] [kænt] [laɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][lænd] , ” [bɪl] ['ʃaʊtɪd]

“	We	can't	line	the	shore	;	we	must	get	out	further	from	land	,	”	Bill	shouted
“	我们	不能	线	这	支撑	;	我们	必须	得到	出去	更远	从	土地	,	”	账单	喊叫

[bæk] .

back	.
后退	.

“我们不能沿着海岸线排开；我们必须远离陆地，”比尔大声回应道。

[bɪl] , [wʌns] [pɑːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sæddbɑː] [ænd; ənd] ['brekər] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːs] [djuː]
Bill , once past danger of sandbars and breakers , had turned the course due
账单 , 一次 过去的 危险 的 沙洲 和 断路器 , 有 转向 这 课程 到期的
[ˌsaʊθ'iːst] .
southeast .
东南 .

比尔号驶离了沙洲和巨浪的危险区域后，便转向正东南方向航行。

[ɒn] ['evri] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊˈkæləti] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] ,
On every calculation of knowledge of locality and distances ,
在 每一个 计算 的 知识 的 地点 和 距离 ,

在每次计算位置和距离知识时，

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dəˈrekt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑːvi] [rɒks] .
this it seemed would be sure to bring them in direct range of Garvey Rocks .
这 它 似乎 会 是 当然 到 带来 他们 在 直接的 范围 的 加维 岩石 .

这样看来，他们肯定会直接进入加维岩的射程之内。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈhed] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
For half an hour they drove ahead , neither speaking a word .
为了 一半 一个 小时 他们 驾驶 前方 , 两者都不 请讲 一个 单词 .

他们开车向前行驶了半个小时，两人一句话也没说。

[ðen] [tɒm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [laɪts] ['ʃɔːwədz] .
Then Tom fixed his eye on some moving lights shorewards .
然后 汤姆 固定的 他的 眼睛 在 一些 移动 灯 向岸 .

然后汤姆的目光锁定在岸边一些移动的灯光上。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
They inspired a sudden thought ,
他们 灵感 一个 突然 想法 ,

它们突然激起我一个想法。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [æt; ət] ['stedi] [spiːd] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]
and setting the lever at steady speed he crept forward on hands and knees
和 环境 这 杠杆 在 稳定的 速度 他 悄悄地爬 向前 在 双手 和 膝盖
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] .
along the slippery deck .
沿着 这 滑 甲板 .

他将操纵杆调至匀速，手脚并用地沿着湿滑的甲板向前爬行。

“ [bɪl] !
“ Bill !
” 账单 !

“账单！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .
” he shouted hoarsely .
” 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [həˈləʊ] — [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? ” ['tʃælɪndʒd] [bɪl] , [əˈmeɪzd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz]
“ Hello — what's the row ? ” challenged Bill , amazed that Tom had deserted his
” 你好 — 是什么 这 排 ? ” 挑战 账单 , 惊叹 那 汤姆 有 荒凉的 他的
[pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] .
post of duty .
邮政 的 责任 .

“喂——怎么回事？”比尔质问道，他很惊讶汤姆竟然擅离职守。

“ [meɪd] [aʊt] ['eni] [laɪts] [əˈhed] ? ”
“ Made out any lights ahead ? ”
” 制成 出去 任何 灯 前方 ? ”

“你看到前面有灯光吗？”

“ [nɒt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
” 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðəʊ] . ”
“ Neither have I . There's some ashore , though . ”
” 两者都不 有 我 . 有 一些 岸上 , 尽管 . ”

“我也没有。不过岸上有一些。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” ['kwestʃənd] [bɪl] .
“ What of it ? ” questioned Bill .
” 什么 的 它 ? ” 被质问 账单 .

“那又怎样？”比尔问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['brʊkvɪl] .
“ They are of the coaling station at Brookville .
” 他们 是 的 这 煤炭 车站 在 布鲁克维尔 .

“他们是布鲁克维尔煤炭站的人员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][krɑ:ft][ɪz][ðeə(r)] . ”
I am sure some craft is there . ”
我 是 当然 一些 工艺 是 那里 . ”

我相信那里肯定有一些工艺。

“ [sə'pəʊz] [səʊ] . ”
“ Suppose so . ”
” 认为 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['erənd] .
“ We had better advise them of our errand .
” 我们 有 更好的 建议 他们 的 我们的 差事 .

我们最好事先告知他们我们的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [sti:m] [tʌg] .
It may be a big steam tug .
它 可能 是 一个 大的 蒸汽 拖船 .

它可能是一艘大型蒸汽拖船。

[tu:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪviə] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [fɪks] . ”
Two are better than one , and the Olivia may be in a desperate fix . ”
二 是 更好的 比 一 , 和 这 奥利维亚 可能 是 在 一个 绝望的 使固定 . ”

两个总比一个好，而且奥利维亚号可能真的陷入了绝境。

“ [ɪf] [ʃi:z] ['ri:əli] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ʃi:z] [stəʊv] [bæd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
“ If she's really on the rocks she's stove bad long before this ,
” 如果 她是 真的 在 这 岩石 她是 火炉 坏的 长的 前 这 ,

“如果她真的关系破裂了，那她早就情况很糟糕了。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv] [bɪl] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [tɑ:mz] [freɪm] .
” was the discouraging rejoinder of Bill , sending a chill through Tom's frame .
” 曾是 这 令人沮丧 回复 的 账单 , 发送 一个 寒意 通过 汤姆的 框架 .

“这是比尔令人沮丧的反驳，让汤姆感到一阵寒意。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pʊl] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][krɑ:ft] [maɪt] , ”
“ We could never pull the steamer off the rocks , but a larger craft might , ”
” 我们 可以 绝不 拉 这 汽船 离开 这 岩石 , 但 一个 更大的 工艺 可能 , ”
[sə'dʒestɪd] [tɒm] .
suggested Tom .
建议 汤姆 .

“我们不可能把这艘汽船从礁石上拖下来，但更大的船只或许可以，”汤姆建议道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] [bɪl] .

“	What	are	you	getting	at	?	”	asked	Bill	.
”	什么	是	你	获得	在	?	”	问	账单	.

“你想表达什么？”比尔问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] ['brʊkvɪl] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bəʊt] [ðeə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] ['sɜːvɪs] . ”

“	I	think	we	had	better	make	Brookville	and	get	the	boat	there	,	whatever	it	is	,	in	service	.	”
”	我	思考	我们	有	更好的	制作	布鲁克维尔	和	得到	这	船	那里	,	任何	它	是	,	在	服务	.	”

“我认为我们最好赶到布鲁克维尔，把船，不管是什么船，送到那里投入使用。”

“ [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] , [tɒm] , ” [sed] [bɪl] ['sɪmpli] .

“	You're	the	boss	,	Tom	,	”	said	Bill	simply	.
”	你是	这	老板	,	汤姆	,	”	说	账单	简单地	.

“你是老板，汤姆，”比尔简单地说。

[tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	made	his	way	back	to	his	seat	.
汤姆	制成	他的	方式	后退	到	他的	座位	.

汤姆回到了自己的座位上。

[suːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [wɪtʃ] , ['mɑːstəli] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ,

Soon	the	launch	described	a	circle	,	which	,	masterly	as	was	the	manœuvre	,
很快	这	发射	描述	一个	圆圈	,	哪个	,	精湛	作为	曾是	这	演习	,

很快，发射的轨迹画出了一个圆圈，尽管这一机动动作堪称精妙绝伦，

[sent] [ðə; ði][krɑːft] [kə'riːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] .

sent	the	craft	careening	at	a	perilous	angle	.
发送	这	工艺	倾斜	在	一个	危险的	角度	.

导致飞行器以危险的角度倾斜飞行。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

Then	they	headed	straight	for	shore	.
然后	他们	标题	直的	为了	支撑	.

然后他们径直向岸边游去。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] [dʒʌst] [θruː] ['kəʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] ['brʊkvɪl] .

They	came	alongside	a	steam	tug	just	through	coaling	at	the	dock	at	Brookville	.
他们	来了	旁边	一个	蒸汽	拖船	只是	通过	煤炭	在	这	码头	在	布鲁克维尔	.

他们与一艘刚在布鲁克维尔码头加完煤的蒸汽拖船靠拢。

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʊrd] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	boat	did	not	have	steam	up	,	and	was	moored	safely	for	the	night	.
这	船	做过	不是	有	蒸汽	向上	,	和	曾是	系泊	安全	为了	这	夜晚	.

船上没有冒蒸汽，当晚安全停泊。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] ['læntənz] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [trɪm] [ænd; ənd] [seɪf] .

Men	were	moving	about	the	deck	with	lanterns	,	making	things	trim	and	safe	.
男人	是	移动	关于	这	甲板	和	灯笼	,	制作	事物	修剪	和	安全的	.

男人们提着灯笼在甲板上走来走去，整理着甲板，确保安全。

[tɒm] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['græpn(ə)l][ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	had	caught	a	grapnel	on	the	rail	of	the	tug	and	secured	it	.
汤姆	有	捕捉	一个	抓钩	在	这	轨	的	这	拖船	和	安全	它	.

汤姆用抓钩钩住了拖船的栏杆并将其固定住。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [tʌg] .

Then	he	swung	aboard	the	tug	.
然后	他	摇摆	船上	这	拖船	.

然后他荡上了拖船。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'reɪd] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [faʊl] ['weðə(r)] ['kɒstjuːm] ,

He	ran	up	to	a	man	arrayed	like	himself	in	foul	weather	costume	,
他	跑	向上	到	一个	男人	排列	喜欢	他自己	在	犯规	天气	戏服	,

他跑向一个穿着和他一样的防寒服的男人，

[huː] [stʊd] ['stedi] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [pəʊst] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs]

who	stood	steadying	himself	at	a	hawser	post	,	and	who	was	giving	orders
WHO	站立	稳定	他自己	在	一个	缆绳	邮政	,	和	WHO	曾是	给予	订单

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

他站在缆绳柱旁稳住身形，向其他人发号施令。

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] ['streɪndʒli] [æt; ət] [tɑːmz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .

The	man	stared	strangely	at	Tom's	sudden	appearance	.
这	男人	凝视	奇怪的	在	汤姆的	突然	外貌	.

那人奇怪地盯着汤姆突然出现。

“ ['kæptɪn] , ” [ʃɒt] [aʊt] [tɒm] ['tɜːsli] .

“	Captain	,	”	shot	out	Tom	tersely	.
“	队长	,	”	射击	出去	汤姆	简洁地	.

“船长，”汤姆简短地说道。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] .

“	That's	me	.
“	那就是	我	.

“这就是我。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Oh	,	I	see	,	”	and	he	caught	sight	of	the	outlines	of	the	launch	.
哦	,	我	看	,	”	和	他	捕捉	视线	的	这	概述	的	这	发射	.

“哦，我明白了，”他瞥见了发射台的轮廓。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” [tɒm] ['briːfli] , ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Tom	briefly	,	rapidly	explained	the	situation	.
”	汤姆	简要地	,	快速	解释	这	情况	.

汤姆简短而迅速地解释了情况。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

In	an	instant	he	realized	that	he	was	fortunate	in	finding	just	the	kind	of
在	一个	立即的	他	已实现	那	他	曾是	幸运	在	寻找	只是	这	种类	的

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['niːdɪd] .

a	man	he	needed	.
一个	男人	他	需要	.

他瞬间意识到自己很幸运，找到了自己需要的那种男人。

[ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

The	tug	captain	listened	to	him	in	breathless	interest	.
这	拖船	队长	听着	到	他	在	喘不过气	兴趣	.

拖船船长屏息凝神地听着他的话。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

When	Tom	had	concluded	he	rested	his	hand	on	his	shoulder	in	a	friendly	way	.
什么时候	汤姆	有	结束	他	休息	他的	手	在	他的	肩膀	在	一个	友好的	方式	.

汤姆说完后，友好地把手搭在了他的肩膀上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [læd] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	a	good	one	,	lad	,	whoever	you	are	,	"	he	said	.
"	你是	一个	好的	一	,	小伙子	,	谁	你	是	,	"	他	说	.

"你是个好孩子，不管你是谁，"他说。

" ['sɒri] [wɪr] [ʃʌt] [daʊn] , [bʌt; bət][wi:l; wil][set] [ə'baʊt] ['sti:mɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Sorry	we're	shut	down	,	but	we'll	set	about	steaming	up	in	a	jiffy	.
"	对不起	是	关闭	向下	,	但	出色地	放	关于	蒸煮	向上	在	一个	瞬间	.

"抱歉我们暂时停业了，但我们会尽快恢复营业。"

['gɑ:vi] [rɒks] , [ju:; jʊ] , [sed] ? "

Garvey	Rocks	,	you	,	said	?	"
加维	岩石	,	你	,	说	?	"

你说的是加维摇滚乐队吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] — [nəʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	sir	—	know	them	?	"
"	是的	,	先生	—	知道	他们	?	"

"是的，先生——您认识他们吗？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Like	a	book	.
"	喜欢	一个	书	.

"就像一本书。"

[wi:l; wil][bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . "

We'll	be	on	your	trail	inside	of	half	an	hour	.	"
出色地	是	在	你的	踪迹	里面	的	一半	一个	小时	.	"

半小时内我们就能找到你。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

"	It's	all	right	!	"	shouted	Tom	,	as	he	regained	the	launch	.
"	它是	全部	正确的	!	"	喊叫	汤姆	,	作为	他	恢复	这	发射	.

"没事了！"汤姆喊道，同时重新掌控了发射装置。

" [meɪk] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [naʊ] , [bɪl] . "

"	Make	straight	for	the	steamer	,	now	,	Bill	.	"
"	制作	直的	为了	这	汽船	,	现在	,	账单	.	"

"比尔，现在直接去乘轮船。"

" [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ['aɪðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snæpi] [rɪ'spɒns] .

"	No	time	to	lose	either	,	"	was	the	snappy	response	.
"	不	时间	到	失去	任何一个	,	"	曾是	这	轻快	回复	.

"也没有时间可以浪费了，"对方干脆利落地回答道。

[ðə; ði] [freʃ] [stɑ:t] [geɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	fresh	start	gave	Bill	his	bearings	more	clearly	than	ever	.
这	新鲜的	开始	给予	账单	他的	轴承	更多的	清楚地	比	曾经	.

新的开始让比尔比以往任何时候都更加清晰地认清了方向。

" [aɪ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	can't	miss	it	,	"	he	declared	.
"	我	不能	错过	它	,	"	他	声明	.

"我绝不能错过，"他说道。

" [spi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [tɒm] .

"	Speed	her	up	,	Tom	.
"	速度	她	向上	,	汤姆	.

"汤姆，加快速度。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['i:gəli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]

"	**The**	**young**	**wireless**	**operator**	**gazed**	**anxiously**	**and**	**eagerly**	**ahead**	**as**	**they**	**dashed**
"	这	年轻的	无线的	操作员	凝视	焦虑地	和	急切地	前方	作为	他们	虚线

['fɔ:wəd] .

forward	**.**
向前	.

“年轻的无线电操作员焦急而热切地望着前方，他们向前冲去。

[nəʊ] [laɪts] [jet] [ʃəʊd] ,

No	**lights**	**yet**	**showed**	**,**
不	灯	然而	显示	,

灯光尚未亮起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [laɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [swi:p] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['brʊkvɪl]

but	**he**	**knew**	**that**	**the**	**shore**	**line**	**described**	**a**	**circular**	**sweep**	**just**	**beyond**	**Brookville**
但	他	知道	那	这	支撑	线	描述	一个	圆	扫	只是	超过	布鲁克维尔

.

:
.

但他知道，布鲁克维尔附近的海岸线呈圆形弧形。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt][æt; ət] [si:] [jet] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv]

They	**might**	**not**	**be**	**far**	**enough**	**out**	**at**	**sea**	**yet**	**to**	**give**	**them**	**a**	**clear**	**view**	**of**
他们	可能	不是	是	远的	足够的	出去	在	海	然而	到	给	他们	一个	清除	看法	的

[ðə; ði] ['wɔ:təz] .

the	**waters**	**.**
这	水	.

他们可能还没到离岸足够远的地方，所以无法清楚地看到海面。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [gru:] [tu:; tə] ['dɪzməl] [fɔ:'bəudiŋ] [æz; əz] [ten] , [ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] ['mɪnɪts]

His	**anxiety**	**,**	**however**	**,**	**grew**	**to**	**dismal**	**forebodings**	**as**	**ten**	**,**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**minutes**
他的	焦虑	,	然而	,	生长	到	惨淡	不祥的预感	作为	十	,	十五	,	二十	分钟

[pɑ:st] [baɪ] ,

passed	**by**	**,**
通过了	经过	,

然而，随着十分钟、十五分钟、二十分钟的时间过去，他的焦虑逐渐变成了不祥的预感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ʌn'brəʊkən] ['blæknəs] [lu:m] [ə'hed] .

and	**the**	**same**	**blank**	**unbroken**	**blackness**	**loomed**	**ahead**	**.**
和	这	相同的	空白的	未破	黑	迫近	前方	.

前方依旧是无边无际的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Suddenly	**Tom**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**motor**	**,**	**called**	**out**	**to**	**his**	**companion**
突然	汤姆	,	WHO	有	到过	观看	这	发动机	,	称为	出去	到	他的	伴侣

:

:
:

一直注视着发动机的汤姆突然喊住了他的同伴：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第7/9页

“ [seɪ] , [bɪl] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Say , Bill , you'd better come back here a minute . ”
“ 说 , 账单 , 你会 更好的 来 后退 这里 一个 分钟 . ”

“比尔，你最好回来一下。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[aɪ] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] , [ən'les] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
I can't leave the wheel , unless it's something important . ”
我 不能 离开 这 车轮 , 除非 它是 某物 重要的 . ”

除非是重要的事情，否则我不能离开方向盘。

“ [wel] , [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , it's important all right .
“ 出色地 , 它是 重要的 全部 正确的 .

“嗯，这当然很重要。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['æktɪŋ] .
I don't like the way this machinery is acting .
我 不 喜欢 这 方式 这 机械 是 表演 .

我不喜欢这台机器的运行方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɑːkɪŋ] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] . ”
It doesn't seem to be sparking right , if I'm any judge . ”
它 不 似乎 到 是 火花 正确的 , 如果 我是 任何 法官 . ”

如果我没看错的话，它好像没产生火花。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [bləʊ] .
I hope nothing goes wrong in this blow .
我 希望 没有什么 去 错误的 在 这 吹 .

我希望这次打击不会出什么问题。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Wait a second .
等待 一个 第二 .

稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll be with you .
患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

[aɪl] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] .
I'll lash the wheel .
患病的 睫毛 这 车轮 .

我会把轮子绑好。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

I	guess	it	will	be	safe	for	a	little	while	to	keep	on	a	straight	course	.
我	猜测	它	将要	是	安全的	为了	一个	小的	尽管	到	保持	在	一个	直的	课程	.

我想暂时保持直线行驶应该是安全的。

" [tɒm] [hɜːd] [bɪl] ['tɒsɪŋ] [rəʊps] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Tom	heard	Bill	tossing	ropes	about	as	he	picked	up	some	to	lash	the	wheel	.
"	汤姆	听到	账单	抛掷	绳索	关于	作为	他	挑选	向上	一些	到	睫毛	这	车轮	.

汤姆听到比尔扔绳子的声音，他捡起一些绳子来捆绑车轮。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] ,

Then	he	staggered	into	the	motor	room	,
然后	他	交错	进入	这	发动机	房间	,

然后他踉跄着走进了机房，

['biːɪŋ] [tɒst] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

being	tossed	from	side	to	side	by	the	pitching	of	the	launch	.
存在	抛掷	从	边	到	边	经过	这	投球	的	这	发射	.

被发射时的俯仰运动左右抛掷。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ðæn; ðən] ,

Hardly	had	he	reached	the	side	of	the	young	wireless	operator	,	than	,
几乎	有	他	达到	这	边	的	这	年轻的	无线的	操作员	,	比	,

他刚走到年轻无线电报务员身边，就……

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əˌpɒlə'dʒetɪk] [kɒf] — [ðə; ði]['məʊtə(r)] [siːst] ['wɜːkɪŋ] .

with	a	sigh	and	a	moan	—	a	sort	of	apologetic	cough	—	the	motor	ceased	working	.
和	一个	叹	和	一个	呻吟	—	一个	种类	的	道歉的	咳嗽	—	这	发动机	停止	在职的	.

伴随着一声叹息和一声呻吟——一种歉意的咳嗽——发动机停止了运转。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Oh	,	my	!	"	exclaimed	Bill	.
"	哦	,	我的	!	"	惊呼	账单	.

"哦，我的天哪！"比尔惊呼道。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

"	There	she	goes	!
"	那里	她	去	!

"她走了！"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] . "

I	should	say	something	was	the	matter	.	"
我	应该	说	某物	曾是	这	事情	.	"

我应该说，肯定出事了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

"那是什么？"汤姆问道。

" [doʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	Don't	know	yet	.
"	不	知道	然而	.

"还不知道。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	have	to	take	a	look	.
患病的	有	到	拿	一个	看	.

我得查一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] ,

It	may	be	the	ignition	,	or	the	carburetor	,
它	可能	是	这	点火	,	或者	这	化油器	,

可能是点火系统的问题，也可能是化油器的问题。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] .

or	any	of	half	a	hundred	things	that	can	happen	to	a	gasoline	motor	.
或者	任何	的	一半	一个	百	事物	那	能	发生	到	一个	汽油	发动机	.

或者汽油发动机可能发生的任何五十多种情况。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

I'll	have	to	take	a	look	.	”
患病的	有	到	拿	一个	看	.	”

我得看看。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ]['suːnə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	Should	I	have	called	you	sooner	?	”	asked	Tom	.
“	应该	我	有	称为	你	很快	?	”	问	汤姆	.

“我应该早点给你打电话吗？”汤姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

“	It	was	acting	queer	for	several	minutes	.
“	它	曾是	表演	酷儿	为了	一些	分钟	.

“它有好几分钟都表现得很奇怪。”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][fɑːst][ænd; ənd] [ðen] [sləʊ] . ”

First	it	would	go	fast	and	then	slow	.	”
第一的	它	会	去	快速地	和	然后	慢的	.	”

一开始速度很快，然后速度会变慢。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] ['suːnə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Well	,	I	guess	coming	in	any	sooner	wouldn't	have	done	much	good	.
”	出色地	,	我	猜测	未来	在	任何	很快	不会	有	完毕	很多	好的	.

“嗯，我想早点来也没什么用了。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [naʊ] .

I'll	take	a	look	now	.
患病的	拿	一个	看	现在	.

我现在就看看。

[jʊd] ['betə(r)] [help] [ˌem 'iː] .

You'd	better	help	me	.
你会	更好的	帮助	我	.

你最好帮帮我。

[get] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)] .

Get	the	lantern	and	bring	it	closer	.
得到	这	灯笼	和	带来	它	更近	.

把灯笼拿过来。

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['muːvɪŋ] .

We	won't	need	any	one	at	the	wheel	when	we	aren't	moving	.
我们	惯于	需要	任何	一	在	这	车轮	什么时候	我们	不是	移动	.

车辆静止不动时，我们不需要任何人开车。

” [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .

”	The	launch	was	now	drifting	about	at	the	mercy	of	the	wind	and	waves	.
”	这	发射	曾是	现在	漂流	关于	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	.

“现在，这艘发射艇正随风浪漂流。”

[ʃiː; ʃi] ['feəli] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz]

She	fairly	wallowed	in	the	water	,	and	it	was	no	easy	task	to	keep	one's
她	相当	沉溺	在	这	水	,	和	它	曾是	不	简单的	任务	到	保持	一个人的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

她几乎完全陷进了水里，要保持平衡可不是件容易的事。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['bɔːlki; 'bɔːki]['məʊtə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	trying	to	get	a	balky	motor	back	into	commission	.
到	说	没有什么	的	尝试	到	得到	一个	顽固的	发动机	后退	进入	委员会	.

更别提还要设法让一台故障的发动机重新运转起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsk] ['breɪvli] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	the	two	set	about	their	task	bravely	,	while	the	storm	raged	about	them	.
但	这	二	放	关于	他们的	任务	勇敢地	,	尽管	这	风暴	愤怒	关于	他们	.

但两人勇敢地开始了他们的任务，尽管暴风雨在他们周围肆虐。

[fɜːst] [bɪl] ['testɪd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

First	Bill	tested	the	ignition	system	.
第一的	账单	测试	这	点火	系统	.

首先，比尔测试了点火系统。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ,

Something	was	evidently	wrong	with	that	,
某物	曾是	显然	错误的	和	那	,

显然出了点问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][flai] [wiːl] ['əʊvə(r)]

for	there	came	no	responsive	buzz	in	the	coil	when	he	threw	the	fly	wheel	over
为了	那里	来了	不	响应式设计	嗡嗡声	在	这	线圈	什么时候	他	扔	这	飞	车轮	超过

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .

to	make	the	connections	.
到	制作	这	连接	.

当他把飞轮翻过来连接电路时，线圈里并没有传来任何嗡嗡声。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	it's	the	make	-	and	-	break	,	”	he	suggested	.
“	或许	它是	这	制作	-	和	-	休息	,	”	他	建议	.

“也许这是成败的关键时刻，”他建议道。

“ [aɪl] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðæt] .

“	I'll	tinker	with	that	.
“	患病的	修补匠	和	那	.

“我会对此进行一些调整。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

”	Which	he	did	,	tightening	and	loosening	the	spring	,	separating	and	bringing
”	哪个	他	做过	,	收紧	和	松动	这	春天	,	分离	和	带来

['nɪərə(r)][ðə; ði]['kɒntækt] [pɔɪnts] .

nearer	the	contact	points	.
更近	这	接触	积分	.

“他照做了，拧紧和放松弹簧，使接触点分离和靠近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bʌz] .

There	was	no	buzz	.
那里	曾是	不	嗡嗡声	.

没有嗡嗡声。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bætəris] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	**Are**	**the**	**batteries**	**all**	**right**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	是	这	电池	全部	正确的	?	”	问	汤姆	.

“电池没问题吧？”汤姆问道。

“ [aɪl] [test] - [ɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ləˈkɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

“	**I'll**	**test**	**'**	**em**	**,**	**”**	**was**	**the**	**laconic**	**answer**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**
”	患病的	测试	-	呃	,	”	曾是	这	简洁	回答	,	和	在	一个	很少	分钟	这

[əˈnaʊnsmənt] [keɪm] :

announcement	**came**	**:**
公告	来了	:

“我会测试它们，”对方简洁地回答道，几分钟后，公告就发布了：

“ ['ðer] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

“	**They're**	**good**	**and**	**strong**	**.**
”	它们是	好的	和	强的	.

“他们很优秀也很强壮。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['bætəris] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

If	**I**	**can**	**get**	**her**	**to**	**start**	**on**	**the**	**batteries**	**I**	**can**	**swing**	**her**	**over**
如果	我	能	得到	她	到	开始	在	这	电池	我	能	摇摆	她	超过

['ɒntə][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] ,

onto	**the**	**magneto**	**,**
到	这	磁电机	,

如果我能让她用电池启动，我就可以把她甩到磁电机上。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	**we'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [get][ə; eɪ] [spɑːk] . ”

But	**I**	**can't**	**get**	**a**	**spark**	**.**	**”**
但	我	不能	得到	一个	火花	.	”

但我点不着火。

“ [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [plʌgz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	**How**	**about**	**the**	**plugs**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	如何	关于	这	插头	?	”	问	汤姆	.

“插头怎么样了？”汤姆问道。

“ [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][nekst] .

“	**I'll**	**try**	**them**	**next**	**.**
”	患病的	尝试	他们	下一个	.

“我接下来会尝试它们。”

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ] . ”

Oh	**,**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**things**	**to**	**try**	**.**	**”**
哦	,	那里	是	很多	的	事物	到	尝试	.	”

哦，有很多事情可以尝试。

“ [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][duː; də] - [ɪm] [ɪn] , ” ['ædɪd] [tɒm] ['grɪmli] ,

“	**And**	**not**	**much**	**time**	**to**	**do**	**'**	**em**	**in**	**,**	**”**	**added**	**Tom**	**grimly**	**,**
”	和	不是	很多	时间	到	做	-	呃	在	,	”	额外	汤姆	阴沉地	,

“而且没多少时间解决他们了，”汤姆阴沉地补充道。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['læntən] [weə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [wʊd] [fɔːl] [best][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

as	**he**	**held**	**the**	**lantern**	**where**	**the**	**gleam**	**would**	**fall**	**best**	**for**	**his**	**companion**	**.**
作为	他	握住	这	灯笼	在哪里	这	闪耀	会	落下	最好的	为了	他的	伴侣	.

他举起灯笼，让光线最好地照到同伴身上。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —
“ This is fierce , to be delayed this way when there are men and women —
“ 这 是 凶猛的 , 到 是 延迟 这 方式 什么时候 那里 是 男人 和 女性 —
[jes] , ['meɪbi] ['tʃɪldrən] ,
yes , maybe children ,
是的 , 或许 孩子们 ,

“这太残酷了，在有男人、女人——是的，也许还有孩子——的情况下，竟然以这种方式拖延时间，

[tuː] — [huː] [niːd] ['seɪvɪŋ] ! ”
too — who need saving ! ”
也 — WHO 需要 保存 ! ”

还有那些需要拯救的人！

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Can't help it !
“ 不能 帮助 它 !

“没办法啊！”

” [kraɪd] [bɪl] .
” cried Bill .
” 哭 账单 .

“比尔喊道。”

“ [wɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ We're doing the best we can .
“ 是 正在做 这 最好的 我们 能 .

“我们正在尽我们所能。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [hedz] .
” With a quick motion he unscrewed the spark plugs from the cylinder heads .
” 和 一个 快的 运动 他 拧开 这 火花 插头 从 这 圆柱 头部 .

他动作迅速地从气缸盖上拧下了火花塞。

“ [hɪrz] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'redi] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Here's trouble already , Tom , ” he cried .
“ 这里是 麻烦 已经 , 汤姆 , ” 他 哭 .

“汤姆，麻烦来了！”他喊道。

“ ['ðer] [ɔːl][suːt, sut][ʌp] .
“ They're all sooted up .
“ 它们是 全部 烟熏 向上 .

“它们都沾满了烟灰。”

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [səʊk] - [ɪm] [ɪn] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] — — ”
Now I've got to soak ' em in gasoline and — — ”
现在 我已经 得到 到 浸泡 - 呃 在 汽油 和 — — ”

现在我得把它们浸泡在汽油里，然后——”

“ ['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][speə(r)][wʌnz] [ə'bɔːd] ! ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs]
“ Maybe there are some spare ones aboard ! ” suggested the young wireless
“ 或许 那里 是 一些 空闲的 一个 船上 ! ” 建议 这 年轻的 无线的
['ɒpəreɪtə(r)] .
operator .
操作员 .

“也许船上有一些备用的！”年轻的无线电操作员建议道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Let's take a look .
“ 我们来吧 拿 一个 看 .

我们来看看。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kliːn] [ðiːz] [əʊld] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [bləʊ] .

It's	going	to	be	hard	work	to	clean	these	old	ones	in	this	blow	.
它是	去	到	是	难的	工作	到	干净的	这些	老的	一个	在	这	吹	.

在这场风暴中清理这些旧物件将会是一项艰巨的任务。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð] ['gæsəliːn] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [kæn; kən] ,

Besides	,	I	don't	like	the	idea	of	fooling	with	gasoline	in	an	open	can	,
除了	,	我	不	喜欢	这	主意	的	愚弄	和	汽油	在	一个	打开	能	,

此外，我不喜欢在敞开的罐子里摆弄汽油。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [səʊ] [kləʊz] . ”

and	with	a	lantern	so	close	.	”
和	和	一个	灯笼	所以	关闭	.	”

而且灯笼就在附近。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] . [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ekstrə] [plʌgz] .

“	Neither	do	I	.	We'll	see	if	we	can't	find	some	extra	plugs	.
“	两者都不	做	我	.	出色地	看	如果	我们	不能	寻找	一些	额外的	插头	.

“我也没有。我们看看能不能找到一些额外的插头。”

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	Together	they	began	to	rummage	through	the	lockers	of	the	boat	.
”	一起	他们	开始	到	临检	通过	这	储物柜	的	这	船	.

他们一起开始翻找船上的储物柜。

[tɒst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [slæmd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz]

Tossed	about	as	they	were	,	slammed	from	side	to	side	as	the	waves
抛掷	关于	作为	他们	是	,	猛烈抨击	从	边	到	边	作为	这	波浪

[pɪtʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

pitched	the	launch	,
投球	这	发射	,

他们被抛来抛去，随着海浪的起跳，被左右拍打，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

they	spent	a	hard	fifteen	minutes	in	the	hunt	.
他们	花费	一个	难的	十五	分钟	在	这	打猎	.

他们花了整整十五分钟才找到目标。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] , ” [sed] [bɪl] [dɪ'spɒndəntli] .

“	I	don't	believe	there	are	any	,	”	said	Bill	despondently	.
“	我	不	相信	那里	是	任何	,	”	说	账单	沮丧地	.

“我不认为有，”比尔沮丧地说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bɒks] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən] ! ” [kraɪd] [tɒm] ,

“	Here's	a	box	we	didn't	open	!	”	cried	Tom	,
“	这里是	一个	盒子	我们	没有	打开	!	”	哭	汤姆	,

“我们有个没打开的盒子！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt] ['lɒkə(r)] .

as	he	saw	a	small	one	down	in	the	bottom	of	a	port	locker	.
作为	他	锯	一个	小的	一	向下	在	这	底部	的	一个	港口	储物柜	.

他看到港口储物柜底部有一个小的。

“ [lets] [traɪ] [ðæt] !

“	Let's	try	that	!
“	我们来吧	尝试	那	!

“我们试试看！”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] .

”	In	another	instant	he	had	the	cover	off	.
”	在	其他	立即的	他	有	这	覆盖	离开	.

“转眼间，他就把盖子掀开了。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] .

There	,	in	the	beams	of	the	lantern	,	he	saw	the	gleam	of	white	porcelain	.
那里	,	在	这	光束	的	这	灯笼	,	他	锯	这	闪耀	的	白色的	瓷	.

在灯笼的光束中，他看到了白色瓷器的光泽。

“ [spɑːk] [plʌgz] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Spark	plugs	!	”	cried	Tom	.
”	火花	插头	!	”	哭	汤姆	.

“火花塞！”汤姆喊道。

“ [njuː] [wʌnz] ! ” ['ædɪd] [bɪl] .

“	New	ones	!	”	added	Bill	.
”	新的	一个	!	”	额外	账单	.

“新的！”比尔补充道。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

“	This	is	great	.
”	这	是	伟大的	.

“这太棒了。”

[naʊ] [wiːl; wil] [muːv] !

Now	we'll	move	!
现在	出色地	移动	!

现在我们要动身了！

” ['kwɪkli] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['waɪərz] , [bʌt; bət] ,

“	Quickly	he	adjusted	the	wires	,	but	,
”	迅速地	他	调整	这	电线	,	但	,

他迅速调整了电线，但是，

[bɪ'fɔː(r)] ['skruːɪŋ] [ðə; ði] [plʌgz] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

before	screwing	the	plugs	in	the	top	of	the	cylinders	he	tested	them	to	see
前	拧螺丝	这	插头	在	这	顶部	的	这	气缸	他	测试	他们	到	看

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

if	there	was	no	other	break	in	the	ignition	system	.
如果	那里	曾是	不	其他	休息	在	这	点火	系统	.

在将火花塞拧入气缸顶部之前，他测试了一下，看看点火系统是否还有其他故障。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [bʌz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] ,

As	the	wheel	was	swung	over	there	came	a	welcome	buzz	from	the	coil	,
作为	这	车轮	曾是	摇摆	超过	那里	来了	一个	欢迎	嗡嗡声	从	这	线圈	,

当轮子转动过来时，线圈里传来一阵令人欣喜的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] ,

and	a	tiny	blue	flame	leaped	from	point	to	point	of	the	spark	plug	,
和	一个	微小的	蓝色的	火焰	跳跃	从	观点	到	观点	的	这	火花	插头	,

火花塞上一簇细小的蓝色火焰从一点跳到另一点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [hed] .

as	it	lay	on	top	of	the	cylinder	head	.
作为	它	躺	在	顶部	的	这	圆柱	头	.

它平放在气缸盖上。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [jeld] [tɒm] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

“	Hurray	!	”	yelled	Tom	,	above	the	roar	of	the	wind	.
”	欢呼	!	”	大喊	汤姆	,	多于	这	吼	的	这	风	.

“好耶！”汤姆大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

“	That's	it	!	”	shouted	Bill	.
”	那就是	它	!	”	喊叫	账单	.

“就是这样！”比尔喊道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !
“ Now to see what happens !
“ 现在 到 看 什么 发生 !

“现在就看会发生什么了！”

” [ðə; ði] [plʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [skruːd] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [test] .
” The plugs were inserted , screwed tight , and then came the test .
” 这 插头 是 插入 , 螺丝 紧的 , 和 然后 来了 这 测试 .

“插头插入后拧紧，然后就开始测试了。”

['stedi] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['flaɪwiːl]
Steadying themselves as best they could in the rocking boat they turned the flywheel
稳定 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 这 摇滚 船 他们 转向 这 飞轮
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他们尽量稳住身子，在摇晃的船上转动飞轮。

[tɒm] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] [swɪtʃ] .
Tom having thrown in the battery switch .
汤姆 拥有 抛掷 在 这 电池 转变 .

汤姆把电池开关扔了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bʌz] ,
There was the tell - tale buzz ,
那里 曾是 这 告诉 - 故事 嗡嗡声 ,

耳边传来一阵熟悉的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] — [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌm] ,
which told of the working of the spark plug — a buzz and a hum ,
哪个 讲述 的 这 在职的 的 这 火花 插头 — 一个 嗡嗡声 和 一个 哼 ,

它描述了火花塞的工作原理——嗡嗡声和低沉的嗡鸣声，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['welkəmɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
but there was no welcoming explosion .
但 那里 曾是 不 欢迎 爆炸 .

但并没有出现令人欣喜的欢呼声。

[nəʊ] ['hɑːti] [pʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['mɪkstʃə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ɒf]
No hearty puff from the cylinders that indicated the gasoline mixture being set off
不 爽朗 噗 从 这 气缸 那 表明的 这 汽油 混合物 存在 放 离开
[baɪ] [ðə; ði] [spɑːk] .
by the spark .
经过 这 火花 .

气缸没有发出明显的喷气声，表明火花塞没有点燃汽油混合物。

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] .
“ Hum ! ” mused Bill , as he paused to contemplate the silent motor .
“ 哼 ! ” 沉思 账单 , 作为 他 暂停 到 沉思 这 沉默的 发动机 .

“嗯！”比尔沉思着，停下来凝视着无声的马达。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [stɪl] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['æŋkʃəsli] ,
“ Something wrong , still ? ” asked Tom anxiously ,
“ 某物 错误的 , 仍然 ? ” 问 汤姆 焦虑地 ,

“还是有什么不对劲吗？”汤姆焦急地问道。

['geɪzɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
gazing off across the dark expanse of water for a possible sight of a
凝视 离开 穿过 这 黑暗的 广阔 的 水 为了 一个 可能的 视线 的 一个
['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'lɪviə] .
flickering light that would tell of the ill - fated Olivia .
闪烁 光 那 会 告诉 的 这 患病的 - 命中注定奥利维亚 .

她凝视着漆黑的水面，希望能看到一丝闪烁的光芒，从而得知不幸的奥利维亚的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	he	saw	nothing	.
但	他	锯	没有什么	.

但他什么也没看见。

" [wel] , [wiːl; wil][traɪ][wʌns][mɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Well	,	we'll	try	once	more	,	"	exclaimed	Bill	.
"	出色地	,	出色地	尝试	一次	更多的	,	"	惊呼	账单	.

"好吧，我们再试一次，"比尔喊道。

" [həʊld][ðə; ði] ['læntən] ['kləuzə(r)] , [tɒm] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['taɪmə(r)] [wɜːks] .

"	Hold	the	lantern	closer	,	Tom	,	so	I	can	see	how	the	timer	works	.
"	抓住	这	灯笼	更近	,	汤姆	,	所以	我	能	看	如何	这	定时器	作品	.

"汤姆，把灯笼拿近点，这样我才能看到定时器是怎么工作的。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [əu'bei] .

"	The	young	wireless	operator	obeyed	.
"	这	年轻的	无线的	操作员	服从	.

年轻的无线电操作员服从了命令。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n]

Once	more	the	buzz	and	hum	told	of	the	perfect	working	of	the	ignition
一次	更多的	这	嗡嗡声	和	哼	讲述	的	这	完美的	在职的	的	这	点火

['sɪstəm] — [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ['aɪðə(r)] ,

system	—	and	yet	not	perfect	either	,
系统	—	和	然而	不是	完美的	任何一个	,

嗡嗡声和低沉的轰鸣声再次表明点火系统运转完美——但又并非完美无缺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)]

for	the	motor	was	still	silent	,	and	the	launch	was	drifting	about	more
为了	这	发动机	曾是	仍然	沉默的	,	和	这	发射	曾是	漂流	关于	更多的

['helpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

helpless	than	ever	.
无助	比	曾经	.

因为发动机依然没有声音，发射升空的飞船比以往任何时候都更加无助地漂流着。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] , [tɒm] , " [sə'dʒestid] [bɪl] .

"	Suppose	you	try	,	Tom	,	"	suggested	Bill	.
"	认为	你	尝试	,	汤姆	,	"	建议	账单	.

"汤姆，你试试看吧，"比尔建议道。

" ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] .

"	Maybe	you'll	have	better	luck	than	I	had	.
"	或许	你会	有	更好的	运气	比	我	有	.

"也许你的运气会比我好。"

" [tɒm] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wiːl] ,

"	Tom	handed	his	companion	the	lantern	,	and	grasped	the	wheel	,
"	汤姆	递交	他的	伴侣	这	灯笼	,	和	抓住	这	车轮	,

汤姆把灯笼递给同伴，然后握住了方向盘。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɑːtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]

for	there	was	little	use	in	trying	the	automatic	starter	in	such	a	condition	as
为了	那里	曾是	小的	使用	在	尝试	这	自动的	起动机	在	这样的	一个	状况	作为

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [naʊ] .

was	the	machinery	now	.
曾是	这	机械	现在	.

因为在机器目前这种状态下尝试自动启动器几乎没有任何用处。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] , [ðəʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌg] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

But	Tom	had	no	better	success	,	though	he	strained	and	tugged	,	giving	the
但	汤姆	有	不	更好的	成功	,	尽管	他	紧张	和	拉扯	,	给予	这

[wiːl] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] .

wheel	many	revolutions	.
车轮	许多	革命	.

但汤姆并没有取得更好的结果，尽管他使劲拉拽，让车轮转了很多圈。

“ [seɪ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

“	Say	!	”	suddenly	exclaimed	Bill	.
“	说	!	”	突然	惊呼	账单	.

“说！”比尔突然喊道。

“ [ðə; ði] ['gæsəliːn] !

“	The	gasoline	!
“	这	汽油	!

“汽油！

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ? ”

Didn't	we	shut	it	off	when	we	started	to	see	what	the	trouble	was	?	”
没有	我们	关闭	它	离开	什么时候	我们	开始	到	看	什么	这	麻烦	曾是	?	”

我们不是在发现问题所在的时候就把它关掉了吗?

“ [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [dɪd] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

“	We	sure	did	,	”	agreed	Tom	.
“	我们	当然	做过	,	”	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .

“	And	we	didn't	turn	it	on	again	,	I'll	wager	.
“	和	我们	没有	转动	它	在	再次	,	患病的	赌注	.

“我敢打赌，我们之后再也没打开过它。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tæŋk] [vælv] . ”

Look	at	the	tank	valve	.	”
看	在	这	坦克	阀门	.	”

看看储罐阀门。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
“	那就是	正确的	!

“这是正确的！

” [kraɪd] [tɒm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] .

“	Here	she	comes	now	.
“	这里	她	来	现在	.

她来了。

” ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tuː; tə] [fɪl] , [bɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl]

”	Waiting	a	moment	for	the	carburetor	to	fill	,	Bill	once	more	swung	the	wheel
”	等待	一个	片刻	为了	这	化油器	到	充满	,	账单	一次	更多的	摇摆	这	车轮

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“等化油器注满油后，比尔再次转动了方向盘。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

They	waited	anxiously	to	see	if	it	would	continue	,
他们	等待	焦虑地	到	看	如果	它	会	继续	,

他们焦急地等待着，看这种情况是否会继续下去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['ɪmpɪtəs] [stɒpt] .

but	with	a	wheeze	it	gave	up	as	soon	as	the	muscular	impetus	stopped	.
但	和	一个	喘息	它	给予	向上	作为	很快	作为	这	肌肉发达的	动力	停止	.

但随着肌肉动力的停止，它便喘息着停止了呼吸。

“ [ˌkɑːbjʊ'retə] ['trʌb(ə)lz] ! ” ['mʌtə] [bɪl] .

“	Carburetor	troubles	!	”	muttered	Bill	.
〃	化油器	麻烦	!	〃	低声说道	账单	.

“化油器出问题了！”比尔低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

“	And	that's	the	worst	kind	to	have	in	a	storm	.
〃	和	那就是	这	最差	种类	到	有	在	一个	风暴	.

“而这正是暴风雨中最糟糕的情况。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there's	no	help	for	it	.
出色地	,	有	不	帮助	为了	它	.

唉，没办法。

[hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	goes	to	adjust	it	.
这里	去	到	调整	它	.

接下来进行调整。

” [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , ['meni] [ˌkɑːbjʊ'retə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)]

”	As	is	well	known	,	many	carburetors	require	a	different	adjustment	in	rainy	weather
〃	作为	是	出色地	已知	,	许多	化油器	要求	一个	不同的	调整	在	下雨	天气

[ðæn; ðən] [ɪn] [draɪ] .

than	in	dry	.
比	在	干燥	.

众所周知，许多化油器在雨天和干燥天气下需要不同的调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

[bɪl] [skruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [eə(r)] [vælv] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ˌɔːtə'mætɪk]

Bill	screwed	and	unscrewed	the	air	valve	and	readjusted	the	butterfly	automatic
账单	螺丝	和	拧开	这	空气	阀门	和	重新调整	这	蝴蝶	自动的

.

:

.

比尔拧紧又拧松气阀，重新调整了蝶阀自动调节装置。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] , [ðen] [les] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)]

He	admitted	more	gasoline	,	then	less	,	giving	a	richer	and	then	a	thinner
他	承认	更多的	汽油	,	然后	较少的	,	给予	一个	更富有	和	然后	一个	更薄

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	.
混合物	.

他先是加了更多的汽油，然后又减了少，使混合气变得浓稠，然后又变得稀薄。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə'dʒʌstmənt] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt]

After	**each**	**adjustment**	**he**	**tried**	**the**	**motor**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**about**
后	每个	调整	他	尝试	这	发动机	,	但	它	曾是	不是	直到	后	关于

[ten] ['traɪəlz] [ðæt] ,

ten	**trials**	**that**	**,**
十	试验	那	,

每次调整后他都尝试启动马达，但大约尝试了十次后才成功。

[wen] [bəuθ][wɜːr); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] .

when	**both**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**up**	**,**	**suddenly**	**the**	**motor**	**started**	**.**
什么时候	两个都	是	在	这	观点	的	给予	向上	,	突然	这	发动机	开始	.

当两人都快要放弃的时候，发动机突然启动了。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	**Hurray**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
“	欢呼	!	”	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , ” [m'ɜːməd] [bɪl] .

“	**It's**	**about**	**time**	**,**	**”**	**murmured**	**Bill**	**.**
“	它是	关于	时间	,	”	低声说道	账单	.

“早就该这样了，”比尔低声说道。

“ [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

“	**She's**	**working**	**better**	**than**	**ever**	**now**	**,**	**though**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**
“	她是	在职的	更好的	比	曾经	现在	,	尽管	,	”	他	说	,	作为	他	听着	到

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

the	**machinery**	**.**
这	机械	.

“不过，她现在的工作状态比以前好多了，”他一边听着机器运转的声音一边说道。

“ [aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] .

“	**I'll**	**go**	**take**	**the**	**wheel**	**now**	**.**
“	患病的	去	拿	这	车轮	现在	.

“我现在去开车了。”

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] , [tɒm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ə'gen] .

Watch	**her**	**carefully**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**helm**	**again**	**.**
手表	她	小心	,	汤姆	,	”	和	他	去	到	这	舵	再次	.

“汤姆，仔细看着她。”说完，他又回到了舵前。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [piə] [θruː] [ðə; ði]

Once	**more**	**they**	**were**	**under**	**way**	**,**	**and**	**their**	**anxious**	**eyes**	**peered**	**through**	**the**
一次	更多的	他们	是	在下面	方式	,	和	他们的	焦虑的	眼睛	窥视	通过	这

['blæknəs] .

blackness	**.**
黑	.

他们再次启程，焦急的目光透过黑暗向外窥视。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [bæd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] .

The	**storm**	**had**	**been**	**bad**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**	**worse**	**.**
这	风暴	有	到过	坏的	,	但	现在	它	曾是	更糟	.

暴风雨原本就很严重，但现在更糟了。

[ðə; ði] [swɪft] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪst] .

The	**swift**	**dash**	**of**	**the**	**rain**	**formed**	**a**	**kind**	**of**	**mist**	**.**
这	迅速	短跑	的	这	雨	形成	一个	种类	的	薄雾	.

雨水疾驰而来，形成一层薄雾。

[tɑːmz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Tom's **heart** **sank** **as** **he** **heard** **Bill** **at** **the** **wheel** **utter** **a** **kind** **of** **impatient**
汤姆的 心 沉没 作为 他 听到 账单 在 这 车轮 说出 一个 种类 的 不耐烦
[grəʊn] .
groan **.**
呻吟 .

听到比尔在驾驶座上发出不耐烦的呻吟声，汤姆的心一下子沉了下去。

“ [wʌts] [ə'mɪs] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
“ **What's** **amiss** **?** **”** **he** **shouted** **to** **the** **pilot** **.**
“ 是什么 错误 ? ” 他 喊叫 到 这 飞行员 .

“出什么事了？”他朝飞行员喊道。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] — [nəʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [kɔːs] .
“ **Something's** **wrong** **—** **no** **lights** **,** **and** **I** **may** **have** **missed** **my** **course** **.**
“ 某样东西 错误的 — 不 灯 , 和 我 可能 有 错过 我的 课程 .

“出事了——灯不亮了，我可能错过路线了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ʃɔː(r)] [ə'gen] , [tɒm] , ” [sed] [bɪl] .
We'll **have** **to** **strike** **shore** **again** **,** **Tom** **,** **”** **said** **Bill** **.**
出色地 有 到 罢工 支撑 再次 , 汤姆 , ” 说 账单 .

“我们得再次登陆，汤姆，”比尔说。

“ [kænt] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] .
“ **Can't** **we** **avoid** **wasting** **the** **time** **?** **”** **inquired** **Tom** **.**
“ 不能 我们 避免 浪费 这 时间 ? ” 询问 汤姆 .

“我们难道不能避免浪费时间吗？”汤姆问道。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [laɪts] , ” [sə'dʒestid] [bɪl] ,
“ **There** **may** **be** **no** **chance** **for** **the** **ship** **to** **show** **lights** **,** **”** **suggested** **Bill** **,**
“ 那里 可能 是 不 机会 为了 这 船 到 展示 灯 , ” 建议 账单 ,

比尔推测说：“这艘船可能根本没有机会亮起灯光。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [blʌnt] [weɪ] .
in **his** **broad** **blunt** **way** **.**
在 他的 广阔 钝 方式 .

他以直率坦诚的方式。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [ə'lɪviə] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] . ”
“ **Maybe** **the** **Olivia** **has** **gone** **down** **.** **”**
“ 或许 这 奥利维亚 有 已消失 向下 . ”

“或许奥利维亚号已经沉没了。”

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ðæt] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ **Oh** **,** **surely** **not** **that** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 哦 , 一定 不是 那 ! ” 哭 汤姆 .

“哦，肯定不是那样！”汤姆喊道。

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ! ”
“ **There** **—** **there** **!** **”**
“ 那里 — 那里 ! ”

“在那儿——在那儿！”

“ [gʊd] ! ” ['kɔːrəst] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['glædsəm] [ʃaʊt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'lɪviə] !
“ **Good** **!** **”** **chorused** **Bill** **,** **in** **a** **gladsome** **shout** **;** **“** **it** **must** **be** **the** **Olivia** **!**
“ 好的 ! ” 齐声说道 账单 , 在 一个 高兴 喊 ; “ 它 必须 是 这 奥利维亚 !

“好！”比尔高兴地喊道；“一定是奥利维亚号！”

” [də'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
” **Directly** **ahead** **,** **but** **high** **up** **in** **the** **air** **,**
” 直接地 前方 , 但 高的 向上 在 这 空气 ,

“就在正前方，但高高地悬在空中，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .

a	brilliant	rocket	had	pierced	the	gloom	of	the	tempestuous	night	.
一个	杰出的	火箭	有	穿孔	这	愁云	的	这	暴风雨般的	夜晚	.

一枚耀眼的火箭划破了暴风雨夜的黑暗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	XXII	—	THE	RESCUE
章	二十二	—	这	救援

第二十二章——营救

[tɒm] [heild] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'lɪviə] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [həʊp] .

Tom	hailed	the	unmistakable	signal	of	distress	from	the	steamer	Olivia	with	energy	and	hope	.
汤姆	赞誉	这	毋庸置疑	信号	的	痛苦	从	这	汽船	奥利维亚	和	活力	和	希望	.

汤姆精神抖擞、满怀希望地回应了从奥利维亚号汽船发出的明确的遇险信号。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [laɪts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	I	think	I	understand	why	we	saw	no	lights	,	”	he	remarked	.
“	我	思考	我	理解	为什么	我们	锯	不	灯	,	”	他	评论	.

“我想我明白为什么我们没有看到灯光了，”他说道。

“ [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekər] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] ['sentɪn(ə)l] . ”

“	The	steamer	must	have	driven	into	the	breakers	beyond	what	they	call	the	North	Sentinel	.	”
“	这	汽船	必须	有	驱动	进入	这	断路器	超过	什么	他们	称呼	这	北	哨兵	.	”

“那艘轮船一定是撞上了他们所说的北哨兵礁以外的暗礁。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sent] [bɪl] .

“	That	must	be	it	,	”	assented	Bill	.
“	那	必须	是	它	,	”	同意	账单	.

“一定是这样，”比尔赞同道。

“ [naʊ] [tɒm] , [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['liːvə(r)] .

“	Now	Tom	,	get	to	your	lever	.
“	现在	汤姆	,	得到	到	你的	杠杆	.

“汤姆，现在去拉动你的操纵杆。”

” [bɪl] ['tæk(ə)ld][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [breɪst] [ʌp] ['mædʒɪkli] .

”	Bill	tackled	the	wheel	with	renewed	vigor	and	Tom	braced	up	magically	.
”	账单	已解决	这	车轮	和	更新	活力	和	汤姆	支撑	向上	神奇地	.

“比尔重新振作起来，握紧方向盘，汤姆也神奇地振作起来。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [ə'lɪviə] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [daʊn] .

At	all	events	,	he	reflected	,	the	Olivia	had	not	yet	gone	down	.
在	全部	活动	,	他	反映	,	这	奥利维亚	有	不是	然而	已消失	向下	.

他心想，无论如何，奥利维亚号还没有沉没。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reskjuː] .

They	would	be	in	time	for	a	rescue	.
他们	会	是	在	时间	为了	一个	救援	.

他们能及时赶到救援现场。

[ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] , [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

The	heavy	wind	,	the	pelting	rain	,	the	erratic	gyrations	of	the	launch	,
这	重的	风	,	这	投掷	雨	,	这	不稳定的	旋转	的	这	发射	,

狂风呼啸，暴雨倾盆，发射过程剧烈摇晃，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

were	as	nothing	to	him	now	.
是	作为	没有什么	到	他	现在	.

现在对他来说，这些都毫无意义了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .

The	thought	that	he	might	be	able	to	save	precious	human	lives	inspired	him	with	courage	.
这	想法	那	他	可能	是	有能力的	到	节省	宝贵的	人类	生活	灵感	他	和	勇气	.

想到自己或许能够拯救宝贵的生命，这让他充满了勇气。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rɒkɪt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] - ['leɪdn] [eə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

A	second	rocket	sailed	through	the	mist	-	laden	air	a	few	minutes	later	.
一个	第二	火箭	航行	通过	这	薄雾	-	满载	空气	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，第二枚火箭划破了雾气弥漫的天空。

[bɪl] , [ɪn] [haɪ] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

Bill	,	in	high	animal	spirits	,	amid	his	excitement	kept	shouting	out	like	a	schoolboy	driving	a	bicycle	.
账单	,	在	高的	动物	烈酒	,	之中	他的	激动	保留	喊叫	出去	喜欢	一个	男生	驾驶	一个	自行车	.

比尔兴奋极了，像个骑自行车的小学生一样不停地大喊大叫。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	it	!
”	去	它	!

“加油！”

[wuːp] - [lɑː] !

Whoop	-	la	!
哇哦	-	拉	!

哇哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	a	dive	for	you	!
有	一个	潜水	为了	你	!

这里有适合你的潜水点！

[biːts] ['ɔːtəməbiːl] ! ”

Beats	automobiling	!	”
节拍	汽车	!	”

比开汽车强多了！

“ [hə'rɑː] ! ” [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .

“	Hurrah	!	”	broke	in	Tom	.
”	欢呼	!	”	打破	在	汤姆	.

“好耶！”汤姆插嘴道。

“ [ʃiːz] [ðeə(r)] , ” ['ekəud] [bɪl] .

“	She's	there	,	”	echoed	Bill	.
”	她是	那里	,	”	回声	账单	.

“她在那里，”比尔附和道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ə'lɪviə] [æt; ət][lɑːst] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Yes	,	the	Olivia	at	last	,	”	cried	Tom	.
”	是的	,	这	奥利维亚	在	最后的	,	”	哭	汤姆	.

“是的，奥利维亚终于来了！”汤姆喊道。

['vɪərɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [ʃɪps] [laɪts]
Veering slightly to southeast , the launch came in sight of the bobbing ship's lights
转向 轻微地 到 东南 , 这 发射 来了 在 视线 的 这 上下摆动 船的 灯
.

:
.

发射艇略微向东南方向偏转，进入了那艘摇曳船只的灯光视野中。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [rɪ'flektə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] .
One , a bulkhead reflector , was quite clear and guiding .
一 , 一个 舱壁 反射器 , 曾是 相当 清除 和 指导 .

其中一个是舱壁反射器，非常清晰，具有引导作用。

“ [gəʊ] ['kɔːʃəsli] [naʊ] , [bɪl] , ” [wɔːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ Go cautiously now , Bill , ” warned our hero .
“ 去 谨慎地 现在 , 账单 , ” 警告 我们的 英雄 .

“比尔，现在要小心行事，”我们的主人公警告道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [spiːd] ['sɪgnlz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] .
“ I'll give you speed signals , ” responded Bill .
“ 患病的 给 你 速度 信号 , ” 回应 账单 .

“我会给你速度信号，”比尔回答道。

“ [wʌn] — [tuː] , [sləʊ] [ʌp] . ”
“ One — two , slow up . ”
“ 一 — 二 , 慢的 向上 . ”

“一、二，慢点。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [tɒm] [njuː] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːvi] [rɒks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]
” Tom knew from having visited the Garvey Rocks more than once in the past that
” 汤姆 知道 从 拥有 到访 这 加维 岩石 更多的 比 一次 在 这 过去的 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] .
they were nearing dangerous waters .
他们 是 临近 危险的 水 .

“汤姆以前不止一次去过加维岩，他知道他们正在接近危险的水域。”

['sʌmhaʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪlət] .
Somehow , however , he had confidence in his pilot .
不知何故 , 然而 , 他 有 信心 在 他的 飞行员 .

然而，不知为何，他对自己的飞行员充满信心。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːlə] [greɪzd] [sʌm; səm]
Bill was daring , and more than once the keel of the Beulah grazed some
账单 曾是 大胆 , 和 更多的 比 一次 这 龙骨 的 这 比尤拉 放牧 一些
[əb'strʌkʃn] .
obstruction .
梗阻 .

比尔胆子很大，比尤拉号的龙骨不止一次擦过障碍物。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
But Bill shouted back to Tom each time that he knew his route ,
但 账单 喊叫 后退 到 汤姆 每个 时间 那 他 知道 他的 路线 ,

但比尔每次都会大声回应汤姆，说他知道汤姆的路线。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)] [θruː] ['rekləsnəs] .
and would bring about no disaster through recklessness .
和 会 带来 关于 不 灾难 通过 鲁莽 .

而且不会因为鲁莽行事而导致灾难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
They **were** **now** **so** **near** **to** **the** **steamer** **that** **they** **could** **make** **out** **her**
他们 是 现在 所以 靠近 到 这 汽船 那 他们 可以 制作 出去 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['klɪəli] .
situation **quite** **clearly** **.**
情况 相当 清楚地 .

他们现在离轮船非常近，可以很清楚地看清它的情况。

“ [ʃiːz] [stəʊv] [ɪn] ! ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .
“ **She's** **stove** **in** **!** **”** **declared** **Bill** **.**
“ 她是 火炉 在 ! ” 声明 账单 .

“她被困在炉子里了！”比尔喊道。

“ [hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] .
“ **Her** **fires** **are** **out** **,** **and** **there** **must** **be** **a** **leak** **.**
“ 她 火灾 是 出去 , 和 那里 必须 是 一个 泄露 .

“她的火已经熄灭了，一定是哪里漏水了。”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [tɒm] — [ʃiːz] ['rəʊlɪŋ] .
Look **at** **her** **now** **,** **Tom** **—** **she's** **rolling** **.**
看 在 她 现在 , 汤姆 — 她是 滚动 .

看看她现在，汤姆——她翻身了。

” [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [wʌn] — [tɒm] [di'səːnd] [ðɪs] [æt; ət]
” **The** **condition** **of** **the** **Olivia** **was** **a** **precarious** **one** **—** **Tom** **discerned** **this** **at**
” 这 状况 的 这 奥利维亚 曾是 一个 岌岌可危 一 — 汤姆 辨别 这 在
[ə; eɪ] [glɑːns] .
a **glance** **.**
一个 瞥一眼 .

“奥利维亚号的状况十分危急——汤姆一眼就看出来了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] ['slaɪtli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
She **had** **fallen** **over** **slightly** **on** **one** **side** **.**
她 有 倒下 超过 轻微地 在 一 边 .

她微微侧身倒下了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [dek] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['hʌdld] [æt; ət][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [baʊ; bəʊ]
The **lights** **on** **deck** **showed** **a** **number** **of** **passengers** **huddled** **at** **a** **slanting** **bow**
这 灯 在 甲板 显示 一个 数字 的 乘客 蜷缩着 在 一个 斜 弓
,
,
,

甲板上的灯光显示，许多乘客挤在倾斜的船头。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [frɒm; frəm][reɪl][tuː; tə][reɪl] ,
clinging **to** **a** **cable** **which** **had** **been** **strung** **from** **rail** **to** **rail** **,**
依恋 到 一个 电缆 哪个 有 到过 串 从 轨 到 轨 ,

他紧紧抓住一根从一列铁轨拉到另一列铁轨的缆绳。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hevi] ['bɪləʊ] [wʊd]
to **prevent** **them** **from** **falling** **or** **rolling** **when** **a** **particularly** **heavy** **billow** **would**
到 防止 他们 从 坠落 或者 滚动 什么时候 一个 特别 重的 巨浪 会
[kɔːz] [ðə; ði][wʌns] [stɔːntʃ] [ʃɪp] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] .
cause **the** **once** **staunch** **ship** **to** **quiver** **and** **topple** **.**
原因 这 一次 坚定 船 到 颤动 和 倾倒 .

防止它们在遇到特别大的巨浪时翻滚或倾覆，因为巨浪会导致原本坚固的船只颤抖和倾覆。

[ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [went] [ʌp] .
Another **rocket** **went** **up** **.**
其他 火箭 去 向上 .

又一枚火箭升空了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] .

It	was	followed	by	a	ringing	cheer	.
它	曾是	随后	经过	一个	铃声	欢呼	.

随后响起一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [sləʊɪŋ] [daʊn] , [keɪm] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈsentrəl] [ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [rɪˈflektə(r)] .

The	launch	,	slowing	down	,	came	directly	into	the	strong	central	focus	of	the	bulkhead	reflector	.
这	发射	,	减速	向下	,	来了	直接地	进入	这	强的	中央	重点	的	这	舱壁	反射器	.

火箭减速后，直接进入了舱壁反射器的强中心焦点。

[ðəʊz] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] ,

Those	working	about	the	ship	,	clinging	to	this	and	that	as	they	moved	about	,
那些	在职的	关于	这	船	,	依恋	到	这	和	那	作为	他们	已搬	关于	,

那些在船上工作的人，走动时时不时地抓住这个那个东西。

[pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)l][krɑːft][ɒv; əv]['reskjuː] .

paused	to	stare	at	the	staunch	little	craft	of	rescue	.
暂停	到	盯	在	这	坚定	小的	工艺	的	救援	.

停下来，凝视着这艘坚固的小救援船。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hʌdld] [təˈgeðə(r)] [lɒst] [ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] , ['həʊpf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [aʊt] .

The	passengers	huddled	together	lost	their	terror	and	a	babel	of	excited	,	hopeful	,	joyous	voices	sounded	out	.
这	乘客	蜷缩着	一起	丢失的	他们的	恐怖	和	一个	巴别塔	的	兴奋的	,	充满希望	,	欢乐	声音	听起来	出去	.

乘客们挤在一起，恐惧消失了，兴奋、充满希望、喜悦的声音此起彼伏。

“ [əʊ] [tɒm] ! — [tɒm] !

“	Oh	Tom	!	—	Tom	!
“	哦	汤姆	!	—	汤姆	!

“哦，汤姆！——汤姆！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [θrɪld] [wɪð] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ænəlaɪz] .

”	The	young	wireless	operator	thrilled	with	an	emotion	he	could	not	analyze	.
”	这	年轻的	无线的	操作员	激动不已	和	一个	情感	他	可以	不是	分析	.

“这位年轻的无线电操作员心中涌起一股他无法解释的激动之情。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ['mɔːgən] .

In	an	instant	he	recognized	the	voice	of	Grace	Morgan	.
在	一个	立即的	他	认可	这	嗓音	的	优雅	摩根	.

他立刻认出了格蕾丝·摩根的声音。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [prɒmpt] ; [ɔː(r)] , , ' ,

Could	she	have	been	thinking	of	him	,	that	the	recognition	was	so	prompt	;	or	,	'	,
可以	她	有	到过	思维	的	他	,	那	这	认出	曾是	所以	迅速的	;	或者	,	'	,

她是不是在想他，才会反应如此迅速？或者，

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][gɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɔɪlklɒθ] [kæp] ,

despite	his	unusual	garb	and	the	clumsy	oilcloth	cap	,
尽管	他的	异常	外衣	和	这	笨拙	油布	帽	,

尽管他穿着奇特的服装，戴着笨重的油布帽，

[dɪd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɪˈflektə(r)] [gləʊ] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn] [strɒŋ] [rɪˈliːf] ?

did	the	powerful	reflector	glow	bring	out	his	features	in	strong	relief	?
做过	这	强大的	反射器	辉光	带来	出去	他的	特征	在	强的	宽慰	?

强烈的反光是否使他的五官更加清晰突出？

“ [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] ,
“ Ease her ! ” shouted Bill ,
“ 舒适 她 ! ” 喊叫 账单 ,

“安抚她！”比尔喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [siːmd] [ˈsentəd] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [bəuθ] [kəˈlɪʒ(ə)n]
and his very soul seemed centered in working the wheel to prevent both collision
和 他的 非常 灵魂 似乎 居中 在 在职的 这 车轮 到 防止 两个都 碰撞
[ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .
and retreat .
和 撤退 .

他的整个灵魂似乎都集中在操控方向盘上，以防止碰撞和后退。

“ [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Throw them a cable ! ” roared the trumpet tones of the captain of the
“ 扔 他们 一个 电缆 ! ” 咆哮 这 喇叭 音调 的 这 队长 的 这
[ˈstiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

“扔缆绳过去！”轮船船长用喇叭声大声喊道。

[tɒm] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔɪlɪŋ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Tom caught the coiling end of the rope and secured it ,
汤姆 捕捉 这 卷绕 结尾 的 这 绳索 和 安全 它 ,

汤姆抓住了绳子盘绕的末端并将其固定住。

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] .
allowing a play of a few feet between the two craft .
允许 一个 玩 的 一个 很少 脚 之间 这 二 工艺 .

允许两艘船之间保持几英尺的距离。

“ [drɒp] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ! ” [keɪm] [ðə; ði][nekst][ˈɔːdə(r)] .
“ Drop the ladder ! ” came the next order .
“ 降低 这 梯子 ! ” 来了 这 下一个 命令 .

“放下梯子！”下一个命令传来。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɜːst] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
“ The women first ! ” shouted one of the steamer officers .
“ 这 女性 第一的 ! ” 喊叫 一 的 这 汽船 警官 .

“妇女优先！”一名轮船船员喊道。

“ [get] [bæk] , [ðeə(r)] !
“ Get back , there !
“ 得到 后退 , 那里 !

“回去！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔːtli] ,
” There was light enough for Tom to see a portly ,
” 那里 曾是 光 足够的 为了 汤姆 到 看 一个 肥胖的 ,

“光线足够让汤姆看到一个身材魁梧的人，

[ˈfʌsi] [əʊld][mæn] [pres] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
fussy old man press close to the rail ,
挑剔的 老的 男人 按 关闭 到 这 轨 ,

挑剔的老人紧紧地贴着栏杆。

[ˈviːəməntli] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
vehemently shouting out that he would sue the steamship company if they did not
强烈地 喊叫 出去 那 他 会 起诉 这 轮船 公司 如果 他们 做过 不是
[ˈɪnstəntli] [get] [hɪm] [tuː; tə][draɪ][lænd] .
instantly get him to dry land .
即刻 得到 他 到 干燥 土地 .

他大声喊道，如果轮船公司不立即让他上岸，他就要起诉他们。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ˈbʌndld] [aʊt] [ɒv; əv]

He	uttered	a	howl	of	despair	as	he	was	ignominiously	bundled	out	of
他	说出	一个	嗥	的	绝望	作为	他	曾是	耻辱地	捆绑式	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

他发出绝望的嚎叫，被狼狈地推到一边。

“ [aɪ] [kænt] — [aɪ] [woʊnt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] ! ” [ʃriːk] [ə; eɪ] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] ,

“ I	can't	—	I	won't	,	I	shall	faint	!	”	shrieked	a	rasping	feminine	voice	,
“ 我	不能	—	我	惯于	,	我	将	头晕的	!	”	尖叫	一个	粗糙	女性	嗓音	,

“我不能——我不能，我会晕倒的！”一个沙哑的女声尖叫道。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlædə(r)] .

as	a	staunch	sailor	was	compelled	to	carry	her	down	the	swaying	ladder	.
作为	一个	坚定	水手	曾是	被迫	到	携带	她	向下	这	摇晃	梯子	.

一位意志坚定的水手被迫将她从摇晃的梯子上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪgl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [æz; əz] [tɒm] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]

She	wriggled	like	an	eel	as	Tom	grabbed	her	and	forced	her	into	the
她	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	作为	汤姆	抓住	她	和	强制	她	进入	这

[ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

cabin	of	the	launch	,
舱	的	这	发射	,

汤姆抓住她，强行把她推进发射艇的船舱里，她像鳗鱼一样扭动着身体。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)nd] [siːt] .

going	instantly	into	hysterics	as	she	landed	on	a	cushioned	seat	.
去	即刻	进入	癔症	作为	她	登陆	在	一个	缓冲	座位	.

她一落地就歇斯底里地大笑起来，当时她正坐在一个软垫座椅上。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ” [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ There	are	only	eight	of	the	ladies	,	”	called	down	the	captain	.
“ 那里	是	仅有的	八	的	这	女士们	,	”	称为	向下	这	队长	.

“只有八位女士，”船长喊道。

“ [həʊld] [taɪt] , [ɑːnt] [ˈbɜːθə] , ” [tɒm] [hɜːd] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [spiːk] [ˈstedəli] .

“ Hold	tight	,	Aunt	Bertha	,	”	Tom	heard	a	familiar	voice	speak	steadily	.
“ 抓住	紧的	,	阿姨	伯莎	,	”	汤姆	听到	一个	熟悉的	嗓音	说话	稳步	.

“抓紧了，伯莎阿姨，”汤姆听到一个熟悉的声音平静地说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdraʊnd] !

“ Oh	,	dear	,	I	know	I	shall	fall	and	be	drowned	!
“ 哦	,	亲爱的	,	我	知道	我	将	落下	和	是	溺水	!

“哦，天哪，我知道我会掉下去淹死！”

” [weɪld] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈpæsndʒər] ,

” wailed	the	second	of	the	rescued	passengers	,
” 哀嚎	这	第二	的	这	获救	乘客	,

“获救乘客中的第二名哭喊道，”

[huːm] [tɒm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɑːnt] [ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [greɪs] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn]

whom	Tom	was	sure	must	be	the	aunt	in	whose	charge	Grace	had	started	on
谁	汤姆	曾是	当然	必须	是	这	阿姨	在	谁	收费	优雅	有	开始	在

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈlʌki] [ˈvɔɪɪdʒ] .

the	present	unlucky	voyage	.
这	展示	倒霉	航程	.

汤姆确信，这一定是格蕾丝踏上这段不幸旅程时所托付的姑妈。

“ [juː; jʊ] [breɪv] [gɜːl] !

“ YOU	BRAVE	GIRL	!
“ 你	勇敢的	女孩	!

“你真是个勇敢的女孩！”

" [kraɪd] [tɒm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
" CRIED TOM IRRESISTIBLY .
" 哭 汤姆 无法抗拒地 .

"汤姆忍不住喊道。"

" [wiː; wi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] , [mæm] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .
" We won't let you , ma'am , " assured the sailor at the rail .
" 我们 惯于 让 你 , 女士 , " 保证 这 水手 在 这 轨 .

"我们不会让您得逞的，女士，"栏杆边的水手保证道。

" [biː; bi] ['spiːdi] [naʊ] .
" Be speedy now .
" 是 迅速 现在 .

"现在要快点。"

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There's more to follow .
有 更多的 到 跟随 .

后续还有更多内容。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
" The descent of seven of the ladies was accomplished .
" 这 下降 的 七 的 这 女士们 曾是 完成 .

"七位女士的下山之旅已经完成。"

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]
Tom had not caught a murmur of protest or fear from the plucky little
汤姆 有 不是 捕捉 一个 低语 的 反对 或者 害怕 从 这 勇敢的 小的
['meɪdn] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .
maiden who had waited her turn till the last .
少女 WHO 有 等待 她 转动 直到 这 最后的 .

汤姆没有听到这位勇敢的小姑娘发出一丝抗议或恐惧的低语，她一直等到最后才轮到自己。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['leɪdi] ,
A shriek loud and ringing went up from the seventh lady ,
一个 尖叫 大声 和 铃声 去 向上 从 这 第七 女士 ,

第七位女士发出了一声响亮而刺耳的尖叫，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həːl] ['ɪntuː]
for just as Tom seized her both of them were nearly hurled into
为了 只是 作为 汤姆 查获 她 两个都 的 他们 是 几乎 投掷 进入
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

汤姆一把抓住她，两人差点都被甩进水里。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl]
A fearful gust of wind had driven the launch with a crash against the hull
一个 可怕 阵风 的 风 有 驱动 这 发射 和 一个 碰撞 反对 这 船体
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
of the steamer .
的 这 汽船 .

一阵可怕的狂风将小艇猛地推向汽船船体，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [geɪv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn]
The same terrific force gave the steamer a lurch , and she threatened to turn
这 相同的 了不起 力量 给予 这 汽船 一个 困境 , 和 她 威胁 到 转动
['tɜːt(ə)l] .
turtle .
龟 .

这股强大的力量使汽船猛地一晃，眼看就要翻船了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] ,

As	she	righted	,	although	the	ladder	was	flopping	about	like	a	whiplash	,
作为	她	右	,	虽然	这	梯子	曾是	扑腾	关于	喜欢	一个	鞭打	,

她稳住身子时，尽管梯子像鞭子一样甩来甩去，

[greɪs] [spræŋ] [pɑːst][ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [slɪd][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

Grace	sprang	past	the	sailor	at	the	rail	,	slid	one	-	half	the	length	of	the
优雅	弹簧	过去的	这	水手	在	这	轨	,	滑行	一	-	一半	这	长度	的	这

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

格蕾丝从栏杆边的水手身边跃过，滑行了半个梯子的长度。

[wɒz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ,

was	swung	out	,
曾是	摇摆	出去	,

被甩了出去，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [ɪn] [tɑːmz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rɔːd] [aʊt] [ɪn]

and	just	caught	in	Tom's	arms	as	the	captain	of	the	steamer	roared	out	in
和	只是	捕捉	在	汤姆的	武器	作为	这	队长	的	这	汽船	咆哮	出去	在

['θʌndə(r)] [təʊnz] :

thunder	tones	:
雷	音调	:

就在这时，轮船船长发出雷鸣般的咆哮，他被汤姆紧紧地抱在怀里：

“ [slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [juː; jʊ] ['lʌbə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ! ”

“	Slip	the	cable	,	you	lubber	,	or	the	launch	will	be	crushed	!	”
“	滑	这	电缆	,	你	笨蛋	,	或者	这	发射	将要	是	碎	!	”

“你这笨蛋，把缆绳松开，不然发射就泡汤了！”

“ [juː; jʊ] [breɪv] [gɜːl] ! ” [kraɪd] [tɒm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

“	You	brave	girl	!	”	cried	Tom	irresistibly	.
“	你	勇敢的	女孩	!	”	哭	汤姆	无法抗拒地	.

“你真是个勇敢的女孩！”汤姆忍不住喊道。

“ [əʊ] , [tɒm] , [kæn; kən][aɪ][help] ? ” [ɪn'kwaɪə] [greɪs] .

“	Oh	,	Tom	,	can	I	help	?	”	inquired	Grace	.
“	哦	,	汤姆	,	能	我	帮助	?	”	询问	优雅	.

“哦，汤姆，我能帮上什么忙吗？”格蕾丝问道。

“ [jes] , ['kwaɪət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	Yes	,	quiet	those	in	the	cabin	.
“	是的	,	安静的	那些	在	这	舱	.

“是的，让船舱里的人安静。”

” [bɪl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]

”	Bill	sounded	the	bell	at	the	wheel	and	Tom	with	lightning	speed	made	a	dash
”	账单	听起来	这	钟	在	这	车轮	和	汤姆	和	闪电	速度	制成	一个	短跑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)] .

for	the	lever	.
为了	这	杠杆	.

比尔摇响了方向盘旁的铃铛，汤姆以闪电般的速度冲向了操纵杆。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [flʌŋ] [daʊn] [wɪð] ['krʌʃɪŋ]

He	reversed	just	as	the	giant	hull	of	the	steamer	flung	down	with	crushing
他	反转	只是	作为	这	巨大的	船体	的	这	汽船	扔	向下	和	压碎

[fɔːs] .

force	.
力量	.

他猛地倒车，就在这时，巨大的轮船船体以惊人的力量猛地砸了下来。

“ ['faɪə(r)] ! ['mɜːdə(r)] !
“ Fire ! murder !
“ 火 ! 谋杀 !

“着火了！谋杀！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[pə'liːs] ! ” [jeld] [ðə; ði]['fræntɪk][fæt][əʊld][mæn][ɒn] [dek] ,
police ! ” yelled the frantic fat old man on deck ,
警察 ! ” 大喊 这 疯狂的 胖的 老的 男人 在 甲板 ,

“警察！”甲板上那个惊慌失措的胖老头大喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɒnd] [həʊps] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [lɔːntʃ] .
as his fond hopes vanished with the receding launch .
作为 他的 喜爱 希望 消失了 和 这 消退 发射 .

随着发射台的远去，他美好的愿望也随之破灭了。

“ [stænd][baɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [tɒm] .
“ Stand by ! ” shouted the captain of the steamer to Tom .
“ 站立 经过 ! ” 喊叫 这 队长 的 这 汽船 到 汤姆 .

“准备！”轮船船长向汤姆喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] [left] [jet] . ”
“ There's a dozen passengers left yet . ”
“ 有 一个 打 乘客 左边 然而 . ”

“还有十几名乘客没上车。”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [wɪð] ['kraʊdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [ə'bɔːd] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [tɒm] .
“ There's room with crowding , if you can get them aboard , ” reported Tom .
“ 有 房间 和 拥挤 , 如果 你 能 得到 他们 船上 , ” 据报道 汤姆 .

“如果能让他们上船，即使拥挤也有空间，”汤姆说道。

“ [laɪf] [pri'zəːvə(r)] , [ɔːl] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Life preservers , all ! ” roared the captain .
“ 生活 防腐剂 , 全部 ! ” 咆哮 这 队长 .

“所有人穿上救生衣！”船长大声喊道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [lɜːtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [splɪt] [ɪn] [tuː] !
“ One more lurch like that , and she'll split in two !
“ 一 更多的 困境 喜欢 那 , 和 壳 分裂 在 二 !

“再这样猛地一晃，她就要断成两截了！”

['ləʊə(r)][ðə; ði][men] ['pæsndʒər] . ”
Lower the men passengers . ”
降低 这 男人 乘客 . ”

“让男乘客下车。”

“ [nəʊ] [niːd] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɒm][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːθ]
“ No need , ” shouted back Tom just then , as a dazzling light rounded the North
“ 不 需要 , ” 喊叫 后退 汤姆 只是 然后 , 作为 一个 耀眼的 光 圆润 这 北
['sentɪn(ə)l] .
Sentinel .
哨兵 .

“不用了，”汤姆这时大声回应道，一道耀眼的光芒环绕着北哨兵峰。

“ [ðə; ði] [stiːm] [tʌg] ! ” [kraɪd] [bɪl] .
“ The steam tug ! ” cried Bill .
“ 这 蒸汽 拖船 ! ” 哭 账单 .

“蒸汽拖船！”比尔喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː ˈes] .
“ That will serve us .
” 那 将要 服务 我们 .

“这对我们有好处。”

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
We're all right now , ” declared the captain .
是 全部 正确的 现在 , ” 声明 这 队长 .

“我们现在一切都好，”船长说道。

“ [get] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpæsndʒər] [əˈʃɔː(r)] .
“ Get the women passengers ashore .
” 得到 这 女性 乘客 岸上 .

“让女乘客上岸。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌlki] [fɔːm] [keɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” With a yell just then a great bulky form came shooting over the side of the
” 和 一个 叫喊 只是 然后 一个 伟大的 笨重 形式 来了 射击 超过 这 边 的 这
[ˈstiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

“就在这时，一声怒吼，一个庞大的身影从轮船边飞了出去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌsi] [əʊld][mæn] .
It was the fussy old man .
它 曾是 这 挑剔的 老的 男人 .

是那个爱唠叨的老头。

[tɒm] [ˈbeəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Tom barely managed to grasp something floating behind him ,
汤姆 仅仅 管理 到 抓牢 某物 漂浮的 在后面 他 ,

汤姆勉强抓住了身后漂浮着的什么东西，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [tʌg] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈswɪftli]
or the suction of the passing tug would have drawn him under the swiftly
或者 这 吸 的 这 通过 拖船 会 有 绘制 他 在下面 这 迅速地
[rɪˈvɒlvɪŋ] [stiːm] [skruː] .
revolving steam screw .
旋转 蒸汽 拧紧 .

或者，经过的拖船的吸力会将他卷入快速旋转的蒸汽螺旋桨下方。

“ [aɪm] [ˈdraʊnd] !
“ I'm drowned !
” 我是 溺水 !

“我溺水了！”

[aɪm] [ded] !
I'm dead !
我是 死的 !

我死了！

” [bɔːl] [ðə; ði][mæn] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] ,
” bawled the man , half choked with salt water ,
” 嚎啕大哭 这 男人 , 一半 窒息 和 盐 水 ,

“他嚎啕大哭，”那人嚎啕大哭，几乎被海水呛得喘不过气来。

[æz; əz] [tɒm] [ˈpʊld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
as Tom pulled him to the deck of the launch ,
作为 汤姆 拉 他 到 这 甲板 的 这 发射 ,

汤姆把他拉到发射艇的甲板上时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks][laɪf] [priˈzəːvə(r)] [ɪnˈkʌmbəd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔːm] .

to	find	that	as	many	as	six	life	preservers	encumbered	his	bulky	form	.
到	寻找	那	作为	许多	作为	六	生活	防腐剂	负担	他的	笨重	形式	.

发现他庞大的身躯上竟然背着多达六个救生圈。

[ðə; ðɪ] [stiːm] [tʌg] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [əˈlɪviə] ,

The	steam	tug	had	approached	the	Olivia	,
这	蒸汽	拖船	有	接近	这	奥利维亚	,

蒸汽拖船已经靠近了奥利维亚号，

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl] ['merɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

running	her	length	as	if	to	discover	the	real	merits	of	her	situation
跑步	她	长度	作为	如果	到	发现	这	真实的	优点	的	她	情况

.

:

.

她来回踱步，仿佛要探明自己处境的真正价值。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd]

Preparing	to	start	the	launch	into	the	open	sea	away	from	the	rocks	and
准备	到	开始	这	发射	进入	这	打开	海	离开	从	这	岩石	和

[ðen] [tuː; tə] [rʌn] [dəˈrekt][fɔː(r); fə(r)] ['brʊkvɪl] ,

then	to	run	direct	for	Brookville	,
然后	到	跑步	直接的	为了	布鲁克维尔	,

准备从礁石附近驶入开阔海域，然后直奔布鲁克维尔。

[tɒm] [ænd; ənd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] ['ɪntuː][ˌɪnækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Tom	and	Bill	for	a	moment	were	awed	into	inactivity	as	a	great	shout
汤姆	和	账单	为了	一个	片刻	是	敬畏	进入	不活动	作为	一个	伟大的	喊

[went] [ʌp] .

went	up	.
去	向上	.

一声巨大的喊叫声响起，汤姆和比尔一时之间惊得说不出话来。

[ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [əˈgen] [ləːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

The	steamer	again	lurched	to	one	side	.
这	汽船	再次	踉跄了一下	到	一	边	.

轮船再次向一侧倾斜。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] ,

A	loud	crash	sounded	above	the	howling	gale	,
一个	大声	碰撞	听起来	多于	这	嚎叫	大风	,

一声巨响盖过了呼啸的狂风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈlɪviə] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [rek] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] .

and	the	Olivia	lay	a	shattered	wreck	on	the	rocks	.
和	这	奥利维亚	躺	一个	破碎	破坏	在	这	岩石	.

奥利维亚号则成了一艘破碎的残骸，搁浅在礁石上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] ”

CHAPTER	XXIII	—	“	EVERY	INCH	A	MAN	”
章	二十三	—	“	每一个	英寸	一个	男人	”

第二十三章——“十足的男人”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɒnə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .

“	She's	a	-	goner	!	”	shouted	Bill	,	at	the	wheel	.
“	她是	一个	-	倒霉蛋	!	”	喊叫	账单	,	在	这	车轮	.

“她完蛋了！”比尔一边开车一边喊道。

“ ['stedi] ! ” [kraɪd] [tɒm] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['liːvə(r)] .

“	Steady	!	”	cried	Tom	,	at	the	lever	.
“	稳定的	!	”	哭	汤姆	,	在	这	杠杆	.

“稳住！”汤姆对着操纵杆喊道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [stɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ə'lɪviə]

The	sounds	of	excitement	and	alarm	among	the	passengers	still	aboard	the	Olivia
这	声音	的	激动	和	警报	之中	这	乘客	仍然	船上	这	奥利维亚

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['terə(r)] .

and	her	crew	told	of	a	state	of	new	distress	and	terror	.
和	她	全体人员	讲述	的	一个	状态	的	新的	痛苦	和	恐怖	.

奥利维亚号上乘客和船员们惊恐和兴奋的声音表明，他们正处于新的困境和恐惧之中。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [tʌg] [ɔː(r)] ['stiːmə(r)] , [wɒz; wəz]

The	launch	,	now	at	a	safe	distance	from	either	tug	or	steamer	,	was
这	发射	,	现在	在	一个	安全的	距离	从	任何一个	拖船	或者	汽船	,	曾是

['ɪnstəntli] [pʊt] [ə'baʊt] .

instantly	put	about	.
即刻	放	关于	.

发射艇现在已与拖船或轮船保持安全距离，并立即投入使用。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [həʊld] ['meni] [mɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [bɪl] .

“	She	can't	hold	many	more	,	”	declared	Bill	.
“	她	不能	抓住	许多	更多的	,	”	声明	账单	.

“她快装不下了，”比尔说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [draʊn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

“	We	can't	see	those	people	drown	,	”	responded	Tom	,	and	shut	off	the	power	,
“	我们	不能	看	那些	人们	溺水	,	”	回应	汤姆	,	和	关闭	离开	这	力量	,

“我们不能眼睁睁看着那些人淹死，”汤姆回答道，然后关掉了电源。

[waɪl] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['stedi] .

while	Bill	tried	to	hold	the	launch	steady	.
尽管	账单	尝试	到	抓住	这	发射	稳定的	.

比尔努力保持发射稳定。

[tɒm] [gɒt][ə; eɪ] ['bəʊthʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Tom	got	a	boathook	and	stood	braced	against	the	cabin	,
汤姆	得到	一个	船钩	和	站立	支撑	反对	这	舱	,

汤姆拿了个船钩，靠在船舱壁上站稳了。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [liːp]

ready	to	give	assistance	to	any	of	three	or	four	men	he	had	seen	leap
准备好	到	给	协助	到	任何	的	三	或者	四	男人	他	有	已见	飞跃

['əʊvəbɔːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'lɪviə] [hæd; həd] ['skʌtl] .

overboard	immediately	after	the	Olivia	had	scuttled	.
落水	立即地	后	这	奥利维亚	有	沉没	.

他随时准备帮助奥利维亚号沉没后立即跳入海中的三四个男人中的任何一个。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

His	services	were	required	,	however	,
他的	服务	是	必需的	,	然而	,

然而，他的作用是必要的。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

only	in	the	case	of	one	who	was	driven	by	a	wave	directly	up	to	the	launch	.
仅有的	在	这	案件	的	一	WHO	曾是	驱动	经过	一个	海浪	直接地	向上	到	这	发射	.

只有被海浪直接推到发射台的人才会发生这种情况。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [tʌg] ,

The	others	managed	to	swim	to	the	steam	tug	,
这	其他的	管理	到	游泳	到	这	蒸汽	拖船	,

其他人设法游到了蒸汽拖船上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ə'bɔːd] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ['əʊvə(r)][ɪts] [ləʊ] [saɪdz] .

and	were	lifted	aboard	readily	by	the	crew	over	its	low	sides	.
和	是	抬起	船上	容易	经过	这	全体人员	超过	它是	低的	侧面	.

船员们轻松地将它们从低矮的船舷抬上了船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪk] ['ɔːdərs] .

The	captain	of	the	Olivia	shouted	out	some	quick	orders	.
这	队长	的	这	奥利维亚	喊叫	出去	一些	快的	订单	.

“奥利维亚”号的船长大声下达了几道指令。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [keɪm] [hwɜːrl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

A	cable	came	whirling	across	the	deck	of	the	tug	.
一个	电缆	来了	旋转	穿过	这	甲板	的	这	拖船	.

一根缆绳飞快地掠过拖船的甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [fɑːst][æt; ət][bəuθ] [endz] , [ə; eɪ] ['dævɪt][wɒz; wəz] [rɪgd] ,

It	was	caught	fast	at	both	ends	,	a	pulleyed	davit	was	rigged	,
它	曾是	捕捉	快速地	在	两个都	结束	,	一个	滑轮	吊艇架	曾是	作弊	,

两端都被牢牢固定住，并架设了滑轮吊艇架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] .

and	the	remaining	passengers	of	the	steamer	slid	along	this	.
和	这	其余的	乘客	的	这	汽船	滑行	沿着	这	.

轮船上的其他乘客也顺着这条路滑了下去。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [lɑːst] , [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [tuː; tə]

When	the	captain	came	last	,	Tom	knew	that	the	steamer	had	been	abandoned	to
什么时候	这	队长	来了	最后的	,	汤姆	知道	那	这	汽船	有	到过	弃	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

当船长最后一个到达时，汤姆就知道这艘轮船已经被遗弃，任其自生自灭了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪl] .

“	It's	all	right	,	”	he	called	to	Bill	.
”	它是	全部	正确的	,	”	他	称为	到	账单	.

“没事的，”他喊道。

“ ['nəʊbədi] [lɒst] ? ”

“	Nobody	lost	?	”
”	无人	丢失的	?	”

“没有人受伤吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . ”

“	I	think	not	.	”
”	我	思考	不是	.	”

“我不这么认为。”

“ [ðen] [ɪts] ['brʊkvɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

“	Then	it's	Brookville	for	us	.	”
”	然后	它是	布鲁克维尔	为了	我们	.	”

“那我们就选布鲁克维尔了。”

“ [jes] , [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

“	Yes	,	quick	as	you	can	make	it	,	Bill	.
”	是的	,	快的	作为	你	能	制作	它	,	账单	.

“是的，比尔，你越快越好。”

” [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] .

”	The	storm	had	somewhat	subsided	.
”	这	风暴	有	有些	平静下来	.

暴风雨已经稍稍减弱了。

[ðə; ði] ['bjuːlə] [strʌk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ['ʃɔːwədz] .

The	Beulah	struck	a	straight	course	shorewards	.
这	比尤拉	击	一个	直的	课程	向岸	.

“比尤拉”号径直向岸边驶去。

[tɒm] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,

Tom	**,**	**glancing**	**through**	**the**	**cabin**	**window**	**,**
汤姆	,	瞥了一眼	通过	这	舱	窗户	,

汤姆透过船舱窗户向外望去，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] [gruːpt] [ðeə(r)] [siːmd] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] .

observed	**that**	**the**	**lady**	**passengers**	**grouped**	**there**	**seemed**	**quieted**	**down**	**and**	**coherent**	**.**
观察到	那	这	女士	乘客	分组	那里	似乎	安静	向下	和	相干	.

观察发现，聚集在那里的女乘客们似乎安静了下来，并且言谈举止也更加协调。

[ðə; ði] ['bʌlki] [mæn]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [pri'zəːvə(r)] [hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

The	**bulky**	**man**	**passenger**	**with**	**the**	**life**	**preservers**	**had**	**crawled**	**to**	**the**	**shelter**	**of**
这	笨重	男人	乘客	和	这	生活	防腐剂	有	爬行	到	这	庇护所	的

[ðə; ði] [stɜːn] ['plætfɔːm] ,

the	**stern**	**platform**	**,**
这	船尾	平台	,

那名身材魁梧的男乘客穿着救生衣，爬到了船尾平台的庇护处。

[ænd; ənd] , ['wedʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒdz] ,

and	**,**	**wedging**	**himself**	**in**	**between**	**two**	**rods**	**,**
和	,	楔形	他自己	在	之间	二	杆	,

然后，他把自己楔入两根杆子之间，

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm][mæd] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

only	**occasionally**	**shouted**	**out**	**some**	**mad**	**threat**	**of**	**a**	**suit**	**against**	**the**	**steamship**
仅有的	偶尔	喊叫	出去	一些	疯狂的	威胁	的	一个	套装	反对	这	轮船

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

只是偶尔会大声威胁要起诉轮船公司。

[ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] ['brʊkvɪl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	**dock**	**at**	**Brookville**	**was**	**crowded**	**by**	**residents**	**of**	**the**	**little**	**town**	**as**	**the**
这	码头	在	布鲁克维尔	曾是	挤	经过	居民	的	这	小的	镇	作为	这

['bjuːlə] [drəʊv] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] [slɪp] .

Beulah	**drove**	**into**	**comparatively**	**smooth**	**water**	**in**	**the**	**coaling**	**slip**	**.**
比尤拉	驾驶	进入	比较	光滑的	水	在	这	煤炭	滑	.

当“比尤拉”号驶入相对平静的煤炭装卸码头时，布鲁克维尔的码头上挤满了这个小镇的居民。

[men] [wɪð] ['læntənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː] , [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

Men	**with**	**lanterns**	**,**	**and**	**some**	**women**	**too**	**,**	**had**	**braved**	**the**	**rain**	**and**	**wind**	**,**
男人	和	灯笼	,	和	一些	女性	也	,	有	勇敢	这	雨	和	风	,

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	**,**
惊慌	,

一些男人，还有一些妇女，提着灯笼，冒着风雨，惊慌失措地走了出来。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)][hæd; həd] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]

and	**anxious**	**to**	**be**	**helpful**	**when**	**the**	**rumor**	**had**	**spread**	**that**	**a**	**steamer**
和	焦虑的	到	是	有帮助	什么时候	这	谣言	有	传播	那	一个	汽船

[wɒz; wəz] [ə'graʊnd] [ɒn] ['gɑːvi] [rɒks] .

was	**aground**	**on**	**Garvey**	**Rocks**	**.**
曾是	搁浅	在	加维	岩石	.

当有传言说一艘轮船在加维岩搁浅时，他们急于提供帮助。

[tɒm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [hændz] [kɔːt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hiː; hi] [θruː]

Tom	**expressed**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**willing**	**hands**	**caught**	**the**	**cable**	**he**	**threw**
汤姆	表达	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	愿意的	双手	捕捉	这	电缆	他	扔

[tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

to	**the**	**dock**	**.**
到	这	码头	.

汤姆扔到码头上的缆绳被几只热心的手接住，他长舒了一口气。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪl] ,

He	shut	off	the	power	,	and	as	he	passed	Bill	,
他	关闭	离开	这	力量	,	和	作为	他	通过了	账单	,

他关掉了电源，然后经过比尔身边时，

[grɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [smæk]

grim	and	business	-	like	at	his	post	of	duty	,	he	bestowed	a	hearty	smack
严峻	和	商业	-	喜欢	在	他的	邮政	的	责任	,	他	授予	一个	爽朗	啪

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

between	the	shoulders	.
之间	这	肩膀	.

他神情严肃，一丝不苟地坚守岗位，狠狠地拍了一下对方的肩膀。

“ [gʊd] [bɔɪ] !

“	Good	boy	!
”	好的	男生	!

“好孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zjuːbərəntli] .

”	he	cried	exuberantly	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他兴奋地喊道。

[bɪl] ['tʃʌkl] .

Bill	chuckled	.
账单	轻笑	.

比尔轻笑了一声。

“ [miːn] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [prəu'paund] .

“	Mean	that	?	”	he	propounded	.
”	意思是	那	?	”	他	提出的	.

“你的意思是？”他问道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . ”

“	I	certainly	do	.	”
”	我	当然	做	.	”

“我当然愿意。”

“ [sʌm; səm] [gʊd] , [ðen] , [eɪnt] [aɪ] ? ”

“	Some	good	,	then	,	ain't	I	?	”
”	一些	好的	,	然后	,	不是	我	?	”

“看来我还是有点用处的，不是吗？”

“ [bɪl] ['bɑːbə(r)] , ” [kraɪd] [tɒm] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] , “ [jʊr; jər] [pjʊə(r)][gəʊld][ɔːl] [θruː] ,

“	Bill	Barber	,	”	cried	Tom	with	genuine	feeling	,	“	you're	pure	gold	all	through	,
”	账单	理发师	,	”	哭	汤姆	和	真的	感觉	,	“	你是	纯的	金子	全部	通过	,

“比尔·巴伯，”汤姆动情地喊道，“你真是个彻头彻尾的宝藏！”

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !

and	every	inch	a	man	!
和	每一个	英寸	一个	男人	!

浑身上下都是男子气概！

” [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [bɔɪ] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	Barber	boy	thrust	out	his	rough	paw	of	a	hand	to	grasp	that	of	his
”	这	理发师	男生	推力	出去	他的	粗糙的	爪子	的	一个	手	到	抓牢	那	的	他的

['kɒmreɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] .

comrade	in	a	hearty	grip	.
同志	在	一个	爽朗	紧握	.

“理发店男孩伸出粗糙的大手，紧紧地抓住同伴的手。

“ [tɒm] [bɑːnz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Tom Barnes , ” he said , choking up ,
“ 汤姆 巴恩斯 , ” 他 说 , 窒息 向上 ,

“汤姆·巴恩斯，”他哽咽着说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ðiˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][glæd] [tʃɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
and yet with the echo of a glad cheer in his tones ,
和 然而 和 这 回声 的 一个 高兴的 欢呼 在 他的 音调 ,

然而，他的语气中却带着一丝喜悦的欢呼。

“ [aɪˈd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [jes] ,
“ I'd rather hear you say that than — than — yes ,
“ ID 相当 听到 你 说 那 比 — 比 — 是的 ,

“我宁愿听你说这句话，而不是——而不是——是的，

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [get] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] [əʊz] [ˌem 'iː] .
than even get that eleven dollars and seventy - five cents Bert Aldrich owes me .
比 甚至 得到 那 十一 美元 和 七十 - 五 分 伯特 奥尔德里奇 欠款 我 .

甚至连伯特·奥尔德里奇欠我的11.75美元都拿不回来。

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [greɪs] ['mɔːgən] [stʊd] [ɒn][ɪts] ['θreʃhəʊld] .
” The door of the cabin opened , and Grace Morgan stood on its threshold .
” 这 门 的 这 舱 打开 , 和 优雅 摩根 站立 在 它是 临界点 .

“小屋的门开了，格蕾丝·摩根站在门槛上。”

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['lændɪd] , [tɒm] ?
“ Have we landed , Tom ?
“ 有 我们 登陆 , 汤姆 ?

“汤姆，我们着陆了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [greɪs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”
“ Yes , Grace , safe and sound . ”
“ 是的 , 优雅 , 安全的 和 声音 . ”

“是的，格蕾丝，平安无事。”

“ [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ɑːnt] ['bɜːθə] [wɪl] [biː; bi] !
“ Oh , how glad Aunt Bertha will be !
“ 哦 , 如何 高兴的 阿姨 伯莎 将要 是 !

“哦，伯莎阿姨该有多高兴啊！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [tɒm] ? ”
What are we to do now , Tom ? ”
什么 是 我们 到 做 现在 , 汤姆 ? ”

汤姆，我们现在该怎么办?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə]
“ You are to be taken in charge by a lot of kind people , it looks to
“ 你 是 到 是 已采取 在 收费 经过 一个 很多 的 种类 人们 , 它 看起来 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“在我看来，你将会被很多好心人照顾。”

” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .
” responded Tom .
” 回应 汤姆 .

“汤姆回答道。”

“ [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [plænz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	find	out	their	plans	,	and	let	you	know	at	once	.
”	我	将要	寻找	出去	他们的	计划	,	和	让	你	知道	在	一次	.

“我会查明他们的计划，并立即通知你。”

[tel] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ə'rendʒmənts]

Tell	the	ladies	there	is	no	need	of	their	coming	out	in	the	rain	until	arrangements
告诉	这	女士们	那里	是	不	需要	的	他们的	未来	出去	在	这	雨	直到	安排

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .

are	made	for	their	comfort	.
是	制成	为了	他们的	舒适	.

告诉女士们，在安排好她们的舒适住所之前，她们没有必要冒雨外出。

” [tɒm] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɒk] .

”	Tom	clambered	up	to	the	dock	.
”	汤姆	攀爬	向上	到	这	码头	.

汤姆爬上了码头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ɪn] [wʌn] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɪk'saɪtɪd]

He	had	to	answer	a	dozen	questions	in	one	breath	for	as	many	excited
他	有	到	回答	一个	打	问题	在	一	气息	为了	作为	许多	兴奋的

[p'ɜːsənz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

persons	eager	for	news	.
人	渴望的	为了	消息	.

他必须一口气回答十几个问题，因为有太多兴奋的人们急切地想知道消息。

[tɒm] [ə'lei] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spens] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd]

Tom	allayed	the	general	suspense	by	expressing	the	conviction	that	all	hands	had
汤姆	缓解	这	一般的	悬念	经过	表达	这	定罪	那	全部	双手	有

[biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rek] .

been	saved	from	the	wreck	.
到过	已保存	从	这	破坏	.

汤姆表示所有人都已从沉船事故中获救，从而缓解了大家的紧张情绪。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	he	gave	full	attention	to	a	big	man	in	a	raincoat	who	seemed	to	be
然后	他	给予	满的	注意力	到	一个	大的	男人	在	一个	雨衣	WHO	似乎	到	是

[ðə; ðɪ] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

the	spokesman	of	the	community	.
这	发言人	的	这	社区	.

然后，他全神贯注地听着一个穿着雨衣的大个子男人说话，那人似乎是社区的发言人。

“ [get] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , ” [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	Get	the	ladies	to	shelter	,	”	this	individual	ordered	those	at	his	side	.
”	得到	这	女士们	到	庇护所	,	”	这	个人	订购	那些	在	他的	边	.

“把女士们带到避难所去，”这个人命令身边的人。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] . ”

“	We	can	find	room	for	a	couple	of	them	up	at	our	house	.	”
”	我们	能	寻找	房间	为了	一个	夫妻	的	他们	向上	在	我们的	房子	.	”

“我们家可以腾出地方养他们几个。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] ['kʌvəd] - [bʌs] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

“	I'll	go	and	get	the	covered	'	bus	,	”	suggested	one	of	his	assistants	.
”	患病的	去	和	得到	这	涵盖	-	公共汽车	,	”	建议	一	的	他的	助理	.

“我去坐有顶棚的巴士，”他的一位助手建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	A	good	idea	.
”	一个	好的	主意	.

“好主意。”

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ðɪ] ['prɔfə] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" In two minutes ' time the proffers of shelter exceeded the demand of the
" 在 二 分钟 - 时间 这 报价 的 庇护所 超出 这 要求 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

"短短两分钟内，提供的庇护场所就超过了实际需求。"

[ə; eɪ] [fɒg] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [aʊt] [æt; ət] [siː] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [briːz] .
A fog whistle in the distance out at sea came floating in on the strong breeze .
一个 多雾路段 哨 在 这 距离 出去 在 海 来了 漂浮的 在 在 这 强的 微风 .

远处海上传来一阵雾哨声，随强风飘来。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [stiːm] [tʌg] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɪg] [mæn] .
" That is the steam tug with the other passengers aboard , " said the big man .
" 那 是 这 蒸汽 拖船 和 这 其他 乘客 船上 , " 说 这 大的 男人 .

"那是一艘蒸汽拖船，船上还有其他乘客，"那个大个子男人说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .
" Yes , sir , " responded Tom .
" 是的 , 先生 , " 回应 汤姆 .

"是的，先生，"汤姆回答道。

" [haʊ] ['meni] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" How many , do you think ? "
" 如何 许多 , 做 你 思考 ? "

"你觉得会有多少？"

" [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] . "
" Perhaps fifteen or twenty . "
" 也许 十五 或者 二十 . "

"或许十五到二十个。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .
" They must be provided for , " said the man .
" 他们 必须 是 假如 为了 , " 说 这 男人 .

"他们必须得到照顾，"那人说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .
" There's the hotel .
" 有 这 酒店 .

"酒店就在那里。"

[ɪts] [əʊld] [ænd; ənd] ['rɪkəti] [ænd; ənd] [doʊnt] [ə'kɒmədeɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
It's old and rickety and don't accommodate half a dozen comfortably ;
它是 老的 和 摇摇晃晃的 和 不 容纳 一半 一个 打 舒适地 ;
[bʌt; bət] ['ɪtl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ruːf] ,
but it'll give them a roof ,
但 它将 给 他们 一个 屋顶 ,

它又旧又破，住不了六个人，但至少能给他们提供一个遮风挡雨的地方。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [miːl] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
some kind of a shakedown , and a warm meal to brace them up . "
一些 种类 的 一个 勒索 , 和 一个 温暖的 一顿饭 到 支撑 他们 向上 . "

给他们来点儿刺激，再给他们一顿热乎乎的饭菜提提神。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kɒst] ? " [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] ,
" How much the cost ? " broke in a sudden voice ,
" 如何 很多 这 成本 ? " 打破 在 一个 突然 嗓音 ,

"多少钱？"有人突然问道。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fæt][mæn] [wɪð] [ðə; ðiː][laɪf] [priˈzəːvə(r)] [ˈtrʌnd(ə)ld][ˈɪntuː] [vjuː] .

and	the	fat	man	with	the	life	preservers	trundled	into	view	.
和	这	胖的	男人	和	这	生活	防腐剂	隆隆地	进入	看法	.

穿着救生衣的胖子缓缓出现在视野中。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðiː][ˈʌðə(r)] ,

“	How	much	for	what	?	”	demanded	the	other	,
”	如何	很多	为了	什么	?	”	要求	这	其他	,

“什么多少钱？”对方问道。

[ˈsteərɪŋ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɒd] [ˈfɪgə(r)] [ðə; ðiː] [staʊt] [ˈpæsɪndʒə(r)] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)]

staring	in	astonishment	at	the	odd	figure	the	stout	passenger	made	with	his	armor
凝视	在	惊讶	在	这	奇怪的	数字	这	肥硕	乘客	制成	和	他的	盔甲

[ɒv; əv] [kɔːk] [laɪf] [priˈzəːvə(r)] .

of	cork	life	preservers	.
的	软木	生活	防腐剂	.

他惊讶地盯着那位身材魁梧的乘客用软木救生衣做成的奇特身形。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [miːlz] .

“	For	lodging	and	meals	.
”	为了	住宿	和	餐	.

“住宿和餐饮。”

[aɪ][woʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] .

I	won't	pay	much	.
我	惯于	支付	很多	.

我不会付太多钱。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊðz] !

Look	at	my	clothes	!
看	在	我的	衣服	!

看看我的衣服！

[ɔːl] [səʊkt] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbægɪdʒ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [ˈpeskɪ] [ˈstiːmə(r)] ?

All	soaked	,	—	and	what	of	my	baggage	back	on	that	pesky	steamer	?
全部	浸泡过	,	—	和	什么	的	我的	行李	后退	在	那	讨厌的	汽船	?

全身都湿透了——那艘讨厌的轮船上的行李怎么办？

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [rɔb] !

I	won't	be	robbed	!
我	惯于	是	被抢劫	!

我不会被抢劫的！

[aɪl] [suː] [ˈevrɪbɒdɪ] !

I'll	sue	everybody	!
患病的	起诉	大家	!

我要告所有人！

[aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] ! ”

I	shan't	pay	a	cent	!	”
我	不会	支付	一个	中心	!	”

我一分钱都不会付！

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ðiː][mæn] .

“	You	won't	have	to	,	”	assured	the	man	.
”	你	惯于	有	到	,	”	保证	这	男人	.

“你不必这么做，”那人保证道。

“ [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['kɒmz] [friː] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɒn]
“ The hospitality of this town comes free , gratis , for nothing , on
“ 这 热情好客 的 这 镇 来 自由的 , 免费 , 为了 没有什么 , 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
such an occasion as this .
这样的 一个 场合 作为 这 .

“在这样的场合，这座小镇的热情好客是免费的，无条件的。”

” [tɒm] [təʊld] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [greɪs] .
” Tom told Bill of the arrangements in order , and then reported to Grace .
” 汤姆 讲述 账单 的 这 安排 在 命令 , 和 然后 据报道 到 优雅 .

“汤姆将安排情况告诉了比尔，然后向格蕾丝汇报了情况。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][əd'maɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,
He had never admired the little lady as much as now ,
他 有 绝不 钦佩 这 小的 女士 作为 很多 作为 现在 ,

他从未像现在这样欣赏过这位小姑娘。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['suːðɪŋ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsli] - [ˌʌn'strʌŋ]
as he noted her kindly soothing treatment of her nervously - unstrung
作为 他 著名的 她 亲切地 舒缓 治疗 的 她 紧张地 - 未上弦
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

他注意到她温柔体贴地安抚了她那神经紧张的姑妈。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ə'blaɪdʒɪŋ] [weɪz] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]
her pretty obliging ways in seeing to the care of an old lady with a
她 漂亮的 乐于助人 方式 在 看到 到 这 关心 的 一个 老的 女士 和 一个
[krʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
crutch and a young woman with a frightened child in her arms ,
拐杖 和 一个 年轻的 女士 和 一个 害怕 孩子 在 她 武器 ,

她非常乐于助人，悉心照顾一位拄着拐杖的老妇人和一位怀里抱着受惊孩子的年轻女子。

[æz; əz][ðə; ði] - [bʌs] [drəʊv] [ʌp] .
as the ' bus drove up .
作为 这 - 公共汽车 驾驶 向上 .

当公共汽车驶来时。

“ [ɑːnt] ['bɜːθə] [ɪz] ['dredfəli] ['nɜːvəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] .
“ Aunt Bertha is dreadfully nervous , ” she said to Tom .
“ 阿姨 伯莎 是 极其糟糕 紧张的 , ” 她 说 到 汤姆 .

“伯莎阿姨非常紧张，”她对汤姆说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði][trɪp] [ɪn'taɪəli] [naʊ] , [wɪl] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
“ She says she will abandon the trip entirely now , will never venture on the water
“ 她 说道 她 将要 放弃 这 旅行 完全 现在 , 将要 绝不 风险投资 在 这 水
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“她说她现在将彻底放弃这次旅行，以后再也不会冒险涉水了。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and wants to get to Fernwood right away , for she knows she is going to
和 想要 到 得到 到 蕨木 正确的 离开 , 为了 她 知道 她 是 去 到
[biː; bi] [ɪl] . ”
be ill . ”
是 患病的 . ”

她想立刻赶到弗恩伍德，因为她知道自己要生病了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [greɪs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɒm] .

“	It	is	quite	a	trip	to	your	home	from	here	,	Grace	,	”	explained	Tom	.
”	它	是	相当	一个	旅行	到	你的	家	从	这里	,	优雅	,	”	解释	汤姆	.

“格蕾丝，从这里到你家可是一段相当长的路啊，”汤姆解释道。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ˈviːəkl] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

“	I	might	get	a	vehicle	somewhere	,	but	the	roads	must	be	almost	impassable
”	我	可能	得到	一个	车辆	某处	,	但	这	道路	必须	是	几乎	不可逾越

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,

in	places	,
在	地方	,

“我或许能在某个地方找到车，但有些地方的道路肯定几乎无法通行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ˈɪz(ə)nt][ˈəʊvə(r)] [jet] .

and	the	storm	isn't	over	yet	.
和	这	风暴	不是	超过	然而	.

暴风雨还没有结束。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈdjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]

If	I	were	you	,	I	would	try	and	induce	your	aunt	to	remain	at
如果	我	是	你	,	我	会	尝试	和	诱导	你的	阿姨	到	保持	在

['brʊkvɪl] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

Brookville	till	morning	.
布鲁克维尔	直到	早晨	.

如果我是你，我会想办法让你的姑妈在布鲁克维尔待到早上。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ] [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] . ”

I	know	you	will	both	be	taken	care	of	by	these	good	people	.	”
我	知道	你	将要	两个都	是	已采取	关心	的	经过	这些	好的	人们	.	”

我知道这些好心人会照顾好你们俩的。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , ” [rɪˈspɒndɪd] [greɪs] .

“	I	will	try	and	console	her	to	your	opinion	,	”	responded	Grace	.
”	我	将要	尝试	和	安慰	她	到	你的	观点	,	”	回应	优雅	.

“我会试着让她接受你的看法，”格蕾丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .

She	gave	him	a	bright	look	.
她	给予	他	一个	明亮的	看	.

她给了他一个灿烂的眼神。

“ [əʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɜːstɪŋ] [gɜːl] - [laɪk] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

“	Oh	,	Tom	,	”	she	cried	,	bursting	girl	-	like	into	tears	of	mingled	pride	and	joy	,
”	哦	,	汤姆	,	”	她	哭	,	爆发	女孩	-	喜欢	进入	眼泪	的	混合	自豪	和	喜悦	,

“哦，汤姆，”她喊道，像个小女孩一样喜极而泣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][dʒʌst] — [ˈsplendɪd] !

“	you	have	acted	just	—	splendid	!
”	你	有	行动	只是	—	灿烂	!

“你的表现真是——太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət]

”	She	seized	both	his	hands	in	her	own	and	smiled	in	grateful	friendship	at
”	她	查获	两个都	他的	双手	在	她	自己的	和	微笑	在	感激的	友谊	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

她紧紧握住他的双手，带着感激的友谊微笑着看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] - [bʌs] .

as	he	helped	her	into	the	-	bus	.
作为	他	帮助	她	进入	这	-	公共汽车	.

他扶她上了公交车。

[dʒʌst] [ðen] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] .

Just	then	those	on	the	dock	broke	out	into	ringing	cheers	.
只是	然后	那些	在	这	码头	打破	出去	进入	铃声	干杯	.

就在这时，码头上的人们爆发出雷鸣般的欢呼声。

“ [ðə; ði] [stiːm] [tʌg] ！ ” [sed] [tɒm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [ə'prəʊtʃ] .

“	The	steam	tug	!	”	said	Tom	,	noticing	the	craft	approach	.
“	这	蒸汽	拖船	！	”	说	汤姆	,	注意到	这	工艺	方法	.

“蒸汽拖船！”汤姆注意到这艘船驶近，说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lændɪŋ] , ['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , ['ræpɪd]

There	was	the	excitement	of	a	new	landing	,	eager	questioning	,	rapid
那里	曾是	这	激动	的	一个	新的	降落	,	渴望的	提问	,	迅速的

[ˌekspləˈneɪʃnz] ; [ænd; ənd] [bɪl] ,

explanations	;	and	Bill	,
解释	;	和	账单	,

着陆新地点的兴奋之情溢于言表，人们急切地提问，迅速做出解释；而比尔，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɐpɻ'əʊtʃt] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ]

who	had	left	the	launch	and	mingled	with	the	crowd	,	approached	Tom	,	smiling
WHO	有	左边	这	发射	和	混合	和	这	人群	,	接近	汤姆	,	微笑

[wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

with	good	nature	,
和	好的	自然	,

离开发射台后混入人群的人走近汤姆，面带和善的微笑。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

his	hands	in	his	pockets	,	a	certain	element	of	pride	and	exaltation	in	his
他的	双手	在	他的	口袋	,	一个	肯定	元素	的	自豪	和	提高	在	他的

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他双手插兜，步伐中带着一丝骄傲和自豪。

“ [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒst] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][glæd] [təʊnz] .

“	Not	a	person	lost	,	”	he	reported	in	glad	tones	.
“	不是	一个	人	丢失的	,	”	他	据报道	在	高兴的	音调	.

“没有一个人丧生，”他高兴地报告说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — ”

“	The	captain	of	the	Olivia	is	looking	for	you	,	and	—	—	”
“	这	队长	的	这	奥利维亚	是	寻找	为了	你	,	和	—	—	”

“奥利维亚号的船长正在找你，而且——”

“ [ðæts] [ðə; ði] [læd] , ” ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ,

“	That's	the	lad	,	”	sounded	the	voice	of	the	tug	captain	,
“	那就是	这	小伙子	,	”	听起来	这	嗓音	的	这	拖船	队长	,

“就是那小子，”拖船船长的声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bænd][ɒv; əv][gəʊld][breɪd]

and	the	man	with	him	who	wore	a	cap	with	an	official	band	of	gold	braid
和	这	男人	和	他	WHO	穿着	一个	帽	和	一个	官方的	乐队	的	金子	编织

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

还有和他在一起的那个人，戴着一顶帽子，帽子上系着一圈官方的金带。

[siːzd] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

seized	Tom	as	if	he	feared	he	might	run	away	from	him	.
查获	汤姆	作为	如果	他	害怕	他	可能	跑步	离开	从	他	.

他一把抓住汤姆，好像生怕他逃跑似的。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [grɪp] ['kætʃɪŋ] [tɑːmz] [ɑːm] .

“	I	want	you	,	”	he	said	,	his	hearty	grip	catching	Tom's	arm	.
”	我	想	你	,	”	他	说	,	他的	爽朗	紧握	捕捉	汤姆的	手臂	.

“我想要你，”他说着，用力抓住了汤姆的胳膊。

“ [heɪ] , [wɛrz] [ðæt] [həʊ'tel] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [heild] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒə(r)]

“	Hey	,	where's	that	hotel	you're	going	to	stow	us	in	?	”	he	hailed	to	a	villager
”	嘿	,	在哪里?	那	酒店	你是	去	到	存放	我们	在	?	”	他	赞誉	到	一个	村民

.

:

.

“嘿，你们要把我们安置在哪家旅馆？”他向一位村民喊道。

“ [aɪl] ['paɪlət] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ,

“	I'll	pilot	you	there	,	”	was	the	prompt	reply	,
”	患病的	飞行员	你	那里	,	”	曾是	这	迅速的	回复	,

“我来送你过去，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'lɪvɪə] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	passengers	and	crew	of	the	Olivia	followed	the	speaker	from	the
和	乘客	和	全体人员	的	这	奥利维亚	随后	这	扬声器	从	这

[dɒk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] [ðə; ðɪ]

dock	over	to	an	old	dilapidated	building	that	had	been	in	its	palmy	days	the
码头	超过	到	一个	老的	破旧的	建筑	那	有	到过	在	它是	棕榈树	天	这

[həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

hotel	of	the	place	.
酒店	的	这	地方	.

奥利维亚号上的乘客和船员跟随演讲者从码头来到一栋破旧的老建筑，这栋建筑在鼎盛时期曾是当地的酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] [tuː] [red] [hɒt] ['aɪən] [stəʊvz] .

It	was	well	lighted	up	,	and	warmed	by	two	red	hot	iron	stoves	.
它	曾是	出色地	照明	向上	,	和	温暖	经过	二	红色的	热的	铁	炉灶	.

屋内灯火通明，两台烧得通红的铁炉子让屋内温暖如春。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ,

It	had	an	immense	dining	room	,	and	into	this	the	crowd	was	ushered	,
它	有	一个	巨大	用餐	房间	,	和	进入	这	这	人群	曾是	引导	,

它有一个巨大的餐厅，人群被引导进入其中。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['ʃɪvərɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hiːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	gathered	shiveringly	about	the	great	heater	in	the	center	of	the	room	.
和	聚集	瑟瑟发抖	关于	这	伟大的	加热器	在	这	中心	的	这	房间	.

他们瑟瑟发抖地聚集在房间中央的大暖炉旁。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪs]

Adjoining	it	was	a	small	apartment	which	at	one	time	had	been	an	office
相邻的	它	曾是	一个	小的	公寓	哪个	在	一	时间	有	到过	一个	办公室

.

:

.

隔壁是一间小公寓，以前曾是办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeəz] .

It	had	a	light	on	a	table	and	some	chairs	.
它	有	一个	光	在	一个	桌子	和	一些	椅子	.

房间里有一张桌子，桌子上有一盏灯，还有几把椅子。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ['kæptɪn] .

“	Sit	down	,	”	said	the	steamer	captain	.
”	坐	向下	,	”	说	这	汽船	队长	.

“坐下，”轮船船长说道。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

“	My	friend	,	”	he	added	,	taking	out	a	memorandum	book	and	a	pencil	,
”	我的	朋友	,	”	他	额外	,	采取	出去	一个	备忘录	书	和	一个	铅笔	,

“我的朋友，”他一边说着，一边掏出一本记事本和一支铅笔。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːˈ] [tuː; tə] -

“	do	you	realize	what	you	have	done	for	my	passengers	and	crew	to	-
”	做	你	意识到	什么	你	有	完毕	为了	我的	乘客	和	全体人员	到	-

[naɪt] ? ”

night	?	”
夜晚	?	”

“你今晚为我的乘客和机组人员做了什么？你明白你为此付出了多少吗？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɒmreɪd] , ['plʌki] [bɪl] ['bɑːbə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

“	How	about	my	comrade	,	plucky	Bill	Barber	?	”	inquired	Tom	,	trying	to	evade	the
”	如何	关于	我的	同志	,	勇敢的	账单	理发师	?	”	询问	汤姆	,	尝试	到	逃避	这

[də'rekt] ['kɒmplɪmənt] .

direct	compliment	.
直接的	赞扬	.

“我的同志，勇敢的比尔·巴伯怎么样？”汤姆问道，试图回避这句直接的恭维。

“ [wiːl; wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	We'll	come	to	him	in	the	final	settlement	,	don't	fret	about	that	,	”	observed	the
”	出色地	来	到	他	在	这	最终的	沉降	,	不	烦恼	关于	那	,	”	观察到	这

['kæptɪn] ['defɪnətli] .

captain	definitely	.
队长	确实	.

“我们会在最终结算时和他谈的，别担心，”船长斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['twenti]

“	You	got	the	message	,	you	started	the	grand	old	ball	rolling	that	saved	twenty
”	你	得到	这	信息	,	你	开始	这	盛大	老的	球	滚动	那	已保存	二十

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

“你明白了，你开启了拯救二十条生命的伟大征程！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kæptɪn] .

”	exclaimed	the	excited	captain	.
”	惊呼	这	兴奋的	队长	.

“激动的船长喊道。”

“ [səʊ] [ðə; ði] [tʌg] ['ɒfɪsə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .

“	So	the	tug	officer	tells	me	.
”	所以	这	拖船	官	讲述	我	.

“拖船船员是这么告诉我的。”

[naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

Now	,	then	,	a	few	questions	.
现在	,	然后	,	一个	很少	问题	.

那么，接下来几个问题。

[neɪm] ?

Name	?
姓名	?

姓名？

” [tɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Tom	gave	it	,	and	replied	in	detail	to	other	inquiries	of	his	companion	.
”	汤姆	给予	它	,	和	回复	在	细节	到	其他	查询	的	他的	伴侣	.

汤姆答应了，并详细回答了同伴的其他询问。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [tɒm]

before	the	captain	had	concluded	the	inquisition	he	had	gathered	from	Tom
前	这	队长	有	结束	这	宗教裁判所	他	有	聚集	从	汤姆

[ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt]

and	jotted	down	the	main	facts	of	a	pretty	circumstantial	account	of	the	start
和	随手记下	向下	这	主要的	事实	的	一个	漂亮的	间接的	帐户	的	这	开始

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː] .

and	finish	of	the	rescue	.
和	结束	的	这	救援	.

在船长结束对汤姆的询问之前，他已经收集并记录下了救援行动开始和结束的相当间接的事件的主要事实。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , ” [sed]

“	I	shall	telegraph	the	outlines	of	the	case	at	once	to	headquarters	,	”	said
“	我	将	电报	这	概述	的	这	案件	在	一次	到	总部	,	”	说

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kæptɪn] .

the	steamer	captain	.
这	汽船	队长	.

“我将立即把案情概要电报给总部，”轮船船长说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

“	I	shall	follow	it	up	with	the	written	report	of	your	share	in	the	affair	.
“	我	将	跟随	它	向上	和	这	书面	报告	的	你的	分享	在	这	事务	.

“我将随后提交一份关于你在这件事中所扮演角色的书面报告。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] , [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , [jʌŋ]

You	will	hear	from	the	company	in	a	very	substantial	way	,	count	on	that	,	young
你	将要	听到	从	这	公司	在	一个	非常	重大的	方式	,	数数	在	那	,	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

公司会以非常重要的方式联系你，年轻人，这一点你一定要记住。

[weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wait	here	a	few	minutes	.
等待	这里	一个	很少	分钟	.

请在此稍等几分钟。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [left] [tɒm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['reskjuːd] [meɪl]

”	The	speaker	left	Tom	and	went	into	the	big	room	beyond	where	the	rescued	male
”	这	扬声器	左边	汤姆	和	去	进入	这	大的	房间	超过	在哪里	这	获救	男性

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

passengers	and	crew	of	the	Olivia	were	gathered	.
乘客	和	全体人员	的	这	奥利维亚	是	聚集	.

“演讲者离开汤姆，走进后面的大房间，那里聚集着奥利维亚号上获救的男性乘客和船员。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [tɒm] [kɔːt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

He	closed	the	door	after	him	,	but	Tom	caught	the	echo	of	many	voices	in
他	关闭	这	门	后	他	,	但	汤姆	捕捉	这	回声	的	许多	声音	在

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

animated	discussion	.
动画	讨论	.

他关上门后，汤姆却听到了许多人热烈讨论的声音的回声。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf]

He	even	made	out	the	cackling	,	complaining	tones	of	the	man	with	the	life
他	甚至	制成	出去	这	咯咯笑	,	抱怨	音调	的	这	男人	和	这	生活

[priˈzəːvə(r)] .

preservers	.
防腐剂	.

他甚至听出了穿着救生衣的男人的咯咯笑声和抱怨声。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [tɑːmz] [hændz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bæŋknəuts] .

When	the	captain	came	out	he	placed	in	Tom's	hands	a	roll	of	banknotes	.
什么时候	这	队长	来了	出去	他	放置	在	汤姆的	双手	一个	卷	的	钞票	.

船长出来后，把一卷钞票放在了汤姆手里。

“ [həʊld][ɒn] — — ” [bɪ'gæn] [tɒm] .

“	Hold	on	—	—	”	began	Tom	.
”	抓住	在	—	—	”	开始	汤姆	.

“等等——”汤姆开口道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɪəfəli] .

“	No	,	you	do	the	holding	on	,	young	man	,	”	interrupted	the	captain	cheerfully	.
”	不	,	你	做	这	保持	在	,	年轻的	男人	,	”	中断	这	队长	愉快地	.

“不，年轻人，你来抓，”船长兴高采烈地打断道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðeə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] ,

“	That's	a	little	heart	-	to	-	heart	acknowledgment	from	the	crowd	in	there	,	who	wanted	to	cheer	you	,
”	那就是	一个	小的	心	-	到	-	心	致谢	从	这	人群	在	那里	,	WHO	通缉	到	欢呼	你	,

“这是现场观众发自内心的一点认可，他们想为你加油。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [skeə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	they	might	scare	the	natives	.
但	他们	可能	吓	这	本地人	.

但它们可能会吓到当地人。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Oh	,	by	the	way	—	I	came	near	cheating	you	.
哦	,	经过	这	方式	—	我	来了	靠近	作弊	你	.

哦，对了——我差点就骗了你。

[hɪrz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Here's	a	part	of	the	contribution	.
这里是	一个	部分	的	这	贡献	.

以下是部分贡献内容。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [tɑːmz] [hænd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

”	The	speaker	burst	into	a	rollicking	roar	of	laughter	as	he	placed	in	Tom's	hand	a	nickel	.
”	这	扬声器	爆裂	进入	一个	欢快的	吼	的	笑声	作为	他	放置	在	汤姆的	手	一个	镍	.

“演讲者放了一枚五分镍币到汤姆手里，然后爆发出一阵爽朗的笑声。”

[tɒm] [smaɪld] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Tom	smiled	inquiringly	.
汤姆	微笑	询问地	.

汤姆露出了疑惑的笑容。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][fæt] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [priˈzəːvə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	From	the	old	fat	fellow	with	the	life	preservers	,	”	explained	the	captain	.
”	从	这	老的	胖的	同伴	和	这	生活	防腐剂	,	”	解释	这	队长	.

“是从那个穿着救生衣的老胖子那里得到的，”船长解释道。

“ [əʊ] , ” [sed] [tɒm] , [ə'mjuːzd] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	Oh	,	”	said	Tom	,	amused	,	“	I	understand	.	”
”	哦	,	”	说	汤姆	,	觉得好笑	,	“	我	理解	.	”

“哦，”汤姆笑着说，“我明白了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɑːnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɑːspɪŋ] [tɑːmz] [hænd] [tɪl] [hiː; hi] [wins] .

“	Good	-	by	,	Barnes	,	”	said	the	captain	,	grasping	Tom's	hand	till	he	winced	.
”	好的	-	经过	,	巴恩斯	,	”	说	这	队长	,	抓握	汤姆的	手	直到	他	畏缩	.

“再见，巴恩斯，”船长说着，紧紧抓住汤姆的手，直到汤姆疼得龇牙咧嘴。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	wish	I	had	a	boy	like	you	.	”
”	我	希望	我	有	一个	男生	喜欢	你	.	”

“我真希望我能有个像你一样的儿子。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	You	will	thank	those	gentlemen	for	their	kindness	?	”	asked	Tom	.
”	你	将要	感谢	那些	先生们	为了	他们的	仁慈	?	”	问	汤姆	.

“你会感谢那几位先生的善意吗？”汤姆问道。

“ [əʊ] , ['ðer] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wʌnz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] .

“	Oh	,	they're	the	grateful	ones	,	”	declared	the	captain	of	the	Olivia	.
”	哦	,	它们是	这	感激的	一个	,	”	声明	这	队长	的	这	奥利维亚	.

“哦，他们才是懂得感恩的人，”奥利维亚号的船长说道。

“ [ai] [seɪ] , [bɑːnz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] [tɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

“	I	say	,	Barnes	,	”	he	shouted	,	after	waving	adieu	to	Tom	from	the	door	of
”	我	说	,	巴恩斯	,	”	他	喊叫	,	后	挥手	再见	到	汤姆	从	这	门	的

[ðə; ði][həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

“我说，巴恩斯，”他一边说着，一边从酒店门口向汤姆挥手告别。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɪk(ə)l] .

“	look	out	for	that	nickel	.
”	看	出去	为了	那	镍	.

“小心那枚五分镍币。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] .

It	may	be	real	.
它	可能	是	真实的	.

这或许是真的。

” [tɒm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

”	Tom	hurried	to	the	dock	.
”	汤姆	慌忙	到	这	码头	.

汤姆匆匆赶往码头。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

He	found	Bill	getting	the	launch	ready	for	the	return	trip	.
他	成立	账单	获得	这	发射	准备好	为了	这	返回	旅行	.

他发现比尔正在为返程做准备。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	storm	had	almost	passed	over	by	this	time	.
这	风暴	有	几乎	通过了	超过	经过	这	时间	.

这时暴风雨几乎已经过去了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [tɒm] ? ” [in'kwaiə] [bɪl] .

“	Is	it	home	,	Tom	?	”	inquired	Bill	.
”	是	它	家	,	汤姆	?	”	询问	账单	.

“汤姆，到家了吗？”比尔问道。

“ [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)]

| | | |

[wen] [tɒm] ['lændɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
When Tom landed , he remarked :
什么时候 汤姆 登陆 , 他 评论 :

汤姆落地后说道：

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bɪl] ,
“ If you're not going home , Bill ,
“ 如果 你是 不是 去 家 , 账单 ,

“如果你不回家，比尔，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
I'd like to see you at the station for a little while . ”
ID 喜欢 到 看 你 在 这 车站 为了 一个 小的 尽管 . ”

我想在车站见你一会儿。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [bɔɪ] .
“ Oh , I'm not going home , ” responded the Barber boy .
“ 哦 , 我是 不是 去 家 , ” 回应 这 理发师 男生 .

“哦，我不回家了。”理发师小弟回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːzli]
“ There's that eleven dollars and seventy - five cents to get from that measly
“ 有 那 十一 美元 和 七十 - 五 分 到 得到 从 那 微不足道的
[kæd] , [bɜːt] ['ɔːldrɪtʃ] ,
cad , Bert Aldrich ,
CAD , 伯特 奥尔德里奇 ,

“还得从那个卑鄙无耻的伯特·奥尔德里奇那里弄到那11.75美元，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] . ”
you know ; and I'm going to stick till I catch him . ”
你 知道 ; 和 我是 去 到 戳 直到 我 抓住 他 . ”

你知道的；我会一直坚持直到抓住他为止。

“ [fə'get] [ðæt] , [bɪl] , ” [əd'vaɪzd] [tɒm] .
“ Forget that , Bill , ” advised Tom .
“ 忘记 那 , 账单 , ” 建议 汤姆 .

“别想那么多了，比尔，”汤姆劝道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn] [juːz] [ɒv; əv]
“ We have about taken out that eleven dollars and seventy - five cents in use of
“ 我们 有 关于 已采取 出去 那 十一 美元 和 七十 - 五 分 在 使用 的
[ðə; ði] ['bjuːlə] .
the Beulah .
这 比尤拉 .

“我们通过使用 Beulah 大约节省了 11.75 美元。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
You come down to the tower , as I say .
你 来 向下 到 这 塔 , 作为 我 说 .

正如我所说，你下到塔楼来。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
I've got something better than eleven dollars and seventy - five cents to interest
我已经 得到 某物 更好的 比 十一 美元 和 七十 - 五 分 到 兴趣
[juː; jʊ] [ɪn] . ”
you in . ”
你 在 . ”

我这里有比十一美元七十五美分更好的东西，肯定能让你感兴趣。”

“ [hæv; həv] ? ” [prəu'paund] [bɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [blʌnt] [weɪ] .
“ Have ? ” propounded Bill , in his rough blunt way .
“ 有 ? ” 提出的 账单 , 在 他的 粗糙的 钝 方式 .

“有吗？”比尔用他那粗犷直率的方式问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , [naʊ] ? ”
“ What is it , now ? ”
“ 什么 是 它 , 现在 ? ”

“现在又是什么情况？”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ You come and see . ”
“ 你 来 和 看 . ”

“你过来看看。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [striːk] [ɪn][hɪm] , ” ['ruːmineit] [tɒm] ,
“ That fellow has a grand streak in him , ” ruminated Tom ,
“ 那 同伴 有 一个 盛大 条纹 在 他 , ” 反刍 汤姆 ,

“那家伙骨子里有股不凡的劲头，”汤姆沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːlə] [sped] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
as the Beulah sped on its course and he made for the station .
作为 这 比尤拉 加速 在 它是 课程 和 他 制成 为了 这 车站 .

比尤拉号飞驰而去，他朝着车站驶去。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] ['breɪvəri] , [ænd; ənd]
“ He doesn't seem to have the least conception of his heroic bravery , and
“ 他 不 似乎 到 有 这 至少 概念 的 他的 英勇 勇敢 , 和
['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
never thinks of reward .
绝不 思考 的 报酬 .

“他似乎丝毫没有意识到自己的英勇行为，也从不考虑回报。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
I'll give him a surprise .
患病的 给 他 一个 惊喜 .

我要给他一个惊喜。

” [tɒm] [set][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
” Tom set at work the minute he reached the tower .
” 汤姆 放 在 工作 这 分钟 他 达到 这 塔 .

“汤姆一到达塔楼就开始工作了。”

[hiː; hi][sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['briːfli] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]
He sent messages to the life - saving station , briefly detailing the event of the
他 发送 消息 到 这 生活 - 保存 车站 , 简要地 详细说明 这 事件 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他向救生站发送了信息，简要描述了当晚发生的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
and a routine report to headquarters .
和 一个 常规 报告 到 总部 .

并向总部提交例行报告。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Then he took out the roll of bills the captain of the Olivia had given him .
然后 他 采取 出去 这 卷 的 账单 这 队长 的 这 奥利维亚 有 给定 他 .

然后他拿出了奥利维亚号船长给他的那卷钞票。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [dˈɒləz] ， ” [ˈkaʊntɪd] [tɒm] ， — “ [ænd; ənd] [faɪv] [sents] .

“	One	hundred	and	ninety	dollars	,	”	counted	Tom	,	—	“	and	five	cents	.
”	一	百	和	九十	美元	，	”	计数	汤姆	，	—	”	和	五	分	.

“一百九十美元，”汤姆数着说，“——零五美分。”

[ðeə(r)] ， [ðæts] [bɪlz] [ʃeə(r)] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [əˈsaɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

There	,	that's	Bill's	share	,	”	and	he	set	aside	one	hundred	dollars	.
那里	，	那就是	法案的	分享	，	”	和	他	放	旁边	一	百	美元	.

“那是比尔的那份，”他拿出了100美元。

“ [ðə; ði] [ˈnɪk(ə)l] [wiːl; wil] [neɪl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] . ”

“	The	nickel	we'll	nail	up	on	the	wall	.	”
”	这	镍	出色地	指甲	向上	在	这	墙	.	”

“我们会把那枚五分镍币钉在墙上。”

“ [waɪ] ， [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ？ ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] [bɔɪ] ，

“	Why	,	what's	all	that	money	?	”	inquired	the	Barber	boy	,
”	为什么	，	是什么	全部	那	钱	？	”	询问	这	理发师	男生	，

“咦，这些钱是干什么用的？”理发师小弟问道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] .

when	he	came	into	the	tower	an	hour	later	.
什么时候	他	来了	进入	这	塔	一个	小时	之后	.

一个小时后，他进入了塔楼。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] ， ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] ， [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn] [bɪlz] [læp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈbæŋknəuts] ， “ [ɪz] [jɔːz] .

“	This	little	heap	,	”	replied	Tom	,	placing	in	Bill's	lap	a	pile	of	banknotes	,	“	is	yours	.
”	这	小的	堆	，	”	回复	汤姆	，	放置	在	法案的	膝	一个	桩	的	钞票	，	“	是	你的	.
”																					
”																					

“这一小堆，”汤姆说着，把一叠钞票放在比尔的腿上，“是你的。”

“ [maɪn] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːsp] ， [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .

“	Mine	?	”	exclaimed	Bill	in	a	gasp	,	staring	at	the	money	in	wonder	.
”	矿	？	”	惊呼	账单	在	一个	喘气	，	凝视	在	这	钱	在	想知道	.

“我的？”比尔惊呼道，惊讶地盯着那些钱。

“ [jɔːz] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] !

“	Yours	—	one	hundred	dollars	!
”	此致	—	一	百	美元	!

“你的——一百美元！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪˈməʊniəl][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː]

It	is	your	share	of	a	testimonial	given	us	by	the	passengers	and	crew
它	是	你的	分享	的	一个	用户评价	给定	我们	经过	这	乘客	和	全体人员

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɪviə] ，

of	the	Olivia	,
的	这	奥利维亚	,

这是奥利维亚号乘客和船员给我们的评价的一部分，您将从中分得一杯羹。

” [ænd; ənd] [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈkæptɪn] [æt; ət]

”	and	Tom	explained	the	incident	of	his	interview	with	the	steamer	captain	at
”	和	汤姆	解释	这	事件	的	他的	面试	和	这	汽船	队长	在

[ðə; ði] [ˈbrʊkvɪl] [həʊˈtel] .

the	Brookville	hotel	.
这	布鲁克维尔	酒店	.

汤姆向他讲述了在布鲁克维尔酒店与轮船船长面谈的事件。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [bɪl] [ˈbaːbəz] [aɪz] .

A	pathetic	look	came	into	Bill	Barber's	eyes	.
一个	可怜的	看	来了	进入	账单	理发师	眼睛	.

比尔·巴伯的眼神中流露出一丝悲凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

He	**looked**	**at**	**the**	**money**	**and**	**gasped**	**.**
他	看起来	在	这	钱	和	倒吸一口气	.

他看着那些钱，倒吸了一口凉气。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] .

He	**glanced**	**up**	**at**	**Tom**	**and**	**his**	**lips**	**twitched**	**.**
他	瞥了一眼	向上	在	汤姆	和	他的	嘴唇	抽搐	.

他抬头看了汤姆一眼，嘴角抽动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第8/9页

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] !
“ One hundred dollars !
” 一 百 美元 !

“一百美元！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ɪmˈpresɪvli] ; “ [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [ænd; ənd] [maɪn] !
” he said slowly , impressively ; “ a whole one hundred dollars , and mine !
” 他 说 缓慢地 , 令人印象深刻 ; ” 一个 所有的 一 百 美元 , 和 矿 !

“他缓慢而有力地说：‘整整一百美元，而且是我的！’”

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] — [waɪ] , [tɒm] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbʊldɒg] .
I can get a new suit — why , Tom , I can buy a bulldog now , a real bulldog .
我 能 得到 一个 新的 套装 — 为什么 , 汤姆 , 我 能 买 一个 斗牛犬 现在 , 一个 真实的 斗牛犬 .

我可以买一套新西装——汤姆，我现在甚至可以买一只斗牛犬，一只真正的斗牛犬。

[əʊ] , - !
Oh , crackey !
哦 , - !

哦，糟糕！

” [bɪl] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [tɒm] .
” Bill looked again at Tom .
” 账单 看起来 再次 在 汤姆 .

比尔又看了看汤姆。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His tone changed , a queer longing expression came into his face .
他的 语气 已更改 , 一个 酷儿 渴望 表达 来了 进入 他的 脸 .

他的语气变了，脸上浮现出一种奇特的渴望表情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
His voice broke .
他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

“ [tɒm] [bɑːnz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] ,
“ Tom Barnes , ” he said huskily , “ it's a heap of a fortune to me , but ,
“ 汤姆 巴恩斯 , ” 他 说 沙哑地 , “ 它是 一个 堆 的 一个 财富 到 我 , 但 ,

“汤姆·巴恩斯，”他沙哑地说，“对我来说，这是一笔巨款，但是……”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,
more than the money is what you said to - night — that I was pure gold ,
更多的 比 这 钱 是 什么 你 说 到 - 夜晚 — 那 我 曾是 纯的 金子 ,

比金钱更重要的是你今晚说的话——你说我是纯金，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !
that I was — was every inch a man !
那 我 曾是 — 曾是 每一个 英寸 一个 男人 !

我当时——我当时就是一个彻头彻尾的男子汉！

[tɒm] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] — [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [ɒn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] !
Tom , it's too much — oh , it , it's all come on me like a burst of glory !
汤姆 , 它是 也 很多 — 哦 , 它 , 它是 全部 来 在 我 喜欢 一个 爆裂 的 荣耀 !

汤姆，这太过分了——哦，这一切就像荣耀的爆发一样向我袭来！

" [ænd; ənd] [bɪl] ['bɑːbə(r)] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] , [ænd; ənd] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	And	Bill	Barber	broke	down	utterly	,	and	bawled	like	a	baby	.
"	和	账单	理发师	打破	向下	完全地	,	和	嚎啕大哭	喜欢	一个	婴儿	.

"比尔·巴伯彻底崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ]

CHAPTER	XXIV	—	THE	KIDNAPPED	BOY
章	二十四	—	这	被绑架	男生

第二十四章——被绑架的男孩

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	Well	,	I	see	you	have	made	it	,	Tom	?	"
"	出色地	,	我	看	你	有	制成	它	,	汤姆	?	"

"看来你已经成功了，汤姆？"

" [meɪd] [wɒt] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜː(r)] ? "

"	Made	what	,	Dr	.	Burr	?	"
"	制成	什么	,	博士	.	伯尔	?	"

"做了什么，伯尔博士？"

" [ə; eɪ] [breɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	A	brave	record	.
"	一个	勇敢的	记录	.

"一项勇敢的记录。"

[aɪ] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	compliment	you	on	it	,	my	boy	.
我	赞扬	你	在	它	,	我的	男生	.

孩子，我得夸夸你。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

You	deserve	all	they	say	about	you	.	"
你	应得	全部	他们	说	关于	你	.	"

他们说你的那些话都是你咎由自取。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dɒktə(r)] . "

"	I	don't	understand	what	you	are	talking	about	,	doctor	.	"
"	我	不	理解	什么	你	是	说	关于	,	医生	.	"

"医生，我不明白您在说什么。"

" [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ,

"	That	will	tell	you	,	then	,
"	那	将要	告诉	你	,	然后	,

"那就能告诉你了，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ðə; ði] ['rɑːkli] [kəʊv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prest] [ə'pɒn] [tɒm] [ə; eɪ]

"	and	with	a	friendly	smile	the	Rockley	Cove	physician	pressed	upon	Tom	a
"	和	和	一个	友好的	微笑	这	罗克利	海湾	医生	按下	之上	汤姆	一个

['njuːzpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

newspaper	he	had	been	carrying	when	he	met	his	young	friend	.
报纸	他	有	到过	携带	什么时候	他	遇见	他的	年轻的	朋友	.

"然后，罗克利湾的医生面带微笑地把遇到这位年轻朋友时随身携带的一份报纸递给了汤姆。"

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

Tom	was	in	a	great	hurry	.
汤姆	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

汤姆当时非常着急。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [səʊ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwədz] .

He	told	the	doctor	so	and	hastened	homewards	.
他	讲述	这	医生	所以	和	加快	回家	.

他把这话告诉了医生，然后匆匆赶回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈreskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [əˈlɪviə] .

It	was	the	morning	after	the	rescue	of	those	aboard	the	Olivia	.
它	曾是	这	早晨	后	这	救援	的	那些	船上	这	奥利维亚	.

那是奥利维亚号上人员获救后的第二天早上。

[tɒm] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ˈsteɪʃ(ə)n][zed][ɔːl] [naɪt] ,

Tom	had	remained	on	duty	at	Station	Z	all	night	,
汤姆	有	剩余	在	责任	在	车站	Z	全部	夜晚	,

汤姆整晚都在Z站值班。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈbɑːbə(r)][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .

and	Bill	Barber	had	insisted	on	keeping	him	company	.
和	账单	理发师	有	坚持	在	保持	他	公司	.

比尔·巴伯坚持要陪着他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

There	had	been	little	of	real	business	to	attend	to	,
那里	有	到过	小的	的	真实的	商业	到	出席	到	,

并没有太多真正重要的事情需要处理。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɑːstəs]

but	Tom	had	concluded	it	was	the	right	time	to	look	out	for	disasters
但	汤姆	有	结束	它	曾是	这	正确的	时间	到	看	出去	为了	灾难

,

,

,

但汤姆认为现在是时候警惕灾难了。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈlʌki] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [əˈlɪviə] .

as	witness	the	lucky	reception	of	the	wireless	from	the	ill	-	fated	Olivia	.
作为	证人	这	幸运的	接待	的	这	无线的	从	这	患病的	-	命中注定	奥利维亚	.

见证了不幸的奥利维亚幸运地接收到无线电信号。

[bɪl] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [tɒm] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] ,

Bill	had	relieved	Tom	in	watching	and	sleeping	,
账单	有	松了口气	汤姆	在	观看	和	睡眠	,

比尔替汤姆照看房子和睡觉。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [dəuz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [dʌn] [aʊt] ,

and	Tom	had	dozed	enough	to	keep	him	from	feeling	done	out	,
和	汤姆	有	打盹	足够的	到	保持	他	从	感觉	完毕	出去	,

汤姆打了个盹，所以不至于感到筋疲力尽。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊəz] .

despite	the	rigorous	experience	of	the	early	evening	hours	.
尽管	这	严格的	经验	的	这	早期的	晚上	小时	.

尽管经历了傍晚时分的艰苦考验。

[dʒʌst][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈpriːviəs] [ben] [ˈdɪksən][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [dɪsˈkɒnsələt]

Just	an	hour	previous	Ben	Dixon	had	put	in	a	dejected	and	disconsolate
只是	一个	小时	以前的	本	迪克森	有	放	在	一个	垂头丧气	和	沮丧的

[əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .

appearance	at	the	tower	.
外貌	在	这	塔	.

就在一小时前，本·迪克森神情沮丧地出现在了塔楼前。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [tɒm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]

The	minute	Tom	caught	sight	of	his	face	he	knew	that	his	chum	had	failed	in
这	分钟	汤姆	捕捉	视线	的	他的	脸	他	知道	那	他的	密友	有	失败的	在

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhæri] [ˈæʃli] .

his	search	for	the	missing	Harry	Ashley	.
他的	搜索	为了	这	丢失的	哈里	阿什利	.

汤姆一看到他的脸就知道，他的朋友寻找失踪的哈里·阿什利的行动失败了。

“ [nəʊ][juːz] , [tɒm] , ” [wɒz; wəz] [bɛnz] [blʌnt] [rɪ'pɔːt] .

“	No	use	,	Tom	,	”	was	Ben's	blunt	report	.
”	不	使用	,	汤姆	,	”	曾是	本的	钝	报告	.

“没用，汤姆，”本直截了当地汇报道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [riːtʃt] ['wɑːdəmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“	Your	father	and	I	reached	Wadhams	and	visited	the	circus	,	but	we
”	你的	父亲	和	我	达到	瓦德汉姆	和	到访	这	马戏团	,	但	我们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] . ”

were	too	late	.	”
是	也	晚的	.	”

“你父亲和我赶到了瓦德汉姆斯，也去看了马戏团，但是我们去晚了。”

“ [haʊ] [tuː] [leɪt] , [ben] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] .

“	How	too	late	,	Ben	?	”	inquired	Tom	.
”	如何	也	晚的	,	本	?	”	询问	汤姆	.

“太晚了吗，本？”汤姆问道。

“ ['hæri] [wɒz; wəz] [gɒn] . ”

“	Harry	was	gone	.	”
”	哈里	曾是	已消失	.	”

“哈利走了。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

“	Then	he	had	been	there	?	”
”	然后	他	有	到过	那里	?	”

“那他当时就在那儿？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	We	found	that	out	all	right	.
”	我们	成立	那	出去	全部	正确的	.

“我们确实发现了这一点。”

[twelv] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] .

Twelve	hours	earlier	,	and	we	would	have	reached	him	.
十二	小时	早些时候	,	和	我们	会	有	达到	他	.

如果早十二个小时，我们就能找到他了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kidnæpə] , [ɔːl] [raɪt] ,

There	were	two	kidnappers	,	all	right	,
那里	是	二	绑架者	,	全部	正确的	,

没错，绑匪有两个。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['spaɪɪŋ]

and	one	of	them	answered	the	description	of	the	fellow	you	noticed	spying
和	一	的	他们	回答	这	描述	的	这	同伴	你	注意到	间谍活动

[ɒn] ['hæri] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

on	Harry	the	day	he	was	in	swimming	with	the	boys	.	”
在	哈里	这	天	他	曾是	在	游泳	和	这	男孩们	.	”

其中一人符合你那天在哈利和男孩们一起游泳时注意到的那个偷窥者的描述。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['həʊldɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”

“	Were	they	holding	Harry	a	prisoner	?	”
”	是	他们	保持	哈里	一个	囚犯	?	”

“他们把哈利当囚犯了吗？”

“ [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn] .

“	A	safe	and	sound	one	.
”	一个	安全的	和	声音	一	.

“安全可靠。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkəs] ['pedləz] [wʌns] .

The	men	had	been	circus	peddlers	once	.
这	男人	有	到过	马戏团	小贩	一次	.

这些人以前都是马戏团的小贩。

[ðeɪ] [tʊk] ['hæri] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] , ['rʊflɪs] ['kænvəs] [weə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [trʌk] [wɒz; wəz]

They	took	Harry	to	an	open	,	roofless	canvas	where	a	lot	of	truck	was
他们	采取	哈里	到	一个	打开	,	无顶棚	帆布	在哪里	一个	很多	的	卡车	曾是

[stɔː(r)d] .

stored	.
存储	.

他们把哈利带到一个露天的、没有屋顶的帆布棚下，那里存放着很多卡车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	that	an	old	friend	of	theirs	had	charge	of	it	.
它	似乎	那	一个	老的	朋友	的	他们的	有	收费	的	它	.

似乎是他们的一位老朋友负责管理这件事。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

From	all	your	father	could	get	this	man	to	say	,
从	全部	你的	父亲	可以	得到	这	男人	到	说	,

你父亲能从这个人那里得到的所有信息，

['breidi] [ænd; ənd] ['keɪsi] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['kidnæpə] — [meɪd] [hɪm]

Brady	and	Casey	—	those	are	the	names	of	Tom's	kidnappers	—	made	him
布雷迪	和	凯西	—	那些	是	这	姓名	的	汤姆的	绑架者	—	制成	他

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

believe	he	was	a	bad	runaway	boy	they	were	authorized	and	paid	for
相信	他	曾是	一个	坏的	逃跑	男生	他们	是	授权	和	有薪酬的	为了

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	return	to	his	friends	.
到	返回	到	他的	朋友们	.

布雷迪和凯西——这是绑架汤姆的人的名字——让他相信他是一个坏的离家出走的男孩，他们获得了授权并付了钱把他送回他的朋友身边。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ'self] .

I	don't	believe	that	myself	.
我	不	相信	那	我	.

我本人并不相信这一点。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'huːts] ,

I	think	the	three	men	were	in	cahoots	,
我	思考	这	三	男人	是	在	勾结	,

我认为这三个人是串通好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['tendə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [skiːm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	that	the	circus	tender	was	in	on	the	scheme	,	whatever	it	is	.
和	那	这	马戏团	投标	曾是	在	在	这	方案	,	任何	它	是	.

而且，不管那是什么计划，马戏团的招标也参与其中。

['enihaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʊflɪs] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪənz] [keɪdʒ] .

Anyhow	,	in	the	roofless	tent	was	a	lion's	cage	.
无论如何	,	在	这	无顶棚	帐篷	曾是	一个	狮子的	笼	.

总之，在那个没有屋顶的帐篷里有一个狮子笼。

[ɪts] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['hæriz] [ə'raɪv(ə)l] .

Its	occupant	had	died	a	few	days	before	Harry's	arrival	.
它是	居住者	有	死亡	一个	很少	天	前	哈利的	到达	.

哈利到达前几天，屋里的住户已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	safe	place	to	shut	the	lad	in	,	and	they	did	it	.
它	曾是	一个	安全的	地方	到	关闭	这	小伙子	在	,	和	他们	做过	它	.

这是一个可以把孩子关起来的安全地方，他们就这么做了。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːr'tɪʃnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] ['hæri] ,

They	sort	of	partitioned	the	cage	off	by	itself	,	and	kept	close	watch	on	Harry	,
他们	种类	的	分区	这	笼	离开	经过	本身	,	和	保留	关闭	手表	在	哈里	,

他们把笼子单独隔开，严密监视着哈利。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

so	he	wouldn't	raise	a	rumpus	.
所以	他	不会	增加	一个	喧闹	.

所以他不会闹事。

['breɪdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [səʊ][ðeə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] . ”

Brady	was	away	for	two	days	,	I	found	out	,	so	their	plot	was	working	.	”
布雷迪	曾是	离开	为了	二	天	,	我	成立	出去	,	所以	他们的	阴谋	曾是	在职的	.	”

我得知布雷迪外出了两天，所以他们的计划奏效了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːn] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .

“	And	what	about	the	toy	balloons	?	”	inquired	Tom	.
“	和	什么	关于	这	玩具	气球	?	”	询问	汤姆	.

“那玩具气球呢？”汤姆问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ['pedləz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

the	way	I	got	it	was	that	one	of	the	circus	peddlers	who	had	a	lot	of
这	方式	我	得到	它	曾是	那	一	的	这	马戏团	小贩	WHO	有	一个	很多	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

them	for	sale	,
他们	为了	销售	,

我是从一位有很多这种东西要卖的马戏团小贩那里得到的。

[kept] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tent] .

kept	his	surplus	stock	in	the	storage	tent	.
保留	他的	剩余	库存	在	这	贮存	帐篷	.

他把多余的库存存放在储藏帐篷里。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ['hæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]

In	some	way	Harry	must	have	been	struck	with	the	idea	of	using	them
在	一些	方式	哈里	必须	有	到过	击	和	这	主意	的	使用	他们

[æz; əz] ['mesndʒər] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

as	messengers	to	tell	of	his	captivity	.
作为	信使	到	告诉	的	他的	囚禁	.

哈利一定以某种方式想到了利用他们作为信使来告知人们他被俘的消息。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [strɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]

Anyhow	,	he	managed	to	reach	them	with	a	stick	or	string	,	or	in	some
无论如何	,	他	管理	到	抵达	他们	和	一个	戳	或者	细绳	,	或者	在	一些

[ɪn'dʒiːniəs] [wei] ,

ingenious	way	,
巧妙	方式	,

总之，他设法用棍子或绳子，或者用某种巧妙的方法，把他们弄到了一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] .

and	had	all	night	to	equip	them	with	the	cards	.
和	有	全部	夜晚	到	装备	他们	和	这	牌	.

他们有一整夜的时间来为他们配备卡片。

['breidi] [ænd; ənd] ['keɪsi] [let] ['hæri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Brady	**and**	**Casey**	**let**	**Harry**	**out**	**of**	**the**	**cage**	**,**
布雷迪	和	凯西	让	哈里	出去	的	这	笼	,

布雷迪和凯西把哈利从笼子里放了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] . ”

and	**took**	**him**	**away**	**in**	**an**	**automobile**	**night**	**before**	**last**	**.**	**”**
和	采取	他	离开	在	一个	汽车	夜晚	前	最后的	.	”

前天晚上用汽车把他带走了。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? ”

“	**You**	**couldn't**	**find**	**out**	**their**	**destination**	**?**	**”**
“	你	不能	寻找	出去	他们的	目的地	?	”

“你没能查到他们的目的地吗？”

“ [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['kiːpə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

“	**The**	**circus**	**keeper**	**declared**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
“	这	马戏团	守门员	声明	那	他	没有	知道	.

“马戏团老板宣称他不知道。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪə] [ə'raʊnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] ,

Your	**father**	**inquired**	**around**	**of**	**others**	**,**	**though**	**,**
你的	父亲	询问	大约	的	其他的	,	尽管	,

不过，你父亲也向其他人打听过。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋˌvɪl] .

and	**from**	**what**	**he**	**heard**	**he**	**thinks**	**they**	**were**	**headed**	**for**	**Springville**	**.**
和	从	什么	他	听到	他	思考	他们	是	标题	为了	斯普林维尔	.

据他所听到的，他认为他们正前往斯普林维尔。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] .

We	**weren't**	**sure**	**.**
我们	不是	当然	.

我们不太确定。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kləuzə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

We	**decided**	**that**	**Harry**	**would**	**be**	**kept**	**in**	**closer**	**hiding**	**than**	**ever**	**,**
我们	决定	那	哈里	会	是	保留	在	更近	隐藏	比	曾经	,

我们决定将哈利藏得比以往任何时候都更严密。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

and	**we**	**sort**	**of**	**got**	**discouraged**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**.**	**”**
和	我们	种类	的	得到	灰心	和	给予	它	向上	.	”

于是我们就有点灰心丧气，放弃了。”

“ [ai] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

“	**I**	**won't**	**give**	**it**	**up**	**!**
“	我	惯于	给	它	向上	!

“我不会放弃的！”

” [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ; [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

”	**cried**	**Tom**	**,**	**his**	**eyes**	**snapping**	**;**	**and**	**preparing**	**to**	**leave**	**the**	**tower**	**at**	**once**	**.**
”	哭	汤姆	,	他的	眼睛	啪啪	;	和	准备	到	离开	这	塔	在	一次	.

“汤姆喊道，眼神锐利，立刻准备离开塔楼。”

“ [aɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

“	**I'll**	**find**	**the**	**man**	**I**	**saw**	**at**	**the**	**river**	**if**	**I**	**have**	**to**	**chase**	**him**	**all**	**over**	**the**
“	患病的	寻找	这	男人	我	锯	在	这	河	如果	我	有	到	追赶	他	全部	超过	这

[steɪt] . ”

state	**.**	**”**
状态	.	”

“就算要我跑遍全州，我也一定要找到我在河边看到的那个人。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊd] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] , ” [səb'mɪtɪd] [ben] .

“	**Well**	,	**you**	**see**	,	**you'd**	**know**	**him**	**by**	**sight**	,	**and**	**we**	**wouldn't**	,	”	**submitted**	**Ben**	.
”	出色地	,	你	看	,	你会	知道	他	经过	视线	,	和	我们	不会	,	”	提交	本	.

“你看，你们一眼就能认出他，而我们却认不出来，”本说道。

“ [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd] ['hæri] , ” [prə'siːdid] [tɒm] .

“	**I**	**feel**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**find**	**Harry**	,	”	**proceeded**	**Tom**	.
”	我	感觉	它	我的	责任	到	做	全部	我	能	到	寻找	哈里	,	”	继续	汤姆	.

“我觉得我有责任尽我所能找到哈利，”汤姆继续说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ˌaɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

“	**At**	**any**	**rate**	,	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	.
”	在	任何	速度	,	我	是	去	到	尝试	.

无论如何，我打算试试。

[juː; jʊ] [steɪ] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ben] .

You	**stay**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**station**	,	**Ben**	.
你	停留	在	责任	在	这	车站	,	本	.

本，你继续留在警局值班。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [feɪt] [meɪ]

It	**simply**	**isn't**	**in**	**me**	**to**	**remain**	**quiet**	**where**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**fate**	**may**
它	简单地	不是	在	我	到	保持	安静的	在哪里	我们	不	知道	什么	命运	可能

['θret(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

threaten	**that**	**poor**	**boy**	.
威胁	那	贫穷的	男生	.

我实在无法保持沉默，因为我们不知道那个可怜的孩子会面临怎样的命运。

” [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [tɒm] [hæd; həd] [met] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜː(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

”	**Now**	,	**after**	**leaving**	**the**	**tower**	,	**Tom**	**had**	**met**	**Dr**	.	**Burr**	,	**and**	**hurried**
”	现在	,	后	离开	这	塔	,	汤姆	有	遇见	博士	.	伯尔	,	和	慌忙

['həʊmwədz] .

homewards .
回家 .

“离开塔楼后，汤姆遇到了伯尔医生，然后匆匆赶回家。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

He	**took**	**a**	**look**	**at**	**the**	**newspaper**	**the**	**physician**	**had**	**given**	**him**	.
他	采取	一个	看	在	这	报纸	这	医生	有	给定	他	.

他看了看医生给他的报纸。

[ɪts] ['hedɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [prɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪti] ,

Its	**heading**	**told**	**that**	**it**	**was**	**a**	**daily**	**print**	**from**	**a**	**nearby**	**city**	,
它是	标题	讲述	那	它	曾是	一个	日常的	打印	从	一个	附近	城市	,

它的标题表明这是一份来自附近城市的日报。

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['rezɪdənts] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

received	**at**	**Rockley**	**Cove**	**by**	**a**	**few**	**residents**	**early**	**in**	**the**	**morning**	.
已收到	在	罗克利	海湾	经过	一个	很少	居民	早期的	在	这	早晨	.

清晨，几位居民在罗克利湾收到了这辆车。

[tɒm] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn]['ɜːdʒənt] [heɪst] ,

Tom	,	**as**	**has**	**been**	**said**	,	**was**	**in**	**urgent**	**haste**	,
汤姆	,	作为	有	到过	说	,	曾是	在	紧迫的	匆忙	,

正如之前所说，汤姆当时非常着急。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] ['hɔːltɪd] [hɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	**one**	**glance**	**at**	**the**	**printed**	**sheet**	**halted**	**him**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**	**it**	**had**
但	一	瞥一眼	在	这	打印	床单	停止	他	作为	突然	作为	如果	它	有

[biːn] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [prɪ'zentɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

been	**a**	**warrant**	**presented**	**unexpectedly**	**by**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**law**	.
到过	一个	保证	呈现	不料	经过	一个	官	的	这	法律	.

但他只看了一眼打印出来的纸，就立刻停住了脚步，就好像执法人员突然出示了一份搜查令一样。

[ɪn] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	glaring	headlines	the	feature	of	the	news	of	the	day	,
在	刺眼	标题	这	特征	的	这	消息	的	这	天	,

在醒目的标题中，当日新闻的重点是：

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪviə] , [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

the	rescue	of	the	passengers	of	the	Olivia	,	was	indicated	.
这	救援	的	这	乘客	的	这	奥利维亚	,	曾是	表明的	.

已宣布将营救“奥利维亚”号上的乘客。

[ɪn][bəʊld] , [brɔːd] [taɪp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] .

In	bold	,	broad	type	his	name	stood	out	as	the	hero	of	a	grand	occasion	.
在	大胆的	,	广阔	类型	他的	姓名	站立	出去	作为	这	英雄	的	一个	盛大	场合	.

他的名字以粗体大字突出显示，成为这场盛大活动中的英雄。

[tɑːmz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gleərɪŋ] [taɪp] [hiː; hi] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tom's	eye	lit	up	as	in	the	same	glaring	type	he	read	also	the	name	of	his
汤姆的	眼睛	点燃	向上	作为	在	这	相同的	刺眼	类型	他	读	还	这	姓名	的	他的

['lɔɪəl] [əd'hɪərənt] ,

loyal	adherent	,
忠诚	信徒	,

汤姆的眼睛亮了起来，因为他用同样醒目的字体读出了他忠实追随者的名字。

[bɪl] ['bɑːbə(r)] .

Bill	Barber	.
账单	理发师	.

比尔·巴伯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['wɪljəm] ['bɑːbə(r)] , ” [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒm]

It	was	“	William	Barber	,	”	the	dignified	way	the	paper	put	it	,	and	Tom
它	曾是	“	威廉	理发师	,	”	这	凝重	方式	这	纸	放	它	,	和	汤姆

[wɒz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] [glæd] .

was	unutterably	glad	.
曾是	难以言喻	高兴的	.

报纸上用庄重的语气写道，死者是“威廉·巴伯”，汤姆高兴极了。

[hiː; hi] ['mɪəli] [skɪmd] [ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

He	merely	skimmed	the	three	columns	of	details	that	followed	.
他	仅仅	脱脂	这	三	列	的	细节	那	随后	.

他只是粗略地浏览了接下来的三栏细节。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]

Then	he	crumpled	up	the	paper	and	started	on	a	run	for	home	with	the
然后	他	皱巴巴的	向上	这	纸	和	开始	在	一个	跑步	为了	家	和	这

['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

breathless	exclamation	:
喘不过气	感叹	:

然后他把纸揉成一团，气喘吁吁地喊着，开始往家跑：

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

“	It's	wonderful	!
“	它是	精彩的	!

“太棒了！”

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔnikl] ['reskjuː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

”	Tom	did	not	mean	that	the	chronicled	rescue	was	wonderful	.
”	汤姆	做过	不是	意思是	那	这	编年史	救援	曾是	精彩的	.

“汤姆的意思并不是说记录下来的那次救援行动很精彩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	was	too	modest	for	that	.
他	曾是	也	谦虚的	为了	那	.

他为人太谦虚了，不会那样做。

[wɒt] [stɜːd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

What	stirred	and	startled	him	were	the	remarkable	evidences	of	journalistic
什么	搅拌	和	惊慌	他	是	这	卓越	证据	的	新闻

[ə'bɪlətɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

ability	displayed	by	the	newspaper	.
能力	显示	经过	这	报纸	.

真正令他激动和震惊的是这份报纸所展现出的卓越新闻能力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [left] ['brʊkvɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	decided	that	after	he	and	Bill	had	left	Brookville	the	captain	of	the
他	决定	那	后	他	和	账单	有	左边	布鲁克维尔	这	队长	的	这

[ə'lɪviə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn] [wɪð] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ]

Olivia	must	have	got	in	immediate	connection	with	New	York	and	other	places	by
奥利维亚	必须	有	得到	在	即时	联系	和	新的	约克	和	其他	地方	经过

['telɪgrɑːf] .

telegraph	.
电报	.

他认为，他和比尔离开布鲁克维尔之后，“奥利维亚”号的船长一定立即通过电报与纽约和其他地方取得了联系。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['diːteɪlz] , ”

“	He	must	have	had	a	busy	time	of	it	,	giving	all	those	details	,	”
“	他	必须	有	有	一个	忙碌的	时间	的	它	,	给予	全部	那些	细节	,	”

['ruːmineɪt] [tɒm] .

ruminated	Tom	.
反刍	汤姆	.

“他肯定花了不少时间，才把所有细节都交代清楚，”汤姆沉思道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	They	have	made	a	big	thing	of	it	,	sure	enough	.
“	他们	有	制成	一个	大的	事物	的	它	,	当然	足够的	.

“他们果然把这件事闹大了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

Well	,	it	will	please	father	and	mother	,
出色地	,	它	将要	请	父亲	和	母亲	,

这会让父母高兴的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] — [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	as	for	myself	—	I	hope	I	deserve	all	they	say	about	me	.
和	作为	为了	我	—	我	希望	我	应得	全部	他们	说	关于	我	.

至于我自己——我希望我能配得上他们对我的评价。

” [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]

”	Tom	reached	the	house	to	find	that	the	news	of	his	part	in	the	rescue	of
”	汤姆	达到	这	房子	到	寻找	那	这	消息	的	他的	部分	在	这	救援	的

[ðə; ði] [ə'lɪviə] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] .

the	Olivia	had	preceded	him	.
这	奥利维亚	有	之前	他	.

“汤姆回到家后发现，他参与营救奥利维亚号的消息已经先他一步传开了。”

[wen] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

When	the	newspaper	was	discovered	,	every	member	of	the	family	,	even	the
什么时候	这	报纸	曾是	发现	,	每一个	成员	的	这	家庭	,	甚至	这

['haɪəd] [men] ,

hired	men	,
雇用	男人	,

报纸被发现后，家里的每个人，甚至包括雇工，都惊慌失措。

['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə][steə(r)][ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ted]

crowded	about	to	stare	in	wonder	at	the	printed	page	over	the	shoulder	of	Ted
挤	关于	到	盯	在	想知道	在	这	打印	页	超过	这	肩膀	的	泰德

[bɑːnz] ,

Barnes	,
巴恩斯	,

众人围拢过来，惊奇地盯着泰德·巴恩斯肩头的印刷页面。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['breθləs] [təʊn] .

who	began	to	read	in	a	tragic	,	breathless	tone	.
WHO	开始	到	读	在	一个	悲惨	,	喘不过气	语气	.

他开始用悲怆而急促的语气朗读。

['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [stɜːd] [ʌp] ,

Mr	.	Barnes	looked	considerably	stirred	up	,
先生	.	巴恩斯	看起来	相当	搅拌	向上	,

巴恩斯先生看起来相当激动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [njuː] - ['fæŋgəld] ” ['waɪələs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	was	a	new	respect	for	the	“	new	-	fangled	”	wireless	in	his
和	那里	曾是	一个	新的	尊重	为了	这	“	新的	-	时髦的	”	无线的	在	他的

[maɪnd] , [tɒm] [felt] ['sɜːt(ə)n] .

mind	,	Tom	felt	certain	.
头脑	,	汤姆	毛毡	肯定	.

汤姆确信，他对这种“新奇的”无线电技术产生了新的敬意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tremjələsli] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəs] ['kwestʃənz] ,

His	mother	tremulously	clung	close	to	him	as	she	asked	solicitous	questions	,
他的	母亲	颤抖地	紧紧抓住	关闭	到	他	作为	她	问	殷勤	问题	,

他的母亲颤抖着紧紧抱着他，关切地问着问题。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [ɪn] [lɪm] [ɔː(r)] [helθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːd]

to	be	sure	that	he	had	not	suffered	in	limb	or	health	from	his	hard
到	是	当然	那	他	有	不是	遭受	在	肢	或者	健康	从	他的	难的

['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] .

battle	with	the	waves	.
战斗	和	这	波浪	.

要确保他在与海浪的搏斗中没有伤及肢体或健康。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] ['sʌmwɒt] , [tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'saɪd] .

As	soon	as	things	had	quieted	down	somewhat	,	Tom	took	his	father	aside	.
作为	很快	作为	事物	有	安静	向下	有些	,	汤姆	采取	他的	父亲	旁边	.

事情稍微平静下来后，汤姆把父亲拉到一边。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hæri] ['æʃli] ,

He	told	his	parents	of	his	resolve	to	go	in	search	of	Harry	Ashley	,
他	讲述	他的	父母	的	他的	解决	到	去	在	搜索	的	哈里	阿什利	,

他告诉父母他决心去找哈里·阿什利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

and	his	father	encouraged	him	.
和	他的	父亲	鼓励	他	.

他的父亲鼓励了他。

[ə; eɪ]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɑːdəmz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [gɪg] .

A	hired	man	was	to	drive	our	hero	over	to	Wadhams	in	the	farm	gig	.
一个	雇用	男人	曾是	到	驾驶	我们的	英雄	超过	到	瓦德汉姆	在	这	农场	演出	.

雇佣的司机将驾驶农场小巴，载着我们的主人公前往瓦德汉姆斯。

[tɒm] [riːtʃt] [ðæt] [taʊn] [ə'baʊt] [nuːn] .

Tom	reached	that	town	about	noon	.
汤姆	达到	那	镇	关于	中午	.

汤姆大约中午时分到达了那个小镇。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

He	went	at	once	to	the	circus	,	to	find	it	in	confusion	.
他	去	在	一次	到	这	马戏团	,	到	寻找	它	在	困惑	.

他立刻赶到马戏团，发现那里一片混乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,

They	were	dismantling	the	show	to	exhibit	in	another	town	,
他们	是	拆卸	这	展示	到	展览	在	其他	镇	,

他们正在拆卸展品，准备在另一个城镇展出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [njuː] ['breidi] [ænd; ənd] ['keɪsi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] .

and	the	man	who	knew	Brady	and	Casey	had	gone	forward	with	the	first	contingent	.
和	这	男人	WHO	知道	布雷迪	和	凯西	有	已消失	向前	和	这	第一的	队伍	.

认识布雷迪和凯西的那个人已经和第一批人一起出发了。

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tɒm] [pɔːzd] .

About	to	follow	,	Tom	paused	.
关于	到	跟随	,	汤姆	暂停	.

正要跟上，汤姆停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	sudden	thought	came	to	his	mind	.
一个	突然	想法	来了	到	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个念头。

[ðə; ði] [tuː] ['kidnæpə] [hæd; həd] [left] ['wɑːdəmz] [wɪð] ['hæri] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

The	two	kidnappers	had	left	Wadhams	with	Harry	in	an	automobile	.
这	二	绑架者	有	左边	瓦德汉姆	和	哈里	在	一个	汽车	.

两名绑匪带着哈里乘车离开了瓦德汉姆斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] .

It	was	scarcely	probable	that	the	machine	was	their	own	.
它	曾是	几乎	可能	那	这	机器	曾是	他们的	自己的	.

这台机器不太可能是他们自己的。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ɔː(r)] ['haɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'flektɪd] [tɒm] , “ [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .

“	They	must	have	borrowed	or	hired	it	,	”	reflected	Tom	,	“	most	likely	the	latter	.
“	他们	必须	有	借来的	或者	雇用	它	,	”	反映	汤姆	,	“	最多	可能	这	后者	.

“他们一定是借来的或者租来的，”汤姆心想，“很可能是后者。”

[ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

It's	worth	while	trying	to	find	out	.
它是	值得	尽管	尝试	到	寻找	出去	.

值得查明真相。

” [tɒm] [meɪd] [djuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪvəri] ['gærɑːʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

”	Tom	made	due	inquiries	in	regard	to	the	location	of	public	livery	garages	in	the	town	.
”	汤姆	制成	到期的	查询	在	看待	到	这	地点	的	民众	涂装	车库	在	这	镇	.

“汤姆就镇上公共马厩的位置进行了适当的调查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [hiː; hi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn]

There	were	three	,	he	ascertained	,	and	he	started	in	to	visit	them	in
那里	是	三	,	他	已确定	,	和	他	开始	在	到	访问	他们	在

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

他确认共有三人，然后开始逐一拜访他们。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['gærɑːʒ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

At	the	first	garage	he	received	no	encouragement	;	at	the	second	one	the	result
在	这	第一的	车库	他	已收到	不	鼓励	;	在	这	第二	一	这	结果

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

was	more	satisfactory	.
曾是	更多的	令人满意的	.

在第一家修车厂，他没有得到任何鼓励；在第二家修车厂，结果比较令人满意。

[ðə; ði] [kɔːl] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	call	book	of	the	garage	showed	that	a	machine	had	been	sent	to	the
这	称呼	书	的	这	车库	显示	那	一个	机器	有	到过	发送	到	这

['sɜːkəs] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

circus	two	nights	before	,
马戏团	二	夜晚	前	,

修车厂的通话记录显示，两天前晚上曾有一台机器被送到马戏团。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] .

and	had	made	a	run	to	Springville	.
和	有	制成	一个	跑步	到	斯普林维尔	.

然后他一路狂奔到了斯普林维尔。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['hæri] ; [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)] ,

“	That's	the	one	,	”	decided	Harry	;	and	questioning	the	garage	owner	,
“	那就是	这	一	,	”	决定	哈里	;	和	提问	这	车库	所有者	,

“就是它了，”哈利决定道；然后他开始询问修车厂老板。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] .

he	was	soon	in	touch	with	the	chauffeur	who	had	made	the	run	.
他	曾是	很快	在	触碰	和	这	司机	WHO	有	制成	这	跑步	.

他很快就联系上了负责跑腿的司机。

“ [aɪm] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bʌntʃ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

“	I'm	the	man	,	and	that's	the	bunch	,	”	declared	the	chauffeur	,
“	我是	这	男人	,	和	那就是	这	束	,	”	声明	这	司机	,

“我就是老大，我们这帮人就是老大，”司机宣称。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

as	soon	as	Tom	had	told	the	object	of	his	mission	.
作为	很快	作为	汤姆	有	讲述	这	目的	的	他的	使命	.

汤姆刚把任务目标告诉别人。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] — “ [aɪ] [miːn] [weə(r)] [ɪn] ['sprɪŋˌvɪl] ? ”

“	Where	did	you	take	them	?	”	inquired	Tom	—	“	I	mean	where	in	Springville	?	”
“	在哪里	做过	你	拿	他们	?	”	询问	汤姆	—	“	我	意思是	在哪里	在	斯普林维尔	?	”

“你把他们带到哪儿去了？”汤姆问道，“我是说，斯普林维尔的哪个地方？”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [pɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

“	To	the	edge	of	a	little	city	park	,	”	replied	the	chauffeur	.
“	到	这	边缘	的	一个	小的	城市	公园	,	”	回复	这	司机	.

“到一个小城市公园的边缘，”司机回答道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɒp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] ['leɪtə(r)] [treɪs] , [aɪ] [sə'maɪzd] ;

“	They	made	me	stop	there	to	hide	all	later	trace	,	I	surmised	;
“	他们	制成	我	停止	那里	到	隐藏	全部	之后	痕迹	,	我	推测	;

“我推测，他们让我停在那里是为了掩盖之后的一切痕迹；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][gɒt][maɪ][peɪ] . ”

but	it	was	none	of	my	business	as	long	as	I	got	my	pay	.	”
但	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	作为	长的	作为	我	得到	我的	支付	.	”

但只要我拿到工资，这跟我没关系。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

“	Didn't	you	notice	the	boy	they	had	with	them	?	”
”	没有	你	注意	这	男生	他们	有	和	他们	?	”

“你没注意到他们带的那个男孩吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

“	I	did	,	”	answered	the	chauffeur	.
”	我	做过	,	”	回答	这	司机	.

“我照做了，”司机回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['stjuːpɪd][laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [dəʊpt] .

“	He	was	quite	stupid	like	,	as	if	he'd	been	doped	.
”	他	曾是	相当	愚蠢的	喜欢	,	作为	如果	他会	到过	掺杂	.

“他看起来很傻，好像被下了药似的。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɜːrnt] [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ,

I	suspected	things	weren't	all	straight	and	regular	,
我	怀疑	事物	不是	全部	直的	和	常规的	,

我怀疑事情并不完全光明正大，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ] [hɜːd] [kɔːld] ['breɪdi] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [læd] [huː]

but	the	man	I	heard	called	Brady	kept	telling	me	he	was	a	runaway	lad	who
但	这	男人	我	听到	称为	布雷迪	保留	讲述	我	他	曾是	一个	逃跑	小伙子	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

had	made	all	kinds	of	trouble	and	disgrace	for	his	people	.
有	制成	全部	种类	的	麻烦	和	耻辱	为了	他的	人们	.

但我听到的那个名叫布雷迪的男人一直告诉我，他是一个离家出走的少年，给他的族人带来了各种各样的麻烦和耻辱。

” [tɒm] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] ,

”	Tom	thanked	the	man	for	the	information	he	had	imparted	,
”	汤姆	谢谢	这	男人	为了	这	信息	他	有	传授	,

汤姆感谢了那人提供的信息。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋˌvɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

and	at	once	took	the	trolley	for	Springville	,	which	was	about	twenty	miles
和	在	一次	采取	这	手推车	为了	斯普林维尔	,	哪个	曾是	关于	二十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

然后立即搭乘有轨电车前往斯普林维尔，那里距离他们大约二十英里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt]

When	he	arrived	he	had	no	definite	plan	of	action	outside	of	going	straight
什么时候	他	到达的	他	有	不	定	计划	的	行动	外部	的	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

to	the	local	police	in	an	effort	to	interest	them	in	his	story	.
到	这	当地的	警察	在	一个	努力	到	兴趣	他们	在	他的	故事	.

他到达目的地后，除了直接去找当地警方，试图引起他们对他的遭遇的兴趣之外，并没有明确的行动计划。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɜːst] , [ðəʊ] , ” [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	look	around	a	bit	first	,	though	,	”	Tom	decided	.
”	患病的	看	大约	一个	少量	第一的	,	尽管	,	”	汤姆	决定	.

“不过，我还是先四处看看吧。”汤姆决定道。

“ [aɪ] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [hɪnt][ɔː(r)] [kluː] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

“	I	may	accidentally	run	across	some	hint	or	clew	that	may	help	me	.
”	我	可能	偶然	跑步	穿过	一些	暗示	或者	线索	那	可能	帮助	我	.

“我可能会偶然发现一些线索或提示，这对我很有帮助。”

" [tɒm] [strəul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] .

"	Tom	strolled	about	the	place	,	his	eye	on	the	alert	.
"	汤姆	漫步	关于	这	地方	,	他的	眼睛	在	这	警报	.

汤姆在附近踱步，时刻保持警惕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] ['feləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	a	faithful	mental	picture	of	the	ill	-	favored	fellow	he	had
他	有	一个	忠实	精神的	图片	的	这	患病的	-	受青睐	同伴	他	有

[kɔːt] ['spaɪɪŋ] [ɒn] ['hæri] ['æʃli] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] ,

caught	spying	on	Harry	Ashley	at	Rockley	Cove	,
捕捉	间谍活动	在	哈里	阿什利	在	罗克利	海湾	,

他清楚地记得在罗克利湾被他抓到偷窥哈里·阿什利的那个相貌丑陋的家伙的模样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɒn] [saɪt] .

and	was	sure	he	would	recognize	the	rascal	on	sight	.
和	曾是	当然	他	会	认出	这	恶棍	在	视线	.

他确信自己一眼就能认出那个无赖。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [strəʊl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [ə; eɪ]

He	put	in	two	hours	in	a	stroll	into	such	parts	of	the	city	which	he	fancied	a
他	放	在	二	小时	在	一个	漫步	进入	这样的	部分	的	这	城市	哪个	他	幻想	一个

[mæn] [laɪk] ['breidi] [wʊd] [tʃuːz] [ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .

man	like	Brady	would	choose	in	seeking	a	refuge	.
男人	喜欢	布雷迪	会	选择	在	寻求	一个	避难所	.

他花了两个小时在城里漫步，探索他认为像布雷迪这样的人会选择来寻求庇护的城市区域。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pˈɜːsənz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [huːz] [bæks] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [mæn]

He	chased	down	two	or	three	persons	a	view	of	whose	backs	suggested	the	man
他	追逐	向下	二	或者	三	人	一个	看法	的	谁	背部	建议	这	男人

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

for	whom	he	was	looking	.
为了	谁	他	曾是	寻找	.

他追赶两三个人，从他们的背影可以看出他要找的人是谁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd]

He	had	paused	at	a	street	corner	as	a	great	jangling	of	bells	and
他	有	暂停	在	一个	街道	角落	作为	一个	伟大的	叮当作响	的	铃铛	和

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hʌrɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [səˈdʒestid] [sʌm; səm] ['pendɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

the	shouts	and	hurryings	of	the	crowds	suggested	some	pending	excitement	.
这	喊叫	和	匆忙	的	这	人群	建议	一些	待办的	激动	.

他停在街角，一阵响亮的铃铛声、人群的叫喊声和匆忙声表明即将发生一些激动人心的事情。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , " ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə; eɪ]

"	It's	a	fire	,	"	someone	shouted	,	and	pointed	at	dense	volumes	of	smoke	a
"	它是	一个	火	,	"	某人	喊叫	,	和	尖	在	稠密	卷	的	抽烟	一个

[fjuː] [blɒks] [əˈweɪ] .

few	blocks	away	.
很少	积木	离开	.

"着火了！"有人喊道，并指着几个街区外滚滚浓烟。

[tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Tom	started	to	cross	the	street	in	that	direction	.
汤姆	开始	到	叉	这	街道	在	那	方向	.

汤姆开始朝那个方向过马路。

[dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] ['kæʒuəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['klʌmzi] -

Just	ahead	of	him	he	casually	noticed	the	hurrying	figure	of	a	bulky	clumsy	-
只是	前方	的	他	他	随意地	注意到	这	匆忙	数字	的	一个	笨重	笨拙	-

['lɪmd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ,

limbed	man	carrying	a	big	,
有肢的	男人	携带	一个	大的	,

在他前方不经意间，他注意到一个身形魁梧、四肢笨拙的男人正匆匆走过，手里提着一个大东西。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkɑːpɪt] [bæg] .

old	-	fashioned	carpet	bag	.
老的	-	造型	地毯	包	.

老式地毯袋。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)] ! ” [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

Out	of	the	way	,	there	!	”	shouted	a	sharp	warning	voice	,
出去	的	这	方式	,	那里	!	”	喊叫	一个	锋利的	警告	嗓音	,

“让开！”一个尖锐的警告声响起。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbeərɪŋ] [dəˈrektli] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]

as	a	fire	engine	turned	the	corner	suddenly	,	bearing	directly	down	upon	the
作为	一个	火	引擎	转向	这	角落	突然	,	轴承	直接地	向下	之上	这

[ˈɔːkwəd] [pəˈdestriən] .

awkward	pedestrian	.
尴尬的	行人	.

一辆消防车突然转弯，径直朝这位尴尬的行人驶来。

[ðə; ði][mæn][gɒt] [ˈflʌstəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [sprɪŋ] .

The	man	got	flustered	and	made	a	forward	spring	.
这	男人	得到	慌乱	和	制成	一个	向前	春天	.

那人慌乱起来，向前猛地一跃。

[ðə; ði] [ˈsætʃəl] [hiː; hi] [ˈkærid] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

The	satchel	he	carried	slipped	from	his	grasp	.
这	书包	他	携带	滑倒了	从	他的	抓牢	.

他背着的挎包从手中滑落了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	ran	back	to	rescue	it	.
他	跑	后退	到	救援	它	.

他跑回去救它。

[ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ˈviːəkl] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [əˈpɒn] [hɪm] .

The	ponderous	rushing	fire	vehicle	was	fairly	upon	him	.
这	沉重的	匆忙	火	车辆	曾是	相当	之上	他	.

笨重的消防车呼啸而至，已经近在咫尺。

[tɒm] [ˈɪnstəntli] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈperəl] .

Tom	instantly	saw	his	peril	.
汤姆	即刻	锯	他的	危险	.

汤姆立刻意识到自己身处险境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd]

There	was	only	one	thing	to	do	,	and	our	hero	did	it	promptly	and
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	我们的	英雄	做过	它	及时	和

[ɪˈfektɪvli] .

effectively	.
有效地	.

当时只有一件事可做，而我们的英雄迅速而有效地完成了这件事。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [dæʃ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , [tɒm] [ˈfeəli] [bʌnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [mæn] .

Making	a	forward	dash	at	top	speed	,	Tom	fairly	bunted	into	the	stooping	man	.
制作	一个	向前	短跑	在	顶部	速度	,	汤姆	相当	彩旗	进入	这	弯腰	男人	.

汤姆以最快的速度向前冲刺，狠狠地撞向了那个弯腰的男人。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] , ['sendɪŋ] [hɪm] ['slaɪdɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)]

With	all	his	force	he	struck	him	,	sending	him	sliding	head	over	heels	into	the	gutter
和	全部	他的	力量	他	击	他	,	发送	他	滑动	头	超过	高跟鞋	进入	这	排水沟

.

:

.

他使出全力击打他，把他打得头朝下翻滚着跌进水沟里。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [dʒʌst] [greɪzd] [tɑːmz]

The	feet	of	one	of	the	horses	attached	to	the	fire	engine	just	grazed	Tom's
这	脚	的	一	的	这	马匹	随附的	到	这	火	引擎	只是	放牧	汤姆的

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

消防车上其中一匹马的蹄子擦到了汤姆的脚后跟。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bæg] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	,	striking	the	carpet	bag	,	lifted	it	ten	feet	in	the	air	.
和	,	引人注目	这	地毯	包	,	抬起	它	十	脚	在	这	空气	.

然后，他猛击地毯袋，将其举到十英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] ['brəʊkən]['əʊpən] , [ɪts] ['kɒntents] ['skætərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

It	landed	at	the	curb	broken	open	,	its	contents	scattering	far	and	wide	.
它	登陆	在	这	抑制	破碎的	打开	,	它是	内容	散射	远的	和	宽的	.

它摔在路边，瓶盖破了，里面的东西散落得到处都是。

[tɒm] [slɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Tom	slid	against	the	prostrate	owner	of	the	satchel	,	picked	himself	up	,
汤姆	滑行	反对	这	前列腺	所有者	的	这	书包	,	挑选	他自己	向上	,

汤姆滑到趴在地上的书包主人身边，然后站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi]

and	turned	to	ascertain	the	possible	injuries	of	the	man	whose	life	he
和	转向	到	探明	这	可能的	受伤	的	这	男人	谁	生活	他

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] .

had	certainly	saved	.
有	当然	已保存	.

然后转身查看他救下的那个人可能受了什么伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['grætɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

There	was	,	however	,	no	gratified	expression	in	the	face	of	the	man	.
那里	曾是	,	然而	,	不	满意	表达	在	这	脸	的	这	男人	.

然而，这名男子脸上并没有露出满意的表情。

[ɪn] ['ʌtə(r)] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skætəd] [pə'zeʃənz] ,

In	utter	concern	and	disgust	he	stared	at	his	scattered	possessions	,
在	说出	忧虑	和	厌恶	他	凝视	在	他的	疏散	财产	,

他满怀担忧和厌恶地盯着自己散落一地的物品。

['waɪldlɪ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] [ðə; ði]

wildly	threw	up	his	hands	in	a	frantic	despairing	gesture	,	and	bolted	out	the
疯狂地	扔	向上	他的	双手	在	一个	疯狂的	绝望	手势	,	和	螺栓连接	出去	这

['ekəʊɪŋ] [wɜːd] :

echoing	word	:
回声	单词	:

他疯狂地举起双手，做出绝望的手势，并脱口而出那句回荡的词语：

“ ['dɑːnər] ! ['dɑːnər] !

“	Donner	!	Donner	!
“	唐纳	!	唐纳	!

“唐纳！唐纳！”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [tɒm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] — [kən'kluːʒn]
〃 CHAPTER XXV — TOM ON THE TRAIL — CONCLUSION
〃 章 25 — 汤姆 在 这 踪迹 — 结论

第二十五章——汤姆的追踪之旅——结论

“ - ! ['dɑːnər] !
“ Donneer ! Donner !
〃 - ! 唐纳 !

“Donneer！Donner！

〃 [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːd] ,
〃 At the mention of that startling word ,
〃 在 这 提到 的 那 令人震惊 单词 ,

“一提到那个令人震惊的词，

[tɒm] [bɑːnz] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ; [ɪn]
Tom Barnes was instantly convinced that he had made a great discovery ; in
汤姆 巴恩斯 曾是 即刻 确信 那 他 有 制成 一个 伟大的 发现 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

汤姆·巴恩斯立刻确信自己有了重大发现；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [spuːks] ”
he was satisfied that he had at last discovered one of the “ spooks ”
他 曾是 使满意 那 他 有 在 最后的 发现 一 的 这 “ 幽灵 ”
[ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][zed] .
of Station Z .
的 车站 Z .

他很满意自己终于发现了 Z 站的一名“幽灵”。

['dɑːnər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Donner had been a mystery .
唐纳 有 到过 一个 神秘 .

唐纳一直是个谜。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
The owner of the satchel was quite mysterious in appearance .
这 所有者 的 这 书包 曾是 相当 神秘 在 外貌 .

挎包的主人外表十分神秘。

[æz; əz] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As Tom tried to help him to his feet ,
作为 汤姆 尝试 到 帮助 他 到 他的 脚 ,

汤姆试图扶他站起来，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['wɪskəs] .
he noticed that the man wore a wig and enormous whiskers .
他 注意到 那 这 男人 穿着 一个 假发 和 巨大的 胡须 .

他注意到那人戴着假发，还留着浓密的胡须。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'raɪ] .
They were false , for the fall had sent them quite awry .
他们 是 错误的 , 为了 这 落下 有 发送 他们 相当 错误 .

他们是虚假的，因为堕落使他们彻底迷失了方向。

“ ['dɑːnər] , ” [tɒm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wɜːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
“ Donner , ” Tom had learned , was quite a common word in Germany .
〃 唐纳 , 〃 汤姆 有 学习 , 曾是 相当 一个 常见的 单词 在 德国 .

汤姆后来才知道，“Donner”在德国是一个很常见的词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] “ ['θʌndə(r)] !

It	was	equivalent	to	our	own	“	Thunder	!
它	曾是	相等的	到	我们的	自己的	”	雷	!

这相当于我们自己的“雷霆!

” [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪələs]

”	Tom	,	however	,	had	never	heard	the	word	used	outside	of	his	wireless
”	汤姆	,	然而	,	有	绝不	听到	这	单词	用过的	外部	的	他的	无线的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

然而，汤姆在无线电通信之外从未听过这个词。

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [weə(r)] ['hæri] ['æʃli]

To	hear	it	used	now	by	a	suspicious	individual	in	the	very	city	where	Harry	Ashley
到	听到	它	用过的	现在	经过	一个	可疑的	个人	在	这	非常	城市	在哪里	哈里	阿什利

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

was	supposed	to	be	,
曾是	据称	到	是	,

而现在，就在哈里·阿什利应该在的城市里，竟然听到一个可疑的人使用这个词，

[sə'dʒestid] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [ɒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'rætɪk]

suggested	strangely	to	Tom	that	the	odd	individual	before	him	might	be	the	erratic
建议	奇怪的	到	汤姆	那	这	奇怪的	个人	前	他	可能	是	这	不稳定的

['æmətə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

amateur	operator	,
业余	操作员	,

汤姆奇怪地认为，眼前这个古怪的人可能是那个行为古怪的业余操作员。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [wʌn] ['ɜːnɪst]

who	had	been	sending	out	messages	referring	to	a	runaway	boy	,	one	Ernest
WHO	有	到过	发送	出去	消息	指	到	一个	逃跑	男生	,	一	欧内斯特

['wɒrən] , [wɪð] “ [sʌn] ,

Warren	,	with	“	sun	,
沃伦	,	和	“	太阳	,

曾有人发送消息提到一个名叫欧内斯特·沃伦的离家出走的男孩，并提到“太阳”，

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] . ”

moon	and	stars	tattooed	on	his	left	shoulder	.	”
月亮	和	明星	纹身	在	他的	左边	肩膀	.	”

他的左肩上纹着月亮和星星的图案。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] .

“	Are	you	hurt	,	sir	?	”	inquired	Tom	.
”	是	你	伤害	,	先生	?	”	询问	汤姆	.

“先生，您受伤了吗？”汤姆问道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]

The	man	who	had	so	narrowly	escaped	destruction	seemed	to	be	more	frightened
这	男人	WHO	有	所以	勉强	逃脱	破坏	似乎	到	是	更多的	害怕

[ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] .

than	grateful	.
比	感激的	.

这位侥幸逃过一劫的男子，似乎更多的是恐惧而非感激。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

He	hurriedly	adjusted	his	facial	disguise	and	looked	about	him	to	see	if	he
他	匆匆	调整	他的	面部的	伪装	和	看起来	关于	他	到	看	如果	他

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːvd] .

was	especially	observed	.
曾是	尤其	观察到	.

他匆忙调整了一下脸上的伪装，环顾四周，看看是否有人特别注意他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] ['kɒntents] [ɒv; əv]

Then	he	shouted	hoarsely	,	with	a	despairing	look	at	the	scattered	contents	of
然后	他	喊叫	沙哑地	,	和	一个	绝望	看	在	这	疏散	内容	的

[ðə; ði] ['sætʃəl] :

the	satchel	:
这	书包	:

然后他嘶哑地喊道，绝望地看着散落在背包里的东西：

" [maɪ] ['bægɪdʒ] — [kwɪk] , [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	baggage	—	quick	,	get	it	!
"	我的	行李	—	快的	,	得到	它	!

“我的行李——快，拿过来！”

" [tɒm] ['hʌrɪdli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

"	Tom	hurriedly	collected	the	articles	.
"	汤姆	匆匆	集	这	文章	.

汤姆匆匆收拾了物品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɒdnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

He	was	amazed	at	their	oddness	and	variety	.
他	曾是	惊叹	在	他们的	怪异	和	种类	.

他惊叹于它们的奇特和多样性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [tuː] [əʊld] -

There	were	one	or	two	articles	of	clothing	,	and	besides	these	,	two	old	-
那里	是	一	或者	二	文章	的	衣服	,	和	除了	这些	,	二	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [hɔːs] ['pɪstlz] ,

fashioned	horse	pistols	,
造型	马	手枪	,

有一两件衣服，除此之外，还有两支老式的马用手枪。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɜːk] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [wɪgz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [fɔːls] [bɪrdz] [ænd; ənd]

an	ancient	dirk	,	four	or	five	wigs	,	and	as	many	false	beards	and
一个	古老的	短剑	,	四	或者	五	假发	,	和	作为	许多	错误的	胡须	和

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustaches	.
胡子	.

一把古老的匕首，四五顶假发，以及同样多的假胡子。

[ðə; ði] [ɒd] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [æn; ən]['æktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [steɪdʒ] ['aʊtfɪt] .

The	odd	collection	suggested	an	actor	with	a	limited	stage	outfit	.
这	奇怪的	收藏	建议	一个	演员	和	一个	有限的	阶段	全套服装	.

这套奇特的服装收藏表明这位演员的舞台服装十分有限。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [tɒm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [rɪ'stɔːd] ,

The	minute	Tom	handed	the	satchel	to	the	man	with	its	contents	restored	,
这	分钟	汤姆	递交	这	书包	到	这	男人	和	它是	内容	恢复	,

汤姆把装好东西的挎包递给那人后，

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	latter	made	a	wild	dash	down	the	street	.
这	后者	制成	一个	荒野	短跑	向下	这	街道	.

后者沿着街道狂奔而去。

[tɒm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [fɑːst][ɒn]

Tom	was	bound	that	he	would	not	lose	sight	of	him	,	and	followed	fast	on
汤姆	曾是	边界	那	他	会	不是	失去	视线	的	他	,	和	随后	快速地	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

汤姆决心不让他离开自己的视线，紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈpəʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈgeɪzɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ɪts]

He	came	upon	the	fugitive	posted	in	a	doorway	and	anxiously	gazing	beyond	its
他	来了	之上	这	逃犯	发布	在	一个	门口	和	焦虑地	凝视	超过	它是

[ˈʃædəʊz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

shadows	along	the	street	.
阴影	沿着	这	街道	.

他发现逃犯正蹲在门口，焦急地望着街上，目光越过门后的阴影。

[tɒm] [pɔːzd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

Tom	paused	near	to	him	.
汤姆	暂停	靠近	到	他	.

汤姆在他附近停了下来。

“ [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Can	I	be	of	any	use	to	you	,	sir	?	”	he	asked	,
“	能	我	是	的	任何	使用	到	你	,	先生	?	”	他	问	,

“我能帮上您的忙吗，先生？”他问道。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət]

eager	to	keep	up	an	acquaintance	he	felt	sure	would	lead	to	some	definite
渴望的	到	保持	向上	一个	熟人	他	毛毡	当然	会	带领	到	一些	定

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

他渴望维持这段关系，因为他确信这段关系会带来一些确定的结果。

“ [ɪz] [ˈeniwʌn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [ɪnˈkwaiə] [ðə; ði] [mæn] [ˈbreθləsli] .

“	Is	anyone	following	me	or	watching	me	?	”	inquired	the	man	breathlessly	.
“	是	任何人	下列的	我	或者	观看	我	?	”	询问	这	男人	气喘吁吁	.

“有人跟踪我或者监视我吗？”那人气喘吁吁地问道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈspɒndɪd] [tɒm] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

“	Not	at	all	,	”	responded	Tom	reassuringly	.
“	不是	在	全部	,	”	回应	汤姆	令人安心	.

“完全不会，”汤姆安慰地回答道。

“ [ˈevribɒdi] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] . ”

“	Everybody	is	running	to	the	fire	.	”
“	大家	是	跑步	到	这	火	.	”

“大家都往火边跑。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [məʊst] [gʊd] !

“	Ah	,	that	is	good	,	most	good	!
“	啊	,	那	是	好的	,	最多	好的	!

“啊，那太好了，真是太好了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [təʊn] .

”	exclaimed	the	man	in	a	relieved	tone	.
”	惊呼	这	男人	在	一个	松了口气	语气	.

“那人如释重负地喊道。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

“	The	troubles	—	all	at	once	.
“	这	麻烦	—	全部	在	一次	.

“所有麻烦都同时来了。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .

I	am	all	turned	around	.
我	是	全部	转向	大约	.

我彻底懵了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [tɒm] ['krɪtɪkli] .

You	**are**	**a**	**good**	**honest**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**scanning**	**Tom**	**critically**	**.**
你	是	一个	好的	诚实的	男生	,	”	他	额外	,	扫描	汤姆	关键	.

“你是个诚实的好孩子，”他补充道，同时审视地打量着汤姆。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ? ”

“	**You**	**would**	**not**	**bring**	**troubles**	**to**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**?**	**”**
”	你	会	不是	带来	麻烦	到	一个	贫穷的	老的	男人	?	”

“你难道不想给一个可怜的老人带来麻烦吗？”

“ [nɒt] [aɪ] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	**Not**	**I**	**,**	**”**	**declared**	**Tom**	**.**
”	不是	我	,	”	声明	汤姆	.

“我可不是，”汤姆说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [help] [hɪm] ? ”

“	**You**	**would**	**help**	**him**	**?**	**”**
”	你	会	帮助	他	?	”

“你会帮他吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] [tɒm] ,

“	**I**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
”	我	会	是	高兴的	到	,	”	说	汤姆	,

“我很乐意，”汤姆说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

delighted	**at**	**getting**	**more**	**closely**	**into**	**the**	**confidence**	**of**	**his**	**companion**	**.**
高兴极了	在	获得	更多的	密切	进入	这	信心	的	他的	伴侣	.

很高兴能更深入地了解同伴的内心世界。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

“	**Then**	**you**	**shall**	**earn**	**a**	**dollar**	**.**
”	然后	你	将	赚	一个	美元	.

“那么你将获得一美元。”

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

See	**,**	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**.**
看	,	我	是	一个	陌生人	在	这	城市	.

你看，我是个异乡人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][də'rekt][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] .

You	**must**	**direct**	**me**	**—**	**to**	**that**	**address**	**.**
你	必须	直接的	我	—	到	那	地址	.

你必须指引我到那个地址。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]

”	**The**	**speaker**	**fumbled**	**in**	**a**	**pocket**	**and**	**produced**	**a**	**card**	**which**	**he**	**handed**	**to**
”	这	扬声器	笨手笨脚	在	一个	口袋	和	生产	一个	卡片	哪个	他	递交	到

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

演讲者在口袋里摸索了一番，掏出一张卡片递给了汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːdz] : “ [gəʊ][tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

It	**bore**	**an**	**address**	**,**	**and**	**below**	**it**	**the**	**words**	**:**	**“**	**Go**	**to**	**section**	**4**	**.**
它	钻孔	一个	地址	,	和	以下	它	这	字	:	“	去	到	部分	4	.

上面印着一个地址，下面写着：“前往第 4 部分。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪdi] . ”

Wait	**for**	**Brady**	**.**	**”**
等待	为了	布雷迪	.	”

等布雷迪。

“ [wɒt] [lʌk] ! ” [briːðd] [tɒm] [ˈɑːdntli] .
“ What luck ! ” breathed Tom ardently .
“ 什么 运气 ! ” 呼吸 汤姆 热切地 .

“真是太幸运了！”汤姆激动地喘息着说道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɒpəreɪtə(r)] ,
“ This man is certainly the mysterious operator ,
“ 这 男人 是 当然 这 神秘 操作员 ,

“这个人肯定就是那位神秘的行动者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈkɪdnæpt] [ˈhæri] [ˈæʃli] .
and he is going to see one of the men who kidnapped Harry Ashley .
和 他 是 去 到 看 一 的 这 男人 WHO 被绑架 哈里 阿什利 .

他要去见绑架哈里·阿什利的其中一名男子。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][kɑːd] .
” It took about twenty minutes to reach the address indicated on the card .
” 它 采取 关于 二十 分钟 到 抵达 这 地址 表明的 在 这 卡片 .

“到达卡片上所示的地址大约花了二十分钟。”

[tɒm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
Tom pointed out the restaurant to his companion , who gave him a dollar bill .
汤姆 尖 出去 这 餐厅 到 他的 伴侣 , WHO 给予 他 一个 美元 账单 .

汤姆向同伴指出了餐馆的位置，同伴给了他一张一美元的钞票。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːsk] [nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði]
Then with a brusque nod and a searching glance all about him , he entered the
[ˈrestrɒnt] .
restaurant .
然后 和 一个 粗暴 点头 和 一个 搜索 瞥一眼 全部 关于 他 , 他 进入 这
餐厅 .

然后他生硬地点了点头，环顾四周，走进了餐厅。

[tɒm] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [ˈdɔːweɪ] .
Tom crossed the street and reached a sheltering doorway .
汤姆 交叉 这 街道 和 达到 一个 庇护所 门口 .

汤姆穿过马路，来到一个可以遮风挡雨的门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] .
His eyes were fixed on the restaurant .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 餐厅 .

他的目光一直盯着那家餐厅。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][nekst] ?
What should he do next ?
什么 应该 他 做 下一个 ?

他接下来应该怎么做?

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [riːˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
He had almost decided to recross the street ,
他 有 几乎 决定 到 雷克罗斯 这 街道 ,

他几乎已经决定重新穿过马路了。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
enter the place and attempt to get nearer to the object of his
进入 这 地方 和 试图 到 得到 更近 到 这 目的 的 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

进入该地点并试图靠近他感兴趣的对象，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

when	a	man	came	around	the	corner	.
什么时候	一个	男人	来了	大约	这	角落	.

这时，一个男人从拐角处走了过来。

" [ɪts] ['breidi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ai] [sɔː] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	It's	Brady	—	it	is	the	man	I	saw	at	Rockley	Cove	,	"	declared	Tom	.
"	它是	布雷迪	—	它	是	这	男人	我	锯	在	罗克利	海湾	,	"	声明	汤姆	.

"是布雷迪——就是我在罗克利湾看到的那个人，"汤姆说道。

['breidi] [wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] ['pʊld] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Brady	wore	a	hat	pulled	well	down	over	his	face	.
布雷迪	穿着	一个	帽子	拉	出色地	向下	超过	他的	脸	.

布雷迪戴着一顶帽子，帽檐拉得很低，遮住了他的脸。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]

His	manner	was	hurried	and	furtive	,	like	that	of	a	person	suspicious	of
他的	方式	曾是	慌忙	和	鬼鬼祟祟	,	喜欢	那	的	一个	人	可疑的	的

['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

every	passer	-	by	.
每一个	过路人	-	经过	.

他举止匆忙而鬼鬼祟祟，就像一个对每个路人都充满戒心的人。

[hiː; hi]['bəʊltɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɒnt] .

He	bolted	quickly	into	the	restaurant	.
他	螺栓连接	迅速地	进入	这	餐厅	.

他迅速冲进了餐厅。

" [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] , " [briːðd] [tɒm] ['hʌrɪdli] .

"	I	must	do	something	now	—	something	worth	while	,	"	breathed	Tom	hurriedly	.
"	我	必须	做	某物	现在	—	某物	值得	尽管	,	"	呼吸	汤姆	匆匆	.

"我现在必须做点什么——做点有意义的事，"汤姆急忙喘着气说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [men] [hæv; həv][met][hɪə(r)][tuː; tə]

"	There	can	be	no	doubt	in	the	world	that	those	two	men	have	met	here	to
"	那里	能	是	不	怀疑	在	这	世界	那	那些	二	男人	有	遇见	这里	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] .

do	something	about	Harry	.
做	某物	关于	哈里	.

"毫无疑问，这两个人在这里见面是为了对付哈里。"

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['eksɪt] .

They	may	go	away	by	some	other	exit	.
他们	可能	去	离开	经过	一些	其他	出口	.

他们可能会从其他出口离开。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɒm] ,

"	These	last	words	announced	a	definite	decision	on	the	part	of	Tom	,
"	这些	最后的	字	宣布	一个	定	决定	在	这	部分	的	汤姆	,

"汤姆的这番话表明了他已做出明确的决定。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [striːt] ['kɔːnə(r)]

as	his	eye	fell	upon	a	policeman	in	uniform	standing	at	the	nearest	street	corner
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	警察	在	制服	常设	在	这	最近的	街道	角落

.

:

.

他的目光落在了站在最近街角的一名身穿制服的警察身上。

[tɒm] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

Tom	approached	him	,	full	of	his	plan	.
汤姆	接近	他	,	满的	的	他的	计划	.

汤姆走近他，满脑子都是他的计划。

“ ['ɒfɪsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , “ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [əˈrest] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ?

“	Officer	,	”	he	said	politely	,	“	do	you	ever	arrest	a	person	without	a	warrant	?
”	官	,	”	他	说	礼貌地	,	”	做	你	曾经	逮捕	一个	人	没有	一个	保证	?

”

”

”

“警官，”他礼貌地问道，“您会在没有逮捕令的情况下逮捕人吗？”

“ [aɪˈd] [əˈrest] [ˌem ˈiː] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ɒn] [sə'spɪʃən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I'd	arrest	me	own	brother	on	suspicions	if	he	deserved	it	,
”	ID	逮捕	我	自己的	兄弟	在	怀疑	如果	他	应得的	它	,

“如果我的亲兄弟真的犯了罪，我会毫不犹豫地逮捕他。”

” [əˈnaʊnst] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] ['blʌntli] .

”	announced	the	man	in	uniform	bluntly	.
”	宣布	这	男人	在	制服	直截了当地	.

“制服男子直截了当地宣布道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [tɒm] ['ræpɪdli] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . ”

“	I	am	in	trouble	,	”	said	Tom	rapidly	,	“	and	I	wish	you	would	help	me	.	”
”	我	是	在	麻烦	,	”	说	汤姆	快速	,	”	和	我	希望	你	会	帮助	我	.	”

“我遇到麻烦了，”汤姆急忙说道，“我希望你能帮帮我。”

“ [speɪk] [aʊt] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði][bɪg] ['bʌslɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Spake	out	,	me	lad	,	”	directed	the	big	bustling	officer	.
”	斯帕克	出去	,	我	小伙子	,	”	指导	这	大的	繁华	官	.

“说出来，小伙子，”那位身材魁梧、忙碌的军官命令道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] .

“	A	friend	of	mine	,	a	boy	,	has	been	kidnapped	.
”	一个	朋友	的	矿	,	一个	男生	,	有	到过	被绑架	.

“我的一个朋友，一个男孩，被绑架了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['kærid] [hɪm] [əˈweɪ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['restrɒnt] ['jɒndə(r)] .

One	of	the	men	who	carried	him	away	is	in	that	restaurant	yonder	.
一	的	这	男人	WHO	携带	他	离开	是	在	那	餐厅	远处	.

把他抬走的人中，有一个就在那边那家餐馆里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	you	will	only	take	him	and	the	man	with	him	to	the	police	station	,
如果	你	将要	仅有的	拿	他	和	这	男人	和	他	到	这	警察	车站	,

如果你能把他和他身边的那个人一起带到警察局就好了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈzɜːv] [əˈrest] .

I	am	sure	I	can	convince	you	that	they	both	deserve	arrest	.
我	是	当然	我	能	说服	你	那	他们	两个都	应得	逮捕	.

我相信我能够说服你，他们两个都应该被逮捕。

” [tɒm] ['briːfli] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

”	Tom	briefly	narrated	the	story	of	the	kidnapping	.
”	汤姆	简要地	旁白	这	故事	的	这	绑架	.

汤姆简要地讲述了绑架事件的经过。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˌem 'iː] [læd] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

“	Come	on	,	me	lad	,	”	ordered	the	policeman	.
”	来	在	,	我	小伙子	,	”	订购	这	警察	.

“走吧，小伙子，”警察命令道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It's a case for the captain .
“ 它是 一个 案件 为了 这 队长 .

“这是队长该考虑的问题。”

[ʃʊə(r)] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
Sure I'll take them in the act .
当然 患病的 拿 他们 在 这 行为 .

当然，我会当场抓住他们。

[ðɪsl] [get][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] ['leɪhiːz] [neɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
This'll get in the newspapers , and Officer Lahey's name along with it .
这将 得到 在 这 报纸 , 和 官 拉希的 姓名 沿着 和 它 .

这件事肯定会上报纸，拉希警官的名字也会被刊登出来。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ˌem 'iː] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] .
Show me the rascals , me young friend , and I'll do the rest .
展示 我 这 无赖 , 我 年轻的 朋友 , 和 患病的 做 这 休息 .

把那些恶棍指给我看，我的年轻朋友，剩下的交给我。

” [tɒm] ['entəd] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
” Tom entered the restaurant , the officer following him .
” 汤姆 进入 这 餐厅 , 这 官 下列的 他 .

汤姆走进餐厅，警官跟在他身后。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɑːr'tɪʃnd] - [ɒf]
At one side of the place there were half a dozen partitioned - off
在 一 边 的 这 地方 那里 是 一半 一个 打 分区 - 离开
[kəm'pɑːtmənts] .
compartments .
隔间 .

场所的一侧有六个用隔板隔开的小隔间。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɪə(r)] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
As they neared the fourth one of the tier Tom heard the man he had
作为 他们 接近 这 第四 一 的 这 层级 汤姆 听到 这 男人 他 有
[brɔːt] [ðeə(r)] [spiːk] [aʊt] :
brought there speak out :
带来 那里 说话 出去 :

当他们走到第四层时，汤姆听到他带来的那个人开口说话了：

“ [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] . ”
“ I will only pay the five hundred , as I promised . ”
“ 我 将要 仅有的 支付 这 五 百 , 作为 我 承诺 . ”

“我只会支付我承诺的五百元。”

“ [ɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] . ”
“ It's five thousand , or you never see the boy again . ”
“ 它是 五 千 , 或者 你 绝不 看 这 男生 再次 . ”

“要么五千块，要么你就再也见不到那孩子了。”

“ [aɪ] [ə'rest] [bəuθ][ɒv; əv] [jɛz] !
“ I arrest both of yez !
“ 我 逮捕 两个都 的 是的 !

“我逮捕你们两个！”

” [hɪə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
” here announced the policeman , stalking into the compartment ,
” 这里 宣布 这 警察 , 跟踪 进入 这 隔间 ,

“就在这里，”警察一边说着，一边大步走进车厢。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ,

and	placing	a	hand	on	the	shoulder	of	each	of	the	two	men	,
和	放置	一个	手	在	这	肩膀	的	每个	的	这	二	男人	,

并将一只手分别放在两个男人的肩膀上，

[hu:] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

who	arose	in	alarm	to	their	feet	.
WHO	出现	在	警报	到	他们的	脚	.

他们惊恐地站了起来。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [snæpt] [aʊt] ['breidi] .

“	What's	this	?	”	snapped	out	Brady	.
”	是什么	这	?	”	啪啪	出去	布雷迪	.

“这是什么？”布雷迪厉声问道。

“ [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ɑ:(r); ə(r)] [jɛz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,

“	Resisting	an	officer	of	the	law	,	are	yez	?	”	shouted	the	policeman	,
”	抵抗	一个	官	的	这	法律	,	是	是的	?	”	喊叫	这	警察	,

“你这是在拒捕吗？”警察喊道。

[æz; əz] ['breidi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]

as	Brady	tried	to	escape	his	clutch	,	and	he	shaking	the	culprit	till	his
作为	布雷迪	尝试	到	逃脱	他的	离合器	,	和	他	摇晃	这	罪魁祸首	直到	他的

[ti:θ] ['tʃætə] ,

teeth	chattered	,
牙齿	喋喋不休	,

布雷迪试图挣脱他的控制，他拼命摇晃罪犯，直到罪犯牙齿打颤。

“ ['dɑ:nər] !

“	Donner	!
”	唐纳	!

“唐纳！”

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

” [gɑ:spt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

”	gasped	the	other	prisoner	.
”	倒吸一口气	这	其他	囚犯	.

“另一个囚犯喘着气说。”

“ [ai] [seɪ] — — ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['breidi] [ə'nju:] .

“	I	say	—	—	”	protested	Brady	anew	.
”	我	说	—	—	”	抗议	布雷迪	重新	.

“我说——”布雷迪再次抗议道。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

“	Shut	up	!	”	ordered	the	policeman	.
”	关闭	向上	!	”	订购	这	警察	.

“闭嘴！”警察命令道。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] . ”

“	You'll	have	a	chance	to	explain	to	the	captain	at	headquarters	.	”
”	你会	有	一个	机会	到	解释	到	这	队长	在	总部	.	”

“你将有机会向总部的上尉解释。”

“ [ɑ:'hɑ:] ! ” [his] ['breidi] , [æz; əz] , ['pʊld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [ru:m] ,

“	Aha	!	”	hissed	Brady	,	as	,	pulled	out	into	the	main	room	,
”	啊哈	!	”	嘶嘶作响	布雷迪	,	作为	,	拉	出去	进入	这	主要的	房间	,

“啊哈！”布雷迪低声说道，然后把车拉进了主房间。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [əb'zɜːvd] [tɒm] .

he	for	the	first	time	observed	Tom	.
他	为了	这	第一的	时间	观察到	汤姆	.

他第一次注意到了汤姆。

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['sɜːli] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['krɑːfti] [feɪs] .

Evidently	he	recognized	him	,	for	a	sullen	,	surly	look	came	into	his	crafty	face	.
显然	他	认可	他	,	为了	一个	忧郁	,	粗鲁	看	来了	进入	他的	狡猾	脸	.

显然他认出了他，因为他狡猾的脸上露出了阴沉、不屑的表情。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɔːzd] .

At	the	door	of	the	restaurant	the	policeman	paused	.
在	这	门	的	这	餐厅	这	警察	暂停	.

警察在餐馆门口停了下来。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] , [læd] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [tɒm] ,

“	Go	to	the	second	corner	,	lad	,	”	he	directed	Tom	,
“	去	到	这	第二	角落	,	小伙子	,	”	他	指导	汤姆	,

“小伙子，去第二个拐角，”他指示汤姆说。

“ [ænd; ənd] [tel] ['ɒfɪsə(r)] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [niːdz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

“	and	tell	officer	Moore	his	partner	needs	his	assistance	.
“	和	告诉	官	摩尔	他的	伙伴	需求	他的	协助	.

“并告诉摩尔警官，他的搭档需要他的帮助。”

” [tɒm] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][led] [daʊn]

”	Tom	did	as	directed	,	and	five	minutes	later	the	prisoners	were	led	down
”	汤姆	做过	作为	指导	,	和	五	分钟	之后	这	囚犯	是	引领	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

汤姆照做了，五分钟后，囚犯们被押下街。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

each	in	the	charge	of	a	stalwart	guardian	of	the	law	.
每个	在	这	收费	的	一个	坚定的	监护人	的	这	法律	.

每人均由一位坚定的法律守护者负责监管。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

When	the	party	reached	the	station	,
什么时候	这	派对	达到	这	车站	,

当一行人到达车站时，

[ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] ['bekən] [tuː; tə][tɒm][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

the	first	policeman	beckoned	to	Tom	and	led	him	to	the	office	of	the	police
这	第一的	警察	招手	到	汤姆	和	引领	他	到	这	办公室	的	这	警察

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

第一个警察向汤姆招了招手，把他带到了警察局长的办公室。

[tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rekt] [weɪ] .

Tom	told	his	story	in	a	simple	direct	way	.
汤姆	讲述	他的	故事	在	一个	简单的	直接的	方式	.

汤姆用简单直接的方式讲述了他的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'frait]

The	captain	came	out	and	looked	first	at	the	grotesque	figure	and	affrighted
这	队长	来了	出去	和	看起来	第一的	在	这	怪诞	数字	和	惊恐

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

face	of	the	big	man	,
脸	的	这	大的	男人	,

船长走了出来，首先看到的是那个大个子男人怪异的身影和惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['breidi] .

and	then	at	Brady	.
和	然后	在	布雷迪	.

然后是布雷迪。

“ [ɑː] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

“	Ah	,	it's	you	,	is	it	?	”	exclaimed	the	police	official	,	with	a	start	of	recognition	.
”	啊	,	它是	你	,	是	它	?	”	惊呼	这	警察	官方的	,	和	一个	开始	的	认出	.

“啊，是你啊？”警官惊呼道，似乎认出了你。

“ ['sɜːkəs] [dʒeɪk] . ”

“	Circus	Jake	.	”
”	马戏团	杰克	.	”

“马戏团杰克。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” ['mʌtə] ['breidi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .

“	I	think	you	are	mistaken	,	”	muttered	Brady	,	in	a	surly	tone	.
”	我	思考	你	是	错误	,	”	低声说道	布雷迪	,	在	一个	粗鲁	语气	.

“我想你弄错了，”布雷迪不耐烦地咕哝道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .

“	Oh	,	no	,	I'm	not	.
”	哦	,	不	,	我是	不是	.

“哦，不，我不是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [send] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊgz] - ['gæləri] ,

If	you	think	so	,	I'll	just	send	for	your	picture	from	the	Rogues	'	Gallery	,
如果	你	思考	所以	,	患病的	只是	发送	为了	你的	图片	从	这	流氓	-	画廊	,

如果你这么想，我就从“恶棍画廊”里把你的照片找过来。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['rekɔːdz] .

and	go	over	a	few	records	.
和	去	超过	一个	很少	记录	.

并查阅一些记录。

['leɪhiː] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [kləʊz] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] [tɪl] [aɪ] [niːd] [hɪm] .

Lahey	,	keep	your	eye	close	on	this	fellow	till	I	need	him	.
拉希	,	保持	你的	眼睛	关闭	在	这	同伴	直到	我	需要	他	.

莱希，在我需要他之前，密切关注这个人。

[juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	two	come	with	me	.
你	二	来	和	我	.

你们两个跟我来。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [led] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['sætʃəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

”	The	speaker	led	Tom	and	the	man	with	the	big	satchel	into	his	private	office	,
”	这	扬声器	引领	汤姆	和	这	男人	和	这	大的	书包	进入	他的	私人的	办公室	,

“演讲者领着汤姆和那个背着大挎包的男人进了他的私人办公室，

[ænd; ənd] ['bekən] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːts] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	beckoned	both	of	them	to	seats	after	closing	the	door	.
和	招手	两个都	的	他们	到	座位	后	结束	这	门	.

关上门后，他示意两人入座。

“ [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [daɪ'rektɪd] [tɒm] , “ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mæn] .

“	Now	then	,	young	man	,	”	he	directed	Tom	,	“	tell	your	story	before	this	man	.
”	现在	然后	,	年轻的	男人	,	”	他	指导	汤姆	,	“	告诉	你的	故事	前	这	男人	.

“那么，年轻人，”他指示汤姆，“把你的故事讲给这个人听。”

" [tɒm] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnər] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" Tom began at the commencement of the Donner incident , and followed it
" 汤姆 开始 在 这 开始 的 这 唐纳 事件 , 和 随后 它
[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['klaɪmæks] .
up to its present climax .
向上 到 它是 展示 高潮 .

"汤姆从唐纳事件的开始，一直追踪报道到目前的最终结果。"

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] , [æz; əz] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['hæri] ['æʃli] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
All through the recital , as reference was made to Harry Ashley , the old man
全部 通过 这 独奏会 , 作为 参考 曾是 制成 到 哈里 阿什利 , 这 老的 男人
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

在整个演奏过程中，每当提到哈里·阿什利时，那位老人就会开始说：

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [gri'meis] [ænd; ənd] [grəʊn] .
ejaculated , grimaced and groaned .
射精 , 做了个鬼脸 和 呻吟 .

他射精了，面露痛苦之色，发出呻吟。

" [ɑː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæri] ['æʃli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] ['wɒrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ]
" Ah , he was not Harry Ashley , he was Ernest Warren , the son of my
" 啊 , 他 曾是 不是 哈里 阿什利 , 他 曾是 欧内斯特 沃伦 , 这 儿子 的 我的
['benɪfæktə(r)] , [maɪ] [frend] !
benefactor , my friend !
恩人 , 我的 朋友 !

"啊，他不是哈里·阿什利，他是欧内斯特·沃伦，我的恩人、我的朋友的儿子！"

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , ['blɛnərˌhæsɪt] , [ə'bjuːzd] [hɪm] ? "
Did he ever say that I , Blennerhassett , abused him ? "
做过 他 曾经 说 那 我 , 布伦纳哈塞特 , 受虐 他 ? "

他有没有说过我，布伦纳哈塞特，虐待过他?

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" He never said anything about you , for we did not know that he was
" 他 绝不 说 任何事物 关于 你 , 为了 我们 做过 不是 知道 那 他 曾是
['ɜːnɪst] ['wɒrən] ,
Ernest Warren ,
欧内斯特 沃伦 ,

"他从未提起过你，因为我们当时并不知道他就是欧内斯特·沃伦。"

" [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" explained Tom .
" 解释 汤姆 .

"汤姆解释道。"

" [naʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['blɛnərˌhæsɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , "
" Now , then , for your story , Mr . Blennerhassett , if that is your name , "
" 现在 , 然后 , 为了 你的 故事 , 先生 . 布伦纳哈塞特 , 如果 那 是 你的 姓名 , "
[spəʊk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .
spoke the police captain .
辐 这 警察 队长 .

"那么，布伦纳哈塞特先生，如果你真叫这个名字的话，现在该轮到你讲述你的故事了。"警长说道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] ['flʌstəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
The old man looked flustered and frightened .
这 老的 男人 看起来 慌乱 和 害怕 .

老人看起来惊慌失措，十分害怕。

[hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [striːt] , [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

He	cast	an	apprehensive	glance	out	at	the	street	,	an	appealing	one	at	the
他	投掷	一个	忧虑	瞥一眼	出去	在	这	街道	,	一个	上诉	一	在	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他忧虑地瞥了一眼街上，又恳求地看了看船长。

" [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][təʊld] ?

"	The	Czar	of	Russia	shall	not	be	told	?
"	这	沙皇	的	俄罗斯	将	不是	是	讲述	?

"不能告诉俄罗斯沙皇吗？"

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] .

"	he	at	length	articulated	.
"	他	在	长度	铰接式	.

他最终说道。

" [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [steə(r)] .

"	The	Czar	of	Russia	?	"	repeated	the	official	,	with	a	mystified	stare	.
"	这	沙皇	的	俄罗斯	?	"	重复	这	官方的	,	和	一个	困惑	盯	.

"俄罗斯沙皇？"那名官员一脸困惑地重复道。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	he	got	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	他	得到	到	做	和	它	?	"

"这跟他有什么关系？"

" ['evriθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['blɛnərˌhæsɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	Everything	,	"	declared	Blennerhassett	,	with	a	groan	.
"	一切	,	"	声明	布伦纳哈塞特	,	和	一个	呻吟	.

"一切都完了，"布伦纳哈塞特呻吟着说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əd'vaɪz][ðə; ði][spaɪz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] , ['veri]

"	You	will	not	advise	the	spies	of	foreign	governments	?	"	he	persisted	,	very
"	你	将要	不是	建议	这	间谍	的	外国的	政府	?	"	他	持续	,	非常

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

"你不会为外国政府的间谍出谋划策吧？"他非常严肃地追问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

The	captain	evidently	concluded	that	he	was	dealing	with	a	lunatic	,	for	he
这	队长	显然	结束	那	他	曾是	处理	和	一个	疯子	,	为了	他

[sed] [ɪn'dʌldʒəntli] :

said	indulgently	:
说	纵容地	:

船长显然认定自己面对的是个疯子，于是宽容地说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] . "

"	Surely	not	.	"
"	一定	不是	.	"

"肯定不是。"

" [ænd; ənd][nəʊ][ˌnəʊtə'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [səʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [treɪld] [daʊn] [baɪ]

"	And	no	notoriety	in	the	newspapers	,	so	that	I	might	be	trailed	down	by
"	和	不	恶名	在	这	报纸	,	所以	那	我	可能	是	拖着	向下	经过

[ə'sæsɪn] ? "

assassins	?	"
刺客	?	"

"难道不想在报纸上露面，免得被刺客追杀吗？"

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Not	a	word	,	provided	you	tell	the	truth	.
”	不是	一个	单词	,	假如	你	告诉	这	真相	.

只要你说真话，就一个字也不用说。

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

”	The	old	man	began	his	story	,	which	was	an	interesting	one	.
”	这	老的	男人	开始	他的	故事	,	哪个	曾是	一个	有趣的	一	.

“老人开始讲述他的故事，那是一个很有趣的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	seemed	he	had	been	a	Russian	spy	,	and	a	price	was	set	on	his	head	.
它	似乎	他	有	到过	一个	俄语	间谍	,	和	一个	价格	曾是	放	在	他的	头	.

他似乎是俄罗斯间谍，有人悬赏捉拿他。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['wɒrən] .

A	fugitive	,	he	chanced	to	meet	in	Germany	the	father	of	Ernest	Warren	.
一个	逃犯	,	他	偶然	到	见面	在	德国	这	父亲	的	欧内斯特	沃伦	.

作为一名逃犯，他在德国偶然遇到了欧内斯特·沃伦的父亲。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	latter	was	very	kind	to	him	.
这	后者	曾是	非常	种类	到	他	.

后者对他非常友善。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [wɜːk] .

Mr	.	Warren	was	a	civil	engineer	engaged	on	some	large	public	work	.
先生	.	沃伦	曾是	一个	民用	工程师	已订婚的	在	一些	大的	民众	工作	.

沃伦先生是一名土木工程师，参与了一些大型公共工程项目。

[hiː; hi] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] .

He	took	sick	and	died	.
他	采取	生病的	和	死亡	.

他生病去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] ['blɛnərˌhæsɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,

He	had	learned	to	trust	Blennerhassett	as	a	loyal	friend	,
他	有	学习	到	相信	布伦纳哈塞特	作为	一个	忠诚	朋友	,

他已经学会信任布伦纳哈塞特，视其为忠诚的朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] .

and	had	given	him	all	his	money	with	directions	to	repair	to	the	United	States	and	take	personal	charge	of	Ernest	.
和	有	给定	他	全部	他的	钱	和	方向	到	维修	到	这	团结的	各州	和	拿	个人的	收费	的	欧内斯特	.

并把所有的钱都给了他，指示他前往美国亲自照顾欧内斯特。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

The	latter	,	it	seemed	,	was	one	of	the	heirs	to	an	estate	in	litigation	.
这	后者	,	它	似乎	,	曾是	一	的	这	继承人	到	一个	财产	在	诉讼	.

后者似乎是正在诉讼中的遗产继承人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

It	was	to	the	interest	of	others	after	the	fortune	to	have	him	disappear	.
它	曾是	到	这	兴趣	的	其他的	后	这	财富	到	有	他	消失	.

对其他觊觎这笔财富的人来说，让他消失符合他们的利益。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] ['ɜːnɪst] ,

Not	**only**	**to**	**protect**	**Ernest**	**,**
不是	仅有的	到	保护	欧内斯特	,

不仅是为了保护欧内斯特，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [maɪt] [hʌnt] [hɪm] [daʊn]

but	**also**	**because**	**he**	**was**	**fearful**	**the**	**Russian**	**government**	**might**	**hunt**	**him**	**down**
但	还	因为	他	曾是	可怕	这	俄语	政府	可能	打猎	他	向下

['pɜːsənəli] ,

personally	**,**
亲自	,

但也是因为他担心俄罗斯政府会亲自追捕他。

['blɛnərˌhæsɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][əʊld] [haʊs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]

Blennerhassett	**had**	**made**	**his**	**new**	**home**	**in**	**an**	**isolated**	**old**	**house**	**about**	**fifty**	**miles**
布伦纳哈塞特	有	制成	他的	新的	家	在	一个	孤立	老的	房子	关于	五十	英里

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] ['rɑːkli] [kəʊv] .

up	**the**	**coast**	**from**	**Rockley**	**Cove**	**.**
向上	这	海岸	从	罗克利	海湾	.

布伦纳哈塞特的新家位于距离罗克利湾海岸线约五十英里的一座偏僻老房子里。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

He	**never**	**explained**	**to**	**Ernest**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**seclusion**	**and**	**mystery**	**.**
他	绝不	解释	到	欧内斯特	这	原因	的	这	隔离	和	神秘	.

他从未向欧内斯特解释过他这种隐居和神秘的原因。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] ,

The	**lad**	**had**	**rebelled**	**against**	**such**	**a**	**solitary**	**life**	**,**
这	小伙子	有	叛乱	反对	这样的	一个	孤	生活	,

这个男孩反抗这种孤独的生活。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [di'strɔi] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

had	**run**	**away**	**after**	**accidentally**	**destroying**	**five**	**hundred**	**dollars**	**by**	**fire**	**,**	**and**
有	跑步	离开	后	偶然	摧毁	五	百	美元	经过	火	,	和

['blɛnərˌhæsɪt] ,

Blennerhassett	**,**
布伦纳哈塞特	,

不慎用火烧毁了五百美元后逃跑了，还有布伦纳哈塞特，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['əʊpənli] ,

not	**daring**	**to**	**come**	**out**	**openly**	**,**
不是	大胆	到	来	出去	公然	,

不敢公开露面，

[hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt]

had	**surreptitiously**	**visited**	**a**	**nearby**	**wireless**	**station**	**when**	**its**	**operator**	**was**	**absent**
有	偷偷摸摸	到访	一个	附近	无线的	车站	什么时候	它是	操作员	曾是	缺席的

,

,

,

他曾趁着附近无线电台操作员不在时偷偷拜访过该台。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

and	**under**	**cover**	**had**	**tried**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**outside**	**world**	**.**
和	在下面	覆盖	有	尝试	到	交流	和	这	外部	世界	.

他们曾秘密尝试与外界联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kʌm] [ə'krɒs] ['breidi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ]

He	had	incidentally	come	across	Brady	,	and	had	started	him	on	a	search
他	有	顺便	来	穿过	布雷迪	,	和	有	开始	他	在	一个	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

for	the	runaway	,
为了	这	逃跑	,

他偶然遇到了布雷迪，并让他开始寻找那个逃跑的孩子。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

promising	a	five	hundred	dollar	reward	for	finding	him	.
有前途	一个	五	百	美元	报酬	为了	寻找	他	.

悬赏五百美元寻找他。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['breidi][fɔː(r); fə(r)][faɪv]

The	day	before	the	present	one	a	demand	had	come	from	Brady	for	five
这	天	前	这	展示	一	一个	要求	有	来	从	布雷迪	为了	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] [æt; ət][wʌns] ,

thousand	dollars	to	be	brought	to	Springville	at	once	,
千	美元	到	是	带来	到	斯普林维尔	在	一次	,

就在前一天，布雷迪要求立即将五千美元送到斯普林维尔。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

or	the	boy	would	never	be	returned	.
或者	这	男生	会	绝不	是	返回	.

否则这个男孩就永远回不来了。

“ [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɜːnɪst] [bɜːnd] [ʌp][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	The	five	hundred	dollars	Ernest	burned	up	was	his	own	money	,	”	explained
“	这	五	百	美元	欧内斯特	烧伤	向上	曾是	他的	自己的	钱	,	”	解释

['blɛnərˌhæsɪt] .

Blennerhassett	.
布伦纳哈塞特	.

“欧内斯特烧掉的那五百美元是他自己的钱，”布伦纳哈塞特解释说。

“ [ai] [lʌv] [hɪm][æz; əz][maɪ] [əʊn] [sʌn] .

“	I	love	him	as	my	own	son	.
“	我	爱	他	作为	我的	自己的	儿子	.

我爱他就像爱自己的儿子一样。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ai][faɪnd][hɪm] .

All	I	ask	is	that	I	find	him	.
全部	我	问	是	那	我	寻找	他	.

我只求能找到他。

” [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

”	The	police	captain	opened	the	door	of	his	office	and	called	out	into	the
”	这	警察	队长	打开	这	门	的	他的	办公室	和	称为	出去	进入	这

['steɪʃ(ə)n][meɪn] [ruːm] .

station	main	room	.
车站	主要的	房间	.

“警长打开办公室的门，对着警局主房间喊道。

“ [brɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ; [ænd; ənd]['breidi] [slautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs]

“	Bring	that	man	in	here	,	”	he	directed	;	and	Brady	slouched	into	the	private	office
“	带来	那	男人	在	这里	,	”	他	指导	;	和	布雷迪	懒散地	进入	这	私人的	办公室

.

:
.

“把那个人带进来，”他命令道；布雷迪懒洋洋地走进了私人办公室。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːts] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Now	then	,	”	said	the	captain	,	“	short	and	sweet's	the	word	for	you	.
“	现在	然后	,	”	说	这	队长	,	“	短的	和	甜的	这	单词	为了	你	.

“那么,”船长说，“简洁明了才是王道。”

[θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

Think	we	don't	know	you	,	eh	?
思考	我们	不	知道	你	,	嗯	?

你以为我们不认识你吗?

[ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ][meɪl]

I	suppose	you're	not	the	man	who	advertised	a	set	of	parlor	furniture	by	mail
我	认为	你是	不是	这	男人	WHO	广告	一个	放	的	客厅	家具	经过	邮件

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] ,

for	fifty	cents	,
为了	五十	分	,

我想你肯定不是那个以五毛钱的价格邮购一套客厅家具的人吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][sɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

and	a	yard	of	silk	for	a	quarter	,
和	一个	院子	的	丝绸	为了	一个	四分之一	,

一码丝绸卖25美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][gæs] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

and	a	plan	to	save	your	gas	bills	for	a	dollar	,
和	一个	计划	到	节省	你的	气体	账单	为了	一个	美元	,

以及一项只需一美元就能帮你节省燃气费的计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] ['kɒkrəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] ? ”

and	how	to	kill	cockroaches	for	a	dime	?	”
和	如何	到	杀	蟑螂	为了	一个	一角硬币	?	”

如何花一角钱杀死蟑螂?

“ [ðæts] [əʊld] , ” [graul] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ['breidi] .

“	That's	old	,	”	growled	the	discomfited	Brady	.
“	那就是	老的	,	”	咆哮	这	不安	布雷迪	.

“那都是老掉牙的梗了,”布雷迪不自在地咕哝道。

“ [waɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] , “ [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tɔɪ] [set] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə]

“	Why	,	”	explained	the	police	official	,	“	he	sent	a	toy	set	of	furniture	to
“	为什么	,	”	解释	这	警察	官方的	,	“	他	发送	一个	玩具	放	的	家具	到

[ɪnˈvestər] ,

investors	,
投资者	,

“为什么？”警官解释说，“他给投资者寄了一套玩具家具。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [sɪlk] , [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][gæs] [bɪls] [ɒn][ə; eɪ][faɪl] ,

and	a	yard	of	sewing	silk	,	told	them	to	save	their	gas	bills	on	a	file	,
和	一个	院子	的	缝纫	丝绸	,	讲述	他们	到	节省	他们的	气体	账单	在	一个	文件	,

还有一码缝纫丝线，并告诉他们把煤气费存起来。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [wæk] [ðə; ði] ['rəʊtʃɪz]

and	advised	them	to	get	a	board	and	a	club	and	whack	the	roaches
和	建议	他们	到	得到	一个	木板	和	一个	俱乐部	和	猛击	这	蟑螂

.

:

.

并建议他们拿块木板和一根棍子去打蟑螂。

[naʊ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [brɪsk] .

Now	,	sharp	and	brisk	.
现在	,	锋利的	和	轻快	.

现在，干脆利落，干脆利落。

[juːv] ['kɪdnæpt] [ðɪs] [mænz] [tʃɑːdʒ] .
You've kidnapped this man's charge .
你已经 被绑架 这 男人的 收费 .

你绑架了这个人负责照看的人。

[aɪl] [send] [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
I'll send two officers with you to your partner to give him up .
患病的 发送 二 警官 和 你 到 你的 伙伴 到 给 他 向上 .

我会派两名警员陪同你去见你的同伙，把他交出来。

[prə'djuːs] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [friː] .
Produce him , and you go free .
生产 他 , 和 你 去 自由的 .

把他交出来，你就能获得自由。

['ʌðəwaɪz] [aɪl] ['telɪgrɑːf] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [skiːm] ,
Otherwise I'll telegraph all over the country to find out your latest schemes ,
否则 患病的 电报 全部 超过 这 国家 到 寻找 出去 你的 最新的 方案 ,

否则，我就向全国发出电报，打探你们的最新计划。

[ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æb'dʌkʃən] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . ”
and lock you up for abduction and extortion in the meanwhile . ”
和 锁 你 向上 为了 绑架 和 勒索 在 这 同时 . ”

与此同时，还要以绑架和勒索的罪名把你关起来。”

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld][mæn] , ” [bləːt] [aʊt] ['breidi] .
“ I've done my work for this old man , ” blurted out Brady .
“ 我已经 完毕 我的 工作 为了 这 老的 男人 , ” 脱口而出 出去 布雷迪 .

“我已经为这个老头子做完了我的工作，”布雷迪脱口而出。

“ [jes] , ” [ə'sent] ['blɛnərˌhæsɪt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd]
“ Yes , ” assented Blennerhassett , “ and the price was to be five hundred
“ 是的 , ” 同意 布伦纳哈塞特 , “ 和 这 价格 曾是 到 是 五 百
[d'ɒləz] , [nɒt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
dollars , not five thousand dollars .
美元 , 不是 五 千 美元 .

“是的，”布伦纳哈塞特同意道，“价格是五百美元，而不是五千美元。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
I'll pay the five hundred . ”
患病的 支付 这 五 百 . ”

我来付那五百块。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtə] ['breidi] , “ [aɪl] [gɪv] [ɪn] . ”
“ All right , ” muttered Brady , “ I'll give in . ”
“ 全部 正确的 , ” 低声说道 布雷迪 , “ 患病的 给 在 . ”

“好吧，”布雷迪嘟囔道，“我认输。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['blɛnərˌhæsɪt] .
“ And I'll go with him to see that the boy is all right , ” said Blennerhassett .
“ 和 患病的 去 和 他 到 看 那 这 男生 是 全部 正确的 , ” 说 布伦纳哈塞特 .

“我会陪他一起去看看那孩子是否安好，”布伦纳哈塞特说道。

['breidi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
Brady was released later , for the old man returned to the police station
布雷迪 曾是 发布 之后 , 为了 这 老的 男人 返回 到 这 警察 车站
[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
within an hour .
之内 一个 小时 .

布雷迪后来被释放了，因为那位老人在一个小时内就回到了警察局。

['hæri]	['æʃli]	,	[ɔː(r)]	['ɜːnɪst]	['wɒrən]	,	[æz; əz][hɪz; ɪz]	['riːəl]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	,	[keɪm]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
Harry	**Ashley**	**,**	**or**	**Ernest**	**Warren**	**,**	**as**	**his**	**real**	**name**	**was**	**,**	**came**	**in**	**his**	**company**	**.**
哈里	阿什利	,	或者	欧内斯特	沃伦	,	作为	他的	真实的	姓名	曾是	,	来了	在	他的	公司	.

哈里·阿什利，或者说欧内斯特·沃伦（他的真名），和他的公司一起来了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['dʒɔɪfl]	['miːtɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[tɒm]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[frend]	.
There	**was**	**a**	**joyful**	**meeting**	**between**	**Tom**	**and**	**his**	**friend**	**.**
那里	曾是	一个	快乐	会议	之间	汤姆	和	他的	朋友	.

汤姆和他的朋友愉快地重逢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[meɪd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['hæpi]	[wen]	['ɜːnɪst]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]
It	**was**	**made**	**still**	**more**	**happy**	**when**	**Ernest**	**was**	**informed**	**that**	**the**	**estate**	**in**	**which**
它	曾是	制成	仍然	更多的	快乐的	什么时候	欧内斯特	曾是	知情的	那	这	财产	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[hæd; həd]	[biːn]	['set(ə)ld]	,
he	**was**	**interested**	**had**	**been**	**settled**	**,**
他	曾是	感兴趣的	有	到过	定居	,

当欧内斯特得知他所关心的遗产已经得到妥善安排时，他更加高兴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[wɒz; wəz][sʌm; səm]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
and	**his**	**share**	**was**	**some**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**.**
和	他的	分享	曾是	一些	二十	千	美元	.

他分得的份额大约是两万美元。

[ðə; ði]	['gɑːdiən]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[wɔːd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[tɒm]	[bæk]	[tuː; tə]	['rɑːkli]	[kəʊv]	[æz; əz]	[gests]
The	**guardian**	**and**	**his**	**ward**	**accompanied**	**Tom**	**back**	**to**	**Rockley**	**Cove**	**as**	**guests**
这	监护人	和	他的	病房	伴随	汤姆	后退	到	罗克利	海湾	作为	客人

[æt; ət][ðə; ði]	[bɑːnz]	['həʊmsted]	.
at	**the**	**Barnes**	**homestead**	**.**
在	这	巴恩斯	家园	.

监护人和他的被监护人陪同汤姆回到罗克利湾，住在巴恩斯家的宅邸。

[tɒm]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['waɪələs]	['steɪʃ(ə)n]	.
Tom	**at**	**once**	**repaired**	**to**	**the**	**wireless**	**station**	**.**
汤姆	在	一次	已修复	到	这	无线的	车站	.

汤姆立刻赶往无线电台。

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtəbl]	[tʃʌm]	[ɪn]	['trænsˌpɔːrts]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]
He	**put**	**his**	**excitable**	**chum**	**in**	**transports**	**of**	**delight**	**when**	**he**	**announced**	**the**
他	放	他的	易激动的	密友	在	运输	的	喜	什么时候	他	宣布	这

[sək'ses]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['stəʊlən]	['hæri]	['æʃli]	.
success	**of**	**his**	**search**	**for**	**the**	**stolen**	**Harry**	**Ashley**	**.**
成功	的	他的	搜索	为了	这	被盗	哈里	阿什利	.

当他宣布成功找到被盗的哈里·阿什利时，他那容易激动的朋友欣喜若狂。

“	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['vɪzɪtəz]	[hɪə(r)]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	”	[ə'naʊnst]	[ben]	.
“	**Had**	**some**	**visitors**	**here**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**announced**	**Ben**	**.**
“	有	一些	访客	这里	这	下午	,	”	宣布	本	.

“今天下午来了几个访客，”本宣布道。

“	[mɑːt]	[wɔːltərz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['ɔːldrɪtʃ]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	.
“	**Mart**	**Walters**	**and**	**young**	**Aldrich**	**came**	**along**	**.**
“	市场	沃尔特斯	和	年轻的	奥尔德里奇	来了	沿着	.

“马特·沃尔特斯和年轻的奥尔德里奇也来了。”

['ɔːldrɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['fjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[juːst]	[hɪz; ɪz]	[lɔːntʃ]	.
Aldrich	**was**	**hot**	**and**	**furious**	**to**	**know**	**if**	**you**	**had**	**used**	**his**	**launch**	**.**
奥尔德里奇	曾是	热的	和	狂怒	到	知道	如果	你	有	用过的	他的	发射	.

奥尔德里奇怒不可遏，想知道你是否使用了他的发射装置。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] [greɪs]

Just	as	I	explained	to	them	that	you	had	,	and	thereby	saved	Grace
只是	作为	我	解释	到	他们	那	你	有	,	和	从而	已保存	优雅

['mɔːrgənz] [laɪf] ,

Morgan's	life	,
摩根的	生活	,

正如我向他们解释的那样，你确实救了格蕾丝·摩根的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [greɪs] [hɜː'self] .

and	they	toned	down	a	little	,	along	came	Grace	herself	.
和	他们	色调	向下	一个	小的	,	沿着	来了	优雅	她自己	.

于是他们稍微收敛了一些，格蕾丝本人也出现了。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

She	overheard	their	squabbling	,	and	turned	her	back	on	them	and
她	无意中听到	他们的	争吵	,	和	转向	她	后退	在	他们	和

[ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wouldn't	speak	to	them	.
不会	说话	到	他们	.

她无意中听到他们的争吵，便转过身去，不跟他们说话。

[ðeɪ] [sniːkt] [ə'weɪ] . ”

They	sneaked	away	.	”
他们	偷偷摸摸	离开	.	”

他们偷偷溜走了。

“ [əʊ] , [greɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ” [sed] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli] ['ɔːdnrəli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Oh	,	Grace	was	here	?	”	said	Tom	,	trying	to	look	only	ordinarily	interested	.
“	哦	,	优雅	曾是	这里	?	”	说	汤姆	,	尝试	到	看	仅有的	按说	感兴趣的	.

“哦，格蕾丝来过这里？”汤姆说道，努力装出一副很感兴趣的样子。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ['spraɪtli] , “ [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] .

“	She	was	,	”	replied	Ben	sprightly	,	“	and	spent	a	pleasant	hour	.
“	她	曾是	,	”	回复	本	轻快的	,	“	和	花费	一个	令人愉快的	小时	.

“她确实在那里，”本精神抖擞地回答道，“度过了一个愉快的小时。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['telɪgrɑːf] .

She	made	me	tell	her	all	about	the	way	we	telegraph	.
她	制成	我	告诉	她	全部	关于	这	方式	我们	电报	.

她让我把我们用电报的方式都告诉她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

She	even	made	me	teach	her	certain	dots	and	dashes	.
她	甚至	制成	我	教	她	肯定	点	和	破折号	.

她甚至还让我教她一些点和划。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][maɪ][həʊm] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] .

why	,	there's	a	call	from	my	home	wireless	outfit	.
为什么	,	有	一个	称呼	从	我的	家	无线的	全套服装	.

怎么了？我的家庭无线运营商打来了电话。

” [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [klɪk] .

”	The	receiver	began	to	buzz	and	click	.
”	这	接收者	开始	到	嗡嗡声	和	点击	.

接收器开始发出嗡嗡声和咔哒声。

[tɒm] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
Tom looked suspiciously at his comrade .
汤姆 看起来 可疑地 在 他的 同志 .

汤姆狐疑地看了看他的同伴。

“ [tiː] - [əʊ] - [em][biː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [en] - [iː] - [es] , [waɪ] - [əʊ] - [juː][ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [iː][em] - [zed][em] - [eks][em] -
“ T - o - m B - a - r - n - e - s , y - o - u a - r - e m - z m - x m -
” T - o - 米 B - 一个 - r - n - e - s , 是 - o - 你 一个 - r - e 米 - z 米 - x 米 -
[waɪ][eɪtʃ] - [iː] - [ɑː(r)] - [əʊ] . [ə; eɪ] - [juː] - [en] - [tiː][biː] - [iː] - [ɑː(r)] - [tiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [en] - [tiː] -
y h - e - r - o . A - u - n - t B - e - r - t - h - a w - a - n - t -
是 h - e - r - o . 一个 - 你 - n - t B - e - r - t - h - 一个 西 - 一个 - n - t -
[es][tiː] - [əʊ][es] - [iː] - [iː][waɪ] - [əʊ] - [juː] . [dʒiː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [siː] - [iː] ,
s t - o s - e - e y - o - u . G - r - a - c - e ,
s t - o s - e - e 是 - o - 你 . G - r - 一个 - c - e ,

“汤姆·巴恩斯，你是我的英雄。伯莎阿姨想见你。格蕾丝，

” [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
” came the message .
” 来了 这 信息 .

信息传来。

“ [eɪtʃ] - [em] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] .
“ H - m , ” commented Tom , flushing as his chum chuckled audibly .
“ H - 米 , ” 评论 汤姆 , 冲洗 作为 他的 密友 轻笑 可听见的 .

“嗯，”汤姆评论道，脸涨得通红，他的朋友则发出了一声轻笑。

“ [ʌp] [tuː; tə] [trɪks] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Up to tricks , are you ?
“ 向上 到 技巧 , 是 你 ?

“你又在耍花招了？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ”
What are you laughing at ? ”
什么 是 你 笑 在 ? ”

你在笑什么?

“ [waɪ] , ” [smaɪld] [ben] ['sɪəriəsli] ,
“ Why , ” smiled Ben seriously ,
“ 为什么 , ” 微笑 本 严重地 ,

“为什么？”本认真地笑着问。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ðə; ði] ['mɔːgən] ['fæməli] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] !
“ I was just thinking what a whole lot the Morgan family think of you , Tom !
“ 我 曾是 只是 思维 什么 一个 所有的 很多 这 摩根 家庭 思考 的 你 , 汤姆 !

“我刚才还在想，摩根一家人对你有多么敬重啊，汤姆！”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [fʊl] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkli] [kəʊv] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
” It took two full weeks for Rockley Cove and its vicinity to get over the
” 它 采取 二 满的 周 为了 罗克利 海湾 和 它是 附近 到 得到 超过 这
[kə'reɪdʒəs] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv] [tɒm] [bɑːnz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]
courageous exploit of Tom Barnes in saving the passengers and crew of the
勇敢 开发 的 汤姆 巴恩斯 在 保存 这 乘客 和 全体人员 的 这
[ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

“罗克利湾及其附近地区花了整整两周时间才从汤姆·巴恩斯勇敢营救奥利维亚号乘客和船员的壮举中恢复过来。

[bɪl] ['bɑːbə(r)] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
Bill Barber shared in the general commendation .
账单 理发师 共享 在 这 一般的 表彰 .

比尔·巴伯也获得了表彰。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtʃɪpə(r)] , [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,

He	appeared	on	the	streets	of	the	village	,	chipper	,	ambitious	and	well	dressed	,
他	出现	在	这	街道	的	这	村庄	,	碎枝机	,	雄心勃勃	和	出色地	穿着	,

他出现在村里的街道上，精神抖擞，雄心勃勃，衣着考究。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈbʊldɒg] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	great	desire	of	his	life	,	a	full	-	blooded	bulldog	,	at	his	heels	.
和	这	伟大的	欲望	的	他的	生活	,	一个	满的	-	血腥	斗牛犬	,	在	他的	高跟鞋	.

他毕生最大的愿望，就是拥有一只纯种斗牛犬，紧随其后。

[hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [ˈpraʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [bɜːt] [ˈɔːldrɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	boasted	proudly	that	he	had	given	Bert	Aldrich	a	receipt	in	full	for	the
他	吹嘘	自豪地	那	他	有	给定	伯特	奥尔德里奇	一个	收据	在	满的	为了	这

[ɪˈlev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	,
十一	美元	和	七十	-	五	分	,

他得意洋洋地吹嘘说，他已经给了伯特·奥尔德里奇一张完整的收据，金额为11美元75美分。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːlə] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] .

in	lieu	of	the	use	of	the	Beulah	the	night	of	the	big	storm	.
在	代替	的	这	使用	的	这	比尤拉	这	夜晚	的	这	大的	风暴	.

在暴风雨之夜，没有使用比尤拉号。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][ləʊn] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] [ʌp][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt]

“	I	told	him	I	could	loan	him	a	few	dollars	if	he	was	so	hard	up	he	couldn't
“	我	讲述	他	我	可以	贷款	他	一个	很少	美元	如果	他	曾是	所以	难的	向上	他	不能

[get] [əˈlɒŋ] ,

get	along	,
得到	沿着	,

“我告诉他，如果他穷到无法生活，我可以借给他几美元。”

” [ˈtʃʌkl] [bɪl] , [ˈdʒɪŋglɪŋ][sʌm; səm][kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

”	chuckled	Bill	,	jingling	some	coins	in	his	pocket	.
”	轻笑	账单	,	叮当	一些	硬币	在	他的	口袋	.

比尔轻笑一声，晃了晃口袋里的硬币。

[ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [sent] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [bɪl] ,

The	steamship	company	sent	a	substantial	reward	to	both	Tom	and	Bill	,
这	轮船	公司	发送	一个	重大的	报酬	到	两个都	汤姆	和	账单	,

轮船公司向汤姆和比尔分别支付了一笔丰厚的奖金。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][laɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈprɒmptli]

and	offered	the	latter	a	good	position	on	their	line	,	which	he	accepted	promptly
和	提供	这	后者	一个	好的	位置	在	他们的	线	,	哪个	他	公认	及时

.

:

.

并为后者提供了一个生产线上的好职位，后者欣然接受了。

[bɜːt] [ˈɔːldrɪtʃ] [sniːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈrɑːkli] [kəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kræk] [lɔːntʃ] ,

Bert	Aldrich	sneaked	away	from	Rockley	Cove	with	his	crack	launch	,
伯特	奥尔德里奇	偷偷摸摸	离开	从	罗克利	海湾	和	他的	裂缝	发射	,

伯特·奥尔德里奇带着他的神炮悄悄离开了罗克利湾。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [greɪs] ;

without	being	even	permitted	to	say	good	-	by	to	Grace	;
没有	存在	甚至	允许	到	说	好的	-	经过	到	优雅	;

甚至连跟格蕾丝道别的机会都没有；

[ænd; ənd] [mɑːt] [wɔːltərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fendɪd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

and	Mart	Walters	remained	in	the	back	of	the	books	of	that	offended	little	lady
和	市场	沃尔特斯	剩余	在	这	后退	的	这	图书	的	那	被冒犯了	小的	女士

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

而马特·沃尔特斯的名字，在很长一段时间里，都留在了那位受委屈的小女士的记忆深处。

[tɒm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːgən] [həʊm] .

Tom	became	a	regular	visitor	at	the	Morgan	home	.
汤姆	成为	一个	常规的	游客	在	这	摩根	家	.

汤姆成了摩根家的常客。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz]

His	ability	as	a	wireless	operator	had	attracted	the	attention	of	headquarters
他的	能力	作为	一个	无线的	操作员	有	吸引	这	注意力	的	总部

,

,

,

他的无线电操作员技能引起了总部的注意。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	he	was	offered	a	good	position	.
在哪里	他	曾是	提供	一个	好的	位置	.

他在那里获得了一份不错的工作。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	his	parents	were	willing	that	he	should	accept	it	,
甚至	他的	父母	是	愿意的	那	他	应该	接受	它	,

甚至他的父母也愿意让他接受这个结果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tɒm] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [in'spektəʃip] ,

and	for	two	years	Tom	worked	his	way	up	to	an	inspectorship	,
和	为了	二	年	汤姆	工作	他的	方式	向上	到	一个	监察	,

汤姆花了两年时间一步步晋升为督察。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

taking	a	technical	evening	course	in	a	college	at	New	York	City	.
采取	一个	技术的	晚上	课程	在	一个	大学	在	新的	约克	城市	.

在纽约市的一所大学参加技术类夜校课程。

[ə; eɪ] [njuː] ['ekspɜːt]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][zed] ,

A	new	expert	operator	was	put	in	charge	at	Station	Z	,
一个	新的	专家	操作员	曾是	放	在	收费	在	车站	Z	,

Z站任命了一位新的专家操作员。

[bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)] .

but	Ben	was	still	retained	as	a	helper	.
但	本	曾是	仍然	保留	作为	一个	帮手	.

但本仍然被留任为助手。

['ɜːnɪst] [ænd; ənd][əʊld] ['blɛnərˌhæsɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['rɑːkli] [kəʊv] ,

Ernest	and	old	Blennerhassett	settled	down	at	Rockley	Cove	,
欧内斯特	和	老的	布伦纳哈塞特	定居	向下	在	罗克利	海湾	,

欧内斯特和老布伦纳哈塞特在罗克利湾定居下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][əʊld] ['hæri] ['æʃli] [gɒt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]

and	after	a	year	at	school	the	old	Harry	Ashley	got	an	appointment	as
和	后	一个	年	在	学校	这	老的	哈里	阿什利	得到	一个	预约	作为

[ə; eɪ]['regjələ(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .

a	regular	man	at	the	tower	.
一个	常规的	男人	在	这	塔	.

经过一年的学习，老哈里·阿什利被任命为伦敦塔的正式员工。

['blɛnərˌhæsɪt]	['grædʒuəli]	[wɜːkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fuːlɪʃ]	[fɪəz]	[ɒv; əv]	['fɒrən]	['enəmɪz]	.
Blennerhassett	**gradually**	**worked**	**out**	**of**	**his**	**foolish**	**fears**	**of**	**foreign**	**enemies**	**.**
布伦纳哈塞特	逐步地	工作	出去	的	他的	愚蠢	恐惧	的	外国的	敌人	.

布伦纳哈塞特逐渐克服了对外国敌人的愚蠢恐惧。

[bəuθ]	[ben]	[ænd; ənd]	['ɜːnɪst]	[wɜː(r); wə(r)]	['fæsɪneɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['waɪələs]	['bɪznəs]	,
Both	**Ben**	**and**	**Ernest**	**were**	**fascinated**	**with**	**the**	**wireless**	**business**	**,**
两个都	本	和	欧内斯特	是	着迷	和	这	无线的	商业	,

本和欧内斯特都对无线通信行业非常着迷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['vɪzɪts]	[ɒv; əv]	[tɒm]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['sɜːkɪt]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**frequent**	**visits**	**of**	**Tom**	**along**	**the**	**circuit**	**encouraged**	**them**	**.**
和	这	频繁	访问	的	汤姆	沿着	这	电路	鼓励	他们	.

汤姆经常沿着赛道巡视，这鼓励了他们。

[tɒm]	[spent]	['nɪəli]	[hɑːf]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[æt; ət]	['rɑːkli]	[kəʊv]	.
Tom	**spent**	**nearly**	**half**	**his**	**time**	**at**	**Rockley**	**Cove**	**.**
汤姆	花费	几乎	一半	他的	时间	在	罗克利	海湾	.

汤姆将近一半的时间都待在罗克利湾。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['vɪzɪtə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɔːgən]	[həʊm]	.
He	**was**	**a**	**regular**	**visitor**	**at**	**the**	**Morgan**	**home**	**.**
他	曾是	一个	常规的	游客	在	这	摩根	家	.

他经常去摩根家做客。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[ben]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
One	**morning**	**Ben**	**came**	**into**	**the**	**tower**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
一	早晨	本	来了	进入	这	塔	和	一个	快乐的	微笑	在	他的	脸	.

一天早晨，本带着灿烂的笑容走进了塔楼。

[hiː; hi]	[went]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ˌhed'kwɔːtəz]	.
He	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**instrument**	**and**	**called**	**headquarters**	**.**
他	去	在	一次	到	这	乐器	和	称为	总部	.

他立即走到仪器旁，并打电话给总部。

“	[waɪ]	[səʊ]	['tʃɪəf(ə)l]	,	[ben]	?	”	[ɪn'kwaɪə]	['ɜːnɪst]	.
“	**Why**	**so**	**cheerful**	**,**	**Ben**	**?**	**”**	**inquired**	**Ernest**	**.**
”	为什么	所以	快乐	,	本	?	”	询问	欧内斯特	.

“本，你为什么这么高兴？”欧内斯特问道。

“	['mesɪdʒ]	.	”
“	**Message**	**.**	**”**
”	信息	.	”

“信息。”

“	[jes]	,	[aɪ]	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ɪts]	[pə'pɔːt]	?	”
“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**what**	**is**	**its**	**purport**	**?**	**”**
”	是的	,	我	知道	,	但	什么	是	它是	旨趣	?	”

“是的，我知道，但它的目的是什么呢？”

“	['mɪstə(r)]	.	['mɔːgən]	['wɪʃɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[ə'naʊnsmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]
“	**Mr**	**.**	**Morgan**	**wishes**	**me**	**to**	**send**	**a**	**society**	**announcement**	**to**	**the**	**New**	**York**
”	先生	.	摩根	愿望	我	到	发送	一个	社会	公告	到	这	新的	约克

[pres]	.	”
press	**.**	**”**
按	.	”

“摩根先生希望我向纽约媒体发布一份社交活动公告。”

“	[ɪn'diːd]	?	”
“	**Indeed**	**?**	**”**
”	的确	?	”

“的确？”

“ [ɪg'zæktli] — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [frend] , [greɪs] , [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [taɪm]
“ Exactly — the engagement of our sweet little friend , Grace , to our old time
” 确切地 — 这 订婚 的 我们的 甜的 小的 朋友 , 优雅 , 到 我们的 老的 时间
[tʃʌm] , [tɒm] [bɑːnz] ,
chum , Tom Barnes ,
密友 , 汤姆 巴恩斯 ,

“没错——我们可爱的小朋友格蕾丝和我们的老朋友汤姆·巴恩斯订婚了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkli] [kəʊv] .
the young wireless operator of Rockley Cove .
这 年轻的 无线的 操作员 的 罗克利 海湾 .

罗克利湾的年轻无线电操作员。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['webstə(r)] ['sɪəriːz]
THE WEBSTER SERIES
这 韦伯斯特 系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,
Mr . Webster's style is very much like that of the boys ' favorite author ,
先生 . 韦氏词典 风格 是 非常 很多 喜欢 那 的 这 男孩们 - 最喜欢的 作者 ,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ʌp]
the late lamented Horatio Alger , Jr . , but his tales are thoroughly up
这 晚的 哀叹 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 但 他的 故事 是 彻底 向上
- [tuː; tə] - [deɪt] .
- to - date .
- 到 - 日期 .

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over 200 pages each .
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veəriəs] [k'ʌləz] .

Stamped	**in**	**various**	**colors**	**.**
盖章	在	各种各样的	颜色	.

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	**per**	**volume**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 50 美分，邮费后付。

['əʊnli][ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]

Only	**A**	**Farm**	**Boy**
仅有的	一个	农场	男生

只是个农家男孩

[ɔ:(r)][dæn] ['hɑ:rdiz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]

or	**Dan**	**Hardy's**	**Rise**	**in**	**Life**
或者	担	哈迪的	上升	在	生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]

The	**Boy**	**From**	**The**	**Ranch**
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ɔ:(r)] [rɔi] [brædnɜz] ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

or	**Roy**	**Bradner's**	**City**	**Experiences**
或者	罗伊	布拉德纳的	城市	经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]

The	**Young**	**Treasure**	**Hunter**
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔ:(r)] [fred] ['stænli:z] [trɪp] [tu:; tə] [ə'læskə]

or	**Fred**	**Stanley's**	**Trip**	**to**	**Alaska**
或者	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]

The	**Boy**	**Pilot**	**of**	**the**	**Lakes**
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖区少年领航员

[ɔ:(r)][næt] ['mɔ:rtənz] ['perilz]

or	**Nat**	**Morton's**	**Perils**
或者	纳特	莫顿	危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɒm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]

Tom	**The**	**Telephone**	**Boy**
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

or	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Message**
或者	这	神秘	的	一个	信息

或者说，信息的奥秘

[bɒb][ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ]

Bob	**The**	**Castaway**
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	The	Wreck	of	the	Eagle
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə]

The	Newsboy	Partners
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dɪk] [bɒks] ?

or	Who	Was	Dick	Box	?
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [gəʊld]['maɪnəz]

Two	Boy	Gold	Miners
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

or	Lost	in	the	Mountains
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	Young	Firemen	of	Lakeville
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔː(r)] ['hɜːbət] [derz] [plʌk]

or	Herbert	Dare's	Pluck
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	Boys	of	Bellwood	School
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔː(r)] [fræŋk] ['dʒɔːrdənz] ['traɪʌmf]

or	Frank	Jordan's	Triumph
或者	坦率	乔丹的	胜利

或者弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	the	Runaway
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

or	From	Ranch	to	Riches
或者	从	牧场	到	财富

或从牧场到财富

['eəʃɪp] ['ændi]

Airship	Andy
飞艇	安迪

飞艇安迪

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]

or	The	Luck	of	a	Brave	Boy
或者	这	运气	的	一个	勇敢的	男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

High	School	Rivals
高的	学校	竞争对手

高中劲敌

[ɔː(r)] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]

or	Fred	Markham's	Struggles
或者	弗雷德	马克姆的	斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]

Darry	The	Life	Saver
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst]

or	The	Heroes	of	the	Coast
或者	这	英雄	的	这	海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]

Dick	The	Bank	Boy
迪克	这	银行	男生

银行男孩迪克

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːtʃuːn]

or	A	Missing	Fortune
或者	一个	丢失的	财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

Ben	Hardy's	Flying	Machine
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

or	Making	a	Record	for	Himself
或者	制作	一个	记录	为了	他本人

或者为自己录制唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]

Harry	Watson's	High	School	Days
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]

or	The	Rivals	of	Rivertown
或者	这	竞争对手	的	河畔小镇

或《河城之敌》

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comrades	of	the	Saddle
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴们

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

or	**The**	**Young**	**Rough**	**Riders**	**of**	**the**	**Plains**
或者	这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɒm] ['teɪlə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Tom	**Taylor**	**at**	**West**	**Point**
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] ['ɔːfɪsərz] ['siːkrət]

or	The	Old	Army	Officer's	Secret
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɛnəks]

The	Boy	Scouts	of	Lennox
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔː(r)] ['haɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪg][beə(r)] ['maʊntən]

or	Hiking	Over	Big	Bear	Mountain
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs]

The	Boys	of	the	Wireless
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	a	Stirring	Rescue	from	the	Deep
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]

Cowboy	Dave
牛仔	戴夫

牛仔戴夫

[ɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)]

or	The	Round	-	up	at	Rolling	River
或者	这	圆形的	-	向上	在	滚动	河

或滚河围捕

[dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] [ɪk'spres]

Jack	of	the	Pony	Express
杰克	的	这	小马	表达

驿马快信的杰克

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl]

or	The	Young	Rider	of	the	Mountain	Trail
或者	这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

The	Boys	of	the	Battleship
这	男孩们	的	这	战列舰

战舰男孩

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
或者	为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
THE SADDLE BOYS SERIES
这 鞍 男孩们 系列

马鞍男孩系列

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kɑːs(ə)n]
By CAPTAIN JAMES CARSON
经过 队长 詹姆斯 卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 50 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 50 美分，邮费后付。

[ɔːl] [lædz] [huː] [lʌv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] ,
All lads who love life in the open air and a good steed ,
全部小伙子们 WHO 爱 生活 在 这 打开 空气 和 一个 好的 骏马 ,

所有热爱户外生活和骏马的年轻人，

[wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz] [bʊks] .
will want to peruse these books .
将要 想 到 仔细阅读 这些 图书 .

你会想仔细阅读这些书。

['kæptɪn] ['kɑːs(ə)n] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ['θʌrəli] ,
Captain Carson knows his subject thoroughly ,
队长 卡森 知道 他的 主题 彻底 ,

卡森上尉对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
and his stories are as pleasing as they are healthful and instructive .
和 他的 故事 是 作为 令人愉悦 作为 他们 是 健康的 和 有指导意义的 .

他的故事既引人入胜，又有益身心，富有教育意义。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz]
THE SADDLE BOYS OF THE ROCKIES
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔː(r)] [lɒst] [ɒn] ['θʌndə(r)] ['maʊntən]
or Lost on Thunder Mountain
或者 丢失的 在 雷 山

或迷失在雷霆山

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [splv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

Telling	**how**	**the**	**lads**	**started**	**out**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**great**	**noise**	**in**	**the**
讲述	如何	这	小伙子们	开始	出去	到	解决	这	神秘	的	一个	伟大的	噪音	在	这

['maʊntənz] — [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] .

mountains	**—**	**how**	**they**	**got**	**lost**	**—**	**and**	**of**	**the**	**things**	**they**	**discovered**	**.**
山脉	—	如何	他们	得到	丢失的	—	和	的	这	事物	他们	发现	.

讲述了这群小伙子如何开始解开山中巨大声响之谜——他们如何迷路——以及他们发现了什么。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

THE	**SADDLE**	**BOYS**	**IN**	**THE**	**GRAND**	**CANYON**
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷的马鞍男孩

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

or	**The**	**Hermit**	**of**	**the**	**Cave**
或者	这	隐士	的	这	洞穴

或洞穴隐士

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

A	**weird**	**and**	**wonderful**	**story**	**of**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**of**	**the**	**Colorado**	**,**
一个	诡异的	和	精彩的	故事	的	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	,

科罗拉多大峡谷一个奇特而精彩的故事

[təʊld][ɪn][ə; eɪ][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['mænə(r)] .

told	**in**	**a**	**most**	**absorbing**	**manner**	**.**
讲述	在	一个	最多	吸收	方式	.

讲述方式引人入胜。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [jʌŋ] ['ridər] .

The	**Saddle**	**Boys**	**are**	**to**	**the**	**front**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**please**	**all**	**young**	**readers**	**.**
这	鞍	男孩们	是	到	这	正面	在	一个	方式	到	请	全部	年轻的	读者	.

《马鞍男孩》以最吸引小读者的方式呈现。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz]

THE	**SADDLE**	**BOYS**	**ON**	**THE**	**PLAINS**
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld]

or	**After**	**a**	**Treasure**	**of**	**Gold**
或者	后	一个	宝藏	的	金子

或，在发现一笔黄金宝藏之后

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ðen]

In	**this**	**story**	**the**	**scene**	**is**	**shifted**	**to**	**the**	**great**	**plains**	**of**	**the**	**southwest**	**and**	**then**
在	这	故事	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	平原	的	这	西南	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] .

to	**the**	**Mexican**	**border**	**.**
到	这	墨西哥	边界	.

在这个故事中，场景转移到了西南部的广袤平原，然后又转移到了墨西哥边境。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [təʊld][æz; əz]['əʊnli] ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)n][kæn; kən] [tel]

There	**is**	**a**	**stirring**	**struggle**	**for**	**gold**	**,**	**told**	**as**	**only**	**Captain**	**Carson**	**can**	**tell**
那里	是	一个	搅拌	斗争	为了	金子	,	讲述	作为	仅有的	队长	卡森	能	告诉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

一场激动人心的淘金大战，只有卡森船长才能用他独特的方式讲述出来。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] ['sɜːk(ə)l] [rɑːntʃ]

THE	**SADDLE**	**BOYS**	**AT**	**CIRCLE**	**RANCH**
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩

[ɔː(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [raʊnd] - [ʌp]

or	In	at	the	Grand	Round	-	up
或者	在	在	这	盛大	圆形的	-	向上

或参加大围捕

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

Here	we	have	lively	times	at	the	ranch	,
这里	我们	有	热闹	时代	在	这	牧场	,

我们在牧场里度过了热闹的时光。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [in'kauntəz]

and	likewise	the	particulars	of	a	grand	round	-	up	of	cattle	and	encounters
和	同样地	这	细节	的	一个	盛大	圆形的	-	向上	的	牛	和	遭遇

[wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['kæt(ə)l] [θiːvz] .

with	wild	animals	and	also	cattle	thieves	.
和	荒野	动物	和	还	牛	窃贼	.

同样，还详细描述了大规模围捕牛群、遭遇野生动物以及牛贼的经过。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [briːð] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

A	story	that	breathes	the	very	air	of	the	plains	.
一个	故事	那	呼吸	这	非常	空气	的	这	平原	.

一个充满平原气息的故事。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒn] ['meksɪkən] [treɪlz]

THE	SADDLE	BOYS	ON	MEXICAN	TRAILS
这	鞍	男孩们	在	墨西哥人	小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

or	In	the	Hands	of	the	Enemy
或者	在	这	手	的	这	敌人

或落入敌人手中

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

The	scene	is	shifted	in	this	volume	to	Mexico	.
这	场景	是	转移	在	这	体积	到	墨西哥	.

本卷的故事背景转移到了墨西哥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ][ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

The	boys	go	on	an	important	errand	,	and	are	caught	between	the	lines	of
这	男孩们	去	在	一个	重要的	差事	,	和	是	捕捉	之间	这	线条	的

[ðə; ði]['meksɪkən]['səʊldʒəz] .

the	Mexican	soldiers	.
这	墨西哥	士兵	.

男孩们执行一项重要的任务，却被夹在了墨西哥士兵的防线之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

They	are	captured	and	for	a	while	things	look	black	for	them	;
他们	是	捕获	和	为了	一个	尽管	事物	看	黑色的	为了	他们	;

[bʌt; bət][ɔːl] [endz] ['hæpɪli] .

but	all	ends	happily	.
但	全部	结束	快乐地	.

他们被俘虏了，有一段时间他们的处境看起来很糟糕；但最终一切都圆满结束了。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

*	*	*	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['waɪələs]	*	*
END	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**THE**	**WIRELESS**					
结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	男孩们	的	这	无线的					

本项目结束，古腾堡电子书《无线男孩》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神